

Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116506445>











CAI  
XY 11  
25

106

SENATE  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT  
CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 25

Fascicule n° 25

Tuesday, September 26, 1995  
Thursday, October 5, 1995

Le mardi 26 septembre 1995  
Le jeudi 5 octobre 1995

**Joint Chairmen:**

**Senator P. Derek Lewis**  
**Ghislain Lebel, M.P.**

**Coprésidents:**

**Sénateur P. Derek Lewis**  
**Ghislain Lebel, député**

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Joint Committee for the*

*Procès-verbaux et témoignages  
du comité mixte permanent d'*

## Scrutiny of Regulations

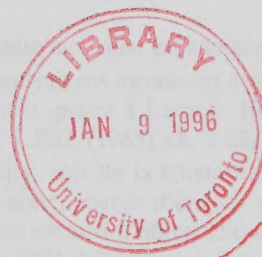
## Examen de la réglementation

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires



First Session of the  
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994-1995



THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE  
SCRUTINY OF REGULATIONS

*Joint Chairmen:*

Senator P. Derek Lewis  
Ghislain Lebel, M.P.

*Vice-Chairman:*

Derek Lee, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Michel Cogger  
Normand Grimard  
William M. Kelly  
Noël A. Kinsella

P. Derek Lewis  
Landon Pearson  
Pietro Rizzuto  
Gerry St. Germain

*Representing the House of Commons:*

Members:

Gilbert Fillion  
Gar Knutson  
Ghislain Lebel  
Derek Lee

Peter Milliken  
Benoît Serré  
Tom Wappel  
Ted White

(Quorum 4)

Pursuant to Standing Order 104(3) and the Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs adopted September 18, 1995:

Benoît Serré replaced Geoff Regan.

COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA  
RÉGLEMENTATION

*Coprésidents:*

Sénateur P. Derek Lewis  
Ghislain Lebel, député

*Vice-président:*

Derek Lee, député

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Michel Cogger  
Normand Grimard  
William M. Kelly  
Noël A. Kinsella

P. Derek Lewis  
Landon Pearson  
Pietro Rizzuto  
Gerry St. Germain

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Gilbert Fillion  
Gar Knutson  
Ghislain Lebel  
Derek Lee

Peter Milliken  
Benoît Serré  
Tom Wappel  
Ted White

(Quorum 4)

Conformément à l'article 104(3) et du Rapport du comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre adopté le 18 septembre 1995:

Benoît Serré remplace Geoff Regan.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, September 26, 1995  
(26)

## [Text]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 3:30 p.m., this day, in Room 356-S, for the purpose of choosing a Joint Chairman (House of Commons).

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* the Honourable Senator Landon Pearson (1).

*Representing the House of Commons:* Sarkis Assadourian (for Peter Milliken), Gilbert Fillion, Gar Knutson, Ghislain Lebel, Derek Lee, Benoît Serré, Bob Wood (for Tom Wappel) and Ted White (8).

*In attendance:* Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee (House of Commons), and from the Research Branch, Library of Parliament: François-R. Bernier, General Counsel to the Committee and Peter Bernhardt, Counsel to the Committee.

*Also in attendance:* the official reporters of the Senate.

Pursuant to Standing Order 106(1) of the House of Commons, the House Joint Clerk presided over the election of the Joint Chair for the House of Commons.

Mr. Fillion moved, — That Mr. Ghislain Lebel do take the Chair as the Joint Chair of the Committee.

The question being put on the said motion, it was agreed to.

The Joint Clerk of the Committee for the House of Commons declared Mr. Ghislain Lebel duly elected as Joint Chair of the Committee.

The Joint Chairman took the Chair.

The Joint Chairman presided over the election of the Vice-Chairman.

Mr. Wood moved, — that Mr. Derek Lee be Vice-Chairman of the Committee.

The question being put on the said motion, — it was agreed to.

The Committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22 which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

At 3:41 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le cogreffier suppléant du comité,*

André Reny

*Acting Joint Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 26 septembre 1995  
(26)

## [Traduction]

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 15 h 30, dans la salle 356-S pour élire un coprésident (Chambre des communes).

*Membres du comité présents:*

*Représentant le Sénat:* L'honorable sénateur Landon Pearson. (1)

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Sarkis Assadourian (pour Peter Milliken), Gilbert Fillion, Gar Knutson, Ghislain Lebel, Derek Lee, Benoît Serré, Bob Wood (pour Tom Wappel) et Ted White. (8)

*Également présents:* M. Roger Préfontaine, cogreffier du comité (Chambre des communes) et, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité, et M. Peter Bernhardt, conseiller juridique du comité.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

En conformité avec le paragraphe 106(1) du Règlement de la Chambre des communes, le cogreffier (Chambre des communes) préside à l'élection du coprésident représentant la Chambre des communes.

M. Fillion propose — Que M. Ghislain Lebel occupe le fauteuil de coprésident du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le cogreffier du comité représentant la Chambre des communes déclare M. Ghislain Lebel coprésident dûment élu du comité.

Le coprésident occupe le fauteuil.

Le coprésident préside à l'élection d'un vice-président.

M. Wood propose — Que M. Derek Lee soit élu vice-président du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le comité poursuit ses travaux en conformité avec son ordre de renvoi permanent, prévu à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

À 15 h 41, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:



## [Text]

OTTAWA, Thursday, October 5, 1995

(27)

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:43 a.m., this day in Room 256-S, the Vice-Chairman, Mr. Derek Lee, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senator William P. Kelly (1).

*Representing the House of Commons:* Gilbert Fillion, Derek Lee, Peter Milliken, Tom Wappel and Randy White (for Ted White) (5).

*In attendance:* Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee (House of Commons), and from the Research Branch, Library of Parliament: François-R. Bernier, General Counsel to the Committee and Peter Bernhardt, Counsel to the Committee.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

The Committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22 which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

The Honourable Senator Kelly moved, — That the Vice-Chairman take the Chair now.

The question being put on the motion, — it was agreed to.

On SOR/92-172 — Canada Grain Regulations, amendment;

*It was agreed,* — That Counsel to the Committee correspond with the Corporate Secretary of the Canadian Grain Commission with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered the following regulations:

SOR/92-74 — Radio Operators' Certificate Regulations, amendment;

SOR/92-653 — Radio Operators' Certificate Regulations, amendment;

SI/93-221 — Order Designating the Honourable Herbert Eser Gray for Purposes of the Act;

SOR/92-438 — Electricity and Gas Inspection Regulations, amendment;

SOR/94-171 — Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1994, No. 1; and

SOR/94-245 — Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1994, No. 2.

On the following:

SOR/89-123 — Canadian Exploration Incentive Program Regulations;

## [Traduction]

OTTAWA, le jeudi 5 octobre 1995

(27)

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 43, dans la salle 256-S, sous la présidence de M. Derek Lee (*vice-président*).

*Membres du comité présents:*

*Représentant le Sénat:* L'honorable sénateur William P. Kelly. (1)

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Gilbert Fillion, Derek Lee, Peter Milliken, Tom Wappel et Randy White (pour Ted White). (5)

*Également présents:* M. Roger Préfontaine, cogreffier du comité (Chambre des communes) et, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité, et M. Peter Bernhardt, conseiller juridique du comité.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité poursuit ses travaux en conformité avec son ordre de renvoi permanent, prévu à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

L'honorable sénateur Kelly propose — Que le vice-président occupe le fauteuil dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

En ce qui concerne le DORS/92-172 — Règlement sur les grains du Canada — Modification;

*il est entendu* — Que les conseillers juridiques du comité écriront au secrétaire général de la Commission canadienne du grain pour lui faire part de certaines observations du comité.

Le comité examine les règlements suivants:

DORS/92-74 — Règlement sur les certificats d'opérateur radio — Modification;

DORS/92-653 — Règlement sur les certificats d'opérateur radio — Modification;

TR/93-221 — Décret chargeant l'honorable Herbert Eser Gray de l'application de la Loi;

DORS/92-438 — Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz — Modification;

DORS/94-171 — Décret n° 1 de 1994 sur les terrains interdits d'accès; et

DORS/94-245 — Décret n° 2 de 1994 sur les terrains interdits d'accès.

Quant aux textes suivants:

DORS/89-123 — Règlement sur le programme de stimulation de l'exploration minière au Canada;



## [Texte]

SOR/91-452 — Canadian Exploration Incentive Program Regulations, amendment;

and SOR/90-772 — Canada Lands Surveys Examination Regulations, amendment:

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Natural Resources with respect to certain comments by the Committee.

On the following:

SOR/89-21 — Tobacco Products Control Regulations;

SOR/93-389 — Tobacco Products Control Regulations, amendment; and

SOR/94-5 — Tobacco Products Control Regulations, amendment;

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee prepare additional notes on the regulations for consideration by the members of the Committee at a future meeting.

On SOR/93-234 — Department of Consumer and Corporate Affairs Omnibus Amendment Order, 1993-1;

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of Industry Canada with respect to certain comments by the Committee.

On SI/94-98 — Temporary Entry Remission Order, No. 41;

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered SOR/93-5 — Motor Vehicle Safety Regulations, amendment.

On SOR/91-526 — Seeds Regulations, amendment;

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

On the following regulations:

SOR/92-26 — Frontier Lands Petroleum Royalty Regulations;

SOR/92-342 — United Nations Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro) Regulations;

SI/94-107 — National Archives of Canada Fees Order;

SOR/91-500 — Northwest Territories Elections Fees Tariff, amendment;

SOR/93-277 — Canada Grain Regulations, amendment; and

SOR/94-700 — Miscellaneous Amendments Regulations (National Transportation Agency) 1994-2

## [Translation]

DORS/91-452 — Règlement sur le programme de stimulation de l'exploration minière au Canada — Modification; et

DORS/90-772 — Règlement sur les examens pour l'arpentage des terres du Canada — Modification;

*il est entendu* — Que les conseillers juridiques du comité écriront à la personne responsable des textes réglementaires au ministère des Ressources naturelles pour lui communiquer certaines observations du comité.

Quant aux textes suivants:

DORS/89-21 — Règlement sur les produits du tabac;

DORS/93-389 — Règlement sur les produits du tabac — Modification; et

DORS/94-5 — Règlement sur les produits du tabac — Modification;

*il est entendu* — Que les conseillers juridiques du comité prépareront à l'intention des membres un supplément d'information concernant le règlement, supplément sur lequel se pencheront les membres du comité à une réunion ultérieure.

Pour ce qui est du DORS/93-234 — Décret général de modification, 1993-1 (ministère de la Consommation et des Affaires commerciales);

*il est entendu* — Que les conseillers juridiques du comité écriront à la personne responsable des textes réglementaires d'Industrie Canada pour lui communiquer certaines observations du comité.

Pour ce qui est du TR/94-98 — Décret de remise n° 41 visant l'importation temporaire de marchandises;

*il est entendu* — Que les conseillers juridiques du comité verront à quel stade en est ce texte plus tard et qu'ils en feront rapport au comité.

Le comité examine le DORS/93-5 — Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles — Modification.

En ce qui concerne le DORS/91-526 — Règlement sur les semences — Modification;

*il est entendu* — Que les conseillers juridiques du comité écriront à la personne responsable des textes réglementaires au ministère de l'Agriculture pour lui communiquer certaines observations du comité.

Quant aux règlements suivants:

DORS/92-26 — Règlement sur les redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales;

DORS/92-342 — Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro);

TR/94-107 — Arrêté sur les droits à payer aux Archives nationales du Canada;

DORS/91-500 — Tarif des honoraires d'élections des Territoires du Nord-Ouest — Modification;

DORS/93-277 — Règlement sur les grains du Canada — Modification; et

DORS/94-700 — Règlement correctif, 1994-2 (Office national des transports);



## [Text]

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered the following:

SI/94-87 — Minister of Communications (National Library) Authority to Prescribe Fees Order;

SOR/92-685 — Technical Amendments Order (Customs Tariff), No. 2;

SOR/92-723 — Food and Drug Regulations, amendment;

SOR/93-243 — Food and Drugs Act Omnibus Amendment Order, 1993-1;

SOR/93-276 — Food and Drug Regulations, amendment;

SOR/94-37 — Food and Drug Regulations, amendment;

SOR/94-141 — Food and Drug Regulations, amendment;

SOR/94-212 — Food and Drug Regulations, amendment;

SOR/94-369 — Miscellaneous Amendments Regulations (Department of Indian Affairs and Northern Development), 1994-1;

SOR/94-465 — Processed Products Regulations, amendment;

SOR/94-625 — Food and Drug Regulations, amendment;

SOR/95-5 — Prince Rupert Harbour Dues By-law, amendment;

SOR/95-284 — Grain Futures Regulations, amendment;

SOR/94-26 — Canadian Wheat Board Regulations, amendment;

SOR/94-63 — Commercial Loan (Cooperative Credit Associations) Regulations, amendment Regulatory Capital (Cooperative Credit Associations) Regulations, amendment;

SOR/94-64 — Commercial Loan (Trust and Loan Companies) Regulations, amendment Regulatory Capital (Trust and Loan Companies) Regulations, amendment;

SOR/94-65 — Equity Valuation (Fraternal Benefit Societies) Regulations;

SOR/94-66 — Exempt Debt Obligation Transaction (Banks) Regulations;

SOR/94-69 — Minority Investment (Banks) Regulations;

SOR/94-70 — Minority Investment (Cooperative Credit Associations) Regulations;

SOR/94-71 — Minority Investment (Insurance Companies) Regulations;

SOR/94-72 — Minority Investment (Trust and Loan Companies) Regulations;

## [Traduction]

*il est entendu* — Que les conseillers juridiques du comité verront à quel stade ils en sont plus tard et qu'ils en feront rapport au comité.

Le comité examine les textes suivants:

TR/94-87 — Décret autorisant le ministre des Communications à fixer le prix des services fournis par la Bibliothèque nationale;

DORS/92-685 — Décret général de modification, 1992-2 (Tarif des douanes);

DORS/92-723 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;

DORS/93-243 — Décret général de modification, 1993-1 (Loi sur les aliments et drogues);

DORS/93-276 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;

DORS/94-37 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;

DORS/94-141 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;

DORS/94-212 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;

DORS/94-369 — Règlement correctif, 1994-1 (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien);

DORS/94-465 — Règlement sur les produits transformés — Modification;

DORS/94-625 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;

DORS/95-5 — Règlement sur le tarif des droits de port exigibles au port de Prince Rupert — Modification;

DORS/95-284 — Règlement sur les marchés de grain à terme — Modification;

DORS/94-26 — Règlement sur la Commission canadienne du blé — Modification;

DORS/94-63 — Règlement sur les prêts commerciaux (associations coopératives de crédit) — Modification; Règlement sur le capital réglementaire (associations coopératives de crédit) — Modification;

DORS/94-64 — Règlement sur les prêts commerciaux (sociétés de fiducie et de prêt) — Modification; Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de fiducie et de prêt) — Modification;

DORS/94-65 — Règlement sur la valeur des capitaux propres (sociétés de secours mutuels);

DORS/94-66 — Règlement sur les titres de créance soustraits aux interdictions relatives à l'actif (banques);

DORS/94-69 — Règlement sur les placements minoritaires (banques);

DORS/94-70 — Règlement sur les placements minoritaires (associations coopératives de crédit);

DORS/94-71 — Règlement sur les placements minoritaires (sociétés d'assurances);

DORS/94-72 — Règlement sur les placements minoritaires (sociétés de fiducie et de prêt);



## [Texte]

SOR/94-81 — Protection of Assets (Fraternal Benefit Societies) Regulations;

SOR/94-82 — Regulatory Capital (Banks) Regulations, amendment  
Total Assets (Banks) Regulations, amendment;

SOR/94-119 — Fort McPherson Airport Zoning Regulations;

SOR/94-120 — Old Crow Airport Zoning Regulations;

SOR/94-121 — St. Anthony Airport Zoning Regulations;

SOR/94-143 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of a Three Hundred Dollar, a One Hundred and Fifty Dollar, a Seventy-Five Dollar and a Thirty Dollar Precious Metal Coin;

SOR/94-144 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a One Dollar Precious Metal Coin;

SOR/94-145 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of Two Twenty Dollar Precious Metal Coins;

SOR/94-173 — Canada Pension Plan Regulations, amendment;

SOR/94-195 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a One Hundred Dollar Precious Metal Coin;

SOR/94-198 — International Letter-post Items Regulations, amendment;

SOR/94-203 — Materials for the Use of the Blind Regulations, amendment;

SOR/94-213 — Canadian Wheat Board Regulations, amendment;

SOR/94-230 — Canadian Wheat Board Regulations, amendment;

SOR/94-274 — Tobacco Departmental Regulations, amendment; and

SOR/94-353 — Income Tax Regulations, amendment.

*It was agreed,* — That the Steering Committee be authorized to direct Counsel to do a secretariat review of Bill C-84 and its impact on the regulatory process.

At 9:25 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## [Translation]

DORS/94-81 — Règlement sur la protection de l'actif (sociétés de secours mutuels);

DORS/94-82 — Règlement sur le capital réglementaire (banques) — Modification; Règlement sur l'actif total (banques) — Modification;

DORS/94-119 — Règlement de zonage de l'aéroport de Fort McPherson;

DORS/94-120 — Règlement de zonage de l'aéroport d'Old Crow;

DORS/94-121 — Règlement de zonage de l'aéroport de St. Anthony;

DORS/94-143 — Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et les dessins d'une pièce de métal précieux de trois cents dollars, de cent cinquante dollars, de soixante-quinze dollars et de trente dollars.

DORS/94-144 — Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux d'un dollar;

DORS/94-145 — Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et les dessins de deux pièces de métal précieux de vingt dollars;

DORS/94-173 — Règlement sur le Régime de pensions du Canada — Modification;

DORS/94-195 — Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de cent dollars;

DORS/94-198 — Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international — Modification;

DORS/94-203 — Règlement sur la documentation à l'usage des aveugles — Modification;

DORS/94-213 — Règlement sur la Commission canadienne du blé — Modification;

DORS/94-230 — Règlement sur la Commission canadienne du blé — Modification;

DORS/94-274 — Règlement ministériel sur le tabac — Modification; et

DORS/94-353 — Règlement de l'impôt sur le revenu — Modification;

*il est entendu* — Que le comité directeur est autorisé à ordonner aux conseillers juridiques de faire examiner par le secrétariat le projet de loi C-84 et ses répercussions sur le processus de réglementation.

À 9 h 25, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidente.

ATTESTÉ:

*Le greffier du comité (Sénat),*

Denis Robert

*Clerk of the Committee (Senate)*

## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, September 26, 1995

[Text]

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day, at 3:30, for the purpose of choosing a Joint Chairman (pursuant to Standing Order 106(1) of the House of Commons.)

**Mr. Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee:** Honourable members, I see a quorum. I should like to inform the members of the committee that the membership of the Senate has not changed. Thus, our Senate Joint Chairman retains his position.

We are here today to elect a Joint Chairman from the House of Commons, according to Standing Order 106(1) and 106(2). This is your first item of business. I am ready to receive motions to that effect.

**M. Fillion:** Je propose la candidature de monsieur Ghislain Lebel au poste de coprésident du comité.

**M. Préfontaine:** Il est proposé par monsieur Fillion que monsieur Ghislain Lebel soit élu coprésident du comité.

It is proposed by Mr. Fillion that Mr. Lebel take the chair as chairperson. Is it the pleasure of the committee to adopt the motion?

**Hon. Members:** Agreed.

**Mr. Préfontaine:** I declare Mr. Lebel the Joint Chairman of the committee and I invite him to take the Chair.

**Mr. Ghislain Lebel** (*Joint Chairman*) in the Chair.

**Le coprésident (M. Lebel):** Je vous remercie, chers collègues pour la confiance dont vous me faites l'honneur. Nous allons procéder maintenant à l'élection d'un vice-président. Les mises en nomination sont ouvertes. Est-ce que quelqu'un désire proposer une nomination à titre de vice-président du comité?

**Mr. Wood:** I should like to nominate Mr. Lee.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Mr. Lee has been nominated by Mr. Wood. We must decide one by one.

**Le coprésident (M. Lebel):** Est-ce que le comité désire passer tout de suite à l'élection de monsieur Lee?

**Hon. Members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Everyone is in favour.

Mr. Lee, you have been elected vice-chairman.

**Le coprésident (M. Lebel):** C'est tout ce que nous avons à l'Ordre du jour, la prochaine réunion aura lieu le 5 octobre 1995. Si vous avez des points à soulever de façon informelle, en vue de la prochaine réunion du 5 octobre, nous pourrions peut-être profiter de l'occasion pour en discuter maintenant.

**Mr. Assadourian:** We would expect our first meeting to be when?

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 26 septembre 1995

[Traduction]

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 15 h 30, pour choisir un coprésident (conformément au paragraphe 106(1) du Règlement de la Chambre des communes).

**M. Roger Préfontaine, cogreffier du comité:** Honorables membres, il y a quorum. J'aimerais signaler aux membres du comité que les membres du Sénat n'ont pas changé et que, en conséquence, le coprésident du Sénat reste en poste.

Nous sommes ici aujourd'hui pour élire le vice-président de la Chambre des communes, conformément aux paragraphes 106(1) et 106(2) du Règlement. C'est la première question à l'ordre du jour. Je suis prêt à recevoir des propositions à ce sujet.

**Mr. Fillion:** I move that Mr. Ghislain Lebel be appointed to the position of Joint Chairman of the committee.

**Mr. Préfontaine:** Mr. Fillion moves that Mr. Ghislain Lebel be elected Joint Chairman of the committee.

M. Fillion propose la candidature de M. Lebel au poste de coprésident. Plaît-il au comité d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**M. Préfontaine:** Je déclare M. Lebel coprésident du comité et je l'invite à occuper le fauteuil.

**M. Ghislain Lebel** (*coprésident*) occupe le fauteuil.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Thank you, dear colleagues, for placing your trust in me. We will now proceed to elect a vice-chairman. The Chair is ready to hear nominations. Would anyone care to nominate someone for the position of vice-chairman of the committee?

**M. Wood:** J'aimerais proposer la candidature de M. Lee.

**Le coprésident (M. Lebel):** La candidature de M. Lee est proposée par M. Wood. Nous devons nous prononcer sur un candidat à la fois.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Does the committee wish to move immediately on the election of Mr. Lee?

**Des voix:** Oui.

**Le coprésident (M. Lebel):** Tout le monde est d'accord.

Monsieur Lee, vous êtes élu vice-président.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** This concludes our agenda. Our next meeting is scheduled for October 5, 1995. If you have any items that you would like to see on the agenda for the October 5 meeting, perhaps we could take this opportunity to discuss them informally.

**M. Assadourian:** Quand devrait avoir lieu notre première réunion?



[Texte]

**Le coprésident (M. Lebel):** Notre prochaine réunion sera tenue le 5 octobre, à la pièce 256, généralement à 8 h 30, heure coutumière de nos délibérations.

**Mr. White:** Mr. Chairman, I want to alert the committee to the fact that, due to some scheduling changes, I may have substitutes attending in my place from time to time. I have had a good attendance record for the past couple of years.

**Le coprésident (M. Lebel):** C'est votre droit, monsieur White, nous allons le respecter également, en autant que l'on soit prévenu par les formulaires habituels que vous connaissez. Il n'y a pas de problème. Est-ce que quelqu'un d'autre veut prendre la parole?

J'aurais une suggestion à faire. Notre conseiller juridique principal est parmi nous aujourd'hui, et pour les nouveaux membres qui ne connaissent pas les conseillers juridiques qui sont à notre emploi, je vous présente d'abord monsieur François Bernier, qui est notre conseiller juridique principal, et à sa droite, monsieur Peter Bernhardt; ce sont les deux seuls parmi nous aujourd'hui.

J'aimerais que monsieur Bernier nous explique l'ordre des travaux et ce qui nous attend comme travail cet automne, à savoir si nous avons beaucoup de réglementation à étudier. Par exemple, devons-nous siéger toutes les semaines, comme on le faisait à fin de la session dernière? Peut-être pourriez-vous, monsieur Bernier, nous expliquer la marche à suivre.

**Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee:** As to the manner of the proceedings of the committee, new members will receive the background notes on parliamentary scrutiny, prepared by the secretariat. The best course is for new members to read that material. Then, of course, we are available to answer any questions that you may have.

The workload remains the same: the government legislates, the committee scrutinizes. There has been no real abatement in the number of regulations made. Added perhaps in terms of work load, will be an examination of the impact of Bill C-84 on the federal regulatory process, should the committee finalize a decision to examine that topic. That will probably require some additional meetings and holding meetings on a weekly basis.

**Le coprésident (M. Lebel):** Avez-vous reçu des développements nouveaux du solliciteur général sur ce sujet? Vous vous souvenez sans doute de la demande proposée par monsieur Lee, à savoir si le projet de loi serait conféré à l'étude du comité. La tradition n'était pas dans ce sens. Est-ce que monsieur Lee pourrait nous éclairer à ce sujet?

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, I do not have a great deal concrete to add, other than to note that both Bill C-84 and C-62 are now on the House of Commons order paper for debate and referral to committee prior to second reading. Because they show up close together and are related in terms of the regulatory process, I assume that someone wishes them to be taken up together by the same committee.

It is my understanding that the government does not want to send those bills to this committee, notwithstanding this committee's very specific mandate in the area. The government has

[Translation]

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Our next meeting will be on October 5, in room 256, at the usual time, namely 8:30 a.m.

**M. White:** Monsieur le président, je veux avertir le comité que je me ferai peut-être remplacer à l'occasion, en raison de problèmes d'horaire. Je ne me suis pas beaucoup absenté au cours des deux dernières années.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** That is your prerogative, Mr. White, and we have no problem with that, provided you advise us in the customary manner. Would anyone else care to speak?

I have a suggestion to make. Our senior counsel is with us today and for those new members who may not know the legal counsels who work for us, I would at this time like to introduce them to you. Mr. François Bernier is our senior counsel, and seated to his right is Mr. Peter Bernhardt.

I would like Mr. Bernier to explain to us how we will be proceeding and what we should expect this fall in terms of the number of regulations we will be examining. For example, will we have to sit every week as we did last session? Perhaps Mr. Bernier could clarify matters for us.

**M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité:** Pour ce qui est de la marche à suivre du comité, les nouveaux membres recevront des notes d'information sur l'examen parlementaire, notes préparées par le secrétariat. Les nouveaux membres sont invités à les lire. Puis, bien sûr, nous sommes à votre disposition pour répondre aux questions que vous pouvez vous poser.

La charge du travail reste la même: le gouvernement fait voter les lois et le comité les examine. Le nombre de règlements pris n'a pas beaucoup diminué. S'ajoutera peut-être à la charge de travail l'examen de l'incidence du projet de loi C-84 sur le processus de réglementation fédérale, si le comité décide d'examiner la question. Cette étude exigera peut-être de tenir quelques séances de plus ou de se réunir toutes les semaines.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Have you received any further word from the Solicitor General regarding this matter? You will undoubtedly recall Mr. Lee's inquiry as to whether the bill would be referred to the committee for consideration. This was not the customary way of proceeding. Perhaps Mr. Lee could enlighten us further on this matter.

**M. Lee:** Je n'ai pas grand chose de concret à dire, sauf que les projets de loi C-84 et C-62 figurent maintenant au feuillet de la Chambre des communes pour discussion et renvoi à un comité avant l'étape de la deuxième lecture. Étant donné qu'ils ont été déposés à quelque temps d'intervalle et qu'ils traitent tous les deux du processus de réglementation, je présume qu'on voudra qu'ils soient étudiés par le même comité.

Je crois comprendre que le gouvernement ne veut pas renvoyer ces projets de loi à notre comité en dépit de son mandat très particulier en ce domaine. Le gouvernement a exprimé officieuse-

*[Text]*

expressed informally some concerns about the fact that this committee is a joint standing committee, as opposed to a normal committee of the House of Commons. However, the House of Commons will decide as it is advised.

**Le coprésident (M. Lebel):** Je vous remercie, monsieur le vice-président. Est-ce que quelqu'un propose la levée de l'assemblée? Mr. Fillion, appuyé par monsieur Serré, propose l'ajournement de la séance. Le motion est adoptée.

La séance est levée.

Ottawa, Thursday, October 5, 1995

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m. for the review of statutory instruments.

**Mr. Derek Lee (Vice-Chairman)** in the Chair.

**Senator Kelly:** I wish to make a motion that Mr. Lee, the vice-chairman, take the chair.

**Mr. Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee:** It was moved that the vice-chairman take the Chair. Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** Colleagues, I will sit in the Chair and assume the role of chairman until the arrival of the first of our co-chairmen.

SOR/92-172 — CANADA GRAIN REGULATIONS, AMENDMENT

**The Vice-Chairman:** The agenda has been circulated. The first item under "Special Agenda" is "Canada Grain Regulations". Counsel, do you have an explanation of that item?

**Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee:** I should point out that an additional letter concerning this file was received last Friday and was distributed just this morning by the clerk.

In that letter Ms Gilroy states that the commission has no intention in the foreseeable future of resorting to the type of clause at issue here.

The situation facing the committee is this: The committee queried the validity of a coming into force clause that provides for different dates of coming into force of a regulation applying to grain according to the location of that grain. The commission maintains that what it did was authorized, but it failed to provide cogent reasons for that conclusion.

The commission now states that it has no current plans to enact another similar provision in the foreseeable future. The question is whether this is acceptable to the committee or does the committee consider the issue of validity as one that should be resolved in some definitive fashion so that that precedent is not on the record.

**The Vice-Chairman:** Colleagues?

*[Traduction]*

ment certaines craintes au sujet du fait que notre comité est un comité mixte permanent et non un comité de la Chambre des communes. Cependant, la Chambre des communes décidera en fonction de ce qui lui est conseillé.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Thank you, Mr. Vice-Chairman. Would someone like to move the adjournment? Mr. Fillion, seconded by Mr. Serré, moves that the meeting be now adjourned. Agreed.

The meeting is adjourned.

Ottawa, le jeudi 5 octobre 1995

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 30, pour examiner des textes réglementaires.

**M. Derek Lee (vice-président)** occupe le fauteuil.

**Le sénateur Kelly:** Je propose que le vice-président, M. Lee, occupe le fauteuil.

**M. Roger Préfontaine, cogreffier du comité:** Il est proposé que le vice-président occupe le fauteuil. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Chers collègues, j'occuperai le fauteuil et remplirai les fonctions de président jusqu'à l'arrivée du premier de nos coprésidents.

DORS/92-172 — RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU CANADA — MODIFICATION

**Le vice-président:** On a distribué l'ordre du jour. Le premier texte, à la rubrique «article spécial à l'ordre du jour», est le «Règlement sur les grains du Canada». Monsieur le conseiller, avez-vous des explications à nous fournir à ce sujet?

**M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité:** Je soulignerai que nous avons reçu une nouvelle lettre sur la question vendredi dernier et que le greffier l'a distribuée ce matin.

Dans cette lettre, Mme Gilroy signale que la commission n'a pas l'intention, dans un avenir prévisible, de recourir à la disposition en cause ici.

La situation est la suivante: le comité s'est interrogé sur la validité d'une disposition prescrivant des dates d'entrée en vigueur différentes pour un règlement s'appliquant aux grains, selon les installations où se trouvent ces grains. La commission soutient qu'elle a le pouvoir d'agir ainsi, mais elle ne fournit pas de raisons convaincantes à cet effet.

La commission indique maintenant qu'elle n'envisage pas d'adopter une autre disposition semblable dans un avenir prévisible. Le comité doit se demander si cette réponse est acceptable, ou si la question de la validité de l'article doit être réglée d'une façon définitive pour qu'il n'y ait pas de précédent à ce sujet.

**Le vice-président:** Chers collègues, quel est votre avis?



## [Texte]

**Senator Kelly:** It would seem that that does not satisfy the basis of the original query. It simply says that they will not do it but they can if they wish.

**The Vice-Chairman:** Other colleagues?

**Mr. Wappel:** I agree with the senator. At the very minimum — that is, if we want to move on to other things — we should get a written undertaking from the Canadian Grain Commission that they will not exercise this kind of power without first advising us. In the absence of such an undertaking, we want her to come here and explain to us exactly what is the authority for these actions.

I did not appreciate the comments in her letter about her absolute incredulity at how the committee could possibly be in disagreement with her view of things. Perhaps we could explain it to her.

**Mr. Bernier:** I thought that might catch your attention.

**The Vice-Chairman:** My reading of the documents indicates to me that we have not had a viable explanation for the basis for regulating in this case.

**Mr. Bernier:** No. And the concern — that is, if there is one in terms of one element that would support continuing the matter — is that according to Ms Gilroy, PCO(J) has confirmed that they thought that this was a valid exercise of power. In light of that, there is a real likelihood of this being a precedent. Whether or not the commission itself intends to make another such clause, some other regulation-making authority may well decide to follow their lead. Then, again, it might not happen.

**The Vice-Chairman:** Mr. Wappel was suggesting that we simply ask them to defer from relying upon the regulation or enacting a new one on the same basis. We should still do not only that but also demand a written explanation of the basis of authority for enacting the regulation in the first place. It is absent. It is a gaping hole in this case. They have not answered it.

I should like to think that a reasonably competent legal technician in the field would be able to provide that basis in writing. Mr. Wappel has a comment here.

**Mr. Wappel:** If we want to have a little fun, why do we not ask them to send us the opinion that they received from PCO(J)?

**The Vice-Chairman:** We can certainly ask. That might be fun, yes.

**Mr. Bernier:** Well, they are the client. So, according to the Deputy Minister of Justice, it is their choice whether to disclose the legal opinion that they have received.

**Mr. Wappel:** That is right. It will be interesting to see if Valerie Gilroy, the legal counsel, knows that.

**Mr. Milliken:** Yes, or if she is willing to give it up.

## [Translation]

**Le sénateur Kelly:** Il me semble que cette explication ne répond pas de façon satisfaisante à notre demande. On nous dit simplement qu'on n'adoptera pas de disposition, mais on peut tout de même le faire.

**Le vice-président:** Y a-t-il d'autres commentaires?

**M. Wappel:** Je suis d'accord avec le sénateur. À tout le moins — si nous voulons passer à autre chose — on devrait demander à la Commission canadienne des grains qu'elle s'engage par écrit à ne pas exercer ce pouvoir sans d'abord nous avertir. Sans cet engagement, nous devrions inviter l'avocate à venir nous expliquer exactement de quel droit on a agi ainsi.

Je n'ai pas aimé qu'elle indique dans sa lettre ne pas arriver du tout à comprendre pourquoi le comité pouvait ne pas être du même avis qu'elle. Nous pourrions peut-être le lui expliquer.

**M. Bernier:** J'ai pensé que cela attirerait votre attention.

**Le vice-président:** D'après ce que j'ai lu, je ne crois pas que nous ayons obtenu une explication suffisante justifiant la réglementation dans ce cas.

**M. Bernier:** Non. Et ce qui est inquiétant — si l'on doit poursuivre l'affaire — c'est que, selon Mme Gilroy, la section du Bureau du conseil privé — Justice a confirmé que la commission avait le pouvoir d'agir ainsi. Cela nous amène à croire qu'il s'agit vraisemblablement d'un précédent. Que la commission ait ou non l'intention d'adopter une autre disposition semblable, une autre autorité réglementante pourrait bien décider de suivre son exemple. Mais, encore une fois, cela peut très bien ne pas se produire.

**Le vice-président:** Monsieur Wappel a proposé que nous demandions simplement à la Commission de ne pas s'en remettre à ce règlement, ni d'en adopter un nouveau selon les mêmes critères. Nous devrions non seulement faire cela, mais aussi exiger qu'on nous explique par écrit sur quel pouvoir on s'est fondé pour adopter ce règlement. On ne l'a pas fait. C'est une lacune importante dans cette affaire. On n'a pas répondu à notre question.

Je pense qu'un assistant juridique assez compétent dans le domaine pourrait nous fournir cette explication par écrit. M. Wappel veut dire quelque chose.

**M. Wappel:** Pour nous amuser un peu, pourquoi ne lui demandons-nous pas de nous envoyer l'opinion que la section du Bureau du Conseil privé — Justice lui a envoyée?

**Le vice-président:** Nous pourrions assurément le demander. Cela pourrait être amusant, en effet.

**M. Bernier:** C'est le client. Donc, selon le sous-ministre de la Justice, c'est à lui qu'il appartient de décider s'il veut divulguer l'avis juridique qu'il a reçu.

**M. Wappel:** C'est exact. Je suis curieux de voir si Valerie Gilroy, la conseillère juridique, est au courant.

**M. Milliken:** Oui, ou si elle est prête à nous envoyer l'avis.



[Text]

**The Vice-Chairman:** On another committee on which I sit, we asked for something similar. The agency clipped off the legal opinion from the top of the letterhead and clipped off the bottom signature and sent it along. However, we might get lucky here.

Do we have enough instructions here for you then, Counsel? It is a three pointer: Do not use it; do not rely on the authority; and give us an undertaking that you will not do so.

**Mr. Bernier:** I can ask.

**Senator Kelly:** The only problem I see with that is if, at some later date, they announce that they will use it, we will then be back where we are now. We are saying that it is a precedent that we think is inappropriate and we will be back at this stage again. Why do we not stick with the course we were following originally?

**Mr. Bernier:** The senator has a point. It might also be premature to ask them not to use something before the committee has had the full legal explanation. It may turn out that there is some brilliant reason that we have overlooked for which this kind of clause is valid. At this point, why should the committee ask that you not use the power in this fashion when it may be quite legal, for all we know.

**Senator Kelly:** Yes, but we do not think so.

**Mr. Bernier:** I doubt it. I do not think so.

**Mr. Wappel:** The answer to that query is: Do not use it until the matter is resolved. That is the point. Do not use that power until this matter is resolved to the satisfaction of the committee.

**The Vice-Chairman:** Yes. Do not use it until then. In other words, "May we see the legal opinion that you are relying on?"

**Senator Kelly:** We should see it; otherwise, it sits there.

**The Vice-Chairman:** Yes, and/or give us a complete articulated explanation.

**Mr. Wappel:** Or, Mr. Chairman, (d): If none of the above, let us know which Thursday you would like to come and see us.

**The Vice-Chairman:** Yes, just call and make an appointment!

**Mr. Wappel:** I am serious. I put that suggestion forward to the members of the committee simply because we want Ms Gilroy to know that this is not some joke, that we are serious about it.

**The Vice-Chairman:** Counsel may wish to signal in his own fashion that we might want to make this part of the future proceedings, if they are not forthcoming with us.

**Mr. Bernier:** Yes, if past practice is any guide.

**The Vice-Chairman:** Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

SOR/92-74 — RADIO OPERATORS' CERTIFICATE REGULATIONS, AMENDMENT

[Traduction]

**Le vice-président:** Un autre comité dont je fais partie a demandé quelque chose de semblable. L'organisme nous a envoyé l'avis juridique sans l'en-tête de lettre, ni la signature. Nous pouvons toutefois être chanceux cette fois-ci.

Vous avons-nous transmis assez de directives, monsieur le conseiller? Il y a trois points à retenir: ne pas appliquer la disposition, ne pas s'en remettre à ce pouvoir et nous donner l'assurance que cela va être fait.

**M. Bernier:** Je peux le demander.

**Le sénateur Kelly:** Le seul problème que j'envisage est que si, plus tard, la Commission annonce qu'elle exercera son pouvoir, nous en serons de nouveau à la case départ. Pour nous, il s'agit d'un précédent qui n'est pas légitime, et les choses n'auront pas changé à ce moment-là. Pourquoi ne pas nous en tenir à ce que nous voulions faire au départ?

**M. Bernier:** Le sénateur a raison. Il serait aussi peut-être prématuré de demander à la commission de ne pas exercer son pouvoir avant que le comité n'ait obtenu une explication juridique complète. Il peut s'avérer qu'une excellente raison justifiant cette disposition nous ait échappé. Pourquoi le comité lui demanderait-il de ne pas exercer ce pouvoir quand il peut très bien être permis, pour ce que nous en savons.

**Le sénateur Kelly:** Oui, mais nous ne le pensons pas.

**M. Bernier:** J'en doute, je ne le pense pas.

**M. Wappel:** On répondra de ne pas exercer ce pouvoir avant que la question n'ait été réglée. Voilà. On lui demandera de ne pas exercer ce pouvoir avant que la question n'ait été réglée à la satisfaction du comité.

**Le vice-président:** Oui. C'est juste. Autrement dit, on demandera à la commission de nous envoyer l'avis juridique sur lequel elle se fonde.

**Le sénateur Kelly:** Nous devons en prendre connaissance, sinon les choses restent où elles en sont.

**Le vice-président:** Oui, et on demande une explication claire et détaillée.

**M. Wappel:** Ou, monsieur le président, si l'on ne veut pas nous répondre, on demande à l'avocate de nous dire quel jeudi elle aimerait venir témoigner devant nous.

**Le vice-président:** Oui, appelez-nous donc pour prendre rendez-vous!

**M. Wappel:** Je suis sérieux. J'ai formulé cette proposition aux membres du comité parce que nous voulons que Mme Gilroy sache que nous ne blaguons pas, mais que nous sommes sérieux.

**Le vice-président:** Le conseiller peut signaler à sa manière que nous pourrions traiter de la question au cours de nos futurs travaux, si l'on ne nous répond pas.

**M. Bernier:** Oui, si le passé est garant de l'avenir.

**Le vice-président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** Oui.

DORS/92-74 — RÈGLEMENT SUR LES CERTIFICATS D'OPÉRATEURS RADIO — MODIFICATION



[Texte]

SOR/92-653 — RADIO OPERATORS' CERTIFICATE REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 25A:1)

**The Vice-Chairman:** The next item is "Radio Operators' Certificate Regulations". Counsel?

**Mr. Bernier:** Mr. Chairman, regarding the matters raised in the May 27 letter, the department replies that these provisions are to be revoked. That settles those points.

As for the second letter of May 3, the requested assurance has been given. That file is satisfactory.

**The Vice-Chairman:** Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

SI/93-221 — ORDER DESIGNATING THE HONOURABLE HERBERT ESER GRAY FOR PURPOSES OF THE ACT

**The Vice-Chairman:** Under "New Instruments", we continue with a drafting item involving the Honourable Herb Gray under the Parliament of Canada Act.

**Mr. Bernier:** The requested explanation has been given in this case, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** That is an interesting perspective on the Parliament of Canada Act. Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

SOR/92-438 — ELECTRICITY AND GAS INSPECTION REGULATIONS, AMENDMENT

**The Vice-Chairman:** The next item is "Electricity and Gas Inspection". This is a new instrument. Counsel?

**Mr. Bernier:** Again, counsel's comment on the drafting of the RIAS in this case has been acknowledged. Nothing further need be done by the committee.

**The Vice-Chairman:** Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

SOR/94-171 — PROHIBITION OF ENTRY ON CERTAIN LANDS ORDER, 1994, No. 1

SOR/94-245 — PROHIBITION OF ENTRY ON CERTAIN LANDS ORDER, 1994, No. 2

**The Vice-Chairman:** Next is another new instrument "Prohibition of Entry on Certain Lands." This one looked okay as well. Counsel?

**Mr. Peter Bernhardt, Counsel to the Committee:** That is correct, Mr. Chairman. The issue here is simply the omission of a footnote. Strictly speaking, the footnote does not form part of the regulations. Therefore, no amendment is required.

**The Vice-Chairman:** Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

[Translation]

DORS/92-653 — RÈGLEMENT SUR LES CERTIFICATS D'OPÉRATEURS RADIO — MODIFICATION

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 25A:4)

**Le vice-président:** Nous passons maintenant au «Règlement sur les certificats d'opérateurs radio.» Monsieur le conseiller?

**M. Bernier:** Monsieur le président, au sujet des questions soulevées dans la lettre du 27 mai, le ministère a répondu que ces dispositions doivent être abrogées, ce qui règle ce problème.

Pour ce qui est de la deuxième lettre du 3 mai, on nous a confirmé ce que nous avons demandé. Ce dossier est réglé de façon satisfaisante.

**Le vice-président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** Oui.

PR/93-221 — DÉCRET CHARGEANT L'HONORABLE HERBERT ESER GRAY DE L'APPLICATION DE LA LOI

**Le vice-président:** À la rubrique «Nouveau texte réglementaire», nous poursuivons avec un texte concernant l'honorable Herb Gray, aux termes de la Loi sur le Parlement du Canada.

**M. Bernier:** L'explication demandée a été donnée dans ce cas, monsieur le président.

**Le vice-président:** C'est un point de vue intéressant sur la Loi du Parlement du Canada. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

DORS/92-438 — RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DE L'ÉLECTRICITÉ ET DU GAZ — MODIFICATION

**Le vice-président:** «Inspection de l'électricité et du gaz» est le prochain point à l'ordre du jour; il s'agit d'un nouveau texte réglementaire. Messieurs les conseillers?

**M. Bernier:** Là encore, l'observation des conseillers sur la rédaction du REIR a été prise en compte dans ce cas-là. Le comité n'a pas à prendre d'autres mesures.

**Le vice-président:** Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

DORS/94-171 — DÉCRET N° 1 DE 1994 SUR LES TERRAINS INTERDITS D'ACCÈS

DORS/94-245 — DÉCRET N° 2 DE 1994 SUR LES TERRAINS INTERDITS D'ACCÈS

**Le vice-président:** Nous avons un autre nouveau texte: «Décret sur les terrains interdits d'accès». Il ne semble pas y avoir de problème là non plus. Messieurs les conseillers?

**M. Peter Bernhardt, conseiller du comité:** C'est exact, monsieur le président. L'omission d'une note en bas de page est le seul problème qui se pose. En fait, la note en bas de page ne fait pas partie du règlement. Par conséquent, aucune modification n'est requise.

**Le vice-président:** Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.



[Text]

SOR/89-123 — CANADIAN EXPLORATION INCENTIVE PROGRAM REGULATIONS

SOR/91-452 — CANADIAN EXPLORATION INCENTIVE PROGRAM REGULATIONS, AMENDMENT

**The Vice-Chairman:** The next item is under the rubric "Progress". These are the "Canadian Exploration Incentive Program Regulations". Counsel?

**Mr. Bernhardt:** These regulations are largely spent in that the time for applying for the incentives has now passed. There were, however, some outstanding applications that had to be processed. Once that has been done, the regulations are to be revoked completely. That will resolve the committee's concerns, which were largely questions of drafting.

In May, the department indicated that they expected to accomplish all of this by the end of 1995. I suppose it is time to write to ask if that remains their intention.

**The Vice-Chairman:** Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

SOR/90-772 — CANADA LANDS SURVEYS EXAMINATION REGULATIONS, AMENDMENT

**The Vice-Chairman:** Next is "Canada Lands Surveys Examination". Counsel?

**Mr. Bernhardt:** Again, the requested amendment was to be made by the end of this year. I suggest the same course of action as for the previous file.

**Mr. Milliken:** They seem to have taken their sweet time. Why do we not tell them that if they do not make it by the end of the year, we will squash it?

**Mr. Bernhardt:** Just to provide background in connection with the point, what the committee had questioned here was the need to clarify a particular provision. It is not a legal issue. Members may wish to take that into account in terms of whether or not they want to be patient.

On August 2, 1994 — when the matter was last before the committee — the committee instructed counsel to inform the department that they would expect this to be done as a separate initiative if they could not get their package of amendments together by the end of this year.

**Mr. Milliken:** Have we not told them that already?

**Mr. Bernhardt:** Yes. I suppose at this point when the file is chased up counsel would also draw that to their attention again and note that if they cannot get this done by December 31, the committee will expect it to be done early in the new year as a separate amendment.

[Traduction]

DORS/89-123 — RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME DE STIMULATION DE L'EXPLORATION MINIÈRE AU CANADA

DORS/91-452 — RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME DE STIMULATION DE L'EXPLORATION MINIÈRE AU CANADA — MODIFICATION

**Le vice-président:** Le point suivant figure sous la rubrique «Progrès». Il s'agit du règlement sur le «Programme de stimulation minière au Canada». Messieurs les conseillers?

**M. Bernhardt:** Ces règlements sont largement dépassés, étant donné que le délai fixé pour la présentation de demandes dans le cadre du Programme de stimulation est maintenant échu. Il fallait cependant donner suite à certaines demandes, en suspens. Lorsque cela sera fait, les règlements seront complètement annulés. Cela permettra de répondre aux points soulevés par le comité qui portaient essentiellement sur la rédaction.

En mai, le ministère a indiqué qu'il pensait terminer tout ceci d'ici la fin de 1995. Je pense qu'il est temps de lui demander par écrit si telle est toujours son intention.

**Le vice-président:** Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

DORS/90-772 — RÈGLEMENT SUR LES EXAMENS POUR L'ARPEMENTAGE DES TERRES DU CANADA — MODIFICATION

**Le vice-président:** Nous passons maintenant au «Règlement sur les examens pour l'arpentage des terres du Canada». Messieurs les conseillers?

**M. Bernhardt:** Là encore, la modification demandée devait être faite d'ici la fin de cette année. Je propose d'adopter les mêmes mesures que pour le dossier précédent.

**M. Milliken:** Il semble que le ministère ait pris tout son temps. Pourquoi ne pas lui dire que si ce n'est pas fait d'ici la fin de l'année, nous le rejeterons?

**M. Bernhardt:** Pour replacer la question dans son contexte, il s'agissait ici d'apporter des éclaircissements au sujet d'une disposition particulière. Ce n'est pas une question juridique. Les membres pourraient prendre cela en compte avant de décider s'ils veulent se montrer patients ou non.

Le 2 août 1994 — lorsque le comité a été saisi de cette question la dernière fois — le comité a chargé les conseillers d'indiquer au ministère que le comité s'attendrait à ce que cela soit fait sous forme d'initiative distincte si le ministère n'arrivait pas à l'insérer le décret général de modification d'ici la fin de l'année.

**M. Milliken:** N'est-ce pas le message que nous lui avons déjà transmis?

**M. Bernhardt:** Oui. Je suppose maintenant que lorsqu'il essaiera d'activer les choses, les conseillers pourront de nouveau attirer son attention sur ce point et lui signaler que s'il n'arrive pas à le faire d'ici le 31 décembre, le comité s'attendra à ce qu'il le fasse au début de l'an prochain, sous forme de modification distincte.



## [Texte]

**Senator Kelly:** I should like to raise an issue we have discussed endlessly before addressing the point that counsel made in this committee about exercising patience.

We have a great history of exercising patience. I am not suggesting that we not exercise patience here, but we should redefine our concept of patience. Remember that we used to wait 12 years on some of these things.

**The Vice-Chairman:** This one is a bit like pulling teeth one by one.

**Mr. Milliken:** I would say so.

**The Vice-Chairman:** What is the recommended course of action? It is trickling along here, but are we okay to proceed now? Can we move on?

**Mr. Bernhardt:** If I understand correctly, it is the committee's wish that I write to the department to ask for their confirmation that this will still be done this year and remind them that, if it is not, the committee expects it to be done first thing in the new year.

**Mr. Milliken:** No, we are expecting it any day.

**Mr. Bernier:** Divorce the section 8 amendment from the fate of this legislation or possible legislation?

**Mr. Milliken:** We do not care about the legislation.

**Mr. Bernier:** In other words, go ahead with the amendment.

**The Vice-Chairman:** Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** We now move into the meatier part of the agenda.

SOR/89-21 — TOBACCO PRODUCTS CONTROL REGULATIONS

SOR/93-389 — TOBACCO PRODUCTS CONTROL REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/94-5 — TOBACCO PRODUCTS CONTROL REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 25B:1)

**The Vice-Chairman:** Under the rubric "Reply Unsatisfactory", the first item is Tobacco Products Control Regulations".

There is quite a list and quite a number of issues. Perhaps counsel could walk us through it and highlight the appropriate issues.

**Mr. Bernhardt:** The provisions in question deal with the information messages and warnings that are to appear on packages of tobacco and tobacco products.

As you noted, a number of matters were raised and in several instances remedial amendments have already been made. In other cases, satisfactory explanations were provided. I simply note the outstanding concerns, which were those discussed in the second paragraph of point 2 and in point 6 in counsel's letter of

## [Translation]

**Le sénateur Kelly:** J'aimerais soulever une question dont nous débattons continuellement avant de revenir à l'observation du conseiller au sujet de la patience.

Nous avons toujours fait preuve de patience. Je ne veux pas dire qu'il ne faut pas se montrer patient dans ce cas précis, mais je crois qu'il faudrait redéfinir notre concept de patience. N'oubliez pas que nous avons l'habitude d'attendre 12 ans avant d'obtenir des résultats.

**Le vice-président:** On a un peu l'impression de tirer les vers du nez.

**M. Milliken:** C'est le moins qu'on puisse dire.

**Le vice-président:** Quelle mesure recommandez-vous? Nous progressons au compte-gouttes; pouvons-nous poursuivre maintenant? Pouvons-nous passer à autre chose?

**M. Bernhardt:** Si je comprends bien, le comité souhaite que j'écrive au ministère pour lui demander de confirmer que cela sera fait cette année et pour lui rappeler que, dans le cas contraire, le comité s'attend à ce que cela soit fait en priorité au tout début de l'an prochain.

**M. Milliken:** Non, nous nous attendons à ce que cela soit fait le plus rapidement possible.

**M. Bernier:** Vous lui demandez de séparer la modification de l'article 8 du sort de cette loi ou d'une loi éventuelle.

**M. Milliken:** Nous ne nous préoccupons pas de la loi.

**M. Bernier:** En d'autres termes, vous lui demandez d'apporter cette modification.

**Le vice-président:** Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Nous passons maintenant à la partie la plus substantielle de l'ordre du jour.

DORS/89-21 — RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS DU TABAC

DORS/93-389 — RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS DU TABAC — MODIFICATION

DORS/94-5 — RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS DU TABAC — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25B:15)

**Le vice-président:** Sous la rubrique «Réponses non satisfaisantes», le «Règlement sur les produits du tabac» est le premier point.

La liste est assez longue et le nombre des questions assez important. Peut-être que les conseillers pourraient les parcourir avec nous et souligner les points pertinents.

**M. Bernhardt:** Les dispositions en question traitent des messages d'information et d'avertissement qui doivent figurer sur les emballages du tabac et des produits du tabac.

Comme vous l'avez remarqué, plusieurs points ont été soulevés et dans plusieurs cas, des modifications rectificatives ont déjà été apportées. Dans d'autres cas, des explications satisfaisantes ont été fournies. Je prends simplement note des points en suspens, soit ceux dont il a été question dans le deuxième paragraphe du point



[Text]

January 26, 1994, as well as the matters dealt with in the letter of July 15, 1993. These were the points with respect to which the department's replies were considered unsatisfactory.

The Supreme Court of Canada recently ruled that major portions of the Tobacco Products Control Act contravene the Charter of Rights and Freedoms. It is, therefore, fair to say that the department is now undertaking a major overhaul of the legislation.

In view of that, at this point perhaps the committee might wish to simply ask the department how it proposes to proceed in general with respect to revising the statute and indicate the committee's expectation that these remaining concerns will be addressed when the new legislative regime is promulgated.

**Mr. Milliken:** I agree with the latter part. We should indicate that we expect that the committee's concerns will be borne in mind in what we know will be redrafting in light of the Supreme Court of Canada decision and then sit back and do nothing.

**The Vice-Chairman:** The Supreme Court of Canada did not rule on the regulations, it ruled on the statute itself.

Here we are dealing with the regulations and we have spotted one potentially *ultra vires* regulation. I do not think we should just walk away from a suggestion of *ultra vires*. I guess Mr. Milliken has it just about nailed down.

**Mr. Milliken:** If the statute is gone, the regulation is gone.

**Mr. Bernhardt:** The long term concern of the committee is that when the new regime comes into place these problems not be duplicated.

**Mr. Milliken:** Right.

**The Vice-Chairman:** It is my understanding that the whole statute is not gone, only the advertising sections.

**Mr. Bernier:** This deals with the displaying of those very messages.

**Mr. Bernhardt:** I believe that the actual text of the messages themselves was struck down as well. To that extent, the messages have been affected.

**M. Fillion:** Suite à la décision de la Cour suprême, est-ce qu'on ne pourrait pas revenir sur le sujet et nous donner le parallèle entre ce qui existait et ce que la Cour a fait? Ce n'est pas seulement la loi qui a été débattue à ce moment, il y a les règlements également. Est-ce qu'on pourrait faire une mise à jour de tout cela et revenir sur le sujet.

**M. Bernier:** Il serait toujours possible de le fournir aux membres du comité. On ne fera pas cela aujourd'hui. On pourrait exposer à nos membres une idée du régime antérieur et du régime mis en place par la loi et, si je comprends bien, des résultats de la décision.

[Traduction]

2 et au point 6 de la lettre du conseiller, datée du 26 janvier 1994, ainsi que ceux abordés dans la lettre du 15 juillet 1993. Les réponses du ministère à ces points ont été jugées non satisfaisantes.

La Cour suprême du Canada a récemment jugé que des parties importantes de la Loi réglementant les produits du tabac contreviennent à la Charte des droits et libertés. Il est donc juste de dire que le ministère entreprend maintenant une refonte majeure de la loi.

Ceci étant, le comité voudra peut-être simplement demander au ministère comment il se propose de réviser la loi de manière générale, tout en indiquant qu'il s'attend également à ce que ces points en suspens seront réglés une fois la nouvelle loi promulguée.

**M. Milliken:** Je suis d'accord sur ce dernier point. Nous devrions indiquer que nous nous attendons à ce que les points soulevés par le comité soient pris en compte au moment de la nouvelle rédaction faite à la lumière de la décision de la Cour suprême du Canada; nous n'aurons plus qu'à attendre la suite des événements.

**Le vice-président:** La Cour suprême du Canada n'a pas rendu de jugement au sujet du règlement, mais au sujet de la loi elle-même.

Nous traitons ici du règlement et nous avons remarqué qu'un paragraphe semble dépasser la portée de la loi. Je ne crois pas que nous devrions simplement passer une telle suggestion sous silence. Je pense que M. Milliken a raison.

**M. Milliken:** Si la loi ne tient plus, le règlement ne tient plus non plus.

**M. Bernhardt:** Le comité souhaite en fait que ces problèmes ne se posent plus lorsque la nouvelle loi sera en vigueur.

**M. Milliken:** C'est exact.

**Le vice-président:** Si je comprends bien, ce n'est pas l'ensemble de la loi qui ne tient plus, ce sont simplement les articles traitant de la publicité.

**M. Bernier:** Il s'agit des messages figurant sur les emballages.

**M. Bernhardt:** Je crois que le texte même des messages a été également annulé. Les messages sont donc visés.

**Mr. Fillion:** In light of the Supreme Court's decision, could we not revisit this issue and get a comparison of the previous situation and the one that will result from the Court's ruling? We have the regulations to consider in addition to the legislation. Could we have an update on this situation?

**Mr. Bernier:** The committee members could be brought up to speed. However, we cannot do this today. As I understand, you would like us to give members an idea of the previous regime and of the one arising from the legislation and also, to let them know what the impact of the ruling will be.

## [Texte]

**M. Fillion:** À ce moment-là, cela serait plus facile pour nous de voir le cheminement à prendre en cours de route.

**M. Bernier:** Vous voudriez qu'on ramène le dossier au comité avec cette explication.

**M. Fillion:** Exactement.

**M. Bernier:** C'est possible de le faire.

**The Vice-Chairman:** Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

SOR/93-234 — DEPARTMENT OF CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1993-1

*(For text of documents, see Appendix, p. 25C:1)*

**The Vice-Chairman:** We will move on to the next item. Under "Reply Unsatisfactory", we have "Department of Consumer and Corporate Affairs Omnibus Amendment Order".

There is a whole bunch of things here, Counsel. Could you walk us through them, please?

**Mr. Bernhardt:** As the covering note points out, the order itself made a number of corrections requested by the committee. Unfortunately, the order also gave rise to a number of new concerns. Action was promised on points one to six of the correspondence and those amendments have already been made.

With regard to point seven, no action was requested. It was simply drawn to the department's attention. That leaves points eight and nine.

With regard to point eight, the amendment in question sought to revoke and replace certain portions of a form by referring to those portions as columns and headings. It was questioned whether it could be said that the desired result was achieved, particularly since what are referred to as columns are, in fact, horizontal not vertical portions of the form.

The department's initial reply was that it was of the view that the terminology used "is sufficient to effect the desired amendment." No explanation was given. This sort of blanket denial has never been accepted by the committee. That was pointed out to the department and an explanation of their reasons for this conclusion requested. Due to subsequent developments, they were able to write back and state that the regulations were no longer their responsibility. They had been transferred to another department. Apparently this, in their view, absolves them of any responsibility for explaining why they made amendments they made when the regulations were the responsibility of their department. That is where point eight stands.

Point nine concerns a tariff item in another set of regulations. The tariff item sets the charge for providing a copy of a document or an extract from a document. As this provision is now structured, the result with regard to uncertified copies is that there is no charge for the first nine pages; you pay \$10 for the tenth page and \$1 for every page after that. This in and of itself is a bit

## [Translation]

**Mr. Fillion:** This would make it easier for us to determine which course of action to take.

**Mr. Bernier:** You would like us to bring this matter back before the committee with an explanation. Is that correct?

**Mr. Fillion:** Exactly.

**Mr. Bernier:** That could be done.

**Le vice-président:** Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

DORS/93-234 — DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1993-1 (MINISTÈRE DE LA CONSOMMATION ET DES AFFAIRES COMMERCIALES)

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25C:14)*

**Le vice-président:** Nous passons au point suivant. Sous la rubrique «Réponses non satisfaisantes», nous avons le «Décret général de modification (ministère de la Consommation et des Affaires commerciales)».

Il y a toute une série de points ici, messieurs les conseillers. Pouvez-vous les parcourir avec nous?

**M. Bernhardt:** Comme l'indique la note d'accompagnement, le décret lui-même a apporté plusieurs des corrections demandées par le comité. Malheureusement, le décret a également suscité plusieurs nouvelles questions. Le ministère avait promis de prendre des mesures sur les points 1 à 6 de la correspondance et ces modifications ont déjà été faites.

En ce qui concerne le point 7, aucune mesure n'avait été demandée. Cela avait été simplement porté à l'attention du ministère. Il reste donc les points 8 et 9.

En ce qui concerne le point 8, la modification en question visait à annuler et à remplacer les titres et les colonnes de certaines parties d'une formule. On doute que l'on ait obtenu les résultats recherchés, surtout si ce que l'on appelle colonne correspond en fait à des sections horizontales et non des sections verticales de la formule.

Le ministère a répondu initialement qu'à son avis, la terminologie utilisée «permet d'apporter la modification recherchée». Aucune explication n'a été donnée. Ce genre de refus général n'a jamais été accepté par le comité, qui l'a fait remarquer au ministère, tout en lui demandant une explication des motifs d'une telle conclusion. Suite à d'autres faits nouveaux, le ministère a répondu que les règlements ne relevaient plus de sa compétence. Ils avaient été transférés à un autre ministère. Apparemment, selon ce ministère, un tel transfert le décharge de toute responsabilité et il n'a pas à expliquer pourquoi il a apporté ces modifications au règlement lorsqu'il en avait la charge. Telle est la situation actuelle au sujet du point 8.

Le point 9 porte sur la question du tarif des droits prévus dans une autre série de règlements. Le tarif fixe les droits imposés pour la copie d'un document ou la copie de l'extrait d'un document. Telle qu'elle est structurée maintenant, cette disposition a pour effet de fournir gratuitement une copie non certifiée conforme d'un document d'au plus neuf pages, mais d'imposer un droit de



[Text]

strange, and it becomes even stranger when you look at the fee for a certified copy, which is a flat \$10 regardless of the length.

Clearly, no one in their right mind would ever request an uncertified copy of something that was more than 10 pages long because it is cheaper to get a certified copy. This seemed to make no sense and the department was asked if this was how the provision functioned. The department confirmed that such a result was not intended but, "Yes, that is how it is applied." Nevertheless, they refused to characterize this as an error and refused to advise how the tariff will be amended to change this, although apparently amendments are being contemplated.

I would suggest that both of these points should be pursued, the latter one with the original department, as it is still their responsibility. The choice for the committee with regard to the first point is whether or not the committee wishes to go back to the Department of Industry, since they thought up the amendment, even though the regulations are no longer its responsibility; or try its luck with the new department, the Department of Health.

Given the tone of the Department of Industry's replies to date, perhaps the committee would have better luck trying its chances with the Department of Health.

**The Vice-Chairman:** Colleagues?

**Mr. Milliken:** I agree. Could I make a suggestion? The memo on the front of this is fairly tedious reading. Would it be worthwhile — and I would ask counsel this — to put down at the bottom of the page that the items in paragraphs one to seven of the letter of October 14 have been dealt with. Therefore, you need only to concern yourself with paragraphs eight and nine. It would save a lot of reading. If you have gone to the trouble of doing the memo already, it is very hard to tell which amendments relate to which item. It would shorten our work.

**The Vice-Chairman:** That is a good point, Mr. Milliken. I had the same problem. I kept hoping that each subsequent paragraph that I read would be a hot button and it would turn out that it had been resolved, and I wasted another 20 seconds. That is a good suggestion regarding procedure.

However, back to the matters of substance. Any comment on our returning to the new ministry as opposed to the former ministry?

**Senator Kelly:** It is probably a good idea, except it leaves a way to bounce us back and forth, that is all. You have a new ministry with the current responsibility and you are stuck with dealing with them.

**The Vice-Chairman:** The new ministry?

**Senator Kelly:** Yes.

[Traduction]

10 \$ pour un document de dix pages et de 1 \$ pour chaque page additionnelle. Une telle disposition est un peu bizarre et le devient encore plus lorsqu'on la compare au droit fixe de 10 \$ pour fournir une copie certifiée conforme d'un document, indépendamment de sa longueur.

De toute évidence, personne ne demandera jamais une copie non certifiée conforme d'un document de plus de dix pages, puisqu'il est moins coûteux d'obtenir une copie certifiée conforme. Cela ne semblait avoir aucun sens et on a demandé au ministère si cette disposition était appliquée de cette façon-là. Le ministère a confirmé que tel n'était pas le but recherché, mais qu'effectivement, la disposition était appliquée de cette façon-là. Néanmoins, il a refusé de reconnaître qu'il s'agissait d'une anomalie et a également refusé de dire comment le tarif des droits serait modifié, même si apparemment des modifications sont envisagées.

Je propose que l'on donne suite à ces deux points en s'adressant au ministère d'origine pour ce qui est du dernier point, puisqu'il s'agit toujours de son domaine de compétence. En ce qui concerne le premier point, le comité a le choix de décider s'il veut s'adresser de nouveau au ministère de l'Industrie, puisque c'est ce ministère qui a concocté cette modification, même si les règlements ne relèvent plus de sa compétence, ou s'il devrait tenter sa chance auprès du nouveau ministère, le ministère de la Santé.

Compte tenu du genre de réponses données par le ministère de l'Industrie jusqu'à présent, le comité obtiendrait peut-être de meilleurs résultats auprès du ministère de la Santé.

**Le vice-président:** Qu'en pensent mes collègues?

**M. Milliken:** Je suis d'accord. Puis-je faire une proposition? La note de service accompagnant tous ces documents est d'une lecture assez ennuyeuse. Vaudrait-il la peine — je le demande aux conseillers — d'indiquer en bas de la page que les points des paragraphes 1 à 7 de la lettre du 14 octobre ont été réglés? Par conséquent, il suffit de s'occuper des paragraphes 8 et 9. Cela nous ferait gagner du temps. Si vous vous êtes déjà donné la peine de lire la note de service, vous aurez vu qu'il est très difficile de savoir à quels points s'appliquent les modifications. Cela nous ferait gagner du temps.

**Le vice-président:** C'est une bonne idée, monsieur Milliken. J'ai eu le même problème. J'espérais toujours que chaque paragraphe subséquent serait sujet à débat, or, il s'avérait qu'il avait déjà été résolu, si bien que j'avais encore perdu 20 secondes. C'est une bonne proposition de procédure.

Revenons-en toutefois à l'essentiel. A votre avis, faut-il s'en remettre au nouveau ministère ou à l'ancien?

**Le sénateur Kelly:** C'est probablement une bonne idée, sauf que nous risquons d'être renvoyés de l'un à l'autre. Nous avons un nouveau ministère, dont c'est le champ de compétence, et c'est avec lui que nous devons traiter.

**Le vice-président:** Le nouveau ministère?

**Le sénateur Kelly:** Oui.

## [Texte]

**The Vice-Chairman:** Yes. That is my view. If you pull on a leash on this one and you think you have the former ministry on it, you will end up with nothing on the end of the leash because they are not there.

The last matter dealt with an issue involving the setting of fees. This committee has been fairly vigilant on the matter of the public officials setting fees because they affect all of the people we represent. I would not ever want to treat a fees issue lightly.

**Mr. Bernier:** On this one, the question for the committee is whether the committee agrees that this is an unusual or unexpected use of power, which is one of the committee's scrutiny criteria. You have a situation here where one citizen requesting an uncertified copy of a document of 15 pages will pay \$15, and the other citizen pays only \$10 for a certified copy.

**Senator Kelly:** In other words, gets a bargain.

**Mr. Bernier:** It is a bargain but it is odd. What is also odd is why a citizen should get up to nine pages free. However, as soon as he exceeds nine pages, not only does he pay the cost of the page or pages in excess but also for the nine pages that his neighbour, who asked for just nine pages, gets free. If he were to ask for 10 pages, he would have to pay for the nine pages, plus \$1 for the extra page. This approach to fees seems to lack fairness and common sense.

**Senator Kelly:** Except for the fact that the buyer has a choice.

**Mr. Bernier:** He can always ask for the document to be amputated to ensure that he only receives nine pages — that is, just ask for the first nine pages. If you are to have a charge, then have a charge for each page of the document, as is usually done. Everyone is then treated in the same manner. That is not an earth shattering point.

**Senator Kelly:** No.

**The Vice-Chairman:** On the issue of whether this is marketing or law, Mr. Wappel?

**Mr. Wappel:** Indeed, that is the point. This is not an abuse of power, it is a stupid use of power, plain and simple.

**Mr. Bernier:** It is an unusual and unexpected use of power, which is not a legal criterion.

**Mr. Wappel:** I agree that we should proceed with the Department of National Health and Welfare. We should make those points with them, but when and if we decide to have someone come here to explain how stupidity is smart, then we should also hear from someone from Industry Canada who was involved in the authoring of this brilliant fee schedule. They could help the Department of National Health and Welfare explain it to the committee — that is, if it gets that far. The Department of National Health and Welfare might be slightly more open to the suggestion that this is neither a logical fee schedule nor a fair one.

## [Translation]

**Le vice-président:** Oui, je partage cet avis. Si vous pensez obtenir la coopération de l'ancien ministère, vous risquez de ne rien avoir, car cela ne relève plus de sa compétence.

Le dernier point traite du calcul des droits. Ce comité a toujours fait preuve de vigilance face au calcul des droits fixés par les autorités, étant donné qu'ils touchent tous les gens que nous représentons. Je ne voudrais jamais traiter d'une question de droits à la légère.

**M. Bernier:** À cet égard, la question qui se pose au comité est de savoir s'il accepte cet exercice inhabituel ou inattendu du pouvoir, qui est l'un des critères d'examen du comité. La situation est la suivante: celui qui demande la copie non certifiée conforme d'un document de 15 pages doit payer 15 \$, tandis qu'un autre ne paie que 10 \$ pour une copie certifiée conforme.

**Le sénateur Kelly:** En d'autres termes, il fait une bonne affaire.

**M. Bernier:** C'est une bonne affaire, mais c'est curieux. Ce qui l'est également, c'est que l'on peut obtenir la copie de neuf pages gratuitement. Toutefois, dès que le document a plus de neuf pages, non seulement faut-il payer le coût de la page ou des pages additionnelles, mais aussi le coût des neufs pages, alors que celui qui a simplement demandé la copie de neuf pages ne paie rien. S'il demandait 10 pages, il faudrait qu'il paie neuf pages plus un dollar pour la page supplémentaire. Cette façon de procéder semble injuste et peu sensée.

**Le sénateur Kelly:** Sauf que l'acheteur peut choisir.

**M. Bernier:** Il peut toujours demander que l'on coupe le document pour n'avoir que neuf pages — en d'autres termes, il peut simplement demander les neuf premières pages. S'il faut payer, il faudrait alors faire payer chaque page du document, comme cela se fait habituellement. Tout le monde serait traité de la même façon. Il n'y a rien de stupéfiant à cet égard.

**Le sénateur Kelly:** Non.

**Le vice-président:** S'agit-il de commercialisation ou de loi, monsieur Wappel?

**M. Wappel:** Telle est la question. Il ne s'agit pas d'un abus de pouvoir, mais d'un exercice stupide du pouvoir, purement et simplement.

**M. Bernier:** C'est un exercice inhabituel et inattendu du pouvoir, ce qui n'est pas un critère juridique.

**M. Wappel:** Je pense qu'il faudrait s'adresser au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Nous devrions lui souligner ces points, mais si nous décidons de faire comparaître un de ses représentants pour lui expliquer la stupidité de la situation, nous devrions également entendre un représentant du ministère de l'Industrie qui a participé à la rédaction de ce brillant tarif des droits. Il pourrait aider le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social dans ses explications au comité — si l'on va aussi loin. Il est fort possible que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social reconnaisse davantage que ce tarif des droits n'est ni logique ni juste.



## [Text]

Senator Kelly is right in that it is open to the buyer, provided that the buyer is given all the information concerning which choices he has, the choice between either ten pages uncertified for \$10 or 50 pages certified for \$10.

Of course, as we all know that sometimes people who deal with departments once or twice in their lifetimes can get nervous and become intimidated by clerks. Unless the information is right in front of them, they will not be making an informed choice.

**The Vice-Chairman:** Do you have enough instructions on that, counsel?

**Mr. Bernhardt:** Yes.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

SI/94-98 — TEMPORARY ENTRY REMISSION ORDER, No. 41

*(For text of documents, see Appendix, p. 25D:1)*

**The Vice-Chairman:** We will move into "Reply Satisfactory(?)", Temporary Entry Remission Order".

**Mr. Bernier:** Counsel drew the attention of the department to the discrepancy between the two versions of item No. 41. The department does not undertake to correct that discrepancy but simply promises to strive to review draft regulations more carefully in the future.

The reason for the question mark on the agenda heading is that, although the discrepancy is a significant one, this is a temporary entry remission order. In light of the nature of the order, one can probably live with the decision not to correct the discrepancy.

**The Vice-Chairman:** Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

SOR/93-5 — MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix, p. 25E:1)*

**The Vice-Chairman:** Under the same rubric we have "Motor Vehicle Safety Regulations, Amendment".

**Mr. Bernier:** The amendments are promised in relation to all of the drafting points raised in the correspondence. The one outstanding issue — and it is the reason for the question mark on the agenda heading — concerns a referential incorporation of certain provisions of the United States code of federal regulations.

As explained in Mr. Rousseau's letter of February 15, certain passages of the Supreme Court decision on the Manitoba reference could lead to the conclusion that this is not a case where the Governor in Council can properly incorporate by reference the unilingual standards of another jurisdiction without contravening the requirements of section 133 of the Constitution Act, 1867.

## [Traduction]

Le sénateur Kelly a raison de dire que l'acheteur a le choix, dans la mesure où l'acheteur est au courant de tous les choix possibles, c'est-à-dire qu'il peut avoir le choix entre dix pages non certifiées conformes, pour 10 \$, ou 50 pages certifiées conformes, pour 10 \$.

Bien sûr, comme nous le savons tous, il arrive que les gens qui ont affaire avec les ministères une ou deux fois dans leur vie peuvent être intimidés par les commis. À moins que l'information ne leur soit donnée directement, ils ne pourront pas faire de choix bien informé.

**Le vice-président:** Avez-vous suffisamment d'instructions à cet égard, messieurs les conseillers?

**M. Bernhardt:** Oui.

**Le vice-président:** Merci.

TR/94-98 — DÉCRET DE REMISE N° 41 VISANT L'IMPORTATION TEMPORAIRE DE MARCHANDISES

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25D:4)*

**Le vice-président:** Nous passons à la rubrique «Réponses satisfaisantes(?)», «Décret de remise visant l'exportation temporaire de marchandises».

**M. Bernier:** Les conseillers ont attiré l'attention du ministère sur l'écart de sens entre les deux versions de l'article 41. Le ministère n'envisage pas de corriger cet écart, mais promet simplement de veiller plus soigneusement à éviter de tels écarts entre les deux versions de ses décrets dans l'avenir.

Si un point d'interrogation figure sous cette rubrique de l'ordre du jour, c'est que, bien que l'écart soit important, il s'agit d'un décret de remise visant l'importation temporaire de marchandises. À la lumière de la nature de ce décret, on peut probablement accepter la décision de ne pas corriger l'écart en question.

**Le vice-président:** Les membres sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

DORS/93-5 — RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25E:9)*

**Le vice-président:** Dans cette partie figure aussi le «Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles — Modification».

**M. Bernier:** Le ministère a promis des modifications à tous les points soulevés dans la correspondance au sujet du libellé. La seule question en suspens — c'est d'ailleurs pourquoi ce texte figure dans la partie «Réponses satisfaisantes (?)» — concerne l'incorporation par renvoi de certaines dispositions du code de réglementation fédérale des États-Unis.

Comme l'explique M. Rousseau dans sa lettre du 15 février, certains passages de la décision prise par la Cour suprême dans le renvoi relatif aux droits linguistiques au Manitoba pourraient nous porter à conclure qu'il ne s'agit pas ici d'un cas où le gouverneur en conseil a une raison légitime d'incorporer par renvoi les normes unilingues d'une autre compétence sans enfreindre l'article 133 de la Loi constitutionnelle de 1867.

## [Texte]

The department, on the other hand, has put forward a number of elements which, in their opinion, would lead a court to conclude that this particular referential incorporation is proper. If the committee wishes this could be pursued, but my advice would be to wait until the committee comes across a more definite example of an improper or unconstitutional referential incorporation.

Having said that, it does not mean that I accept the department's view but simply that I recognize there are probably better examples of an unconstitutional use of the referential incorporation technique.

**The Vice-Chairman:** I realize that you are not suggesting that we acquiesce in the department's position on this.

**Mr. Bernier:** The committee is free to acquiesce in what it wants. My advice would be that it refrain from doing so just in case. I do not think that the validity of their position is clear. We are right at the cusp here.

**Mr. Milliken:** Bill C-84 is before a Commons committee and would permit this to occur, as I read the bill. Perhaps we should defer consideration of this matter until we have had a look at Bill C-84, or perhaps until after the Commons committee to which it is referred has dealt with it, and then bring it back. I am not suggesting that we abandon it, I am just suggesting that we defer the matter until we see the effect of that bill because it may make this process lawful.

**Mr. Bernier:** If I may clarify, Bill C-84 would codify referential incorporation as a drafting technique. The issue here — although in connection with the use of that technique — is quite separate and concerns section 133 of the Constitution, the requirement that legislation be enacted in both official languages. Bill C-84 does not fall one way or the other on that issue. Of course, it could not. Parliament cannot, by legislation, define the scope of a constitutional provision. Therefore, there is no question here of whether referential incorporation as a drafting technique is proper.

The question is: When you use it vis-à-vis unilingual documents, when do you contravene section 133 of the Constitution and when do you not? That is the question that the Supreme Court addressed in the Manitoba reference. As might be expected with any Supreme Court decision, there are still large gray areas where one is simply left to guess based on a remark here or there in the decision. That is to be expected. The Supreme Court cannot cover in one decision every possible case that will arise in the future.

It is important to keep in mind the distinction between Bill C-84, which merely refers to the use of the technique, and the application of section 133 of the Constitution. Here, in effect, certain technical standards have been made part of the law of Canada. Those exist only in one language; obviously, given their source. The issue is simple: Is this possible or not under

## [Translation]

Le ministère, par contre, a avancé plusieurs éléments qui, à son avis, feraient dire le contraire à un tribunal. Si les membres du comité le souhaitent, nous pouvons creuser la question. Toutefois, je vous conseillerais plutôt d'attendre, pour agir, que le comité soit saisi d'un exemple plus fragrant d'incorporation par renvoi inopportune ou inconstitutionnelle.

Cela étant dit, il ne faut pas croire que j'accepte la position du ministère. À mon avis, nous aurons probablement de meilleurs exemples du recours inconstitutionnel à cette technique.

**Le vice-président:** Je me rends compte que vous n'êtes pas en train de me suggérer d'accepter la position du ministère à cet égard.

**M. Bernier:** Le comité est libre de faire ce qu'il veut. Je lui conseille simplement de laisser tomber dans le cas à l'étude. Je ne crois pas que la validité de la position du ministère soit évidente. C'est un cas limite.

**M. Milliken:** Le projet de loi C-84, actuellement à l'étude devant un comité de la Chambre des communes, autoriserait de tels renvois, si j'ai bien compris. Nous devrions peut-être reporter l'étude de cette question jusqu'à ce que nous ayons examiné le projet de loi C-84 ou, peut-être, jusqu'à la fin de son examen par le comité de la Chambre des communes auquel il a été renvoyé. Je ne parle pas d'abandonner la question, je propose uniquement de la reporter jusqu'à ce que nous sachions à quoi nous en tenir au sujet du projet de loi, car il légitimera peut-être ce processus.

**M. Bernier:** J'aimerais vous donner des précisions: le projet de loi C-84 codifierait l'incorporation par renvoi en tant que technique de rédaction. Le point contesté ici — bien qu'il soit lié à l'utilisation de cette technique — est tout à fait distinct et concerne l'article 133 de la Constitution, soit l'obligation d'adopter des lois dans les deux langues officielles. Le projet de loi C-84 ne tranche pas à cet égard. Il ne le pouvait pas, bien sûr. Le Parlement ne peut, par voie législative, définir le champ d'application d'une disposition de la Constitution. Par conséquent, il n'est pas du tout question de savoir si l'on peut rédiger des textes de loi en effectuant des incorporations par renvoi.

Non, il s'agit plutôt de savoir, lorsqu'on fait une incorporation par renvoi à des textes unilingues, quand on peut le faire sans enfreindre l'article 133 de la Loi constitutionnelle. C'est là-dessus que s'est prononcée la Cour suprême dans le renvoi relatif aux droits linguistiques au Manitoba. Comme dans toute autre décision de la Cour suprême, il subsiste d'importantes zones grises où l'on en est réduit à deviner à partir d'une remarque faite dans la décision. C'est tout à fait normal. La Cour suprême ne peut pas, dans une seule décision, parer à toutes les éventualités.

Il importe de se rappeler la distinction faite entre le projet de loi C-84, qui porte uniquement sur le recours à cette technique, et l'application de l'article 133 de la Constitution. Dans le cas à l'étude, on a incorporé certaines normes techniques dans une loi canadienne. Elles n'existent que dans une seule langue; de toute évidence, étant donné leur source. Il s'agit simplement de savoir



[Text]

section 133 of the Constitution? As I have mentioned, there are arguments on both sides.

**The Vice-Chairman:** Does this committee have a standing position on the constitutional issue?

**Mr. Bernier:** This committee had one which, of necessity, must be amended in light of the Supreme Court decision. The position of the committee was that the document you want to referentially incorporate, to the extent that you are making it part of Canadian law, must be in both languages. That was the position of the committee, and it was supported by the Commissioner of Official Languages, who also received legal opinions to that effect.

As a result of the Manitoba reference, the Supreme Court has said that, although it remains essentially the legal position, it may not always be the case. There are some classes of documents, some instances where one can referentially incorporate a unilingual document without contravening section 133. I suppose the committee has no choice but to adapt its position to the Supreme Court decision.

**The Vice-Chairman:** And coming down a separate pipeline is Bill C-84 acceptance?

**Mr. Bernier:** Yes.

**The Vice-Chairman:** If we are to incorporate by reference a document written in Urdu, Bill C-84 does not speak to that.

**Mr. Bernier:** No. You would still have problems even if Bill C-84 were law. Bill C-84 does nothing new. In fact, one may question the need for provisions which refer to referential incorporation to the extent that all they do is codify the present situation. That is a question we have: Why suddenly is there this need to codify this part of the law, which has been well accepted? No one has ever questioned the ability of a lawmaker to referentially incorporate, at least not to our knowledge. Certainly, not this committee. It is a bit of a mystery. Why was there a sense that this part of the law must be restated by Parliament in a statute when no one has ever put that legal authority into question?

**The Vice-Chairman:** I remember an item that was before this committee two or three years ago involving the issue of incorporation by reference. It was a U.S. item dealing with customs. My recollection is that it was not an incorporation by reference issue. Some obscure person in the state of Oklahoma ended up being the drafter of the "incorporated by reference" item here in Canada. But you do not recall that, do you?

**Mr. Bernier:** No.

**The Vice-Chairman:** I certainly cannot prolong that one here today.

Is it your suggestion or is it the view of colleagues that we defer on this matter, at least until after someone has had a look at

[Traduction]

s'il est possible ou pas d'agir ainsi aux termes de l'article 133 de la Constitution. Comme je l'ai déjà mentionné, il existe des arguments en faveur des deux camps.

**Le vice-président:** Le comité a-t-il adopté un principe en ce qui concerne cette question constitutionnelle?

**M. Bernier:** Le comité en avait un qu'il devra, par nécessité, changer à la lumière de la décision de la Cour suprême. Jusqu'ici, le comité avait pour principe que le document qui était incorporé par renvoi, dans la mesure où il était intégré à une loi canadienne, devait figurer dans les deux langues officielles. Ce principe avait l'appui du Commissaire aux langues officielles, qui avait reçu des avis juridiques à cet effet.

Dans le renvoi relatif au Manitoba, la Cour suprême a décidé que, bien que cette exigence demeure essentiellement légale, il existe des cas où on pourrait ne pas la respecter. Il existe certaines catégories de documents, certains cas où l'on peut incorporer un document unilingue par renvoi sans contrevenir à l'article 133. Je suppose que le comité n'a d'autre choix que de modifier ses principes de manière à les faire correspondre à la décision de la Cour suprême.

**Le vice-président:** Et des pressions venues d'ailleurs, par exemple au moyen du projet de loi C-84.

**M. Bernier:** Effectivement.

**Le vice-président:** Le projet de loi C-84 est muet concernant l'incorporation par renvoi d'un document rédigé en ourdou.

**M. Bernier:** Il n'y en est effectivement pas question. Même si le projet de loi C-84 est adopté, il ne règle pas tout. Il n'apporte rien de nouveau. En fait, on pourrait remettre en cause le besoin d'avoir des dispositions relatives à l'incorporation par renvoi, dans la mesure où elles se contentent de codifier la situation actuelle. C'est l'une des questions que nous nous posons: pourquoi, subitement, faut-il codifier cette partie de la loi qui, jusqu'alors, était bien reçue? Nul n'a jamais contesté la capacité qu'a le législateur de faire des incorporations par renvoi, du moins pas que je sache. Certes, le comité ne s'y est jamais opposé. C'est un mystère. Pourquoi ressent-on le besoin de faire à nouveau adopter cette partie de la loi par le Parlement, alors que nul n'a jamais contesté le pouvoir légal d'agir ainsi?

**Le vice-président:** Je me souviens d'un dossier dont avait été saisi le comité, il y a deux ou trois ans, et qui concernait l'incorporation par renvoi. Il s'agissait d'une disposition américaine concernant les douanes. Si je me souviens bien, il ne s'agissait pas vraiment d'une affaire d'incorporation par renvoi. On a fini par découvrir que l'auteur du document «incorporé par renvoi», ici au Canada, était un obscur personnage de l'État de l'Oklahoma. Vous ne vous en souvenez pas, n'est-ce pas?

**M. Bernier:** Non.

**Le vice-président:** Je ne m'étendrai certes pas là-dessus aujourd'hui.

Vous suggérez-vous ou les collègues pensent-ils que nous devrions reporter cette question, du moins jusqu'à ce que prenne

[Texte]

Bill C-84, whether it be us or someone else? Is that the consensus?

**Mr. Milliken:** Yes.

**Mr. Wappel:** I think counsel's recommendation was that we wait for a clearer case. I do not think he said anything about Bill C-84. However, Bill C-84 was brought up and it was explained.

**The Vice-Chairman:** All right. Is that correct? Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

SOR/91-526 — SEEDS REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix, p. 25F:1)*

**The Vice-Chairman:** The next item is Seeds Regulations under "Part Action Promised".

**Mr. Bernier:** With respect to the correspondence, action is promised or an explanation has been given on all points except one. The one outstanding issue relates to sections 48(3) and (4) which are discussed in paragraph No. 4 of the correspondence.

These provisions are meant to ensure that where a person purchases seed potatoes and contracts for a size other than the grade sizes prescribed in the regulations, at least 95 per cent of the potatoes must be within the range set in the contract or the range chosen by the buyer. These provisions appear to be intended to provide a means of enforcing private contracts rather than compliance with prescribed grade requirements.

It is difficult to explain what the department's position is as neither I nor my colleagues are able to make sense of the argument that is set forth in Dr. Olson's letter of October 21. It appears to suggest that section 48(3) and 48(4) should be looked at as creating and prescribing a third grade size called contract grade size.

We suggest that the committee go back to the department on this point to try to obtain a clearer statement of their position.

The principle here is that the law-making powers in this case, which have the Governor in Council prescribing, where necessary, grade requirements and grades for given agricultural products, are being used, not to prescribe or enforce, but simply to provide a means of taking penal action to enforce a private deal or contract.

Frankly, that should be left to the parties. If a party enters into a contract involving a product size other than an official grade size and his co-contractor does not respect the contract, he has the remedies available to anyone who has a valid contract.

**The Vice-Chairman:** What is the recommendation, then?

[Translation]

fin l'examen du projet de loi C-84, qu'il soit fait par nous ou ailleurs? Est-ce le consensus qui se dégage?

**M. Milliken:** Oui.

**M. Wappel:** Je crois que le conseiller nous a recommandé d'attendre, avant d'agir, d'être saisis d'un cas plus facile à trancher. Je ne crois pas qu'il ait dit quoi que ce soit au sujet du projet de loi C-84. Cependant, la question a été soulevée, et on nous en a expliqué la teneur.

**Le vice-président:** D'accord. Est-ce exact? Tous sont-ils d'accord?

**Des voix :** D'accord.

DORS/91-526 — RÈGLEMENT SUR LES SEMENCES — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25F:13)*

**Le vice-président:** Passons maintenant au Règlement sur les semences, qui figure dans la partie «Modifications promises en partie».

**M. Bernier:** Dans la correspondance, on promet d'apporter des modifications ou on donne des explications au sujet de tous les points, sauf un. La question en suspens concerne les paragraphes 48(3) et (4) dont il est question au quatrième point de la lettre.

Ces dispositions visent à faire en sorte que, si l'acheteur veut des pommes de terre d'un calibre différent de ceux qui sont prévus au règlement, au moins 95 p. 100 des pommes de terre doivent être du calibre prévu au contrat ou choisi par l'acheteur. Ces dispositions semblent être destinées à fournir un moyen d'exécuter des contrats privés plutôt qu'à exiger le respect des exigences établies pour la catégorie.

Il est difficile d'expliquer la position du ministère puisque ni moi ni mes collègues ne sommes parvenus à comprendre l'argument avancé par M. Olson, dans sa lettre du 21 octobre. Il semble soutenir que les paragraphes 48(3) et 48(4) devraient être interprétés comme des dispositions établissant et prévoyant un troisième calibre appelé «calibre établi par contrat».

Nous proposons que le comité revienne à la charge auprès du ministère afin d'essayer d'obtenir un énoncé plus clair de sa position.

Le principe en jeu, ici, c'est qu'on se sert des pouvoirs de législation, que l'on fait prendre par le gouverneur en conseil, au besoin, des exigences concernant la catégorie de certains produits agricoles non pas pour prescrire ou pour exécuter, mais simplement pour donner le moyen d'entamer des poursuites au criminel pour faire respecter un marché ou un contrat privé.

En toute franchise, c'est aux parties au contrat de s'en charger. Si l'une d'entre elles prend des engagements concernant le calibre d'un produit qui n'est pas prévu dans le règlement et que l'autre partie au contrat ne respecte pas ces exigences, elle dispose des recours habituellement à la portée de quiconque a un contrat valide.

**Le vice-président:** Que recommandez-vous, alors?



[Text]

**Mr. Bernier:** The recommendation is that, first, we go back and try to obtain some reply. It may be that we are a bit thick, but we cannot make sense of what has been given to us by the department, although we have tried. We would like to obtain a reply on that.

**The Vice-Chairman:** That is fair. Are we agreed on that?

**Hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** I would point out to colleagues that there is another committee taking over the room at 9:30. Therefore, we may have difficulty finishing our agenda.

SOR/92-26 — FRONTIER LANDS PETROLEUM ROYALTY REGULATIONS

*(For text of documents, see Appendix, p. 25G:1)*

**The Vice-Chairman:** Next is "Frontier Lands Petroleum Royalty." Counsel?

**Mr. Bernier:** Corrective action is promised in relation to the points raised in paragraphs one to four. Concerning paragraph five, Mr. Chairman, the requested clarification has been given.

**The Vice-Chairman:** That is in good shape, then. Any comments? Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

SOR/92-342 — UNITED NATIONS FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA (SERBIA AND MONTENEGRO REGULATIONS)

*(For text of documents, see Appendix, p. 25H:1)*

**The Vice-Chairman:** The next item is "United Nations Federal Republic Yugoslavia".

**Mr. Bernier:** The point raised in paragraph number one has been acknowledged and action is promised on the other point, section six.

**The Vice-Chairman:** That is good. Agreed, colleagues?

**Mr. Milliken:** They will not change?

**Mr. Bernier:** We were looking at a 1992 order here and we changed in 1993. So, yes, it is kind of satisfactory.

**Mr. Milliken:** I see.

**The Vice-Chairman:** Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

SI/94-107 — NATIONAL ARCHIVES OF CANADA FEES ORDER

**The Vice-Chairman:** We now move to "Action Promised". All of the subsequent items on the agenda are in good order. Action has been promised, action has been taken or there are

[Traduction]

**M. Bernier:** Je recommande, d'une part, que nous revenions à la charge et que nous essayions d'obtenir une réponse. Nous sommes peut-être un peu lents, mais nous n'arrivons pas à dégager un sens de ce que nous a fourni le ministère comme explication, en dépit de toute notre bonne volonté. Nous aimerions donc obtenir des précisions à ce sujet.

**Le vice-président:** La recommandation me semble bonne. Les membres sont-ils d'accord?

**Des voix :** D'accord.

**Le vice-président:** Je vous signale qu'un autre comité doit siéger dans la salle, à 9 h 30. Par conséquent, nous n'aurons peut-être pas le temps d'épuiser notre ordre du jour.

DORS/92-26 — RÈGLEMENT SUR LES REDEVANCES RELATIVES AUX HYDROCARBURES PROVENANT DES TERRES DOMANIALES

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25G:6)*

**Le vice-président:** Le point suivant concerne les redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales. Monsieur le conseiller?

**M. Bernier:** On promet d'apporter des modifications en réponse aux points soulevés dans les paragraphes 1 à 4. Pour ce qui est du paragraphe 5, monsieur le président, on a fourni les éclaircissements demandés.

**Le vice-président:** Le dossier avance bien. A-t-on des commentaires? Est-on d'accord?

**Des voix :** D'accord.

DORS/92-342 — RÈGLEMENT D'APPLICATION DE LA RÉSOLUTION DES NATIONS UNIES SUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DE YOUGOSLAVIE (SERBIE ET MONTÉNÉ-GRO)

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25H:3)*

**Le vice-président:** Nous passons à la résolution des Nations Unies sur la République fédérale de Yougoslavie.

**M. Bernier:** On reconnaît la validité du point soulevé au premier paragraphe et on promet des modifications concernant l'autre point, soit l'article 6.

**Le vice-président:** Excellent. Êtes-vous tous d'accord?

**M. Milliken:** Ils refusent d'apporter les changements?

**M. Bernier:** Il était question d'un décret de 1992 qui a été changé en 1993. Par conséquent, la réponse est réputée satisfaisante.

**M. Milliken:** Je vois.

**Le vice-président:** Les membres sont-ils d'accord?

**Des voix :** D'accord.

TR/94-107 — ARRÊTÉ SUR LES DROITS À PAYER AUX ARCHIVES NATIONALES DU CANADA

**Le vice-président:** Nous passons maintenant à la partie «Modifications promises». À partir d'ici, tous les points figurant à l'ordre du jour sont réglés: soit qu'on a promis d'apporter des

*[Texte]*

regulations mentioned without comment. The first one is "National Archives of Canada Fees Order. Is it agreed?"

**Hon. Members:** Agreed.

SOR/91-500 — NORTHWEST TERRITORIES ELECTIONS FEES TARIFF, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix, p. 25I:1)*

**The Vice-Chairman:** Next is "Northwest Territories Elections Fees Tariff". Mr. Milliken wants to mention one item here.

**Mr. Milliken:** Yes. A new tariff was published in the *Canada Gazette* this summer. It was tabled in the house when we resumed — in fact, it was done on the first day, I think. Have the concerns been resolved in this new tariff, or do we know?

**Mr. Bernier:** We will have to clarify that.

**Mr. Milliken:** Will counsel have a look at that?

**Mr. Bernier:** Yes.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Milliken. Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

SOR/93-277 — CANADA GRAIN REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/94-700 — MISCELLANEOUS AMENDMENTS REGULATIONS (NATIONAL TRANSPORTATION AGENCY) 1994-2

*(For text of documents, see Appendix, p. 25J:1)*

SI/94-87 — MINISTER OF COMMUNICATIONS (NATIONAL LIBRARY) AUTHORITY TO PRESCRIBE FEES ORDER

*(For text of documents, see Appendix, p. 25K:1)*

SOR/92-685 — TECHNICAL AMENDMENTS ORDER (CUSTOMS TARIFF), No. 2

*(For text of documents, see Appendix, p. 25L:1)*

SOR/92-723 — FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/93-243 — FOOD AND DRUGS ACT OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1993-1

*(For text of documents, see Appendix, p. 25M:1)*

SOR/93-276 — FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix, p. 25N:1)*

SOR/94-37 — FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix, p. 25O:1)*

SOR/94-141 — FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix, p. 25P:1)*

*[Translation]*

modifications, soit qu'il s'agit de textes réglementaires présentés sans commentaire. Le premier est l'Arrêté sur les droits à payer aux Archives nationales du Canada. Est-il adopté?

**Des voix :** Adopté.

DORS/91-500 — TARIF DES HONORAIRES D'ÉLECTIONS DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25I:4)*

**Le vice-président:** Nous en arrivons au «Tarif des honoraires d'élections des Territoires du Nord-Ouest». M. Milliken voudrait préciser un point.

**M. Milliken:** Je vous remercie. Un nouveau tarif a été publié dans la *Gazette du Canada*, cet été. Il a été déposé à la Chambre à la reprise des travaux — en fait, je crois que c'était le premier jour. Savons-nous si ce nouveau tarif règle les problèmes?

**M. Bernier:** Nous devons examiner cette question.

**M. Milliken:** Le conseiller le fera-t-il?

**M. Bernier:** Oui.

**Le vice-président:** Je vous remercie, monsieur Milliken. Les membres sont-ils d'accord?

**Des voix :** D'accord.

DORS/93-277 — RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU CANADA — MODIFICATION

DORS/94-700 — RÈGLEMENT CORRECTIF, 1994-2 (OFFICE NATIONAL DES TRANSPORTS)

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25J:3)*

TR/94-87 — DÉCRET AUTORISANT LE MINISTRE DES COMMUNICATIONS À FIXER LE PRIX DES SERVICES FOURNIS PAR LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25K:2)*

DORS/92-685 — DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992-2 (TARIF DES DOUANES)

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25L:6)*

DORS/92-723 — RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES — MODIFICATION

DORS/93-243 — DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1993-1 (LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES)

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25M:2)*

DORS/93-276 — RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25N:4)*

DORS/94-37 — RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25O:3)*

DORS/94-141 — RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25P:3)*



## [Text]

SOR/94-212 — FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 25Q:1)

SOR/94-369 — MISCELLANEOUS AMENDMENTS REGULATIONS (DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT), 1994-1

(For text of documents, see Appendix, p. 25R:1)

SOR/465 — PROCESSED PRODUCTS REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 25S:1)

SOR/94-625 — FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 25T:1)

SOR/95-5 — PRINCE RUPERT HARBOUR DUES BY-LAW, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 25U:1)

SOR/95-284 — GRAIN FUTURES REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 25V:1)

**The Vice-Chairman:** Is there anything else from colleagues concerning the listed items on the agenda?

**Mr. Bernhardt:** For the record, I would note that under "Action Promised" this morning there are promises of nine amendments. Taking this morning's agenda as a whole, of the various corrections the committee has requested 127 have now been made.

**The Vice-Chairman:** Before we adjourn, counsel, I wish to address the matter of Bill C-84, which is now before the House and is heading to committee.

**Mr. Bernier:** Perhaps this matter should be addressed when the chairmen are here.

**The Vice-Chairman:** Counsel has suggested that we should wait until the two co-chairs are here. I agree with that.

**Mr. Wappel:** Wait for what?

**The Vice-Chairman:** Wait for the input from the co-chairs.

**Mr. Wappel:** About what?

**The Vice-Chairman:** Concerning whether or not this committee would want to conduct a review of Bill C-84 and its impact on the regulatory process — not so much a review of the statute but a review of the impact of the statute on the process. Counsel has written to the co-chairs and is awaiting some instructions. May I ask counsel if we have a meeting next week?

**Mr. Bernier:** No, we do not.

**The Vice-Chairman:** It will be in two weeks, then. Is that two weeks critical in terms of timing?

## [Traduction]

DORS/94-212 — RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25Q:2)

DORS/94-369 — RÈGLEMENT CORRECTIF, 1994-1 (MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN)

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25R:2)

DORS/94-465 — RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS TRANSFORMÉS — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25S:2)

DORS/94-625 — RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25T:2)

DORS/95-5 — RÈGLEMENT SUR LE TARIF DES DROITS DE PORT EXIGIBLES AU PORT DE PRINCE RUPERT — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25U:2)

DORS/95-284 — RÈGLEMENT SUR LES MARCHÉS DE GRAIN À TERME — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 25V:2)

**Le vice-président:** Des collègues ont-ils quelque chose à ajouter au sujet des points inscrits à l'ordre du jour?

**M. Bernhardt:** Je tiens à faire remarquer publiquement que, dans la partie intitulée «Modifications promises», ce matin, on promet neuf modifications. De toutes les corrections demandées dans les textes inscrits à l'ordre du jour de ce matin, 127 ont déjà été apportées.

**Le vice-président:** Avant d'ajourner, monsieur le conseiller, j'aimerais parler du projet de loi C-84, actuellement à l'étude à la Chambre, qui devrait bientôt être renvoyé à un comité.

**M. Bernier:** Nous devrions peut-être parler de cette question en présence des présidents.

**Le vice-président:** Le conseiller juridique a proposé que nous attendions que les deux coprésidents soient présents. Je suis d'accord.

**M. Wappel:** Attendre quoi?

**Le vice-président:** Attendre que nous ayons l'opinion des coprésidents.

**M. Wappel:** Au sujet de quoi?

**Le vice-président:** Pour savoir si oui ou non le comité devrait faire examiner le projet de loi C-84 et ses répercussions sur le processus de réglementation — il ne s'agirait pas tant d'un examen de la loi que d'un examen de ses répercussions sur le processus. Le conseiller juridique a écrit aux coprésidents et il attend leurs instructions. Puis-je demander au conseiller juridique si une réunion est prévue la semaine prochaine?

**M. Bernier:** Non, il n'y en a pas.

**Le vice-président:** Nous en discuterons donc dans deux semaines. Une attente de deux semaines nuira-t-elle?

*[Texte]*

**Mr. Bernier:** I do not think so. Perhaps the steering committee could meet and see if a meeting should be called for next week to discuss the matter.

**The Vice-Chairman:** Would colleagues permit the steering committee to give instructions to counsel in terms of whatever investigatory work is needed?

**Senator Kelly:** Good idea.

**Mr. Milliken:** Yes.

**The Vice-Chairman:** Is that agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** Is that all right, Counsel?

**Mr. Bernier:** Yes.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much.

The committee adjourned.

*[Translation]*

**M. Bernier:** Je ne le crois pas. Le comité directeur pourrait peut-être se réunir et voir s'il y a lieu de convoquer une réunion la semaine prochaine à ce sujet.

**Le vice-président:** Les collègues autorisent-ils le comité directeur à donner des instructions au conseiller juridique quant aux recherches à entreprendre?

**Le sénateur Kelly:** Bonne idée.

**M. Milliken:** Effectivement.

**Le vice-président:** Les membres sont-ils d'accord?

**Des voix :** D'accord.

**Le vice-président:** Êtes-vous d'accord, vous aussi, monsieur le conseiller?

**M. Bernier:** Oui.

**Le vice-président:** Je vous remercie beaucoup.

La séance est levée.





## APPENDIX A

## TRADUCTION

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

May 27, 1994

Mr Jean-François Martin  
Assistant Deputy Minister  
Regional Operations  
Department of Industry, Science and Technology  
235 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H5

Dear Sir:

Our reference: SOR/92-74, Radio Operators' Certificate Regulations, amendment

I have examined the above-mentioned amendment before it is to be considered by the Joint Committee, and I note the following points.

1. Section 9

The words "unless it is suspended or revoked by the Minister" add nothing to the powers provided for in section 5(2) of the Radiocommunication Act and may even lead to confusion concerning the source of the Minister's authority. It seems to me, then, that they should be eliminated.

2. Section 18(c)(vi), French version

The words "une satellite" should obviously read "un satellite".

3. Sections 18(d)(iv) and 19(d)(ii)

It seems to me that the two versions of these provisions do not have the same meaning. In order to correct this situation, the passage that reads "la mise en marche des mesures de détresse, d'appel des stations d'un secteur ou d'appel de toutes les stations" should read, instead, "la mise en marche des mesures de détresse, l'appel des stations d'un secteur ou l'appel de toutes les stations".



4. Sections 20(c) and 21(a)

The English version mentions "other apparatus generally used for radio navigation", while the French version mentions "autres appareils utilisés pour la radionavigation"; in order for both versions have the same meaning, the word "généralement" should be added after the word "appareils", as is the case in section 18([c])(ii).

5. Sections 20(d) and 21(b)

Nothing in the French version renders the word "including" used in the English version. The result is a discrepancy between the two versions that should be corrected.

I await your comments.

Yours truly,  
[signed]  
Jacques Rousseau  
Legal Counsel

## TRADUCTION

Industry Canada  
Ottawa, Canada K1A 0H5

July 22, 1994

Mr Jacques Rousseau  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Sir:

Re: SOR/92-653 and SOR/92-74, Radio Operators' Certificate Regulations, amendments

Thank you for your letters dated May 3, 1994 (to Ms Barbara Bloor) and May 26, 1994 (to Mr Jean-François Martin) concerning the above-mentioned amendments.

In response to your letter dated May 3, we assure you that the type of omission referred to will not recur when future amendments are prepared.

In response to your comments dated May 27, the sections to which you refer have been eliminated from the Radiocommunication Regulations, which are to replace the Radio Operators' Certificate Regulations and the General Radio Regulations, Parts I and II. These Regulations will shortly be sent to the Privy Council Office Section - Justice (PCO-J) for examination, and it is anticipated that they will come into effect on April 1, 1995.

Please note that since the department was reorganized on June 25, 1994, I have been Industry Canada's regulatory instruments officer.

Yours truly,  
[signed]  
Alan Nymark  
Assistant Deputy Minister  
Industry and Scientific Policy

cc: Mr Michael Binder  
Assistant Deputy Minister  
Spectrum, Information Technologies and Telecommunications



## ANNEXE A



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2100

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.  
GHISLAIN LABEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2100

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, O.C.  
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 27 mai 1994

Monsieur Jean-François Martin  
Sous-ministre adjoint  
Opérations régionales  
Ministère de l'Industrie, des  
Sciences et de la Technologie  
235, rue Queen  
Ottawa, (Ontario)  
K1A 0H5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/92-74, Règlement sur les certificats  
d'opérateur radio - Modification

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus  
avant son étude par le Comité mixte et je note les points  
suivants:

1. Article 9

Les mots "sauf s'il est suspendu ou annulé par le  
ministre" n'ajoutent rien au pouvoir prévu par l'article  
5(2) de la Loi sur la radiocommunication et peuvent même  
créer de la confusion quant à la source du pouvoir du  
ministre. Il me semble qu'ils devraient être supprimés.

2. Article 18c)(vi), version française

Les mots "une satellite" devraient évidemment se  
lire "un satellite".

3. Articles 18d)(iv) et 19d)(ii)

Il me semble que les deux versions de ces  
dispositions ne sont pas au même effet. Pour corriger la  
situation, il faudrait que le passage se lisant "la mise en  
marche des mesures de détresse, d'appel des stations d'un  
secteur ou d'appel de toutes les stations" se lisent plutôt  
"la mise en marche des mesures de détresse, l'appel des  
stations d'un secteur ou l'appel de toutes les stations".

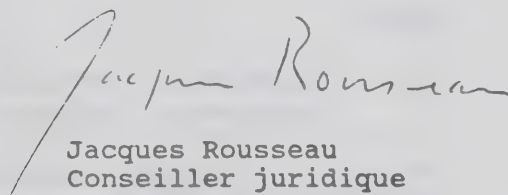
4. Articles 20c) et 21a)

La version anglaise mentionne les "other apparatus generally used for radio navigation", la version française les "autres appareils utilisés pour la radionavigation"; pour que les deux versions soient au même effet, il faudrait ajouter le mot "généralement" après "appareils" comme c'est d'ailleurs le cas à l'article 18b)(ii).

5. Articles 20d) et 21b)

Il n'y a rien dans la version française pour rendre le mot "including" utilisé dans la version anglaise. Il en résulte une divergence entre les deux versions qui devrait être corrigée.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

  
Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

mg.





Industry Canada Industrie Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

JUL 22 1994

Maître Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Maître,

Objet: DORS/92-653 et DORS/92-74, *Règlement sur les certificats  
d'opérateur radio* - Modifications

---

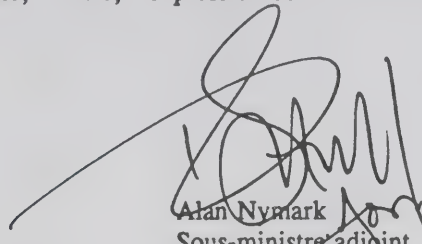
Je vous remercie de vos lettres du 3 mai (à Mme Barbara Bloor)  
et du 27 mai dernier (à M. Jean-François Martin) au sujet des modifications  
ci-dessus.

En réponse à votre lettre du 3 mai, nous vous assurons que le  
genre d'omission dont il est question ne se reproduira pas lors de la  
préparation des modifications à venir.

En réponse à vos commentaires du 27 mai, les articles auxquels  
vous faites référence ont été supprimés du *règlement sur la  
radiocommunication* qui remplacera le *règlement sur les certificats d'opérateur  
radio* ainsi que le *règlement sur le matériel brouilleur* et le *règlement général  
sur la radio, parties I et II*. Ce règlement sera envoyé, sous peu, au BCP-J,  
pour fin d'examen et il est prévu que le règlement sera en vigueur le 1<sup>er</sup> avril  
1995.

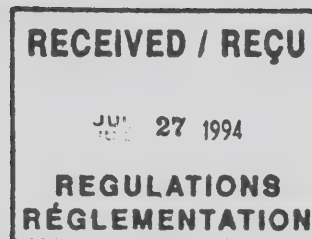
Veillez noter que depuis la réorganisation ministérielle du 25 juin 1993, je suis l'agent des textes réglementaires pour Industrie Canada.

Veillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les plus distingués.



Alan Nymark  
Sous-ministre adjoint  
Politique industrielle  
et scientifique

c.c. Monsieur Michael Binder  
Sous-ministre adjoint  
Spectre, Technologies de  
l'information et  
Télécommunications







## APPENDIX B



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSC-0 THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa S LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751

January 26, 1994

R. J. Allen, Esq.  
Director General,  
Program Audit and Review Directorate,  
Department of National Health and Welfare,  
Trebla Building,  
473 Albert Street,  
Room 256,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0K9

Dear Mr. Allen:

Our File: SOR/89-21, Tobacco Products Control Regulations  
as amended by SOR/93-389 and SOR/94-5

I refer to my letter of July 15, 1993 to Ms. Janice M. Hopkins (a copy of which is enclosed) concerning the above-mentioned Regulations, and wonder whether your Department is now in a position to provide a substantive reply to the same.

I have also now had an opportunity to complete a review of the amendments to the Regulations made by SOR/93-389 and will confirm that, with the exception of the matters addressed in my letter of July 15th (and in point 6 below), they resolve the concerns raised by the Joint Committee in relation to SOR/89-21. I have, in addition, noted the following points in connection with the amendments made by SOR/93-289 and SOR/94-5.

1. Section 11(1)(a)(v) (as amended by SOR/93-389)

I would question whether the English and French versions of the health message prescribed by this provision are equivalent, in that while the English version reads "cigarettes cause strokes and heart disease", the French version refers only to heart disease ("maladies du coeur").



2. Section 15(1) (as amended by SOR/94-5)

This provision makes reference to a "brand family" of a tobacco product, and your advice would be appreciated as to precisely what is meant by this term. In addition, given that the percentages prescribed by section 15(1) apply to every individual brand, and are based on the annual production of the brand, I wonder what purpose the words "within a brand family" actually serve.

More importantly, section 15(1) purports to require that the health messages set out in section 11(1)(a) be displayed concurrently on all brands such that each message appears on not less than 9.5 per cent and not more than 15.5 per cent of the total packages produced. As was previously noted in connection with section 11(2) of the Regulations, however, the labelling provisions set out in section 9 of the Act relate only to the sale or offering for sale of tobacco products. Thus, any regulations made for the purposes of section 9 must also prescribe requirements in relation to products sold or offered for sale. The Act provides no authority for the making of regulations governing the design of packages prior to the point at which packages are offered for sale. As it now reads, section 15(1) must therefore be seen to be ultra vires. In order to remove any doubt as to the legality of this provision, the prescribed percentages must be based on the total number of packages sold or offered for sale, rather than on the total number of packages produced.

3. Section 15(2) (as amended by SOR/93-389)

Section 13(a.1) of the Regulations requires that, effective September 12, 1994, packages of smokeless tobacco must display the prescribed health message "in accordance with subsection 15(2)". In turn, however, section 15(2) merely states that "The health message set out in paragraph 13(a.1) shall be displayed on every package that contains smokeless tobacco". Clearly, this adds nothing to section 13(a.1), and section 15(2) should therefore be deleted. The words "in accordance with subsection 15(2)" should then be deleted from section 13(a.1), and the reference in section 15(3) to "subsections (1) and (2)" amended to read "subsection (1) and paragraph 13(a.1)".

4. Section 15(3), French version (as amended by SOR/93-389)

As presently drafted, the French version of section 15(3) is ungrammatical. In order to correct the problem, the word "que" must be deleted the first time it appears in each of sections 15(3)(c), 15(3)(d)(i), 15(3)(d)(ii), 15(3)(d)(iii), 15(3)(e)(i), 15(3)(e)(ii) and 15(3)(f).

5. Section 15(4)(a)(ii) (as amended by SOR/93-389)

I would question whether, in the French version of this provision, "endommagé" is an appropriate equivalent of "altered". Would, for example, "modifié" not be more accurate?

6. Finally, and further to the comments set out in my letter of July 15, 1993 concerning the manner in which the area within which a message is displayed on a package containing a tobacco product is to be calculated, I note that sections 15(3) and 15(5) now provide that certain messages on certain packages of tobacco products are to be surrounded by a border. As is indicated in sections 15(3)(a)(iv)(C) and 15(5)(e)(iii), the area inside the border constitutes the area within which the message is displayed. In these instances the questions raised in this regard in my previous correspondence have thus been resolved. It remains the case, however, that certain messages and information required to be displayed on other packages of other types of tobacco products are not required by the Regulations to be surrounded by a border, and the questions again posed in my letter of July 15th remain. In this connection, I would refer you to sections 14(2), 14(3), 15(4)(a), 15(4)(b) and 15(6). I would further illustrate the problems arising from the formulations used in these provisions, which refer to the area of a package in which a message is displayed, by contrasting them with section 15(4)(c), which refers to the area actually occupied by the message. Is there intended to be a difference between the two?

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing, as well as in connection with the points previously set out in my letter of July 15th.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
Counsel

mg

Encl.

c.c.: Ms. Janice M. Hopkins  
Executive Director  
Health Protection Branch





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

July 15, 1993

Ms. Janice M. Hopkins,  
Executive Director,  
Health Protection Branch,  
Department of National Health and Welfare,  
Health Protection Building,  
Tunney's Pasture,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0L2

Dear Ms. Hopkins:

Our File: SOR/89-21, Tobacco Products Control Regulations

I have reviewed, in a preliminary fashion, the proposed amendments to the referenced Regulations which were republished in Part I of the Canada Gazette on March 20, 1993 and would advise that, with the exception of the matters dealt with below, they appear to resolve the concerns raised by the Joint Committee in relation to SOR/89-21.

Your letter of May 17, 1993 advises that the requirements found in various provision of the Regulations that packages bear information on toxic constituents "that would have been displayed on the package if that package had been sold or offered for sale by the manufacturer or importer immediately before the coming into force of the Act" are in part intended to address what is perceived to be a defect in the relevant legislation. Paragraph 9(1)(a) of the Tobacco Products Control Act provides that no distributor shall sell or offer for sale a tobacco product unless its package displays, "in accordance with the

regulations, ... a list of toxic constituents of the product and, where applicable, of the smoke produced from its combustion indicating the quantities of those constituents present therein". While the effect of the definition of "toxic constituent" in section 2 of the Regulations is that nicotine is a toxic constituent in the case of all tobacco products, your letter indicates that in fact there exists no standard method for determining the nicotine content in products other than cigarettes and cigarette tobacco. Implicit in your letter is that this means that the quantity of the "toxic constituent" nicotine simply cannot be displayed on packages of pipe tobacco, cigars, chewing tobacco and snuff, making compliance with section 9(1)(a) of the Act impossible with respect to these products.

This being the case, it seems clear that the proper course of action is to seek from Parliament an amendment to the Act to remove the perceived defect. Rather than doing so, however, recourse was had to the subterfuge of providing in the Regulations that packages are to bear the information concerning toxic constituents that would have appeared on the packages prior to January 1, 1989, the date of coming into force of the Act. As stated in your letter, "prior to January 1, 1989, the nicotine content of tobacco products was not displayed on any package containing tobacco sold in Canada". (Your letter also indicates that this approach in part stemmed from the conclusion apparently reached by departmental officials that because the Act prohibits the sale of a tobacco products unless it is labelled in accordance with the regulations, the absence of a regulation pertaining to the list of toxic constituents found in a tobacco product would result in a prohibition of the sale of that product. While I do not agree with this conclusion, the point would not appear to be relevant for purposes of the present discussion.)

Since nicotine is defined to be a toxic constituent by section 2 of the Regulations, section 9(1)(a) of the Act requires that each package containing a tobacco product sold or offered for sale must display a message indicating the quantity of nicotine present in the product. While section 17(f) permits the making of regulations prescribing "the content, position, configuration, size and prominence of the messages and list of toxic constituents" referred to in section 9(1)(a), it does not permit the making of regulations which have the effect of derogating from the requirements of that provision by purporting to eliminate the need to comply with one of its constituent elements.



Put another way, regulations made pursuant to section 17(f) may only determine the manner in which the requirements set out in section 9(1)(a) are to be complied with; they may not provide that compliance with one or more of these requirements is unnecessary. To the extent they have the effect of making exceptions to the requirement in section 9(1)(a) that the quantities of toxic constituents be displayed on packages of tobacco products, the provisions in the Regulations which purport to require the display of the quantities of toxic constituents "that would have been displayed on the package if that package had been sold or offered for sale by the manufacturer or importer immediately before the coming into force of the Act" are ultra vires.

There are as well a number of provisions in the Regulations which refer to health messages and lists of toxic ingredients that would have been displayed on the package if it had been sold or offered for sale by the manufacturer or importer immediately before the coming into force of the Act. Your reply of May 17th does not address the objections raised in point 3 of my letter of May 9, 1989 as they relate to these provisions.

Turning to an additional matter, your letter advises that the area in which a health message is displayed "is simply 20 per cent of the total surface area of the largest principal display panel of the package in question, in the case of all tobacco products except cigars. The area is specifically set out in paragraph 15(d) with respect to cigars". While it is the case that the provisions alluded to in your letter do establish the minimum area, as a percentage of the area of the largest principal panel, "within which" the text of a message must be contained, this does not resolve the question raised in point 11 of my letter of May 9, 1989, which concerned the matter in which the area within which a message is contained is calculated in a given instance.

Taking for example the case of a package containing cigarettes and having one principal display panel, section 15(c)(iv) of the Regulations requires the text of each message to be "contained within an area that occupies not less than 20 per cent of the principal display surface of the package". Clearly, the "area" within which the message is contained is not simply the area occupied by the message, since section 15(a)(iv) refers to specified percentages of the area in which the message is displayed that are actually occupied, while section 15(v) requires the text of the

message to be "centred within the area in which it is displayed". What then is meant by the "area in which a message is displayed". How is this area defined and how is it measured in order to determine whether it complies with section 15(c)(iv)?

Similarly, section 15(b)(v) requires, in the case of a sign, that the text of the required warning be "displayed within an area that occupies not less than 20 per cent of the total surface area of the front panel of the sign". Sections 15(b)(iii) and (iv), respectively, require the text of the warning to be centred within the area in which it is displayed and the type size of the text of the warning to account for not less than 60 per cent of the area in which it is displayed. Since the display area is thus clearly other than simply the area occupied by the text of the warning, how is this area calculated for the purpose of determining compliance with section 15(b)(iv)?

Finally, your letter of August 29, 1990 stated that the word "aurai" in the French version of section 12(1)(d) would be corrected, to read "aurait". As this amendment was not included in the proposed amendments to the Regulations which were pre-published in Part I of the Canada Gazette on March 20, 1993, your advice as to when it is anticipated that it will be made would be appreciated.

I look forward to receiving your further comments with respect to the foregoing matters.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
Counsel

/cs

c.c.: R. J. Allen, Esq.  
Director General,  
Program Audit and Review Directorate,  
Department of National Health and Welfare.





Health and Welfare  
Canada

Santé et Bien-être social  
Canada

Health Protection  
Branch

Direction générale de la  
protection de la santé

Tunney's Pasture  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0L2

JUN 27 1994

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

RE; SOR/89-21, Tobacco Products Control Regulations  
as amended by SOR/93-389 and SOR/94-5

Reference is made to your letter of June 6, 1994 addressed to Mr. R. J. Allen, Director General, Program Audit and Review Directorate, concerning the Tobacco Products Control Regulations, SOR/89-21, SOR/93-389 and SOR/94-5.

The minor issues you have raised in items 3, 4 and 5 to your January 26, 1993 letter and the revision to the word "aurait" in section 12(1)(d) of the Regulations indicated in your July 5, 1993 letter will be corrected in the next omnibus bill, expected in the fall 1994.

The other issues you have raised are being reviewed by officials of the Department and our Legal Services, Department of Justice.

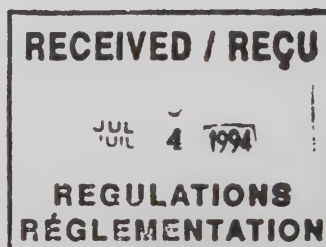
I regret the delay in responding to your letters and I hope it has not caused any inconvenience. I will endeavour to provide a reply to these issues at the earliest opportunity.

Yours sincerely,

J.R. Hickman  
Director General

cc: Kent Foster, ADM  
Carole Lacombe, OTC

Canada





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
FAX 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.  
GHISLAIN LABEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

October 27, 1994

J.R. Hickman, Esq.  
Director General,  
Environmental Health Directorate,  
Health Protection Branch,  
Department of National Health and Welfare,  
Tunney's pasture  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0L2

Dear Mr. Hickman:

Our File: SOR/89-21, Tobacco Products Control Regulations  
as amended by SOR/93-389 and SOR/94-5

I refer to your letter of June 27, 1994, and wonder whether you are now in a position to provide a substantive response to the matters raised in my letter of July 15, 1993 and in items 1, 2 and 6 of my letter of January 26, 1994.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
Counsel

/cs

c.c.: R. J. Allen, Esq.  
Director General,  
Program Audit and Review Directorate,  
Department of National Health and Welfare.





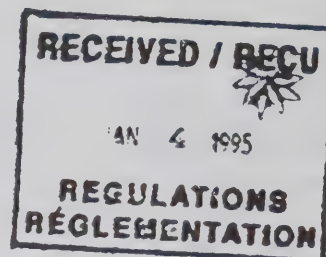
Health  
Canada

Health Protection  
Branch

Santé  
Canada

Direction générale de la  
protection de la santé

Tunney's Pasture  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0L2



DEC 28 1994

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

RE; SOR/89-21, Tobacco Products Control Regulations  
as amended by SOR/89-248, SOR/93-389, and SOR/94-5

Reference is made to your letter of October 27, 1994 concerning the above captioned matter. I apologize for the delay in replying.

The minor issues you have raised in items 3, 4 and 5 to your January 26, 1993 letter and the revision to the word "aurait" in section 12(1)(d) of the Regulations indicated in your July 5, 1993 letter have been corrected in Health Canada's Miscellaneous Amendments Regulations (formerly Omnibus Submission) which was published in the *Canada Gazette*, Part II on November 30, 1994 (copy attached).

With respect to the more substantive items, I would like to inform you that the constitutionality of the *Tobacco Products Control Act and Regulations* are being contested in the Supreme Court of Canada. We have been advised by the crown prosecutors that it would be imprudent at this time to make any substantive amendments to the Act or Regulations until the Supreme Court has rendered its decision. A decision is not expected for another 6 to 8 months. However, I can advise you of the Department's intention to carefully review the implications of the decision on the entire tobacco legislation and regulations and make necessary amendments. In the meantime, I would like to make the following comments regarding your concerns.

Canada

1. Section 11(1)(a)(v) (as amended by SOR/93-389)

With respect to item 1 of your January 26, 1993 letter, you have questioned the equivalency of the English and French versions of the health message prescribed by this provision. As you know, the health messages appear on tobacco products and are meant for consumers in general. Consequently they must be easily understood by consumers.

In drafting the Regulations, a number of options were considered for the French equivalent for "strokes and heart disease" (i.e. "accidents cérébrovasculaires et maladies du coeur" and "maladies du coeur et des vaisseaux"). None of these met with the criteria that the message be easily understood by the general public. Even the Heart and Stroke Foundation of Canada has translated their name to "Fondation canadienne des maladies du coeur". After numerous discussion with translation experts we have come to the conclusion that the generally accepted French translation for "strokes and heart disease" is "maladies du coeur". In addition, linguistic advisors of the Department of Justice are of the opinion that the French expression "maladies du coeur" includes strokes. It was judge useless, in this context, to specify the term "strokes" which is included in the generic term.

We do not believe there is a substantial divergence in the two versions other than the fact that the English version uses the specific term "strokes" in addition to the generic term "heart disease".

Of course the alternative, at this time, would be to change the English version to remove reference to "strokes". However, in view of the pending Supreme Court decision and because it is extremely costly to require manufactures to change their labels on all brands of cigarettes, we cannot justify a change in the Regulations on this point only, at this time. Should changes to this provisions be required either as a result of the Supreme Court decision or because on a health policy basis additional or different health messages are necessary, then this aberration in the Regulations will be corrected.

2. Section 15(1) (as amended by SOR/94-5)

With respect to item 2 of your letter, your first concern is with respect to the reference to "brand family". Brand family is a term used by the tobacco industry to denote a series of products that have the same, or variations of the same, name. For example, the "Export A" brand family might consist of the brand names; "Export A", "Export A Light",



"Export A Slims", etc. Although individual brands may be sold in various sizes (e.g. regular, king size, etc.).

The purpose of the words "within a brand family" was to make it clear that the percentages prescribed by section 15(1) are to apply to the individual brands not to the brand family. It was felt that some manufacturers would attempt to apply the percentages to the brand family in order to apply certain messages specifically to brands where their impact on the target population would have less effect. For instance, purposely not using the health messages referring to pregnancy on those brands specifically targeted to female smokers. Consequently, the phrase in question was purposely included to prevent any possible confusion.

With respect to your conclusion that section 15(1) is ultra vires as it refers to the "total number of packages produced" rather than the "total number of packages sold or offered for sale", I would like to point out that section 15 (1) describes the manner in which the health messages set out in paragraph 11(1)(a) are to be displayed. Subsection 11(1) clearly states that "Every package that contains cigarettes or cigarette tobacco and that is sold or offered for sale... shall... display". In our opinion this may address your concerns. Perhaps, a clarification could be introduced in section 15(1) as follows: "total number of packages produced for sale in Canada". Counsel at Privy Council Office (Justice) are currently considering your concerns further and I will provide you with a more definite response at a later date.

3. Sections 14(2), 14(3), 15(4)(a), 15(4)(b) and 15(6)

With respect to item 6 of your January 26, 1994 letter, and further to the comments in your July 15, 1993 letter, you have concerns regarding the manner in which the area within which a message is displayed on a package is to be calculated. Your concerns relate to sections 14(2), 14(3), 15(4)(a), 15(4)(b) and 15(6). These sections, except for section 15(6), apply to packages of cigars, pipe tobacco and smokeless tobacco. Packages for these products come in a variety of sizes and shapes (i.e. tins, pouches, boxes, etc). Because of this variety in packaging and to allow manufacturers some flexibility in the display of the health message, the reference to the area of the message is purposely broad (except for cigars where the area of the message is set out in paragraph 15(4)(d)).

According to paragraphs 14(2)(b) and (3)(b), the area in which the text is displayed has to be 20% and 25%, respectively, of the total surface area of the package. The type size of the text of the message is provided in paragraphs 14(2)(c) and 14(3)(c), respectively. Although a requirement for a border to surround the area in which the text is displayed would more clearly define it, it is not considered necessary as section 14(2) requires the message to be in a colour contrasting to the background on the package, and more specifically in 14(3)(a), "displayed in black Helvetica Bold type on a white background."

Again amendments to require a border to surround the area of the message would be too costly for industry and cannot be pursued until the decision of the Supreme Court is obtained. Such amendments will be considered when further changes to the labels are warranted.

With respect to paragraphs 15(4)(a) and 15(4)(b), it would certainly appear that "the area in which the message is displayed" is not defined.

For the health messages set out in paragraph 11(3)(a), which pertains to packages of cigarettes and cigarette tobacco sold prior to September 12, 1994, this is no longer an issue. Subsection 11(3) and the reference to this subsection in subsection 15(4) will be deleted as a housekeeping amendment.


For the health messages set out in paragraphs 12(a) and 13(a), which pertain to packages of pipe tobacco and smokeless tobacco, the use of the word occupies, as opposed to display, to describe the "area not less than 20% ..." in subparagraph 15(4)(c)(i) was intentionally used. The word "display" as used referred to in section 9(1) to the Act, is more general and simply means that the text is visible on the label. The word "occupies" is technically more precise and describes a more particular aspect of what is "displayed". In this case, the area for the text of the message. The use of the two terms was intentional and, in our opinion, describes the intent anticipated.

With respect to subsection 15(6), the text of the information has to be displayed on one side of the package of cigarettes and cigarette tobacco. The entire side of the package is therefore considered to be the area in which the information is displayed.



The remaining outstanding point in your July 15, 1993 pertained to the recourse of providing in the Regulations that packages are to bear the information concerning toxic constituents that would have appeared on the packages prior to January 1, 1989. Your concerns on this point are also being considered by counsel of the Privy Council Office (Justice). I will endeavour to provide you with further details once our position has been further developed.

Yours sincerely,



J.R. Hickman  
Director General

cc: Kent Foster, ADM  
Carole Lacombe, OTC  
Louise Maguire-Wellington, LS

## ANNEXE B

Le 26 janvier 1994

TRADUCTION

Monsieur R. J. Allen  
Directeur général  
Direction générale de la vérification  
et de l'examen des programmes  
Ministère de la Santé nationale et du  
Bien-être social  
Immeuble Trebla  
473, rue Albert  
Pièce 256  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0K9

Notre référence : DORS/89-21, Règlement sur les produits du tabac,  
modifié par les DORS/93-389 et  
DORS/94-5

---

Monsieur,

Je vous renvoie à ma lettre du 15 juillet 1993 à M<sup>me</sup> Janice Hopkins (dont vous trouverez copie ci-joint) au sujet du règlement susmentionné, et je me demande si votre ministère est maintenant en mesure de répondre aux objections de fond qui y sont énoncées.

Par ailleurs, j'ai examiné les modifications apportées au Règlement dans le DORS/93-389, et je puis confirmer qu'elles corrigent les déficiences décelées par le Comité mixte dans le DORS/89-21, à l'exception de celles qui font l'objet de ma lettre du 15 juillet (et du point n° 6, ci-après). J'ai de plus décelé les déficiences suivantes dans les modifications DORS/93-389 et DORS/94-5.

1. Sous-alinéa 11(1)a)(v) (modifié par le DORS/93-389)

Je ne suis pas certain que les versions anglaise et française du message relatif à la santé prescrit par cette disposition soient des équivalents parfaits. En effet, la version anglaise dit «*Cigarettes cause strokes and heart disease*», alors que la version française ne fait état que des «maladies du coeur».

2. Paragraphe 15(1) (modifié par le DORS/94-5)

Cette disposition fait référence à une «famille de marques» d'un produit du tabac. Je vous saurais gré de me faire



savoir ce que signifie exactement cette expression. De plus, comme les pourcentages prescrits au paragraphe 15(1) s'appliquent à chaque marque et qu'ils sont basés sur la production annuelle de chacune, je me demande quel est l'objet du membre de phrase «d'une famille de marques».

Par ailleurs, et ceci est encore plus important, le paragraphe 15(1) a pour objet d'exiger que les messages relatifs à la santé prévus à l'alinéa 11(1)a) figurent concurremment sur toutes les marques, de telle sorte que chaque message paraisse sur au moins 9,5 p. 100 et au plus 15,5 p. 100 du nombre total d'emballages produits. Cependant, comme le Comité l'a déjà signalé à l'égard du paragraphe 11(2) du Règlement, comme les dispositions relatives à l'emballage énoncées à l'article 9 de la Loi ne visent que la vente ou la mise en vente des produits du tabac, tout règlement pris aux fins de l'article 9 doit lui aussi prescrire des exigences relativement aux produits vendus ou mis en vente. La Loi ne confère pas le pouvoir de prendre des règlements au sujet de l'apparence que doivent avoir les emballages avant leur mise en vente. Il faut donc conclure que, dans sa forme actuelle, le paragraphe 15(1) dépasse la portée de la loi habilitante. Afin qu'il ne subsiste aucun doute quant à sa légalité, il y aurait lieu de le modifier de manière à ce que les pourcentages prescrits soient basés sur le nombre total d'emballages vendus ou mis en vente, et non plus sur le nombre total d'emballages produits.

3. Paragraphe 15(2) (modifié par le DORS/93-389)

L'alinéa 13a.1) du Règlement exige qu'à compter du 12 septembre 1994, les emballages de tabac sans fumée portent le message relatif à la santé prescrit, «conformément au paragraphe 15(2)». Or, ce paragraphe prévoit simplement que «Le message relatif à la santé prévu à l'alinéa 13a.1) figure sur chaque emballage de tabac sans fumée». De toute évidence, cela n'ajoute rien à l'alinéa 13a.1), et le paragraphe 15(2) devrait donc être abrogé. Par conséquent, il y aurait lieu de supprimer également, à l'alinéa 13a.1), le membre de phrase «conformément au paragraphe 15(2)» et de remplacer, au paragraphe 15(3), la référence aux «paragraphe (1) et (2)» par une référence au «paragraphe (1) et [à] l'alinéa 13a.1)».

4. Paragraphe 15(3), version française (modifiée par le DORS/93-389)

Le libellé actuel de la version française du paragraphe 15(3) est fautif sur le plan grammatical. On pourrait corriger la défectuosité en supprimant le terme «que» la première fois qu'il apparaît à l'alinéa 15(3)c), aux sous-alinéas 15(3)d)(i), (ii) et (iii) et 15(3)e)(i) et (ii) et à l'alinéa 15(3)f).

5. Sous-alinéa 15(4)a)(ii) (modifié par le DORS/93-389

Je doute que le terme «endommagé», employé dans la version française de cette disposition, soit le bon équivalent à employer pour rendre le terme anglais «altered». Le terme «modifié» ne conviendrait-il pas mieux?

6. Enfin, et pour faire suite à ce que j'écrivais dans ma lettre du 15 juillet 1993 au sujet de la façon dont on calcule l'espace dans lequel doit figurer le message relatif à la santé sur les emballages de produits du tabac, je note que les paragraphes 15(3) et (5) prévoient maintenant que certains messages figurant sur certains emballages de produits du tabac doivent maintenant être encadrés par une bordure. Comme on l'indique au sous-sous-alinéa 15(3)a)(iv)(C) et au sous-alinéa 15(5)e)(iii), l'espace délimité par la bordure est celui qui est réservé au message. Dans les deux paragraphes précités, le ministère a donné suite à mes objections à cet égard. Mais le Règlement n'exige toujours pas que certains messages et renseignements, qui doivent figurer sur les emballages d'autres types de produits du tabac, soient aussi encadrés par une bordure, et les questions que je posais dans ma lettre du 15 juillet restent sans réponse. Je vous renvoie, à cet égard, aux paragraphes 14(2) et (3), aux alinéas 15(4)a) et b) et au paragraphe 15(6). Pour mieux illustrer les difficultés que pose le libellé de ces dispositions, relatives à l'espace dans lequel un message doit figurer sur un emballage, je le comparerais à celui de l'alinéa 15(4)c), qui porte sur l'espace que le message occupe normalement. La différence entre les deux est-elle voulue?

Dans l'attente de votre avis au sujet de ce qui précède ainsi que sur les points énoncés dans ma lettre du 15 juillet 1993, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

mg.

C.c. : M<sup>me</sup> Janice M. Hopkins  
Directrice exécutive  
Direction générale de la  
protection de la santé



Le 15 juillet 1993

**TRADUCTION**

Madame Janice M. Hopkins  
Directrice exécutive  
Direction générale de la  
protection de la santé  
Ministère de la Santé nationale  
et du Bien-être social  
Immeuble Protection de la santé  
Parc Tunney  
K1A 0L2

Notre référence : DORS/89-21, Règlement sur les produits du tabac

Madame,

Après un examen préliminaire des modifications que le ministère propose d'apporter au règlement susmentionné et qui ont fait l'objet d'une première publication dans la Partie I de la Gazette du Canada le 20 mars 1993, je désire vous informer qu'elles donnent suite aux objections formulées par le Comité mixte au sujet du DORS/89-21, à l'exception des suivantes.

Dans votre lettre du 17 mai 1993, vous me faites savoir que l'exigence énoncée dans diverses dispositions du Règlement obligeant à donner sur chaque emballage, au sujet des substances toxiques, des renseignements qui auraient «figuré sur l'emballage si celui-ci avait été vendu ou mis en vente par le fabricant ou l'importateur avant l'entrée en vigueur de la Loi» vise notamment à combler ce que le ministère considère comme une lacune de la loi en question. L'alinéa 9(1)a) de la Loi réglementant les produits du tabac prévoit que les négociants ne peuvent vendre ou mettre en vente un produit du tabac qui ne comporte pas, sur ou dans l'emballage respectivement, les messages soulignant, «conformément aux règlements, ... la liste et la quantité des substances toxiques que le produit contient et, le cas échéant, qui sont dégagées par sa combustion». Or, selon la définition de «substance toxique», donnée à l'article 2 du Règlement, la nicotine est une substance toxique dans le cas de tous les produits du tabac, mais votre lettre indique qu'il n'existe en fait aucune norme permettant de déterminer la teneur en nicotine des produits du tabac autres que les cigarettes et le tabac à cigarettes. Cela implique, d'une part, qu'il est impossible d'indiquer sur les emballages de tabac à pipe, de cigares, de tabac à chiquer et de tabac à priser la quantité de nicotine, une «substance toxique», que contient le

produit et, d'autre part, qu'il est par conséquent impossible de se conformer à l'alinéa 9(1)a) de la Loi à l'égard de ces produits.

Cela étant, il m'apparaît clairement que la bonne façon de procéder consiste à demander au Parlement de modifier la Loi de manière à corriger cette défectuosité. Or, au lieu de suivre cette voie, le ministère a recouru à un subterfuge, c'est-à-dire qu'il a prévu dans le Règlement que les renseignements relatifs aux substances toxiques qui auraient figuré sur les emballages avant le 1<sup>er</sup> janvier 1989, date d'entrée en vigueur de la Loi, doivent figurer sur les emballages. Comme vous le dites dans votre lettre, «[a]vant le 1<sup>er</sup> janvier 1989, la teneur en nicotine des produits du tabac vendus au Canada n'était jamais indiquée sur les emballages». (Vous dites aussi que cette façon de procéder découle en partie de la conclusion à laquelle les fonctionnaires du ministère semblent en être arrivés, à savoir que, comme la Loi interdit la vente de produits du tabac dont l'emballage n'est pas conforme aux règlements, l'absence dans le Règlement de dispositions relatives à la liste des substances toxiques présentes dans un produit du tabac aurait pour effet qu'il serait illégal de vendre ce produit, un avis que je ne partage pas. Quoi qu'il en soit, il n'est pas question de cela ici.)

Puisque l'article 2 du Règlement définit la nicotine comme étant une substance toxique, l'alinéa 9(1)a) de la Loi exige que tout emballage contenant un produit du tabac vendu ou mis en vente doit comporter un message indiquant la quantité de nicotine présente dans le produit. L'alinéa 17f) de la Loi permet, par règlement, de «fixer ... la teneur, la présentation, l'emplacement, les dimensions et la mise en évidence des mentions - messages et liste des substances toxiques - visées à l'alinéa 9(1)a)», mais il ne permet pas de prendre des règlements qui, en fait, autorisent à déroger aux exigences de cette disposition puisque leur objet est d'éliminer la nécessité de se conformer à l'un de ses éléments constitutifs. Autrement dit, les règlements pris aux termes de l'alinéa 17f) de la Loi peuvent uniquement prescrire la façon dont on doit se conformer à l'alinéa 9(1)a), et non rendre le respect de ses exigences facultatif. Ainsi, dans la mesure où elles ont pour effet de prévoir des exceptions à l'obligation de respecter les exigences de l'alinéa 9(1)a) de la Loi, à savoir que la quantité de substances toxiques que contiennent les produits du tabac doit être indiquée sur les emballages, les dispositions du Règlement qui exigent d'indiquer la quantité de substances toxiques «qui aurait figuré sur l'emballage si celui-ci avait été vendu ou mis en vente par le fabricant ou l'importateur avant l'entrée en vigueur de la Loi» dépassent la portée de la loi habilitante.

D'ailleurs, un certain nombre d'autres dispositions du Règlement font référence aux messages relatifs à la santé et aux listes de substances toxiques qui auraient figuré sur les emballages si les fabricants ou les importateurs les avaient vendus



ou mis en vente avant l'entrée en vigueur de la Loi, et votre réponse du 17 mai 1993 laisse intactes les objections énoncées à leur sujet au point 3 de ma lettre du 9 mai 1989.

Je voudrais maintenant aborder un autre sujet. Vous me dites, dans votre lettre, que l'espace dans lequel figure le message relatif à la santé «correspond simplement à 20 p. 100 de la surface totale de l'espace principal le plus grand de l'emballage, dans le cas de tous les produits du tabac, sauf les cigares. Dans leur cas, l'espace en question est expressément indiqué à l'alinéa 15d)». Cette disposition établit certes l'espace minimal qui est «réservé» au message, et l'exprime en pourcentage de la superficie totale de l'espace principal le plus grand, mais cela ne répond pas à la question posée au point 11 de ma lettre du 9 mai 1989, sur la façon dont est calculée la surface de l'espace réservé au message.

Prenons l'exemple d'un paquet de cigarettes ayant un seul espace principal; le sous-alinéa 15c)(iv) exige alors que le texte du message «figure dans un espace qui représente au moins 20 pour cent de la principale surface exposée de l'emballage». Il est donc clair que «l'espace» dans lequel le message figure ne consiste pas simplement en l'espace qu'il occupe effectivement, puisque le sous-alinéa 15a)(iv) fait référence au pourcentage précis de la surface que le message occupe réellement et que le sous-alinéa 15(v) exige que le texte du message soit «centré à l'intérieur de l'espace qui lui est réservé». Que veut-on désigner par le membre de phrase «l'espace qui lui est réservé»? Comment définit-on cet espace, et par quelle méthode de mesure détermine-t-on s'il est conforme au sous-alinéa 15c)(iv)?

De même, le sous-alinéa 15b)(v) exige, dans le cas d'une affiche, que le texte de l'avertissement «figure dans un espace qui représente au moins 20 pour cent de la superficie totale du recto de l'affiche». Les sous-alinéas 15b)(iii) et (iv) exigent respectivement que le texte de l'avertissement soit centré à l'intérieur de l'espace qui lui est réservé et qu'il soit en caractères tels qu'il occupe au moins 60 pour cent de l'espace qui lui est réservé. Comme il est clair que l'espace où figure le texte n'est pas seulement celui qu'il occupe effectivement, comment calcule-t-on sa superficie et comment détermine-t-on si le message est conforme au sous-alinéa 15b)(iv)?

Enfin, dans votre lettre du 29 août 1990, vous dites que le terme «aurai», dans la version française de l'alinéa 12(1)d), sera remplacé par le terme «aurait». Comme cette correction ne figurait pas dans les projets de modifications qui ont été publiés dans la Partie I de la Gazette du Canada le 20 mars 1993, je vous saurais gré de me faire savoir quand le ministère compte y procéder.

Dans l'attente de votre réponse à ces divers sujets, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

/cs

C.c. : R. J. Allen  
Directeur général  
Direction générale de la vérification  
et de l'examen des programmes  
Ministère de la Santé nationale  
et du Bien-être social



Parc Tunney  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0L2

TRADUCTION

Le 27 juin 1994

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

OBJET : DORS/89-21, Règlement sur les produits du tabac,  
modifié par les DORS/93-389 et DORS/94-5

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 6 juin 1994 à M. R. J. Allen, Directeur général, Direction générale de la vérification et de l'examen des programmes, au sujet du Règlement sur les produits du tabac, DORS/89-21, et de ses modifications DORS/93-389 et DORS/94-5.

Les corrections techniques demandées aux points 3, 4 et 5 de votre lettre du 26 janvier 1993 et la substitution du terme «aurait» au terme «aurai», à l'alinéa 12(1)d) du Règlement, demandé dans votre lettre du 15 juillet 1993, seront effectuées dans le prochain règlement d'application générale, prévu pour l'automne de 1994.

Quant à vos autres objections, elles font actuellement l'objet d'un examen par des fonctionnaires de notre ministère et nos services juridiques du ministère de la Justice.

Je m'excuse du temps que nous avons mis à répondre à vos lettres et j'espère que cela ne vous a pas causé d'inconvénients. Je ferai le nécessaire pour répondre aux questions en suspens dans les meilleurs délais.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

J. R. Hickman  
Directeur général

C.c. : Kent Foster, SMA  
Carole Lacombe, BCT

Le 27 octobre 1994

TRADUCTION

Monsieur J. R. Hickman  
Directeur général  
Direction de l'hygiène du milieu  
Direction générale de la  
protection de la santé  
Ministère de la Santé nationale  
et du Bien-être social  
Parc Tunney  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0L2

Notre référence : DORS/89-21, Règlement sur les produits du tabac,  
modifié par les DORS/93-389 et  
DORS/94-5

---

Monsieur,

Je vous renvoie à votre lettre du 27 juin 1994 et me demande si votre ministère est maintenant en mesure de répondre, quant au fond, aux points énoncés dans ma lettre du 15 juillet 1993 et aux points 1, 2 et 6 de ma lettre du 26 janvier 1994.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

/cs

C.c. : R.J. Allen  
Directeur général  
Direction générale de la vérification  
et de l'examen des programmes  
Ministère de la Santé nationale et du  
Bien-être social



Parc Tunney  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0L2

TRADUCTION

Le 28 décembre 1994

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

OBJET : DORS/89-21, Règlement sur les produits du tabac,  
modifié par les DORS/89-248, DORS/93-389  
et DORS/94-5

---

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 27 octobre 1994 au sujet du règlement et des modifications susmentionnés. Veuillez excuser le temps que j'ai mis à vous répondre.

Les corrections techniques demandées aux points 3, 4 et 5 de votre lettre du 26 janvier 1993 et la substitution du terme «aurait» au terme «aurai», à l'alinéa 12(1)d), demandée dans votre lettre du 15 juillet 1993, ont été effectuées dans le Règlement correctif de Santé Canada (anciennement «règlement d'application générale») qui a été publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 30 novembre 1994 (copie ci-jointe).

En ce qui concerne vos objections de fond, je tiens à vous informer que la constitutionnalité de la *Loi réglementant les produits du tabac* et de ses règlements d'application est contestée en Cour suprême du Canada. Les procureurs de la Couronne nous ont avisés qu'il serait imprudent de modifier la Loi ou ses règlements quant au fond tant que la Cour suprême n'aura pas statué. Or, elle ne rendra son jugement que dans six à huit mois. Je peux cependant vous dire que le ministère entend examiner soigneusement les implications qu'aura ce jugement pour l'ensemble de la législation et de la réglementation afférente aux produits du tabac et apporter à ces dernières toutes les modifications qui s'imposeront. Pour l'instant, je voudrais faire les observations suivantes au sujet des objections du Comité mixte.

1. Sous-alinéa 11(1)a)(v) (modifié par le DORS/93-389)

Au point n° 1 de votre lettre du 26 janvier 1993, vous dites douter de l'équivalence des versions anglaise et française du message relatif à la santé prescrit par cette disposition. Comme vous le savez, ces messages figurent sur les emballages de produits du tabac et sont destinés à tous les consommateurs. Il importe donc que tous puissent les comprendre facilement.

Lorsque nous avons rédigé cette disposition, nous avons examiné un certain nombre d'équivalents français pour rendre l'expression anglaise «*strokes and heart disease*» (notamment «accidents cérébrovasculaires et maladies du coeur» et «maladies du coeur et des vaisseaux»), mais aucun ne satisfaisait au critère voulant que le grand public puisse facilement comprendre le message. Même la *Heart and Stroke Foundation of Canada* a traduit son appellation par «Fondation canadienne des maladies du coeur». Après maintes discussions avec des professionnels de la traduction, nous en sommes venus à la conclusion que l'équivalent français le plus couramment utilisé pour rendre «*strokes and heart disease*» est «maladies du coeur». De plus, les conseillers linguistiques du ministère de la Justice sont d'avis que l'expression «maladies du coeur» désigne également les accidents cérébrovasculaires. Nous avons donc jugé inutile de prévoir aussi un équivalent spécifique pour le terme «*strokes*», dont le sens est couvert par l'expression générique.

Hormis le fait que la version anglaise emploie le terme «*strokes*» en plus de l'expression générique «*heart disease*», nous ne croyons pas qu'il y ait d'écart considérable entre les deux versions.

Pour l'instant, la meilleure solution de rechange serait bien sûr de modifier la version anglaise de manière à en retirer le terme «*strokes*». Mais comme la Cour suprême va tôt ou tard se prononcer sur le Règlement et qu'il serait extrêmement coûteux pour les fabricants de produits du tabac que nous les obligions à modifier les emballages de toutes leurs marques de cigarettes, nous ne serions pas justifiés, dans les circonstances, de modifier le Règlement sur ce seul point. Si le sous-alinéa devait être modifié à la suite du jugement de la Cour suprême ou si la politique en matière de santé exigeait un jour que les emballages portent des messages supplémentaires ou différents relativement à la santé, cette aberration du Règlement serait alors corrigée.

2. Paragraphe 15(1) (modifié par le DORS/94-5)

La première objection que vous formulez au point n° 2 de votre lettre porte sur la référence à la «famille de marques». L'industrie du tabac utilise cette expression pour désigner divers produits qui ont le même nom ou dont les noms sont des variantes



d'un même nom. Par exemple, la famille de marques «Export A» pourrait englober les marques «Export A», «Export A Légère», «Export A Minces», etc. Évidemment, une même marque peut être vendue en divers formats (par ex., régulier, king size, etc.).

Si nous avons utilisé l'expression «famille de marques», c'est pour préciser que les pourcentages prescrits au paragraphe 15(1) doivent s'appliquer à chacune des marques d'une famille donnée, et non à la famille de marques dans son ensemble. Il nous est apparu que des fabricants pourraient appliquer les pourcentages aux familles de marques de manière à n'apposer certains messages que sur les emballages des marques moins consommées par le public ciblé, afin qu'ils aient moins d'impact sur lui; ils pourraient, par exemple, faire délibérément en sorte que les messages relatifs à la santé faisant état des effets du tabac sur le fœtus ne figurent pas sur les marques destinées spécifiquement aux femmes. C'est donc à dessein que nous avons inclus l'expression «famille de marques» dans le Règlement, de manière à ce qu'il n'y ait aucune ambiguïté possible.

Par ailleurs, vous concluez que le paragraphe 15(1) du Règlement dépasse la portée de la loi habilitante parce qu'il fait état du «nombre total d'emballages produits» plutôt que du «nombre total d'emballages vendus ou mis en vente». Je voudrais signaler que ce paragraphe décrit la façon dont les messages relatifs à la santé prévus à l'alinéa 11(1)a) doivent figurer sur les emballages. Le paragraphe 11(1) dit clairement que «tout emballage contenant des cigarettes ou du tabac à cigarettes **qui est vendu ou mis en vente ... doit ... porter ...**». À notre avis, cette disposition règle le problème que vous avez soulevé. Peut-être le ministère pourrait-il néanmoins ajouter au paragraphe 15(1) la précision suivante : «nombre total d'emballages produits **pour être vendus au Canada**». Les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé (Justice) étudient actuellement vos objections, et je serai bientôt en mesure de vous faire une réponse plus définitive à ce sujet.

3. Paragraphe 14(2) et (3), alinéas 15(4)a) et b), et paragraphe 15(6)

Au point n° 6 de votre lettre du 26 janvier 1994 et dans votre lettre du 15 juillet 1993, vous vous interrogez sur la façon dont est calculé l'espace réservé au message sur un emballage. Vos objections visent les paragraphes 14(2) et (3), les alinéas 15(4)a) et b) et le paragraphe 15(6). Sauf ce dernier paragraphe, ces dispositions s'appliquent aux emballages de cigares, de tabac à pipe et de tabac sans fumée. Ces produits sont vendus dans des emballages de tailles et de formes différentes (c.-à-d. boîtes métalliques, blagues, boîtes de carton, etc.), et c'est de propos délibéré, eu égard à la variété des emballages et pour donner aux fabricants une certaine latitude dans l'affichage du message relatif à la santé, que nous avons rédigé en termes vagues la

référence à l'espace réservé au message (sauf pour les emballages de cigares, dans le cas desquels l'espace réservé au message est prévu à l'alinéa 15(4)d)).

Les alinéas 14(2)b) et (3)b) prévoient respectivement que l'espace réservé au message doit représenter au moins 20 p. 100 et 25 p. 100 de la surface totale de l'emballage. Les alinéas 14(2)c) et (3)c) prévoient respectivement la taille des caractères du texte dans l'un et l'autre cas. Et même si l'espace réservé au message serait plus clairement défini s'il était encadré par une bordure, le Règlement n'exige pas qu'il soit toujours encadré, parce que le Règlement exige, au paragraphe 14(2), que le message soit d'une couleur qui fait contraste avec celle du fond et, à l'alinéa 14(3)a), qu'il figure «en caractères noirs gras Helvetica sur fond blanc».

Ici encore, il serait trop onéreux pour l'industrie que le ministère modifie le Règlement de manière à exiger que l'espace réservé au message soit encadré par une bordure; de toute façon, le ministère ne pourra pas modifier le Règlement tant que la Cour suprême n'aura pas statué sur la constitutionnalité de la Loi et de la réglementation sur les produits du tabac. Il examinera des modifications en ce sens la prochaine fois qu'il modifiera les dispositions régissant l'étiquetage.

Quant aux alinéas 15(4)a) et b), il semble effectivement que «l'espace réservé au message» n'y soit pas défini.

En ce qui concerne les messages relatifs à la santé prévus à l'alinéa 11(3)a), lequel porte sur les emballages de cigarettes et de tabac à cigarettes vendus avant le 12 septembre 1994, le problème ne se pose plus. Le paragraphe 11(3) et la référence qui y est faite, au paragraphe 15(4), seront supprimés dans le cadre de la prochaine mise à jour.

À l'égard des messages relatifs à la santé prévus aux alinéas 12a) et 13a), qui portent sur les emballages de tabac à pipe et de tabac sans fumée, c'est intentionnellement que nous avons employé, au sous-alinéa 15(4)c)(i), le terme «occupe» plutôt que le terme «comporte» ou l'expression «est présenté». Le terme «comporte», tel qu'il est utilisé au paragraphe 9(1) de la Loi, est plus général et signifie simplement que le texte est visible sur l'emballage. Le terme «occupe» est techniquement plus précis et décrit un élément spécifique de ce que «comporte» l'emballage. C'est à dessein que le ministère a employé deux termes au lieu d'un seul, et, à notre avis, cela indique bien son intention et l'esprit des dispositions.

Le paragraphe 15(6) prévoit que les renseignements doivent figurer sur l'un des côtés de l'emballage de cigarettes ou



de tabac à cigarettes. C'est donc tout le côté de l'emballage qui est considéré comme l'espace réservé aux renseignements.

Le dernier point de votre lettre du 15 juillet 1993 qu'il reste à régler concerne le fait que le ministère ait exigé dans le Règlement que les emballages comportent les renseignements concernant les substances toxiques qui y auraient figuré avant le 1<sup>er</sup> janvier 1989. Les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé (Justice) examinent également vos objections sur ce point. Je pourrai vous en dire plus à ce sujet lorsque nous aurons élaboré notre position en la matière.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

J. R. Hickman  
Directeur général

C.c. : Kent Foster, SMA  
Carole Lacombe, BCT  
Louise Maguire-Wellington, SJ

## APPENDIX C

SOR/93-234

DEPARTMENT OF CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS  
OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1993-1

Hazardous Products Act  
Weights and Measures Act  
Hazardous Materials Information Review Act  
Precious Metals Marking Act  
Canada Business Corporations Act  
Canada Cooperative Associations Act

P.C. 1993-931

---

October 12, 1993

1. This Order makes a number of corrections requested in connection with the following Regulations:

Weights and Measures Regulations (see SOR/90-118, before the Joint Committee on November 7, 1991 and November 26, 1992 and SOR/90-278, before the Joint Committee on November 7, 1991)

3 amendments

Hazardous Materials Information Review Regulations (see SOR/91-419, to be submitted to the Joint Committee)

6 amendments

Precious Metal Marking Regulations (see SOR/85-386, before the Joint Committee on November 28, 1985)

2 amendments

Canada Business Corporations Regulations (see SOR/89-323, before the Joint Committee on September 26, 1991 and August 12, 1992 and SOR/90-660, before the Joint Committee on November 7, 1991)

5 amendments

2. Additional new matters are dealt with in the attached correspondence.





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751

October 14, 1993

Harry S. Swain, Esq.  
Deputy Minister,  
Department of Consumer  
and Corporate Affairs,  
Place du Portage - Phase I,  
50 Victoria Street,  
HULL (Québec)  
K1A 0C9

Dear Mr. Swain:

Our File: SOR/93-234, Department of Consumer and Corporate  
Affairs Omnibus Amendment Order,  
1993-1

---

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee and note the following points:

1. Schedule I, Consumer Chemicals and Containers Regulations, table to section 43, item 3, French version

In the French version of column IV published in Part II of the Canada Gazette, "d'ingestion" has inadvertently been repeated.

2. Schedule I, Consumer Chemicals and Containers Regulations, table to section 46, item 4

In the interest of consistency, should the words "flush thoroughly" in column III and "bien rincer" in column IV not read "flush thoroughly with water" and "bien rincer à grande eau", respectively? I would refer you in this regard, for example, to the tables to sections 34 and 35 of the Regulations.

3. Schedule I, Consumer Chemicals and Containers Regulations, table to section 52, item 4

In the English version of column II of this item published in Part II of the Canada Gazette, the word "régle-menté" should read "réglementé".

4. Schedule II, Weights and Measures Regulations, heading preceding section 6, English version

This heading, which now reads "Exemptions from Paragraph 8(a) of the Act" should more appropriately read "Exemption from paragraph 8(a) of the Act." I would refer you in this connection to the corresponding heading in the French version.

5. Schedule II, Weights and Measures Regulations, section 65, French version

In the French version of section 65, as enacted by the French version of the Order, a comma should appear following the words "normes de conception" in the opening line.

6. Schedule II, Weight and Measures Regulations, section 304

As section 301(b) already provides that internal capacity indicators on a tank must be "appropriate", the words "A tank shall not have an internal capacity indicator unless it is of a type appropriate for the purpose and" in section 304 are superfluous, and should therefore be deleted.

7. Schedule III, item 4

The reference to Part II of Form 1 of Schedule I should have been accompanied by a footnote citing SOR/91-419.

8. Schedule III, items 4 and 6

Each of these items refers to the revocation and substitution of the "heading" of a "column" in certain parts of Form 1 of Schedule I to the Hazardous Materials Information Review Regulations. I would question, however, whether this terminology is sufficient to effect the desired amendments. Firstly, the word "column" denotes a vertical division of a page, table or other such material when what is apparently intended in items 4 and 6 is to refer to the horizontal division of the form. Taking item 4 as an example, if any material could be said to have constituted the "heading" of the second "column", in Part II of the form it must have been the words "Classes in which the controlled



product is included (paragraph 8(5)(a) of the HMIRR)". Clearly, however, it is not intended that the material set out in item 4 be substituted solely for the material quoted above. The identical problem arises with request to item 6. Secondly, it is questionable whether the portions of the form revoked and substituted for by these items can in all instances be said to be "headings".

Given the uncertainty caused by the manner in which the amendments in question were made, the most appropriate course of action, which I would suggest is the course of action which should have been adopted at the outset, would be to simply revoke and replace Parts II and IV of Form I in their entirety.

9. Schedule VI, Cooperative Tariff of Fees, Schedule, items 12 and 13

The effect of item 12 of the Schedule is that an uncertified copy of a document or an extract from a document that is nine pages in length will be provided free of charge, but a fee of \$10.00 will be charged for a document or extract 10 pages long, a fee of \$11.00 will be charged for a document or extract 11 pages long, and so forth. Your confirmation that this is what is intended would be appreciated.

In addition, your confirmation that the intended effect of item 13 of the Schedule is to provide for a flat fee of \$10.00 in total for the provision of a certified copy of a document or extract from a document, regardless of the length, would also be appreciated.

I look forward to receiving your comments with respect to points 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8 and 9 above.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
Counsel

/cs



Industry and Science  
Canada

Industrie et Sciences  
Canada

Deputy Minister

Sous-ministre

Ottawa, Canada  
K1A 0H5

Nov. 12 1993

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/93-234, Department of Consumer and Corporate  
Affairs Omnibus Amendment Order, 1993-1  
- Our File 7100-13

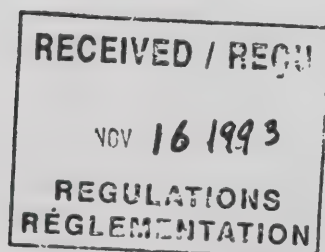
I am responding to your letter dated October 14, 1993, concerning the above amendments. I thank you for pointing out the typographical errors noted in your comments 1 through 5. These errors, and the redundancy noted in your comment 6, will be corrected at the next opportunity to amend the regulations in question.

I am advised that your comments 7 and 8 have been referred to the responsible lawyers at Privy Council Office (Justice) for their review. Their comments will be transmitted to you in due course.

With respect to comment 9, I am further advised that your interpretation of items 12 and 13 of the Cooperative Tariff of Fees is correct.

Sincerely yours,

Harry Swain





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

8/5 LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751

November 19, 1993

Harry S. Swain, Esq.  
Deputy Minister,  
Department of Consumer  
and Corporate Affairs,  
235 Queen Street,  
11th Floor,  
OTTAWA, Ontario

Dear Mr. Swain:

Our File: SOR/93-234, Department of Consumer and Corporate  
Affairs Omnibus Amendment Order,  
1993-1

Thank you for your letter of November 12, 1993 concerning the above-referenced instrument. While awaiting the comments of the Privy Council Office Section (Justice) in connection with points 7 and 8 of my letter of October 14, 1993, your further advice would be appreciated with respect to the following matters.

In your letter, it is indicated that the interpretation of items 12 and 13 of the Cooperatives Tariff of Fees suggested in my letter of October 14th is in fact correct. As regards item 12, the result is that while the first nine pages of an uncertified copy of or extract from a document are provided free of charge, in effect there is a charge of ten dollars for the tenth page and a charge of one dollar for each subsequent page. In view of this, I wonder why it was not considered appropriate to simply provide for a fixed charge for the provision of each additional page in excess of nine pages.



Turning to item 13, I note that as the fee for providing a certified copy of or extract from a document will always be ten dollars, it will be less costly to obtain a certified copy than to obtain an uncertified copy where the copy or extract exceeds ten pages. This being the case, why should anyone request an uncertified copy of or extract from a document which is more than ten pages in length?

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
Counsel

/cs



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Industry Canada  
Legal Services,  
Place du Portage I  
22nd Floor,  
50 Victoria Street  
Hull, Québec, K1A 0C9

Telephone: (819) 997-3325  
Facsimile: (819) 953-9267

December 20, 1993

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt

Re: SOR/93-234, Department of Consumer and Corporate Affairs  
Omnibus Amendment Order, 1993-1  
- Our File 7100-13

I am responding to your comments to Harry Swain, Deputy Minister, Industry Canada, dated November 19, 1993, with respect to items 12 and 13 of the Cooperatives Tariff of Fees. I am advised that these items are under revision and will be amended at the next opportunity to remove the anomaly that you have identified.

With respect to your comments 7 and 8, set out in your letter to Mr. Swain dated October 14, and after consultation with the Privy Council Office (Justice), we are of the view that

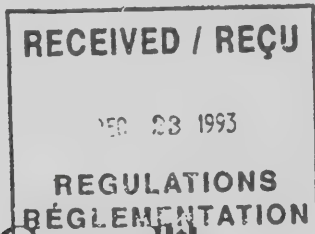
(a) the omission of the footnote described in comment 7 has no legal effect; and

(b) the terminology discussing in comment 8 is sufficient to effect the desired amendment.

If you have any further questions or comments in the above matter, I can be reached at the above telephone number.

Sincerely yours,

Francine Matte, Q.C.





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc c THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751

February 16, 1994

Harry S. Swain, Esq.  
Deputy Minister,  
Department of Consumer  
and Corporate Affairs,  
235 Queen Street,  
11th Floor,  
OTTAWA, Ontario

Dear Mr. Swain:

Our File: SOR/93-234, Department of Consumer and Corporate  
Affairs Omnibus Amendment Order,  
1993-1

---

I refer to Ms. Francine Matte's letter of December 20, 1993 concerning the above-referenced instrument, and would value your further advice with respect to the following matters.

In her letter, Ms. Matte advises that the "anomaly" identified in my letter of November 19, 1993 in connection with items 12 and 13 of the Cooperatives Tariff of Fees will be removed at the next opportunity. Since I in fact questioned two aspects of these items, your clarification as to precisely how the items in question are to be amended would be appreciated.

Ms. Matte also indicates in her letter that the omission of the footnote drawn to your attention in point 7 of my letter of October 14, 1993 has no legal effect. This is of course obvious, and the contrary was never suggested. It was for precisely this reason that no reply to this point was requested at the conclusion of my letter of October 14th.



Finally, Ms. Matte replies to point 8 of my letter of October 14th simply by advising that "the terminology discussing [sic] in comment 8 is sufficient to effect the desired amendment." No reasons are given in support of this conclusion. It has been the expectation of the Joint Committee that where a regulation-making authority disagrees with a comment that has been made, the reply to that comment will contain a full explanation of the reasons for the disagreement. In the present instance, the position stated in Ms. Matte's letter rests firstly on the conclusion that the word "column" can refer to a horizontal, as well as a vertical, division of a page, and secondly on the conclusion that the material revoked and substituted by the items in question can in all instances appropriately be said to be headings. This being the case, the Committee will wish an explanation of the reasons upon which these conclusions are based.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt  
Counsel

/cs



Industry Canada Industrie Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H5

MAR 3 C 1994

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

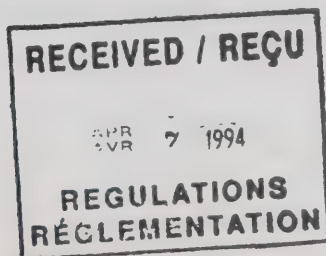
Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/93-234, Department of Consumer and Corporate Affairs  
Omnibus Amendment Order, 1993-1  
- Our File 7100-13

I am responding to your comments with respect to items 12 and 13 of the *Cooperatives Tariff of Fees*, which are found on page 1 of your letter to Harry Swain, Deputy Minister, Industry Canada, dated February 16, 1994.

I advise that your description of these items in your letters of October 14, 1993 and November 19, 1993, is correct, as was stated by Mr. Swain in his response to you dated November 12, 1993. I am pleased to clarify Mr. Swain's response by confirming that the fees in items 12 and 13 are calculated in the unusual manner that you have noted and that the effects noted by you in your letter of November 19, 1993, that result from those calculations are the effects that are intended.

Further, items 12 and 13, together with other fees, are under review. This review is routine. The fact that it is occurring does not imply that there is anything "wrong" or "erroneous" in the existing fee schedule. Nor is this review complete. Accordingly, it is too premature for me to advise you on how items 12 and 13 of the *Cooperative Tariff of Fees* may eventually be amended.



Yours sincerely,

Alan Nymark  
Assistant Deputy Minister  
Industry and Science Policy

Industry Canada  
Deputy Minister  
Ottawa, Canada  
K1A 0H5

TRANSDUCTION

April 11, 1994

Ms. Michèle Jean  
Deputy Minister  
Health and Welfare  
Jeanne Mance Building  
Room 2140  
Tunney's Pasture  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9

re: *SOR/93-234, Department of Consumer and Corporate Affairs  
Omnibus Amendment Order*

Dear Ms. Jean:

Please find attached a copy of a letter I received from Mr. Peter Bernhardt, Counsel for the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations, with regard to the suggested changes to the above-mentioned order.

Mr. Alan Nymark, Assistant Deputy Minister, Industrial and Scientific Policy, has written to Mr. Bernhardt (copy attached) to advise him that, under P.C. 1993-1993, dated December 2, 1993 and published as SI/93-238 on December 15, 1993, the regulations he mentioned on page 2 are now the responsibility of your Department.

Yours sincerely,

(sgd) Harry Swain

cc: Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee on the  
Scrutiny of Regulations





Industry Canada Industrie Canada

Ottawa Canada  
K1A 0H5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

MAR 30 1994

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

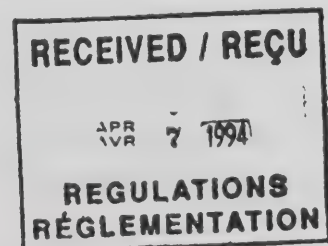
Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/93-234, Department of Consumer and Corporate Affairs  
Omnibus Amendment Order, 1993-1  
- Our File 7100-13

I am responding to your comments on page 2 of your letter to Harry Swain, Deputy Minister, Industry Canada, dated February 16, 1994. I advise that by P.C. 1993-1993, dated December 2, 1993, published as SOR/93-238, 1993 *Canada Gazette*, Part II, p. 4393, the *Hazardous Materials Information Review Act* is now the responsibility of the Minister of National Health and Welfare.

Yours sincerely,

Alan Nymark  
Assistant Deputy Minister  
Industry and Science Policy



## ANNEXE C

TRADUCTION

DORS/93-234

DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1993-1  
(MINISTÈRE DE LA CONSOMMATION ET DES AFFAIRES  
COMMERCIALES)

Loi sur les produits dangereux

Loi sur les poids et mesures

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Loi sur le poinçonnage des métaux précieux

Loi sur les sociétés par actions

Loi sur les associations coopératives du Canada

C.P. 1993-931

---

Le 12 octobre 1993

1. Le décret apporte un certain nombre de corrections demandées à l'égard des règlements suivants :

Règlement sur les poids et mesures (voir le DORS/90-118 soumis au Comité mixte le 7 novembre 1991 et le 26 novembre 1992, et le DORS/90-278 soumis au Comité mixte le 7 novembre 1991)

3 modifications

Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses (voir le DORS/91-419, pas encore soumis au Comité mixte)

6 modifications

Règlement sur le poinçonnage des métaux précieux (voir le DORS/85-386 soumis au Comité mixte le 28 novembre 1985)

2 modifications

Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (voir le DORS/89-323 soumis au Comité mixte le 26 septembre 1991 et le 12 août 1992, et le DORS/90-660 soumis au Comité mixte le 7 novembre 1991)

5 modifications

2. D'autres affaires nouvelles sont traitées dans la correspondance ci-jointe.

**TRADUCTION**

Le 14 octobre 1993

Maître Harry S. Swain  
Sous-ministre  
Ministère de la Consommation  
et des Affaires commerciales  
235, rue Queen  
11<sup>e</sup> étage  
OTTAWA (Ontario)

N/Réf. : DORS/93-234, Décret général de modification, 1993-1  
ministère de la Consommation et des Affaires  
commerciales)

---

Maître,

J'ai examiné le texte réglementaire en objet avant de le présenter au Comité mixte et j'ai constaté ce qui suit :

1. Annexe I, Règlement sur les produits chimiques et contenants destinés aux consommateurs, tableau de l'article 43, article 3, version française

Dans la version française de la colonne IV publiée dans la partie II de la *Gazette du Canada*, le terme «d'ingestion» est répété par inadvertance.

2. Annexe I, Règlement sur les produits chimiques et contenants destinés aux consommateurs, tableau de l'article 46, article 4

Par souci d'uniformité, les mots «flush thoroughly» dans la colonne III et «bien rincer» dans la colonne IV ne devraient-ils pas se lire «flush thoroughly with water» et «bien rincer à grande eau» respectivement? Je vous renvoie à cet égard aux tableaux des articles 34 et 35 du règlement.

3. Annexe I, Règlement sur les produits chimiques et contenants destinés aux consommateurs, tableau de l'article 52, article 4

Dans la version anglaise de la colonne II de cet article publié dans la partie II de la *Gazette du Canada*, le mot «régle-menté» devrait s'écrire «réglementé».

4. Annexe II, Règlement sur les poids et mesures, l'intertitre



précédant l'article 6, version anglaise

Cet intertitre, qui se lit actuellement «Exemptions from Paragraph 8(a) of the Act» devrait plutôt se lire «Exemption from Paragraph 8(a) of the Act». Je vous renvoie à ce sujet à l'intertitre correspondant en français.

5. Annexe II, Règlement sur les poids et mesures, article 65, version française

Dans la version française de l'article 65, édictée par la version française du décret, il devrait y avoir une virgule après les mots «normes de conception» sur la première ligne.

6. Annexe II, Règlement sur les poids et mesures, article 304

Comme l'alinéa 301*b*) prévoit déjà que les indicateurs intérieurs de capacité doivent être «adéquats», à l'article 304, les mots «Seul un indicateur intérieur de capacité adéquat peut être utilisé dans un réservoir et, lorsqu'il y est installé» devraient être remplacés par les mots «Un indicateur intérieur de capacité est installé», le reste étant superflu.

7. Annexe III, article 4

Le renvoi à la partie II de la formule 1 de l'annexe I devrait s'accompagner d'une note infrapaginale donnant la référence DORS/91-419.

8. Annexe III, articles 4 et 6

Ces deux articles parlent de l'abrogation et du remplacement du «titre» d'une «colonne» dans certaines parties de la formule 1 de l'annexe I du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*. Je doute cependant que la terminologie employée permette d'apporter les modifications souhaitées. Premièrement, le mot «colonne» désigne une section verticale qui divise une page ou un tableau alors qu'il est manifestement question aux articles 4 et 6 d'une section qui divise horizontalement la formule. Prenons comme exemple l'article 4; les mots «Catégories dans lesquelles est inclus le produit contrôlé (alinéa 8(1)*g*) du RCRMD» peuvent être réputés former le «titre» de la deuxième «colonne» de la partie II de la formule. Mais, de toute évidence, ce ne sont pas là les mots qu'il faut remplacer par le texte énoncé à l'article 4. Un problème identique se pose

pour l'article 6. Deuxièmement, il est discutable que les parties de la formule abrogées et remplacées par ces articles puissent toutes être appelées des «titres».

Vu l'incertitude créée par la manière dont ces modifications ont été apportées, il conviendrait de faire ce qui, à mon avis, aurait dû être fait en partant, à savoir simplement abroger et remplacer entièrement les parties II et IV de la formule 1.

9. Annexe VI, Tarif des droits des coopératives, Annexe,  
articles 12 et 13

L'article 12 de l'Annexe a pour effet de fournir gratuitement une copie ou un extrait non certifié conforme d'un document d'au plus neuf pages, mais d'imposer un droit de 10,00 \$ pour un document ou extrait de 10 pages, un droit de 11,00 \$ pour un document ou extrait de 11 pages, et ainsi de suite. Nous vous saurions gré de confirmer que telle est bien l'intention dudit article.

De plus, nous apprécierions également que vous confirmiez s'il est voulu que l'article 13 de l'Annexe exige un droit fixe de 10,00 \$ pour fournir une copie ou un extrait certifié conforme d'un document, indépendamment de sa longueur.

J'attends avec impatience vos commentaires au sujet des points 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8 et 9 et je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Conseiller juridique

Peter Bernhardt

## TRADUCTION

Le 12 novembre 1993

M. Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : **DORS/93-234, Décret général de modification, 1993-1  
(ministère de la Consommation et des Affaires  
commerciales) — N/Réf. : 7100-13**

Monsieur,

La présente est en réponse à votre lettre du 14 octobre 1993 au sujet des modifications en objet. Je vous remercie de nous avoir signalé les fautes typographiques que vous relevez dans vos observations 1 à 5. Ces coquilles et la redondance notée au point 6 seront corrigées dès que nous aurons l'occasion de modifier les règlements en cause.

On me dit que vos points 7 et 8 ont été soumis pour étude aux avocats responsables à la Section Bureau du Conseil privé (Justice). Leurs commentaires vous seront transmis en temps utile.

Quant à votre point 9, on me dit aussi que votre interprétation des articles 12 et 13 du *Tarif des droits des coopératives* est correcte.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Harry Swain



Le 19 novembre 1993

**TRADUCTION**

Maître Harry S. Swain  
Sous-ministre  
Ministère de la Consommation  
et des Affaires commerciales  
235, rue Queen  
11<sup>e</sup> étage  
OTTAWA (Ontario)

N/Réf. : DORS/93-234, Décret général de modification, 1993-1  
(ministère de la Consommation et des Affaires  
commerciales)

---

Maître,

Je vous remercie de votre lettre du 12 novembre 1993 au sujet du texte réglementaire en objet. En attendant les commentaires de la Section Bureau du conseil privé (Justice) à propos des points 7 et 8 de ma lettre du 14 octobre dernier, je voudrais connaître votre opinion sur ce qui suit.

Dans votre lettre, vous dites que mon interprétation des articles 12 et 13 du *Tarif des droits des coopératives*, exposée dans ma lettre du 14 octobre, est correcte. Quant à l'article 12, cela signifie que les neuf premières pages d'une copie ou d'un extrait non certifié conforme d'un document sont fournies gratuitement, mais que la dixième page coûte dix dollars et que chacune des pages suivantes coûte un dollar. Ceci étant, je me demande pourquoi on n'a pas cru bon de simplement fournir pour un montant fixe chaque page additionnelle au-delà de neuf pages.

En ce qui concerne l'article 13, je constate que le droit pour la fourniture d'une copie ou d'un extrait certifié conforme sera toujours de dix dollars et, donc, qu'une copie certifiée conforme coûtera moins cher qu'une autre non certifiée conforme qui dépasse dix pages. Si tel est le cas, pourquoi quelqu'un demanderait-il une copie ou un extrait non certifié conforme d'un document qui fait plus de dix pages?

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Conseiller juridique

Peter Bernhardt

Industrie Canada  
Service juridiques  
Place du Portage I  
22<sup>e</sup> étage  
50, rue Victoria  
Hull (Québec) K1A 0C9

**TRADUCTION**

Tél. : (819) 997-3325

Fax : (819) 953-9267

Le 20 décembre 1993

M. Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : **DORS/93-234, Décret général de modification, 1993-1 (ministère de la Consommation et des Affaires commerciales) — N/Réf. : 7100-13**

Monsieur,

La présente est en réponse à votre lettre du 19 novembre 1993, adressée à Harry Swain, sous-ministre, Industrie Canada, concernant les articles 12 et 13 du *Tarif des droits des coopératives*. On me dit que ces articles sont en train d'être révisés et qu'ils seront modifiés à la première occasion afin de corriger l'anomalie que vous avez relevée.

Au sujet des points 7 et 8 de votre lettre du 14 octobre à M. Swain, après avoir consulté la Section Bureau du Conseil privé (Justice), nous croyons que

- a) l'omission de la note infrapaginale suggérée au point 7 n'a aucun effet juridique; et que
- b) la terminologie mise en doute au point 8 permet d'apporter la modification recherchée.

Si vous avez d'autres questions ou remarques au sujet de ce qui précède, vous pouvez me rejoindre au numéro de téléphone indiqué en haut de la page.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Francine Matte, c.r.

## TRADUCTION

Le 16 février 1994

Maître Harry S. Swain  
Sous-ministre  
Ministère de la Consommation  
et des Affaires commerciales  
235, rue Queen  
11<sup>e</sup> étage  
OTTAWA (Ontario)

N/Réf. : DORS/93-234, Décret général de modification, 1993-1 (ministère de la  
Consommation et des Affaires commerciales)

Maître,

Suite à la lettre de Mme Francine Matte, en date du 20 décembre 1993, concernant le texte réglementaire en objet, je vous saurais gré d'apporter des précisions sur ce qui suit.

Dans sa lettre, Mme Matte nous informe que «l'anomalie» indiquée dans ma lettre du 19 novembre 1993 au sujet des articles 12 et 13 du *Tarif des droits des coopératives* sera corrigée à la première occasion. Comme je remettais en question deux aspects de ces articles, je vous saurais gré de préciser quelles modifications au juste seront apportées aux articles en cause.

Mme Matte a également indiqué dans sa lettre que l'omission de la note infrapaginale portée à votre attention au point 7 de ma lettre du 14 octobre 1993 n'avait aucun effet juridique. C'est manifeste et je n'ai jamais insinué le contraire. C'est précisément pour cette raison qu'à la fin de ma lettre, je ne demandais aucune réponse à ce point.



Enfin, Mme Matte répond au point 8 de ma lettre du 14 octobre en m'informant simplement que «la terminologie mise en doute au point 8 permet d'apporter la modification recherchée». Elle ne fournit aucun motif à l'appui de sa conclusion. Lorsqu'un organisme réglementateur n'admet pas une observation, le Comité mixte s'attend à ce que sa réponse comporte une explication complète de son opposition. En l'occurrence, la position exposée par Mme Matte repose sur deux conclusions : la première, que le mot «colonne» s'entend d'une section tant horizontale que verticale d'une page, et la seconde, qu'il convient d'appeler systématiquement «titre» le texte abrogé et remplacé par les articles en cause. Si c'est le cas, le Comité voudra qu'on lui explique les raisons qui étayent de telles conclusions.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Conseiller juridique

Peter Bernhardt

Le 30 mars 1994

M. Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

TRADUCTION

Objet : **DORS/93-234, Décret général de modification, 1993-1**  
**(ministère de la Consommation et des Affaires commerciales)**  
**— N/Réf. : 7100-13**

Monsieur,

La présente fait suite aux observations concernant les articles 12 et 13 du *Tarif des droits des coopératives*, qui se trouvent à la page 1 de votre lettre du 16 février 1994 adressée à Harry Swain, sous-ministre, Industrie Canada.

Je vous informe que votre exposé de ces articles dans vos lettres des 14 octobre et 19 novembre 1993 est correct, comme vous en avait avisé M. Swain dans la réponse qu'il vous a faite en date du 12 novembre 1993. J'ai le plaisir de préciser sa réponse en confirmant que les droits prévus aux articles 12 et 13 sont calculés de la manière inhabituelle que vous avez constatée et les effets que vous supposez dans votre lettre du 19 novembre 1993 sont bien ceux recherchés.

En outre, les articles 12 et 13, ainsi que d'autres droits, sont en train d'être révisés. C'est un examen de routine qui ne permet absolument pas de supposer qu'il y a une «erreur» quelconque dans le tarif actuel et qui n'est pas encore terminé. Par conséquent, il est trop tôt pour que je puisse vous dire comment les articles 12 et 13 du *Tarif des droits des coopératives* seront éventuellement modifiés.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Sous-ministre adjoint  
Politique industrielle  
et scientifique

Alan Nymark



Industry Canada    Industrie Canada

Deputy Minister    Sous-ministre

Ottawa, Canada  
K1A 0H5

A<sup>PH</sup>  
V<sup>R</sup> 11 1994

Madame Michèle Jean  
Sous-ministre  
Santé et Bien-être social  
Édifice Jeanne Mance  
Pièce 2140  
Parc Tunney  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9

Sujet: DORS/93-234, *Décret général de modification, 1993-1 (ministère de la Consommation et des Affaires commerciales)*

Madame,

Veillez trouver ci-joint une lettre que j'ai reçue de M. Peter Bernhardt, conseiller juridique du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, au sujet de l'état des changements proposés au règlement ci-haut mentionné.

Monsieur Alan Nymark, sous-ministre adjoint, Politique industrielle et scientifique, a écrit à M. Bernhardt (copie ci-jointe) le prévenant qu'en vertu du C.P. 1993-1993, en date du 2 décembre 1993, et publié en tant que TR/93-238 le 15 décembre 1993, ces règlements dont il fait mention à la page deux sont maintenant la responsabilité de votre ministre.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Harry Swain

c.c. M. Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation



Le 30 mars 1994

TRADUCTION

M. Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : **DORS/93-234, Décret général de modification, 1993-1**  
**(ministère de la Consommation et des Affaires commerciales)**  
— N/Réf. : 7100-13

Monsieur,

La présente fait suite aux observations apparaissant à la page 2 de votre lettre du 16 février 1994 adressée à Harry Swain, sous-ministre, Industrie Canada. Je vous informe qu'en vertu du décret C.P. 1993-1993, daté du 2 décembre 1993, publié sous le numéro DORS/93-238 dans la *Gazette du Canada* 1993, partie II, p. 4393, la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* relève maintenant du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Sous-ministre adjoint  
Politique industrielle  
et scientifique

Alan Nymark



## APPENDIX D



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.  
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONà/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

September 15, 1994

Pierre Gravelle, Q.C.  
Deputy Minister,  
Customs and Excise,  
Department of National Revenue,  
123 Slater Street,  
11th Floor,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0L8

Dear Mr. Gravelle:

Our File: SI/94-98, Temporary Entry Remission Order, No. 41

I have reviewed the referenced Order, and note the following points:

1. Item 41

In column III of item 41 of the English version of the Schedule to the Order, the purpose of import is stated to be "For testing by Canadian government". The corresponding portion of the French version, however, gives the purpose of import as being for use in the production of goods.

2. Items 11, 13, 15, 34, 36, 37 and 48

Column II of the English version of each of these items in the Schedule lists the goods in question as being "fixtures". In the French version, however, column II of items 11, 34 and 48 describe the goods as "garnitures", while column II of items 13, 15, 36 and 37 describe the goods as "accessoires". Is there a reason for the use of two terms in the French version?



I look forward to receiving your advice with  
respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt  
Counsel

/cs



Revenue Canada  
Customs, Excise and Taxation

Deputy Minister

Revenu Canada  
Accise, Douanes et Impôt

Sous-ministre

NOV 23 1994

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of September 15, 1994,  
regarding *Temporary Entry Remission Order, No. 41* (SI/94-98).  
I apologize for the delay of my response.

My officials agree that there is indeed a  
discrepancy between the French and English versions of  
column III of item 41, as you have noted. However, we believe  
that the English version correctly reflects the intent of the  
Order. We shall strive to review the French and English  
drafts more closely to minimize the possibility of such  
discrepancies in future orders.

As for the use of two terms in the French version to  
describe the word "fixtures", in international trade policy  
nomenclature, there is a difference between "garniture" and  
"accessoire", although the same English term, "fixture", is  
used. The French version of the Order reflects that  
difference.

I hope that this will be satisfactory.

Yours sincerely,

*W. C. Randall*

/ Pierre Gravelle, Q.C.

## ANNEXE D

Le 15 septembre 1994

TRADUCTION

Monsieur Pierre Gravelle, cr  
Sous-ministre  
Douanes et Accise  
Ministère du Revenu national  
123, rue Slater  
11<sup>e</sup> étage  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0L8

Notre référence : TR/94-98, Décret de remise n° 41 visant  
l'importation temporaire de  
marchandises

---

Monsieur,

En examinant le décret susmentionné, j'ai remarqué les  
défauts suivants.

1. Article 41

D'après la version anglaise de la colonne III de  
l'article 41 de l'annexe au décret, le but de l'importation est  
"For testing by Canadian government", alors que d'après la version  
française, l'importation vise la «Production de marchandises».

2. Articles 11, 13, 15, 34, 36, 37 et 48

La version anglaise de la colonne II de chacun de ces  
articles de l'annexe définit les marchandises en question comme  
étant des "fixtures". Dans la version française, cependant, les  
marchandises indiquées aux articles 11, 34 et 48 sont définies  
comme étant des «garnitures», alors que celles qui sont indiquées  
aux articles 13, 15, 36 et 37 sont décrites comme étant des  
«accessoires». Pourquoi le ministère emploie-t-il deux termes  
français pour rendre le même terme anglais?

Espérant que vous me ferez bientôt part de votre avis sur  
ces deux points, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma  
considération distinguée.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique



Le 23 novembre 1994

TRADUCTION

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 15 septembre 1994 au sujet du *Décret de remise n° 41 visant l'importation temporaire de marchandises* (TR/94-98) et m'excuse du temps que j'ai mis à vous répondre.

Mes fonctionnaires conviennent avec vous qu'il y a un écart de sens entre les versions anglaise et française de la colonne III de l'article 41, mais nous sommes d'avis que c'est la version anglaise qui exprime correctement l'esprit du Décret. À l'avenir, nous veillerons plus soigneusement à éviter de tels écarts entre les deux versions de nos décrets.

Quant à l'emploi, dans la version française, de deux termes pour rendre le terme anglais «*fixtures*», il faut signaler que dans la terminologie de la politique régissant le commerce international, il y a entre «*garniture*» et «*accessoire*» une différence que reflète la version française du Décret, même si les deux termes sont employés comme équivalents du même mot anglais.

Espérant que ces explications sont à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Pierre Gravelle, cr



## APPENDIX E

## TRANSLATION

STANDING JOINT COMMITTEE FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

February 15, 1994

Ms J.E. Murray  
Director  
Corporate Secretariat  
Department of Transport  
Place de Ville  
Ottawa  
K1A 0N5

Dear Ms Murray,

Our file: SOR/93-5, Motor Vehicle Safety Regulations, amendment

I have reviewed the above-cited amendment prior to its consideration by the Joint Committee and I would like to note the following points:

1. Schedule IV, section 208(35)

This section reads as follows:

(35) During the tests referred to in paragraphs (32)(a) and (b), the resultant acceleration of either

(a) the centre of gravity of the upper thorax of each anthropomorphic test device that complies with the *Code of Federal Regulations* of the United States, Title 49, Part 572, Subpart B (October 1, 1988), or

(b) the upper thorax of each anthropomorphic test device that complies with the *Code of Federal Regulations* of the United States, Title 49, Part 572, Subpart E (October 1, 1988), calculated from the thoracic instrumentation shown on GM Drawing No. 78051-218, revision R, as referred to in that publication,

shall not exceed 60g, except for intervals the cumulative duration of which is not more than 3 milliseconds.



I have two concerns about this section. The first involves the French version. In the English it is clear that paragraphs (a) and (b) refer to the requirement that resultant acceleration not exceed 60 g during testing. In the French, however, the reference to the 3-millisecond exception comes immediately before the two paragraphs rather than after them, and it is by no means clear whether the paragraphs amplify the rule or the exception. It seems to me that the French wording of the passage preceding paragraph (a) would be the better for a re-working.

My second concern centres on whether the section is consistent with section 133 of the *Constitution Act, 1867*. As you know, the Supreme Court of Canada has ruled that under section 133, regulations made by the federal government must be in both official languages. In this case the Governor in Council has incorporated American legislation -- the *Code of Federal Regulations*, Title 49, Part 572, subparts B and E -- into the Motor Vehicle Safety Regulations by reference only. The Supreme Court of Canada has already had an opportunity to pronounce on incorporation by reference into federal regulations of texts written by bodies other than the federal government. In *Reference re Manitoba Language Rights* [1992] 1 S.C.R. 212, the Court ruled that if an incorporated text is an integral part of the regulation, as if reproduced in it, then translation obligations are likely to arise under section 133. In the following passage, taken from pages 229 and 230 of the Court's analysis, the Court discussed the issue of determining the circumstances in which there is a legitimate reason to incorporate in federal statutes or regulations a document from some other body:

There are a number of legitimate reasons why a legislature would choose to incorporate outside documents. If a legislature incorporated wholesale the legislation of another jurisdiction which it could just as easily enact for itself, the action would clearly not meet the *bona fide* test. For example, it would not be acceptable for Manitoba to incorporate Saskatchewan's *Personal Property Security Act* by reference instead of enacting its own version of the legislation and to thereby avoid the requirements of [s.133]. However, one jurisdiction sometimes incorporates the legislation of another by reference to allow for inter-governmental cooperation on particular issues. A good example of this practice is legislation providing for the reciprocal enforcement of orders made

under the family law acts of different provinces. In this example, it is the original legislation which is authoritative, so its incorporation would obviously not be intended as an evasion of [s.133] obligations.

In light of this excerpt I cannot help thinking that section 208(35) of Schedule IV incorporates unilingual American legislation when the Governor in Council could just as easily have enacted it for itself, to use the Supreme Court's wording. In other words, this is not, at first sight, a case where the Governor in Council had a legitimate reason to incorporate legislation from an outside body without translating it. By not enacting the legislation itself, the Governor in Council may have contravened the language requirements in section 133, and thus made section 208(35) of Schedule IV unconstitutional. I realize that the passage cited above is only one illustration of the principle argued by the Court. That is why I regard it as very important to have your opinion on the issue, before I reach a final conclusion as to whether there is in this case a legitimate reason to incorporate American legislation without translating it.

2. Schedule IV, section 208(40), French version

The French version renders the expression "operator's manual" by "guide de propriétaire". In the course of my review of the Motor Vehicle Safety Regulations, amendment, SOR/91-692, I noted that "operator's manual" was rendered in French by "manuel d'exploitation". I suggested at the time that "manuel d'instructions" be substituted, and you agreed. Clearly the Regulations lack consistency on this point and should be given a general revision.

3. Schedule IV, sections 208(48)(a) and (c)

It seems to me that there is a discrepancy between the two versions of these sections. The English version of paragraph (a) states that section 208(47) does not apply if the seat cushions can be moved and moving them and the seat back enables the seat back to be used for a function other than seating. The French version, on the other hand, states that section 208(47) does not apply if as a result of moving cushions and seat back, the latter can be used for a function "autre que celle pour laquelle il est conçu" -- other than that for which it was designed. Now if, as a result of changing the position of the cushions and seat back, the seat back is used as a bed, one could certainly say that this

was a purpose other than seating, but probably not a purpose other than that for which it was designed. It seems to me that the changes of position referred to here are changes foreseen by the manufacturer and that the seat back must have been designed to accommodate not only people sitting upright but people lying down as well. The exception in the English version is thus more restrictive.

The same reasoning seems to me to apply to section 208(48)(c), and I would also add that the French version strikes me as ungrammatical. It reads, "les sièges peuvent être déplacés de façon à ce que l'espace qu'ils occupent habituellement serve à une fin autre que celle pour laquelle ils sont conçus" [the seats can be moved so that the space they normally occupy can be used for a purpose other than that for which they are designed]. I think the underlined words should be replaced by "il est conçu" [it is designed], because it is the space, and not the seats, that is referred to here.

I look forward to your comments.

Yours sincerely,  
[sgd]  
Jacques Rousseau  
Counsel



TRANSPORT  
CANADA

TRADUCTION

March 21, 1994

Mr Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa  
K1A 0A4

Dear Mr Rousseau,

RE: SOR/93-5, Motor Vehicle Safety Regulations, amendment

Thank you for your letter of February 15, 1994, regarding the above-cited Regulations.

1. SECTION (35)

A series of amendments to standard 208, *Seat Belt Installation*, is now under way. The main aim of these amendments is to adopt a new package of criteria based on recent research, live data and laboratory trials. With the amendments to the existing chest protection standard, chest compression is not to exceed 50mm. Respect for this new standard will be monitored using the Hybrid III dummy, in a standard head-on barrier collision test at 48 km/hr. Section (35) will thus have to be completely reformulated.

The new section will no longer contain any reference to Subpart B, Part 572, Title 49, of the *United States Code of Federal Regulations*; the use of the old Hybrid II dummy in compliance testing will no longer be allowed. The reference to subpart E -- the Hybrid III dummy -- will, however, remain. The American standard gives a technical description of the Hybrid III dummy: testing methods and results, instruments required, etc. The reference to the American standard is not an integral part of the Regulations, it simply specifies the instrument with which the measurements will be taken. The effectiveness criterion, for its part, is an integral part of the Regulations. Our legal counsel are working on a fuller response, which will be sent to you as soon as it is ready.

## 2. SECTION (40)

The expression "guide de propriétaire" does not appear in section (40) alone but also in sections (38) and (42) of standard 208 and in sections 210(17), (18), (19), (20) and (21). There are only four other instances in the Safety Regulations where similar expressions are used: section 108(2)(cc)(vi), where "manuel de propriétaire" is used; sections 108(33)(b) and 108(33.2) where "manuel d'exploitation" is used; and 205(11) where "manuel d'entretien du propriétaire" is used. Our translators, with the support of TERMIUM, have suggested a number of possibilities, including "manuel de l'utilisateur". This expression is clear, it applies to anyone using the vehicle, and it is the one we will be using from now on. Standards 208 and 210 will be corrected in the course of the current amendment process. The other standards can be corrected during the next series of amendments.

## 3. SECTIONS (48)(a) AND (48)(c)

Paragraph (a) of the French version of this section will be amended to read "à une fin autre que pour s'asseoir" [for a purpose other than seating]. Paragraph (c) will be amended in the same way. The purpose of the preceding section, (47), is to ensure that seat belts remain accessible to the user. Section (48) gives the manufacturer a little flexibility in designing his seats and restraint systems without compromising passenger safety.

I trust this information will prove useful.

Yours sincerely,

[sgd]

J.E. Murray

Director

Corporate Secretariat

## TRADUCTION

STANDING JOINT COMMITTEE FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

February 23, 1995

Mr Michael J. Monaghan  
Acting Director  
Corporate Secretariat  
Transport Canada  
Room 2602 - floor 26A  
Tower C, Place de Ville  
Ottawa  
K1A 0N5

Dear Sir:

Our file: SOR/93-5, Motor Vehicle Safety Regulations, amendment

Thank you for your letter of January 18, 1995. In my letter of February 15, 1994, I asked your Department to give me its opinion on the constitutionality of section 208(35) of Schedule IV of the Motor Vehicle Safety Regulations. On March 21, 1994, Ms J.E. Murray promised me that a full response would be sent to me as soon as it was ready. You now tell me that I will not be receiving that response because it "may no longer be valid in light of the new *Motor Vehicles Safety Act* ... and amendments to the *Statutory Instruments Act*, both expected in the next few months [TRANSLATION]".

I think that despite the changes to which you refer, the Committee will want to have a response to the questions raised, which, I need hardly remind you, involve the Constitution of Canada.

I must therefore ask you provide me with the response promised by your Department.

Yours sincerely,  
[sgd]  
Jacques Rousseau  
Counsel



## TRANSPORT CANADA

OFFICE OF THE  
DEPUTY MINISTER

TRANSDUCTION

April 5, 1995

Mr Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa  
K1A 0A4

Dear Mr Rousseau,

RE: SOR/93-5, Motor Vehicle Safety Regulations, amendment

Thank you for your letter of February 23, 1995,  
concerning the above-cited Regulations.

The Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate considers that incorporation by reference is reasonable in the instance at issue because it meets the criteria put forward by the courts. In our opinion, it is highly likely that a court asked to rule on the validity of the incorporation at issue would find it justifiable, in the context of free trade, to facilitate cooperation among the governments on the North American continent. Although only a challenge under the Constitution could fully clarify the question, legal opinions indicate to us that we meet the requirements, for the following reasons:

- The incorporated document is technical in nature and intended chiefly for the people responsible for trials designed to verify that seat belts in motor vehicles meet the appropriate standards.
- The Canadian government wishes to take advantage of American expertise in the area of anthropomorphic test devices.
- The document includes quite a large number of sketches that are impossible to reproduce and translate.
- The document has been updated by the Americans, who have the expertise in the area of anthropomorphic test devices. It is technical in nature and intended for a particular group of specialists in motor vehicle safety who are familiar with Part 572 of Title 49 of the United States' *Code of Federal Regulations*.

I trust this information will prove useful.

Yours sincerely,  
[sgd]  
M.J. Monaghan  
Acting Director  
Corporate Secretariat

## ANNEXE E



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc c THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa's LE SÉNAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751

Le 15 février 1994

Madame J.E. Murray,  
Directeur,  
Secrétariat du ministère,  
Ministère des Transports,  
Place de Ville,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/93-5, Règlement sur la sécurité des véhicules  
automobiles - Modification

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant  
son étude par le Comité mixte et je note les points  
suivants:

1. Annexe IV, article 208(35)

Voici le texte de cet article:

(35) Pendant les essais visés aux alinéas (32)a)  
et b), l'accélération résultante ne doit pas  
dépasser 60 g, exception faite d'intervalles dont  
la durée cumulative n'excède pas 3 ms:

a) soit au centre de gravité de la partie  
supérieure du thorax du dispositif anthro-  
pomorphe d'essai conforme à la sous-partie B de  
la partie 572 du titre 49 du Code of Federal  
Regulations des États-Unis (1<sup>er</sup> octobre 1988);

b) soit à la partie supérieure du thorax du  
dispositif anthropomorphe d'essai conforme à la  
sous-partie E de la partie 572 du titre 49 du

Code of Federal Regulations des États-Unis (1<sup>er</sup> octobre 1988), mesurée au moyen des instruments fixés au thorax qu'illustre le dessin GM Drawing No. 78051-218, révision R, mentionné dans cette publication.

Il y a deux choses qui me préoccupent. La première concerne la version française. Dans la version anglaise, il est évident que les alinéas a) et b) se rapportent à la règle selon laquelle l'accélération résultante ne doit pas dépasser 60 g pendant les essais. Dans la version française, je ne trouve aucune indication quant à savoir si ces alinéas se rapportent à cette règle ou à l'exception mentionnée immédiatement après. Il me semble que le libellé du passage qui précède l'alinéa a) pourrait avantageusement être reformulé.

Ma deuxième préoccupation a trait à la conformité de cette disposition avec l'article 133 de la Loi constitutionnelle de 1867. Comme vous le savez, la Cour suprême du Canada a jugé qu'en vertu de cet article, les règlements adoptés par le gouvernement fédéral devaient l'être dans les deux langues officielles. Dans le présent cas, le gouverneur en conseil, plutôt que de les répéter mot à mot, a incorporé par renvoi dans le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles des dispositions de la législation américaine contenues dans les sous-parties B et E de la partie 572 du titre 49 du Code of Federal Regulations des États-Unis. La Cour suprême du Canada a eu l'occasion de donner son avis sur l'incorporation par renvoi dans les règlements fédéraux de textes dont l'auteur n'est pas le gouvernement fédéral. Dans le Renvoi relatif aux droits linguistiques au Manitoba [1992] 1 R.C.S. 212, la Cour a énoncé que si un texte incorporé fait partie intégrante du règlement comme s'il y était reproduit, cela est susceptible d'entraîner des obligations en matière de traduction aux termes de l'article 133. Dans le passage suivant, tiré des pages 229 et 230 des notes de la Cour, cette dernière a discuté de la question de savoir dans quelles circonstances il existe une raison légitime d'incorporer dans un texte législatif ou réglementaire fédéral de la législation provenant d'un organisme indépendant:

Il y a plusieurs raisons justifiées pour une assemblée législative de choisir d'incorporer des documents provenant de sources extérieures. Si une assemblée législative incorporait en bloc la législation d'un autre ressort qu'elle pourrait aussi facilement adopter elle-même, cette mesure, de toute évidence, ne satisferait pas au critère de la raison légitime. Par exemple, il ne serait pas acceptable que le Manitoba incorpore par



renvoi la Personal Property Security Act de la Saskatchewan plutôt que d'adopter sa propre version de la loi, et éviter ainsi les exigences de [l'article 133]. Cependant, il arrive parfois qu'un ressort donné incorpore une loi d'un autre ressort, par renvoi, afin de permettre la collaboration intergouvernementale sur des questions précises. Cette pratique est bien illustrée par la législation en matière d'exécution réciproque des ordonnances rendues aux termes des lois sur le droit de la famille des différentes provinces. Dans cet exemple, c'est la législation initiale qui fait autorité, de sorte que son incorporation ne serait évidemment pas considérée comme un moyen d'éviter les obligations qui découlent de [l'article 133].

En lisant cet extrait, je ne peux m'empêcher de penser que l'article 208(35) de l'annexe IV incorpore de la législation américaine unilingue alors que le gouverneur en conseil aurait pu tout aussi facilement adopter lui-même sa propre version, pour reprendre les mots de la Cour suprême. Autrement dit, ce n'est pas, à première vue, un cas où le gouverneur en conseil avait une raison légitime d'incorporer sans la traduire de la législation d'un organisme indépendant. En ne l'adoptant pas lui-même, le gouverneur en conseil aurait donc contrevenu aux exigences linguistiques de l'article 133 et l'article 208(35) de l'annexe IV semblerait inconstitutionnel. En écrivant cela, je n'ignore pas que le passage cité ci-dessus ne constitue qu'une illustration du principe posé par la Cour. C'est pourquoi il me paraît très important d'avoir votre avis sur la question avant de me faire une opinion définitive quant à savoir s'il existe, dans le cas qui nous occupe, une raison légitime d'incorporer sans les traduire des dispositions législatives américaines.

## 2. Annexe IV, article 208(40), version française

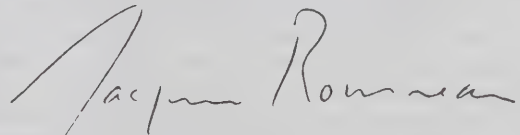
La version française rend l'expression "operator's manual" par celle de "guide du propriétaire". Lors de l'examen de la modification au Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles enregistrée sous le numéro DORS/91-692, j'ai noté que cette expression anglaise y était rendue par celle de "manuel d'exploitation"; j'ai aussi suggéré d'y substituer l'expression "manuel d'instructions", ce à quoi vous avez acquiescé. Il est évident que le Règlement manque de cohérence à cet égard et devrait faire l'objet d'une révision d'ensemble.

### 3. Annexe IV, articles 208(48a) et c)

Il me semble que les deux versions de ces articles divergent. La version anglaise de l'article 208(48)a) énonce que l'article 208(47) ne s'applique pas si les coussins du siège peuvent être déplacés et leur déplacement, conjugué à celui du dossier, permet que celui-ci serve à une fin autre que celle de s'asseoir. Selon la version française, l'article 208(47) ne s'applique pas si cela permet que le dossier serve à une fin autre que celle "pour laquelle il est conçu". Si, par exemple, le résultat obtenu en effectuant ces déplacements est que le dossier serve de lit, on peut certainement dire qu'il sert alors à une fin autre que celle de s'asseoir, mais probablement pas qu'il sert à une fin autre que celle pour laquelle il est conçu. Il me semble en effet que les déplacements dont il est question ici ont été prévus par le manufacturier et que le dossier a été conçu non seulement pour une fin comme celle de s'asseoir, mais aussi pour se coucher. L'exception prévue dans la version anglaise serait donc plus restrictive.

Le même raisonnement me paraît valoir dans l'article 208(48)c). Au sujet de ce dernier, j'ajoute que la version française me paraît grammaticalement incorrecte. On y lit que "les sièges peuvent être déplacés de façon à ce que l'espace qu'ils occupent habituellement serve à une fin autre que celle pour laquelle ils sont conçus"; je pense qu'il faudrait remplacer les mots soulignés par "il est conçu" puisque c'est de l'espace qu'il est question ici.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

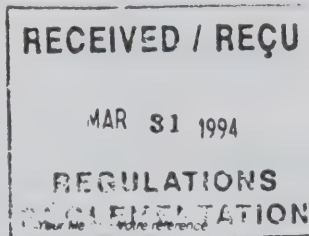
mg.



Transport  
Canada

Transports  
Canada

Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5



Our file / votre référence

21 mars 1994

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la  
réglementation  
a/s le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

RÉF : DORS/93-5 Règlement sur la sécurité des véhicules  
automobiles - Modification

Nous vous remercions de votre lettre du 15 février 1994  
concernant le règlement précité.

1. ARTICLE (35)

Une série de modifications à la norme 208, Installation des ceintures de sécurité, est en cours. Le but principal de ces modifications est d'adopter un nouvel ensemble de critères qui reposent sur des recherches récentes, des données réelles et des essais de laboratoire. Suite à la modification du critère actuel de protection de la poitrine des occupants, la compression de la poitrine ne devrait pas dépasser 50 mm. Le respect de ce nouveau critère sera contrôlé au moyen du mannequin Hybrid III, dans un essai classique de collision frontale contre une barrière à 48 km/h. L'article (35) sera donc complètement reformulé.

Il n'y aura pas de renvoi à la sous-partie B de la partie 572 du titre 49 du Code of Federal Regulations des États-Unis dans le nouvel article; l'utilisation du vieux mannequin Hybrid II dans les essais de conformité ne sera plus permise. Le renvoi à la sous-partie E de la partie 572 du titre 49 du Code of Federal Regulations des États-Unis - au mannequin Hybrid III - va cependant demeurer. Cette norme américaine décrit d'une façon technique le mannequin Hybrid III : les méthodes et les résultats de l'étalonnage, l'appareillage requis, etc. Le renvoi à la norme américaine ne fait pas partie intégrante du règlement, il ne fait que préciser l'instrument avec lequel la mesure sera prise. Le critère d'efficacité lui-même fait partie intégrante du règlement. Nos conseillers juridiques préparent actuellement une réponse plus complète qui vous sera acheminée dès qu'elle sera prête.



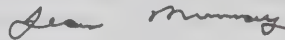
## 2. ARTICLE (40)

L'expression «guide du propriétaire» apparaît non seulement dans l'article (40) mais aussi dans les articles (38) et (42) de la norme 208 et dans les articles 210(17), (18), (19), (20) et (21). Il n'y a que quatre autres renvois dans les règles de la sécurité automobile, où des expressions semblables sont utilisées, soit dans l'article 108(2)cc(vi) où l'expression «manuel du propriétaire» est utilisée, dans les articles 108(33)b) et 108(33.2) où «manuel d'exploitation» est utilisé et dans l'article 205(11) où l'expression «manuel d'entretien du propriétaire» est utilisée. Les traducteurs, de concert avec Termium, suggèrent, entre autres, l'expression «manuel de l'utilisateur». Cette expression est claire et applicable à tous les occupants du véhicule et sera celle dorénavant utilisée. Les normes 208 et 210 seront rectifiées suite aux modifications en cours. Les autres normes pourront être modifiées lors d'une prochaine série de modifications.

## 3. ARTICLES (48)A) ET (48)C)

L'alinéa (48)a) de la version française du règlement sera modifié et se lira comme suit : «...à une fin autre que pour s'asseoir.» L'alinéa (48)c) de la version française du règlement sera modifié de la même façon. Le but de l'article précédent (47) est d'assurer que les ceintures de sécurité demeurent accessibles à l'utilisateur. L'article (48) permet un peu de flexibilité au manufacturier dans la conception de ses sièges et systèmes de retenue sans trop compromettre la sécurité des passagers.

Dans l'espoir que ces renseignements vous seront utiles, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments dévoués.



J.E. Murray  
Directeur  
Secrétariat du ministère



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4

TEL: 995-0751

FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.

GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4

TEL: 995-0751

TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.

GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 23 février 1995

Monsieur Michael J. Monaghan  
Directeur par interim  
Secrétariat du ministère  
Ministère des Transports  
Étage 26A, pièce 2602  
Tour C, Place de Ville  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N5

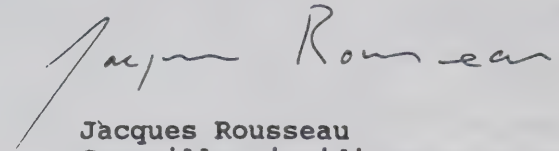
Monsieur,

N/Réf.: DORS/93-5, Règlement sur la sécurité des véhicules  
automobiles - Modification

J'ai reçu votre lettre du 18 janvier 1995 et vous en remercie. Dans ma lettre du 15 février 1994, j'ai demandé à votre ministère de me faire part de son avis sur la conformité de l'article 208(35) de l'annexe IV du Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles à la Constitution canadienne. Le 21 mars suivant, Madame Murray m'a promis une réponse complète qui devait m'être acheminée dès qu'elle serait prête. Vous annoncez maintenant que je ne recevrai pas cette réponse parce qu'il "pourrait ne plus être valable à la lumière de la nouvelle Loi sur la sécurité des véhicules automobiles ... et des modifications apportées à la Loi sur les textes réglementaires qui devraient également être entérinées d'ici les prochains mois".

Je pense que malgré les changements auxquels vous faites référence, le Comité souhaitera avoir une réponse à la question posée, qui touche, faut-il le rappeler, la Constitution canadienne.

Je vous demande donc de bien vouloir me fournir la réponse promise par votre ministère et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

  
Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/al



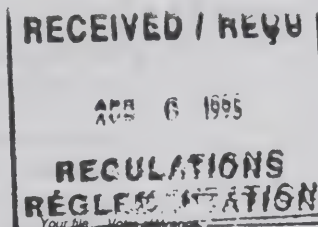


Transport  
Canada

Transports  
Canada

Office of the  
Deputy Minister

Cabinet du  
sous-ministre



Our file    Notre référence

5 avril 1995

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : DORS/93-5, Règlement sur la sécurité des  
véhicules automobiles - modification

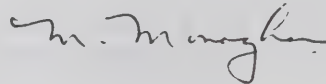
Monsieur,

Nous vous remercions de votre lettre du  
23 février 1995 concernant le sujet en rubrique.

La Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile considère qu'il est raisonnable de soutenir l'incorporation en l'espèce car elle satisfait aux critères avancés par les cours. À notre avis, il y aurait de bonnes chances qu'une cour appelée à se prononcer sur la validité de l'incorporation en l'espèce considère qu'il est justifié, dans le contexte du libre-échange, de faciliter la coopération entre les gouvernements du continent Nord-américain. Bien que seule une contestation en vertu de la Constitution puisse pleinement clarifier la question, des avis juridiques nous indiquent que nous convenons aux exigences pour les raisons suivantes :

- Le document incorporé est de nature technique et s'adresse principalement aux personnes chargées d'effectuer des essais visant à vérifier la conformité, avec les normes applicables, des ceintures de sécurité à bord des véhicules.
- Le gouvernement canadien désire s'en remettre à l'expertise des Américains en matière de dispositifs anthropomorphes d'essai.
- Le document renferme un assez grand nombre de croquis qui sont impossibles à reproduire et à traduire.
- Le document incorporé a été mis au point par les Américains, lesquels détiennent l'expertise en matière de dispositifs anthropomorphes d'essai. Il est de nature technique et, par conséquent, destiné à un groupe déterminé de spécialistes en matière de sécurité automobile qui sont familiers avec la partie 572 de titre 49 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis.

Dans l'espoir que ces renseignements vous seront utiles, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments dévoués.



M.J. Monaghan  
Directeur par intérim  
Secrétariat du ministère

## APPENDIX F

SOR/91-526

SEEDS REGULATIONS, amendment

Seeds Act

P.C. 1991-1633

---

February 18, 1994

1. Among other things, this instrument takes action with respect to the outstanding concerns of the Joint Committee in relation to the instrument registered as SOR/76-764 (before the Committee on April 13, 1978, February 8, 1979, January 22, 1981, May 28, 1981, October 28, 1982, March 3, 1983, June 23, 1983, November 3, 1983, January 24, 1985, May 2, 1985, January 23, 1986, May 14, 1987, August 17, 1987, and January 28, 1988.)

One of those concerns involved former section 59(2) which provided for the Director to authorize the importation of seed potatoes without stating any guiding principles or considerations. The new section 59(4) sets out criteria for the Director's authorization to import, addressing the Committee's concerns.

One other concern that has been addressed involved former section 61 which permitted the disposition of forfeited seed potatoes "in such manner as the officer in charge may direct." The Committee took the view this provision was ultra vires and it has now been revoked.

2. Additional concerns with respect to this instrument are dealt with in the attached correspondence.

ED/cs





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

o/s LE SÉNAT OTTAWA K1A 0A4  
TÉL 995-0751

March 23, 1994

Dr. Art Olson,  
Assistant Deputy Minister,  
Food Production and  
Inspection Branch,  
Department of Agriculture,  
Room 409,  
930 Carling Avenue,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0C5

Dear Dr. Olson:

Our File: SOR/91-526, Seeds Regulations, amendment

I have reviewed the referenced instrument prior to its submission to the Standing Joint Committee and note the following:

1. Section 47.2(1) of the Seeds Regulations and sections 2(2) and 5(2) of the amending schedule

Section 47.2(1) of the Seeds Regulations purports to be effective July 1, 1991. The provisions of the amending schedule identified above purport to enact new provisions and revoke a provision effective July 16, 1991. This instrument was both made and registered on September 5, 1991, and therefore, unless there is express statutory for retroactive regulation-making in the Act, it can only be effective from that date. Could you advise on what authority it was sought to give retroactive effect to these provisions?

Also, with respect to section 47.2(1), the French version refers to "plants issus de tubercules ou de clones sélectionnés qui ont été trouvés exempts ... de maladies ..." [emphasis added]. It seems to me that this is an anglicism and that a better way of expressing the meaning would be to use "reconnus" or "déclarés". The same usage appears elsewhere in these regulations and you may wish to consider making a change wherever it appears.

2. Sections 47.2(3), 47.3(3), 47.4(3), 47.5(3), 47.6(3), 47.7(3), and 47.8(3)

---

These sections all follow the same pattern and provide that a certain grade of seed potatoes shall be given the status of some generation if a condition is satisfied. For example, section 47.6(3) reads:

"(3) Elite IV seed potatoes shall be given the status of Generation 5 if the crop is produced in the field for the fifth time."

The wording of the condition which ends each of these sections is not clear. The crop which is the subject of this clause to an ordinary reader can only mean that particular crop that is producing the particular class of seed potatoes. At the same time, however, it is clear that a particular crop cannot be produced more than once whatever the field. So, while I believe one can more-or-less guess that what was intended was that the potatoes be the fifth generation of field-grown potatoes, the original stock being disease-free nuclear stock from a sterile environment, the wording is not very well-chosen to convey that meaning.

Further, if I understand the classification scheme correctly, Elite IV seed potatoes cannot be more than 5 generations from disease-free nuclear stock from a sterile environment, because of the consistent regulatory requirement that Elite IV seed and all higher classes of seed each be produced from a class of seed potatoes higher than itself. It is, however, conceivable that Elite IV potatoes might actually be fewer than 5 generations from the greenhouse. In such event, the Regulations make no provision for any generational status for such seed potatoes. In practice, are such potatoes treated as having the status of "Generation 5"? If so, it seems to me that the condition is not necessary at all, and Elite IV can simply be declared to have the status of Generation 5. The same reasoning would apply to the other provisions.

3. Section 48(2)(b)(i) and (ii)

Section 48(1) establishes two size grades which are identified as "Grade A" and "Grade B". In the referenced provisions, these expressions become "Grade Size A" and "Grade Size B". A consistent expression should be used.

4. Section 48(3) and (4)

Section 48(3) provides that if a purchaser wants seed potatoes conforming to different size specifications than those which form the basis for the size grades established in section 48(1), the grower may "grade the lot according to the size specified by the purchaser." If a purchaser does specify a size (using a minimum and maximum) different from the sizes set out in section 48(1), what grade name, if any, is used for that lot? What if a purchaser of seed potatoes specified a long-type variety of seed potatoes with a minimum size of 40 mm and a maximum size of 50 mm? In such a case, the minimum size lies within the Grade B range, and the maximum size lies within the Grade A range. What grade is assigned to the seed potatoes in such a case? Or is it not intended that under section 48(3) one of the two size grade names be used with respect to such a custom-sized lot?

5. Section 52(2)(c), French version

Both the English and French versions of sections 52(4), (5), (6), (7) use the verb "determines" ("déterminer") in connection with decisions made by an inspector. The French version of section 52(2)(c) does not correspond to that pattern and instead uses an expression meaning "according to the inspector" ("selon lui"). That expression has a somewhat more subjective character than the verb "déterminer" and it seems that in the interests of consistency and objectivity, the section might be re-drafted using the verb "déterminer".

6. Section 52(3), English version

The word "all" in the second line of this section should be "any." As it stands, the section would permit the issuance of a crop certificate for some but not all of the crops of a grower, whereas it is almost certainly intended that no certificate should issue for any crop of a grower in the circumstances set out.



7. Section 53(4), French version

To be consistent with other provisions of the same nature (referred to at point 5 above) and with the English version, the verb "constate" should be replaced by "détermine".

8. Sections 53(5)(d) and 56(4)(e)

These sections require specific words to appear on an official tag and on a bulk-movement certificate. They are drafted with the required wording in English only in the English version and the required wording in French only in the French version. I wonder whether you could advise me what precisely you consider the referenced sections to require:

(a) Must both the French and English wording appear on a tag or certificate? or

(b) Would wording in either language comply?

9. Sections 53(6) and 56(9)

The two versions of these provisions do not agree. According to the English version, an inspector shall not issue official tags "if the farm unit was not granted a crop certificate in each of the previous five years". The French version provides that no official tags be issued if the farm unit was not granted any crop certificate during the five preceding years. Thus, if a farm unit was granted at least one crop certificate in one of the five preceding years, the inspector could, according to the French version, issue official tags to that farm unit.

10. Section 54(1)

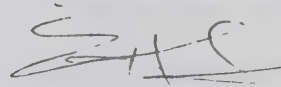
The English version contains an unfinished thought. It speaks of "no markings that refer..." and never makes it clear to what no markings are to refer.

Also, the English version speaks of markings that are "likely to result in the seed potatoes being mistaken for non-certified potatoes", that is, a probability, while the French version speaks of markings that could lead one to believe that the seed potatoes are non-certified ("marques ... pouvant laisser croire qu'il s'agit de pommes de terres non certifiées"), that is, a possibility. The two versions ought to be consistent with each other.

11. Section 60

This section does not require that a notice of detention advise the person having care and control of the seed potatoes of the reason for the seizure and detention, or how and from whom the person may obtain further information concerning the seizure and detention. It says nothing about what is to happen if the reasons for the detention no longer exist. Provisions dealing with seizure and detention in the many regulations under the Canada Agricultural Products Act (for example, sections 55 to 60 of the Honey Regulations) illustrate how such provisions may better comply with the requirements of fairness and natural justice. These provisions should be amended to be at least as fair as those.

Yours truly,



Edgar H. Schmidt  
Counsel

/cs



Agriculture  
Canada

Food Production  
and Inspection Branch

Direction générale,  
Production et inspection des aliments

Nepean, Ontario  
K1A 0Y9

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

SEP - 9 1994

Mr. Edgar H. Schmidt  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Schmidt:

**Re: SOR/91-526, Seeds Regulations, amendment**

1. No special authority was sought to have the regulation be retro-active. The time between submission to P.C.O.(J), prepublication and final publication was longer than anticipated and no adjustments to the original wording were made. The regulation was not applied retroactively.
2. You are correct in your assumption that for example Elite IV seed may be fewer than 5 generations removed from the greenhouse. In practice, all Elite IV seed would be treated as if they were generation 5. Reference to the generation number was made in the Seeds Regulations to simplify comparisons with seed potato certification schemes in the United States.
3. Your comment is noted. I also note that the French version does not have the same inconsistencies.
4. If a purchaser specifies a size other than a grade size described in section 48(1), no grade name is used for that lot. If potatoes are graded to meet a specific contract, it is not intended that a grade name be used.
5. Your comment is noted.

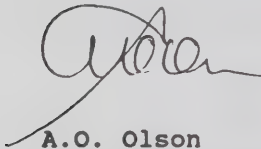


6. Your interpretation of section 52(3) is correct and your comment is noted.
7. Your comment is noted.
8. Wording must be both in French and in English.
9. The regulation is intended to be interpreted as it is written in the English version. Your comment is noted.
10. Markings on the packaging cannot refer to non-certified potatoes. That comment and your comment related to the English version relating to a probability and the French version relating to a possibility are noted.
11. Section 60.1(3) and (4) outline the options with respect to potatoes put under detention. Your comment that this section should be amended to be more specific in regard to detentions is noted.

In regard to your comments on the French version, we rely on the Secretary of State for translation and on a lawyer in PCO(J) versed in the French language. I suggest your comments would best be directed to those two parties.

Thank you very much for all your comments. They will be incorporated where possible in the next round of changes to the Seeds Regulations, Part II.

Yours sincerely,



A.O. Olson  
Assistant Deputy Minister



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.  
GHISLAIN LABEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

September 20, 1994

Dr. Art Olson  
Assistant Deputy Minister  
Food Production and Inspection Branch  
Department of Agriculture  
Room 409, Sir John Carling Building  
930 Carling Avenue  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0C5

Dear Dr. Olson:

Our File: SOR/91-526, Seeds Regulations, amendment

Thank you for your letter of September 9, 1994. I would appreciate your clarification concerning the following further questions before submitting this instrument to the Committee (I will use the point numbering of the original letter of March 23, 1994, for convenience of reference):

2. Based upon your observation that all Elite IV seed potatoes are treated as "Generation 5" whether they are five generations from the greenhouse or fewer, is it the Department's intention to amend those various provisions referred to in our original letter which assign generational status to delete the condition with which each ends? For example, do you intend to amend section 47.6(3) to read

simply "Elite IV seed potatoes shall be given the status of Generation 5."?

4. If sections 48(3) and (4) do not relate to a grade established by the regulations, I wonder whether there is authority for their enactment. Essentially what these sections do is ensure that where someone purchases seed potatoes and contracts for a non-grade size range, failure on the part of the seller to perform that private contract, to the extent of 95% of the tubers complying with the non-grade size range contracted for, will constitute an offence under section 9 of the Seeds Act. I doubt that the Act contemplates such regulation of seeds apart from grades established by the Regulations.

8. If it is intended that wording on the tag be required to be in both official languages, sections 53(5)(d) and 56(4)(e) ought to be drafted in a way that permits the reader of either language version to know that the statements must appear in both languages.

With respect to your indication that the noted comments will be incorporated "where possible" in the next round of changes to the Seeds Regulations, Part II, I expect the Committee will look for some more specific indication of when you expect this might take place.

With respect to your suggestion that comments we may wish to make concerning the French version be directed to PCO(J) and the Secretary of State, I do not think that would be appropriate. The system of Designated Instruments Officers is intended to permit the Committee to communicate with the various Departments through one senior official. The Department is free to obtain any advice or assistance it requires in order to respond to any concerns communicated to it, but it remains the responsibility of the Department, through its Designated Instruments Officer, to respond to concerns relating to instruments for which it is responsible.

Yours truly,



Edgar H. Schmidt  
Counsel





Agriculture  
Canada

Food Production  
and Inspection Branch

Direction générale,  
Production et inspection des aliments

Nepean, Ontario  
K1A 0Y9

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

OCT 21 1994

Mr. Edgar H. Schmidt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Schmidt:

**Re: SOR/91-526, Seeds Regulations, amendment**

Thank you for your letter of September 20, 1994, requesting further clarification on a number of issues discussed in previous correspondence. I will keep the same point-numbering system as in your letter.

2. As mentioned before, reference to "generation" in the *Seeds Regulations* was made to facilitate a general comparison with the different certification schemes in the United States. For all intents and purposes, the generation number has no official equivalent for Canadian certification purposes. We always refer to the class, never to the generation number.

If a class is mentioned related to a particular seed potato lot, and if someone were to ask what generation that is, the first answer would be the generation usually associated with that class. If specific verification is required of the generation number, the complete history of the lot would have to be analyzed, to verify if any class was skipped.

We do not feel it is necessary to amend the various provisions to delete "if the crop is produced for the ...th time".

4. Section 2 of the *Seeds Act* defines "grade", in respect of seed potatoes, as including any class. For seed potatoes, grade is not limited to size only. Section 4.(1)(a) of the *Seeds Act* allows for regulations establishing grades with appropriate grade names. In the case of seed potatoes, this refers mainly to class. Section 48 of the *Seeds Regulations* refers to grade sizes only, not to the grade (class) itself. Sections 48(3) and 48(4) of the *Seeds Regulations* refer to contract grade sizes.

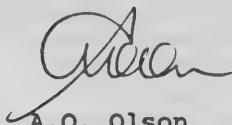
I do not agree with your conclusion that there is no authority under the *Seeds Act* to stipulate in regulations that 95% of tubers in a lot must be of the size as specified by a purchaser, even if that size is not the same as a described grade size.

8. I note that in the *Seeds Regulations*, Part I, which applies to seeds other than seed potatoes, sub-section 11.(1) on marking and labelling, refers to the kind of statement you suggest should also appear in the *Seeds Regulations*, Part II.

Amendments to the *Seeds Regulations* in line with your comments may be made soon. When your March 23 letter was received, we had already finalized drafting a set of changes to the *Seeds Regulations*, Part II. These changes were pre-published in the Canada Gazette Part I on September 3, 1994, but did not incorporate your comments. However, where your comments concern housekeeping changes, these may be incorporated immediately, at the time of final publication of the current amendments. I am currently reviewing your comments with Privy Council Office (Justice) to determine which comments can be considered housekeeping. Any non-housekeeping changes that have to be made will be drafted in 1995 for publication in 1996.

I appreciate your input and vigilance.

Yours sincerely,



A.O. Olson  
Assistant Deputy Minister

## ANNEXE F

## TRADUCTION

DORS/91-526

## RÈGLEMENT SUR LES SEMENCES — Modification

## Loi sur les semences

C.P. 1991-1633

---

Le 18 février 1994

1. Ce texte réglementaire donne suite, entre autres, aux points soulevés par le Comité mixte au sujet du DORS/76-764 (examiné par le Comité le 13 avril 1978, le 8 février 1978, le 22 janvier 1981, le 28 mai 1981, le 28 octobre 1982, le 3 mars 1983, le 23 juin 1983, le 3 novembre 1983, le 24 janvier 1985, le 2 mai 1985, le 23 janvier 1986, le 14 mai 1987, le 17 août 1987 et le 28 janvier 1988).

Le Comité se préoccupait notamment de l'ancien paragraphe 59(2) qui permettait au directeur d'autoriser l'importation de pommes de terre de semence sans prévoir de considérations ou de principes directeurs. Le nouveau paragraphe 59(4) énonce les conditions qui doivent être réunies pour que le directeur autorise l'importation, ce qui satisfait le Comité.

Le Comité avait également des réserves à propos de l'ancien article 61 qui permettait l'aliénation des pommes de terre de semence confisquées «de la manière que peut prescrire le chef de service». Selon le Comité, cette disposition n'était pas conforme à la loi et elle a été abrogée.

2. Les autres questions en cause au sujet de ce texte réglementaire sont traités dans la correspondance jointe en annexe.

ED/cs



**TRADUCTION**

Le 23 mars 1994

Monsieur Art Olson  
Sous-ministre adjoint  
Direction générale de la production  
et de l'inspection des aliments  
Ministère de l'Agriculture  
930, avenue Carling  
Pièce 409  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0C5

Notre dossier : DORS/91-526, Règlement sur les semences -  
modification

Monsieur,

J'ai examiné le texte réglementaire mentionné en rubrique avant son étude par le Comité mixte permanent, et j'aimerais vous signaler les points que j'y ai relevés, qui sont les suivants :

1. Paragraphe 47.2(1) du Règlement sur les semences et paragraphes 2(2) et 5(2) de l'annexe modificative

L'entrée en vigueur de l'alinéa 47.2(1) du Règlement sur les semences est fixée au 1<sup>er</sup> juillet 1991 et les dispositions de l'annexe modificative citées plus haut visent à édicter de nouvelles dispositions et à en abroger une à compter du 16 juillet 1991. Le texte réglementaire ayant été pris et enregistré le 5 septembre 1991, il ne peut entrer en vigueur qu'à compter de cette date à moins que la loi ne prévoie expressément un pouvoir de réglementation rétroactif. Pourriez-vous nous indiquer sur quelle autorisation se fonde l'effet rétroactif de ces dispositions?

En outre, dans la version française du paragraphe 47.2(1), il est question de «plants issus de tubercules ou de clones sélectionnés qui ont été trouvés exempts ... de maladies ...» (soulignement ajouté). Il me semble qu'il s'agit d'un anglicisme et qu'il eut mieux valu utiliser les mots «reconnus» ou «déclarés». Le même mot revient ailleurs dans le règlement et vous pourriez peut-être envisager de le corriger partout où il apparaît.

2. Paragraphe 47.2(3), 47.3(3), 47.4(3), 47.5(3), 47.6(3), 47.7(3) et 47.8(3)

Suivant la même formulation, ces dispositions qualifient d'une certaine génération les pommes de terre de semence d'une catégorie donnée si certaines conditions sont réunies. Par exemple, selon le paragraphe 47.6(3) :

«(3) Les pommes de terre de semence Élite IV sont qualifiées de 5<sup>e</sup> génération si la culture est produite au champ pour la cinquième fois.»

La condition énoncée à la fin de chacune de ces dispositions n'est pas clairement formulée. En effet, normalement pour le lecteur, cette disposition signifie simplement qu'une récolte particulière produit une classe particulière de pommes de terre de semence. Or, il est clair qu'on ne peut produire plus d'une récolte particulière, quel que soit le champ. Donc, si l'on peut plus ou moins présumer qu'il doit s'agir de la cinquième génération de pommes de terre de plein champ provenant d'un matériel nucléaire exempt de toute maladie et retiré d'un milieu stérile, on n'a pas choisi une formulation très claire pour transmettre ce message.

En outre, si je comprends bien le système de classification, les pommes de terre de semence Élite IV ne peuvent être que la cinquième génération d'un matériel nucléaire exempt de maladie provenant d'un milieu stérile étant donné que le règlement exige systématiquement que la semence des pommes de terre Élite IV ou de toute classe supérieure vienne d'une pomme de terre de semence d'une classe supérieure. Il est toutefois possible que des pommes de terre de semence Élite IV soient d'une génération précédente à la cinquième, venant de la serre. Dans ce cas, le règlement ne prévoit pas la génération de ces pommes de terre de semence. Dans la pratique, ces pommes de terre sont-elles considérées comme étant des pommes de terre de la cinquième génération? Dans l'affirmative, il me semble que cette condition n'est pas du tout nécessaire et que les pommes de terre Élite IV peuvent simplement être déclarées de la cinquième génération. Le même raisonnement s'applique aux autres dispositions semblables.

3. Alinéas 48(2)b)(i) et (11)

Dans sa version anglaise, le paragraphe 48(1) établit deux calibres, les «Grade A» et «Grade B» (catégories A et B) qui deviennent, dans les dispositions citées en rubrique, «Grade Size A» et «Grade Size B». Il faudrait uniformiser les termes utilisés.

4. Paragraphe 48(3) et (4)

Le paragraphe 48(3) prévoit que si l'acheteur veut des pommes de terre d'un calibre différent de ceux visés au paragraphe 48(1), le producteur «peut trier et classer le lot selon le calibre indiqué par l'acheteur». Si l'acheteur précise un calibre (minimum et maximum) différent de ceux visés au paragraphe 48(1), quelle est sa dénomination? Si l'acheteur veut une variété longue de pomme de terre de semence d'au moins 40 mm et d'au plus 50 mm, de quel calibre sera cette pomme de terre de semence, puisque les tubercules de 40 mm sont de calibre B et ceux de 50 mm de calibre A? Quelle dénomination lui attribuera-t-on? Le paragraphe 48(3) ne prévoit-il pas l'utilisation de l'une des deux dénominations établies pour ces lots sur commande?

5. Alinéa 52(2)c), version française

Les versions anglaises et françaises des paragraphes 52(4), (5), (6) et (7) utilisent le verbe «détermine» à propos des décisions prises par l'inspecteur. La version française de l'alinéa 52(2)c) n'est pas formulée de la même façon, recourant plutôt à l'expression «selon lui», qui a une connotation plus subjective que le verbe «déterminer» et, pour des raisons d'uniformité et d'objectivité, il conviendrait de reformuler cette disposition en utilisant le verbe «déterminer».

6. Paragraphe 52(3), version anglaise

Il faudrait remplacer le mot «all», à la deuxième ligne de cette disposition, par le mot «any». Comme elle est actuellement libellée, cette disposition permettrait de délivrer un certificat de culture à l'égard d'une partie et non de la totalité des cultures d'un producteur, alors qu'on veut presque sans l'ombre d'un doute qu'aucun certificat ne soit délivré à l'égard de l'une ou l'autre des cultures d'un producteur dans les circonstances énoncées.



7. Paragraphe 53(4), version française

Pour assurer l'uniformité avec les autres dispositions de même nature (voir le point 5, plus haut) et avec la version anglaise, il faudrait remplacer le verbe «constate» par «détermine».

8. Alinéas 53(5)d) et 56(4)e)

Ces dispositions exigent que les étiquettes officielles et les certificats de transport en vrac portent une mention précise. On indique la mention nécessaire en anglais seulement dans la version anglaise et en français seulement dans la version française. Pourriez-vous m'indiquer précisément si, selon vous, ces dispositions exigent :

- a) que la mention figure sur l'étiquette ou le certificat en anglais et en français, ou
- b) que la mention figure dans l'une ou l'autre langue, indifféremment.

9. Paragraphe 53(6) et 56(9)

Les deux versions de ces dispositions ne concordent pas. En effet, selon la version anglaise, l'inspecteur ne remet pas d'étiquettes officielles à l'unité de production qui n'a pas reçu de certificat de culture chacune des cinq années précédentes, tandis que, selon la version française, il ne lui en remet pas si elle ne s'est pas vu accorder de certificat de culture au cours des cinq dernières années. Selon cette dernière version, l'unité de production ayant reçu au moins un certificat de culture pour une des cinq années précédentes pourrait se faire accorder des étiquettes officielles par l'inspecteur.

10. Paragraphe 54(1)

Dans la version anglaise de cette disposition, on émet une idée incomplète. En effet, il y est question des marques indiquant ..., sans préciser ce que ces marques sont censées indiquer.

En outre, dans la version anglaise, il est question de marques susceptibles de laisser croire qu'il s'agit de pommes de terre non certifiées, ce qui est une probabilité, alors que, dans la version française, il est question de «marques ... pouvant laisser croire qu'il s'agit de pommes de terre non certifiées», ce qui est une possibilité. Il faudrait que les deux versions soient conformes l'une à l'autre.

# 11. Article 60

Cet article n'exige pas que l'avis de retenue précise à la personne responsable des pommes de terre de semence les raisons de la saisie et de la retenue ni comment et auprès de qui elle peut obtenir plus d'informations à ce sujet. L'article n'indique pas ce qui se passe quand les raisons de la retenue ne s'appliquent plus. Dans beaucoup de règlements pris aux termes de la Loi sur les produits agricoles au Canada, les dispositions sur la saisie et la retenue (par exemple, les articles 55 à 60 du Règlement sur le miel) illustrent comment il est possible de rendre ces dispositions plus conformes aux exigences liées à l'équité et à la justice naturelle. Il faudrait modifier cet article pour qu'il soit à tout le moins aussi équitable que les dispositions de ces autres règlements.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Edgar H. Schmidt,  
conseiller juridique

Agriculture Canada  
Nepean (Ontario)  
K1A 0Y9

**TRADUCTION**

Le 9 septembre 1994

Monsieur Edgar H. Schmidt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

**Objet : DORS/91-526, Règlement sur les semences — Modification**

Monsieur,

1. On n'a demandé aucune autorisation pour faire appliquer le règlement de façon rétroactive. Le délai entre le moment de sa présentation au BCP(J), sa publication préalable et sa publication finale a été plus long que prévu et l'on n'a pas corrigé le libellé initial. Le règlement n'a pas été appliqué de façon rétroactive.
2. Vous avez raison de présumer que, par exemple, une pomme de terre de semence Élite IV peut avoir été retirée de la serre depuis moins de cinq générations. Dans la pratique, toutes les pommes de terre de semence Élite IV seraient considérées comme étant de la cinquième génération. La référence à la génération dans le Règlement sur les semences vise à simplifier les comparaisons avec les barèmes de certification des États-Unis.
3. Nous prenons note de votre observation. Je constate également que cette anomalie ne se trouve pas dans la version française.
4. Si l'acheteur précise un calibre différent de ceux visés au paragraphe 48(1), aucune dénomination de catégorie n'est attribuée à ce lot. Si les pommes de terre sont calibrées pour répondre aux exigences précises d'un contrat, il n'est pas prévu d'utiliser une dénomination.
5. Nous prenons note de votre observation.



6. Votre interprétation de l'article 52(3) est juste et votre observation est prise en considération.
7. Nous prenons note de votre observation.
8. La mention doit figurer à la fois en anglais et en français.
9. Le règlement doit être interprété de la façon exprimée dans la version anglaise. Nous prenons note de votre observation.
10. Les marques sur l'emballage ne peuvent indiquer qu'il s'agit de pommes de terre non certifiées. Votre observation à ce sujet et celle sur le fait que la version anglaise exprime une probabilité et la version française une possibilité sont prises en note.
11. Les paragraphes 60.1(3) et (4) énoncent les options concernant les pommes de terre retenues. Nous prenons note de votre observation selon laquelle il faudrait modifier cet article pour qu'il soit plus précis concernant les retenues.

Au sujet de vos observations sur la version française, nous nous fions, pour la traduction, au Secrétariat d'État et à un avocat du BCP(J) versé en français. Je vous suggère de leur faire part de vos observations à ce sujet.

Je vous remercie beaucoup de nous avoir communiqué toutes ces remarques. On y donnera suite lorsque ce sera possible au moment de la prochaine série de modifications au Règlement sur les semences, Partie II.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Le sous-ministre adjoint,

A.O. Olson

**TRADUCTION**

Le 20 septembre 1994

Monsieur Art Olson  
Sous-ministre adjoint  
Direction générale de la production  
et de l'inspection des aliments  
Ministère de l'Agriculture  
Édifice John Carling  
930, avenue Carling, pièce 409  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0C5

Notre dossier : DORS/91-526, Règlement sur les semences -  
Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 9 septembre 1994. J'aimerais obtenir d'autres précisions au sujet des questions qui suivent avant de soumettre le texte réglementaire cité en rubrique à l'étude du Comité (j'utilise la numérotation employée dans ma première lettre du 23 mars 1994, pour faciliter la consultation) :

2. Comme vous indiquez que toutes les pommes de terre de semence Élite IV sont considérées de la cinquième génération même si elles ont été cultivées en serre pendant cinq générations ou moins, votre ministère a-t-il l'intention de modifier les dispositions citées dans ma première lettre qui précisent la génération des pommes de terre de façon à supprimer la condition énoncée à la fin de chacune d'elles? Par exemple, avez-vous l'intention de modifier le paragraphe 47.6(3) de manière à le libeller simplement de la façon suivante : «Les pommes de terre de semence Élite IV sont qualifiées de 5<sup>e</sup> génération.»?

4. Si les paragraphes 48(3) et (4) n'ont pas trait à un calibre établi par le règlement, je me demande s'ils peuvent être autorisés. Ces dispositions visent essentiellement à assurer qu'il y aura infraction à l'article 9 de la Loi sur les semences de la part du vendeur si ce dernier ne fournit pas dans une proportion d'au moins 95 p. 100 des tubercules du calibre demandé par l'acheteur qui veut des pommes de terre de semence d'une classe non calibrée. Je doute que la loi prévoie que les semences d'un calibre différent de ceux établis par le règlement peuvent être assujetties à une réglementation.

8. S'il est prévu que la mention figure sur l'étiquette dans les deux langues officielles, les alinéas 53(5)d) et 56(4)e) doivent être formulés de façon à permettre au lecteur de l'une ou l'autre version du règlement de savoir que ces mentions doivent figurer dans les deux langues.

Vous m'indiquez que vous donnerez suite aux observations faites lorsque ce sera possible au cours de la prochaine série de modifications apportées au Règlement sur les semences, Partie II, mais je m'attends à ce que le Comité demande de savoir plus précisément quand cette modification devrait être effectuée.

Pour ce qui est de votre suggestion selon laquelle je devrais adresser mes observations sur la version française au BCP(J) et au Secrétariat d'État, il ne m'apparaît pas indiqué de le faire. On désigne un agent de liaison chargé des textes réglementaires pour permettre justement au Comité de communiquer avec les divers ministères par l'entremise d'un seul cadre supérieur. Votre ministère peut chercher à obtenir tous les conseils et toute l'aide dont il a besoin pour répondre aux points qui lui sont soulevés, car c'est à lui qu'il incombe, par l'entremise de son agent de liaison, de répondre aux préoccupations relatives aux textes réglementaires dont il est responsable.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Edgar H. Schmidt,  
conseiller juridique



Agriculture Canada  
Nepean (Ontario)  
K1A 0Y9

**TRADUCTION**

Le 21 octobre 1994

Monsieur Edgar H. Schmidt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

**Objet : DORS/91-526, Règlement sur les semences — Modification**

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 20 septembre 1994 dans laquelle vous me demandez des précisions sur un certain nombre de questions traitées dans la correspondance antérieure. J'utiliserai la même numérotation que dans votre lettre.

2. Comme on l'a indiqué précédemment, la référence à la «génération» dans le *Règlement sur les semences* vise à faciliter la comparaison générale avec le barème de certification américain qui est différent du nôtre. En fait, la génération n'a pas d'équivalent officiel pour les fins de la certification canadienne. Nous nous reportons toujours à la classe, jamais à la génération.

Si la classe est citée à propos d'un lot particulier de pommes de terre de semence et si on demandait de quelle génération sont ces pommes de terre, on indiquerait d'abord la génération généralement associée à la classe. Si on devait vérifier précisément la génération, l'historique complet du lot serait effectué pour vérifier si une classe a été oubliée.

Nous ne jugeons pas utile de modifier les diverses dispositions pour en supprimer le passage «si la culture est produite au champ pour la ...ième fois».

4. Selon l'article 2 de la *Loi sur les semences*, la «catégorie», à l'égard des semences de pommes de terre, s'entend en outre de toute classe de ces semences. Pour les pommes de terre de semence, la «catégorie» n'est pas limitée au calibre. L'alinéa 4.(1)a) de la *Loi sur les semences* permet de prendre des règlements pour établir des catégories et des dénominations de catégories appropriées. Dans le cas des pommes de terre de semence, il s'agit principalement de classes. À l'article 48 du *Règlement sur les semences*, il est question de calibres seulement et non de classes. Les paragraphes 48(3) et 48(4) du même règlement font référence aux calibres établis par contrat.

Je ne suis pas d'accord avec vous quand vous prétendez que la *Loi sur les semences* ne permet pas de préciser dans un règlement que 95 p. 100 des tubercules d'un lot doivent être du calibre précisé par l'acheteur, même si ce calibre est différent de ceux définis.

8. Je constate, dans le *Règlement sur les semences*, Partie I, qui s'applique aux autres semences que celles des pommes de terre, que le paragraphe 11.(1), sur le marquage et l'étiquetage, fait état de ce qui, selon vous, devrait figurer dans le *Règlement sur les semences*, Partie II.

On devrait modifier le *Règlement sur les semences* conformément à vos observations bientôt. Quand j'ai reçu votre lettre du 23 mars, nous avons déjà achevé la rédaction d'une série de modifications à ce règlement. Ces modifications ont été publiées au préalable dans la *Gazette du Canada*, Partie I, le 3 septembre 1994, mais ne tenaient pas compte de vos commentaires. Cependant, les modifications que vous proposez qui sont d'ordre administratif peuvent être apportées immédiatement, au moment de la publication finale des modifications en préparation. J'examine actuellement vos observations avec le Bureau du Conseil privé (Justice) pour déterminer lesquelles sont d'ordre administratif. Toutes celles qui entraînent des modifications d'un autre ordre seront préparées en 1995 pour être publiées en 1996.

Je vous remercie de votre contribution et de votre vigilance.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Le sous-ministre adjoint,

A.O. Olson

## APPENDIX G



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
FAX 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.  
GHISLAIN LABEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

## CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

September 29, 1994

Ronald Bilodeau, Esq.  
Deputy Minister,  
Natural Resources Canada,  
580 Booth Street,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0E4

Dear Mr. Bilodeau:

Our File: SOR/92-26, Frontier Lands Petroleum Royalty  
Regulations

---

I have reviewed the referenced instrument before its submission to the Joint Committee and would appreciate your consideration of and response to the following:

1. Section 2(1), definition of "adjusted gross revenues"

Paragraph (c) of the definition in the English version reads

(c) the absolute amount equal to the adjusted cumulative cost base of the interest holder in relation to the project in respect of that month, where the adjusted cumulative cost base has a negative value.

The wording of the English version does not seem to be consistent with the usage of the preceding paragraphs in the definition nor conventional mathematical expression. The preceding paragraphs (a) and (b) dispense with the round-about formulation formerly in vogue which was "an amount equal to ... " and simply refer to revenues and insurance



proceeds. Further, the conventional mathematical usage is to refer to the "absolute value" of a number or amount, rather than to an "absolute amount". To be consistent with the preceding paragraphs and with conventional mathematical usage, paragraph (c) ought to read something like

(c) the absolute value of the adjusted cumulative cost base of the interest holder in relation to the project in respect of that month, where the adjusted cumulative cost base has a negative value.

2. Section 9(4)(a)

Section 9(3) and 9(4) set out the calculation of "return allowance" for an interest holder in a project. Without detailing the path through the Regulations by which this occurs, it is fair to say that the higher the amount of the "return allowance" is, the later the government will recover from an interest holder the maximum royalties payable under the Regulations.

Under section 9(3), the monthly return allowance for the months between the project commencement date and the date of commencement of petroleum production ends up being close to what the Regulatory Impact Analysis Statement states, namely a return allowance that is, on an annual basis, about 10 percentage points above the long term Government of Canada bond rate.

Section 9(4) sets out the calculation of "return allowance" for an interest holder in a project for the months between the projected date for beginning petroleum production and the actual date of beginning production. In contrast to section 9(3) where the monthly return allowance might currently be about 1.25%, this section provides for a monthly return allowance of about 100%, or the entire net investment in the project. The problem is in section 9(4)(a) which provides that the amount by which the net investment in the project is to be multiplied to get the monthly return allowance is

(a) the ratio that the inflation index for the month bears to the inflation index for the immediately preceding month.

Assuming that there was no inflation or deflation, the number generated by the terms of section 9(4)(a) is "1". A modest rate of deflation or inflation might cause the number to vary from 0.995 to 1.005, but essentially in the present

state of affairs, the result of section 9(4)(a) is going to be very close to "1". The result of this provision is a return allowance is 100% per month or roughly 1200% per annum. I somehow doubt that this is truly the intention of the Department.

3. Section 16(1)

The English version provides that the prescribed rate of interest for "any period" is the rate prescribed under the Income Tax Regulations. The French version specifies that the rate for any trimester is the rate so prescribed. While it is currently the practice to prescribe the rate under the Income Tax Regulations each trimester, the English version of section 16(1) of these Regulations would not require amendment if that policy should change, while the French would. So, while the present legal effect is identical, the difference between the English and French versions could potentially become significant. It seems to me that to draft with such differences between the versions unnecessarily creates the conditions for future problems.

The same comment applies also to section 19(1).

4. Section 17

Both paragraphs of this section refer to months during which a return remains "unfilled". It does seem that this is a mistake and the sections ought to be referring to "filing" not filling.

5. Schedule I, section 2(f)

This section provides that "a cost or expense resulting from any act or omission that constitutes a breach of any federal, provincial or municipal law" is not an allowed capital cost or operating cost of a project. I wonder about the breadth of this provision. Let us assume that there is in force a strict liability law which forbids the spilling of petroleum. A spill occurs. On becoming aware of the spill, the interest holder promptly acts to control it and clean it up. It is a very costly undertaking. Later in a court proceeding relating to the spill, the interest holder is unsuccessful in proving its due diligence, and is sentenced to pay a substantial penalty or fine. The wording of the section would, I submit, exclude both the clean-up costs and the fine or penalty as allowable costs. If the interest holder proves it was not negligent, then no act or omission that constitutes a breach of law occurred and the clean-up costs are allowed. Is this the intent of this provision?

The same question applies to section 7(2)(e) of Schedule II.

Yours truly,



Edgar H. Schmidt  
Counsel



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Legal Services  
Department of Natural Resources  
14<sup>th</sup> Floor - 580 Booth Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E4

SOR/92-26

April 26, 1995

Edgar R. Schmidt  
Counsel  
Standing Joint Committee on  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Schmidt:

Re: Frontier Lands Petroleum Royalty Regulations

Thank you for your letter of February 20, 1995 to Chanel Boucher. As it concerns suggested amendments to a statutory instrument, Mr. Boucher passed it on to Legal Services for reply. Attached to your letter was a copy of previous letter sent to Ronald Bilodeau on September 29, 1994. This first letter obviously got lost and I apologize for the inconvenience.

I reviewed your letter with the assistance Ms. Phyllis Odenbach-Sutton of the Economic & Financial Analysis Branch. I am now in a position to reply to your suggestions. I intend to deal with your points in the order you raised them.

1. Section 2(1), definition of "adjusted gross revenues"

The words "amount" and "value" are interchangeable in this context. We are agreeable to make the suggested amendment.

2. Section 9(4)(a)

We agree that there is a mistake in the wording of that paragraph. The words ", minus 1." will be added to correct this oversight.



3. Section 16(1)

We agree to amend the French version to make it equivalent to the current English version. We will refer to "any period".

4. Section 17

We will replace the word "unfilled" with the word "unfiled".

5. Schedule I, section 2(f)

You are correct in your interpretation of this subsection. It reflects accurately the policy intent. In fact, it is consistent with the provisions found in other similar registration schemes.

I propose to have these amendments included in the next Omnibus Regulations. I trust this is satisfactory. Please do not hesitate to call me at (613) 992-7839 if I can be of further assistance.

Yours truly,



Anne-Marie Fortin  
Counsel

Encl.

c.c.: C. Boucher  
P. Odenbach-Sutton

## ANNEXE G

TRADUCTION

Le 29 septembre 1994

Monsieur Ronald Bilodeau  
Sous-ministre  
Ressources naturelles Canada  
580, rue Booth  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0E4

Notre référence : DORS/92-26, Règlement sur les redevances  
relatives aux hydrocarbures provenant  
des terres domaniales

---

Monsieur,

J'ai examiné le règlement susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte, et je voudrais avoir votre point de vue au sujet des points suivants.

1. Paragraphe 2(1), définition de «revenus bruts rajustés»

Dans la version anglaise, l'alinéa c) de la définition prévoit ce qui suit :

*c) the absolute amount equal to the adjusted cumulative cost base of the interest holder in relation to the project in respect of that month, where the adjusted cumulative cost base has a negative value.*

Le libellé de la version anglaise semble trancher avec celui des alinéas précédents de la définition et avec le style classique d'expression mathématique. Les alinéas a) et b) n'emploient pas la formulation contournée anciennement en vogue, à savoir «an amount equal to ... », mais fait simplement état des revenus et du produit d'assurance. De plus, l'usage classique en matière d'expression mathématique consiste à faire état, en anglais, de la «valeur absolue» (*absolute value*) d'un nombre ou d'un montant, et non de «montant absolu» (*absolute amount*). Pour que le libellé de cet alinéa soit conforme à celui des deux précédents et à l'usage classique en matière d'expression mathématique, il devrait prévoir ce qui suit :

c) the absolute value of the adjusted cumulative cost base of the interest holder in relation to the project in respect of that month, where the adjusted cumulative cost base has a negative value.

2. Alinéa 9(4)a)

Les paragraphes 9(3) et 9(4) énoncent la méthode de calcul de l'«allocation de rendement» d'un assujetti. Sans reprendre les détails du cheminement qui amène à ce calcul, il n'est pas exagéré de dire que plus le montant de l'«allocation de rendement» est élevé, plus tard le gouvernement récupérera de l'assujetti les redevances maximales exigibles aux termes du règlement.

Aux termes du paragraphe 9(3), l'allocation de rendement mensuelle pour les mois s'écoulant entre la mise en chantier du projet et celle du début de la production de pétrole est, en fin de compte, voisine de celle dont le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation fait état, c'est-à-dire qu'elle est, annuellement, de 10 pour cent en sus du taux des obligations à long terme du gouvernement du Canada.

Le paragraphe 9(4) énonce la méthode de calcul de l'«allocation de rendement» d'un assujetti pour les mois s'écoulant entre la date projetée du début de la production de pétrole et la date à laquelle la production commence réellement. Contrairement au paragraphe 9(3), en vertu duquel l'allocation de rendement mensuelle pourrait être, actuellement, d'environ 1,25 p. 100, le paragraphe 9(4) prévoit une allocation mensuelle d'environ 100 p. 100, soit la totalité de l'investissement net dans le projet. La défectuosité réside à l'alinéa 9(4)a), selon lequel la valeur par laquelle il faut multiplier l'investissement net dans le projet, pour établir le montant de l'allocation de rendement mensuelle, est

a) le rapport entre l'indice d'inflation pour le mois en cause et celui du mois précédent.

En supposant que le mois s'écoule sans qu'il y ait inflation ou déflation, la valeur produite par le calcul prévu à l'alinéa 9(4)a) est «1». Un taux modeste de déflation ou d'inflation pourrait faire varier cette valeur de 0,995 à 1,005, mais l'essentiel, c'est que dans l'état actuel des choses, le produit des valeurs prévues à l'alinéa 9(4)a) sera très proche de «1». Cette disposition a donc pour effet d'assurer une allocation de rendement mensuelle de 100 p. 100 ou d'environ 1 200 p. 100 par année, et je doute que ce soit là ce que le ministère envisage vraiment.



### 3. Paragraphe 16(1)

Selon la version anglaise de ce paragraphe, le taux d'intérêt prescrit pour «any period» est le taux prescrit aux termes du Règlement de l'impôt sur le revenu. La version française précise que le taux prescrit par le Règlement est celui qui est en vigueur pour un trimestre donné. L'usage actuel consiste à

prescrire pour chaque chaque trimestre le taux en vigueur aux termes du Règlement de l'impôt sur le revenu, mais si cette politique devait changer, il ne serait pas nécessaire de modifier la version anglaise, mais la version française. Ainsi, bien que pour l'instant, les deux versions aient le même effet juridique, la différence entre elles pourrait devenir importante. Il me semble qu'en prévoyant de tels écarts entre les deux versions du règlement, on crée inutilement un terrain propice à l'apparition de problèmes.

L'observation est également valable pour le paragraphe 19(1).

### 4. Article 17

Les deux alinéas de cet article font référence aux mois pour lesquels la déclaration n'est pas produite («unfilled», en anglais). Cela me paraît être une faute d'orthographe; le terme exact à employer dans les deux alinéas est «filing», et non «filling».

### 5. Annexe I, alinéa 2f)

Cet alinéa prévoit que «les coûts ou dépenses résultant de tout acte ou omission qui constitue une violation d'une législation fédérale, provinciale ou municipale» ne sont pas des coûts en capital déductibles ni des frais d'exploitation déductibles d'un projet. Je m'interroge sur la portée de cette disposition. Prenons un exemple hypothétique. Supposons qu'une loi prescrivant la responsabilité absolue en cas de déversement de pétrole soit en vigueur et qu'un déversement se produise. Dès qu'il en est informé, l'assujetti prend immédiatement les mesures nécessaires pour limiter les dégâts et nettoyer la zone polluée, une entreprise fort coûteuse. Supposons que, par la suite, l'assujetti n'arrive pas à prouver au tribunal chargé d'examiner l'affaire qu'il a fait tout ce qu'il pouvait, et qu'il soit condamné à une lourde sanction ou à une amende substantielle. En pareil cas, je crois, à la lecture de l'alinéa susmentionné, qu'il ne pourra pas déduire le coût des opérations de dépollution ni l'amende ou la sanction. Mais il pourra le faire s'il prouve que le déversement n'a pas été causé par sa négligence, puisqu'ainsi, il n'aura commis aucun acte ou omission violant une loi. Est-ce bien là le sens de cette disposition?

La même question vaut pour l'alinéa 7(2)e) de l'annexe

II.

Espérant recevoir bientôt votre réponse à ces divers sujets, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Edgar H. Schmidt  
Conseiller juridique

/cs

**TRADUCTION**

Le 26 avril 1995

Monsieur Edgar H. Schmidt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

**Objet : Règlement sur les redevances relatives aux hydrocarbures  
provenant des terres domaniales**

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 20 février 1995 à Chanel Boucher. Comme elle porte sur des modifications que vous proposez d'apporter à un texte réglementaire, M. Boucher l'a transmise à nos services juridiques. Vous aviez joint à votre lettre copie d'une lettre antérieure à M. Ronald Bilodeau datée du 29 septembre 1994. Cette lettre a manifestement été égarée, et je tiens à m'excuser des inconvénients que cela a pu causer.

Ayant étudié votre lettre avec M<sup>me</sup> Phyllis Odenbach-Sutton, de la Direction de l'analyse économique et financière, je suis en mesure de répondre à vos objections. Je vais les traiter dans le même ordre que vous.

1. Paragraphe 2(1), définition de «revenus bruts rajustés»

Dans ce contexte, les termes «montant» et «valeur» sont interchangeables. Nous sommes cependant disposés à faire la modification suggérée.

2. Alinéa 9(4)a)

Nous convenons avec vous que le libellé de cet alinéa comporte une erreur. Pour la corriger, nous y ajouterons le membre de phrase «moins 1.».



3. Paragraphe 16(1)

Nous convenons de corriger la version française de manière à en faire l'équivalent de l'actuelle version anglaise. Nous emploierons donc l'expression «pour toute période».

4. Article 17

Nous remplacerons le terme anglais «unfilled» par le terme «unfiled».

5. Annexe I, alinéa 2f)

Votre interprétation de cette disposition est correcte. Elle traduit exactement l'objet de la politique. En fait, la disposition est conforme à celles d'autres régimes semblables d'enregistrement.

Je compte proposer ces modifications dans le prochain règlement modificatif général. J'espère que cette réponse sera à votre satisfaction. Si je puis vous être utile en quoi que ce soit, n'hésitez pas à m'appeler au (613) 992-7839.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Anne-Marie Fortin  
Conseillère juridique

P.j.

C.c. : C. Boucher  
P. Odenbach-Sutton



## APPENDIX H

January 6, 1995

TRADUCTION

Mr. Don Smith  
Director  
Legal Advisory Division  
Department of Foreign Affairs  
and International Trade  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2

Our file: SOR/92-342, United Nations Federal Republic of  
Yugoslavia (Serbia and Montenegro)  
Regulations

Dear Sir,

I examined the above Regulations before they were considered by the Joint Committee and I note the following points.

1. The Regulations contain a provision for penalties that are incurred by a person who violates sections 4 to 11. Consequently, the recommendation should have mentioned subsection 3(1) of the United Nations Act, the source of the power for doing so. Would you please confirm that this will be done in future?

2. Subsections 6(2) and 4

The two versions seem to me to differ in one respect. Unlike the English version, the French version does not seem to me to concern what is held on behalf of or on account of the Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro). For this to be the case, the relevant passage of subsection 6(2) would, in my view, have to read "tout argent, chèque ou dépôt bancaire ou toutes autres ressources financières détenues par la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro) ou par un organisme qu'elle contrôle, ou détenus pour leur compte ou en leur nom". Furthermore, in the case of subsection 6(4), the words "pour son compte ou en son nom" should be replaced by "pour leur compte et en leur nom".

I await your comments.

Yours sincerely,

[signed]  
Jacques Rousseau  
Legal Counsel



June 13, 1995

JLA-0728

**TRANSDUCTION**

Mr. Jacques Rousseau  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

**Your file: SOR/92-342, United Nations Federal Republic of Yugoslavia  
(Serbia and Montenegro) Regulations**

Dear Sir,

In reference to your letter of January 6, 1995 on this matter, your first remark concerned the absence of a reference in the recommendation to subsection 3(1) of the United Nations Act. We note that we have used this drafting method since November 1993 and will continue to do so.

Furthermore, your second remark pointed to certain inadequate passages in the French text of these Regulations. We agree with those remarks and will make the corrections thereto at the time of the introduction of corrective regulations coordinated by the Regulatory Affairs Division of Treasury Board. The introduction is planned for early September 1995.

Hoping the above explanations are to your satisfaction, I am

Yours sincerely,

[signed]

François Nadeau  
Coordinator, Regulatory Affairs  
Legal Advisory Division (JLA)  
Department of External Affairs

## ANNEXE H



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.  
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 6 janvier 1995

Monsieur Don Smith  
Directeur  
Direction des consultations  
juridiques  
Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international  
Édifice Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/92-342, Règlement d'application de la  
résolution des Nations Unies sur la  
République fédérale de Yougoslavie  
(Serbie et Monténégro)

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus avant son  
étude par le Comité mixte et je note les points suivants :

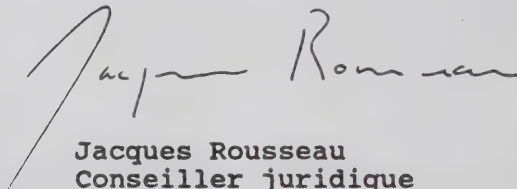
1. Le Règlement contient une disposition prévoyant les  
peines qu'encourt une personne qui contrevient aux articles  
4 à 11; la recommandation aurait par conséquent dû  
mentionner l'article 3(1) de la Loi sur les Nations Unis,  
source du pouvoir pour ce faire. Auriez-vous l'obligeance  
de confirmer que cela sera fait à l'avenir?

2. Articles 6(2) et (4)

Les deux versions me semblent diverger sur un aspect.  
Contrairement à la version anglaise, la version française  
ne me paraît pas viser ce qui est détenu pour le compte ou  
au nom d'un organisme contrôlé par la République fédérale  
de Yougoslavie (Serbie et Monténégro). Pour que ce soit

le cas, il faudrait selon moi que le passage pertinent de l'article 6(2) se lise "tout argent, chèque ou dépôt bancaire ou toutes autres ressources financières détenus par la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro) ou par un organisme qu'elle contrôle, ou détenus pour leur compte ou en leur nom. Il faudrait aussi, dans le cas de l'article 6(4) que les mots "pour son compte ou en son nom" soient remplacés par "pour leur compte et en leur nom".

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/al

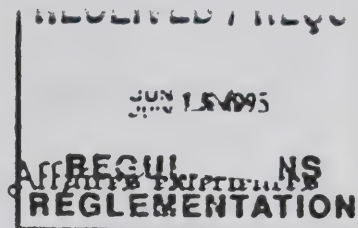


Department of External Affairs



Canada

Ministère des Affaires étrangères



le 13 juin 1995

JLA-0728

M. Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Votre dossier: DORS/92-342, Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro)

Monsieur,

Je me reporte à votre lettre du 6 janvier 1995 dans ce dossier. Votre première observation portait sur l'absence de référence dans la recommandation à l'article 3(1) de la Loi sur les Nations Unies. Nous notons que nous adhérons à cette façon de rédiger depuis novembre 1993 et continuerons de le faire.

Par ailleurs, votre seconde observation signalait certaines passages inadéquats dans le texte français de ce règlement. Nous sommes d'accord avec ces observations et y apporterons correction lors de la présentation de règlements correctifs coordonnée par la Direction des affaires réglementaires du Conseil du Trésor, présentation prévue pour le début septembre 1995.

Croyant que les explications ci-haut seront conformes à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

François Nadeau

Coordonnateur des affaires réglementaires  
Direction des consultations juridiques (JLA)



## APPENDIX I

**TRADUCTION**

April 5, 1995

Mr. Jean-Pierre Kingsley  
Chief Electoral Officer of Canada  
Office of the Chief Electoral  
Officer  
1595 Telesat Court  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0M6

Our file: SOR/91-500, Northwest Territories Elections Fees  
Tariff, amendment

Dear Sir,

I examined the above amendment before it was considered by the Joint Committee. I note that it contains delegations of authority to determine various fees of the same type as those that gave rise to comments during consideration of SOR/87-194 in respect of which an amendment to the Canada Elections Act was promised. In addition to these debatable delegations of authority, I note the following points.

1. Schedule, section 23

The English and French versions differ. According to the former, it is the messenger's appointment that is subject to the prior approval of the Chief Electoral Officer, whereas in the latter, it is the payment of the fees owed him.

2. In the English version, there is no equivalent of the subtitle "Témoins" appearing in the French version just before section 26 of the Schedule.

3. Schedule, ss. 28(a), 28(c)(ii) and 29

These sections provide that the travel allowance of a person using an individual automobile is "the mileage allowance established by the Treasury Board travel directives in effect on the day of the issue of the writ". This wording implies the



incorporation by reference not only of the directive as it reads at the time section 28 of the Schedule was passed, but also of the amendments that the Treasury Board may subsequently make. Enabling legislation is necessary in order to do so and I see none in this case.

4. Schedule, section 32

With respect to accountable advances, subsection 202(1) of the Canada Elections Act states that such an advance "may be made to an election officer to defray office and other incidental expenses". Section 32 of the Schedule to the Regulations provides for accountable advances "to an election officer to defray expenses in connection with elections". I wonder what the purpose of section 32 is since subsection 202(1) of the Act appears to cover the matter.

I would appreciate your sending me your comments on these points.

Yours sincerely,

[signed]  
Jacques Rousseau  
Legal Counsel

June 1, 1995

**TRANSDUCTION**

Mr. Jacques Rousseau  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Sir,

I am writing in response to your letter of April 5, 1995 concerning the Northwest Territories Elections Fees Tariff.

First, I agree that the two official versions must be coherent and give the instruments the same effect.

The differences noted in the text of section 23 and the subtitle of section 26 are noted.

You also point out that the present wording of sections 28(a), 28(c)(ii) and 29 appears to confer authority for setting travel expense rates on the Treasury Board as opposed to the Governor in Council. We will take the point you have raised into consideration at the appropriate time and will wish to proceed rather by incorporation by closed reference. In this manner, the aforementioned rates in the Fees Tariff will be those of the Treasury Board on the date the Fees Tariff is approved by the Governor in Council.

As to the repetition of the subject addressed by sections 202 of the *Canada Elections Act* and 32 of the Tariff, the latter apparently derives its purpose from the *Act* and specifies the amount that may be authorized. As a result of the election of the members of the Northwest Territories Council planned for this coming September, it will be necessary to review the tariff in the next few weeks. I will take the opportunity at that time to address the remarks raised in your letter.

Hoping the above is to your satisfaction, I am

Yours sincerely,

[signed]  
Jean-Pierre Kingsley  
Chief Electoral Officer

## ANNEXE I



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.  
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 5 avril 1995

Monsieur Jean-Pierre Kingsley  
Directeur général des élections  
Bureau du directeur général des  
élections  
1595, cour Telesat  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0M6

Monsieur,

N/Réf.: DORS/91-500, Tarif des honoraires d'élections des  
Territoires du Nord-Ouest -  
Modification

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son examen par le Comité mixte. Je note qu'on y retrouve des délégations du pouvoir de déterminer divers honoraires du même type que celles qui avaient suscité des commentaires lors de l'examen du DORS/87-194 et à l'égard desquelles une modification à la Loi électorale du Canada a été promise. Outre ces délégations de pouvoir discutables, je note les points suivants:

1. Annexe, article 23

Les versions anglaise et française divergent. Aux termes de la première, c'est la nomination du messenger qui est sujette à l'autorisation préalable du directeur général des élections, alors que dans l'autre, c'est le versement des honoraires qui lui sont dus.

2. Il n'y a pas, dans la version anglaise, l'équivalent du sous-titre "Témoins" que l'on trouve dans la version française juste avant l'article 26 de l'annexe.



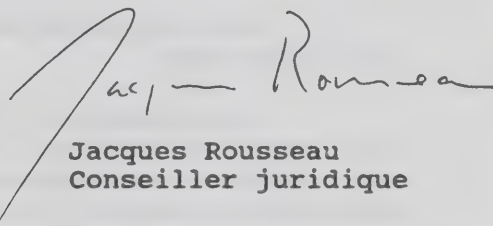
3. Annexe, articles 28a), 28c)(ii) et 29

Ces dispositions prévoient que l'allocation de déplacement d'une personne utilisant une automobile particulière est "l'allocation établie par la directive du Conseil du Trésor sur les déplacements en vigueur à l'émission du bref". Cette formule implique l'incorporation par référence non seulement de la directive telle qu'elle se lit au moment de l'adoption de l'article 28 de l'annexe, mais également des modifications que le Conseil du Trésor pourra effectuer par la suite. Une habilitation législative est nécessaire pour ce faire et je n'en vois aucune dans ce cas-ci.

4. Annexe, article 32

Au sujet des avances comptables, l'article 202(1) de la Loi électorale du Canada précise qu'une telle avance "peut être faite à un officier d'élection, en vue de pourvoir à ses frais de bureau et autres dépenses imprévues". L'article 32 de l'annexe du règlement parle d'avances comptables "à un officier d'élection pour pourvoir aux dépenses que ce dernier peut engager relativement aux élections". Je me demande quelle est la raison d'être de l'article 32 puisque l'article 202(1) de la Loi semble couvrir le sujet.

Je vous serais reconnaissant de me faire part de vos commentaires et vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/al



The Chief Electoral Officer • Le directeur général des élections

1 juin 1995

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Monsieur,

La présente donne suite à votre lettre du 5 avril 1995 concernant le Tarif des honoraires d'élections des Territoires du Nord-Ouest.

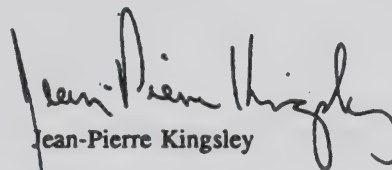
En premier lieu, je suis d'accord que les deux versions officielles doivent être cohérentes et donner le même effet au texte législatif.

Les divergeances remarquées dans le texte de l'article 23 et de l'intertitre à l'article 26 sont notées.

Vous soulignez aussi qu'aux articles 28a), 28c)ii) et 29, le libellé actuel semble conférer au Conseil du Trésor par opposition au gouverneur en conseil, l'établissement des taux relatifs aux déplacements. Nous prendrons en considération, en temps opportun, le point que vous avez soulevé, et veillerons à procéder plutôt par *incorporation par renvoi fermé*. De cette façon, les taux ci- haut mentionnés dans le Tarif des Honoraires seront ceux du Conseil du Trésor à la date de l'approbation du Tarif des Honoraires par le gouverneur en conseil.

En ce qui a trait à la répétition du sujet traité par les articles 202 de la *Loi électorale* et 32 du Tarif, ce dernier tiendrait sa raison d'être de la *Loi* et viendrait préciser le montant qui peut être autorisé. En raison de l'élection des membres du Conseil des Territoires du Nord-Ouest prévue en septembre prochain, il sera nécessaire de revoir le tarif dans les prochaines semaines, j'en profiterai alors pour traiter des remarques soulevées dans votre lettre.

En espérant que ceci répond à vos attentes, veuillez agréer monsieur  
Rousseau, l'expression de mes meilleurs sentiments.

  
Jean-Pierre Kingsley





## APPENDIX J

STANDING JOINT COMMITTEE FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

## TRADUCTION

March 1, 1995

Ms Marie-Paule Scott, QC  
General Counsel and Secretary  
National Transportation Agency  
Ottawa  
K1A 0N9

Dear Ms Scott,

Our file: SOR/94-700, Miscellaneous Amendments Regulations  
(National Transportation Agency) 1994-2

I have reviewed the above-cited Regulations prior to their going to the Joint Committee for consideration and I note the following points:

1. The Regulations were registered more than seven days after having been made, contrary to section 5(1) of the *Statutory Instruments Act*.
2. Schedule, Part I, section 1

The purpose of this section is to add a definition of the word "day" to the National Transportation Agency General Rules. The definition says that "day" means the "period of 24 hours between 00:01 and 24:00". Clearly, however, there is not a full 24 hours in that period. It seems to me that reality requires "period of 24 hours between 00:00 and 24:00".

I look forward to your comments on this second point.

Yours sincerely,  
[sgd]  
Jacques Rousseau  
Counsel

## NATIONAL TRANSPORTATION AGENCY OF CANADA

TRANSDUCTION

March 28, 1995

Mr Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa  
K1A 0A4

My dear colleague,

RE: SOR/94-700, Miscellaneous Amendments Regulations 1994-2

This is further to your letter of March 1 regarding the  
above-cited matter.

As suggested in your letter, we are going to amend the definition  
of the word "day" in section 2 of the National Transportation  
Agency General Rules to make clear that there are indeed 24 hours  
in it. The amendment will be included in the Miscellaneous  
Amendments Regulations 1995-2. Thank you for pointing this error  
out to me.

Yours sincerely,

[sgd]

Marie-Paule Scott, QC  
General Counsel and Secretary



## ANNEXE J



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.  
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 1er mars 1995

Madame Marie-Paule Scott, c.r.  
Avocat général et secrétaire  
Contentieux  
Office national des transports  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0N9

Madame,

N/Réf.: DORS/94-700, Règlement correctif, 1994-2  
(Office national des transports)

J'ai examiné le Règlement correctif mentionné ci-dessus  
avant son étude par le Comité mixte et je note les points  
suivants:

1. Le présent Règlement a été enregistré plus de 7 jours  
après avoir été pris, contrairement à ce que prévoit  
l'article 5(1) de la Loi sur les textes réglementaires.

2. Annexe, Partie I, article 1

Cet article a pour but d'ajouter une définition du mot  
"jour" aux Règles générales de l'Office national des  
transports. Cette définition prévoit que ce mot signifie la  
"période de 24 heures entre 00 h 01 et 24 h 00". Il est  
évident qu'il n'y a pas 24 heures dans la période décrite.  
Il me semble que la réalité impose d'écrire qu'il s'agit de  
la "période de 24 heures entre 00 h 00 et 24 h 00".

J'attends vos commentaires sur le deuxième point et  
vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/al



Office national  
des transports  
du Canada

National  
Transportation  
Agency of Canada

RECEIVED / REÇU

MAR 31 1995

REGULATIONS  
RÈGLEMENTATION

Ottawa, Ontario  
K1A 0N9

Le 28 mars 1995

Me Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Cher confrère,

Object : DORS/94-700, Règlement correctif, 1994-2

La présente fait suite à votre lettre du 1<sup>er</sup> mars dernier  
concernant le dossier ci-haut indiqué.

Tel que suggéré dans votre lettre, nous modifierons la définition  
du mot «jour» à l'article 2 des *Règles générales de l'Office  
national des transports* afin d'indiquer qu'il y a bien 24 heures  
dans cette période. Cette modification sera incluse dans le  
Règlement correctif, 1995-2 de cet automne. Je vous remercie  
d'avoir porté à mon attention cette erreur.

Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments  
les meilleurs.

Marie-Paule Scott, c.r.  
Avocat général et Secrétaire

## APPENDIX K

SI/94-87

MINISTER OF COMMUNICATIONS (NATIONAL LIBRARY) AUTHORITY TO  
PRESCRIBE FEES ORDER

Financial Administration Act

P.C. 1994-1133

---

July 11, 1995

One of the Orders in Council that is formally revoked by this instrument -Order in Council P.C. 1978-1060 (SI/78-66)- did not provide for the prescription of fees or charges "by order" contrary to the recommendations made by the Standing Joint Committee in its Sixth Report (No.25) (copy attached). This is corrected in the new authorizing Order.

FRB/al



## ANNEXE K

## TRADUCTION

TR/94-87

DÉCRET AUTORISANT LE MINISTRE DES COMMUNICATIONS À FIXER LE PRIX  
DES SERVICES FOURNIS PAR LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

Loi sur la gestion des finances publiques

C.P. 1994-1133

---

Le 11 juillet 1995

Contrairement aux recommandations formulées par le Comité mixte permanent dans son sixième rapport (n° 25) (copie ci-jointe), un des décrets révoqués par le présent texte (décret C.P. 1978-1060 (TR/78-66)) négligeait de préciser que les frais seraient fixés «par arrêté». Le nouveau décret vise à corriger cette erreur.

FRB/al

## APPENDIX L

SOR/92-685

## TECHNICAL AMENDMENTS ORDER (Customs Tariff), No. 2

## Customs Tariff

P.C. 1992-2340

---

April 19, 1993

1. This Order makes some 84 amendments promised to the Joint Committee in connection with various statutory instruments made under the authority of the Customs Tariff.

2. In particular, the amendments relate to the following instruments:

- General Amendment Order (Customs Tariff)  
(SOR/88-76, before the Committee  
on November 21, 1991) 8 amendments
- Customs Drawback Shirting Fabrics Regulations  
(C.R.C. c. 487, before the Committee  
on May 2, 1985, May 28, 1987  
and November 21, 1991) 1 amendment
- Handicraft Goods Order, amendment  
(SOR/90-608, before the Committee  
on November 21 1991) 2 amendments
- Motor Vehicles Tariff Order, 1988  
(SOR/88-71, before the Committee  
on August 14, 1990 and November 21, 1991) 3 amendments
- Sports Equipment Regulations  
(SOR/90-762, before the Committee  
on November 21, 1991) 4 amendments

- Textured Polyester Filament Yarn Remission Order  
(SOR/90-810, before the Committee  
on November 21, 1991) 1 amendment
  
  - Customs Duty Reduction or Removal Order, 1988  
(See SOR/88-73, SOR/88-545, SOR/89-262  
and SOR/89-289, before the Committee  
on November 21, 1991) 60 amendments
  
  - Chemicals and Plastics Duties Reduction  
or Removal Order, 1988 (SOR/88-74,  
before the Committee on November 21, 1991) 5 amendments
3. Two new matters are addressed in the attached correspondence.

PB/CS





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, O.C.  
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, O.C.  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

April 16, 1993

Mark L. Jewett, Q.C.  
Assistant Deputy Minister,  
Legal Services,  
Department of Finance,  
L'Esplanade Laurier,  
140 O'Connor Street,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0G5

Dear Mr. Jewett:

Our File: SOR/92-685, Technical Amendments Order (Customs  
Tariff), No. 2

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee and note the following points:

1. Amending Schedule, sections 2(b) and (c), English version

The reference in each of these provisions to the Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988 should be to the Customs Tariff.

2. Amending Schedule, sections 40 (English version), 49, 54 and 68

As far as I have been able to ascertain, each of these amendments revokes a particular provision of the Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988 and replaces it with an identically worded provision. While I suspect I may be missing something, your advice in this regard would be appreciated.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt  
Counsel

/cs



Department of Finance  
Canada

Ministère des Finances  
Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0G5

March 9, 1994

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/92-685, Technical Amendments Order (Custom Tariff), No. 2:

Further to your correspondence of April 16, 1993 and your subsequent correspondence of September 1, 1993 I can advise as to the following:

1. This point will be corrected in Technical Amendment Order No. 5;
2. (Sec. 40) This was a mistake. The change, as you suggest, was redundant. The correct reference should be to "0.00500", not "0.00533". The correct reference will; be included in Technical Amendment Order No. 5;
2. (sec. 49) This amendment was unnecessary as it had already been included in SOR/90-402;
2. (sec. 54) This amendment was unnecessary as it had already been included in SOR/89-262;
2. (sec. 68) This code was revoked in SOR/89-262 and incorrectly reintroduced following code 6180.

I trust this is satisfactory,

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be "D. A. H.", written in a cursive style.



## ANNEXE L

TRADUCTION

DORS/92-685

## DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992-2 (Tarif des douanes)

## Tarif des douanes

C.P. 1992-2340

---

Le 19 avril 1993

1. Le décret susmentionné apporte quelque 84 modifications promises au Comité mixte permanent à l'égard de divers textes réglementaires pris aux termes du Tarif des douanes.

2. Les modifications visent plus précisément les textes réglementaires suivants :

- Décret général de modification (Tarif des douanes) (DORS/88-76, examiné par le Comité le 21 novembre 1991) 8 modifications
- Règlement de drawback de douane sur les tissus pour chemises (C.R.C. c. 487, examiné par le Comité le 2 mai 1985, le 28 mai 1987 et le 21 novembre 1991) 1 modification
- Décret sur les marchandises d'artisanat - Modification (DORS/90-608, examiné par le Comité le 21 novembre 1991) 2 modifications
- Décret de 1988 sur le tarif des véhicules automobiles (DORS/88-71, examiné par le Comité le 14 août 1990 et le 21 novembre 1991) 3 modifications
- Règlement sur l'équipement de sport (DORS/90-762, examiné par le Comité le 21 novembre 1991) 4 modifications
- Décret de remise sur les fils de filaments de polyester traités (DORS/90-810, examiné par le Comité le 21 novembre 1991) 1 modification

- Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane (voir le DORS/88-73, le DORS/88-545, le DORS/89-262 et le DORS/89-289, examinés par le Comité le 21 novembre 1991) 60 modifications
  - Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane sur les produits chimiques et les matières plastiques (DORS/88-74, examiné par le Comité le 21 novembre 1991) 5 modifications
3. La correspondance ci-jointe traite de deux nouveaux points.

PB/CS

## TRADUCTION

Le 16 avril 1993

Monsieur Mark L. Jewett, C.R.  
Sous-ministre adjoint  
Services juridiques  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0G5

Notre référence : DORS/92-685, Décret général de modification,  
1992-2 (Tarif des douanes)

---

Monsieur,

En examinant le décret susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte permanent, j'ai remarqué les déficiences suivantes.

1. Annexe modificative, alinéas 2b) et c), version anglaise

Ces dispositions devraient faire état du Customs Tariff et non du Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988.

2. Annexe modificative, articles 40 (version anglaise), 49, 54 et 68

Pour autant que j'aie été en mesure de m'en assurer, chacune de ces modifications abroge une disposition particulière du Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane et la remplace par une autre libellée de façon identique. J'ai donc l'impression qu'un détail m'échappe, je vous saurais gré de bien vouloir me donner votre avis à ce sujet.

Dans l'attente de votre réponse sur ces divers points, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique



Le 9 mars 1994

**TRADUCTION**

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : DORS/92-685, Décret général de modification, 1992-2  
(Tarif des douanes)

---

Monsieur,

Je réponds par la présente à vos lettres du 16 avril et du 1<sup>er</sup> septembre 1993.

1. Cette erreur sera corrigée dans le Décret de modification technique n<sup>o</sup> 5.

2. (Art. 40) Il s'agit ici d'une simple erreur. Comme vous le disiez, cette modification est redondante. La disposition correcte devrait faire état de «0.00500» et non de «0.00533». La correction sera comprise dans le Décret de modification technique n<sup>o</sup> 5.

2. (Art. 49) Cette modification était inutile puisqu'elle avait déjà été apportée au décret dans le DORS/90-402.

2. (Art. 54) Cette modification était inutile puisqu'elle avait déjà été apportée au décret dans le DORS/89-262.

2. (Art. 68) Ce code a été abrogé dans le DORS/89-262 et rétabli par erreur après le code 6180.

Espérant que cette réponse est à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Douglas Adlard



## APPENDIX M

SOR/93-243

FOOD AND DRUGS ACT OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1993-1

Food and Drugs Act

P.C. 1993-940

---

October 24, 1994

1. This Order makes four corrections requested in connection with SOR/92-345 (before the Committee on December 10, 1992) and SOR/92-647 (before the Committee on June 3, 1993).
2. The Order also makes the correction requested in connection with SOR/92-723 (see attached correspondence).

PB/cs



## ANNEXE M

## TRADUCTION

DORS/93-243

DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1993-1 (LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES)

Loi sur les aliments et drogues

C.P. 1993-940

---

Le 24 octobre 1994

1. Le présent décret apporte les quatre corrections demandées au DORS/92-345 (étudié par le Comité le 10 décembre 1992) et au DORS/92-647 (étudié par le Comité le 3 juin 1993).
2. Le décret modifie aussi le DORS/92-723 tel que demandé (voir la correspondance en annexe).

APPENDIX N

SOR/93-276

FOOD AND DRUG REGULATIONS, amendment

Food and Drugs Act

P.C. 1993-1038

---

November 14, 1994

1. The amendment made by this instrument to the definition of "sweetener" in section B.01.001 of the Food and Drug Regulations resolves an inconsistency between the French and English versions of the Regulations which came to light in connection with SOR/91-527 (before the Committee on March 18, 1993).
2. An additional question is dealt with in the attached correspondence.

PB/cs



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.  
GHISLAIN LEBEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

November 14, 1994

R. J. Allen, Esq.  
Director General,  
Program Audit and Review Directorate,  
Department of National Health and Welfare,  
Trebla Building,  
473 Albert Street,  
Room 256,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0K9

Dear Mr. Allen:

Our File: SOR/93-276, Food and Drug Regulations,  
amendment

I have reviewed the referenced instrument, and note that it amends sections B.24.009(2)(b), B.24.010(2)(b), B.24.011(2)(b) and B.24.012(2)(b), in part by deleting the references to mannitol, sorbitol and xylitol from these provisions. These amendments were evidently made as a consequence of the addition to the Regulations of section B.01.018, which deals with mannitol, sorbitol and xylitol generally. In view of this, I am in doubt as to why the reference in section B.24.013(2)(b) to these same additives was also not deleted, and would appreciate receiving your advice in this regard.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
Counsel

/cs





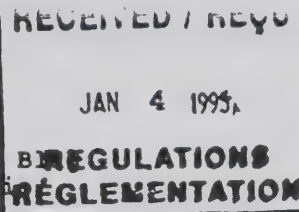
Health  
Canada

Health Protection  
Branch

Santé  
Canada

Direction générale de la  
protection de la santé

Room 200, HPB B1  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L2



December 22, 1994

Mr. Peter P. Bernhardt  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

RE: SOR/93-276, Food and Drug Regulations, amendment

Reference is made to your letter of November 14, 1994 concerning the above mentioned instrument.

I would advise that this matter will be dealt with in the next round of miscellaneous regulatory amendments with publication in the Canada Gazette, Part II, expected in the second quarter 1995.

Yours truly,

R.B. Burke  
A/Director  
Bureau of Food Regulatory,  
International & Interagency  
Affairs  
Food Directorate

cc - Barry Sterparm  
Director Policy and Scientific Affairs ✓

## ANNEXE N

TRADUCTION

DORS/93-276

## RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES -- Modification

Loi sur les aliments et drogues

C.P. 1993-1038

---

Le 14 novembre 1994

1. Le changement apporté à la définition de «édulcorant», à l'article B.01.00 du Règlement sur les aliments et drogues, élimine le manque de concordance entre la version française et la version anglaise du Règlement remarqué à l'étude du DORS/91-527 (examiné par le Comité le 18 mars 1993).

2 La correspondance ci-jointe traite également d'une autre question.

Le 14 novembre 1994

TRADUCTION

Monsieur R. J. Allen  
Directeur général  
Direction de l'examen et de la  
vérification des programmes  
Ministère de la Santé nationale et  
du Bien-être social  
Immeuble Trebla  
473, rue Albert  
Pièce 256  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0K9

Notre référence : DORS/93-276, Règlement sur les aliments et  
drogues - Modification

---

Monsieur,

En examinant la modification susmentionnée, j'ai remarqué qu'elle modifie les alinéas B.24.009(2)b), B.24.010(2)b), B.24.011(2)b) et B.24.012(2)b), notamment en y supprimant les références au mannitol, au sorbitol et au xylitol. Ces modifications font manifestement suite à l'ajout au Règlement de l'article B.01.018, lequel porte de façon générale sur le mannitol, le sorbitol et le xylitol. Je me demande donc pourquoi le ministère n'a pas également supprimé la référence à ces mêmes additifs à l'alinéa B.24.013(2)b). Je vous saurais gré de me faire part de votre avis à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma  
considération distinguée.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

/cs



Pièce 200, édifice de la DGPS  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L2

**TRADUCTION**

Le 22 décembre 1994

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : DORS/93-276, Règlement sur les aliments et drogues -  
Modification

---

Monsieur,

Je réponds par la présente à votre lettre du 14 novembre 1994 au sujet de la modification susmentionnée.

Je vous avise que cette défectuosité sera corrigée dans le cadre de notre prochain règlement modificatif, qui devrait être publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* au cours du second trimestre de 1995.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

R.B. Burke  
Directeur adjoint  
Bureau de la réglementation sur  
les aliments,  
Affaires internationales et  
interinstitutions  
Direction des aliments

C.c. : Barry Sterparm  
Directeur, Politique et  
affaires scientifiques

APPENDIX O

SOR/94-37

FOOD AND DRUG REGULATIONS, amendment

Foods and Drugs Act

P.C. 1994-16

---

February 27, 1995

The amendment discussed in the attached correspondence was made by SOR/94-689 (to be submitted to the Committee).

PB/cs



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.  
GHISLAIN LEBEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

May 27, 1994

R. J. Allen, Esq.  
Director General,  
Program Audit and Review Directorate,  
Department of National Health and Welfare,  
Trebla Building,  
473 Albert Street,  
Room 256,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0K9

Dear Mr. Allen:

Our File: SOR/94-37, Food and Drug Regulations, amendment

I have reviewed the referenced instrument and note that in the English version of section B.13.052(1) of the Regulations, the reference to "an alimentary paste to which vitamin or mineral nutrient set out in column I ... has been added" should read "an alimentary paste to which a vitamin or mineral nutrient set out in column I ... has been added". In addition, as the remainder of the English version of this provision is drafted in the singular, the later reference in the English version of this provision to "the added vitamin or mineral nutrients" should read "the added vitamin or mineral nutrient".

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
Counsel

mg.



## ANNEXE O

TRADUCTION

DORS/94-37

RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES, Modification

Loi sur les aliments et drogues

C.P. 1994-16

---

Le 27 février 1995

La modification faisant l'objet de la correspondance ci-jointe a été apportée au Règlement par le DORS/94-689 (non encore soumis au Comité mixte).

PB/cs

**TRADUCTION**

Le 27 mai 1994

Monsieur R. J. Allen  
Directeur général  
Direction de la vérification  
et de la révision des programmes  
Ministère de la Santé et du Bien-être social  
Immeuble Trebla  
473, rue Albert  
Pièce 256  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0K9

Notre dossier : DORS/94-37, Règlement sur les aliments et drogues,  
modification

Monsieur,

J'ai examiné le Règlement sur les aliments et drogues et j'ai remarqué que dans la version anglaise de l'article B.13.052 (1), le renvoi à «an alimentary paste to which vitamin ou mineral nutrient set out in column I ... has been added» devrait se lire «an alimentary paste to which a vitamin ou mineral nutrient set out in column I... has been added». De plus, comme le reste de la version anglaise de cette disposition est rédigé au singulier, l'autre renvoi dans la version anglaise de cette disposition à «the added vitamin ou mineral nutrients» devrait se lire «the added vitamin ou mineral nutrient.»

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer,  
Monsieur, mes salutations distinguées.

Le conseiller juridique,

Peter Bernhardt

## APPENDIX P

SOR/94-141

FOOD AND DRUG REGULATIONS, amendment

Food and Drugs Act

P.C. 1994-140

---

February 28, 1995

The two amendments discussed in the attached correspondence were made by SOR/94-689 (to be submitted to the Committee).

PB/cs





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.  
GHISLAIN LABEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

May 25, 1994

R. J. Allen, Esq.  
Director General,  
Program Audit and Review Directorate,  
Department of National Health and Welfare,  
Trebla Building,  
473 Albert Street,  
Room 256,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0K9

Dear Mr. Allen:

Our File: SOR/94-141, Food and Drug Regulations, amendment

I have reviewed the referenced instrument and note that while the French version of subitem C.2(7) of Table XII to section B.16.100 of the Regulations in column II refers to canned clams, its English counterpart refers to "cooked canned clams". Is it the case that all canned clams are cooked?

Similarly, while the French version of section B.21.006(k) refers to canned clams, the reference in the corresponding portion of the English version is to cooked clams, apparently whether canned or not. Thus the two versions would appear to be discrepant.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
Counsel

/cs

## ANNEXE P

## TRADUCTION

DORS/94-141

RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES, Modification

Loi sur les aliments et drogues

C.P. 1994-140

---

Le 28 février 1995

Les deux modifications faisant l'objet de la correspondance ci-jointe ont été apportées dans le DORS/94-689 (que le Comité n'a pas encore examiné).

PB/cs

Monsieur R. J. Allen

Directeur général

Le 25 mai 1994

Direction de la vérification

et de l'examen des programmes

TRADUCTION

Ministère de la Santé et du Bien-être social

Édifice Trebla

473, rue Albert

Pièce 256

OTTAWA (Ontario)

K1A 0K9

Notre référence: DORS/94-141, Règlement sur les aliments et drogues  
- Modification

Monsieur,

J'ai examiné le règlement mentionné ci-dessus et j'ai constaté que la version française de la colonne 11 du paragraphe C.2(7) du tableau X11 de l'article B.16.100 du règlement fait référence à des palourdes en conserve, alors que la version anglaise fait référence à des palourdes cuites, qu'elles soient apparemment en conserve ou non. Les deux versions semblent donc diverger.

J'aimerais avoir votre point de vue sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt

Conseiller juridique



## APPENDIX Q

SOR/94-212

FOOD AND DRUG REGULATIONS,  
amendment

Food and Drugs Act

P.C. 1994-314

---

May 13, 1994

This instrument corrects a minor drafting error in the French version of the Regulations noted in connection with SOR/92-197 (before the Committee on December 10, 1992).

## ANNEXE Q

## TRADUCTION

DORS/94-212

RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES —  
Modification

Loi sur les aliments et drogues

C.P. 1994-314

---

Le 13 mai 1994

Ce texte réglementaire corrige une légère erreur de rédaction relevée dans la version française du règlement DORS/92-197 (soumis au Comité le 10 décembre 1992).

## APPENDIX R

SOR/94-369

MISCELLANEOUS AMENDMENTS REGULATIONS (DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS  
AND NORTHERN DEVELOPMENT), 1994-1

Appropriation Acts  
Cree-Naskapi (of Quebec) Act  
Indian Act  
Indian Oil and Gas Act  
Territorial Lands Act  
Yukon Placer Mining Act  
Yukon Quartz Mining Act

P.C. 1994-844

---

August 4, 1994

1. This instrument clarifies two provisions as requested in connection with SOR/86-1070 (before the Committee on April 5, 1990, November 29, 1990 and June 9, 1994).

2. It also makes the correction requested in connection with SOR/92-81 (before the Committee on February 25, 1993).

PB/cs



## ANNEXE R

TRADUCTION

DORS/94-369

RÈGLEMENT CORRECTIF, 1994-1 (MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES  
ET DU NORD CANADIEN)

Loi des subsides  
Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec  
Loi sur les Indiens  
Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes  
Loi sur les terres territoriales  
Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon  
Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon

C.P. 1994-844

4 août 1994

1. Le règlement clarifie, à la demande du Comité, deux dispositions du DORS/86-1070 (examiné par le Comité les 5 avril 1990, 29 novembre 1990 et 9 juin 1994).
2. Le Règlement apporte également la correction demandée relativement au DORS/92-81 (examiné par le Comité le 25 février 1993).

PB/cs

## APPENDIX S

SOR/94-465

PROCESSED PRODUCTS REGULATIONS, amendment

Canada Agricultural Products Act

P.C. 1994-1068

---

July 25, 1995

This instrument corrects an error in the French version of section 59(3) of the Regulations (see SOR/88-383, before the Committee on February 1, 1990, October 4, 1990, and April 21, 1994).

EHS/al

## ANNEXE S

TRADUCTION

DORS/94-465

## MODIFICATION AU RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS TRANSFORMÉS

*Loi sur les produits agricoles au Canada*

C.P. 1994-1068

---

Le 25 juillet 1995

La présente mesure vise à corriger une erreur figurant dans la version française de l'article 59(3) du Règlement (voir DORS/88-383 sur lequel le Comité s'est penché le 1<sup>er</sup> février 1990, le 4 octobre 1990 ainsi que le 21 avril 1994).

EHS/al

## APPENDIX T

SOR/94-625

## FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

Food and Drugs Act

P.C. 1994-1651

---

November 3, 1994

This instrument clarifies the opening portion of section B.01.017(1) of the Regulations as requested in connection with SOR/91-527 (before the Committee on March 18, 1993).

PB/cs



## ANNEXE T

TRADUCTION

DORS/94-6251

## RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES -- Modification

Loi sur les aliments et drogues

C.P. 1994-1651

---

Le 3 novembre 1994

Le présent texte apporte des précisions au début du paragraphe B.01.017(1) du Règlement, tel que demandé lors de l'examen du DORS/91-527 (étudié par le comité le 18 mars 1993).

## APPENDIX U

SOR/95-5

PRINCE RUPERT HARBOUR DUES BY-LAW,  
amendment

Canada Ports Corporation Act

---

May 4, 1995

This instrument effects 6 amendments requested by the Joint Committee (see SOR/85-107, before the Committee on August 15, 1985, August 12, 1986 and March 12, 1991).

FRB/al

## ANNEXE U

TRADUCTION

DORS/95-3

**RÈGLEMENT SUR LE TARIF DES DROITS DE PORT EXIGIBLES AU PORT DE  
PRINCE RUPERT — Modification****Loi sur la Société canadienne des ports**

---

Le 4 mai 1995

La modification susmentionnée apporte au Règlement six modifications exigées par le Comité mixte (voir le DORS/85-107, examiné par le Comité les 15 août 1985, 12 août 1986 et 12 mars 1991).

FRB/al

## APPENDIX V

SOR/95-284

GRAIN FUTURES REGULATIONS,  
amendment

Grain Futures Act

P.C. 1995-925

---

July 18, 1995

This instrument takes action on the concerns of the Joint Committee in relation to SOR/76-716 (before the Committee on May 26 and November 24, 1977, July 8 and October 30, 1980, February 26, 1981, April 5 and June 14, 1984, October 17, 1985, January 22, 1987, June 9, 1988, February 11, 1993 and February 16, 1995). Of particular note are the revocation of two unauthorized provisions and an amendment to section 6 requiring reasons to be given by the Commission when it suspends the trading privileges of a member of the Winnipeg Grain Exchange.

FRB/al



## ANNEXE V

DORS/95-282

## MODIFICATION AU RÈGLEMENT SUR LES MARCHÉS DE GRAIN À TERME

*Loi sur les marchés de grain à terme*

C.P. 1995-925

---

Le 18 juillet 1995

La présente mesure vise à résoudre les questions relatives au DORS/76-716 sur lesquelles le Comité mixte s'est penché le 26 mai et le 24 novembre 1977, le 8 juillet et le 30 octobre 1980, le 26 février 1981, le 5 avril et le 14 juin 1984, le 17 octobre 1985, le 22 janvier 1987, le 9 juin 1988, le 11 février 1993 ainsi que le 16 février 1995. Ces questions portaient plus particulièrement sur l'abrogation de deux dispositions non autorisées de même que sur une modification de l'article 6, qui exige que la Commission fournisse des raisons lorsqu'elle suspend les privilèges commerciaux d'un membre de la Bourse des céréales de Winnipeg.

FRB/al

---





















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

SENATE  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT  
CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 26

Fascicule n° 26

Thursday, October 19, 1995

Le jeudi 19 octobre 1995

**Joint Chairmen:**

Senator P. Derek Lewis

Ghislain Lebel, M.P.

**Coprésidents:**

Sénateur P. Derek Lewis

Ghislain Lebel, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Joint Committee for the*

*Procès-verbaux et témoignages  
du comité mixte permanent d'*

## Scrutiny of Regulations

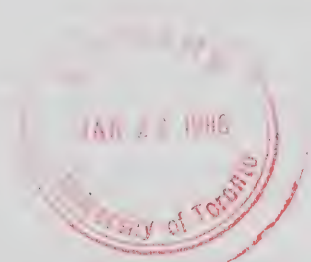
## Examen de la réglementation

**RESPECTING:**

Review of Statutory Instruments

**CONCERNANT:**

Examen de textes réglementaires



First Session of the  
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994-1995

## THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

### *Joint Chairmen:*

Senator P. Derek Lewis  
Ghislain Lebel, M.P.

### *Vice-Chairman:*

Derek Lee, M.P.

### *Representing the Senate:*

#### The Honourable Senators:

Michel Cogger	P. Derek Lewis
Normand Grimard	Landon Pearson
William M. Kelly	Pietro Rizzuto
Noël A. Kinsella	Gerry St. Germain

### *Representing the House of Commons:*

#### Members:

Gilbert Fillion	Dan McTeague
Gar Knutson	Peter Milliken
Ghislain Lebel	Tom Wappel
Derek Lee	Ted White

(Quorum 4)

Pursuant to Standing Order 104(3) and the Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs adopted October 16, 1995:

Dan McTeague replaced Benoît Serré.

## COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

### *Coprésidents:*

Sénateur P. Derek Lewis  
Ghislain Lebel, député

### *Vice-président:*

Derek Lee, député

### *Représentant le Sénat:*

#### Les honorables sénateurs:

Michel Cogger	P. Derek Lewis
Normand Grimard	Landon Pearson
William M. Kelly	Pietro Rizzuto
Noël A. Kinsella	Gerry St. Germain

### *Représentant la Chambre des communes:*

#### Députés:

Gilbert Fillion	Dan McTeague
Gar Knutson	Peter Milliken
Ghislain Lebel	Tom Wappel
Derek Lee	Ted White

(Quorum 4)

Conformément à l'article 104(3) et du Rapport du comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre adopté le 18 septembre 1995:

Dan McTeague remplace Benoît Serré.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, October 19, 1995  
(28)

[Text]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:30 a.m., this day in Room 356-S, the Joint Chairman, Ghislain Lebel, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Grimard and Rizzuto (2).

*Representing the House of Commons:* Knutson, Lebel, Lee, Milliken and Harris (for Ted White) (5).

*In attendance:* Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee (House of Commons), François-R. Bernier, Research Branch, Library of Parliament, General Counsel to the Committee and Edgar Schmidt, Counsel to the Committee.

The Committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22 which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

On the following:

SOR/91-715 — Coast Guard Radio Station Communications Charges Order, 1994;

SOR/91-608 — Distillery Regulations, amendment; and

SI/80-187 — Quebec North Shore and Labrador Railway Company Regulations, et al:

*It was agreed* — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered SOR/94-501 — Coast Guard Radio Station Communications Charges Order, 1994.

On SOR/93-43 — Order Varying a "letter decision" (Chandler Subdivision) Issued by the National Transportation Agency:

*It was agreed*, — That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/93-253 — National Transportation Agency Omnibus Amendment Order, 1993:

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 19 octobre 1995  
(28)

[Traduction]

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 30, dans la salle 356-S, sous la présidence de M. Ghislain Lebel (*coprésident*).

*Membres du comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Grimard et Rizzuto. (2)

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Knutson, Lebel, Lee, Milliken et Harris (pour Ted White). (5)

*Également présents:* M. Roger Préfontaine, cogreffier du comité (Chambre des communes) et, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité, et M. Edgar Schmidt, conseiller juridique du comité.

Le comité poursuit ses travaux en conformité avec son ordre de renvoi permanent, prévu à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

En ce qui concerne les textes suivants:

DORS/91-715 — Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire — Modification;

DORS/91-608 — Règlement sur les distilleries — Modification; et

TR/80-187 — Règlement de la Compagnie de chemin de fer du Littoral nord de Québec et du Labrador, et al.;

*Il est entendu* — Que les conseillers juridiques du comité verront à quel stade ils en sont plus tard et qu'ils aviseront le comité des mesures prises.

Le comité examine le DORS/94-501 — Arrêté de 1994 sur le prix à payer pour les communications des stations radio de la Garde côtière.

Pour ce qui est du DORS/93-43 — Décret modifiant «une lettre de décision» (subdivision Chandler) de l'Office national des transports;

*Il est entendu* — Que les coprésidents écriront au ministre des Transports pour lui communiquer certaines observations du comité.

Quant au DORS/93-253 — Arrêté général de modification de 1993 (Office national des transports):



## [Text]

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Transport with respect to certain comments by the Committee.

On Publication of the Standing Orders of the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police:

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee correspond with the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police with respect to certain comments by the Committee.

Mr. Lee moved, seconded by Mr. Harris, — That the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations examine the impact which the proposals set out in Bill C-84, An Act to provide for the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents and to make consequential and related amendments to other Acts, will have on the current regulatory process;

That the Joint Committee report its findings to both Houses; and

That the Joint Chairmen be authorized to make arrangements with the House of Commons Standing Committee on Government Operations with a view to facilitating this study.

The question being put on the said motion, — *it was agreed to*.

On C.R.C c. 1191 — Railway Grade Separations Regulations:

*It was agreed* — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the National Transportation Agency of Canada with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/88-528 — National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part I:

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Natural Resources with respect to certain comments by the Committee.

On the following:

SI/94-64 — Ship's Tonnage Survey and Measurement Fees Regulations, amendment;

SOR/89-427 — Temporary Importation Regulations;

SOR/91-7 — National Energy Board Cost Recovery Regulations;

SOR/93-311 — Last Post Fund Regulations, amendment;

SOR/94-587 — Aircraft Seats and Safety-Belts Order;

Order in Council P.C. 1972-724;

Order in Council P.C. 1974-1/2361;

SI/94-46 — Indians and Bands on certain Indian Settlements Remission Order, amendment;

SI/94-69 — Indian Income Tax Remission Order, amendment;

SOR/90-702 — Collision Regulations, amendment;

## [Traduction]

*Il est entendu* — Que les conseillers juridiques du comité écriront à la personne responsable des textes réglementaires au ministère des Transports pour lui communiquer certaines observations du comité.

Quant à la publication des Ordres permanents du Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada;

*Il est entendu* — Que les conseillers juridiques du comité écriront au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pour lui communiquer certaines observations du comité.

M. Lee propose, avec l'appui de M. Harris, — Que le comité mixte permanent d'examen de la réglementation examine les répercussions qu'auront les mesures envisagées dans le projet de loi C-84, Loi prévoyant l'examen, l'enregistrement, la publication et le contrôle parlementaire des règlements et autres textes et modifiant certaines lois en conséquence, sur le processus de réglementation actuel;

Que le comité mixte fasse rapport de ses conclusions aux deux Chambres; et

Que les coprésidents soient autorisés à prendre des dispositions avec le comité permanent des opérations gouvernementales de la Chambre des communes en vue de faciliter cet examen.

La motion, mise aux voix, *est adoptée*.

Pour ce qui est du R.C.C. c. 1191 — Règlement sur les étagements de voies des chemins de fer;

*Il est entendu* — Que les conseillers juridiques du comité écriront à la personne responsable des textes réglementaires à l'Office national des transports du Canada pour lui communiquer certaines observations du comité.

Quant au DORS/88-528 — Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipe-lines, partie I;

*Il est entendu* — Que les conseillers juridiques du comité écriront à la personne responsable des textes réglementaires au ministère des Ressources naturelles pour lui communiquer certaines observations du comité.

En ce qui concerne les textes suivants:

TR/94-64 — Règlement sur le barème de droits pour la visite et le jaugeage des navires — Modification;

DORS/89-427 — Règlement sur l'importation temporaire de marchandises;

DORS/91-7 — Règlement sur le recouvrement des frais de l'Office national de l'énergie;

DORS/93-311 — Règlement sur la corporation dite Last Post Fund — Modification;

DORS/94-587 — Arrêté sur les sièges et les ceintures de sécurité des aéronefs;

Décret du Conseil C.P. 1972-724;

Décret du Conseil C.P. 1974-1/2361;

TR/94-46 — Décret de remise visant les Indiens et les bandes dans certains établissements indiens — Modification;

TR/94-69 — Décret de remise de l'impôt sur le revenu visant les Indiens — Modification;

DORS/90-702 — Règlement sur les abordages — Modification;

## [Texte]

SOR/94-370 — Miscellaneous Amendments Regulations (Department of National Revenue) 1994-1;

SOR/94-404 — Airport Ground Transportation Fees Regulations, amendment;

SOR/94-555 — Fraser River Harbour Commission By-laws, amendment;

SOR/94-592 — Oshawa Harbour Commission By-laws, amendment;

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered the following statutory instruments without comment:

SI/93-54 — Constitution Amendment Proclamation, 1993 (New Brunswick Act);

SI/93-59 — Appointment or Deployment of Certain Employees of the Department of National Health and Welfare to the Canada Employment and Immigration Commission Exclusion Approval Order;

SI/93-69 — Order Declining to Set Aside or to Refer Back to the CRTC a Decision Respecting CHUM Limited;

SI/93-77 — New Brunswick Tidal Waters Boundary Order, revocation Nova Scotia Tidal Waters Boundary Order, revocation;

SI/93-199 — Order Declining to Set Aside or to Refer Back to the CRTC a Decision Respecting CHUM Limited;

SI/94-50 — Constitution Amendment Proclamation, 1993 (Prince Edward Island);

SI/95-13 — Scientific Expeditions Remission Order, 1981, repeal;

SI/95-15 — Certain Taxpayers Remission Order, 1994-3;

SI/95-16 — Certain Taxpayers Remission Order, 1995-1;

SI/95-25 — Passover Products Remission Order, amendment;

SI/95-34 — Order Authorizing the Minister of Agriculture to Prescribe Fees;

SOR/92-31 — Accelerated Elimination of Customs Duties Remission Order, No. 1;

SOR/92-437 — Restricted Weapons and Firearms Control Regulations, amendment;

SOR/93-25 — Canada Grain Regulations, amendment;

SOR/93-175 — Feed Grain Transportation and Storage Assistance Regulations, amendment;

SOR/93-301 — Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988, amendment;

SOR/93-364 — Procurement Review Board Regulations, amendment;

SOR/93-367 — Large Capacity Cartridge Magazine Amnesty Period Order;

## [Translation]

DORS/94-370 — Règlement correctif, 1994-1 (ministère du Revenu national);

DORS/94-404 — Règlement sur les redevances de transport terrestre dans les aéroports — Modification;

DORS/94-555 — Statut administratif de la Commission de port du Fraser — Modification;

DORS/94-592 — Statut administratif de la Commission de port d'Oshawa — Modification;

*Il est entendu* — Que les conseillers juridiques du comité verront à quel stade ils en sont à une date ultérieure et qu'ils aviseront le comité des mesures prises.

Le comité examine les textes réglementaires suivants, sans commentaire:

TR/93-54 — Proclamation de 1993 modifiant la Constitution (Loi sur le Nouveau-Brunswick);

TR/93-59 — Décret concernant la nomination ou la mutation de certains employés du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social à la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada;

TR/93-69 — Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC une décision concernant CHUM Limited;

TR/93-77 — Décret sur les limites des eaux de marée du Nouveau-Brunswick — Abrogation; Décret sur les limites des eaux de marée de la Nouvelle-Écosse — Abrogation;

TR/93-199 — Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC une décision concernant CHUM Limited;

TR/94-50 — Proclamation de 1993 modifiant la Constitution (Île-du-Prince-Édouard);

TR/95-13 — Décret de remise de 1981 relatif aux expéditions scientifiques — Abrogation;

TR/95-15 — Décret de remise visant certains contribuables (1994-3);

TR/95-16 — Décret de remise visant certains contribuables (1995-1);

TR/95-25 — Décret de remise sur les produits de la pâque — Modification;

TR/95-34 — Décret autorisant le ministre de l'Agriculture à prescrire des frais;

DORS/92-31 — Décret de remise n° 1 sur l'élimination accélérée des droits de douane;

DORS/92-437 — Règlement sur le contrôle des armes à autorisation restreinte et des armes à feu — Modification;

DORS/93-25 — Règlement sur les grains du Canada — Modification;

DORS/93-175 — Règlement sur l'aide au transport et à l'emmagasinage des céréales — Modification;

DORS/93-301 — Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane — Modification;

DORS/93-364 — Règlement sur la Commission de révision des marchés publics — Modification;

DORS/93-367 — Décret d'amnistie visant les chargeurs grande capacité;



## [Text]

SOR/94-43 — Feed Grain Transportation and Storage Assistance Regulations, amendment;

SOR/94-451 — Liquid Epoxide Resin Remission Order, 1994;

SOR/94-507 — Canada Grain Regulations, amendment;

SOR/94-538 — Coast Guard Radio Station Charges Regulations, repeal;

SOR/94-621 — Unlicensed Aerodromes Marking Order, repeal

Aerodrome Minimum Lighting Order, repeal;

SOR/94-650 — Weights and Measures Regulations, amendment;

SOR/94-772 — Feed Grain Transportation and Storage Assistance Regulations, amendment;

SOR/95-65 — Food and Drug Regulations, amendment;

SOR/95-79 — Schedule H to the Act, amendment;

SOR/95-82 -Scientific or Exploratory Expeditions Remission Order, 1994;

SOR/95-84 — Feed Grain Transportation and Storage Assistance regulations, amendment;

SOR/95-92 -Government Employees Land Acquisition Order, 1995, No. 1;

SOR/95-93 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of a Three Hundred, a One Hundred and Fifty, a Seventy-five and a Thirty Dollar Precious Metal Coins;

SOR/95-94 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Two Hundred Dollar Precious Metal Coin;

SOR/95-166 — Caribou Friendship Society Lease Regulations No. 1, repeal;

SOR/95-202 — Income Tax Regulations, amendment;

SOR/95-258 — Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988, amendment;

SOR/95-359 — Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988, amendment;

SOR/95-414 -Town of Jasper Zoning Regulations, amendment;

At 9:30 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## [Traduction]

DORS/94-43 — Règlement sur l'aide au transport et à l'emmagasinement des céréales — Modification;

DORS/94-451 — Décret de remise des droits de douane sur la résine époxyde liquide;

DORS/94-507 — Règlement sur les grains du Canada — Modification;

DORS/94-538 — Règlement sur les droits des stations radio de la Garde côtière — Abrogation;

DORS/94-621 — Ordonnance sur le balisage des aérodromes non munis de permis — Abrogation;

Ordonnance sur le balisage lumineux minimal des aérodromes — Abrogation;

DORS/94-650 — Règlement sur les poids et mesures — Modification;

DORS/94-772 — Règlement sur l'aide au transport et à l'emmagasinement des céréales — Modification;

DORS/95-65 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;

DORS/95-79 — Annexe H de la Loi — Modification;

DORS/95-82 — Décret de remise de 1994 relatif aux expéditions scientifiques ou exploratives;

DORS/95-84 — Règlement sur l'aide au transport et à l'emmagasinement des céréales — Modification;

DORS/95-92 — Ordonnance n° 1 de 1995 autorisant l'acquisition de terres par des employés fédéraux;

DORS/95-93 — Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin des pièces de métal précieux valant trois cents, cent cinquante, soixante-quinze et trente dollars;

DORS/95-94 — Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de deux cents dollars;

DORS/95-166 — Règlement n° 1 sur la location de terres à la Caribou Friendship Society — Abrogation;

DORS/95-202 — Règlement de l'impôt sur le revenu — Modification;

DORS/95-258 — Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane — Modification;

DORS/95-359 — Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane — Modification;

DORS/95-414 — Règlement sur le zonage du périmètre urbain de Jasper — Modification.

À 9 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le cogreffier du comité (Sénat),*

André Reny

*Joint Clerk of the Committee (Senate)*

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 19 octobre 1995

[Texte]

Le comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes chargé de l'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour étudier des textes réglementaires.

**M. Ghislain Lebel** (*coprésident*) occupe le fauteuil.

**Le coprésident (M. Lebel):** Nous allons procéder, parce que l'on m'avise qu'il y a un autre comité qui suit à 9 h 30. On a de moins en moins de temps pour tenir nos réunions, monsieur le conseiller principal, je ne sais pas pourquoi.

Normalement, on serait en droit de s'attendre d'avoir jusqu'à 10 heures. Il va falloir regarder pour une autre salle, je pense bien.

Le sénateur Lewis n'est pas là pour le moment. Donc, je vais commencer à présider l'assemblée.

**DORS 91-715 — RÈGLEMENT SUR L'INTERCONNEXION DU TRAFIC FERROVIAIRE — MODIFICATION**

(*Le texte des documents figure à l'Annexe p. 26A:6*)

**Le coprésident (M. Lebel):** Le premier point à l'ordre du jour concerne le DORS/91-715, Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire — Modification

Cette question a été soumise au comité le 10 décembre 1992. Quelqu'un veut-il prendre la parole sur ce sujet?

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, this document shows that there was a very appropriate and proper response to the committee's initiative. Staff should be congratulated for assisting in bringing about a satisfactory conclusion.

**Le coprésident (M. Lebel):** Donc, il s'agirait d'accorder un suivi, je pense bien, et de confier à nos conseillers juridiques la responsabilité d'assurer un suivi. Le dossier est terminé.

**DORS/91-608 — RÈGLEMENT SUR LES DISTILLERIES — MODIFICATION**

**Le coprésident (M. Lebel):** Le point suivant se trouve sous la rubrique Progrès et concerne le DORS/91-608, Règlement sur les distilleries — Modification.

Ce dossier est satisfaisant.

**M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité:** C'est cela, monsieur le président. Étant donné la nature des objections formulées aux articles 6 et 16(1) du Règlement, il nous semble que le délai proposé par le ministère ne soit pas excessif. Il y aura évidemment un suivi du dossier au début de 1996.

**TR/80-187 — RÈGLEMENT DE LA COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER DU LITTORAL NORD DE QUÉBEC ET DU LABRADOR, ET AL.**

**Le coprésident (M. Lebel):** Nous passons maintenant à la rubrique Progrès (?), TR/80-187 — Règlement de la Compagnie de chemin de fer du Littoral nord de Québec et du Labrador, et al.

## EVIDENCE

Ottawa, Thursday, October 19, 1995

[Translation]

The Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m. to review regulatory instruments.

**Mr. Ghislain Lebel** (*Joint Chairman*) in the chair.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** We will begin because I have been advised that another committee will be meeting in this room at 9:30 a.m. Counsel, I do not know why we are being given less and less time for our meetings.

Normally, we could expect to have this room until 10:00 a.m. I think we will have to start looking for another place to meet.

As Senator Lewis is not here, I will chair the meeting for now.

**SOR/91-715 — RAILWAY INTERSWITCHING REGULATIONS, AMENDMENT**

(*For text of documents, see Appendix, p. 26A:1*)

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** The first item on the agenda is SOR/91-715, Railway Interswitching Regulations, amendment.

This matter was before the committee on December 10, 1992. Would anyone care to comment on this file?

**M. Lee:** Monsieur le président, ce document montre que la réponse donnée au comité est fort appropriée et pertinente. Nous devrions féliciter le personnel de nous avoir permis d'arriver à une conclusion satisfaisante.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Therefore, I think we should ask counsel to follow up. The matter is closed.

**SOR/91-608 — DISTILLERY REGULATIONS — AMENDMENT**

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** The following item under the heading Progress is SOR/91-608, Distillery Regulations, amendment.

We are making satisfactory progress on this file.

**Mr. François-R. Bernier, Senior Counsel to the Committee:** That is right, Mr. Chairman. In light of the objections raised with respect to sections 6 and 16(1) of the regulations, the delay suggested by the department does not seem unreasonable to us. Of course, the file will be followed up at the start of 1996.

**SI/80-187 — QUEBEC NORTH SHORE AND LABRADOR RAILWAY COMPANY REGULATIONS, ET AL.**

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** We will now consider the following item under to the heading Progress (?), namely SI/80-187, Quebec North Shore and Labrador Railway Company Regulations, et al.



[Text]

Il s'agit ici de quelque chose qui a déjà été soumis au comité depuis 1981. Il semblerait que ce dossier n'avance pas vite. On a retardé les travaux du comité dans ce dossier parce que l'on disait que Via Rail avait déposé auprès du ministère des Transports, section juridique, un nouveau règlement qui devait entrer en vigueur après approbation des autorités.

Finalement, il semble qu'il y a eu beaucoup de tergiversations dans l'adoption de ce règlement, ce qui a pour effet qu'aujourd'hui, 15 ans plus tard, il n'y a pas grand-chose de fait. C'est pour cela qu'il y a un point d'interrogation à côté du mot «progress», monsieur Bernier, c'est bien cela?

**M. Bernier:** C'est cela.

**Le coprésident (M. Lebel):** Quelqu'un a-t-il des suggestions relativement à cette question? Est-ce qu'il ne faudrait pas, dans ce cas-ci, faire venir le responsable du ministère des Transports? Les suggestions sont les vôtres. Est-ce que quelqu'un veut suggérer une marche à suivre?

**Mr. Edgar Schmidt, Counsel to the Committee:** Mr. Chairman, in the latest correspondence they suggest that the Railway Act will be amended to delete section 233, under which all these regulations are made. If that were in fact to take place, it would take care of the situation. Since at this point the only indication we have to this effect is from one of the railway companies itself, perhaps it would be appropriate to write to the Department of Transport to inquire whether they intend to revoke this section and, if that is their intention, when they intend to do so.

**Mr. Harris:** Mr. Chairman, I agree with the previous speaker. I suggest that if the anticipated repeal is to be done in an unreasonable time frame, for example six months or so, perhaps consensus could be sought by this committee to call witnesses from the National Transportation Agency. On the other hand, perhaps an order may be made to provoke the production of these regulations in some way.

**Mr. Lee:** Counsel, what were the original problems or defects? How serious are they?

**Mr. Bernier:** They are very minor, Mr. Chairman. They were drafting issues. From that point of view, there is nothing earth-shattering. On the other hand, the files have been ongoing with various promises of action for 15 years.

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, I do not think we can just move on to the next item. This is a 15-year-old file.

**Le coprésident (M. Lebel):** Comme on dit, tout ce qui traîne se salit. Est-ce qu'il y a consentement pour retenir la suggestion du député qui dit d'essayer de faire un suivi et de voir, dans six mois, s'il n'y a pas eu... ou bien l'article 233 abrogé, ou bien une réponse satisfaisante, par ailleurs. Tout le monde est d'accord là-dessus.

**Mr. Harris:** Mr. Chairman, I think it is important that we ask for some sort of a time frame on this item, so that it is dealt with within a reasonable time.

[Traduction]

This file was already before the committee in 1981. It would appear that matters are not progressing quickly. The committee's work on this file was delayed because it was advised that Via Rail had submitted to the Department of Transport's legal section new regulations which were scheduled to come into force once they had been approved by authorities.

It seems that there was much beating around the bush when it came to adopting these regulations, which means that today, 15 years later, very little has been accomplished. That is why there is a question mark beside the word "Progress". Correct, Mr. Bernier?

**Mr. Bernier:** That is correct.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Would anyone care to make any suggestions regarding this matter? Do you think we should summon the Department of Transport official? I am open to suggestions. Would anyone like to suggest a course of action?

**M. Edgar Schmidt, conseiller du comité:** Monsieur le président, dans la dernière lettre, il est indiqué que la Loi sur les chemins de fer sera modifiée de manière à supprimer l'article 233, en vertu duquel tous ces règlements sont pris. Si cela devait effectivement se produire, la situation serait réglée. Étant donné que pour l'instant, seules les compagnies de chemins de fer nous ont donné une telle indication, il serait peut-être pertinent d'écrire au ministère des Transports pour lui demander s'il a l'intention d'abroger cet article et, dans l'affirmative, quand il prévoit le faire.

**M. Harris:** Monsieur le président, je suis d'accord avec le dernier intervenant. Je propose que si l'abrogation prévue doit se faire dans un délai déraisonnable, par exemple, d'ici environ six mois, peut-être ce comité devrait-il s'entendre pour convoquer des témoins de l'Office national des transports. Par ailleurs, un décret pourrait éventuellement susciter la prise de ces règlements d'une manière ou d'une autre.

**M. Lee:** Messieurs les conseillers, quels problèmes ou lacunes se présentaient à l'origine? Quelle en est la gravité?

**M. Bernier:** Ils sont très mineurs, monsieur le président. Il s'agissait de questions de libellé. De ce point de vue-là, il n'y a rien de renversant. Par contre, ces dossiers qui renferment diverses promesses sont actifs depuis 15 ans.

**M. Lee:** Monsieur le président, je ne crois pas que nous pouvons simplement passer au prochain point. Il s'agit d'un dossier qui remonte à 15 ans.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** The longer things are allowed to drag on, the more muddled they become. Is there consent to go with the member's suggestion and try and follow up and see whether, in six months, there will be... either section 233 will be repealed or a satisfactory response will be provided. There seems to be a consensus on this point.

**M. Harris:** Monsieur le président, je pense qu'il est important de demander un échéancier de manière à pouvoir régler cette question dans un délai raisonnable.

[Texte]

**Le coprésident (M. Lebel):** N'aviez-vous pas mentionné six mois dans votre suggestion?

**Mr. Harris:** No, I said that if the anticipated response is unreasonable, such as within six months, we should be asking for a more reasonable time frame. Fifteen years is ridiculous.

**Mr. Bernier:** Perhaps we could simply ask the Department of Transport whether they intend to revoke or amend the Railway Act, and ask for a reply within a month. It should be easy enough to supply a reply within that time frame. The committee can then decide whether the delay proposed is reasonable. Within a month, we will bring the file back to the committee.

**Le coprésident (M. Lebel):** C'est bien.

DORS/94-501 — ARRÊTÉ DE 1994 SUR LE PRIX À PAYER POUR LES COMMUNICATIONS DES STATIONS RADIO DE LA GARDE CÔTIÈRE

*(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 26B:3)*

**Le coprésident (M. Lebel):** Nous passons maintenant à la rubrique Réponse satisfaisante. Il s'agit du DORS/94-501 — Arrêté de 1994 sur le prix à payer pour les communications des stations radio de la Garde côtière. Donc, c'est satisfaisant, il n'y a pas lieu de s'y attarder.

DORS/93-43 — DÉCRET MODIFIANT «UNE LETTRE DE DÉCISION» (SUBDIVISION CHANDLER) DE L'OFFICE NATIONAL DES TRANSPORTS)

*(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 26C:11)*

**Le coprésident (M. Lebel):** Nous passons maintenant au DORS/93-43 — Décret modifiant «une lettre de décision» (subdivision Chandler) de l'Office national des transports, sous la rubrique Réponses non satisfaisantes.

Pouvez-vous expliquer le problème aux membres du comité?

**Mr. Schmidt:** Mr. Chairman, the main issue concerns the proper interpretation of section 178 of the National Transportation Act, which provides for payment of subsidies for the operation of money-losing branch lines during a claim period.

Section 178(1) defines "claim period". It is set out on page 2 of Mr. Bernhardt's letter. The section says that a claim period is the time between the beginning and the end; subsection (a) sets out beginning dates and subsection (b) sets out ending dates. The relevant ones are (a)(i), the date the application for abandonment is made, and (b)(i), the date fixed for abandonment in an abandonment order.

That is the essential provision. The difference concerns whether both a beginning and ending date are required before a claim period exists and an eligibility for subsidies arises.

A brief history of the matter might be helpful as well. In 1986, CN filed an application for abandonment. In 1991, the National Transportation Agency made an abandonment order, and fixed the

[Translation]

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Did you not suggest a period of six months?

**M. Harris:** Non, j'ai dit que si le temps de réponse prévu est déraisonnable, par exemple d'ici six mois, nous devrions demander un délai plus raisonnable. Il est ridicule d'attendre 15 ans.

**M. Bernier:** Peut-être pourrions-nous simplement demander au ministère des Transports s'il a l'intention d'abroger ou de modifier la Loi sur les chemins de fer, et de lui dire que nous attendons une réponse d'ici un mois. Cela ne devrait pas être trop difficile. Le comité pourra alors juger si le délai proposé est raisonnable. D'ici un mois, nous présenterons de nouveau ce dossier au comité.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** That is good.

SOR/94-501 — COAST GUARD RADIO STATION COMMUNICATIONS CHARGES ORDER, 1994

*(For text of documents, see Appendix, p. 26B:1)*

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** We will now move on to the heading Satisfactory Reply. The instrument in question is SOR/94-501, Coast Guard Radio Station Communications Charges Order, 1994. As the reply is satisfactory, there is no need to spend anymore time on this item.

SOR/93-43 — ORDER VARYING A "LETTER DECISION" (CHANDLER SUBDIVISION) ISSUED BY THE NATIONAL TRANSPORTATION AGENCY

*(For text of documents, see Appendix, p. 26C:1)*

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** The next instrument for our consideration is SOR/93-43, Order Varying a "letter decision" (Chandler Subdivision) issued by the National Transportation Agency. It is listed under the heading Reply Unsatisfactory.

Could you explain the problem for the benefit of committee members?

**M. Schmidt:** Monsieur le président, il s'agit essentiellement de l'interprétation de l'article 178 de la Loi sur les transports nationaux qui prévoit le paiement de subventions pour l'exploitation d'embranchements qui subissent des pertes financières au cours d'une période de réclamation.

Le paragraphe 178(1) définit la «période de réclamation». Il est reproduit à la page 2 de la lettre de M. Bernhardt. Ce paragraphe indique qu'une période de réclamation correspond à une durée qui commence à une date et qui prend fin à une autre date; l'alinéa a) fixe les dates possibles pour le commencement et l'alinéa b) fixe les dates possibles pour la fin. Les dates pertinentes sont a)i), la date à laquelle la demande d'abandon est faite, et b)i), la date d'abandon fixée en vertu du décret d'abandon.

Tel est l'essentiel de cette disposition. Reste à savoir s'il est nécessaire de fixer une date possible pour le commencement et une date possible pour la fin avant qu'une période de réclamation n'existe et qu'une admissibilité aux subventions ne se précise.

Un bref résumé de la question pourrait également être utile. En 1986, le CN a déposé une demande d'abandon. En 1991, l'Office national des transports a pris un décret d'abandon et en a fixé la



*[Text]*

date. Therefore, as of that time there was a beginning date — the application date — and an ending date because there was a date fixed for abandonment.

In November of 1991, the abandonment order was revoked by the Governor in Council. As of that moment, no termination date, no ending date for a claim period, existed. There was no longer an abandonment order. There was no longer a date fixed for abandonment. When, later on, CN applied for a subsidy, the agency wrote back and said that there was no entitlement to a subsidy in these circumstances.

That letter was amended by the instrument which is presently before the committee. The Governor in Council amended that letter essentially to provide for the payment of subsidies to CN. That is the issue.

In response to the concerns raised by counsel for the committee, the government takes the view that CN's application for an abandonment order remains outstanding, so that there is a beginning date, and seems essentially to ignore the fact that there is no ending date, presumably assuming that an order will be made at some point in the future.

It is the view of counsel that the original position of the National Transportation Agency is preferable to that of the department. Unless and until a new abandonment order fixing an abandonment date is made, no claim period exists, and therefore no subsidy is authorized by the act.

It is for the committee to decide whether they accept that view, and what they wish to do.

**Le coprésident (M. Lebel):** Je ne pense pas que le comité puisse accepter quelque chose qui a un début mais pas de fin. Je pense qu'il serait plutôt approprié d'écrire au ministre pour soulever le problème et lui demander une réponse dans un délai raisonnable et lui expliquer véritablement ce dont il s'agit. Monsieur Lee, je pense que vous vouliez intervenir là-dessus?

**Mr. Lee:** As I read this material, a couple of questions come to mind, on which I would like to have the opinion of counsel. First, my reading of the application which was originally filed by CN indicates to me that that application has been disposed of. Would counsel give us his views on that?

**Mr. Schmidt:** In some ways we have simply not addressed that issue, because it was clear that there was not an ending date. We have said that there cannot be a claim period without an ending date, so let us not even argue about whether there may be a beginning date.

Certainly there can be arguments made that there are some questions about the assertion that the application is still outstanding. However, the approach taken so far has simply been to leave that issue for another day, and to point out that there is a much clearer one on which we can say that there is not a claim period, therefore, let us address the clearest issue first.

*[Traduction]*

date. Par conséquent, à partir de ce moment-là, il y avait une date pour le commencement — la date de la demande — et une date pour la fin, puisqu'une date d'abandon avait été fixée.

En novembre 1991, le décret d'abandon a été abrogé par le gouverneur en conseil. À partir de ce moment-là, aucune date pour la fin d'une période de réclamation n'existait. Il n'y avait plus de décret d'abandon. Il n'y avait plus de date fixée pour l'abandon. Lorsque, par la suite, le CN a demandé une subvention, l'office a répondu en disant qu'il n'y avait pas droit dans ces circonstances.

Cette lettre a été modifiée par la mesure dont est actuellement saisi le comité. Le gouverneur en conseil a modifié cette lettre pour essentiellement verser cette subvention au CN. Tel est le problème.

En réponse aux points soulevés par les conseillers au nom du comité, le gouvernement est d'avis que la demande de décret d'abandon présentée par le CN reste en suspens, si bien qu'il existe une date pour le commencement; il semble essentiellement passer sous silence le fait qu'il n'y a pas de date pour la fin, puisqu'il suppose vraisemblablement qu'un décret sera pris à un moment donné.

D'après les conseillers, le point de vue initial de l'Office national des transports est préférable à celui du ministère. Tant et aussi longtemps qu'un nouveau décret d'abandon fixant une date d'abandon ne sera pris, aucune période de réclamation n'existe et, par conséquent, aucune subvention n'est autorisée en vertu de la loi.

C'est au comité de décider s'il accepte ce point de vue et également de décider ce qu'il compte faire.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** The committee cannot accept that something has been started, but not finished. I think it would be appropriate to write to the minister, clearly explaining the issues involved, to bring the problem to his attention and to request a response within a reasonable period of time. Do you wish to comment on this matter, Mr. Lee?

**M. Lee:** À la lecture de ces documents, plusieurs questions me viennent à l'esprit et j'aimerais savoir ce qu'en pensent les conseillers. Tout d'abord, je comprends que la demande, à l'origine présentée par le CN, a été mise de côté. Les conseillers pourraient-ils me donner leurs points de vue à ce sujet?

**M. Schmidt:** À certains égards, nous n'avons tout simplement pas abordé cette question, car il apparaissait clairement qu'il n'y avait pas de date possible pour la fin de la période de réclamation. Nous avons conclu qu'il ne peut pas y avoir de période de réclamation sans date possible pour clore celle-ci; par conséquent, il ne sert à rien de discuter pour savoir s'il existe une date marquant le début de la période de réclamation.

Certainement, on pourrait remettre en question l'affirmation selon laquelle la demande est toujours en suspens. Toutefois, jusqu'à présent, on a simplement décidé de mettre cette question de côté et de faire remarquer qu'une question beaucoup plus claire se pose, au sujet de laquelle nous pouvons dire qu'il n'y a pas de période de réclamation; par conséquent, il vaut mieux d'abord se pencher sur la question la plus claire.

[Texte]

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, I do not see that there is much in doubt here. The analysis which has been presented to us shows that there has been an authorization for the payment of a subsidy that is not authorized by the statute. It seems pretty plain to me that the money that has been paid in subsidies should not have been, and that either they go back and amend the rules under which subsidies are payable, or they stop paying it and get their money back. That is my view.

I think the National Transportation Agency was correct. I think that the Order in Council, which has been relied upon here, has short-circuited the system and purported to provide a financial benefit that is not available under the statute.

I do not think we need to ask too many more questions. I think we need only firm up our position a little, unless there is an argument which we have missed.

**Mr. Milliken:** Mr. Chairman, I suggest we call these officials before the committee to explain their payments. It appears they are spending public money. Based on the material we have seen, it looks as though it might be unlawful. I think we ought to hear from them at an early date. Maybe they have a strong argument for making the payment. If so, we would like to hear it.

**Mr. Bernier:** Would you not find it more profitable to first restate the case and get a clear statement from the minister?

**Mr. Milliken:** We can go through that exercise, but it will only delay the matter. Presumably they will give us a clear statement when they are here.

**Mr. Harris:** Mr. Chairman, it has been made clear by counsel that the subsidy payment was, in fact, made. As Mr. Lee has pointed out, there was no statute to allow such a payment. I agree with Mr. Milliken that we should bring some department officials before the committee to get an explanation of why this payment was made. It appears to have been an unauthorized payment.

**Mr. Knutson:** I should like to make two points: First, before we dedicate a lot of time to this matter, the act and these regulations are scheduled for a major overhaul, so we will not be dealing with future cases.

Second, presumably the railway made a business decision to close the line, which was accepted by the National Transportation Agency. My guess is that cabinet decided, for political reasons, to keep it open and, in the interests of being fair, said that since they were requiring that the line be kept open, they would pay the subsidy. While not authorized by statute, that seems legitimate to me. I am not sure it is in our interest to spend a lot of time on this, given that a year from now, such things will no longer happen, in any event.

[Translation]

**M. Lee:** Monsieur le président, la situation me paraît assez claire. L'analyse qui nous a été présentée montre que le versement d'une subvention a été autorisé, alors que la loi ne l'autorise pas. Il me semble assez évident que des subventions ont été versées alors qu'elles n'auraient pas dû l'être et que, par conséquent, il faut soit modifier les règles relatives au versement des subventions, soit cesser de les verser et obtenir un remboursement. Tel est mon avis.

Je pense que l'Office national des transports a eu raison. À mon avis, le décret qui a été invoqué a court-circuité le système et a servi à offrir un avantage financier qui n'est pas prévu par la loi.

Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de poser beaucoup d'autres questions. À mon sens, il suffit d'affermir notre position, à moins qu'un argument de poids ne nous ait échappé.

**M. Milliken:** Monsieur le président, je propose de convoquer ces représentants officiels devant le comité afin qu'ils puissent expliquer ces paiements. Il semble qu'ils dépensent des deniers publics. À partir de la documentation qui nous a été présentée, il semble que cela pourrait être illégal. Je crois que nous devrions les entendre le plus tôt possible. Peut-être ont-ils un argument de poids en faveur d'un tel versement. Si tel est le cas, nous aimerions le connaître.

**M. Bernier:** Ne pensez-vous pas qu'il vaudrait mieux d'abord présenter de nouveau le cas au ministre et lui demander de nous expliquer clairement la situation?

**M. Milliken:** Nous pouvons le faire, mais cela ne fera que retarder les choses. Vraisemblablement, les représentants du ministère expliqueront clairement la situation, lorsqu'ils seront devant nous.

**M. Harris:** Monsieur le président, les conseillers ont montré clairement que cette subvention a été bel et bien versée. Ainsi que l'a fait remarquer M. Lee, aucune loi n'autorise un tel versement. À l'instar de M. Milliken, je pense que nous devrions convoquer certains représentants du ministère devant le comité pour qu'ils puissent nous expliquer les raisons d'un tel versement. Il semble qu'il s'agisse d'un paiement non autorisé.

**M. Knutson:** J'aimerais faire remarquer deux choses: premièrement, avant de consacrer beaucoup de temps à cette affaire, n'oublions pas que la loi et ses règlements doivent être refondus en profondeur, si bien que nous n'aurons plus de telles questions à régler dans l'avenir.

Deuxièmement, la décision prise par le chemin de fer de fermer la ligne est vraisemblablement une décision de gestion, qui a été acceptée par l'Office national des transports. J'imagine que pour des raisons politiques, le Cabinet a décidé de maintenir cette ligne en service et, par souci de justice, a également décidé de verser cette subvention, puisque c'est lui qui demandait le maintien de cette ligne. Même si la loi ne l'autorise pas, cela me semble légitime. Je ne crois pas que nous ayons intérêt à passer beaucoup de temps là-dessus, puisque d'ici un an, de telles questions ne se reposeront de toute façon plus.



## [Text]

**Le coprésident (M. Lebel):** Monsieur Knutson, j'ai comme l'impression que, malgré toutes les bonnes intentions qui pouvaient présider à l'émission d'une subvention, si elle n'est pas légalement autorisée par la loi, même si ses effets sont bénéfiques, le geste demeure quand même illégal. On ne peut pas apprécier sur ses effets un geste posé s'il n'est pas d'abord autorisé.

**Mr. Knutson:** I do not know enough about cabinet authority to say that, because it was not authorized by statute, it is illegal.

**Mr. Bernier:** It is quite clear, Mr. Knutson. It is absolutely impossible to spend any public funds unless the expenditure has been authorized by statute of Parliament. That is a fundamental principle.

**Mr. Knutson:** Then let us look into it.

**Le coprésident (M. Lebel):** Nous avons deux suggestions. La première, qui est aussi la mienne, propose de s'adresser au ministre. La deuxième propose de faire comparaître devant nous les autorités. Y a-t-il d'autres commentaires?

**Le sénateur Grimard:** Monsieur le président, je serais en faveur de la suggestion faite par notre conseiller juridique. Je trouve qu'il est plus logique de commencer par écrire et exposer notre point de vue et demander une réponse. Ensuite, on pourra toujours assigner les témoins.

**Le sénateur Rizzutto:** Je suis d'accord.

**Mr. Lee:** I have just one follow-up question, Mr. Chairman. Who authorized the payment of the subsidy, the cabinet, by its order, or the NTA?

**Mr. Bernier:** The cabinet variation of an NTA decision, although the actual payment, the subsidy, is made administratively by the National Transportation Agency. It is in the text you have before you, SOR/93-43.

**Mr. Lee:** It actually says the subsidy shall be paid?

**Mr. Bernier:** Under the heading "Schedule" in the order, it says:

1. The last paragraph of the "letter decision" dated August 6, 1992 is revoked and the following substituted therefor: —  
— pursuant to the power of variation of cabinet contained in section 64 of the National Transportation Act —

The Agency authorizes the application by the Canadian National Railway Company respecting the company's entitlement to the advance payment of subsidies for the Chandler Subdivision. The Agency hereby certifies the amount of the actual loss for the Subdivision...

That is cabinet writing in the decision what it thinks the agency should have said.

**Mr. Lee:** Thank you.

## [Traduction]

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Mr. Knutson, I have the impression that despite the best of intentions that may have prevailed when the subsidy was paid, if the payment was unauthorized, even if its effects were beneficial, it nonetheless remains an unauthorized act. We cannot appreciate the effects of an act if it is unauthorized to begin with.

**M. Knutson:** Je ne sais pas vraiment si le Cabinet était habilité à prendre une telle décision, car cela n'est pas autorisé par la loi; c'est illégal.

**M. Bernier:** C'est très clair, monsieur Knutson. Il est absolument impossible de dépenser des fonds publics, à moins que cette dépense n'ait été autorisée en vertu d'une loi du Parlement. C'est un principe fondamental.

**M. Knutson:** Attardons-nous donc sur ce point.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** We have two suggestions. The first, which comes from me, is that we speak to the Minister. The second is that we summon authorities to testify before the committee. Would anyone else like to comment?

**Senator Grimard:** Mr. Chairman, I would go along with the suggestion made by counsel. In my opinion, the more logical approach is to write a letter outlining our point of view and requesting a response. We could always call witnesses later.

**Senator Rizzutto:** I agree.

**M. Lee:** J'ai simplement une autre question à ce sujet, monsieur le président. Qui a autorisé le versement de la subvention, le Cabinet en prenant ce décret, ou l'Office national des transports?

**M. Bernier:** Il s'agit d'une modification apportée par le Cabinet à une décision de l'Office national des transports, bien que le versement réel, c'est-à-dire la subvention, ait été effectué administrativement par l'Office national des transports. Cela figure dans le texte que vous avez devant vous, le DORS/93-43.

**M. Lee:** Y est-il vraiment indiqué que la subvention doit être versée?

**M. Bernier:** Sous le titre «Annexe» du décret, il est indiqué:

1. Le dernier paragraphe de la «lettre de décision» du 6 août 1992 est abrogé et remplacé par ce qui suit: —  
— en vertu du pouvoir de modification conféré au Cabinet conformément à l'article 64 de la Loi sur les transports nationaux —

L'Office autorise la demande de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada concernant le droit du CN de toucher des avances de subvention pour la subdivision Chandler. L'Office certifie par la présente le montant de la perte réelle pour la subdivision...

C'est le Cabinet qui, dans la décision, écrit ce que l'Office aurait dû mentionner, à son avis.

**M. Lee:** Merci.

## [Texte]

**Le coprésident (M. Lebel):** Donc, ceux qui sont en faveur de l'entretien d'une correspondance, tel que suggéré par moi et par d'autres? La suggestion est adoptée.

Il y aurait finalement juste M. Milliken qui voudrait faire comparaître les gens.

**M. Milliken:** Si tout le monde est d'accord, ça va.

**Le coprésident (M. Lebel):** C'est adopté.

DORS/93-253 — ARRÊTÉ GÉNÉRAL DE MODIFICATION DE 1993 (OFFICE NATIONAL DES TRANSPORTS)

*(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 26D:7)*

**Le coprésident (M. Lebel):** Nous passons maintenant au DORS/93-253 — Arrêté général de modification de 1993 (Office national des transports).

Pouvez-vous nous exposer brièvement le problème, monsieur Schmidt?

**Mr. Schmidt:** Mr. Chairman, the issue in this matter is essentially a procedural one. First, the omnibus order takes action on many different existing concerns raised, and those are set out in the note. Then, in the accompanying letter, three points are raised. On the first two, they promise action. The third one is the only one on which some matter is outstanding, and that is only a procedural matter, not a question of legality. It concerns the appropriate use of the omnibus amendment process.

The issue is that a substantive amendment was made under this process which substantially affects people's rights. The agency has not fully accepted the point that was made to them. They argue that the change which was made in a particular section of the air transportation regulations was not substantive because those same obligations existed elsewhere.

However, in response, it should be pointed out that having an obligation under an air transportation agreement is not the same as having that obligation under a regulation. A breach of a regulation is an offence; a breach of an agreement would not be.

Therefore it is a substantive point, and it might be appropriate simply to point out these considerations to the agency one more time so that, in the future, they might be more careful in using this process.

**Mr. Lee:** What will we do in relation to this item?

**Mr. Bernier:** Another letter will go, pointing out certain facts that were overlooked, such as the fact that a change made to the regulation can result in penal consequences being imposed on people, whereas a breach of an international agreement would not, and therefore the change made is a substantive one and should not have been done through the omnibus process.

**Mr. Lee:** We will continue to pursue the issue, then?

**Mr. Bernier:** Yes.

**Mr. Lee:** Thank you.

## [Translation]

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Therefore, are we agreed that correspondence should be exchanged, as suggested by myself and others? Agreed.

Mr. Milliken appears to be the only one who would like to call witnesses.

**Mr. Milliken:** I have no problem with your suggestion, if everyone is in agreement.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Then we are agreed.

SOR/93-253 — NATIONAL TRANSPORTATION AGENCY OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1993

*(For text of documents, see Appendix, p. 26D:1)*

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** The next item is SOR/93-253, National Transportation Agency Omnibus Amendment Order, 1993.

Could you briefly describe the problem to us, Mr. Schmidt?

**M. Schmidt:** Monsieur le président, il s'agit essentiellement ici d'une question de procédure. Tout d'abord, l'arrêté général donne suite à de nombreux points soulevés, énumérés dans la note. Puis, dans la lettre d'accompagnement, trois points sont soulevés. Il est promis de prendre des mesures au sujet des deux premiers. Le troisième point est le seul qui renferme des questions en suspens; il s'agit seulement d'une question de procédure et non d'une question de légalité. Il y est question de la pertinence du recours au processus de modification générale.

La question qui se pose, c'est qu'une modification de fond a été apportée dans le cadre de ce processus, modification qui touche de manière considérable les droits des gens. L'office n'a pas entièrement accepté l'argument qui lui a été présenté. Selon lui, la modification apportée à un article particulier du Règlement sur les transports aériens n'était pas une modification de fond, puisque de telles obligations existent ailleurs.

On peut répondre toutefois qu'une obligation découlant d'un accord sur les transports aériens n'équivaut pas à une obligation découlant d'un règlement. Toute violation d'un règlement est une infraction, contrairement au non-respect des dispositions d'un accord.

Il s'agit donc d'un point de fond; il faudrait peut-être tout simplement de nouveau signaler ces points de vue à l'office afin qu'à l'avenir, il use de prudence lorsqu'il décide d'avoir recours à un tel processus.

**M. Lee:** Qu'allons-nous faire?

**M. Bernier:** Nous allons envoyer une autre lettre pour souligner certains faits qui ont été omis, comme par exemple le fait qu'une modification apportée à un règlement peut entraîner des conséquences pénales, contrairement au non-respect d'un accord international et que, par conséquent, la modification apportée est une modification de fond qui n'aurait pas dû s'inscrire dans le cadre du processus de modification générale.

**M. Lee:** Nous allons donc aller plus loin?

**M. Bernier:** Oui.

**M. Lee:** Merci.



[Text]

# PUBLICATION DES ORDRES PERMANENTS DU COMMISSAIRE DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

**Le coprésident (M. Lebel):** Tout le monde est d'accord. Nous passons maintenant à la rubrique Réponses satisfaisantes (?). Il s'agit de la publication des Ordres permanents du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada.

**Mr. Bernier:** Mr. Chairman, section 21(2) of the RCMP Act authorizes the Commissioner of the RCMP to make rules which are known as standing orders for the organization, training, administration and government of the force. By regulation made under the Statutory Instruments Act, these rules have been exempted from registration and publication under the SIA.

After consideration of the question, the standing joint committee sought the repeal of the exempt status of the rules. That request was first made in 1975, 20 years ago. That same year, the committee was informed by the commissioner that he had no objection to the repeal of the exempt status or to the publication of those standing orders in the *Canada Gazette*.

I will spare members a detailed accounting of the next 20 years of correspondence and promises, and go right to 1994. In his letter of July 22, 1994, Mr. Courteau stated that the exempt status of the standing orders would be "revoked in the near future". Then, in early 1995, the possible introduction of Bill C-84 was used to justify a further delay in taking action. In June of this year, however, we were back on track, so to speak, and Mr. Courteau stated that a further delay was required because the force this time has uncovered nine standing orders that needed to be reviewed before the exempt status was revoked. How the force can lose track of nine standing orders for a number of years is not explained, and is something of a mystery.

In any event, that is where the matter stands. The exempt status of these rules has still not been revoked some 20 years after that promise was first made.

Should we write again? We confess that counsel are at their wits' end as to a suggestion on how to proceed, because none of my suggestions or those of my predecessors for the last 20 years seem to have resulted in any concrete action.

**Mr. Harris:** Mr. Chairman, it appears that this matter is simply being stalled, and it would be interesting to know why the RCMP is stalling on the revocation. How long has this been going on?

**Mr. Bernier:** The file was first before the committee in 1978, but correspondence had been initiated in 1975, three years before that, and the promise to revoke the exempt status was first given in 1975.

**Mr. Harris:** I think the committee should consider informing RCMP officials that revocation should be made immediately, or they risk having the whole set of regulations disallowed. There must be some way we can prompt them to get this matter dealt with.

[Traduction]

# PUBLICATION OF THE STANDING ORDERS OF THE COMMISSIONER OF THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Everyone is in agreement. We will now move on to the heading Reply Satisfactory (?) and to the following item, Publication of the Standing Orders of the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police.

**M. Bernier:** Monsieur le président, en vertu du paragraphe 21(2) de la Loi sur la GRC, le commissaire de la GRC peut prendre des règlements appelés ordres permanents, relatifs à l'organisation, la formation, l'administration et la gestion de la Gendarmerie. En application d'un règlement pris sous le régime de la Loi sur les textes réglementaires, ces ordres sont exemptés d'enregistrement et de publication.

Après avoir étudié la question, le comité mixte permanent a essayé de faire abroger une telle exemption. Cette demande a été faite pour la première fois en 1975, il y a 20 ans. Cette même année, le commissaire avait informé le comité qu'il ne s'opposait pas à l'abrogation de cette exemption ni à la publication de ces ordres permanents dans la *Gazette du Canada*.

Je vais épargner aux membres du comité le récit détaillé de la correspondance et des promesses des 20 années suivantes et passer tout de suite à 1994. Dans sa lettre du 22 juillet 1994, M. Courteau déclare que l'exemption conférée aux ordres permanents sera «révoquée dans un avenir prochain». Puis, au début de 1995, l'éventuelle présentation du projet de loi C-84 a servi à justifier un autre délai. En juin de cette année, toutefois, nous avons repris le dossier et M. Courteau a indiqué qu'il avait besoin d'un autre délai, car la Gendarmerie a découvert neuf ordres permanents qu'il fallait réviser avant de révoquer le statut d'exemption. Il n'est pas expliqué comment la Gendarmerie peut perdre la trace de neuf ordres permanents pendant plusieurs années; c'est un mystère.

Dans tous les cas, nous en sommes là. Le statut d'exemption de ces ordres n'a toujours pas été révoqué quelque 20 ans après une première promesse faite dans ce sens.

Devrions-nous de nouveau écrire une lettre? Nous devons admettre que les conseillers ne savent plus à quel saint se vouer, car aucune de mes propositions et aucune de celles de mes prédécesseurs faites ces 20 dernières années ne semble avoir abouti à des mesures concrètes.

**M. Harris:** Monsieur le président, il semble que cette affaire n'avance tout simplement pas et il serait intéressant de savoir pourquoi la GRC s'évertue à trouver des faux-fuyants. Depuis combien de temps cela dure-t-il?

**M. Bernier:** Le dossier a été présenté pour la première fois au comité en 1978, mais l'échange de lettres avait débuté en 1975, soit trois années plus tôt, et la promesse de révoquer le statut d'exemption a été faite pour la première fois en 1975.

**M. Harris:** Je pense que le comité devrait envisager d'informer les représentants de la GRC qu'une telle révocation devrait se faire immédiatement; sinon, l'ensemble des ordres risque d'être frappé de nullité. Il doit bien y avoir un moyen de les inciter à régler cette question.

**[Texte]**

**Le coprésident (M. Lebel):** Vous voyez là une preuve de bonne foi, cela fait 20 ans que cela traîne. On n'a pas négocié là-dedans avec les commis. Jacques Courteau, c'est le sommet du comité de surveillance de la GRC puis cela ne donne rien. Donc, je pense que l'on n'a pas tellement le choix. C'est ou bien la procédure de désaveu ou, si vous y croyez encore, une dernière lettre pour leur demander d'agir au plus tôt.

Après 20 ans, je pense que l'on a exercé une patience. Je vous dis qu'il faut aller assez haut, puis assez fort.

Est-ce que l'on sera encore là dans 20 ans? Le dossier aura 40 ans. Je ne sais pas si on sera là.

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, a 20-year-old file definitely deserves an invitation to explain. It is probably the commissioner who should explain, although I doubt that the commissioner would even be aware of this matter at this point. This is a very old file. It would probably assist the commissioner in his work to be aware of some of the benign skeletons that exist.

**Mr. Bernier:** Perhaps we could use an approach which has been used before, that either action is taken by a prescribed time or the committee wishes to see the commissioner. That tends to focus their minds sometimes.

**Mr. Lee:** I think that is a good suggestion by counsel.

**Le coprésident (M. Lebel):** Quand on a la GRC ou la Sécurité nationale devant nous, ils ne sont pas très loquaces.

Pour avoir siégé au sein de divers comités où l'on a fait comparaître des gens de la Sécurité publique ou de la GRC, je peux vous dire que l'on perd notre temps, à moins d'entretenir des correspondances avec le commissaire. Nos petits-enfants verront le résultat. Je suis d'accord avec les membres du comité, sauf que je n'ai aucun espoir que l'on puisse régler cela au cours des trois prochaines législatures avec ces gens. C'est pour cela que j'opterais carrément pour la procédure de désaveu.

**Mr. Bernier:** The unfortunate problem is that the disallowance procedure is not available with respect to these standing orders.

La procédure de désaveu, comme vous le savez, ne peut s'appliquer en ce moment tant qu'il n'y aura pas une assise législative, elle ne peut s'appliquer qu'à des décrets adoptés par le gouverneur en conseil ou par un ministre. Ici, on parle de directives adoptées, de consignes adoptées par le commissaire. Donc, il n'y aurait pas possibilité de désaveu. Il y aurait évidemment possibilité... et le désaveu, de toute façon, ne porterait pas.

Toutefois, il y aurait possibilité de désavouer l'exemption de publication qui, elle, est une disposition du règlement sur les textes réglementaires qui, lui, a été adopté par le gouverneur en conseil, ce qui est, en fait, ce que le comité recherche depuis 20 ans.

**[Translation]**

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** This proves once again that this matter has been dragging on for 20 years. We have not been negotiating with clerks. Jacques Courteau is a senior official with the RCMP advisory section and still nothing has been done. Therefore, I do not think we really have a choice. Either we go with the disallowance procedure or, if you still have faith in the process, send one final letter requesting action as soon as possible.

After 20 years, I think we have shown considerable patience. I say we have to take firm action at the highest levels.

Will we be at the same point in 20 years' time, when the file is 40 years old? I cannot say.

**M. Lee:** Monsieur le président, un dossier vieux de 20 ans mérite une explication. Ce serait probablement au commissaire de donner une telle explication, bien que je doute fort que le commissaire soit au courant de cette affaire. Il s'agit d'un dossier très ancien. Il serait probablement bon que le commissaire soit au courant des légers secrets qui semblent exister au sein de son organisation.

**M. Bernier:** Peut-être pourrions-nous demander à la GRC de prendre des mesures dans un délai prescrit, faute de quoi le comité demandera à rencontrer le commissaire. Une telle démarche, que nous avons déjà adoptée à plusieurs reprises, porte parfois à la réflexion.

**M. Lee:** C'est à mon avis une bonne suggestion de la part du conseiller.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** When RCMP or National Security officials testify before us, they are always tight-lipped.

Having been a member of various committees that have heard testimony from public security or RCMP officials, I can say that it is a waste of time for us, unless correspondence is exchanged with the commissioner. Our grandchildren may see some results. I agree with committee members, although I hold out very little hope that we can resolve this matter sometime during the next three parliaments, considering who we are dealing with. That is why I would opt for the disallowance procedure.

**M. Bernier:** Le problème malheureusement, c'est que cette procédure d'annulation ne s'applique pas à ces ordres permanents.

As you know, the disallowance procedure currently cannot be applied as long as there is no legislative basis. This procedure is available only with respect to orders adopted by the Governor in Council or by a minister. We are dealing here with directives or orders adopted by the commissioner. Therefore, disallowance is out of the question. Of course, it may be possible... in any case, disallowance would not work.

However, it might be possible to disallow the publication exemption which is a provision of the Statutory Instruments Regulations adopted by the Governor in Council. This is, in fact, what the committee has been seeking for 20 years.



## [Text]

**Le coprésident (M. Lebel):** Oui, je sais. Donc, si on voit la situation de l'autre côté de la lunette, est-ce que l'on a compétence là-dedans? Vous me dites que c'est un décret et que l'on ne peut pas le désavouer parce que cela n'émane pas d'une pièce législative.

**M. Bernier:** Non, je veux être clair. Il n'y a pas désaveu simplement — je le rappelle aux membres — parce qu'en ce moment, la procédure de désaveu est prévue au Règlement de la Chambre des communes. L'effet de cela, c'est que la Chambre des communes ne peut pas prévoir une procédure de désaveu dans un règlement de la Chambre qui s'appliquerait à des autorités autres que des autorités devant rendre des comptes devant la Chambre des communes, à savoir le Cabinet ou le ministère.

La Chambre des communes ne peut pas, autrement que par voie législative, imposer ses volontés ou donner des directives à des autorités réglementaires indépendantes, comme le CRTC, par exemple, ou l'Office national des transports. Ce qui ne veut pas dire que les consignes ne sont pas des textes réglementaires en vertu de la Loi sur les textes réglementaires. Ce sont effectivement des textes réglementaires soumis à examen par le comité.

**Le coprésident (M. Lebel):** Soumis à examen mais sur lesquels on ne semble pas avoir une compétence féroce, en tout cas. C'est pour cela que cela prend du temps.

**M. Bernier:** Les moyens sont plus limités.

**Le coprésident (M. Lebel):** Très limités.

**Mr. Harris:** It is likely that the commissioner is not even aware that this matter has not been appropriately looked after. If we cannot use the threat to disallow the regulation, perhaps the next best step would be to write to counsel, Mr. Courteau, and advise him that unless this matter is cleared up, we will be forced to call in the commissioner and apprise him of the fact that this problem has not been dealt with. Perhaps the commissioner does not know, and perhaps just the suggestion that the commissioner should know might be enough to provoke some response.

**Le coprésident (M. Lebel):** Monsieur Harris, vous allez faire venir le commissaire ici pendant deux heures, vous allez le bombarder de questions, vous n'obtiendrez pas un mot, que ce soit un oui ou que ce soit un non. Jamais! Un commissaire ne parle pas. C'est pour cela que cela devient frustrant et que j'essaie de chercher d'autres possibilités. Par définition, on ne dit même pas le nom d'un commissaire de la GRC.

Ne vous illusionnez pas là-dessus, le commissaire ne vous dira rien de plus que ce que l'on sait dans la lettre devant nous aujourd'hui. Cela devient frustrant de rencontrer ces gens. J'ai eu l'expérience au sein d'autres comités et même ici. Par définition, un commissaire, comme l'on dit couramment, ça se tait.

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, I have had quite a different experience with commissioners of the RCMP than I gather you have. The motto of the force is "maintien le droit" and the motto of this committee should be "montrer le droit." We have a relatively new RCMP commissioner. I cannot imagine that he would want anything other than good and cordial relations with

## [Traduction]

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Yes, I know. However, if we look at the flip side of the issue, do we have the authority to act in this area? You say that this is an order and that we cannot disallow it because it does not stem from a piece of legislation.

**Mr. Bernier:** No, I want to be clear on this. Members should be reminded that disallowance is not possible simply because the Standing Orders of the House of Commons provide for it. What this means is that the House of Commons cannot provide in its standing orders for a disallowance procedure which would apply to authorities other than those accountable to the House of Commons, namely cabinet or a department.

The House of Commons cannot, other than by legislation, impose its will or issue orders to independent regulatory bodies such as the CRTC or the National Transportation Agency. This does not mean that these orders are not regulatory instruments under the Statutory Instruments Act. They are in fact regulatory instruments referred to the committee for review.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** These instruments may be referred for review, but the committee does not in any case have any great authority in this area. That is why this is taking so long.

**Mr. Bernier:** The means available are more limited.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Very limited.

**M. Harris:** Il est probable que le commissaire ne sache même pas que personne ne s'est occupé de cette affaire. Si nous ne pouvons pas avoir recours à la menace d'annulation, peut-être devrions-nous alors écrire au conseiller, M. Courteau, pour l'informer qu'à moins que cette affaire ne soit réglée, nous serons dans l'obligation de convoquer le commissaire pour lui faire savoir que ce problème n'a pas été réglé. Il se peut que le commissaire ne soit pas au courant et que le fait de simplement laisser entendre que le commissaire devrait être informé de la situation pourrait permettre de susciter une réponse.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Mr. Harris, you can summon the commissioner before the committee for two hours and bombard him with questions, and you will not get him to say anything one way or the other. A commissioner remains tight-lipped. That is why the whole process is frustrating and why I have been looking for other possible courses of action. Traditionally, the name of an RCMP commissioner is not even spoken.

Do not delude yourselves into thinking that the commissioner will reveal more than what you already know from this letter here. Meeting with these officials is a frustrating process. I have experienced this on other committees and even here. As everyone knows, a commissioner does not say much.

**M. Lee:** Monsieur le président, j'ai vécu une expérience très différente de la vôtre, si je comprends bien, avec les commissaires de la GRC. La devise de celle-ci est «maintiens le droit», et la nôtre devrait être «montrer le droit». La nomination du nouveau commissaire de la GRC est assez récente. Je ne peux m'imaginer qu'il cherche autre chose qu'à établir de bonnes relations cordiales

## [Texte]

committees of Parliament. If we cannot get a resolution to this problem forthwith, I think we should call the commissioner. It would not necessarily need to take a whole morning. I think counsel's suggestion was a good one. It permits the subordinates of the commissioner in the RCMP an opportunity to address the problem, knowing that if they fail to address it adequately, the commissioner will be called.

**Mr. Harris:** The second paragraph of the letter of June 7, 1995 reads:

... we have conducted a final review and uncovered 9 more CSO's made prior to the coming into force of the 1988 amendments...

Is it possible for us to have access to those nine CSOs?

**Mr. Bernier:** Oh yes. While the standing orders to the commissioner have been exempt from publication in the *Canada Gazette*, they are by no means secret or confidential documents. They are delegated legislation and, as such, the public's right of access to that delegated legislation is fully maintained.

**Mr. Harris:** I am hopeful that the comments of Mr. Lee were correct, and that the new commissioner will be more willing to participate with us in clearing up this matter. Regardless of the lack of cooperation in the past, I would like to pursue this matter.

**Le sénateur Rizzuto:** Monsieur le président, je pense que l'on devrait définitivement écrire et peut-être donner une chance au commissaire de revoir la question. Si on est précis et que l'on envoie une copie au commissaire en lui disant que si il n'y a pas de développement positif d'ici deux mois — on définira une date — que l'on sera dans l'obligation de convoquer le commissaire devant le comité.

À ce moment-là, cela permettrait de mettre le commissaire au courant de la situation et le commissaire, s'il ne veut pas parler, comme vous dites, il va tout faire pour ne pas venir ici parce que s'il vient devant le comité, il va être obligé de parler.

**Le coprésident (M. Lebel):** Oui. Il y a un peu de frustration dans mon affaire. Il n'y a pas si longtemps, on a fait venir quelqu'un ici et on lui a demandé son nom, puis elle s'est tournée vers son avocat pour nous dire ensuite qu'elle ne répondait pas.

**Le sénateur Rizzuto:** Je ne vous fait pas de reproches, monsieur le président, mais je pense qu'il faut trouver une solution à cela sans obliger le commissaire. Peut-être que l'on n'aura pas à le faire comparaître devant le comité.

**Le coprésident (M. Lebel):** Je suis bien d'accord avec vous. Donc, c'est la suggestion retenue.

On me dit que la salle doit être libérée à 9 h 30, et il est déjà 9 h 15. On a un sujet important à discuter, soit le projet de loi C-84, qui est déposé à la Chambre des communes et M. Lee va nous faire état de la situation. Monsieur Lee, voulez-vous nous présenter les propositions à venir à propos du comité conjoint?

## [Translation]

avec les comités du Parlement. Si nous ne parvenons pas à régler ce problème prochainement, je crois que nous devrions communiquer avec le commissaire. Cela ne devrait pas nécessairement prendre tout un avant-midi. Je crois que la suggestion du conseiller était avisée. Elle fournit l'occasion à ses subordonnés de se pencher sur le problème en sachant fort bien que s'ils ne parviennent pas à trouver une solution adéquate, on communiquera avec le commissaire.

**M. Harris:** Le deuxième paragraphe de la lettre du 7 juin 1995 dit:

[...] nous avons procédé à un examen final et découvert neuf autres ordres permanents du commissaire qui ont été publiés avant l'entrée en vigueur des amendements de 1988 [...]

Peut-on avoir accès à ces neuf ordres permanents du commissaire?

**M. Bernier:** Tout à fait. Même si les ordres permanents du commissaire font l'objet d'une exemption en ce qui a trait à la publication dans la *Gazette du Canada*, il ne s'agit aucunement de documents secrets ou confidentiels. Il s'agit de législation par délégation et, à ce titre, le droit d'accès du public est maintenu sans réserves.

**M. Harris:** J'espère que les observations de M. Lee étaient pertinentes et que le nouveau commissaire sera davantage disposé à nous aider à régler cette question. Malgré le manque de collaboration passée, j'aimerais que nous poursuivions l'affaire.

**Senator Rizzuto:** Mr. Chairman, I think that we should definitely write a letter and perhaps give the commissioner the opportunity to review the file. If we make it clear in our letter to him that if there are no positive developments within two months — we will set a date — we will have no choice but to summon him before the committee.

If we take this approach, the commissioner will be apprised of the situation and, if, as you say, he does not wish to speak up, he will do everything he can not to have to testify before the committee. He will have to respond.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Yes. I am somewhat frustrated. Not long ago, a witness was called and asked his name. That witness turned to her lawyer and then refused to answer the question.

**Senator Rizzuto:** Not that I want to be critical, Mr. Chairman, but I think we must find a solution to this dilemma without forcing the commissioner's hand. Perhaps we will not have to summon him here.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** I agree with you. Therefore, we will follow up on that suggestion.

I have been advised that we must free up the room at 9:30 a.m. and it is already 9:15 a.m.. We have an important item to discuss, namely Bill C-84 which is before the House of Commons. Mr. Lee will give us a status report on the situation. Mr. Lee, would you kindly present the upcoming proposals regarding the joint committee?



[Text]

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, the committee has been reviewing its options in connection with the new Bill C-84 which was introduced into the House of Commons. Bill C-84 deals with the field of statutory instruments, which is the area in which this committee operates. In fact, it is almost exclusively the field in which this committee works. The ministers who moved the bill into the House chose to refer the matter to the Government Operations Committee, which generally does not deal with this area.

I am advised that this committee has been contacted and requested to assist the Government Operations Committee, in view of the historic lack of experience of that committee in this field. I believe there was a consensus among members of this committee to look at this very important statute, given its huge impact on the field in which this committee works and has worked for some decades.

Consequently, some discussions were held among members of this committee and members of the Government Operations Committee and other parties who advise the committees. There is a developing consensus that it would be useful to have the Government Operations Committee and this committee jointly study the bill. The Government Operations Committee would study it under its mandate from the House to review prior to second reading, and this committee would review the impact of the bill on the field.

Doing the study jointly would preclude the need to call witnesses twice. There may also be a synergy which might be in the public interest. It would add some efficiencies and a better mix of skills.

Consequently, yesterday at a meeting of the Government Operations Committee, a motion was moved which would permit a joint study — and I use that term as a term of art. I will move today that this committee adopt the resolution which would permit this standing joint committee to join with that committee in the hearings for the study of the impact of that bill on this field.

I believe such a joint study would be useful, for the reasons I have mentioned. I will not prolong the discussion because the clock is running. Colleagues may wish to discuss this matter further.

If this is the appropriate time, I move the motion and ask the clerk to distribute copies of it.

**Le coprésident (M. Lebel):** Monsieur Lee, les sénateurs qui sont membre de notre comité font également partie de ce comité conjoint. Est-ce que c'est la proposition? Pouvez-vous nous éclairer sur le *modus operandi* du comité conjoint?

**Mr. Lee:** That is correct. The organization which will be constructed to study the bill and the impact of it will include all of the members of Parliament on the Government Operations Committee, and all of the members of the House of Commons and senators on this committee. We would leave it to staff to

[Traduction]

**M. Lee:** Monsieur le président, le comité a étudié les options qui s'offrent à lui relativement au nouveau projet de loi C-84 qui a été déposé à la Chambre des communes. Le projet de loi porte sur les textes réglementaires, le champ de compétence de notre comité. En fait, le comité s'attache presque exclusivement à cette question. Les ministres qui ont déposé le projet de loi à la Chambre ont décidé d'en confier l'étude au comité des opérations gouvernementales, qui ne s'intéresse pas d'habitude à ce domaine.

On m'informe qu'on a communiqué avec notre comité pour lui demander de prêter main-forte au comité des opérations gouvernementales, étant donné son manque d'expérience réel dans ce domaine. Je crois que les membres de notre comité sont convenus d'examiner cette très importante mesure législative compte tenu de ses grandes répercussions sur le domaine de compétence propre à notre comité depuis quelques décennies.

Des discussions ont donc eu lieu entre les membres de notre comité et ceux du comité des opérations gouvernementales de même qu'avec d'autres parties qui les ont conseillés. On s'entend de plus en plus pour dire qu'il serait utile que le comité des opérations gouvernementales et notre comité unissent leurs efforts pour étudier le projet de loi. Le comité des opérations gouvernementales l'examinerait en vertu du mandat que lui confère la Chambre des communes de procéder à son examen avant la deuxième lecture, et notre comité examinerait les répercussions du projet de loi sur son champ de compétence.

L'étude conjointe permettrait d'éviter de convoquer à deux reprises les témoins. Il y a également le travail en synergie qui pourrait servir l'intérêt public. Cela permettrait d'être plus efficace et de mieux utiliser les compétences.

Ainsi, hier à une séance du comité des opérations gouvernementales, une motion a été proposée pour la tenue d'une étude conjointe — et j'utilise cette expression au sens technique. Je proposerai aujourd'hui que notre comité adopte la résolution qui permettrait que le comité mixte permanent et le comité des opérations gouvernementales unissent leurs efforts et tiennent des audiences dans le cadre de l'étude des répercussions de ce projet de loi sur ce domaine.

Je crois en l'utilité d'une étude conjointe de ce genre pour les raisons que j'ai données. Je m'en tiendrai là vu que le temps presse. Les collègues voudront peut-être discuter plus à fond de cette question.

Si le moment est opportun, je dépose la motion et demande au greffier d'en distribuer des copies.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Mr. Lee, the senators on our committee would also be members of this joint committee. Is that the proposal? Could you enlighten us on the *modus operandi* of the joint committee?

**M. Lee:** C'est exact. L'organisation qui sera mise en place pour étudier la teneur du projet de loi et ses répercussions regroupera tous les députés qui siègent au comité des opérations gouvernementales, de même que tous les députés et sénateurs qui sont membres du comité mixte de l'examen de la réglementation. Nous

## [Texte]

organize the details as to witnesses. It would be a joint effort developed on consensus to deal with this bill.

At the end of the day, if there were to be a vote by this newly-constructed organization, this committee and the Government Operations Committee would have to deal with their business items separately. In other words, at the end of the exercise, I would envisage that the Government Operations Committee would go through a clause-by-clause study with only the members of that committee voting on the clause-by-clause for purposes of the mandate of the House of Commons. Members of this committee would not be voting on that exercise. However, members of this committee may wish to report to the House of Commons, based on what they have learned from witnesses. Both committees would be free to pursue their respective mandates during and following such hearings.

**Mr. Harris:** Mr. Chairman, if it is appropriate, I should like to second Mr. Lee's motion. I also sit on the Government Operations Committee. This joint committee was unanimously approved at our committee meeting yesterday. We think it is probably the best way to deal with Bill C-84.

**Le coprésident (M. Lebel):** Je suis d'accord avec la proposition de nos amis d'en face. Notre souci premier était d'étudier le projet de loi C-84, pour éviter au gouvernement de faire des erreurs qui auraient pu être défavorables à la réglementation ultérieure. Je pense que l'on peut conclure que nous sommes tous d'accord pour adopter la proposition déposée par M. Lee. La motion est adoptée.

R.C.C. C. 1191 — RÈGLEMENT SUR LES ÉTAGEMENTS DE VOIES DE CHEMINS DE FER

*(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 26E:4)*

**Le coprésident (M. Lebel):** On va revenir à l'ordre du jour. On en était rendu au R.C.C. c. 1991 — Règlement sur les étagements de voies des chemins de fer.

**Mr. Bernier:** Mr. Chairman, the course of action recommended by counsel is set out in paragraphs numbered 6 and 7 of the note. In the first of these, the suggestion is made that the agency should be put on notice that it may not be possible to replace all of the current regulations by administrative guidelines, insofar as the governing statute appears to contemplate that certain matters must be dealt with by way of regulation.

In paragraph 7, the suggestion is made that the committee obtain a firm undertaking as to the action the agency intends to take with regard to amendments other than the three which have already been made at this time by SOR/94-379.

Unless the possibility of revoking the whole regulation — which was mentioned in the correspondence — has progressed significantly beyond the stage of what was characterized as informal internal discussion, the agency should provide an undertaking to process the rest of the corrections that it has agreed are necessary.

**Le coprésident (M. Lebel):** À votre point de vue, le processus est satisfaisant actuellement.

## [Translation]

nous en remettrions au personnel pour régler les détails en ce qui concerne les témoins. Il s'agirait d'unir nos efforts après nous être entendus pour étudier ce projet de loi.

À la fin de l'exercice, si un vote devait être pris par cette nouvelle organisation, notre comité et le comité des opérations gouvernementales devraient s'occuper séparément des questions qui les intéressent. Autrement dit, à la fin de l'exercice, j'envisagerais que le comité des opérations gouvernementales procède à une étude article par article et que ses membres votent alors en vertu du mandat conféré par la Chambre des communes. Les membres de notre comité ne participeraient pas à ce vote. Cependant, il se peut que les membres de notre comité veuillent faire rapport à la Chambre des communes en fonction de ce que leur auront appris les témoins. Les deux comités seraient libres de poursuivre leurs mandats respectifs pendant et après de telles audiences.

**M. Harris:** Monsieur le président, si cela vous paraît opportun, j'aimerais appuyer la motion de M. Lee. Je siège également au comité des opérations gouvernementales. La mise en place de ce comité mixte a été adoptée à l'unanimité hier par notre comité. Nous croyons qu'il s'agit probablement de la meilleure façon de procéder en ce qui concerne le projet de loi C-84.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** I agree with the suggestion of our colleagues opposite. Our primary concern is to examine Bill C-84 to stop the government from making mistakes which could ultimately impede the regulatory process. I think we can say that we all agree with Mr. Lee's motion. Agreed.

C.R.C. C. 1191 — RAILWAY GRADE SEPARATIONS REGULATIONS

*(For text of documents, see Appendix, p. 26E:1)*

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Getting back to the agenda, we will now move on to C.R.C. c. 1991, Railway Grade Separations Regulations.

**M. Bernier:** Monsieur le président, la ligne de conduite recommandée par le conseiller figure aux paragraphes 6 et 7 de la note. Au paragraphe 6, on suggère d'avertir l'office qu'il se peut qu'il soit impossible de remplacer tous les règlements actuels par des lignes directrices, dans la mesure où la loi habilitante semble laisser entendre que certaines questions doivent être réglées par l'entremise d'un règlement.

Au paragraphe 7, on suggère que le comité obtienne de l'office une déclaration claire sur les mesures qu'il entend prendre en ce qui concerne les modifications autres que les trois qui ont déjà été apportées pour l'instant par le DORS/94-379.

À moins que la possibilité d'abroger le règlement au complet — qui a été mentionnée dans l'échange de correspondance — ait dépassé le stade de ce qu'on a appelé des discussions internes informelles, l'office devrait s'engager à faire le reste des corrections dont il a reconnu la nécessité.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Then, in your opinion, the process is satisfactory.



[Text]

**M. Bernier:** On peut envoyer une lettre, si le comité est d'accord avec cette suggestion.

**Le coprésident (M. Lebel):** D'accord.

DORS/88-528 — RÈGLEMENT DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE SUR LE CROISEMENT DE PIPE-LINES, PARTIE I

**Le coprésident (M. Lebel):** Nous passons maintenant au DORS/88-528 — Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement des pipe-lines, partie I.

**M. Bernier:** Monsieur le président, je précise que la modification législative dont on parle à l'article 112 de la loi, aurait pour but de valider certaines dispositions illégales du règlement actuel.

It seems to me that if this legislative amendment is not proceeded with, the regulations should be made to conform to the act. Right now, despite the promise of the NTA to propose such an amendment to the act in order to validate its regulation, they seem to be in a position where they are not receiving any definite response from the Department of Natural Resources. Meanwhile, of course, the illegal regulation continues in place.

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, are we on C.R.C 1191?

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** No, we are on 88-528.

**Mr. Lee:** That is National Energy Board. I thought I heard "NTA".

**Mr. Bernier:** I am sorry. That is my mistake.

**Mr. Lee:** I do have a comment on that file. I have a recollection of buying a clock radio many years ago and returning it to the store when I found that it was defective. I argued with them and they said they would get it fixed. When I went back two or three weeks later, the store was no longer there.

**Mr. Bernier:** You have learned from that experience.

**Mr. Lee:** I find it shocking to read, in the last letter from the National Energy Board:

We have not received definitive word from the Department of Natural Resources concerning any decision by that department to undertake consideration of possible legislative amendments...

It is as though the slate has been wiped clean; there is nothing there. They have had no word, no information, and all they have is a hope that there might be a legislative amendment.

To me, it is not satisfactory to undo whatever quasi-commitments might have existed previously. I hesitate to call it disingenuous, but it just consigns all the previous correspondence in this file to the trash heap saying, "I am sorry, there is nothing more we can do for you. Thank you very much for your correspondence." That is not good enough.

If something had been held out which was in any way concrete, it is not reflected in the August 1995 letter from the NEB, and I ask members to concur in asking counsel to try to get them to firm this up.

[Traduction]

**Mr. Bernier:** If the committee agrees, we could send a letter.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Agreed.

SOR/88-528 — NATIONAL ENERGY BOARD PIPELINE CROSSING REGULATIONS, PART I

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** The next item on our agenda is SOR/88-528, National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part I.

**Mr. Bernier:** Mr. Chairman, I emphasize that the proposed legislative amendment to section 112 of the act would validate certain illegal provisions in the current regulations.

Il me semble que si cette modification n'est pas apportée à la loi, le règlement devrait être rendu conforme à la loi. À l'heure actuelle, en dépit de la promesse de l'ONT de proposer une modification de ce genre à la loi afin de valider son règlement, il semble ne pas recevoir de réponse définitive du ministère des Ressources naturelles. En attendant, bien sûr, le règlement illégal reste en vigueur.

**M. Lee:** Monsieur le président, en sommes-nous au C.R.C. 1191?

**Le coprésident (M. Lebel):** Non. Nous en sommes au 88-528.

**M. Lee:** Il s'agit de l'Office national de l'énergie. Je crois avoir entendu «ONT».

**M. Bernier:** Je suis désolé, c'est mon erreur.

**M. Lee:** J'ai quelque chose à dire relativement à ce dossier. Je me souviens d'avoir acheté un radio-réveil il y a bien des années et de l'avoir rapporté au magasin après m'être rendu compte qu'il était défectueux. Après discussion, on m'a dit qu'on allait le faire réparer. Lorsque j'y suis retourné deux semaines plus tard, le magasin n'existait plus.

**M. Bernier:** Vous en avez tiré une leçon.

**M. Lee:** Je trouve choquant de lire, dans la dernière lettre de l'Office national de l'énergie, ce qui suit:

Le ministère des Ressources naturelles ne nous a fait part d'aucune décision concernant la possibilité d'apporter des modifications à la [...]

C'est comme si tout avait été effacé du revers de la main; c'est sans intérêt. On n'y trouve aucune information et tout ce qu'on nous dit c'est que l'on espère que la loi sera modifiée.

J'estime qu'il est peu satisfaisant d'annuler les quasi-engagements qui auraient pu être pris précédemment. J'hésite à parler d'insincérité, mais C'est comme si on reléguait aux oubliettes toute la correspondance dont a fait l'objet ce dossier en disant: «Je suis désolé, il n'y a rien d'autre que nous puissions faire pour vous. Merci beaucoup de nous avoir écrit.» Cela ne suffit pas.

Si un geste concret a été posé, cela ne ressort pas dans la lettre d'août 1995 de l'Office national de l'énergie et je demande aux membres du comité de s'entendre pour charger le conseiller de tenter de les convaincre de régler le problème.

[Texte]

**Mr. Bernier:** Mr. Chairman, the NEB can do no more than what it has done. It cannot put a bill before Parliament of its own motion. It must go through the minister. That minister is the Minister of Natural Resources, and that minister's department, at least, is not giving them the time of day.

Perhaps the next step is for the chairman of the committee to write to Ms McLellan and ask her if she would be so kind as to give a reply to the NEB on whether she intends to put before Parliament the legislative amendment that the National Energy Board is recommending to her department.

**Mr. Lee:** Then if the NEB cannot get any word from the minister, we will try to get it ourselves. That is fair.

**Mr. Knutson:** When would we look at this item again, if nothing is done?

**Mr. Bernier:** The normal BF on a minister's letter is four months to get a reply. If the minister has not replied by then, we would send a chase-up letter for the chairman's signature. Of course, the file can be brought back at any time that the committee wishes to see it.

**Mr. Knutson:** I understand that. I just wondered what the normal procedure was.

**Mr. Bernier:** We pursue and send follow-up letters to the minister until we get a reply from her. Ministerial correspondence is usually brought back on a priority basis to the committee. When preparing for a meeting, I put those before the committee as early as possible.

TR/94-64 — RÈGLEMENT SUR LE BARÈME DE DROITS POUR LA VISITE ET LE JAUGEAGE DES NAVIRES — MODIFICATION

DORS/89-427 — RÈGLEMENT SUR L'IMPORTATION TEMPORAIRE DE MARCHANDISES

DORS/91-7 — RÈGLEMENT SUR LE RECOUVREMENT DES FRAIS DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

*(Le texte des documents figure à L'Annexe p. 26F:7)*

DORS/93-311 — RÈGLEMENT SUR LA CORPORATION DITE LAST POST FUND — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à L'Annexe p. 26G:4)*

DORS/94-587 — ARRÊTÉ SUR LES SIÈGES ET LES CEINTURES DE SÉCURITÉ DES AÉRONEFS

*(Le texte des documents figure à L'Annexe p. 26H:4)*

**Le coprésident (M. Lebel):** La rubrique suivante concerne les modifications promises. Il y en a sept.

**M. Bernier:** Cela implique tous les dossiers sous la rubrique Modifications promises, monsieur le président, qui font renvoi à sept modifications promises au comité.

**Le coprésident (M. Lebel):** Est-ce que vous auriez des développements nouveaux dans l'un ou l'autre des dossiers? On pourrait traiter les sept dossiers en même temps pour accélérer la procédure.

[Translation]

**M. Bernier:** Monsieur le président, l'ONE ne peut rien faire d'autre. Il ne peut prendre l'initiative de déposer un projet de loi au Parlement. L'office doit passer par le ministre. Il s'agit dans ce cas-ci de la ministre des Ressources naturelles et son ministère, à tout le moins, ne veut pas s'en occuper.

Le président du comité devrait peut-être alors écrire à Mme McLellan afin de lui demander si elle aurait l'amabilité de faire savoir à l'ONE si elle a l'intention de déposer au Parlement la modification législative que l'Office national de l'énergie recommande à son ministère.

**M. Lee:** Alors, si l'ONE ne peut obtenir de réponse du ministre, nous essaierons nous-mêmes. C'est honnête.

**M. Knutson:** Quand examinerions-nous de nouveau cette question, si rien n'est fait?

**M. Bernier:** Le rappel normal d'un dossier en ce qui a trait à la lettre d'un ministre est de quatre mois pour l'obtention d'une réponse. Si le ministre ne nous a pas répondu dans ce délai, nous enverrons une lettre de rappel revêtue de la signature du président. Bien sûr, le dossier peut être rappelé n'importe quand par le comité.

**M. Knutson:** Je comprends cela. Je me demandais simplement quelle était la procédure habituelle.

**M. Bernier:** Nous poursuivons l'affaire et faisons parvenir des lettres de relance tant que le ministre ne nous répond pas. La correspondance ministérielle est habituellement étudiée en priorité par le comité. Lorsque je prépare une réunion, je sou mets ces lettres au comité le plus tôt possible.

SI/94-64 — SHIP'S TONNAGE SURVEY AND MEASUREMENT FEES REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/89-427 — TEMPORARY IMPORTATION REGULATIONS

SOR/91-7 — NATIONAL ENERGY BOARD COSTS RECOVERY REGULATIONS

*(For text of documents, see Appendix, p. 26F:1)*

SOR/93-311 — LAST POST FUND REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix, p. 26G:1)*

SOR/94-587 — AIRCRAFT SEATS AND SAFETY-BELTS ORDER

*(For text of documents, see Appendix, p. 26H:1)*

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** The following heading is Action Promised. There are seven items.

**Mr. Bernier:** Mr. Chairman, all of the items under the heading Action Promised have to do with seven amendments which have been promised to the Committee.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Do you have anything new to report with respect to one of these files? We could deal with all seven of them at the same time to speed up the process.



[Text]

**M. Bernier:** Il y aura un suivi pour toutes les modifications.

**Le coprésident (M. Lebel):** Il va y avoir un suivi sur toutes les modifications. Il n'y a rien à signaler ce moment-ci?

**M. Bernier:** Rien à signaler.

**Le coprésident (M. Lebel):** Donc, vous avez notre bénédiction pour continuer la surveillance.

DÉCRET DU CONSEIL C.P. 1972-724

DÉCRET DU CONSEIL C.P. 1974-1/2361

TR/94-46 — DÉCRET DE REMISE VISANT LES INDIENS ET LES BANDES DANS CERTAINS ÉTABLISSEMENTS INDIENS — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 26I:2)

TR/94-69 — DÉCRET DE REMISE DE L'IMPÔT SUR LE REVENU VISANT LES INDIENS — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 26J:2)

DORS/90-702 — RÈGLEMENT SUR LES ABORDAGES — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 26K:2)

DORS/94-370 — RÈGLEMENT CORRECTIF, 1994-1 (MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL)

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 26L:2)

DORS/94-404 — RÈGLEMENT SUR LES REDEVANCES DE TRANSPORT TERRESTRE DANS LES AÉROPORTS — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 26M:2)

DORS/94-555 — STATUT ADMINISTRATIF DE LA COMMISSION DE PORT DU FRASER — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 26N:2)

DORS/94-592 — STATUT ADMINISTRATIF DE LA COMMISSION DE PORT D'OSHAWA — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 26O:2)

**Le coprésident (M. Lebel):** Pour ce qui est de la rubrique «Modifications apportées», c'est également satisfaisant, il n'y a pas de problème.

**M. Schmidt:** Monsieur le président, les textes à l'ordre du jour de la réunion d'aujourd'hui, y compris ceux inscrits sous la rubrique «Modifications apportées», portent sur quelque 28 modifications aux règlements concernés et abrogent deux dispositions.

**Le coprésident (M. Lebel):** Donc, on peut les adopter au complet pour finaliser l'ordre du jour. C'est adopté.

La séance est levée.

[Traduction]

**Mr. Bernier:** There will be a follow-up on all of these amendments.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** I see. Therefore, there is nothing special to report at this time?

**Mr. Bernier:** That is correct.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Therefore, you have our blessing to continue monitoring the situation.

ORDER IN COUNCIL P.C. 1972-724

ORDER IN COUNCIL P.C. 1974-1/2361

SI/94-46 — INDIANS AND BANDS ON CERTAIN INDIAN SETTLEMENTS REMISSION ORDER, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 26I:1)

SI/94-69 — INDIAN INCOME TAX REMISSION ORDER, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 26J:1)

SOR/90-702 — COLLISION REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 26K:1)

SOR/94-370 — MISCELLANEOUS AMENDMENTS REGULATIONS, (DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE) 1994-1

(For text of documents, see Appendix, p. 26L:1)

SOR/94-404 — AIRPORT GROUND TRANSPORTATION FEES REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 26M:1)

SOR/94-555 — FRASER RIVER HARBOUR COMMISSION BY-LAWS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 26N:1)

SOR/94-592 — OSHAWA HARBOUR COMMISSION BY-LAWS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 26O:1)

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** With respect to the items under the heading «Action Taken», the results are also satisfactory.

**Mr. Schmidt:** Mr. Chairman, at issue are a total of 28 amendments to the statutory instruments on today's agenda, including those listed under the heading «Action Taken», and the repeal of two provisions.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Therefore, to wrap up our agenda, shall we adopt them? Agreed.

This meeting is adjourned.



## APPENDIX A



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q.C.  
DEREK LEE M.P.

## VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONà S LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

## CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD Q.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

## VICE PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

January 22, 1993

Honourable Jean Corbeil, P.C., M.P.,  
Minister of Transport,  
Room 707, Confederation Building,  
House of Commons,  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Corbeil:

Our File: SOR/91-715, Railway Interswitching Regulations,  
amendment

We refer you to the enclosed correspondence concerning the amendment to the Railway Interswitching Regulations made by the Governor in Council on December 5, 1991 pursuant to section 64 of the National Transportation Act, 1987. This correspondence was considered by the Joint Committee at its meeting of December 10, 1992 and we were instructed to communicate with you concerning the position taken by the National Transportation Agency (NTA) according to which a railway company is required to make an application to the NTA in order to benefit from the exemption established by subsection 3(1) of the Regulations, as amended on December 5, 1991.

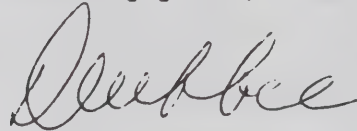
We emphasize at the outset that the Committee is entirely in agreement with the position taken by your Department (see Ms. Murray's letter of September 21, 1992) that a railway company is not legally required to apply to the NTA in order to benefit from the exemption provided in subsection 3(1). The NTA, on the other hand, is asserting a right to require companies to apply to the Agency for a determination that they can claim the benefit of the exemption. In her letter of November 13, 1992, Ms Marie-Paule Scott, General Counsel to the Agency, sets out the arguments which she believes support the Agency position. These were reviewed by the Joint Committee and it is felt they are without merit. As far as the Joint Committee is concerned, the text of subsection 3(1) is clear and unequivocal; it exempts from the Regulations any company that meets the criteria specified by the Governor in Council without there being any obligation for that company to apply to the NTA. The Agency's insistence that

companies must obtain Agency approval before they resort to the exemption is both unwarranted and unlawful.

As Minister of Transport, you will no doubt agree with us that the intention of Cabinet in approving the amendment registered as SOR/91-715 must be carried through. To that end, it may be necessary to further vary the Regulations in order to expressly provide that the Agency is not authorized to determine whether a company is entitled to benefit from the exemption except in the circumstances prescribed in subsection 3(3) or possibly, to ask the Governor in Council to issue a direction to that effect pursuant to section 23 of the National Transportation Act, 1987.

We will appreciate your letting us know how you intend to proceed to ensure that the Agency abides by the letter and intent of the provisions adopted on December 5, 1991. We look forward to hearing from you at an early date on this matter and remain,

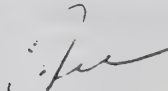
Sincerely yours,



Normand Grimaud,  
Joint Chairman.



Derek Lee,  
Joint Chairman.



Doug Fee,  
Vice-chairman.

/cs

c.c.: Hon. E. Nielsen, P.C., Q.C.  
Chairman,  
National Transportation Agency.

Murray Elder, Esq.  
President,  
Essex Railway Terminal Company.

SOR/91-715

Ministre des Transports



Minister of Transport

May 12, 1993

Senator Normand Grimard, Q.C., and Mr. Derek Lee, M.P.  
Joint Chairmen, and  
Mr. Doug Fee, M.P.  
Vice-Chairman  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Senator Grimard, Messrs. Lee and Fee:

Thank you for your letter of January 22, 1993, concerning  
amendments to the Railway Interswitching Regulations.

I share your concern about this matter, and, in that regard, I  
have written to Mr. Gilles Rivard, Chairman of the National  
Transportation Agency, asking that the Agency take immediate  
steps to resolve this issue. A copy of my letter has been  
enclosed for your information.

Again, thank you for writing. I trust that the steps being taken  
by my department are satisfactory.

Sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "J. Corbeil".  
Jean Corbeil

Enclosure



Ministre des Transports



Minister of Transport

MAY 12 1993  
MAY 12 1993

Mr. Gilles Rivard  
Chairman  
National Transportation Agency  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N9

Dear Mr. Rivard:

I am writing to you as a result of correspondence I have received from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations concerning amendments to the Railway Interswitching Regulations. A copy of the Committee's letter, dated January 22, 1993, is enclosed for your information.

The Committee is of the opinion that the National Transportation Agency's requirement that companies apply to the Agency in order to benefit from the exemption established in subsection 3(1) of the Regulations, as amended on December 5, 1991, is both unwarranted and unlawful. It was in response to the inappropriate nature of the Agency's demands on the Essex Terminal Railway that my predecessor obtained a decision of the Governor in Council (Order No. 1988-R-1067, dated November 22, 1988). This order varied the Agency's Railway Interswitching Regulations in order to give relief to that railway and precluded any requirement to seek an exemption where the conditions of exemption are met.

This being the case, I would request that the Agency comply immediately with the Committee's and my interpretation in its application of the Interswitching Regulations. I would also ask that you confirm, in writing, that the Agency will comply with this request.

I very much appreciate your cooperation in this matter.

Sincerely,

ORIGINAL SIGNED BY  
ORIGINALE SIGNÉE PAR  
HON. JEAN CORBEIL

Jean Corbeil

Enclosure

Chairman  
National Transportation Agency  
of Canada



Président  
Office national des transports  
du Canada

Ottawa, Ontario  
K1A 0N9

MAY 20 1993

The Honourable Jean Corbeil, P.C., M.P.  
Minister of Transport  
Transport Canada Building, Tower C  
Place de Ville  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N9

Dear Mr. Corbeil:

I am writing further to your letter of May 12, 1993, concerning the findings of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations relating to the Agency's interpretation of certain amendments to the Railway Interswitching Regulations made by the Governor in Council on December 5, 1991.

In its letter to you dated January 22, 1993, the Committee concluded that the amendment to subsection 3(1) of the Railway Interswitching Regulations exempts from the operation of these Regulations any railway company that meets the criteria specified in this subsection. Further, the Committee agreed that there is no legal requirement that a railway company apply to the Agency in order to benefit from this exemption.

I can assure you that I am mindful of the Committee's findings and your concurrence with them. Accordingly, it is the intention of the Agency to immediately comply with this interpretation in the application of the Railway Interswitching Regulations.

Sincerely,

Gilles Rivard, Q.C.

RECEIVED / REÇU

JUN 16 1993

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

## ANNEXE A

Monsieur Jean Corbeil, C.P., député

Ministre des Transports

TRADUCTION

Pièce 707

Édifice de la Confédération

Chambre des communes

Ottawa (Ontario)

K1A 0A6

Objet: N/D DORS/91-715, Règlement sur l'interconnexion  
du trafic ferroviaire -- Modification

---

Le 22 janvier 1993

Monsieur le Ministre,

La présente fait suite à la correspondance ci-jointe portant sur la modification du Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire prise par le gouverneur en conseil le 5 décembre 1991 aux termes de l'article 64 de la Loi de 1987 sur les transports nationaux. Le 10 décembre 1992, après avoir étudié cette correspondance, le Comité nous a demandé de communiquer avec vous au sujet de la position adoptée par l'Office national des transports (ONT), selon lequel le chemin de fer est tenu de lui présenter une demande pour pouvoir bénéficier de l'exemption prévue



au paragraphe 3(1) du Règlement modifié le 5 décembre 1991.

Dès le départ, nous tenons à souligner que le Comité souscrit entièrement à la position adoptée par votre ministère (voir la lettre de M<sup>me</sup> Murray en date du 21 septembre 1992), soit que le chemin de fer n'y est pas légalement tenu. L'ONT, par contre, affirme avoir le droit d'exiger que les chemins de fer lui demandent de décider s'ils ont droit à l'exemption. Dans sa lettre du 13 novembre 1992, M<sup>me</sup> Marie-Paule Scott, avocat général de l'Office, précise les arguments à l'appui de cette affirmation. Le Comité les a examinés et les a rejetés. Il estime que le libellé du paragraphe 3(1) est clair et sans équivoque, qu'il soustrait de l'application du Règlement tout chemin de fer répondant aux critères fixés par le gouverneur en conseil et qu'il ne l'oblige pas à présenter une demande à l'ONT. Par conséquent, l'Office n'a pas le droit et n'est pas justifié d'insister pour que les chemins de fer obtiennent son autorisation avant de se prévaloir de l'exemption.

En votre qualité de ministre des Transports, vous conviendrez certes qu'il faut respecter l'esprit dans lequel le conseil des ministres a approuvé la modification enregistrée sous le numéro DORS/91-715. C'est pourquoi il faudra peut-être modifier davantage le Règlement de manière à préciser que l'Office n'est pas habilité à juger du droit à l'exemption d'un chemin de fer, sauf dans les circonstances décrites au paragraphe 3(3), ou demander au gouverneur en conseil d'émettre une directive en ce sens, en

conformité avec l'article 23 de la Loi de 1987 sur les transports nationaux.

Nous vous saurions gré de nous faire savoir, dans les plus brefs délais, comment vous entendez vous assurer que l'Office respecte la lettre et l'esprit des dispositions adoptées le 5 décembre 1991.

Entre temps, agréez, Monsieur le Ministre, l'assurance de nos sentiments les plus sincères.

(signature)

Normand Grimard, coprésident

(signature)

Derek Lee, coprésident

(signature)

Doug Fee, vice-président

c.c. : M. E. Nielsen, C.P., député

Président de l'Office national des Transports

M. Murray Elder

Président d'Essex Railway Terminal Company

## TRADUCTION

Sénateur Normand Grimard, c.r., et Monsieur Derek Lee, député  
Coprésidents  
et Monsieur Doug Fee, député  
Vice-président  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Le 12 mai 1993

Messieurs,

J'ai bien reçu votre lettre du 22 janvier 1993 relative à la modification du Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire.

Je conviens avec vous que la question est préoccupante. J'ai donc écrit à M. Gilles Rivard, président de l'Office national des transports, afin de demander à cet organisme de prendre immédiatement des mesures pour clore le dossier. Vous trouverez ci-joint copie de la lettre, à titre indicatif.

Je vous remercie de m'avoir écrit. J'espère que vous serez satisfait de ces démarches.

Agréé, Messieurs, mes salutations distinguées.

Jean Corbeil

P.J.



Monsieur Gilles Rivard  
Président  
Office national des transports  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N9

TRADUCTION

Le 12 mai 1993

Monsieur,

La présente fait suite à une série de lettres que j'ai reçues du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation en rapport avec la modification du Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire. Vous trouverez, à titre indicatif, copie de la lettre du Comité en date du 22 janvier dernier.

Le Comité est d'avis que l'exigence de l'Office national des transports selon laquelle les chemins de fer doivent présenter une demande à l'Office pour bénéficier de l'exemption prévue au paragraphe 3(1) du Règlement modifié le 5 décembre 1991 est à la fois injustifiée et illégale. C'est à la suite de la nature inappropriée des exigences de l'Office à l'égard d'Essex Terminal Railway que mon prédécesseur avait obtenu que le gouverneur en conseil rende un décret (n° 1988-R-1067, 22 novembre 1988) modifiant le Règlement de façon à exempter le chemin de fer et à prévenir que celui-ci ait à demander une exemption lorsqu'il satisfait aux conditions.

Étant donné ce qui précède, je demanderais à l'Office de se conformer immédiatement à l'interprétation que le Comité et moi faisons de l'application du Règlement. Je vous demanderais également de me confirmer par écrit que l'Office s'y conformera.

Je sais que je puis compter sur votre collaboration en la matière.

Agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Jean Corbeil

P.J.

Le 20 mai 1993

L'honorable Jean Corbeil, c.p., député  
Ministre des Transports  
Édifice de Transports Canada, Tour C  
Place de Ville  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N9

**TRADUCTION**

Monsieur le Ministre,

Voici la réponse à votre lettre du 12 mai 1993 dans laquelle vous faites état des conclusions du Comité permanent d'examen de la réglementation à propos de l'interprétation que l'Office donne à certaines modifications du Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire, apportées par décret le 5 décembre 1991.

Dans la lettre qu'il vous a fait parvenir le 22 janvier 1993, le Comité conclut que la modification du paragraphe 3(1) du Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire exempte de l'application de ce règlement toute société ferroviaire qui répond aux critères arrêtés dans le paragraphe. En outre, le Comité convient qu'une société ferroviaire n'est pas légalement tenue de s'adresser à l'Office pour se prévaloir de cette exemption.

Je vous assure que je tiens compte des conclusions du Comité auxquelles vous souscrivez. En conséquence, l'Office entend se conformer immédiatement à cette interprétation de l'application du Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes respectueuses salutations.

Gilles Rivard, c.r.

## APPENDIX B

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate, Ottawa, Ontario K1A 0A4

August 21, 1995

TRADUCTION

Michael J Monaghan  
Acting Director, Corporate Secretariat  
Department of Transport  
Room 2602, floor 26A, tower C, Place de Ville  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5

Dear Sir:

Our reference: SOR/94-501, Coast Guard Radio Station  
Communications Charges Order, 1994

I have examined the above-mentioned Order before it is to be considered by the Joint Committee, and I would appreciate your kindly sharing with me your comments on the following points.

1. The Regulatory Impact Analysis Statement accompanying the Order explains that the Coast Guard Radio Station Charges Regulations have been revoked. Could you tell me whether this is in fact the case or whether those Regulations have simply been rendered inoperable by the adoption of the present Order? If they have been revoked, could you tell me the registration number of the text by which that was accomplished?

2. It seems to me that the charge for an identical service provided is higher if the service does not come under section 4(a) of the Order. For example, the charge for the first three minutes of a radiotelephone communication is CA\$ 6.06 to or from a ship registered in Canada, but US\$ 6.06 (15.37 Gold Francs divided by 2.5374) to or from a ship not registered in Canada. The Canadian dollar, need I point out, is worth less than the US dollar; this means, finally, a difference in the charges. Am I wrong? If I am right, could you tell me whether this difference in charges, for each service referred to in the Schedule to the Order, is justified by a difference in costs? If the costs are the same, do you not think that section 19(2) of the Financial Administration Act implies that each beneficiary or user must be treated equally, that is, that the charge for a service costing the same must be the same for everyone?

I await your comments.

Yours truly,

[signed]  
Jacques Rousseau  
Legal Counsel



## TRADUCTION

Transport Canada

September 18, 1995

Jacques Rousseau  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Sir:

Thank you for your letter dated August 21, 1995 concerning the Coast Guard Radio Station Communications Charges Order, 1994.

Regarding your first question, the Coast Guard Radio Station Charges Regulations were indeed revoked on September 1, 1994, by order PC 1994-1341, SOR/94-538.

Regarding your second question, the charges for services provided to Canadian ships were indeed different from those for foreign ships. That situation has been corrected. The charges in effect since August 1, 1995 (SOR/95-277) have been the same for all ships, taking into account the exchange rate in effect at the time of that amendment.

I hope that everything is to your complete satisfaction.

[signed for]  
M J Monaghan  
Acting Director  
Corporate Secretariat

## ANNEXE B



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
FAX 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.  
GHISLAIN LEBEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

## CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 21 août 1995

Monsieur Michael J. Monaghan  
Directeur par interim  
Secrétariat du ministère  
Ministère des Transports  
Étage 26A, pièce 2602  
Tour C, Place de Ville  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0N5

Monsieur,

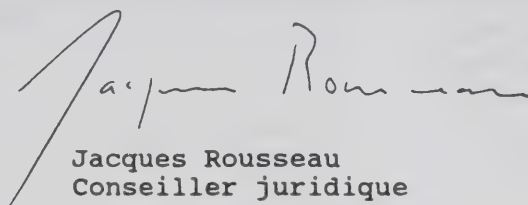
N/Réf.: DORS/94-501, Arrêté de 1994 sur le prix à payer pour  
les communications des stations radio  
de la Garde côtière

J'ai examiné l'Arrêté mentionné ci-dessus avant son  
étude par le Comité mixte et je vous saurais gré de bien  
vouloir me faire part de vos commentaires sur ce qui suit:

1. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui accompagne l'Arrêté explique que le Règlement sur les droits des stations radio de la Garde côtière a été abrogé. Pourriez-vous me dire si c'est vraiment le cas ou si l'on veut simplement dire qu'il été rendu inopérant par l'adoption du présent Arrêté? S'il a été abrogé, pourriez-vous m'indiquer le numéro d'enregistrement du texte par lequel cela a été fait?
2. Il me semble que le prix à payer pour le service rendu est plus élevé, pour le même service, si ce dernier ne tombe pas dans les cas prévus à l'article 4a) de l'Arrêté. Par exemple, le prix d'une communication radiotéléphonique en provenance ou à destination d'un navire immatriculé au Canada coûte, pour les trois premières minutes, 6,06 \$

canadiens, et 6,06 \$ américains (15,37 francs-or divisés par 2,5374) si le navire n'est pas immatriculé au Canada. Le dollar canadien, ai-je besoin de le dire, vaut moins que le dollar américain, ce qui se traduit en bout de ligne par une différence de prix. Est-ce que je me trompe? Si j'ai raison, pourriez-vous me dire si cette différence de prix est justifiée, pour chacun des services visés à l'annexe de l'Arrêté, par une différence dans les coûts? Si les coûts sont les mêmes, ne pensez-vous pas que l'article 19(2) de la Loi sur la gestion des finances publiques implique que chaque bénéficiaire ou usagé soit traité également, c'est-à-dire que le prix d'un service, à coût égal, doit être le même pour tous?

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/al





Transport  
Canada

Transports  
Canada

Office of the  
Deputy Minister

Cabinet du  
sous-ministre

RECEIVED / REÇU

SEP 25 1995

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Our file    Notre référence

Le 18 septembre 1995

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4


Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 21 août 1995 concernant l'Arrêté de 1994 sur le prix à payer pour les communications des stations radio de la Garde côtière.

En ce qui a trait à votre première question, le Règlement sur les droits des stations radio de la Garde côtière a effectivement été abrogé le 1<sup>er</sup> septembre 1994 par le décret C.P. 1994-1341, DORS/94-538.

En ce qui a trait à votre deuxième question, les prix à payer pour les services rendus aux navires canadiens étaient effectivement différents des prix à payer pour les navires étrangers. Cette situation a été corrigée. Les taux en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> août 1995, (DORS/95-277) sont les mêmes pour tous les navires, compte tenu du taux de change en vigueur au moment de la modification.

Espérant le tout à votre entière satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

  
✓ M.J. Monaghan  
Directeur par intérim  
Secrétariat du ministère

## APPENDIX C



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.  
GHISLAIN LABEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, O.C.  
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

January 3, 1995

Michael J. Monaghan, Esq.  
Interim Director,  
Departmental Secretariat,  
Department of Transport,  
Floor 26A, Room 2602  
Tower C, Place de Ville,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N5

Dear Mr. Monaghan:

Our File: SOR/93-43, Order Varying a "letter decision"  
(Chandler Subdivision) Issued by the  
National Transportation Agency

I have reviewed the referenced instrument and note that it purports to vary the National Transportation Agency's "letter decision" of August 6, 1992 so as to authorize the payment of branch line subsidies for the Chandler Subdivision until the date of its abandonment.

On February 5, 1991, the Agency ordered the Canadian National Railway Company to abandon the segment of the Chandler Subdivision between Ste-Adélaïde and Gaspé as of February 5, 1992. On November 21, 1991, however, this order was rescinded by the Governor in Council pursuant to section 64 of the National Transportation Act, 1987. The effective date of the rescinding order was stated to be February 4, 1992. In its "letter decision" of August 6, 1992, the Agency rejected CN's request of April 23, 1992 for a determination of its actual losses for the purpose of continued payment of branch line subsidies in connection with the operation of the relevant segment of the Chandler Subdivision. It was apparently the position of the Agency that once the abandonment order had been rescinded, there was no "claim period" as defined in section 178(1) of the Act, and thus there could be no entitlement to branch line subsidies.

Section 178 of the National Transportation Act, 1987 provides for the payment of subsidies for the operation of branch lines in an amount equal to the actual losses incurred in such operation during the "claim period". Section 178(1) of the Act defines "claim period" for the purposes of section 178 as follows:

178. (1) In this section, "claim period", in relation to a branch line, means the period

(a) beginning

(i) on the date that an application for the abandonment of the operation of the branch line is filed with the Agency, where an application is made under this Division, or

(ii) on the coming into force of this section, where the application to abandon the branch line was made under section 255 of the Railway Act, as it read immediately before the coming into force of this section, and

(b) ending on the earlier of

(i) the date fixed for abandonment in the order made under section 162, 165, 166 or 175 or under subsection 258(1) of the Railway Act, as it read immediately before the coming into force of this section, as varied under section 64 or subsection 165(2) or 172(2) or under subsection 259(2) of the Railway Act or section 66 or 67 of the National Transportation Act, as those provisions read immediately before the coming into force of this section,

(ii) where the order for abandonment is rescinded under subsection 172(1), the date on which it is rescinded, and

(iii) where an order is made under subsection 174(3), the date on which the company ceases to operate the line pursuant to the order,

but does not include a crop year or part thereof in respect of which the branch line has been designated as a grain dependent branch line by the Agency pursuant to section 41 of the Western Grain Transportation Act.



It is clear from the definition of "claim period" in section 178(1) that such a period must be one of fixed and certain duration. In other words, it will have a definite date of commencement and a definite date of termination. Section 178(2) also makes it clear that subsidies may only be paid with respect to losses incurred during a "claim period". In the present instance, while it is possible to establish April 23, 1992, the date on which CN filed its application for the abandonment of the relevant portion of the Chandler Subdivision, as the beginning date for a "claim period" pursuant to section 178(1)(a) of the Act, there would appear to be no date which could serve as the end date for such a period under the terms of section 178(1)(b). Subparagraphs (ii) and (iii) of section 178(1)(b) are clearly not relevant to this particular situation. Turning to subparagraph (i), while this provision does refer to the date fixed for abandonment as one possible termination date for a "claim period", in this instance the rescission of the abandonment order means that there is no such date. Nor is the reference to the date fixed for abandonment in the abandonment order "as varied under section 64" applicable, since here the abandonment order was not varied, but rather was rescinded. (Section 64 of the Act clearly distinguishes between the varying and the rescinding of an order.) The remaining provisions referred to in the subparagraph are also not relevant in this instance.

In light of the foregoing, your advice as to the manner in which section 178(1) of the Act was interpreted so as to lead to the conclusion that the payment of branch line subsidies for the Chandler Subdivision "until the date of abandonment" was authorized by the Act will be appreciated. In addition, does the reference in the last paragraph of the varied "letter decision" to the date of abandonment refer to the date as specified in the original abandonment order, that is February 5, 1992, or is it intended to provide for what amounts to the payment of subsidies indefinitely?

Although the power conferred on the Governor in Council by section 64 of the Act to "vary or rescind any decision, order, rule or regulation of the Agency" is extremely broad, it goes without saying that this power cannot be used so as to do that which is not authorized by the Act itself in the first place. Thus the Governor in Council has no power to vary a decision of the Agency to permit the payment of subsidies in circumstances other than those contemplated by section 178 of the Act.

Finally, I note as well that although it is my understanding that the Governor in Council has used the power conferred by section 64 of the Act to vary other "letter decisions" of the Agency in the past, this is apparently the first instance of such a variation being registered as a regulation pursuant to the Statutory Instruments Act. In view of this, your advice as to the reasons why this Order was considered to be a regulation, or indeed a statutory instrument for that matter, would be appreciated as well.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt  
Counsel

/al

c.c. Ms. Marie-Paule Scott, Q.C.  
General Counsel and Secretary,  
National Transportation Agency.



Transport  
Canada

Transports  
Canada

Office of the  
Deputy Minister

Cabinet du  
sous-ministre

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

ACG 3441-2-4-8

March 16, 1995

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/93-43, Order Varying a "letter decision"  
(Chandler Subdivisison) Issued by the  
National Transportation Agency

The purpose of this letter is to respond to the questions raised in your letter of January 3, 1995, regarding Order in Council P.C. 1993-151 issued on January 28, 1993, varying a letter decision of the National Transportation Agency issued on August 6, 1992.

In regard to your query relating to the interpretation applied to subsection 178(1) of the National Transportation Act, 1987, please refer to page 2 of the enclosed background note dated June 17, 1993. As described in the note, payments to CN were authorized by the Governor in Council on the grounds stated by CN "that the Order in Council rescinded only the Agency's abandonment order but not CN's original application for abandonment nor the Agency's decision".



CN's original application for abandonment remains active after the Order in Council dated November 21, 1991, rescinding the Agency's abandonment Order, and the date of abandonment is as yet indeterminate, pending a subsequent order of the Agency. The payment of the subsidy in this case was regarded as not dissimilar to the payment of branch lines subsidies in cases where the Agency has ordered the continuation of rail operations over a branch line in the public interest.

The application for abandonment is pending reconsideration by the Agency and no date for abandonment can be fixed until after the original application has been reviewed. Under subsection 171(1), the Agency is required to reconsider abandonment applications, at minimum, once every three years if the operation of the branch line has not been abandoned. The rail carrier is eligible to apply for subsidy payments from the date of application to the effective date of abandonment.

Departmental officials have consulted informally the Agency staff as to the status of CN's abandonment application. Agency staff are of the view that CN's application remains active by virtue of the Order in Council requiring the continuation of payment of the subsidy. Accordingly, a notice of reconsideration of the original abandonment application should be forthcoming in the near future.

Finally, in response to your question as to why the order in question was considered to be a regulation or a statutory instrument, I would refer you to the enclosed copies of pertinent advice provided by the Privy Council Office of the Department of Justice.

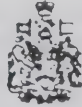
We trust that the foregoing has satisfactorily addressed your concerns.

Yours sincerely



M.J. Monaghan  
Interim Director  
Departmental Secretariat

Enclosures



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
FAX 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.  
GHISLAIN LEBEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

April 27, 1995

Michael J. Monaghan, Esq.  
Interim Director,  
Departmental Secretariat,  
Department of Transport,  
Floor 26A, Room 2602  
Tower C, Place de Ville,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N5

Dear Mr. Monaghan:

Our File: SOR/93-43, Order Varying a "letter decision"  
(Chandler Subdivision) Issued by the  
National Transportation Agency

Reference is made to your letter of March 16, 1995 concerning the above-mentioned Order. Prior to placing your reply before the Joint Committee, your further advice would be appreciated with respect to the following.

Your letter, as well as the background note which accompanied it, reflects the view that for purposes of section 178(1) of the National Transportation Act, 1987, CN's application for abandonment of the relevant portion of the Chandler Subdivision remains active notwithstanding the Order in Council of November 12, 1991 which rescinded the National Transportation Agency's abandonment order. Thus, the date of the application could serve to establish the commencement of the "claim period" with respect to which branch line subsidies may be paid.

What does not appear to be addressed in your reply is the question of how the end date of the claim period is established in the present instance. As was observed in my letter of January 3, 1995, branch line subsidies may only be paid in respect of a "claim period" as that term is defined in section 178(1) of the Act. Moreover, this provision defines a claim period by reference to certain occurrences, the dates of which will serve to establish the commencement and termination dates of the period. As the definition of claim period is structured, there can be no such period until both a definite date of commencement and a definite date of termination can be identified. In short, the claim period must be a period of fixed and certain duration, and there can be no entitlement to branch line subsidies until the claim period has been established. In view of this, your advice as to which of the events referred to in section 178(1)(b) is considered to determine the termination date for the claim period in this instance, as well as what that date is, would be valued. Is it the view of the Department of Transport that should no further abandonment order be made, the payment of subsidies will in this instance continue indefinitely?

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
Counsel

/cs





Transport Canada

Transports Canada

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

ACG 3441-2-4-8

Ottawa, Ontario  
K1A 0N5

May 18, 1995

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

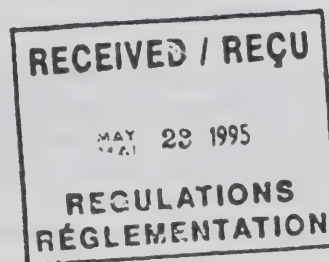
Re:    SOR 93-43, Order Varying a "letter decision"  
              (Chandler subdivision) Issued by the  
              National Transportation Agency

---

This reply addresses the issues raised in your letter of April 27, 1995, regarding the determination of claim period under section 178(1)(b) of the *National Transportation Act, 1987*, as it applies to the subject Order.

As you have correctly recognized, the claim period for the abandonment proceeding in question began on the date on which CN made application to the Canadian Transport Commission (i.e. April 2, 1986). Subsequently, there were orders issued by the Commission, the National Transportation Agency and the Governor in Council with the end result that the line is still operated by CN and the Agency has been processing CN's claims for subsidy pursuant to the Agency's Advance Payment Regulations (copy enclosed).

As you may know, the Agency has made it a regular practice, pursuant to its own regulations, to make advance and interim payments prior to the determination of a final termination date in cases where abandonment applications for lines that are continued in operation are candidates for reconsideration. The payment of subsidies in respect of this abandonment



proceeding is, therefore, not indefinite as the application remains active and the Agency will at some time issue a decision and/or order on the matter.

In the case at hand, the Agency's abandonment order was rescinded by the Governor in Council pursuant to section 64 - an action that is not covered under paragraph 178(1) (b). The abandonment date for purposes of section 178 is, therefore, unspecified. Consequently, the Agency was faced with a dilemma as to how to proceed with CN's original application because the Order in Council rescinded the Agency's abandonment order but did not reject the application. As explained in my previous letter, Agency staff are of the view that CN's application remains active and that it must continue to accept CN's claims for payment until such time as it reconsiders the application and an abandonment order is issued fixing an abandonment date.

In view of the information provided by Agency staff, the department is confident that processing of a reconsideration of CN's abandonment application is imminent.

As payments under section 178 are administered by the Agency under delegated authority from the Minister, should you require further clarification with respect to the payments in respect of this case, please contact Mr. André Potvin, Director - Rail Rationalization, at 997-6105.

I trust that the above has satisfactorily answered your questions.

Yours sincerely,



M.J. Monaghan  
Interim Director  
Departmental Secretariat

Enclosure

## ANNEXE C

## TRADUCTION

Le 3 janvier 1995

Monsieur Michael J. Monaghan  
Directeur intérimaire  
Secrétariat du ministère  
Ministère des transports  
Pièce 2602, Tour C  
Place de Ville  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5

Notre dossier : DORS/93-43, Décret modifiant «une lettre de décision» (subdivision Chandler) de l'Office national des transports

---

Monsieur,

J'ai examiné le texte réglementaire cité en objet et j'ai remarqué qu'il prétend modifier la lettre de décision du 6 août 1992 de l'Office national des transports, de manière à autoriser le paiement d'une subvention relative à un embranchement de la subdivision Chandler, jusqu'à la date de son abandon.

Le 5 février 1991, l'Office avait ordonné au Canadien national d'abandonner l'exploitation du tronçon de la subdivision Chandler entre Sainte-Adélaïde et Gaspé, à compter du 5 février 1992. Toutefois, le 21 novembre 1991, cette ordonnance a été annulée par le gouverneur en conseil, conformément à l'article 64 de la Loi sur les transports nationaux de 1987. Il était déclaré que la date d'entrée en vigueur du décret d'annulation était le 4 février 1992. Dans sa lettre de décision du 6 août 1992, l'Office rejetait la demande du CN du 23 avril 1992 d'établir ses pertes réelles afin de continuer à recevoir la subvention relative à un embranchement pour l'exploitation du tronçon en question de la subdivision Chandler. L'Office semblait d'avis que, une fois l'ordonnance d'abandon annulée, il n'y avait plus de «période de réclamation», comme le prévoit le paragraphe 178(1) de la Loi, et que, par conséquent, la compagnie n'avait plus droit à une subvention relative à un embranchement.

L'article 178 de la Loi sur les transports nationaux de 1987 prévoit le paiement d'une subvention d'un montant égal aux pertes réelles attribuables à l'exploitation d'un embranchement pour la «période de réclamation». Le paragraphe 178(1) de la Loi donne la définition qui suit de «période de réclamation» :



178. (1) Dans le présent article, on entend par «période de réclamation», par rapport à un embranchement, le délai :

(a) qui commence :

- (1) à la date à laquelle la demande d'abandon d'exploitation de l'embranchement est déposée auprès de l'Office, dans les cas où une demande est présentée en application de la présente section,
- (ii) à la date d'entrée en vigueur du présent article, dans les cas où la demande d'abandon de l'embranchement a été présentée en application de l'article 255 de la Loi sur les chemins de fer dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article;

(b) qui se termine à la première des dates suivantes :

- (i) la date d'abandon fixée par l'arrêté pris en vertu des articles 162, 165, 166 ou 175, ou en vertu du paragraphe 258(1) de la Loi sur les chemins de fer, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, modifié en vertu de l'article 64 ou du paragraphe 165(2) ou 172(2), ou en vertu du paragraphe 259(2) de la Loi sur les transports nationaux dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article,
- (ii) en cas d'annulation du décret d'abandon en vertu du paragraphe 172(1), la date de l'annulation,
- (iii) en cas d'arrêté pris en vertu du paragraphe 174(3), la date à laquelle la compagnie cesse d'exploiter l'embranchement en application de l'arrêté.

Cette période ne comprend pas tout ou partie d'une campagne agricole à l'égard de laquelle l'embranchement a été désigné par l'Office comme tributaire du transport du grain en application de l'article 41 de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest.

La définition de «période de réclamation» dit donc clairement, à l'article 178(1) qu'il doit s'agir d'une période fixée et d'une certaine durée. En d'autres mots, elle doit commencer à une date précise et prendre fin à une date précise également. Le paragraphe 178(2) dit aussi clairement que les subventions ne peuvent être versées que pour les pertes subies pendant une «période de réclamation». Dans le cas qui nous occupe, s'il est possible de fixer au 23 avril 1992 le début de la période de réclamation, soit la date à laquelle le CN a présenté une demande d'abandon pour le tronçon en question de la subdivision Chandler, conformément à

l'alinéa 178(1)a) de la Loi, il ne semble exister aucune date qui pourrait servir à clore la période de réclamation, comme l'exige l'alinéa 178(1)b) de la Loi. Il est évident que les sous-alinéas (ii) et (iii) de l'alinéa 178(1)b) ne sont pas pertinents à cette situation particulière. Quant au sous-alinéa (i), si cette disposition fait mention de la date fixée pour l'abandon comme d'une date possible pour la fin de la «période de réclamation», dans le cas qui nous occupe, l'annulation de l'ordonnance d'abandon signifie qu'une pareille date n'existe pas. La mention de la date fixée pour l'abandon dans l'ordonnance d'abandon «telle que modifiée en vertu de l'article 64» ne saurait non plus s'appliquer parce que, dans ce cas-ci, l'ordonnance d'abandon n'a pas été modifiée mais plutôt annulée. (L'article 64 de la Loi établit une distinction claire entre la modification et l'annulation d'une ordonnance.) Les autres dispositions dont il est question dans le sous-alinéa ne s'appliquent pas non plus au cas qui nous occupe.

À la lumière de ce qui précède, nous vous saurions gré de nous donner votre avis sur l'interprétation qui a été faite du paragraphe 178(1) de la Loi pour en arriver à la conclusion que le paiement de la subvention relative à un embranchement, pour la subdivision Chandler, était autorisé par la Loi «jusqu'à la date d'abandon». De plus, dans le dernier paragraphe de la «lettre de décision» modifiée, la date d'abandon dont il est question renvoie-t-elle à la date précisée dans l'ordonnance d'abandon initiale, soit celui du 5 février 1992, ou cherche-t-on à obtenir le versement de subventions indéfiniment?

Même si le pouvoir conféré au gouverneur en conseil à l'article 64 de la Loi de «modifier ou d'annuler les décisions, arrêtés, règles ou règlements de l'Office» est extrêmement vaste, il va sans dire que ce pouvoir ne peut être utilisé pour faire quelque chose qui n'est pas, en premier lieu, autorisé par la Loi elle-même. Donc, le gouverneur en conseil n'a pas le pouvoir de modifier une décision de l'Office de manière à permettre le paiement de subventions dans des conditions autres que celles prévues par l'article 178 de la Loi.

Enfin, je remarque également que, même s'il me semble que le gouverneur en conseil a déjà utilisé dans le passé le pouvoir conféré par l'article 64 de la Loi pour modifier d'autres «lettres de décisions» de l'Office, c'est apparemment la première fois que pareille modification est enregistré comme un décret conformément à la Loi sur les textes réglementaires. Par conséquent, nous vous saurions gré de nous donner votre avis sur les raisons pour lesquelles ce décret a été considéré comme un règlement ou, en fait, un texte réglementaire.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
conseiller juridique

c.c. Mme Marie-Paule Scott, c.r.  
Conseiller juridique principal et secrétaire  
Office national des transports

ACG 3441-2-4-8

**TRADUCTION**

Le 16 mars 1995

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
A/S du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : DORS/93-43, Décret modifiant «une lettre de décision»  
(subdivision Chandler) de l'Office  
national des transports

---

Monsieur,

Je désire par la présente répondre aux questions soulevées dans votre lettre du 3 janvier 1995 au sujet du décret C.P 1993-151, pris le 28 janvier 1993 et modifiant une lettre de décision de l'Office national des transports datée du 6 août 1992.

En ce qui concerne votre demande relative à l'interprétation du paragraphe 178(1) de la Loi sur les transports nationaux de 1987, veuillez vous référer à la page 2 de la documentation ci-jointe, datée du 17 juin 1993. On y dit que les paiements au CN ont été autorisés par le gouverneur en conseil pour les motifs énoncés par le CN, c'est-à-dire que le décret annulait seulement l'ordonnance d'abandon, mais non pas la demande d'abandon initiale présentée par le CN ni la décision rendue par l'Office.

La demande d'abandon initiale du CN est demeurée en vigueur après le décret du 21 novembre 1991, lequel annulait l'ordonnance d'abandon de l'Office, et la date d'abandon reste indéterminée, en attendant que l'Office rende une autre décision. Le paiement de la subvention, dans ce cas-ci, n'a pas été considéré différent du paiement de subventions relatives à des embranchements, lorsque l'Office décide de maintenir l'exploitation d'un embranchement dans l'intérêt public.

La demande d'abandon est en attente de réexamen par l'Office et aucune date d'abandon ne peut donc être fixée d'ici à ce que la demande initiale soit réexaminée. En vertu du paragraphe 171(1), l'Office est tenu de réexaminer les demandes d'abandon au moins une fois tous les trois ans, si l'exploitation de l'embranchement n'a pas cessé. Le transporteur ferroviaire est



admissible au paiement de subventions à compter de la date de la demande jusqu'à la date réelle de l'abandon.

Des représentants du Ministère ont consulté d'une manière non officielle du personnel de l'Office au sujet du statut de la demande d'abandon du CN. À leur avis, la demande du CN demeure en vigueur du fait que le décret prévoit le maintien du paiement de la subvention. Par conséquent, un avis de réexamen de la demande d'abandon initiale devrait être envoyé bientôt.

Enfin, vous demandiez pourquoi le décret en question a été considéré comme un règlement ou un texte réglementaire; je vous renvoie à ce sujet aux copies ci-jointes des avis pertinents fournis par le Bureau du Conseil privé du ministère de la Justice.

Nous espérons avoir répondu ci-dessus de manière satisfaisante à vos questions et nous vous prions d'agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.

M.J. Monaghan  
Directeur intérimaire  
Secrétariat du Ministère

P.j.



Le 27 avril 1995

**TRADUCTION**

Monsieur J. Monaghan  
Directeur intérimaire  
Secrétariat du Ministère  
Ministère des Transports  
Pièce 2602, Tour C  
Place de ville  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5

Notre dossier : DORS/93-43, Décret modifiant «une lettre de décision» (subdivision Chandler) de l'Office national des transports

---

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 16 mars 1995 concernant le décret cité en objet. Avant de remettre votre réponse au Comité mixte, j'aimerais obtenir votre avis sur ce qui suit.

Votre lettre et la documentation qui l'accompagnait reflètent la position selon laquelle la demande d'abandon initiale du CN, aux fins du paragraphe 178(1) de la Loi sur les transports nationaux de 1987, demeure en vigueur malgré le décret du 12 novembre 1991, qui annulait l'arrêté de l'Office national des transports. Ainsi, la date de la demande pourrait servir à établir le début de la «période de réclamation», selon laquelle est établi le paiement de la subvention relative à un embranchement.

Cependant, vous ne semblez pas traiter dans votre réponse de la date d'achèvement de la période de réclamation dans le cas qui nous occupe. Comme je le faisais remarquer dans ma lettre du 3 janvier 1995, les subventions relatives à un embranchement ne peuvent être versées que pour une «période de réclamation» telle que définie au paragraphe 178(1) de la Loi. La définition contenue dans cette disposition est construite à partir de circonstances dont les dates servent à établir le début et la fin de la période de réclamation. Selon la structure de la définition, une pareille période de réclamation ne peut exister à moins de pouvoir en établir avec précision les dates de sa fin et son début. En bref, la période de réclamation doit être d'une certaine durée et celle-ci doit être fixée, et on ne peut avoir droit à une subvention avant que la période de réclamation n'ait été établie. Par conséquent, j'apprécierais que vous me disiez laquelle des circonstances dont il est question à l'alinéa 178(1)b) peut être considérée comme celle qui détermine la date d'achèvement de la période de réclamation dans le cas qui nous occupe. Le ministère des Transports est-il d'avis que si un autre décret d'abandon n'est pas pris, la subvention sera, dans ce cas-ci, payée indéfiniment?

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
conseiller juridique

ACG 3441-2-4-8

TRADUCTION

Le 18 mai 1995

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
A/S du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : DORS/93-43, Décret modifiant «une lettre de décision»  
(subdivision Chandler) de l'Office  
national des transports

---

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 27 avril 1995 au sujet de la détermination de la période de réclamation établie en vertu de l'alinéa 178(1)b) de la *Loi sur les transports nationaux de 1987*, en ce qui concerne le décret cité en objet.

Comme vous l'avez reconnu avec justesse, la période de réclamation pour la procédure d'abandon en question a commencé à la date de la présentation de la demande du CN à la Commission canadienne des transports (c.-à-d. le 2 avril 1986). Par la suite, des arrêtés ont été pris par la Commission, l'Office national des transports et le gouverneur en conseil, de sorte que le tronçon est encore exploité par le CN et que l'Office a traité la réclamation de subvention du CN conformément à son Règlement sur les avances de subventions (copie ci-jointe).

Comme vous savez peut-être, l'Office a pris l'habitude, conformément à ses propres règlements, de faire des paiements anticipés et provisoires avant qu'une date finale d'abandon ne soit fixée lorsque des demandes d'abandon pour des tronçons encore exploités sont susceptibles d'être réexaminées. Le paiement de subventions précédant la procédure d'abandon n'a pas un caractère indéfini puisque la demande demeure en vigueur et que l'Office rendra éventuellement une décision ou prendra un arrêté à ce sujet.

Dans le cas qui nous occupe, l'ordonnance d'abandon de l'Office a été annulée par le gouverneur en conseil conformément à l'article 64 - une mesure qui n'est pas prévue à l'alinéa 178(1)b). La date d'abandon aux fins de l'article 178 n'est donc pas précisée. L'Office se demandait par conséquent comment procéder avec la

demande initiale du CN étant donné que le décret annulait l'ordonnance d'abandon mais qu'il ne rejetait pas la demande. Comme je l'expliquais dans ma lettre précédente, le personnel de l'Office est d'avis que la demande initiale du CN est toujours en vigueur et qu'il doit continuer d'accepter les réclamations de paiement du CN jusqu'à ce que sa demande soit réexaminée et que soit rendue une ordonnance d'abandon, fixant la date d'abandon.

À la lumière des renseignements fournis par le personnel de l'Office, le Ministère est d'avis qu'on procédera bientôt à un réexamen de la demande du CN.

Comme c'est l'Office qui est chargé de faire les paiements en vertu de l'article 178, étant donné le pouvoir que lui a délégué le Ministre, si vous désirez obtenir des précisions sur les paiements effectués relativement à cette affaire, veuillez communiquer avec M. André Potvin, directeur, Rationalisation du rail, au 997-6105.

J'espère avoir répondu de manière satisfaisante à vos questions et je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

M.J. Monaghan  
Directeur intérimaire  
Secrétariat du Ministère

P.j.



## APPENDIX D

SOR/93-253

NATIONAL TRANSPORTATION AGENCY OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1993

National Transportation Act, 1987

P.C. 1993-950

---

September 13, 1993

This instrument includes the following amendments requested by the Standing Joint Committee.

1. Schedule I, Part I, sections 5, 7, 8(2) and 12 of the amending schedule

These amendments correct drafting errors and, in the case of the amendment to section 113, delete a subjective opinion test (see SOR/88-58, before the Committee on April 5, 1990, November 29, 1990 and March 26, 1992).

2. Schedule I, Part III, section 25 of the amending schedule

The revocation of section 5 of the Northern Marine Resupply Services Regulations was promised to the Joint Committee by the Chairman of the National Transportation Agency on June 15, 1992. This section, according to the Committee, was ultra vires the enabling statute (see SOR/88-24, before the Committee on February 15, 1990, March 19, 1992 and August 12, 1992).

3. Schedule I, Part IV, sections 27 and 28 of the amending schedule

These corrections are as promised to the Standing Joint Committee in relation to SOR/88-22 (before the Committee on August 14, 1990). They include the removal from section 34 of an unlawful sub-delegation of authority.

4. Schedule I, Part VI

The amendments to the Railway Lines Abandonment Regulations include the revocation of subsection 2(2), as promised to the Standing Joint Committee in relation to SOR/88-25 (before the Committee on April 5, 1990, June 4, 1992 and February 11, 1993).

## 5. Schedule I, Part VII

Sections 35 to 40 of the amending schedule effect all of the amendments promised to the Standing Joint Committee in relation to SOR/91-488 (before the Committee on February 11, 1993). These amendments include the revocation of section 16(2) which provided for the destruction of private property without express legislative authority having been granted to make such a regulation. The Committee considered that this section "represents a serious infringement of the right to the enjoyment of property" referred to in the Canada Bill of Rights and that it was ultra vires the enabling statute.

FRB/mg



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/ LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD C.R.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

September 13, 1993

Ms. Marie-Paule Scott, Q.C.  
General Counsel,  
Legal Services,  
National Transportation Agency,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N9

Dear Ms. Scott:

Our File: SOR/93-253, National Transportation Agency Omnibus  
Amendment Order, 1993

I have reviewed the referenced instrument prior to its submission to the Standing Joint Committee and shall appreciate your advice and comments on the following points.

1. Schedule I, Part I, section 2, definition of "working day"

What "province in question"? This definition should be drafted along these lines:

"working day" in respect of a province,  
means a day on which offices of the  
Public Service Canada are generally open  
in the province in question.

2. Schedule I, Part I, section 107(5)(c)

The English version states that the index must "show" the province or territory in which the points are located while the French version states that the index must mention the province or territory in which these points are located. I will appreciate your clarifying for me the exact nature of the requirement expressed in this provision. This inquiry extends to section 139 which requires the points indicated on a licence to be shown on a service schedule.



3. Schedule I, Part I, section 114(6)(b)

The previous version of this provision was applicable only to Canadian air carriers operating a scheduled international service. As amended by the referenced instrument, the requirement of this section will now apply to all other carriers operating a scheduled international service. Thus, the purpose of the amendment is to impose a legal duty on persons to whom it was not previously applicable and such an amendment can only be described as being substantive. As the amendment is not one that was requested by the Standing Joint Committee, it would seem that in making this change, the Agency went beyond the scope of the omnibus amendment process. That process is meant to allow regulation-making authorities to make amendments of a technical nature which "do not reflect substantive changes in the regulations they modify". The exception to this policy relates to substantive amendments requested by the Committee and agreed with by the regulation-making authority.

I look forward to receiving your reply and remain

Sincerely yours,



François-R. Bernier  
General Counsel

c.c.: Ms. Ginette Williams, Q.C.  
Senior General Counsel  
Privy Council Office

mg.



Office national  
des transports  
du Canada      National  
Transportation  
Agency of Canada

January 7, 1994

Mr. François-R. Bernier  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny  
of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

File No. 1820/02/93

Dear Mr. Bernier:

Re: SOR/93-253, National Transportation Agency Omnibus Amendment Order, 1993

Further to your letter of September 13, 1993, the Agency has the following comments.

1. Schedule I, Part I, section 2, definition of "working day"

The Agency will redraft both the English and French definitions in accordance with your suggestion. However, the Agency intends to retain the word "of" in "Public Service of Canada".

2. Schedule I, Part I, section 107(5)(c)

The exact nature of the requirement expressed in both paragraph 107(5)(c) and section 139 is to state or clearly indicate the province or territory in which the points are located. Since the french expressions "mention" and "donner" appear to be unclear, the Agency intends to replace them with the word "indiquer".

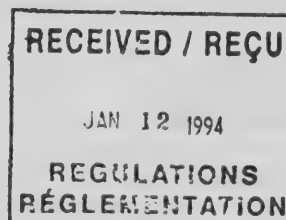
3. Schedule I, Part I, section 114(6)(b)

The Agency has taken note of your comments and will provide you with its reply shortly.

Yours truly,

Marie-Paule Scott, Q.C.  
General Counsel and Secretary

c.c: Ms. Ginette Williams, Q.C.  
Senior General Counsel  
Privy Council Office





Office national  
des transports  
du Canada

National  
Transportation  
Agency of Canada

April 18, 1994

File No. 1820/02/93

François-R. Bernier  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny  
of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Re: SOR/93-253, National Transportation Agency Omnibus Amendment  
Order, 1993

Further to my letter of January 7, 1994, the Agency is now in a position to respond to the third point raised in your September 13, 1993 letter. I apologize for the delay in responding.

Although the previous version of paragraph 114(6)(b) of Air Transportation Regulations (the Regulations) included the word "Canadian" and, therefore, imposed the obligation contained in the provision on only Canadian air carriers operating scheduled international services, most international Air Transportation Agreements contain the same obligation. The Agency is, therefore, of the opinion that the removal of the word "Canadian" simply reflects the fact that the obligation contained in the provision is already imposed on both Canadian and foreign carriers.

Notwithstanding the above, the Agency is presently reviewing the Regulations with the Privy Council Office Section (Justice) and the removal of the word "Canadian" from paragraph 114(6)(b) reflects the Agency's intention for the new Regulations.

I trust that the above satisfactorily addresses the third point raised in your September 13, 1993 letter.

Yours very truly,

Marie-Paule Scott, Q.C.  
General Counsel and Secretary

cc. Ginette Williams, Q.C.  
Senior General Counsel  
Privy Council Office

RECEIVED / REÇU

APR 21 1994

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION



## ANNEXE D

## TRADUCTION

DORS/93-253

ARRÊTÉ GÉNÉRAL DE MODIFICATION DE 1993 (OFFICE NATIONAL DES TRANSPORTS)

Loi de 1987 sur les transports nationaux

C.P. 1993-950

---

le 13 septembre 1993

La mesure contient les modifications suivantes, réclamées par le Comité mixte permanent :

1. Annexe I, partie I, articles 5 et 7, paragraphe 8(2) et article 12 de l'annexe modificatrice

Cette modification corrige des erreurs de libellé et, dans le cas de l'article 113, elle abroge un critère d'opinion subjectif (voir le DORS/88-58, examiné par le Comité les 5 avril 1990, 29 novembre 1990 et 26 mars 1992).

2. Annexe I, partie III, article 25 de l'annexe modificatrice

Le 15 juin 1992, le président de l'Office national des transports avait promis au Comité mixte d'abroger l'article 5 du *Règlement sur les services d'approvisionnement par eau dans le Nord*. Selon le Comité, cet article n'était pas conforme à la législation habilitante (voir le DORS/88-24, examiné par le Comité les 15 février 1990, 19 mars 1992 et 12 août 1992).

3. Annexe I, partie IV, articles 27 et 28 de l'annexe modificatrice

Ces corrections correspondent à celles qui avaient été promises au Comité mixte permanent à l'égard du DORS/88-22 (examiné par le Comité le 14 août 1990). Elles comprennent l'élimination, dans l'article 34, d'une subdélégation illégale de pouvoir.

4. Annexe I, partie VI

La modification du *Règlement sur l'abandon de lignes de chemin de fer* comprend l'abrogation du paragraphe 2(2), conformément à la promesse faite au Comité mixte permanent à l'égard du DORS/88-25 (examiné par le Comité les 5 avril 1990, 4 juin 1992 et 11 février 1993).

5. Annexe I, partie VII

Les articles 35 à 40 de l'annexe modificatrice effectuent toutes les modifications promises au Comité mixte permanent relativement au DORS/91-488 (examiné par le Comité le 11 février 1993). Ces modifications comprennent l'abrogation du paragraphe 16(2) qui permettait la destruction de biens privés alors qu'aucune autorisation législative expresse n'avait été accordée pour la prise d'une telle disposition réglementaire. Le Comité était d'avis que le paragraphe représentait «un empiétement grave du droit de jouissance de la propriété» dont il est question dans la *Déclaration canadienne des droits* et qu'il outrepassait le champ de la loi habilitante.

FRB/mg

## TRADUCTION

Le 13 septembre 1993

Madame Marie-Paule Scott, c.r.  
Avocate générale  
Contentieux  
Office national des transports  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0N9

Notre dossier : DORS/93-253, Arrêté général de modification de  
1993 (Office national des transports)

Madame,

J'ai examiné le texte réglementaire en rubrique avant de le soumettre au Comité mixte permanent et je voudrais votre avis sur les points suivants :

1. Annexe I, partie I, article 2, définition de «jour ouvrable»

Quelle «province en cause»? La définition devrait être formulée à peu près en ces termes :

«jour ouvrable» Dans une province en particulier, jour normal d'ouverture des bureaux de l'administration publique fédérale dans la province en cause.

2. Annexe I, partie I, alinéa 107(5)c)

La version anglaise stipule que l'index doit montrer (show) la province ou le territoire où sont situés les points alors que la version française parle de «mention de la province ou du territoire où sont situés ces points». Je voudrais des éclaircissements sur la nature exacte de l'exigence formulée dans cette disposition. Ma demande de renseignements vaut également pour l'article 139, qui stipule que les indicateurs doivent donner (show) les points inscrits sur chaque licence, entre lesquels le transporteur aérien exploite un service.

3. Annexe I, partie I, alinéa 114(6)b)

Dans sa version précédente, cette disposition ne s'appliquait qu'aux transporteurs aériens canadiens exploitant un service international régulier. Dans la version modifiée par le texte réglementaire en rubrique, la disposition s'appliquera dorénavant à tous les autres transporteurs exploitant un service international régulier. Par conséquent, la modification vise à imposer une obligation juridique à des personnes auxquelles une telle obligation ne s'appliquait pas jusqu'ici. Il s'agit donc forcément d'une modification de fond. Or, cette modification

n'ayant pas été demandée par le Comité mixte permanent, il semble bien que l'Office ait outrepassé le cadre du processus de modification générale. Ce processus a pour but de permettre à l'autorité réglementante d'apporter des changements de forme qui ne «constituent pas des modifications de fond au règlement». L'exception à la règle ne s'applique qu'aux modifications de fond demandées par le Comité et acceptées par l'autorité réglementante.

En attendant de vos nouvelles, je vous prie, Madame, d'agréer l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal

c.c. : M<sup>me</sup> Ginette Williams, c.r.  
Conseillère juridique principale  
Bureau du Conseil privé

mg.



## TRADUCTION

Dossier n° 1820/02/93

Le 7 janvier 1994

Monsieur François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0A4

Objet: DORS/93-253 - Arrêté général de modification de 1993  
(Office national des transports)

Monsieur,

Voici la réponse de l'Office national des transports à votre lettre du 13 septembre 1993.

1. Annexe I, partie I, article 2, définition de «jour ouvrable»

L'Office reformulera les définitions anglaise et française conformément à votre suggestion. Cependant, l'Office entend conserver le mot «of» dans «Public Service of Canada».

2. Annexe I, partie I, alinéa 107(5)c)

La nature exacte de l'exigence énoncée à la fois à l'alinéa 107(5)c) et à l'article 139 est de stipuler ou d'indiquer clairement la province ou le territoire où sont situés les points. Étant donné que les mots français «mention» et «donner» ne semblent pas clairs, l'Office compte les remplacer par le terme «indiquer».

3. Annexe I, partie I, alinéa 114(6)b)

L'Office a pris note de vos observations et il vous fera connaître sa réponse sous peu.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Marie-Paule Scott, c.r.  
Avocate générale et secrétaire

c.c. : M<sup>me</sup> Ginette Williams, c.r.  
Conseillère juridique principale  
Bureau du Conseil privé

## TRADUCTION

Dossier n° 1820/02/93

Le 18 avril 1994

Monsieur François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : DORS/93-253, Arrêté général de modification de 1993  
(Office national des transports)

Monsieur,

Pour faire suite à ma lettre du 7 janvier 1994, je vous informe que l'Office national des transports est en mesure maintenant de répondre à votre lettre du 13 septembre 1993. Je vous présente mes excuses pour ce retard.

Même si la version précédente de l'alinéa 114(6)b) du Règlement sur les transports aériens (le règlement) comportait le terme «canadiens» et n'imposait l'obligation prévue dans cette disposition qu'aux seuls transporteurs aériens canadiens exploitant un service international régulier, la plupart des conventions aériennes internationales comportent cette même obligation. Par conséquent, l'Office est d'avis que la suppression du mot «canadiens» ne fait que confirmer que l'obligation est déjà imposée à la fois aux transporteurs aériens canadiens et étrangers.

Cela dit, l'Office examine présentement le règlement avec la Section du Bureau du Conseil privé (Justice) et la suppression du mot «canadiens», à l'alinéa 114(6)b), cadre avec son intention relativement au nouveau règlement.

En espérant cette explication répond au troisième point de votre lettre du 13 septembre 1993, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Marie-Paule Scott, c.r.  
Avocate générale et secrétaire

c.c. : Ginette Williams, c.r.  
Conseillère juridique principale  
Bureau du Conseil privé

## APPENDIX E

## NOTE ON C.R.C. c. 1191, RAILWAY GRADE SEPARATION REGULATIONS

1. Certain of the amendments promised to the Joint Committee were to be made in a forthcoming omnibus amendment order. The remaining amendments were to be made upon completion of a review of all statutory instruments for which the National Transportation Agency is responsible. (The amendments in question would clarify certain provisions, remove obsolete provisions and resolve inconsistencies in the terminology used in the Regulations).

2. The Agency subsequently advised that as a consequence of "preliminary comments that have been received from the industry, as the result of the consultation process carried [sic] by the Agency", consideration was being given to simply revoking the Regulations altogether. Since these Regulations detail the requirements for constructing a subway or bridge under or over a railway and specify the documentation which must accompany an application to the Agency for authorization to construct such a structure, doubts were raised that they could be replaced by a non-binding administrative document. The Agency was also queried as to the precise form such guidelines might take, and as to whether it had promulgated other such guidelines.

3. In its reply of March 11, 1994, the Agency now indicates that although it is reviewing the Regulations with a view to revoking them and replacing them with guidelines, this review "has not ... progressed beyond the informal, internal discussion stages". In any event, the amendments to be made by way of the omnibus order will apparently proceed. The Agency also furnished a copy of the Guidelines on Apportionment of Costs of Grade Separations. These have replaced sections 10 to 13 of the Regulations, which were revoked in 1991 (see SOR/91-583. before the Committee on December 10, 1992).

4. The substitution of guidelines for the provisions of the Regulations dealing with the apportionment of costs would not seem to give rise to concerns. Section 204 of the Railway Act authorizes the Agency to make orders apportioning the cost of constructing or altering a subway or overhead crossing among the railway company, municipality or other persons. Provided it does not fetter its discretion to make such orders, the Agency is free to produce guidelines indicating the general manner in which it will arrive at a decision. Indeed, there may be other aspects of the Regulations which also could legitimately be replaced by Agency guidelines.



5. The situation appears to be different, however, with respect to certain provisions in the Regulations which establish requirements for the plans to be submitted in connection with an application to construct a subway or overhead crossing. (The following does not apply to applications to alter an existing structure, as these applications are governed by the somewhat different provisions found in section 202 of the Railway Act.) The relevant provisions of the Railway Act are sections 201(1), (2), (4), (5) and (6), which read as follows:

201. (1) On any application for leave to construct a railway on, along or across any highway, or to construct a highway along or across any railway, the applicant shall submit to the Agency a plan and profile showing the portion of the railway and highway affected.

(2) The Agency may

(a) by order, grant the application in whole or in part and on such terms and conditions as to the convenience of the public as the Agency deems expedient; or

(b) order that the railway be carried over, under or along the highway, that the highway be carried over, under or along the railway, or that the railway or highway be temporarily or permanently diverted.

...

(4) The Agency may exercise supervision in the construction of any work ordered by it under this section, or may give directions respecting the supervision.

(5) When the Agency orders the railway to be carried over or under the highway, the highway to be carried over or under the railway, any diversion temporarily or permanently of the railway or the highway or any works to be executed under this section, the Agency may direct that detailed plans, profiles, drawings and specifications be submitted to the Agency.

(6) The Agency may make regulations respecting the plans, profiles, drawings and specifications required to be submitted under this section.



Pursuant to subsection (1), applicants must submit "a plan and profile showing the portion of the railway and highway affected". Once the Agency has made an order granting the application in whole or in part, section 201(5) permits the Agency to require that detailed plans, profiles, drawings and specifications be submitted, presumably in order that it may supervise construction and issue directions pursuant to section 201(4). The Agency's power under section 201(5) is limited simply to making a direction that detailed plans, profiles, drawings and specifications be submitted. Absent some express authority, the Agency may not seek to define what will constitute detailed plans, profiles, drawings and specifications, as these terms have been used in the statute passed by Parliament, either by way of regulations or administrative guidelines. To conclude otherwise would mean that some authority other than Parliament could expand or limit the scope of the statutory language adopted by Parliament itself. Although express authority do so by regulation is conferred by section 201(6), should the Agency wish to define what will constitute sufficient detail, require specific details to be included or establish other requirements such as that plans be drawn to a particular scale, it must therefore do so by way of regulations made pursuant to section 201(6), and may not seek to do so through the use of administrative guidelines.

6. The same is true with respect to the establishment of more detailed requirements concerning the plans and profiles submitted pursuant to section 201(1) of the Act. Certain provisions in the Regulations do in fact set out what must be contained in these plans and profiles and the scale to which they must be drawn, and these portions of the Regulations at least cannot simply be replaced by guidelines. The Agency should be put on notice of this obstacle to revoking the Regulations in their entirety.

7. As well, the Agency should be asked to furnish a clear statement as to what action it intends to take to address the concerns which will remain outstanding even after the omnibus order amendments are made, as well as an indication as to when the Committee can expect the action to be taken. These concerns should not remain in limbo indefinitely while the Agency reflects on which portions of the Regulations might eventually be replaced by administrative guidelines.

April 26, 1994  
PB/mg.

## ANNEXE E

**TRADUCTION**

## NOTE SUR LE C. 1191, C.R.C., RÈGLEMENT SUR LES ÉTAGEMENTS DE VOIES DE CHEMINS DE FER

1. Certaines des modifications promises au Comité mixte devaient être apportées par un prochain décret général de modification. Les autres devaient l'être à la fin d'un réexamen de tous les textes réglementaires qui relèvent de l'Office national des transports. (Les modifications en question éclairciraient certaines dispositions, supprimeraient les dispositions désuètes et régleraient les problèmes terminologiques du Règlement.)
2. L'Office nous a ensuite informé que, suite aux «premiers commentaires reçus dans le cadre des consultations menées par l'Office», il songeait à abroger tout simplement le Règlement. Comme celui-ci précise toutes les exigences relatives à la construction d'un passage en-dessous ou au-dessus d'un chemin de fer, y compris les documents qui doivent être joints à une requête déposée auprès de l'Office en vue d'obtenir l'autorisation de construire un tel ouvrage, nous avons dit douter qu'un document administratif non exécutoire puisse remplacer un tel règlement. Nous avons aussi demandé à l'Office quelle forme exacte auraient ces lignes directrices et s'il en avait déjà promulgué d'autres.
3. Dans sa réponse du 11 mars 1994, l'Office fait savoir que, s'il est effectivement en train de réexaminer le Règlement en vue de l'abroger pour le remplacer par des lignes directrices, l'examen «n'en est [...] qu'aux premiers stades des discussions internes informelles». De toute façon, les modifications seront apportées par le décret général comme prévu. L'Office nous a aussi remis un exemplaire des lignes directrices concernant la répartition des coûts des étagements de voies, qui ont remplacé les articles 10 à 13 du Règlement, abrogés en 1991 [voir le DORS/91-583, soumis au Comité le 10 décembre 1992].
4. Les lignes directrices visant la répartition des coûts, qui ont été substituées aux dispositions du Règlement, ne soulèvent aucune inquiétude à première vue. L'article 204 de la *Loi sur les chemins de fer* autorise l'Office à déterminer par ordonnance la répartition des frais de construction ou d'amélioration d'un passage inférieur ou supérieur entre la compagnie de chemin de fer, la municipalité ou d'autres personnes. L'Office est libre de produire des lignes directrices indiquant la manière générale dont elle arrivera à une décision, dans la mesure où celles-ci n'entravent pas son pouvoir discrétionnaire de rendre des ordonnances. D'ailleurs, d'autres dispositions réglementaires pourraient logiquement être remplacées par des lignes directrices de l'Office.
5. Ce serait différent, toutefois, pour certaines dispositions du Règlement qui énoncent les exigences relatives aux plans devant accompagner le dépôt d'une requête en vue de la construction d'un passage inférieur ou supérieur. Ce qui suit ne s'applique pas aux requêtes en vue de modifier un ouvrage existant, qui sont régies par des dispositions quelque peu différentes énoncées à l'article 202 de la *Loi sur les chemins de fer*. Les dispositions pertinentes de la *Loi sur les chemins de fer* se trouvent aux paragraphes 201(1), (2), (4), (5) et (6) qui se lisent comme suit :

201. (1) En demandant la permission de construire un chemin de fer sur une voie publique ou le long ou en travers d'une voie publique, ou d'établir une voie publique le long ou en travers d'un chemin de fer, la requérante est tenue de soumettre à la Commission un plan et un profil faisant voir la partie affectée du chemin de fer et de la voie publique.

(2) La Commission peut :

a) soit, par ordonnance, accorder cette demande en totalité ou en partie, et selon les modalités qu'elle juge convenables relativement à la protection, à la sûreté et à la commodité du public;

b) soit ordonner la construction du chemin de fer au-dessus, au-dessous ou le long de la voie publique, ou l'établissement de la voie publique au-dessus, au-dessous ou le long du chemin de fer, ou le détournement du chemin de fer ou de la voie publique provisoirement ou d'une manière permanente.

[...]

(4) La Commission peut surveiller la construction de tout ouvrage dont elle ordonne l'exécution sous le régime du présent article, ou elle peut donner des instructions relatives à cette surveillance.

(5) Lorsque la Commission ordonne que le chemin de fer passe au-dessus ou au-dessous de la voie publique, que la voie publique passe au-dessus ou au-dessous du chemin de fer, que le chemin de fer ou la voie publique soit détourné provisoirement ou d'une manière permanente, ou que soient exécutés certains ouvrages sous le régime du présent article, elle peut exiger que des plans détaillés, des profils, dessins et devis descriptifs lui soient soumis.

(6) La Commission peut prendre des règlements au sujet des plans, profils, dessins et devis descriptifs dont le présent article exige la production.

Conformément au paragraphe 1, les requérants sont tenus de soumettre «un plan et un profil faisant voir la partie affectée du chemin de fer et de la voie publique». Après avoir accordé, par ordonnance, la demande en totalité ou en partie, l'Office peut, en vertu du paragraphe 201(5), exiger que des plans détaillés, des profils, dessins et devis descriptifs lui soient soumis, probablement dans le but de surveiller la construction et de donner des instructions, conformément au paragraphe 201(4). Le pouvoir conféré à l'Office par le paragraphe 201(5) se borne à l'imposition de soumettre des plans détaillés, profils, dessins et devis descriptifs. Faute d'un pouvoir exprès, l'Office ne peut pas chercher à définir ce qui constitue des plans détaillés, profils, dessins et devis descriptifs, selon les termes employés dans la loi adoptée par le Parlement, que ce soit par règlement ou par des lignes directrices administratives. Arriver à la conclusion contraire signifierait qu'une institution autre que le Parlement pourrait élargir ou



restreindre la portée des termes législatifs adoptés par le Parlement lui-même. Bien que le paragraphe 201(6) confère un pouvoir de réglementation exprès, si l'Office veut définir ce qui constitue des détails suffisants, exiger la mention de certains détails précis ou imposer d'autres exigences telles que l'obligation de produire des plans à une certaine échelle, il doit le faire par règlement conformément au paragraphe 201(6), non par des lignes directrices.

6. Il en va de même pour imposer des exigences plus détaillées relativement aux plans et aux profils à soumettre en conformité du paragraphe 201(1) de la Loi. Certaines dispositions du Règlement énoncent en fait ce que doivent renfermer ces plans et profils et l'échelle à laquelle ils doivent être préparés, et elles ne sauraient être remplacées par des lignes directrices. Il y aurait lieu d'avertir l'Office de cette barrière à l'abrogation du règlement en entier.

7. De plus, il faudrait demander à l'Office de fournir une déclaration claire sur les mesures qu'il entend prendre pour régler les problèmes qui subsisteront une fois le décret général de modification en vigueur, et d'indiquer quand le Comité doit s'attendre à ce qu'elles le soient. La question ne peut rester en suspens indéfiniment pendant que l'Office réfléchit aux parties du Règlement qui devraient éventuellement être remplacées par des lignes directrices administratives.

Le 26 avril 1994

## APPENDIX F



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.  
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

February 20, 1995

Ms. Judith Snider,  
General Counsel,  
National Energy Board,  
311 6th Avenue South West,  
CALGARY, Alberta  
T2P 3H2

Dear Ms. Snider:

Our File: SOR/91-7, National Energy Board Cost Recovery  
Regulations

Your File: 9205/184L/OJAS

I thank you for your letter of December 6, 1994 which was placed before the Joint Committee at its meeting of February 16, 1995. Members of the Committee wished me to seek your confirmation that the revocation of section 9 will be included in the next round of omnibus regulations, scheduled for the Spring.

I look forward to hearing from you and remain,

Yours sincerely,

  
François-R. Bernier  
General Counsel

/cs

National Energy Board



Office national de l'énergie

24 February 1995

François-R. Bernier  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Security of Regulations  
The Senate  
Rm 1401, 222 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

**Re: National Energy Board Cost Recovery Regulations**

Reference is made to your letter dated February 20, 1995.

A draft regulation to revoke section 9 of the National Energy Board Cost Recovery Regulations has been examined and approved by the Department of Justice. At the present time we are seeking pre-approval of the revocation from the Treasury Board, as required by Section 24.1 of the National Energy Board Act. Once that has been obtained, the National Energy Board will formally repeal section 9 of the regulation and submit the requisite instruments to the Registrar of Statutory Instruments for registration and publication in Part II of the Canada Gazette.

Hopefully, this can be accomplished within the timeline established for the next miscellaneous regulatory amendments, which are now scheduled for publication in the April 19, 1995 edition of the Canada Gazette, Part II.

I trust that the Committee will find this advice to be satisfactory in the circumstances. If I can be of any further assistance, please do not hesitate to contact me.

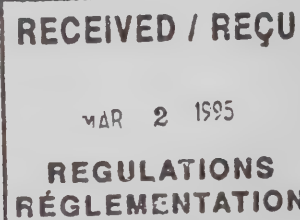
Yours truly,

Judith A. Snider  
General Counsel

PWN/jck

311 Sixth Avenue S.W. 311, sixième avenue s.-o.  
Calgary, Alberta Calgary (Alberta)  
T2P 3H2 T2P 3H2

Telephone/Téléphone:(403) 292-4800  
Facsimile/Télécopieur:(403) 292-5503





National Energy Board



Office national de l'énergie

10 April 1995

RECEIVED / REÇU

APR 18 1995

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Mr. François-R. Bernier  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Re: Your File SOR/91-7, National Energy Board Cost Recovery Regulations

Reference is made to my letter dated 6 December 1994 in connection with the above-captioned matter.

I wish to advise you that we will not be able to effect the necessary certification of this regulation in the next miscellaneous regulatory amendment. An internal policy review has resulted in a variation of our earlier intent which I expressed to you last December. It has been concluded that the appropriate way to proceed is to revoke section 9 and replace it with a version which confers the same authority on the National Energy Board.

In order to meet obligations to your committee we will be seeking to process this amendment outside of the miscellaneous regulatory amendments procedure.

I trust that this update will be satisfactory to the committee.

Yours truly,

A handwritten signature in cursive script that reads "Judith A. Snider".

Judith A. Snider  
General Counsel

PWN/jck



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
FAX 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.  
GHISLAIN LABEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

May 3, 1995

Ms. Judith A. Snider,  
General Counsel,  
National Energy Board,  
311 Sixth Avenue South West,  
CALGARY, Alberta  
T2P 3H2

Dear Ms. Snider:

Our File: SOR/91-7, National Energy Board Cost Recovery  
Regulations

Your File: 9205/184L/OJAS

---

I refer to your letter of April 10, 1995 sent to Mr. François-R. Bernier in which you state that the Board will not revoke section 9 of the above-mentioned Regulations as promised to the Joint Committee but will instead replace that section with a version conferring to itself the authority section 9 presently gives the Minister.

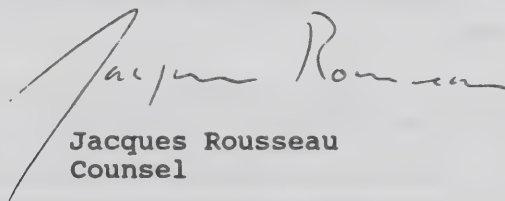
In section 9 of the National Energy Board Cost Recovery Regulations, the Board purports to give the Minister a discretionary power to exclude or include certain costs for the purpose of calculating cost recovery charges to be paid by companies and persons to whom the Regulations apply. In my letter of September 9, 1993 I wrote that the relevant statutory authority, section 24.1 of the National Energy Board Act, delegates to the Board a power to provide by regulations for a method of calculating the cost recovery charges and therefor could not be used as an enabling authority in relation to section 9 of the Regulations. As a result, the latter provision would appear to be ultra vires.

You confirmed that section 9 of the Regulations is illegal in your letter of October 7, 1993: "It is obvious from your review, with which I concur, that section 24.1 of the Act does not allow the Board to delegate to the Minister, or any party, the responsibility for determining what costs should be recovered".

Given the above-quoted statement, I am surprised that the Board would now intend to replace section 9 of the Regulations "with a version which confers the same authority on the National Energy Board". If it is really intended to delegate to the Board a discretionary power to decide otherwise than by way of regulations whether or not certain costs will be recovered, then I put it to you that this replacing provision will be just as ultra vires as the existing provision. Both provisions have the effect of turning a legislative power into an administrative power without any statutory authority to do so. Whether it is the Board that is given such an administrative power instead of the Minister is not relevant.

I look forward to hearing from you and remain,

Yours sincerely,



Jacques Rousseau  
Counsel

/al



National Energy Board



Office national de l'énergie

23 May 1995

Mr. Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Re: National Energy Board Cost Recovery Regulations

Reference is made to your letter dated May 3, 1995 in connection with the above-captioned matter.

In light of the views expressed in your most recent letters, which I will not contest, I have instructed counsel assigned to this matter not to proceed by way of the proposed amendment.

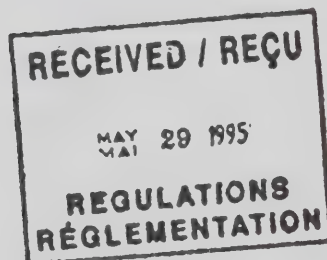
A final solution to the problems experienced with this regulation is being very actively pursued, although it is not yet clear what form that solution will take. I can advise, however, that it will entail the revocation of section 9 of the regulations, as that provision currently exists.

The matter has been assigned priority and we will be seeking to rectify this situation outside of the miscellaneous regulatory amendments procedure in order to avoid delay.

I trust that this explanation will be satisfactory for the present.

Yours truly,

Judith A. Snider  
General Counsel



PWN/jck

## ANNEXE F

Le 20 février 1995

TRADUCTION

Madame Judith A. Snider  
Conseillère juridique générale  
Office national de l'énergie  
311 sud-ouest, 6<sup>e</sup> avenue  
CALGARY (Alberta)  
T2P 3H2

Notre référence : DORS/91-7, Règlement sur le recouvrement des  
frais de L'Office national de  
l'énergie.

Votre référence : 9205/184L/OJAS

Madame,

J'ai bien reçu votre lettre du 6 décembre 1994, que le Comité mixte a examinée à sa séance du 16 février 1995, et je vous en remercie. Les membres du Comité m'ont prié de vous demander de confirmer que le prochain règlement modificatif général, prévu pour le printemps prochain, abrogera l'article 9 du règlement susmentionné.

Espérant recevoir bientôt votre réponse à ce sujet, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal

/cs

Le 24 février 1995

**TRADUCTION**

Monsieur François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

**Objet : Règlement sur le recouvrement des frais de l'Office  
national de l'énergie**

Monsieur,

Je réponds par la présente à votre lettre du 20 février 1995.

Le ministère de la Justice a examiné et approuvé un projet de règlement visant à abroger l'article 9 du règlement susmentionné. À l'heure actuelle, nous tentons d'obtenir du Conseil du Trésor qu'il donne son approbation préalable de l'abrogation, comme l'exige l'article 24.1 de la Loi sur l'Office national de l'énergie. Lorsque nous l'aurons obtenue, l'Office abrogera officiellement l'article 9 du Règlement et soumettra les textes requis au registraire des textes réglementaires pour les faire enregistrer et publier dans la Partie II de la Gazette du Canada.

Nous espérons que ce sera fait à temps pour inclure cette mesure dans le prochain règlement modificatif général, que nous prévoyons maintenant publier dans l'édition du 19 avril 1995 de la Partie II de la Gazette.

J'espère que, dans les circonstances, cette réponse satisfera le Comité mixte. Si je puis vous être utile en quoi que ce soit, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Judith A. Snider  
Conseillère juridique principale  
Office national de l'énergie

PWN/jck

Le 10 avril 1995

**TRADUCTION**

Monsieur François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

**Votre référence : DORS/91-7, Règlement sur le recouvrement des  
frais de l'Office national de l'énergie**

Monsieur,

Je vous renvoie à ma lettre du 6 décembre 1994 au sujet du règlement susmentionné.

Je tiens à vous aviser que nous ne serons pas en mesure de faire agréer le Règlement, comme il se doit, dans le prochain règlement modificatif général. Un examen de notre politique interne nous a amenés à modifier notre projet initial, dont je vous ai fait part en décembre dernier. Nous avons conclu que la bonne façon de procéder consiste à abroger l'article 9 du Règlement et à le remplacer par un autre qui confère le même pouvoir à l'Office national de l'énergie.

Afin d'honorer nos engagements envers le Comité mixte, nous tenterons de faire adopter cette modification autrement que par un règlement modificatif général.

Espérant que cette nouvelle satisfera le Comité mixte, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Judith A. Snider  
Conseillère juridique principale  
Office national de l'énergie

PWN/jck



Le 3 mai 1995

**TRADUCTION**

Madame Judith A. Snider  
Conseillère juridique générale  
Office national de l'énergie  
311 sud-ouest, 6<sup>e</sup> avenue  
CALGARY (Alberta)  
T2P 3H2

Notre référence : DORS/91-7, Règlement sur le recouvrement des  
frais de L'Office national de  
l'énergie

Votre référence : 9205/184L/OJAS

---

Madame,

Je réponds par la présente à votre lettre du 10 avril 1995 à M. François-R. Bernier dans laquelle vous écrivez que l'Office n'abrogera pas l'article 9 du règlement susmentionné, comme il l'avait promis au Comité mixte, mais qu'il le remplacera plutôt par une version lui conférant le pouvoir que l'article 9 donne actuellement au ministre.

À l'article 9 du Règlement, l'Office donne au ministre le pouvoir discrétionnaire d'ignorer certains frais ou d'en tenir compte dans le calcul des frais que les compagnies et particuliers auxquels le Règlement s'applique doivent payer à l'Office. Dans ma lettre du 9 septembre 1993, j'écrivais que comme la disposition habilitante pertinente, soit l'article 24.1 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, délègue à l'Office le pouvoir d'établir, par règlement, le mode de calcul des frais à recouvrer, il ne peut autoriser à prendre l'article 9 du Règlement susmentionné, lequel, par voie de conséquence, dépasse la portée de la Loi. Dans votre lettre du 7 octobre 1993, vous confirmiez que l'article 9 du Règlement est illégal. En effet, vous écriviez : «Il ressort clairement de votre examen de la question, auquel je souscris, que l'article 24.1 de la Loi ne permet pas à l'Office de déléguer au ministre, ni à qui que ce soit d'autre, le pouvoir d'établir les frais à recouvrer.» [Traduction libre]

Je suis donc surpris que l'Office entende maintenant remplacer l'article 9 du Règlement «par une version [lui] conférant le même pouvoir» [traduction libre]. Si l'Office a vraiment

l'intention de se déléguer le pouvoir discrétionnaire de décider autrement que par règlement si certains frais doivent ou non être recouvrés, je dois vous dire que la nouvelle disposition excédera tout autant la portée de la Loi que l'actuelle. Les deux ont pour effet de faire d'un pouvoir législatif un pouvoir administratif sans que cela ne soit permis par la Loi. Le fait que l'Office se confère ce pouvoir à lui-même plutôt que de le déléguer au ministre ne change rien à l'affaire.

Espérant recevoir bientôt votre réponse à ce sujet, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/al

Le 23 mai 1995

**TRADUCTION**

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

**Objet : Règlement sur le recouvrement des frais de l'Office  
national de l'énergie**

Monsieur,

Je réponds par la présente à votre lettre du 3 mai 1995 concernant le règlement susmentionné.

À la lumière des opinions exprimées dans vos dernières lettres, opinions que je ne conteste pas, j'ai demandé au conseiller juridique affecté à ce dossier de ne pas procéder à la modification proposée.

Nous cherchons très énergiquement une solution aux difficultés que soulève ce règlement. Nous ne savons pas encore quelle forme elle prendra, mais je puis vous dire qu'elle impliquera l'abrogation de l'article 9 tel qu'il existe actuellement.

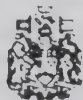
Nous traitons cette affaire en priorité et, afin d'éviter tout délai, nous essaierons de rectifier la situation autrement qu'au moyen d'un règlement modificatif général.

Espérant que cette réponse vous satisfera provisoirement, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Judith A. Snider  
Conseillère juridique principale  
Office national de l'énergie

PWN/jck

## APPENDIX G



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.  
GHISLAIN LEBEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

April 26, 1995

J. David Nicholson, Esq.  
Deputy Minister,  
Department of Veterans Affairs,  
Room 495, Daniel J. MacDonald Bldg,  
CHARLOTTETOWN, P.E.I.  
C1A 8M9

Dear Mr. Nicholson:

Our File: SOR/93-311, Last Post Fund Regulations,  
amendment

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee and note the following point.

Section 5 of the Regulations provides that no reimbursement to the Corporation for burial costs shall be made by the Department unless a claim is submitted to the Corporation within one year after the death of the eligible person. Section 5 is also, however, stated to be "subject to section 6". Section 6 of the Regulations enumerates the expenses for which reimbursement may be made, and expressly limits reimbursement to these expenses. It is evident that sections 5 and 6 each deal with distinct matters, in that the latter sets out the expenses which are eligible for reimbursement, while the former specifies the time within which a claim for reimbursement by the Department must be made. As there is no conflict or overlap between the two provisions, it is unnecessary, and indeed inappropriate, to provide that one is "subject to" the other.



Moreover, section 5 being subject to section 6, it would seem to be the case that reimbursements with respect to the expenses prescribed in section 6 are not governed by the one year time limit. Since, however, the only expenses which may be reimbursed are those prescribed in section 6, making section 5 subject to section 6 renders section 5 nugatory. The words "Subject to section 6" should therefore be deleted.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt  
Counsel

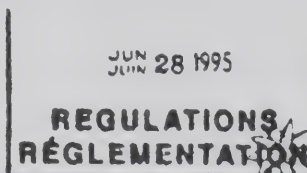
/al



Veterans Affairs  
Canada

Anciens Combattants  
Canada

P.O. Box 7700  
Charlottetown P.E.I.  
C1A 8M9



June 22, 1995

Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario,  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Your File: SOR/93-311, Last Post Fund Regulations,  
amendment

I have been requested to provide a reply to your letter to Mr. David Nicholson dated April 26, 1995 with regard to the above.

As a result of budget-related amendments to the Portfolio's Burial Programs, a new set of Last Post Fund Regulations has been submitted to PCO(J) for examination and should be published in the Canada Gazette sometime this summer.

The new Last Post Fund Regulations will resolve the problem which you observed upon, in that the provision which makes reference to a one-year restriction for the submission of claims on behalf of an eligible person will no longer be made "subject to" the provision which enumerates the expenses which may be paid.

I thank you for bringing this problem to our attention.

Yours sincerely,

Joseph Cormier  
Legislative Officer,  
Portfolio Executive  
Services

cc: J. David Nicolson

## ANNEXE G

Le 26 avril 1995

Monsieur David Nicholson  
Sous-ministre  
Anciens combattants Canada  
Pièce 495, immeuble Daniel J. MacDonald  
Charlottetown (I.P.-É.)  
C1A 8M9

TRADUCTION

Notre référence: DORS/93-311, Règlement sur la corporation dite  
Last Post Fund-Modification

---

Monsieur,

J'ai examiné le règlement mentionné en rubrique avant de le soumettre au Comité mixte et je note le point suivant.

L'article 5 du règlement précise que la corporation n'est remboursée des frais d'inhumation que si une demande de remboursement de ces frais lui est présentée dans l'année suivant le décès de la personne admissible. On précise également que l'article 5 est appliqué «sous réserve de l'article 6». Cette dernière disposition énumère les frais qui sont remboursables et limite expressément le remboursement à ces frais. Il est évident que les articles 5 et 6 traitent de sujets différents: le premier fait état du délai à l'intérieur duquel une demande peut être présentée, tandis que le second décrit les frais qui sont remboursables. Comme il n'y a pas de conflit ou de chevauchement entre les deux articles, il est inutile, voire inopportun, de préciser qu'un article s'applique «sous réserve» de l'autre.

De plus, comme l'article 5 est subordonné à l'article 6, les remboursements demandés pour les frais décrits à l'article 6 ne seraient pas visés par le délai d'un an. Toutefois, comme seuls les frais énumérés à l'article 6 peuvent être remboursés, le fait que l'article 5 soit subordonné à l'article 6 rend ce dernier inutile. Par conséquent, il faudrait supprimer les mots «sous réserve de l'article 6».

Je vous saurais gré de me faire part de votre avis sur cette question.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

C.P. 7000  
Charlottetown (Î.P.-É.)  
C1A 8M9

**TRADUCTION**

Le 22 juin 1995

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Votre référence:      DORS/93-311, Règlement sur la corporation dite  
Last Post Fund-Modification

---

Monsieur,

On m'a demandé de répondre à votre lettre du 26 avril 1995, adressée à M. David Nicholson, concernant le règlement susmentionné.

Comme le programme relatif à l'inhumation a été modifié à la suite des compressions annoncées dans le budget, un nouveau règlement sur la corporation dite Last Post Fund a été soumis au BCP-J aux fins d'examen. Il devrait paraître dans la Gazette du Canada dans le courant de l'été.

Ce nouveau règlement aura pour effet de régler le problème que vous avez soulevé. Ainsi, le délai d'un an pour la présentation des demandes de remboursement au nom d'une personne admissible ne sera plus assujéti à l'article où sont énumérés les frais remboursables.

Je vous remercie d'avoir porté cette question à mon attention et vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Joseph Cormier  
Agent de législation  
Services exécutifs du portefeuille  
Anciens combattants Canada

c.c.: J. David Nicolson





## APPENDIX H



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 935-0751  
FAX 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.  
GHISLAIN LEBEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 935-0751  
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

March 14, 1995

Michael J. Monaghan, Esq.  
Interim Director,  
Departmental Secretariat,  
Department of Transport,  
Floor 26A, Room 2602,  
Tower C, Place de Ville,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N5

Dear Mr. Monaghan:

Our File: SOR/94-587, Aircraft Seats and Safety-Belts Order

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee and note the following points:

1. Section 12

Section 12 requires that Canadian air carriers establish procedures to ensure that passengers receive an oral briefing respecting the use of safety belts after take-off, when the safety-belt sign has been turned off, and the requirement for passengers to comply with the safety-belt sign, as well as the reasons that the sign is turned on. Section 7(1) of the Order, however, would seem to indicate that not all aircraft will be equipped with a safety-belt sign, since it permits the pilot-in-command of an aircraft to direct the use of safety-belts "either orally or by a safety-belt sign". If it is the case that aircraft used by Canadian air carriers may not be equipped with a safety-belt sign, this possibility should be addressed in section 12.

2. Section 14(1)

This provision refers to an aircraft engaged in a "special purpose operation". While this term has been defined in section 534 of the Air Regulations for the purposes of that section, I have been unable to identify any definition of "special purpose operation" applicable to section 14(1) of the present Order. If it is intended that the definition found in section 534 of the Air Regulations apply to section 14(1), this must be expressly provided.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



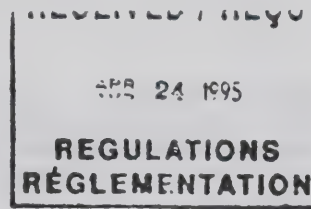
Peter Bernhardt,  
Counsel

/al



Transport Transports  
Canada Canada

Place de Ville  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5



Your file Votre référence

Our file Notre référence

April 21, 1995

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

RE: **SOR/94-587, AIRCRAFT SEATS AND SAFETY-BELTS ORDER**  
**(AIR NAVIGATION ORDER, SERIES II, NO. 2)**

I refer to your letter of March 14, 1995 noting points on sections 12 and 14 of the above-mentioned Order.

As you are aware, the Department of Transport is rewriting all of the *Air Regulations* and *Air Navigation Orders*, and consolidating them into the *Canadian Aviation Regulations* (CARs). It is anticipated that the CARs will be published this summer in the *Canada Gazette*, Part I and shortly thereafter in Part II.

When the *Aircraft Seats and Safety-Belts Order* is replaced by the CARs, the imperfections you have noted will be removed.

We trust you will find the above satisfactory.

Yours sincerely,

M.J. Monaghan  
Interim Director  
Departmental Secretariat



## ANNEXE H

Le 14 mars 1995

Monsieur Michael J. Monaghan,  
Directeur intérimaire  
Secrétariat du ministère  
Ministère des Transports  
Étage 26A, pièce 2602  
Tour C, Place de Ville  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0N5

TRADUCTION

Notre référence : DORS/94-587, Arrêté sur les sièges et les  
ceintures de sécurité des aéronefs

Monsieur,

En examinant l'arrêté susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte, j'ai relevé les déficiences suivantes.

1. Article 12

L'article 12 exige des transporteurs aériens canadiens qu'ils établissent des procédures afin qu'un membre d'équipage donne aux passagers de chaque vol un exposé oral sur, d'une part, l'usage de la ceinture de sécurité après le décollage, lorsque la consigne lumineuse sur le port de la ceinture est éteinte, et sur, d'autre part, l'obligation pour les passagers de se conformer à cette consigne lumineuse et les raisons pour lesquelles la consigne est allumée. Le paragraphe 7(1) de l'Arrêté donne cependant à croire que tous les aéronefs ne sont pas nécessairement dotés d'une consigne lumineuse sur le port de la ceinture de sécurité, car il autorise le commandant de bord d'un aéronef à donner l'ordre de boucler les ceintures de sécurité «soit oralement, soit au moyen de la consigne lumineuse». S'il est possible que des aéronefs utilisés par des transporteurs canadiens ne soient pas dotés de consigne lumineuse sur le port de la ceinture de sécurité, il y aurait lieu de libeller l'article 12 de façon à tenir compte de cette possibilité.

2. Paragraphe 14(1)

Cette disposition s'applique aux aéronefs effectuant un «travail aérien spécialisé». L'article 534 du Règlement de l'Air définit bien cette expression aux fins de sa propre application, mais j'ai été incapable de trouver une définition de «travail aérien spécialisé» qui puisse s'appliquer au paragraphe 14(1) du présent arrêté. Si le ministère se propose d'appliquer aussi la définition qui figure à l'article 534 du Règlement de l'Air aux fins du paragraphe 14(1) de l'Arrêté, il doit le prescrire expressément.

Dans l'attente de votre réponse au sujet de ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

Place de Ville  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5

**TRADUCTION**

Le 21 avril 1995

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : DORS/94-587, ARRÊTÉ SUR LES SIÈGES ET LES CEINTURES DE  
SÉCURITÉ DES AÉRONEFS (ORDONNANCE SUR LA NAVIGATION  
AÉRIENNE, SÉRIE II, N° 2)

Monsieur,

Je réponds par la présente à votre lettre du 14 mars 1995  
me signalant vos objections à l'égard des articles 12 et 14 de  
l'arrêté susmentionné.

Comme vous le savez, le ministère des Transports récrit  
actuellement l'ensemble du *Règlement de l'Air* et de l'*Ordonnance  
sur la navigation aérienne* pour les refondre en un seul *Règlement  
sur l'aviation canadienne* [traduction libre], que le ministère  
compte publier cet été dans la *Gazette du Canada*, Partie I, et, peu  
après, dans la Partie II.

Lorsque le *Règlement sur l'aviation canadienne* aura  
remplacé l'*Arrêté sur les sièges et les ceintures de sécurité des  
aéronefs*, les déficiences que vous avez décelées auront été  
corrigées.

Espérant que cette réponse sera à votre satisfaction, je  
vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération  
distinguée.

M. J. Monaghan  
Directeur intérimaire  
Secrétariat du ministère



## APPENDIX I

SI/94-46

INDIANS AND BANDS ON CERTAIN INDIAN SETTLEMENTS REMISSION  
ORDER, amendment

Financial Administration Act

P.C. 1994-584

---

June 21, 1995

This instrument corrects three errors in the French version of the Indians and Bands on certain Indian Settlements Remission Order (see SI/92-102, before the Committee on June 1, 1995).

PB/al



## ANNEXE I

TRADUCTION

TR/94-46

DÉCRET DE REMISE VISANT LES INDIENS ET LES BANDES DANS CERTAINS  
ÉTABLISSEMENTS INDIENS-Modification

Loi sur la gestion des finances publiques

C.P. 1994-584

---

Le 21 juin 1995

Le présent texte réglementaire apporte trois corrections à la version française du Décret de remise visant les Indiens et les bandes indiennes dans certains établissements indiens (voir le TR/92-102 examiné par le Comité le 1<sup>er</sup> juin 1995).

PB/al

## APPENDIX J

TRADUCTION

SJ  
TR/94-69

INDIAN INCOME TAX REMISSION ORDER, AMENDMENT

Financial Administration Act

-----  
June 20, 1995

This amendment corrects a drafting error in the English version  
(see TR/93-44, examined by the Joint Committee on June 1, 1995).

JR/al

## ANNEXE J

TR/94-69

DÉCRET DE REMISE DE L'IMPÔT SUR LE REVENU VISANT LES INDIENS  
- Modification

Loi sur la gestion des finances publiques

---

Le 20 juin 1995

Cette modification corrige une erreur de rédaction dans la version anglaise (voir le TR/93-44, examiné par le Comité mixte le 1<sup>er</sup> juin 1995).

JR/al

## APPENDIX K

SOR/90-702

COLLISION REGULATIONS, amendment

Canada Shipping Act

P.C. 1990-2213

---

  
July 10, 1995

This instrument takes action on a drafting concern raised in connection with SOR/88-10 (before the Committee on December 7, 1989) and identifies the construction standards applicable to light, shape and sound signal appliances as requested in relation to SOR/83-202 (before the Committee on June 7, 1984, March 21 and June 27, 1985, February 27 and August 12, 1986 and December 3, 1987).

EHS/al



## ANNEXE K

TRADUCTION

DORS/90-702

## RÈGLEMENT SUR LES ABORDAGES-Modification

Loi sur la marine marchande du Canada

C.P. 1990-2213

---

Le 10 juillet 1995

Le présent texte réglementaire apporte une correction au libellé du DORS/88-10 (examiné par le Comité le 7 décembre 1989), et précise les normes qui s'appliquent aux feux, marques, appareils de signalisation sonore et réflecteurs radar, comme l'a demandé le Comité relativement au DORS/83-202 (examiné par le Comité le 7 juin 1984, le 21 mars et 27 juin 1985, le 27 février et 12 août 1986, et le 3 décembre 1987).

EHS/al

## APPENDIX L

SOR/94-370

MISCELLANEOUS AMENDMENTS REGULATIONS  
(Department of National Revenue) 1994-1

Excise Act

P.C. 1994-845

---

June 19, 1995

This instrument makes four corrections to the Distillery Regulations requested in connection with SOR/91-608 (before the Committee on June 1, 1995).

PB/al

## ANNEXE L

## TRADUCTION

DORS/94-370

RÈGLEMENT CORRECTIF, 1994-1 (ministère du Revenu national)

Loi sur l'accise

C.P. 1994-845

---

Le 19 juin 1995

Le présent texte réglementaire apporte quatre corrections au Règlement sur les distilleries (DORS/91-608, examiné par le Comité le 1<sup>er</sup> juin 1995).

PB/al

## APPENDIX M

SOR/94-404

TRADUCTION

## AIRPORT GROUND TRANSPORTATION FEES REGULATIONS - AMENDMENT

Aeronautics Act

---

May 15, 1995

The repeal of section 3(5) of the Regulations follows a comment made by the Joint Committee, namely that this provision was unnecessary in light of additional amendments to the Regulations (see SOR/93-256 which was reviewed by the Joint Committee on May 4, 1995).

JR/al



## ANNEXE M

DORS/94-404

RÈGLEMENT SUR LES REDEVANCES DE TRANSPORT TERRESTRE DANS LES  
AÉROPORTS - MODIFICATION

Loi sur l'aéronautique

---

Le 15 mai 1995

L'abrogation de l'article 3(5) du Règlement fait suite à un commentaire du Comité mixte: d'autres modifications au Règlement avaient rendu cette disposition inutile (voir le DORS/93-256, examiné par le Comité le 4 mai 1995).

JR/al

## APPENDIX N

SOR/94-555

FRASER RIVER HARBOUR COMMISSION BY-LAWS,  
amendment

Harbour Commissions Act

P.C. 1994-1356

---

April 28, 1995

As indicated in the Regulatory Impact Analysis Statement, this amendment revises Section 131 of the By-laws so as to ensure that persons are not held vicariously liable for contraventions of the By-laws (See SOR/86-890, before the Committee on May 28, 1987, December 3, 1987, and August 18, 1988).

FRB/al

## ANNEXE N

TRADUCTION

DORS/94-555

STATUT ADMINISTRATIF DE LA COMMISSION DE PORT DU FRASER —  
Modification

Loi sur les commissions portuaires

C.P. 1994-1356

---

Le 28 avril 1995

Comme l'indique le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, la modification susmentionnée change l'article 131 du Statut administratif de manière à ce que personne ne soit, par délégation, tenu responsable de contraventions au Statut (voir le DORS/86-890, examiné par le Comité les 28 mai et 3 décembre 1987 et le 18 août 1988).

FRB/al

## APPENDIX O

SOR/94-592

OSHAWA HARBOUR COMMISSION BY-LAWS,  
amendment

Harbour Commission Act

P.C. 1994-1526

---

June 19, 1995

The enactment of a new Part III of the Schedule to the By-laws takes care of a discrepancy between the English and French versions of item 2(3) of that Part that was drawn to the attention of the Commission in relation to SOR/85-760 (before the Committee on March 5, 1986 and February 25, 1993).

FB/al



## ANNEXE O

## TRADUCTION

DORS/94-592

STATUT ADMINISTRATIF DE LA COMMISSION DE PORT D'OSHAWA-Modification

Loi sur les commissions portuaires

C.P. 1994-1526

---

Le 19 juin 1995

La nouvelle partie III de l'annexe du Statut administratif corrige la divergence entre les versions anglaise et française de l'article 2(3) du DORS/85-760 (examiné par le Comité le 5 mars 1986 et le 25 février 1993), qui avait été signalée à la Commission.

FB/al

---





















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

CAI  
XY 11  
-R25

SENATE  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT  
CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 27

Fascicule n° 27

Thursday, November 2, 1995  
Thursday, December 7, 1995

Le jeudi 2 novembre 1995  
Le jeudi 7 décembre 1995

Joint Chairmen:

Senator P. Derek Lewis  
Ghislain Lebel, M.P.

Coprésidents:

Sénateur P. Derek Lewis  
Ghislain Lebel, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Joint Committee for the*

*Procès-verbaux et témoignages  
du comité mixte permanent d'*

## Scrutiny of Regulations

## Examen de la réglementation

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires



First Session of the  
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994-1995

THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE  
SCRUTINY OF REGULATIONS

*Joint Chairmen:*

Senator P. Derek Lewis  
Ghislain Lebel, M.P.

*Vice-Chairman:*

Derek Lee, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Michel Cogger  
Normand Grimard  
William M. Kelly  
Noël A. Kinsella

P. Derek Lewis  
Landon Pearson  
Pietro Rizzuto  
Gerry St. Germain

*Representing the House of Commons:*

Members:

Gilbert Fillion  
Gar Knutson  
Ghislain Lebel  
Derek Lee

Dan McTeague  
Peter Milliken  
Tom Wappel  
Ted White

(Quorum 4)

COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA  
RÉGLEMENTATION

*Coprésidents:*

Sénateur P. Derek Lewis  
Ghislain Lebel, député

*Vice-président:*

Derek Lee, député

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Michel Cogger  
Normand Grimard  
William M. Kelly  
Noël A. Kinsella

P. Derek Lewis  
Landon Pearson  
Pietro Rizzuto  
Gerry St. Germain

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Gilbert Fillion  
Gar Knutson  
Ghislain Lebel  
Derek Lee

≈ Dan McTeague  
Peter Milliken  
Tom Wappel  
Ted White

(Quorum 4)

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 2, 1995  
(29)

## [Text]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:35 a.m., this day in Room 256-S, the Co-Chairman, the Honourable P. Derek Lewis, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Grimard and Lewis (2).

*Representing the House of Commons:* Knutson, Lee, Milliken, Wappel and White (5).

*In attendance:* Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee (House of Commons), François-R. Bernier, Research Branch, Library of Parliament, General Counsel to the Committee and Peter Bernhardt, Counsel to the Committee.

The Committee considered a memo from General Counsel dated November 1, 1995, on Bill C-84, An Act to provide for the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents and to make consequential and related amendments to other Acts.

Mr. Wappel moved, seconded by Senator Grimard:

THAT General Counsel to this Committee provide assistance as required to the Sub-Committee of the Standing Committee on Government Operations on Bill C-84, An Act to provide for the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents and to make consequential and related amendments to other Acts.

The question being put on the said motion, — it was agreed.

*It was agreed* — That the Joint Committee be informed, from time to time, of the progress of Bill C-62, An Act to provide for the achievement of regulatory goals through alternatives to designated regulations and through administrative agreements.

*It was agreed* — That the Joint Committee suspend its regular meetings for the duration of the study of Bill C-84 by the Subcommittee of the Standing Committee on Government Operations.

At 9:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST

OTTAWA, Thursday, December 7, 1995  
(30)

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:30 a.m., this day in Room 256-S, Centre Block, the Joint Chairman, the Honourable P. Derek Lewis presiding.

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 2 novembre 1995  
(29)

## [Traduction]

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 35, dans la salle 256-S, sous la présidence de l'honorable P. Derek Lewis (*coprésident*).

*Membres du comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Grimard et Lewis. (2)

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Knutson, Lee, Milliken, Wappel et White. (5)

*Également présents:* M. Roger Préfontaine, cogreffier du comité (Chambre des communes) et, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité, et M. Peter Bernhardt, conseiller juridique du comité.

Le comité examine une note envoyée par le conseiller juridique principal, le 1<sup>er</sup> novembre 1995, au sujet de projet de loi C-84, Loi prévoyant l'examen, l'enregistrement, la publication et le contrôle parlementaire des règlements et autres textes et modifiant certaines lois en conséquence.

M. Wappel propose, avec l'appui du sénateur Grimard:

QUE le conseiller juridique principal du présent comité fournisse au besoin de l'aide au sous-comité du comité permanent des opérations gouvernementales chargé d'examiner le projet de loi C-84, Loi prévoyant l'examen, l'enregistrement, la publication et le contrôle parlementaire des règlements et autres textes et modifiant certaines lois en conséquence.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Il est entendu* — Que le comité mixte sera tenu au courant de l'évolution du projet de loi C-62, Loi permettant de substituer à certains règlements de nouvelles normes et de conclure des accords administratifs pour la réalisation des objectifs de la réglementation.

*Il est de plus entendu* — Que le comité mixte suspendra la tenue de ses réunions périodiques pour la durée de l'étude du projet de loi C-84 par le sous-comité du comité permanent des opérations gouvernementales.

À 9 h 05, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ

OTTAWA, le jeudi 7 décembre 1995  
(30)

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 30, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable P. Derek Lewis (*coprésident*).



## [Text]

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators William M. Kelly and P. Derek Lewis (2).

*Representing the House of Commons:* Gilbert Fillion, Gar Knutson, Ghislain Lebel, Derek Lee, Peter Milliken, Tom Wappel and Ted White (7).

*In attendance:* Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee (House of Commons), François-R. Bernier, Research Branch, Library of Parliament, General Counsel to the Committee, and Jacques Rousseau, Counsel to the Committee.

The Committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22 which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

On SOR/92-692 — Income Tax Regulations, amendment, *it was agreed* — THAT the Joint Chairmen correspond with the Minister of Finance with respect to certain comments by the Committee and that a draft report on this matter be prepared for study before tabling in both Houses of Parliament.

On SOR/93-503 to SOR/93-512 — Coal Mining Safety Commission Exemption Orders, *it was agreed* — THAT the Joint Chairmen correspond with the Minister of Labour to advise that the Committee will not insist on remedial legislation being passed.

On SI/92-229 — Order Amending Order in Council P.C. 1992-1660 by Modifying the Date of the Coming into Force of the Cartridge Magazine Control Regulations, *it was agreed* — THAT Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/91-567, Canada Business Corporations Regulations, Amendment, *it was agreed* — THAT Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Consumer and Corporate Affairs with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/92-191 — Quebec Harbour Dues By-Law, amendment, *it was agreed* — THAT Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Justice to advise that the Committee is expecting a remission order to be issued by the minister and that a draft report be prepared on this matter for study before tabling in both Houses.

## [Traduction]

*Membres du comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs William M. Kelly et P. Derek Lewis. (2)

*Représentant la Chambre des communes:* Gilbert Fillion, Gar Knutson, Ghislain Lebel, Derek Lee, Peter Milliken, Tom Wappel et Ted White. (7)

*Également présents:* M. Roger Préfontaine, cogreffier du comité (Chambre des communes) et, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité, et M. Jacques Rousseau, conseiller juridique du comité.

Le comité poursuit ses travaux en conformité avec son ordre de renvoi permanent, prévu à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Pour ce qui est du DORS/92-692 — Règlement de l'impôt sur le revenu — Modification, *il est entendu* — QUE les coprésidents écriront au ministre des Finances pour lui transmettre certaines observations du comité et qu'une ébauche de rapport sur le sujet sera préparée pour étude avant le dépôt du rapport dans les deux Chambres.

Quant aux textes DORS/93-503 à DORS/93-512 — Ordonnances d'exemption de la Commission de la sécurité dans les mines de charbon, *il est entendu* — QUE les coprésidents écriront au ministre du Travail pour l'informer que le comité n'insistera pas pour qu'une loi corrective soit adoptée.

En ce qui concerne le TR/92-229 — Décret modifiant le Décret C.P. 1992-1660 qui établit la date d'entrée en vigueur du Règlement sur le contrôle des chargeurs grande capacité, *il est entendu* — QUE les conseillers juridiques du comité s'enquerront de son évolution à une date ultérieure et qu'ils informeront le comité des mesures prises.

Concernant le DORS/91-567 — Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral — Modification, *il est entendu* — QUE les conseillers juridiques du comité écriront à la personne chargée des textes réglementaires au ministère de la Consommation et des Affaires commerciales pour lui transmettre certaines observations du comité.

Quant au DORS/92-191 — Règlement sur le tarif des droits de port exigibles au port de Québec — Modification, *il est entendu* — QUE les conseillers juridiques du comité écriront à la personne chargée des textes réglementaires au ministère de la Justice pour l'informer que le comité s'attend que le ministre émettra un décret de remise et qu'une ébauche de rapport soit rédigée à cet égard avant le dépôt d'un rapport dans les deux Chambres.

## [Texte]

On SOR/93-235 — Department of Consumer and Corporate Affairs Omnibus Amendment Order, 1993-2, *it was agreed* — THAT Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Consumer and Corporate Affairs with a reply expected by March 1, 1996. In the event that a reply is not forthcoming, officials will be invited before the Committee to explain the delay.

The Committee considered the following statutory instruments:

SOR/93-263 — Approved Screening Devices Order, amendment

SOR/94-193 — Approved Screening Devices Order, amendment

SOR/94-423 — Approved Screening Devices Order, amendment

SOR/94-422 — Approved Breath Analysis Instruments Order, amendment

SOR/94-572 — Approved Breath Analysis Instruments Order, amendment

On SOR/82-882 — Proclaiming Certain Indian Bands Exempt from Portions of the Indian Act, *it was agreed* — THAT Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Indian Affairs and Northern Development to inform the Minister that he will be invited to appear before the Committee on February 15, 1996.

On C.R.C. c. 1515, External Submarine Cable Regulations, *it was agreed* — THAT Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Industry to inform the Minister that he will be invited to appear before the Committee on February 15, 1996.

On SOR/92-554, Firearms, Prohibited Weapons other than Firearms, or Explosive Substances Amnesty Period Order, *it was agreed* — THAT the matter not be pursued further.

On Act extended to Bolivia, Act extended to Saint-Vincent and the Grenadines, *it was agreed* — THAT Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Consumer and Corporate Affairs with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/91-572, Prohibited Weapons Control Regulations and SOR/92-436, Prohibited Weapons Control Regulations, amendment, *it was agreed* — THAT the Joint Chairmen correspond with the Minister of Justice with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/90-9, General Radio Regulations, Part II, Amendment, *it was agreed* — THAT Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

## [Translation]

Pour ce qui est du DORS/93-235 — Décret général de modification, 1993-2 (ministère de la Consommation et des Affaires commerciales), *il est entendu* — QUE les conseillers juridiques du comité écriront à la personne chargée des textes réglementaires au ministère de la Consommation et des Affaires commerciales afin de demander une réponse d'ici au 1<sup>er</sup> mars 1996. Si, à cette date, il n'a pas reçu de réponse, le comité invitera les hauts fonctionnaires à venir lui expliquer le retard.

Le comité examine les textes réglementaires suivants:

DORS/93-263 — Arrêté sur les appareils de détection — Modification;

DORS/94-193 — Arrêté sur les appareils de détection — Modification;

DORS/94-423 — Arrêté sur les appareils de détection — Modification;

DORS/94-422 — Arrêté sur les alcootests approuvés — Modification;

DORS/94-572 — Arrêté sur les alcootests approuvés — Modification.

Quant au DORS/82-882 — Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi, *il est entendu* — QUE les conseillers juridiques du comité écriront à la personne chargée des textes réglementaires au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien en vue d'informer le ministre qu'il sera invité à comparaître devant le comité le 15 février 1996.

Pour ce qui est du R.C.C. c. 1515 — Règlement sur les câbles sous-marins de communications avec l'extérieur, *il est entendu* — QUE les conseillers juridiques du comité écriront à la personne chargée des textes réglementaires au ministère de l'Industrie pour informer le ministre qu'il sera invité à comparaître devant le comité le 15 février 1996.

Quant au DORS/92-554 — Décret d'amnistie visant les armes à feu, les armes prohibées autres que les armes à feu et les substances explosives, *il est entendu* — QUE le dossier est clos.

En ce qui concerne l'Extension de la Loi à la Bolivie et l'Extension de la Loi à Saint-Vincent-et-Grenadines, *il est entendu* — QUE les conseillers juridiques du comité écriront à la personne chargée des textes réglementaires au ministère de la Consommation et des Affaires commerciales pour lui transmettre certaines observations du comité.

Pour ce qui est du DORS/91-572 — Règlement sur le contrôle des armes prohibées et du DORS/92-436 — Règlement sur le contrôle des armes prohibées — Modification, *il est entendu* — QUE les coprésidents écriront au ministre de la Justice pour lui transmettre certaines observations du comité.

En ce qui a trait au DORS/90-9 — Règlement général sur la radio, Partie II — Modification, *il est entendu* — QUE les conseillers juridiques du comité verront à quel stade en est ce texte à une date ultérieure et qu'ils informeront le comité des mesures prises.



*[Text]*

The Committee considered the following statutory instruments.

SOR/93-258 — Financial Administration Act Omnibus Amendment Order, 1993

SOR/93-365 — Telecommunications Apparatus Assessment and Testing Fees Order

SOR/93-366 — Cartridge Magazine Control Regulations, amendment

C.R.C. c.602 — Export Permit Regulations

SOR/95-34 — Export Permit Regulations, amendment

SOR/95-171 — Miscellaneous Amendments Regulations (Department of Finance and Office of the Superintendent of Financial Institutions) 1995-1

SOR/92-330 — Insurance Business (Banks) Regulations

SOR/92-331 — Insurance Business (Trust and Loan Companies) Regulations

SOR/87-19 — Pension Benefits Standards Regulations, 1985

(Before the Committee Aug. 14, 1990, July 19, 1994, Oct. 20, 1994, Nov. 17, 1994, Dec. 1, 1994 and May 18, 1995)

SI/95-24 — Withdrawal from Disposal Order (Sahtu Region, N.W.T.), repeal

SI/95-82 — Front End Wheel Loader Remission Order, amendment

SOR/93-291 — National Historic Parks Admission Fees Regulations, amendment

(Before the Committee June 8, 1995)

SOR/93-419 — CRTC Telecommunications Rules of Procedure, amendment

SOR/94-479 — Statutory Instruments Regulations, amendment

SOR/93-245 — Statutory Instruments Regulations, amendment

SOR/95-286 — Canada Occupational Safety and Health Regulations, amendment

SOR/95-363 — Defence Supplies Remission Order, amendment

UNREGISTERED — Contaminated Fisheries Prohibition Order No. SSN-1992-15

SI/93-62 — Privacy Act Heads of Government Institutions Designation order, amendment

SI/93-63 — Access to Information Acts Heads of Government Institutions Designations Order, amendment

SI/94-16 — Prescribed Areas Forward Averaging Remission Order

*[Traduction]*

Le comité examine les textes réglementaires que voici:

DORS/93-258 — Décret général de modification de 1993 (Loi sur la gestion des finances publiques);

DORS/93-365 — Arrêté sur les prix à payer pour l'évaluation et l'essai des appareils de télécommunications;

DORS/93-366 — Règlement sur le contrôle des chargeurs grande capacité — Modification;

C.R.C. c.602 — Règlement sur les licences d'exportation;

DORS/95-34 — Règlement sur les licences d'exportation — Modification;

DORS/95-171 — Règlement correctif, 1995-1 (ministère des Finances et Bureau du surintendant des institutions financières);

DORS/92-330 — Règlement sur le commerce de l'assurance (banques);

DORS/92-331 — Règlement sur le commerce de l'assurance (sociétés de fiducie et de prêt);

DORS/87-19 — Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension

(Soumis au comité le 14 août 1990, le 19 juillet 1994, le 20 octobre 1994, le 17 novembre 1994, le 1<sup>er</sup> décembre 1994 et le 18 mai 1995);

TR/95-24 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Région de Sahtu, T.N.-O.) — Abrogation;

TR/95-82 — Décret de remise sur les chargeurs à benne frontale sur pneus — Modification;

DORS/93-291 — Règlement sur les droits d'entrée dans certains parcs historiques nationaux — Modification

(Soumis au comité le 8 juin 1995);

DORS/93-419 — Règles de procédure du CRTC en matière de télécommunications — Modification;

DORS/94-479 — Règlement sur les textes réglementaires — Modification;

DORS/93-245 — Règlement sur les textes réglementaires — Modification;

DORS/95-286 — Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail — Modification;

DORS/95-363 — Décret de remise visant les approvisionnements de défense — Modification;

NON ENREGISTRÉ — Ordonnance n° SSN-1992-15 interdisant la pêche du poisson contaminé;

TR/93-62 — Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels) — Modification;

TR/93-63 — Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information) — Modification;

TR/94-16 — Décret de remise visant l'étalement du revenu des habitants de régions visées par règlement;

## [Texte]

SI/94-25 — Drawback Claims Remission Order

SI/94-55 — United Nations Operations in Somalia (UNOSOM) Medal Order

SI/94-135 — Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order, amendment

SI/94-136 — Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order, amendment

SI/94-147 — Order Authorizing the Minister of Agriculture to Prescribe Fees

SI/95-1 — Orders Authorizing the Minister of Energy, Mines and Resources to Prescribe Fees, repeal

SI/95-8 — Paccar Financial Services Limited Remission Order

SOR/90-227 — Payments to Estates Regulations, 1990

SOR/93-16 — Atlantic Fishery Regulations, 1985, amendment

SOR/93-28 — Crow Benefit (Central Western Railway Corporation) Order No.4

SOR/93-30 — Atlantic Fishery Regulations, 1985, amendment

SOR/93-58 — Pacific Fishery Management Area Regulations, amendment

SOR/93-60 — Yukon Territory Fishery Regulations, amendment

SOR/93-112 — Collision Regulations, amendment

SOR/93-128 — Yukon Quartz Mining Act Work Relief Regulations (1979), amendment

SOR/93-135 — Refund of Duties Regulations, amendment

SOR/93-139 — Department of Public Works Terms Under Three Months Exclusion Approval Order, 1993

Department of Public Works Terms Under Three Months Regulations, 1993

SOR/93-212 — Integrated Circuit Topography Regulations

SOR/93-328 — Dairy Products Regulations, amendment

SOR/93-330 — Processed Products Regulations, amendment

SOR/93-336 — Marine Mammal Regulations, amendment

SOR/93-339 — Yukon Territory Fishery Regulations, amendment

## [Translation]

TR/94-25 — Décret de remise visant des demandes de drawback;

TR/94-55 — Décret sur la médaille de l'Opération des Nations Unies en Somalie (ONUSOM);

TR/94-135 — Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information) — Modification;

TR/94-136 — Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels) — Modification;

TR/94-147 — Décret autorisant le ministre de l'Agriculture à prescrire des frais;

TR/95-1 — Décrets autorisant le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources à prescrire des frais — Abrogation;

TR/95-8 — Décret de remise visant Paccar Financial Services Limited;

DORS/90-227 — Règlement de 1990 sur les versements aux successions;

DORS/93-16 — Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985 — Modification;

DORS/93-28 — Décret n° 4 sur la subvention du Nid-de-Corbeau (Central Western Railway Corporation);

DORS/93-30 — Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985 — Modification;

DORS/93-58 — Règlement sur les secteurs d'exploitation des pêcheries du Pacifique — Modification;

DORS/93-60 — Règlement de pêche du territoire du Yukon — Modification;

DORS/93-112 — Règlement sur les abordages — Modification;

DORS/93-128 — Règlement de dispense de travaux en vertu de la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon (1979) — Modification;

DORS/93-135 — Règlement sur le remboursement des droits — Modification;

DORS/93-139 — Décret de 1993 approuvant l'exemption de personnes employées pour moins de trois mois au ministère des Travaux publics;

Règlement de 1993 sur les personnes employées pour moins de trois mois au ministère des Travaux publics;

DORS/93-212 — Règlement sur les topographies de circuits intégrés;

DORS/93-328 — Règlement sur les produits laitiers — Modification;

DORS/93-330 — Règlement sur les produits transformés — Modification;

DORS/93-336 — Règlement sur les mammifères marins — Modification;

DORS/93-339 — Règlement de pêche du territoire du Yukon — Modification;



## [Text]

SOR/93-340 — Northwest Territories Fishery Regulations, amendment

SOR/93-402 — U.S.C.G.C. *Polar Star* Exemption Order (1993)

SOR/93-411 — Food and Drug Regulations, amendment

SOR/93-413 — Weights and Measures Regulations, amendment

SOR/93-434 — Unemployment Insurance Regulations, amendment

SOR/93-435 — Food and Drug Regulations, amendment

SOR/93-437 — National Battlefields Park By-law, amendment

SOR/93-441 — Nova Scotia Offshore Revenue Account Regulations

SOR/93-459 — Air Regulations, amendment

SOR/93-496 — Processed Products Regulations, amendment

SOR/93-584 — Industrial Designs Rules, amendment

SOR/93-590 — Distilled Spirits (United States Tariff or Mexico Tariff) for Bottling in Bond Remission Order

SOR/93-591 — Oleomargarine Exemption Regulations, amendment

SOR/93-592 — Mexico Fruit and Vegetable Aggregate Quantity Limit Order

SOR/93-593 — NAFTA Rules of Origin for Casual Goods Regulations

SOR/93-598 — Domestic Assets Regulations

SOR/93-608 — NAFTA Prescribed Class of Goods Regulations

SOR/94-19 — Local Area Network Apparatus Remission Order

SOR/94-51 — Yukon Territory Fishery Regulations, amendment

SOR/94-52 — Marine Mammal Regulations, amendment

SOR/94-62 — Hydro-Québec Underwater Cable Remission Order

SOR/94-86 — Irene Besse (JMJ) Keyboards Ltd. Remission Order

SOR/94-218 — Local Area Network Apparatus Remission Order, amendment

SOR/94-339 — Crew Accommodation Regulations, amendment

SOR/94-388 — Dairy Products Regulations, amendment

## [Traduction]

DORS/93-340 — Règlement de pêche des territoires du Nord-Ouest — Modification;

DORS/93-402 — Décret d'exemption de 1993 du brise-glace *Polar Star* de la garde côtière des États-Unis;

DORS/93-411 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;

DORS/93-413 — Règlement sur les poids et mesures — Modification;

DORS/93-434 — Règlement sur l'assurance-chômage — Modification;

DORS/93-435 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;

DORS/93-437 — Règlement sur le Parc des champs de bataille nationaux — Modification;

DORS/93-441 — Règlement sur le Compte néo-écossais des recettes extracôtières;

DORS/93-459 — Règlement de l'air — Modification;

DORS/93-496 — Règlement sur les produits transformés — Modification;

DORS/93-584 — Règles régissant les dessins industriels — Modification;

DORS/93-590 — Décret de remise sur l'eau-de-vie distillée (tarif des États-Unis et tarif du Mexique) pour embouteillage en entrepôt;

DORS/93-591 — Règlement sur l'exemption accordée à l'oléomargarine — Modification;

DORS/93-592 — Décret de limitation de la quantité globale des fruits et légumes du Mexique;

DORS/93-593 — Règlement sur les règles d'origine des marchandises occasionnelles (ALÉNA);

DORS/93-598 — Règlement sur l'actif national;

DORS/93-608 — Règlement établissant la catégorie de marchandises (ALÉNA);

DORS/94-19 — Décret de remise sur les appareils de réseau local;

DORS/94-51 — Règlement de pêche du territoire du Yukon — Modification;

DORS/94-52 — Règlement sur les mammifères marins — Modification;

DORS/94-62 — Décret de remise sur les câbles sous-fluviaux à Hydro-Québec;

DORS/94-86 — Décret de remise visant Irene Besse (JMJ) Keyboards Ltd.;

DORS/94-218 — Décret de remise sur les appareils de réseau local — Modification;

DORS/94-339 — Règlement sur le logement de l'équipage — Modification;

DORS/94-388 — Règlement sur les produits laitiers — Modification;

## [Texte]

SOR/94-508 — Canada Grain Regulations, amendment

SOR/94-611 — Collision Regulations, amendment

SOR/94-680 — Guitar Parts Remission Order, 1994

At 9:45 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

## [Translation]

DORS/94-508 — Règlement sur les grains du Canada — Modification;

DORS/94-611 — Règlement sur les abordages — Modification;

DORS/94-680 — Décret de remise de 1994 visant les pièces de guitare.

À 9 h 45, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Le cogreffier du comité (Sénat),*

André Reny

*Joint Clerk of the Committee (Senate)*

## EVIDENCE

Ottawa, Thursday, November 2, 1995

[Text]

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day, at 8:30 a.m., to consider the future business of the committee.

**Senator P. Derek Lewis** (*Joint Chairman*) in the Chair.

**The Joint Chairman:** This morning's meeting has only one agenda item, that being the procedure for dealing with the matter of Bill C-84, the regulatory process bill. This item arises from the last meeting.

First, the notice of meeting said that the meeting would be held *in camera*. However, that is a matter for the committee to decide. It has been suggested that, since we are only dealing with a procedural matter, we might just as well deal with it *in camera*. However, it is for the committee to say whether or not the meeting should be *in camera*.

Does anyone wish to move that the meeting be held *in camera* or otherwise?

**Mr. Lee:** Does anyone want to move *in camera*?

**The Joint Chairman:** Since no one wishes to do so, we will proceed in public.

You have all received the memo from general counsel dated November 1 with regard to what has taken place. It is for us to confirm what counsel has suggested.

Does counsel wish to make any comments on the matter?

**Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee:** Thank you, Mr. Chairman. Members will find attached to the memo the motion which was passed by the Government Operations Committee. That committee decided to establish a subcommittee to examine Bill C-84, and the subcommittee has been directed to invite all members of this committee to attend their meetings and to participate in them. That would entail the right to ask questions of witnesses, but not the right to vote, of course.

The motion also calls for a research officer to be provided to the subcommittee by the Library of Parliament, and for such officer to be allowed to question witnesses. This was meant to reflect an understanding that this committee might consider lending the resources of its legal secretariat to the subcommittee for its study.

Of course the phrasing is inaccurate, in that in professional matters we do not account to the Library of Parliament, even though we are employees of the Library, but only to the joint committee and its joint chairmen. Therefore, it would be up to this committee and the joint chair to offer our services to the subcommittee, if that is to be done.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 2 novembre 1995

[Traduction]

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 30, pour examiner ses travaux futurs.

**Le sénateur P. Derek Lewis** (*coprésident*) occupe le fauteuil.

**Le coprésident:** Il n'y a qu'un seul point à l'ordre du jour, aujourd'hui, issu de la dernière réunion, soit la procédure à adopter en ce qui concerne le projet de loi C-84 relatif au processus de réglementation.

Avant de commencer, vous avez tous noté, dans l'avis de convocation, que la réunion aurait lieu à huis clos. Toutefois, c'est au comité qu'il appartient d'en décider. Il a été proposé que, puisque nous ne discutons que d'une question procédurale, nous pourrions tout aussi bien en traiter à huis clos. Toutefois, je répète que la décision de siéger à huis clos appartient au comité.

Quelqu'un désire-t-il présenter une motion quant à la forme que prendra la réunion?

**M. Lee:** Quelqu'un veut-il proposer que la réunion ait lieu à huis clos?

**Le coprésident:** Comme il n'y a pas de motion en ce sens, notre réunion sera publique.

Vous avez tous reçu du conseiller juridique principal la note du 1<sup>er</sup> novembre vous expliquant ce qui s'est passé. Nous devons décider si nous approuvons ce qu'a proposé le conseiller.

Le conseiller a-t-il quelque chose à dire à ce sujet?

**M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité:** Monsieur le président, je vous remercie. Les membres trouveront en annexe de la note la motion adoptée par le comité des opérations gouvernementales, qui a décidé de charger un sous-comité d'examiner le projet de loi C-84. Le sous-comité a reçu l'ordre d'inviter tous les membres du présent comité à assister à ses réunions et à y prendre part. Cela vous donne le droit de poser des questions aux témoins, mais pas le droit de voter, bien sûr.

La motion prévoit aussi la prestation, par la Bibliothèque du Parlement, des services d'un attaché de recherche au sous-comité et la possibilité, pour cet attaché, d'interroger les témoins. Par là, le comité s'efforçait de refléter une entente conclue avec notre comité en vertu de laquelle celui-ci pourrait envisager de prêter des membres de son secrétariat juridique au sous-comité pour la durée de l'étude.

Naturellement, le libellé est inexact, en ce sens que dans les dossiers d'ordre professionnel, nous ne rendons pas de compte à la Bibliothèque du Parlement, même si nous en sommes les employés. Nous relevons strictement du comité mixte et de ses coprésidents. Par conséquent, c'est au comité et aux coprésidents d'offrir nos services au sous-comité, si c'est ce qu'il souhaite faire.



[Texte]

**The Joint Chairman:** I take it that the witnesses will be the those whom the subcommittee decides upon?

**Mr. Bernier:** Yes. At that level, I think the understanding was that this would be done as much as possible in a collegial manner.

The chairman of the subcommittee is Mr. Ian Murray. Meetings at the staff level led us to believe that there was some sense that this matter should move relatively quickly in Government Operations. I believe that Mr. Lee mentioned to Mr. Murray that this meeting was taking place this morning, and asked him whether he might want to attend, the intent being to enable us to move forward.

To my knowledge, the chair of the committee has yet to appoint the other members of that subcommittee. We are in early November. It would be quite undesirable to be within two weeks of a prorogation and suddenly to have pressure put on to have this bill passed.

I am a bit concerned because, under this arrangement, the subcommittee would clearly be in the driver's seat. If the driver does not put his foot on the gas pedal, we move nowhere. That is my concern with the arrangement, and I suppose it is an immediate concern. It is November 1 and no movement seems to have taken place. The motion was passed a week ago, and that subcommittee has yet to start rolling.

**Mr. Milliken:** The reason the subcommittee is not rolling is that it has not been named, and that is because the whip, at least of one party — and I suspect it is true of the three of them — has to name members of the subcommittee. They are looking for members of this committee to serve on the subcommittee.

My own view is that we should leave this matter entirely to the subcommittee, and have some members of this committee who wish to do so to work on it. That can be arranged, and the subcommittee can do the work.

Does the committee motion set out the number of members of the subcommittee?

**Mr. Bernier:** I believe it stipulates five.

**Mr. Milliken:** If the whip wanted the committee to be enlarged, that could be done. The whip has asked for names of members from this committee who want to serve on the subcommittee, in our case. I suspect that if the Reform Party whip was asked the same question, the same result would apply.

**Mr. White:** I, personally, have not heard anything at all.

**Mr. Milliken:** I have. The whip has asked me who on this committee wants to be on the subcommittee. Obviously, my whip cannot name you, Mr. White.

**Mr. White:** What was the composition of this subcommittee to be? Was it three, one and one?

**Mr. Milliken:** Three, one and one, and one of the three will be the chair.

**Mr. Bernier:** Then are we waiting to hear from all of the parties?

[Translation]

**Le coprésident:** Je suppose que les témoins seront choisis par le sous-comité?

**M. Bernier:** Oui. Sur ce plan, l'entente prévoit, je crois, que, dans la mesure du possible, la décision sera prise de manière collégiale.

Le sous-comité est présidé par M. Ian Murray. Les rencontres de membres du personnel nous portent à croire que ce dossier devrait être examiné relativement vite au sein du comité des opérations gouvernementales. M. Lee a mentionné à M. Murray, je crois, que notre comité se réunissait ce matin et il lui a demandé s'il souhaitait y assister, afin de nous permettre d'aller de l'avant.

Que je sache, le président du comité n'a pas encore nommé les autres membres du sous-comité. Nous sommes au début de novembre. Il ne faudrait pas qu'à deux semaines d'une prorogation, on veuille subitement que le projet de loi soit adopté.

Cette façon de faire me préoccupe un peu parce que, en vertu de l'entente, c'est le sous-comité qui, de toute évidence, prendrait les décisions. S'il ne fait rien pour accélérer le processus, nous n'irons nulle part. C'est ce qui m'inquiète, et je suppose que cette préoccupation est immédiate. Nous sommes le 1<sup>er</sup> novembre, et rien ne semble avoir été fait. La motion a été adoptée il y a une semaine, et le sous-comité n'a encore rien fait.

**M. Milliken:** Le sous-comité n'a rien fait encore parce que ses membres n'ont pas été nommés. Les nominations doivent être faites par le whip, du moins d'un parti — et je soupçonne que cela vaut pour les trois. Ils sont à la recherche de membres du présent comité pour faire partie du sous-comité.

À mon avis, nous devrions laisser le sous-comité se charger de toute la question. Si les membres de notre comité souhaitent y travailler, qu'ils le fassent. Nous pouvons organiser leur participation, et le sous-comité se chargera de faire le travail.

La motion adoptée par le comité prévoit-elle le nombre de membres du sous-comité?

**M. Bernier:** Il y en a cinq, je crois.

**M. Milliken:** Si le whip souhaitait que le nombre de membres soit accru, cela pourrait se faire. Le whip de notre parti a demandé à connaître le nom des membres du présent comité qui souhaite faire partie du sous-comité. Je soupçonne que, si l'on posait la même question au whip du Parti réformiste, on obtiendrait le même résultat.

**M. White:** Pour ma part, nul ne m'a approché à ce sujet.

**M. Milliken:** Moi, oui. Le whip m'a demandé quel membre du présent comité voulait faire partie du sous-comité. De toute évidence, mon whip ne peut pas vous nommer, monsieur White.

**M. White:** Quelle est la composition de ce sous-comité? Est-ce la formule «trois, un et un»?

**M. Milliken:** Trois, un et un, effectivement, et l'un des trois assumera la présidence.

**M. Bernier:** Nous attendrons donc d'avoir des nouvelles de tous les partis?



[Text]

**Mr. Milliken:** Yes, the whips of all parties, as far as I know. I do not know whether the other two whips have names they are ready to put forward. I am sure that if the whips felt that we needed to enlarge the subcommittee, that could be done.

I see no need for us to do a duplicate study if some of our members will be on the subcommittee. I see no point in it. It is not that I am objecting to it, but I hate to duplicate efforts.

**Mr. White:** I disagree with Mr. Milliken in view of the notes I have before me. The subcommittee is likely to do the usual subcommittee job, with all due respect to subcommittees, and I think that we have a better chance of getting a full and detailed analysis of the bill from this committee. I think it would be very valuable to have it on the record.

**Mr. Bernier:** Right now, the plan is to let the subcommittee do the job. Other members and senators may attend if they wish. The joint committee is simply reserving to itself the ability to come back as a joint committee and either call witnesses back to further explore a point or to draft its own report to the Houses, if there is consensus among members of the joint committee that they do not like the direction in which the subcommittee is going, or if they feel that certain areas deserve more study than the subcommittee is giving them.

However, it would be my sense that if the consensus on this committee is that what the subcommittee intends to recommend is entirely satisfactory from all points of view, then that would be it. The joint committee would simply let the subcommittee do its job.

I am not questioning the arrangement. If more of the members of this joint committee do sit on the subcommittee, that would be of benefit because they would provide expertise rather than the subcommittee having to start from ground zero. I was more concerned with the time available for getting the study of this legislation rolling. There are certain matters which could be proceeded with. For example, I was suggesting that initially, whether for subcommittee members or for our members, the Department of Justice should be asked to provide an informal briefing on the existing legislation, in order to refresh everyone's mind on what we now have, as well as giving a general overview of the proposed regulations bill and how it would alter the existing regime. After that we could get into a specific clause-by-clause study. Even those types of briefings take time to organize, and if we are planning to meet every week, time is by now getting precious. We are looking at six weeks remaining.

**The Joint Chairman:** This is a subcommittee of the Government Operations Committee and the directive talks about that subcommittee being composed of members. Does that restrict the membership on that subcommittee to members of that committee?

**Mr. Milliken:** No. Under House of Commons rules, you can name an associate member. The plan is that whoever serves on

[Traduction]

**M. Milliken:** Oui, des whips de tous les partis, que je sache. J'ignore si les deux autres whips ont des noms à proposer. Par contre, je suis certain que, si, à leur avis, il fallait accroître le nombre de membres du sous-comité, cela pourrait se faire.

Je ne vois pas pourquoi nous devrions faire une étude analogue si certains de nos membres font partie de ce sous-comité. Il n'y aurait pas de raison de le faire. Ce n'est pas que j'y sois opposé, mais je déteste les doublages.

**M. White:** Je ne suis pas d'accord avec M. Milliken, en raison des notes que j'ai en mains. Le sous-comité fera probablement le travail habituel d'un sous-comité. Malgré tout le respect que j'ai pour les sous-comités, j'estime que notre comité a plus de chance de faire une analyse complète et détaillée du projet de loi. Il serait très utile d'avoir pareille analyse officielle.

**M. Bernier:** Pour l'instant, on projette de laisser le sous-comité faire le travail. D'autres députés et sénateurs peuvent assister à ces réunions s'ils le désirent. Le comité mixte se réserve simplement le droit de siéger à nouveau comme comité mixte et soit de convoquer des témoins pour approfondir une question, soit de présenter son propre rapport aux deux Chambres, si les membres du comité mixte s'entendent pour dire qu'ils n'aiment pas l'orientation que prennent les travaux du sous-comité ou s'ils estiment que certaines questions méritent une analyse plus détaillée.

Toutefois, j'ai l'impression que, si tous les membres du comité s'entendent pour dire que les recommandations projetées du sous-comité sont entièrement satisfaisantes, le dossier sera clos. Le comité mixte laisserait simplement le sous-comité faire son travail.

Je ne mets pas en question l'entente intervenue. Il serait avantageux que plus de membres du comité mixte fassent partie du sous-comité, car celui-ci, plutôt que de partir de la case zéro, pourrait profiter de leurs compétences. Le peu de temps dont on dispose pour faire démarrer l'étude de ce projet de loi m'inquiète davantage. On pourrait faire certaines choses tout de suite. Par exemple, je proposais initialement que le ministère de la Justice soit prié de tenir une séance d'information informelle concernant la loi actuelle à l'intention soit des membres du sous-comité, soit de nos membres, en vue de rappeler à tous ce qui est actuellement en vigueur, ainsi que leur donner un aperçu général de ce qui est projeté et de la manière dont le régime existant serait touché. Après cela, nous pourrions passer à une étude article par article. Il faut du temps même pour organiser ce genre de séance et, si nous prévoyons siéger toutes les semaines, il nous en reste peu. Il ne reste plus que six semaines.

**Le coprésident:** Il s'agit d'un sous-comité du comité des opérations gouvernementales. Son ordre de renvoi dit qu'il est composé de membres de ce comité. Les membres du sous-comité sont-ils limités aux membres du comité?

**M. Milliken:** Non. Aux termes du règlement de la Chambre des communes, on peut y nommer des membres associés. Ainsi,

[Texte]

that subcommittee will be named as an associate. We cannot, however, put senators on the subcommittee.

**The Joint Chairman:** No, because it is a House of Commons committee.

**Mr. Milliken:** Yes, but senators can attend. They just will not vote.

**The Joint Chairman:** Yes, and we can interject and ask questions.

**Mr. Milliken:** Absolutely.

**Mr. Bernier:** It looks as though we are in the hands of the whips.

**Mr. Milliken:** The subcommittee is, at the moment, in the hands of the whips. Once it gets going, it will do its job. Given the fact that there appears to be no difficulty in achieving our membership on it, my inclination is to leave it there. If we are unhappy with the results, we can always do something later, but I think we will be happy.

**The Joint Chairman:** And the committee will set its own procedure.

**Mr. White:** I should like to put on the record that it disturbs me that although the subcommittee will accept members from this committee around the table, and although we can question witnesses and look at all the documents, we are not allowed to vote in the end. Therefore, even though we are allowed to be on the subcommittee, with all the expertise we might bring from this committee, we still do not have a vote.

**Mr. Lee:** If you are on the committee, you vote.

**Mr. White:** Have I read this incorrectly?

**Mr. Bernier:** Yes. The scenario I was explaining in the memo was that you simply attend the subcommittee meetings without being a member of the subcommittee. What Mr. Milliken has suggested, which is something that was mooted earlier, is to have certain members of this committee appointed to the subcommittee. In that case, of course, you would vote. That is where your whip must come in.

**Mr. Lee:** I should point out, Mr. Chairman, that for reasons I do not understand, the whip has not spoken to me about this matter. He must be very busy with something else.

**Mr. Milliken:** He has not approached anyone but me.

**Mr. Lee:** I thought he would have approached the vice-chair. However, I will leave that until it happens. It has not happened, in my book.

**The Joint Chairman:** There is nothing we can do except wait. Of course, you can encourage the whips.

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, I do not expect the whip to approach me, so I want it on the record that I would be pleased to be a member of the committee.

**Mr. Lee:** I do not know whether the whip will approach me.

**Mr. Milliken:** I will tell the whip.

[Translation]

quiconque fait partie de ce sous-comité y est nommé en tant que membre associé. Nous ne pouvons toutefois y nommer des sénateurs.

**Le coprésident:** Non, car il s'agit d'un comité de la Chambre des communes.

**M. Milliken:** Par contre, les sénateurs peuvent assister aux réunions. Ils n'auront simplement pas le droit de voter.

**Le coprésident:** Oui, et ils peuvent interrompre et poser des questions.

**M. Milliken:** Effectivement.

**M. Bernier:** Il semble que la décision dépende des whips.

**M. Milliken:** Pour l'instant, le sort du sous-comité est entre les mains des whips. Une fois qu'il aura entamé ses travaux, par contre, il effectuera son travail. Étant donné qu'il ne semble pas y avoir de difficultés à en faire partie, je serais enclin à laisser le processus suivre son cours. Si les résultats nous déplaisent, nous pouvons toujours faire quelque chose plus tard. Cependant, je crois que nous serons satisfaits.

**Le coprésident:** Le comité fixera sa propre procédure.

**M. White:** J'aimerais dire officiellement que le fait que nous ne puissions pas voter, à la fin, même si le comité accepte des membres de notre comité, que nous pouvons poser des questions aux témoins et examiner tous les documents, m'inquiète un peu. Même si l'on nous permet de faire partie du sous-comité, en dépit de toute la compétence que nous pourrions y contribuer, nous n'avons pas le droit de voter.

**M. Lee:** Si vous faites partie du comité, vous pouvez voter.

**M. White:** Ai-je mal compris?

**M. Bernier:** Oui. Le scénario décrit dans la note dit que vous assistez simplement aux réunions du sous-comité sans en être membre. M. Milliken a proposé, ce qui avait été jugé sans objet auparavant, de faire nommer certains membres de notre comité au sous-comité. Naturellement, ceux-ci pourraient alors voter. C'est ici qu'intervient le whip.

**M. Lee:** Je précise, monsieur le président, que, pour des raisons que j'ignore, le whip ne m'en a pas parlé. Une autre question doit l'absorber.

**M. Milliken:** Il n'en a parlé à personne sauf à moi.

**M. Lee:** J'aurais cru qu'il en aurait parlé au vice-président. Toutefois, j'attendrai qu'on m'en parle. Pour l'instant, rien ne s'est produit.

**Le coprésident:** Nous ne pouvons rien faire sauf attendre. Bien sûr, vous pouvez encourager les whips à s'activer.

**M. Wappel:** Monsieur le président, je ne m'attends pas à ce que le whip m'en parle. Je veux donc affirmer publiquement que je serais heureux de faire partie du sous-comité.

**M. Lee:** J'ignore si le whip m'en parlera.

**M. Milliken:** J'en parlerai au whip.



[Text]

**Mr. Bernier:** Mr. White, would you approach your whip?

**Mr. White:** I have made a note to do so.

**The Joint Chairman:** Is there anything else on this point? The whips will be approached.

**Mr. Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee:** For the information of the committee, Mr. Lebel is already an associate member of the Government Operations Committee, so it is not necessary for him to be named. He can be a full member of that subcommittee if he wishes.

**The Joint Chairman:** He can be an *ex officio* member of that committee?

**Mr. Préfontaine:** Of the subcommittee, yes, because he is already an associate member.

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, did we decide that this committee would authorize its counsel to help out the subcommittee and be counsel to it? I take it that that was the gist of the recommendation, and I take it that we, as a committee, must authorize that. Therefore, I so move.

**Mr. Bernier:** It is important also that it be on record that counsel would remain under the direction of the joint chairmen of this committee. One does not expect any difficulty, but no one can serve two masters at once. I think that requests from the subcommittee should be channelled through my joint chairmen, who would then give me my instructions.

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, I understand what counsel is saying, that no one can serve two masters, but one can try, because once you are at the committee hearing, the joint chairs may not be there but there will be a chairman of the subcommittee who will run the meeting.

**Mr. Bernier:** For routine requests I will not call the joint chairmen to ask if I can answer straightforward questions. I say this only in case there should be some difficulty. As an example, this committee has always supported the inclusion of a disallowance procedure in a proposed regulations act. What if the subcommittee, the membership of which we do not yet know, at some point decides that this bill is to go through, that a disallowance procedure is absolutely not a good idea, and I am told to draft the report or provide a rationale for this approach. That is where things could become a bit awkward.

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, I do not agree. If the joint chairs have asked counsel to be counsel to the committee and the subcommittee instructs him, he does what the subcommittee says, because he is following the instructions of the joint chairs. If this committee then wishes to revisit the conclusions that the subcommittee drew and, as a joint committee of both Houses, recommends something else, that is also within our purview. In that case, counsel would be wearing his other hat, and doing another report for another master.

[Traduction]

**M. Bernier:** Monsieur White, pouvez-vous en discuter avec votre whip?

**M. White:** Je me suis fait une note en ce sens.

**Le coprésident:** A-t-on quelque chose à ajouter à cet égard? Les whips seront pressentis.

**M. Roger Préfontaine, cogreffier du comité:** À titre indicatif, je signale que M. Lebel est déjà membre associé du comité des opérations gouvernementales. Il n'a donc pas besoin d'être nommé. Il peut être membre à part entière du sous-comité, s'il le souhaite.

**Le coprésident:** Il peut être membre *ex officio* du comité?

**M. Préfontaine:** Du sous-comité, oui, parce qu'il est déjà membre associé.

**M. Wappel:** Monsieur le président, avons-nous décidé que notre comité autoriserait son conseiller juridique à aider le sous-comité et à lui fournir des services? C'était, je crois, l'objet central de la recommandation, et je croyais que nous devions, en tant que comité, l'autoriser. Par conséquent, je présente une motion en ce sens.

**M. Bernier:** Il importe aussi de préciser officiellement que le conseiller juridique continuera de recevoir ses ordres des coprésidents du présent comité. Je ne m'attends pas à des difficultés, mais je ne peux servir deux maîtres à la fois. Les demandes du sous-comité devraient passer par les coprésidents du présent comité qui me donneraient alors mes instructions.

**M. Wappel:** Monsieur le président, je comprends de quoi parle le conseiller lorsqu'il dit qu'il ne peut servir deux maîtres à la fois, mais on pourrait d'abord en faire l'essai, car les coprésidents ne seront peut-être pas là durant les audiences du sous-comité dont le déroulement relèvera de son président.

**M. Bernier:** Je n'appellerai pas les coprésidents pour leur demander si je peux répondre à des questions courantes. J'ai dit cela uniquement au cas où il y aurait des difficultés. Par exemple, le comité a toujours appuyé l'inclusion d'un droit d'annulation dans les projets de loi sur les règlements. Que devrai-je faire si le sous-comité, dont nous ignorons toujours la composition, décide à un moment donné que le projet de loi doit être adopté, qu'il n'est absolument pas question d'y prévoir un droit d'annulation et qu'on me dit de rédiger le rapport ou de justifier une telle approche. Voilà où les choses pourraient se compliquer.

**M. Wappel:** Monsieur le président, je ne suis pas d'accord. Si les coprésidents ont demandé au conseiller de prodiguer des conseils au sous-comité et que celui-ci lui donne des ordres, il doit se conformer aux ordres du sous-comité puisque, ainsi, il se conforme aux instructions reçues des coprésidents. Si notre comité souhaite ensuite revoir les conclusions du sous-comité et si, en tant que comité mixte des deux Chambres, il change les recommandations, il en a le pouvoir. À ce moment, le conseiller porterait l'autre chapeau et rédigerait un autre rapport pour un autre maître.

*[Texte]*

That is how I see it. I do not think counsel should be nervous. As lawyers, we are often asked to represent causes with which we do not necessarily entirely agree. If counsel is asked to draft a report which he concludes may not find favour with this committee, that is for this committee to decide.

**Mr. Bernier:** I suppose, then, that I am asking for your forgiveness in advance.

**Mr. Wappel:** You know what we will recommend already, do you?

**Mr. Bernier:** No, I do not, but just in case.

**The Joint Chairman:** We are all agreed on the question of counsel being seconded? Procedure will be up to the subcommittee itself, as well as times of meetings. There has been no discussion on that.

**Mr. Bernier:** Members will soon receive a clause-by-clause commentary on the bill which we have prepared. This will be accompanied by lists of questions for witnesses. Also attached to the memo is our attempt at identifying the issues which we see arising in relation to the bill. Given that they are not all of the same importance, we have tried to divide them into what we call first-tier issues, second-tier issues and third-tier issues.

I want it to be clear that we are not trying to impose this order of priority on anyone. This delineation was simply to facilitate our own thinking about the bill. Once it was completed, we thought members might find it useful. That will be included with the binder that you will have in advance.

**The Joint Chairman:** Then we are all agreed on the procedure being set out? What is the usual procedure for meetings of House of Commons committees? Is there any special time?

**Mr. Milliken:** Usually Tuesday, Wednesday and Thursday, but different committees can meet at different times. The subcommittee could choose its own time.

**The Joint Chairman:** We have dealt with this topic, then.

**Mr. Wappel:** I should like to ask about Bill C-62. Counsel gave the committee a very comprehensive report on Bill C-62. This bill has been floating around and I believe it will be surfacing fairly soon. Will there be any suggestion from this committee that we try to do the same thing with Bill C-62 as we are doing with Bill C-84? If not, why not? If so, what are we doing?

That is a regulatory bill. While the particular bill about which we have been talking this morning is procedural, generally speaking, the memo which counsel gave us exposed many difficulties with Bill C-62 which may or may not have been solved or ameliorated by various suggested amendments.

*[Translation]*

C'est ma conception des choses. Il n'y a pas lieu pour le conseiller de s'énervier. En tant qu'avocats, nous sommes souvent appelés à défendre des causes avec lesquelles nous ne sommes pas forcément d'accord. Si le conseiller est prié de rédiger un rapport qui n'aura peut-être pas la faveur du présent comité, c'est au présent comité d'en décider.

**M. Bernier:** Je suppose, alors, que je vous présente des excuses à l'avance.

**M. Wappel:** Vous savez déjà ce que nous recommanderons, n'est-ce pas?

**M. Bernier:** Non, je n'en ai aucune idée. Je parle ainsi seulement au cas où la situation se présenterait.

**Le coprésident:** Nous sommes tous d'accord pour prêter notre conseiller juridique? Il appartient au sous-comité de décider de la procédure, ainsi que du calendrier des réunions. Il n'en a pas encore été question.

**M. Bernier:** Les membres recevront bientôt un commentaire article par article du projet de loi. Ce commentaire sera accompagné de listes d'éventuelles questions à poser aux témoins. La note sera aussi accompagnée d'un document dans lequel nous tentons de repérer les questions que suscitera le projet de loi. Étant donné qu'elles n'ont pas toutes la même importance, nous avons essayé de les regrouper en fonction de leur ordre d'importance. Il y a trois catégories.

Je tiens à préciser que nous n'essayons pas d'imposer un ordre de priorité à qui que ce soit. Ce classement a simplement servi à faciliter notre propre réflexion au sujet du projet de loi. Une fois l'analyse terminée, nous avons cru qu'il serait utile aux membres. Ces documents seront inclus dans le cahier d'information qui vous sera remis à l'avance.

**Le coprésident:** Nous sommes tous d'accord quant à la procédure décrite? Quelle est la pratique habituelle pour la tenue de réunions de comités de la Chambre des communes? Existe-t-il des exigences à respecter quant au calendrier?

**M. Milliken:** Habituellement, les comités siègent les mardi, mercredi et jeudi, mais différents comités peuvent siéger à différents moments. Le sous-comité pourrait fixer lui-même la date et l'heure de ses réunions.

**Le coprésident:** Cette question est donc réglée.

**M. Wappel:** J'aimerais poser une question au sujet du projet de loi C-62. Le conseiller juridique a remis au comité un rapport très complet à ce sujet. Le projet de loi circule depuis un bout de temps, et je crois qu'il fera surface bientôt. Notre comité a-t-il l'intention de proposer que l'on procède à l'étude du projet de loi C-62 de la même façon que du projet de loi C-84? Dans la négative, pourquoi? Dans l'affirmative, que fera-t-on?

C'est un projet de loi sur les règlements. Bien que le projet de loi particulier dont nous discutons, ce matin, soit, en règle générale, de nature procédurale, la note du conseiller décrit de nombreuses difficultés causées par le projet de loi C-62. J'ignore si les divers amendements proposés auront permis d'éliminer ou d'atténuer ces difficultés.



*[Text]*

I am addressing my comments to members of the committee, of course. I should like to know whether we will try to do the same thing with Bill C-62. Has it already been decided that that is not the case? If not, will we conduct our own study?

**The Joint Chairman:** There has as yet been no decision on that matter.

**Mr. Bernier:** I think it was assumed that the committee would not deal with the matter beyond receiving what essentially amounts to an aide-mémoire from counsel. Because of the connection to the regulatory process, it was thought that memo would be of interest. Members expressed an interest in having our view, but that was it.

**The Joint Chairman:** At what stage is the bill now?

**Mr. White:** There has been some debate in the House. I was away on the last day it was discussed, but my colleague Randy White used all the notations.

**Mr. Bernier:** That was Bill C-84.

**Mr. White:** Oh yes, it was on Bill C-84 that he used the material.

**Mr. Milliken:** That bill is to be referred to committee, according to the motion on the Order Paper, prior to second reading.

**Mr. Bernier:** I thought it had sunk to the bottom.

**Mr. Milliken:** My own view is that it has, but I do not know how far down.

**Mr. Wappel:** In view of those comments, could I ask the steering committee to keep its eye on that bill? If it looks as though it will be resurrected, could the steering committee please turn its mind to the subject matter?

**The Joint Chairman:** It would be up to the members of the House of Commons on the steering committee to bring that to our attention, because we will not know what is going on.

**Mr. Wappel:** The next meeting is two weeks from now. Do you mean that they should informally bring it to your attention?

**The Joint Chairman:** Yes, that is what I meant.

**Mr. Bernier:** With regard to meeting two weeks from now, I thought it was understood that if this subcommittee goes ahead, we would suspend regular meetings of the joint committee. Given the amount of time that will be available, and the fact that members may well end up sitting once or twice a week on Bill C-84, we cannot attend to two things of that nature at the same time. We do not have the resources.

**The Joint Chairman:** It makes things a bit awkward, too, because you need to know within the next week if and when the subcommittee may meet. You must make preparations for the possible next meeting, which might be on November 16.

*[Traduction]*

Je m'adresse aux membres du comité, naturellement. J'aimerais savoir si nous nous efforcerons de procéder de la même manière pour étudier le projet de loi C-62. A-t-on déjà décidé que ce ne serait pas le cas? Dans la négative, ferons-nous notre propre étude?

**Le coprésident:** Nous n'avons pas encore pris de décision à cet égard.

**M. Bernier:** On a supposé que le comité se contenterait essentiellement de recevoir un aide-mémoire du conseiller à ce sujet. En raison du rapport avec le processus de réglementation, on a cru que la note serait intéressante. Des membres voulaient connaître notre avis, mais c'est tout.

**Le coprésident:** À quelle étape en est le projet de loi actuellement?

**M. White:** On en a débattu à la Chambre. J'étais absent le dernier jour où il a fait l'objet de discussions, mais mon collègue Randy White s'est servi de toutes les notes.

**M. Bernier:** Vous parlez-là du projet de loi C-84.

**M. White:** Effectivement, il s'est servi de la documentation pour le débat sur le projet de loi C-84.

**M. Milliken:** Ce projet de loi doit être renvoyé au comité, selon la motion inscrite au Feuilleton, avant la deuxième lecture.

**M. Bernier:** Je croyais qu'il était au bas de la pile.

**M. Milliken:** D'après moi, c'est le cas, mais j'ignore à quel point son étude est reportée.

**M. Wappel:** Étant donné ces commentaires, j'aimerais demander au comité directeur de suivre l'évolution de ce projet de loi. S'il semble renaître de ses cendres, le comité directeur pourrait-il, je vous prie, s'en occuper?

**Le coprésident:** Il appartient aux députés membres du comité directeur d'attirer notre attention sur la question, car nous ne serons pas au courant de ce qui se passe.

**M. Wappel:** La prochaine réunion doit avoir lieu dans deux semaines. Voulez-vous dire qu'ils devraient porter la question à votre attention officieusement?

**Le coprésident:** Oui, c'est ce que je veux dire.

**M. Bernier:** En ce qui concerne la prochaine réunion, j'avais cru comprendre que si le sous-comité va de l'avant, nous suspendrons les réunions périodiques du comité mixte. Comme il ne reste pas beaucoup de temps et que les membres devront peut-être siéger une ou deux fois par semaine au sujet du projet de loi C-84, nous ne pouvons pas faire deux choses à la fois. Nous n'en avons pas les ressources.

**Le coprésident:** De plus, c'est assez malaisé, car vous devez savoir dans la semaine qui vient si le sous-comité siégera et, dans l'affirmative, quand. Vous devez vous préparer pour la prochaine réunion éventuelle, qui pourrait fort bien avoir lieu le 16 novembre.

*[Texte]*

**Mr. Bernier:** I was hoping that, by then, the subcommittee would meet and all members of this committee would be around that table, either as members of the subcommittee or as guests of it.

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, I believe that the House is on a break for the week of November 16. We lose that week in any event.

**Mr. Bernier:** Then there are only five weeks left.

**Mr. Wappel:** I guess we should bring Bill C-62 to the attention of the steering committee informally, as we hear what is going on in the House of Commons.

**The Joint Chairman:** Yes, informally.

**Mr. Wappel:** Fine.

**The Joint Chairman:** Is there anything else?

**Mr. Lee:** Did we conclude that we would have a meeting of this joint committee next week? Is there one scheduled for next Thursday?

**Mr. Bernier:** There is only future business of the committee. I should hope the subcommittee gets off the ground by next week because, as I say, there are five weeks left to look at this bill.

**Mr. Milliken:** Five weeks until Christmas, but we can go on in January and February.

**Mr. Bernier:** We can? I suppose it was my erroneous assumption that by January we would be into a new session.

**Mr. Milliken:** I would not count on that.

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, I do not see the subcommittee on Bill C-84 taking shape before next Thursday. If anything, it would be an organizational meeting. I just do not see them being able to organize a review of that bill in the next few days. I suggest that we do have a SJC meeting next Thursday, if that fits with the existing routine. We will then be into the one-week break of the House of Commons.

**Mr. Bernier:** The problem with that, Mr. Lee, is that no agenda has been prepared.

**Mr. Lee:** Then if nothing has been prepared, that is fine.

**Mr. Bernier:** I should also mention an administrative matter. Members must keep in mind that we have just replaced the two administrative assistants to the committee who resigned some time ago. One new person started two weeks ago, and the second new person will start November 18. We are dealing with new people who have never prepared agendas for the committee. Therefore, we need more lead time on a number of things.

**The Joint Chairman:** I do not think we will meet next week.

**Mr. Lee:** I think that is the message.

**The Joint Chairman:** Is there anything further?

*[Translation]*

**M. Bernier:** J'espérais que, d'ici là, le sous-comité se réunirait et que tous les membres du présent comité se retrouveraient à cette table, soit en tant que membres du sous-comité ou en tant qu'invités.

**M. Wappel:** Monsieur le président, la Chambre fait relâche durant la semaine du 16 novembre, je crois. Rien ne se produira durant cette semaine, de toute façon.

**M. Bernier:** Dans ce cas, il ne reste plus que cinq semaines.

**M. Wappel:** Je suppose que nous pourrions porter le projet de loi C-62 à l'attention du comité directeur de manière informelle, quand nous saurons ce que prévoit faire la Chambre des communes.

**Le coprésident:** Oui, de manière officieuse.

**M. Wappel:** Fort bien.

**Le coprésident:** Y a-t-il autre chose?

**M. Lee:** Avons-nous décidé que le comité mixte se réunit la semaine prochaine? Une réunion est-elle prévue pour jeudi prochain?

**M. Bernier:** Tout ce qu'a à faire le comité, c'est d'examiner ses travaux futurs. J'espère que le sous-comité entrera en action d'ici la semaine prochaine car, comme je l'ai dit, il ne reste plus que cinq semaines pour examiner ce projet de loi.

**M. Milliken:** Cinq semaines d'ici Noël, mais nous pouvons continuer en janvier et en février.

**M. Bernier:** Est-ce possible? Je croyais, peut-être à tort, qu'en janvier, nous aurions entamé une nouvelle session.

**M. Milliken:** Je n'y compterais pas trop.

**M. Lee:** Monsieur le président, je ne crois pas que le sous-comité chargé d'examiner le projet de loi C-84 voie le jour avant jeudi prochain. Même à ce moment, il s'agira d'une réunion d'organisation. Je ne vois pas comment il pourrait organiser l'examen de ce projet de loi en quelques jours. Je propose que le comité mixte permanent se réunisse jeudi prochain, si c'est ce qu'il fait habituellement. À ce moment, la Chambre des communes fera relâche.

**M. Bernier:** Le problème, monsieur Lee, c'est qu'aucun ordre du jour n'a été préparé.

**M. Lee:** Donc, si rien n'a été préparé, le problème est réglé.

**M. Bernier:** Je dois aussi mentionner une question administrative. Je rappelle aux membres que nous venons tout juste de remplacer deux adjoints administratifs du comité qui ont remis leur démission, il y a quelque temps déjà. Un nouvel adjoint est entré en fonction il y a deux semaines, et le second commencera le 18 novembre. Ces nouveaux membres du personnel n'ont jamais dressé d'ordre du jour pour le comité. Par conséquent, nous avons besoin de plus de temps pour accomplir certaines tâches.

**Le coprésident:** Je ne crois pas que nous siégions la semaine prochaine.

**M. Lee:** C'est ce qui s'en dégage.

**Le coprésident:** Y a-t-il autre chose?



[Text]

**Mr. Bernier:** Certainly, everyone is encouraged to talk to whomever to get that subcommittee organized.

The committee adjourned.

Ottawa, Thursday, December 7, 1995

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day, at 8:30 a.m., for the review of statutory instruments.

**Senator P. Derek Lewis and Ghislain Lebel, M.P. (Joint Chairmen)** in the Chair.

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** The first item is under the rubric "Letters to and from Ministers".

#### SOR/92-692 — INCOME TAX REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 27A:1)

**M. Rousseau, conseiller juridique du comité:** Comme on peut le constater en prenant connaissance de la correspondance, le ministre informe le comité qu'il ne partage pas l'opinion exprimée dans la lettre du 6 décembre 1994. Il ne donne pas les motifs juridiques qui l'amènent à diverger d'opinions. Il se contente de dire, selon les avis qu'il a reçus, qu'il est improbable qu'un tribunal invaliderait l'article 6803 du Règlement de l'impôt sur le revenu.

Brièvement, la Loi de l'impôt sur le revenu donne au gouverneur en conseil le droit de prescrire par règlement quels mécanismes étrangers peuvent être considérés comme mécanismes de retraite étrangers aux fins de la Loi. Le gouverneur en conseil a exercé ce pouvoir en incorporant par renvoi, avec les modifications futures, les dispositions pertinentes de l'Internal Revenue Code de 1986 des États-Unis.

L'effet de cette incorporation des modifications futures est qu'en fait, c'est le gouvernement américain qui définit quels mécanismes sont acceptables aux fins de la loi canadienne. Faute d'une autorisation pour se faire, le comité a conclu qu'il s'agissait d'une délégation illégale de pouvoir.

Le ministre dans sa lettre ne donne pas les motifs pour lesquels il ne partage pas l'avis du comité. Il ne dit pas un mot à propos des arrêts discutés dans la lettre, de l'opinion de John Mark Keyes sur la question, et il repousse du revers de la main les précédents législatifs qui sont donnés en exemple dans la lettre.

Dans ces conditions, ma recommandation est qu'on écrive de nouveau au ministre afin d'avoir une réponse complète. Quand on regarde sa réponse, on s'aperçoit que les quatre premières pages de la lettre des présidents ne sont pas du tout discutées dans la réponse fournie au comité.

**M. Fillion:** Je suis en accord avec la recommandation sur la table actuellement pour les mêmes considérations. J'en arrivais au même motif qu'on vient de donner. Par le fait même, on ne doit pas laisser cela lettre morte. On doit revenir à la charge. J'appuie cette recommandation.

[Traduction]

**M. Bernier:** Certes, chacun est invité à parler à qui de droit pour obtenir que le sous-comité s'organise.

La séance est levée.

Ottawa, le jeudi 7 décembre 1995

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 30, pour examiner des textes réglementaires.

**Le sénateur P. Derek Lewis et M. Ghislain Lebel (coprésidents)** occupent le fauteuil.

**Le coprésident (sénateur Lewis):** Le premier point à l'ordre du jour figure sous la rubrique «Échanges de lettres avec les ministres».

#### DORS/92-692 — RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27A:10)

**Mr. Rousseau, Counsel to the Committee:** As you will note on reading the correspondence, the Minister informs the committee that he does not share the opinion expressed in the letter of December 6, 1994. He does not give any legal reasons for disagreeing, but merely states that based on the opinions he has received, it is unlikely that a court would invalidate section 6803 of the Income Tax Regulations.

Briefly, pursuant to the Income Tax Act, the Governor in Council may prescribe by regulation external arrangements that may be considered as foreign retirement arrangements for the purposes of the Act. The Governor in Council has exercised this authority by incorporating by reference, with future amendments, the relevant provisions of the United States 1986 Internal Revenue Code.

Because future amendments will be incorporated, the U.S. government will be the one to define the arrangements that are acceptable for the purposes of the Canadian legislation. Because it does not have the authority to do so, the Committee concluded that this constituted an unlawful subdelegation of power.

In his letter, the minister fails to explain why he does not share the committee's view. He says nothing whatsoever about the orders discussed in the letter, or about the opinion of John Mark Keyes on the subject. Furthermore, he brushed aside the cited legislative precedents.

Under the circumstances, I recommend that we write to the minister once again and request a complete answer. On examining the one provided, we note that there is no reference at all to the first four pages of the chairmen's letter.

**Mr. Fillion:** I concur with counsel's recommendation for the same reasons. We must not leave matters as is. Therefore, I support this recommendation.

[Texte]

**Mr. Lee:** I suppose my point is the same. The letter to the minister takes up six pages with the issues, yet the minister's reply deals only with the last half of the second last paragraph of that letter. With all due respect to whoever prepared the letter for the minister, the reply does no justice at all to the issues raised in the first part of the letter. I think we had better run it up the flagpole again.

Although counsel may not be fully aware, would the current provisions of Bill C-84, the proposed new regulations act, have authorized the same kind of incorporation by reference as exists in this case?

**Mr. Rousseau:** That is a practical instance of where Bill C-84 would authorize this kind of incorporation by reference.

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** Are we all agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

SOR/93-503 to SOR/93-512 — COAL MINING SAFETY COMMISSION EXEMPTION ORDERS

*(For text of documents, see appendix p. 27B:1)*

**Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee:** In light of the facts set out in Madam Robillard's reply, it would seem reasonable for the joint committee to decide not to insist on the passage of remedial legislation. I refer here particularly to the passage of the limitation period for prosecution. If members are of the same view, I suggest that the chairmen inform the minister accordingly.

**Mr. Lee:** I have a slightly different tack than that proposed by counsel.

Counsel, have we ever had a clear, unequivocal acknowledgment from the department that an error was made on this issue?

**Mr. Bernier:** Yes, we had one from the Coal Mining Safety Commission. There is no doubt whatsoever that the first exemption orders, not having been registered, never came into force, so that the people who relied on these exemptions from the law were relying on a legal nullity.

**Mr. Lee:** If a limitation period has passed whereby someone could be prosecuted who would have relied on exemptions which are, as you point out, nullities, then would it not suffice, from a committee perspective, if first we had an acknowledgment that the error was made, and of what that error consisted, and second, since the limitation period has passed and no one has been prosecuted who relied on the exemptions, to obtain from the minister an undertaking from the government and the minister, if the minister is the only one who could consent to a prosecution, that a consent will not be given, and that no one will be prosecuted? In that way, we close the loop and we do not need to go back and correct something which is now arguably moot.

**Mr. Bernier:** I think we are closer than you might think. On the first point, yes, the acknowledgment has been made. That is in prior correspondence. On the second point, while I would say that the minister's consent is not required for a prosecution, the

[Translation]

**M. Lee:** Je suis du même avis. La lettre adressée au ministre comprend sept pages, tandis que la réponse du ministre ne porte que sur la dernière moitié de l'avant-dernier paragraphe de la lettre. Sans vouloir manquer de respect envers celui ou celle qui a préparé la réponse du ministre, cette dernière passe entièrement sous silence les questions abordées dans la première partie de la lettre. Je crois qu'il faudrait revenir à la charge.

Le conseiller juridique n'est peut-être pas au courant, mais est-ce que les dispositions actuelles du projet de loi C-84, la nouvelle loi sur les règlements, autorisent le même genre d'incorporation par renvoi?

**M. Rousseau:** Il s'agit d'un exemple où le projet de loi C-84 autoriserait ce genre d'incorporation par renvoi.

**Le coprésident (sénateur Lewis):** Sommes-nous tous d'accord?

**Des voix:** Oui.

DORS/93-503 À DORS/93-512 — ORDONNANCES D'EXEMPTION DE LA COMMISSION DE LA SÉCURITÉ DANS LES MINES DE CHARBON

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27B:6)*

**M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité:** Compte tenu des arguments avancés par Mme Robillard dans sa lettre, je crois que le comité ne devrait pas insister sur la nécessité de prendre des mesures correctives. Je vous renvoie ici au passage où il est question du délai de prescription pour entamer des procédures. Si les membres sont d'accord, je propose que les présidents informent la ministre en conséquence.

**M. Lee:** Je proposerais qu'on adopte une démarche un peu différente.

Monsieur le conseiller juridique, le ministère a-t-il reconnu de façon claire et précise qu'une erreur a été commise dans ce cas-ci?

**M. Bernier:** Oui, la Commission elle-même l'a reconnu. Il ne fait aucun doute que les premières ordonnances d'exemption, du fait qu'elles n'ont pas été enregistrées, ne sont jamais entrées en vigueur, de sorte que les exemptions qui ont été accordées étaient sans fondement.

**M. Lee:** Si le délai de prescription pour entamer des procédures contre toute compagnie qui a obtenu des exemptions qui sont, comme vous le dites, sans fondement, est dépassé, ne suffirait-il pas que, premièrement, si l'on reconnaît qu'une erreur a été commise et qu'on explique la nature de celle-ci, et, deuxièmement, comme le délai de prescription est dépassé et qu'aucune compagnie ayant obtenu des exemptions n'a fait l'objet de poursuites, le comité obtienne du ministre l'engagement que le gouvernement et le ministre lui-même, s'il est le seul à pouvoir autoriser une poursuite, n'autorisera pas la tenue de telles poursuites? De cette façon, il ne serait pas nécessaire de prendre des mesures correctives pour régler une question sans intérêt pratique.

**M. Bernier:** Nous disons tous les deux plus ou moins la même chose. Sur le premier point, on a effectivement reconnu, dans des lettres antérieures, qu'une erreur a été commise. Sur le deuxième point, bien qu'il ne soit pas nécessaire d'obtenir l'autorisation du



[Text]

fact is that the limitation period will have passed. It is a summary conviction proceeding and, as I am sure you know, there is a six-month limitation period on the initiation of summary conviction proceedings. That has clearly passed because the orders go back to 1993. A prosecution would not be possible now. Even if the government wished to do so, it could not prosecute those people.

**Mr. Lee:** If the impugned exemption orders expired roughly two years ago, and if we were to look for every possible rectification, we would be going back to patch up something which has expired in any event. I am a little uncomfortable doing that. If, from a point of principle and practice, we do not need to do that, but can do it in another way, I suggest that, on the side of principle, we firm up on what the error was, persuade the department and the minister to acknowledge it, and second, from a legal and practical point of view, close the door to any prosecutions, if possible.

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** Even though they are out of time?

**Mr. Lee:** That is right. At this point, if they are out of time, there would hardly be a need to get an undertaking.

**Mr. Bernier:** Mr. Lee, the department has acknowledged that those orders were nullities and could not be relied on. This was done in previous correspondence. The minister herself, in this letter, indicates, "I understand these oversights were not committed intentionally nor in bad faith". I think she recognizes that there was a problem.

**Mr. Lee:** That being the case, if the principles have been firmed up adequately, on the face of the file, I do not see a practical need at this point to go back and patch it up, as counsel suggests we might want to do.

**Mr. Bernier:** No; I was suggesting that the committee simply inform the minister that it would not insist on remedial legislation being passed.

**Mr. Lee:** I thought you said that you were recommending —

**Mr. Bernier:** I thought we were more on the same wave length than you thought.

**Mr. Lee:** Then forgive me for pursuing that as long as I did.

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** The minister's letter says that if we insisted, they would do it.

**Mr. Bernier:** I was suggesting that we not insist.

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** Is that agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

TR/92-229 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET C.P. 1992-1660 QUI ÉTABLIT LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DU RÈGLEMENT SUR LE CONTRÔLE DES CHARGEURS GRANDE CAPACITÉ

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27C:12)

[Traduction]

ministre pour entamer des procédures, le fait est que le délai de prescription a été dépassé. Il s'agirait donc d'une poursuite par procédure sommaire et, comme vous le savez, le délai prescrit pour entamer de telles poursuites est de six mois. Or, ce délai est dépassé puisque les ordonnances datent de 1993. Il ne serait pas possible maintenant d'entamer des procédures. Le gouvernement ne pourrait pas le faire, même s'il le voulait.

**M. Lee:** Si l'on demandait que des mesures correctives soient prises alors que les ordonnances contestées sont expirées depuis deux ans environ, on se trouverait à régler un problème qui n'existe plus. Je ne suis pas tellement en faveur de cette approche. Si, par principe et pour des considérations d'ordre pratique, on pouvait procéder d'une autre façon, je proposerais qu'on définisse la nature de l'erreur et qu'on demande aux fonctionnaires et au ministre de reconnaître l'existence de celle-ci et, sur le plan juridique et pratique, que l'on protège les compagnies contre toute poursuite, si possible.

**Le coprésident (sénateur Lewis):** Même si le délai est dépassé?

**M. Lee:** Oui. À ce stade-ci, si le délai est dépassé, il serait inutile d'entamer des procédures.

**M. Bernier:** Monsieur Lee, le ministère a reconnu que ces ordonnances sont sans fondement. La ministre elle-même indique dans sa lettre que «ces erreurs n'ont pas été faites intentionnellement, ni de mauvaise foi». Elle reconnaît l'existence du problème.

**M. Lee:** Cela dit, je ne crois pas qu'il soit utile de prendre des mesures correctives pour régler le problème, comme le recommande le conseiller juridique.

**M. Bernier:** Non, j'ai tout simplement recommandé que le comité informe la ministre qu'il n'insisterait pas sur la nécessité de prendre des mesures correctives.

**M. Lee:** Je pensais que vous aviez recommandé...

**M. Bernier:** Je crois qu'on proposait tous les deux la même chose.

**M. Lee:** Alors, excusez-moi si je me suis éternisé sur la question.

**Le coprésident (sénateur Lewis):** La ministre précise dans sa lettre qu'elle apporterait des modifications si nous insistions sur la nécessité de prendre des mesures correctives.

**M. Bernier:** Je propose que le comité n'insiste pas là-dessus.

**Le coprésident (sénateur Lewis):** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** Oui

SI/92-692 — ORDER AMENDING ORDER IN COUNCIL P.C. 1992-1660 BY MODIFYING THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF THE CARTRIDGE MAGAZINE CONTROL REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix, p. 27C:1)

[Texte]

**Le coprésident (M. Lebel):** On entre dans le chapitre des nouveaux textes réglementaires. Le premier est TR/92-229, décret modifiant le C.P 1992-1660 qui établit la date des chargeurs grande capacité. Je crois que le ministère, finalement, s'est rendu aux arguments du comité. Ils nous ont promis, lors du dépôt prochain d'une loi générale de correction, de se soumettre aux recommandations du comité. Tout ce qu'on peut faire, c'est suivre le processus afin de s'assurer qu'ils y donnent bien suite.

**Mr. White:** The second most frustrating thing about working on this committee is that we get many letters from people agreeing that something needs to be changed, but without ever giving a firm time frame. Therefore we go back to this monitoring business and, as the file shows, sometimes it drags on for years and years, and we keep reminding them that they promised to do something.

Consistent with our practice of trying to get these people to give firm dates, would it be appropriate to write back, acknowledging that they have agreed to do something, but informing them that their wording indicating that "...over the coming months, PCO(J) will be determining how to implement..." is a little vague, and that it would be nice if we had a firm time frame?

**Mr. Bernier:** I do not think the undertaking here is in respect of this particular instrument. It is sort of acknowledged — I prefer to read Madam Lafontaine's last reply that way — that it ought to have been registered as a regulation. I think her reference to "implementing the practice" is with respect to changing the approach for the future.

**Mr. White:** Do you believe that monitoring would be sufficient at this point?

**Mr. Bernier:** We will see. If this kind of situation occurs again where they treat a coming into force clause as something other than a regulation, we can raise it again. As well, this type of issue is one that members of the committee may want to keep in mind, in the context of the study of Bill C-84, because there is a certain relevance here in terms of how you define what a regulation is.

DORS/91-567 — RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS DE RÉGIME FÉDÉRAL — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 27D:3)

**Le coprésident (M. Lebel):** Est-ce qu'il y a d'autres interventions à ce sujet? Non. Nous passons au suivant, DORS/91-567, règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral, modification. Notre conseiller juridique pourrait-il résumer?

**M. Rousseau:** Je voudrais insister brièvement sur le point principal à propos duquel la correspondance avec le ministère devrait être poursuivie.

C'est au premier paragraphe de la page 2 des notes préparées pour le comité. La note, en fait, mentionne que les frais à payer pour obtenir un certificat rectifié sont devenus exigibles à partir du

[Translation]

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** The next item of business is "New Instruments". The first one for our consideration is SI/92-229, Order Amending Order in Council P.C. 1992-1660 by Modifying the Date of the Coming into Force of the Cartridge Magazine Control Regulations. I believe the department has finally bowed to the committee's arguments. Assurances have been given that the committee's recommendation will be followed the next time general amending legislation is tabled. All we can do is follow the process to ensure proper compliance with our recommendation.

**M. White:** La deuxième chose qui me frustre le plus dans ce comité, c'est qu'on reçoit de nombreuses lettres de gens qui reconnaissent que des modifications s'imposent, sans plus. Nous effectuons donc le suivi et, comme le dossier l'indique, il arrive parfois que les choses traînent pendant des années, de sorte que nous devons leur rappeler qu'ils nous ont promis des modifications.

Comme nous avons l'habitude d'essayer d'obtenir de ces gens des engagements fermes, devrions-nous leur écrire pour leur rappeler qu'ils ont promis de faire quelque chose, leur signaler que les promesses du genre «... au cours des prochains mois, le BCP(J) décidera de la façon de mettre en oeuvre...» sont trop vagues, et que nous souhaitons avoir de leur part un engagement ferme?

**M. Bernier:** Je ne crois pas que l'engagement qui a été pris dans ce cas-ci s'applique à ce texte en particulier. On reconnaît plus ou moins — c'est ainsi que je préfère interpréter la dernière lettre de Mme La fontaine — que le règlement aurait dû être enregistré. Je crois qu'elle faisait allusion au futur lorsqu'elle a parlé de «la façon de mettre en oeuvre cette pratique».

**M. White:** Pensez-vous qu'il suffit à ce stade-ci de suivre le dossier?

**M. Bernier:** Nous verrons. Nous pourrions soulever la question à nouveau s'ils considèrent toujours qu'une disposition d'entrée en vigueur ne représente pas un règlement. Les membres du comité devraient garder cette question à l'esprit, dans le contexte de l'examen du projet de loi C-84, compte tenu du sens que l'on donne au mot règlement.

SOR/91-567 — CANADA BUSINESS CORPORATIONS REGULATIONS — AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 27D:1)

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Are there any further comments? No. Next up is SOR/91-567, Canada Business Corporations Regulations, amendment. Could counsel summarize this matter for us?

**Mr. Rousseau:** I would like to focus briefly on the main issue that should be the subject of continued discussion with the department.

Mention is made in the first paragraph of page two of the notes prepared for the committee that a fee was to have been charged for a corrected certificate as of October 3, 1991. The department



*[Text]*

3 octobre 1991. Le ministère le confirme. Ensuite, le ministère a confirmé que ces frais n'ont jamais été perçus avant le 8 juin 1992.

Le ministère qualifie lui-même cette décision de boîteuse, d'un point de vue strictement légal, mais refuse de faire adopter un décret de remise pour que les sommes dues à la Couronne soient considérées comme n'étant plus dues à la Couronne.

Dans sa lettre du 25 janvier 1994, le ministère écrit que cette décision est probablement justifiable d'un point de vue administratif et prétend, compte tenu du peu d'argent impliqué, qu'il ne croit pas qu'un décret de remise soit nécessaire.

Je voudrais faire remarquer que la question n'est pas de savoir si d'un point de vue administratif, un décret de remise est nécessaire, mais si ce l'est au point de vue légal. Sur ce point, à mon avis, cela est nécessaire. Je recommanderais qu'on écrive de nouveau au ministère et qu'on insiste pour avoir un décret de remise.

**Le coprésident (M. Lebel):** En leur expliquant ce que vous venez de nous dire.

**M. Rousseau:** Oui. Ce n'est pas une réponse de dire qu'administrativement, cela n'est pas nécessaire et que la somme impliquée n'est pas suffisante. Légalement, il devrait y avoir un décret de remise.

**Le coprésident (M. Lebel):** Est-ce que quelqu'un a quelque chose à dire?

**Mr. White:** I agree with the conclusion reached by counsel. With regard to the date, however, counsel mentioned a letter of January 25, 1995. My copy shows 1993. Are we talking about a recent letter or a very old one?

**Mr. Rousseau:** It is 1994.

**Mr. White:** Then it is more than two years old.

**M. Fillion:** En 2014.

DORS/92-191 — RÈGLEMENT SUR LE TARIF DES DROITS DE PORT EXIGIBLES AU PORT DE QUÉBEC — MODIFICATION

**Le coprésident (M. Lebel):** On poursuit avec le règlement sur le tarif des droits de port exigibles au port de Québec.

**M. Milliken:** Qu'est-ce que nous avons décidé?

**Le coprésident (M. Lebel):** De poursuivre la correspondance dans ce cas.

**Mr. Milliken:** Why do we not quash it and get the thing fixed?

**Mr. Bernier:** In a sense, the issue is over. The Crown should have collected money; it did not. They made an administrative decision to be nice to people and not collect money.

**Mr. Milliken:** Then let us make them be nice and refund everything they have collected.

*[Traduction]*

confirmed this, but later admitted that it did not begin collecting the fees until June 8, 1992.

The department itself calls the decision weak from a strictly legal standpoint, but refuses to adopt a remission order to forgive payments owing to the Crown.

In its letter of January 25, 1994, the department notes that this decision is likely justifiable from an administrative standpoint and argues that given the small sums of money involved, a remission order is unnecessary.

I would point out that the issue is not whether a remission order is necessary from an administrative standpoint, but rather if legally one is. In my opinion, this is the case. I would recommend that the committee correspond with the department once again and insist that a remission order be issued.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** And that the committee explain what you have just said.

**Mr. Rousseau:** Yes. It is not enough to say that from an administrative standpoint, a remission order is unnecessary and that besides, only modest sums are involved. A remission order is legally required.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Would anyone care to comment?

**M. White:** Je suis d'accord avec la conclusion du conseiller juridique. Ce dernier a toutefois parlé d'une lettre qui date du 25 janvier 1995. Or, l'année figurant sur ma copie est 1993. Sommes-nous en train de parler d'une lettre récente ou d'une lettre antérieure?

**M. Rousseau:** La date inscrite est 1994.

**M. White:** Donc, elle remonte à plus de deux ans.

**Mr. Fillion:** In 2014.

SOR/92-191 — QUEBEC HARBOUR DUES BY-LAW — AMENDMENT

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** We will now move on to the Quebec Harbour Dues By-Law, amendment.

**Mr. Milliken:** What have we decided?

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** To continue exchanging correspondence.

**M. Milliken:** Pourquoi ne pas tout simplement annuler le règlement et clore le dossier?

**M. Bernier:** Dans un sens, le dossier est clos. La Couronne aurait dû percevoir des droits, mais elle ne l'a pas fait. Elle a pris une décision administrative, soit de se montrer généreuse envers les gens et de ne pas percevoir de droits.

**M. Milliken:** Nous pourrions lui demander de rembourser, dans un élan de générosité, toutes les sommes qu'elle a perçues.

[Texte]

**Mr. Bernier:** We have nothing to quash. There is no instrument. There is a failure to apply the law as they ought to do. Therefore, as a solution we are suggesting that formally, to legalize this forbearance to collect money owed to the Crown, a remission order be made.

**Mr. Milliken:** Perhaps I am reading it wrongly, but item 2j) of Schedule II of the regulations states that the fee is payable for a corrected certificate. We make the point right at the end of the memo, which I think is correct, that the fee should only be payable if the correction was required because of an error made by the client. That should be corrected, so let us quash the whole thing and they can fix it all up.

**Mr. Bernier:** I am sorry. This was a drafting point. I think my colleague was addressing only the second issue, because that is the one on which we thought we needed direction. I believe that action has been promised on this drafting point, and this will be followed up in the normal way.

**Mr. Milliken:** We can get it followed up for them very quickly and solve the other problem. Why should we worry about whether they collect the fee? They made an error which they should fix with a remission order, but we do not care if they collect the fee. We are not trying to force them to collect the fee. We are trying to force them to make a remission order. If we get rid of the whole regulation, they will be in the position of having to refund the money they have collected, which would be a nice pickle for them.

**Mr. Rousseau:** They have been collecting the fee as of June 8, 1992.

**Mr. Milliken:** Yes. They will need to fix it by statute, and they will fix the whole thing up.

**Mr. Bernier:** I am not sure I follow you?

**Mr. Milliken:** If we quash the regulation, their legal position is that they could not have collected the fee.

**Mr. Bernier:** They henceforth could not collect any money.

**Mr. Milliken:** Then they will fix the regulation and, presumably, will realize they must make a remission order as well.

**Mr. Bernier:** But they have promised to fix the regulation. Why would we not follow up on that promise? They have promised to amend 2j) so that it properly reflects their intent.

I believe that the other issue is quite a separate one. A law was in place saying that they must collect a certain fee, and they made the administrative decision, without legal foundation, not to collect the fee. In our opinion, they cannot do that. Civil servants must apply the law as it is made — in this case, by the Governor in Council. We are saying that, on that question, we should get a remission order which will, in essence, validate, if you will, their failure to collect the money.

[Translation]

**M. Bernier:** Il n'y a rien à annuler. Il n'y a pas de texte réglementaire. Ils n'ont tout simplement pas appliqué la loi comme ils auraient dû le faire. Par conséquent, nous proposons, pour régulariser la situation, qu'un décret de remise soit pris.

**M. Milliken:** Je me trompe peut-être, mais l'alinéa 2j) de l'annexe 2 du Règlement précise qu'un droit doit être payé pour un certificat rectifié. À la fin de la note, nous indiquons, à juste titre, que les droits ne devraient être payables que si la correction effectuée a été rendue nécessaire par suite d'une erreur du client. Il faudrait corriger cela. Annulons donc le règlement pour qu'ils puissent régler le problème.

**M. Bernier:** Je m'excuse. Il était question ici du libellé de l'article. Je crois que mon collègue faisait uniquement allusion au deuxième point, puisque nous pensions que c'était celui-là qui exigeait des précisions. Des modifications ont été promises en ce qui concerne le libellé. Pour le suivi, nous procéderons comme nous le faisons habituellement.

**M. Milliken:** Nous pouvons assurer ce suivi très rapidement et régler ainsi l'autre problème. Pourquoi nous attarder sur la question de savoir s'ils perçoivent ou non des droits? Ils ont commis une erreur qu'ils devraient corriger au moyen d'un décret de remise. Toutefois, qu'ils perçoivent ou non des droits, cela nous est égal. Nous ne cherchons pas à les obliger à percevoir des droits, mais à prendre un décret de remise. Si nous nous débarrassons du règlement dans son ensemble, ils seront obligés de rembourser les sommes perçues, ce qui risque de les placer dans de beaux draps.

**M. Rousseau:** Ils perçoivent des droits depuis le 8 juin 1992.

**M. Milliken:** Oui. Ils devront régler la question par voie législative.

**M. Bernier:** Je ne suis pas sûr de comprendre.

**M. Milliken:** Si nous annulons le règlement, ils soutiendront qu'ils ne pouvaient pas, du point de vue juridique, percevoir des droits.

**M. Bernier:** Ils ne pourraient, dorénavant, percevoir des droits.

**M. Milliken:** Ils vont ensuite essayer de modifier le règlement et se rendre compte, selon toute vraisemblance, qu'ils doivent prendre un décret de remise.

**M. Bernier:** Mais ils ont promis de modifier le règlement. Pourquoi ne pas leur rappeler cette promesse? Ils ont promis de modifier l'alinéa 2j) pour qu'il reflète clairement leur intention.

La deuxième question porte sur un tout autre sujet. La loi dit qu'ils doivent percevoir des droits. Ils ont pris la décision, une décision qui n'a aucune fondement juridique, de ne pas percevoir de droits. Ils n'ont pas ce pouvoir, à notre avis. Les fonctionnaires doivent appliquer la loi adoptée — dans ce cas-ci, par le gouverneur en conseil. Nous disons que, sur ce point, nous devrions obtenir un décret de remise qui confirmera, si vous le voulez, le fait qu'ils ont négligé de percevoir des droits.



[Text]

A separate issue is that of the correction of 2j). I take it you are suggesting that that correction should be pursued more vigorously?

**Mr. Milliken:** I thought we could solve the whole thing by taking one step which would solve both problems.

**Mr. Bernier:** There would be a question of verifying whether this is subject to disallowance. Yes, it would be, because it is a regulation made by the Governor in Council. The committee might want to consider whether it would be legitimate to use disallowance to solve a partial problem with the instrument, also resulting in the situation where you are precluding the government from collecting fees which everyone agrees may be proper.

**Le coprésident (M. Lebel):** Est-ce qu'il y a d'autres interventions?

**Senator Kelly:** In which direction are we moving? We have discussed two directions.

**Le coprésident (M. Lebel):** La recommandation était de poursuivre l'intervention auprès des autorités concernées pour obtenir le décret de remise.

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, with the indulgence of colleagues, I should like to go back and clarify how we dealt with the first item, the letter from the Minister of Finance. This is the case in which we have an incorporation by reference. I notice that we wrote to the minister in December of 1994. We heard back in September of 1995, nine months later. Our decision was that we would write back and ask for a better answer. I am uncomfortable with that now because that means it will be another year before anything happens, on a matter which we think is *ultra vires* if it was an improper incorporation by reference.

I suggest that we give the department 60 days to justify its position or have the committee decide whether we want to disallow. I suggest that to members now as a firmer disposition of something which has been dragging on now for a long time. The letter in reply from the minister completely fails to deal with six pages of substance. This is not a very polite approach by the department. If we consign this item to the filing cabinet for another year, given the time lines the department is using, we will be gone from this Parliament by the time we have a chance to do anything.

I suggest we put a time limit on the minister's reply to us, and I suggest the end of February.

**Mr. Bernier:** Rather than resorting to the nuclear option of disallowance, is this perhaps not a case in which the committee could say that if a reply is not received within such a time, it will proceed with a report to the Houses?

**Mr. Lee:** That is essentially where I am headed.

[Traduction]

Il y a également la modification promise à l'alinéa 2j). Proposez-vous que l'on prenne des mesures pour exiger que cette modification soit apportée?

**M. Milliken:** Je pensais qu'on pouvait régler les deux problèmes en même temps.

**M. Bernier:** Il faut voir si cette question peut faire l'objet d'une procédure d'annulation. Je crois que oui, parce que le règlement a été pris par le gouverneur en conseil. Le comité pourrait se pencher sur la question de savoir s'il peut logiquement recourir à la procédure d'annulation pour régler un des problèmes que pose ce règlement, un problème qui empêche le gouvernement de percevoir des droits qui, de l'avis de tous, sont légitimes.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Are there any further comments?

**Sénateur Kelly:** Dans quelle direction allons-nous? Nous avons parlé de deux avenues.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** The recommendation was that we continue corresponding with the authorities concerned in an effort to have the remission order issued.

**M. Lee:** Monsieur le président, si mes collègues le permettent, j'aimerais que nous revenions en arrière et que nous clarifions la façon dont nous nous sommes occupés du premier point, la lettre du ministre des Finances. Il s'agit du cas où nous avons une incorporation par renvoi. Je remarque que nous avons écrit au ministre en décembre 1994 et que le ministère nous a répondu neuf mois plus tard, en septembre 1995. Nous avons décidé de réécrire au ministre afin d'obtenir une meilleure réponse. Je suis mal à l'aise avec cette décision, parce que cela signifie qu'il nous faudra attendre une autre année pour obtenir un résultat à l'égard d'une question qui, selon nous, dépasse la portée du pouvoir conféré au gouverneur au conseil s'il s'agissait d'une incorporation par renvoi non pertinente. Je propose que nous donnions 70 jours au ministère pour justifier sa position ou que les membres du comité décident s'ils veulent annuler le texte parlementaire.

Je suggère cela aux membres maintenant pour que nous puissions régler plus fermement une affaire qui traîne maintenant depuis longtemps. La réponse que nous avons reçue du ministre ne traite absolument pas des points que nous avons soulevés dans les six pages que notre lettre contenait. Le ministère commet une grave impolitesse envers nous. Si nous remettons cette question dans le dossier pour une autre année, étant donné le temps que prend le ministère, nous en aurons terminé avec cette législation avant d'avoir la chance de faire quelque chose.

Je suggère que nous imposions un délai à la réponse du ministre et que ce soit la fin de février.

**M. Bernier:** Plutôt que de recourir à l'option nucléaire de l'annulation, n'est-ce pas plutôt un cas où le comité pourrait dire que s'il ne reçoit pas une réponse avant telle date, il fera rapport aux deux Chambres?

**M. Lee:** C'est pour ainsi dire là où j'en viens.

[Texte]

**Mr. Bernier:** Disallowance is quite separate.

**Mr. Milliken:** Mr. Chairman, I think we ought to be using disallowance more often. We call people in and they get upset because we think they are slow and not doing their jobs. Why not disallow? They will fix the matter quickly enough. They have the power to do it.

**Mr. Bernier:** We are dealing here with an issue where, even though I believe the committee's position is the correct one, there is some case law — albeit minimal — which might be read as supporting the view that you can have open incorporations by reference, even where not expressly authorized. The committee has not taken that position, but it is a position which has been espoused in some writings, although the majority seem to tend to the view that it amounts to an impermissible subdelegation of power.

Is this a case where we do not have an absolutely clear-cut case and where you are touching on a regulation, the disallowance of which can have immediate financial consequences for citizens? If that is what the committee wants to do, that is what the committee shall do, but I suggest that members think about using other means at the disposal of the committee. It may be true that the committee has not disallowed an instrument in quite some time. It is also true that the committee has not made a regular report to the Houses in quite some time, which has always been the traditional tool at the disposal of the committee; that is, simply to make a report setting out the committee position and, if necessary, asking for comprehensive government response.

Disallowance, of course, has a certain appeal as a radical solution, but it is rather radical. I suggest it ought to be used with a great deal of discretion. There is the "use it or lose it" school of thought. There is also the "use it and lose it" school of thought.

**Mr. Lee:** We will be the judge of that.

Mr. Chairman, I request that we bring the matter back sooner rather than later. I want to give the department a deadline.

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** A good suggestion has been made here.

**Mr. Lee:** We can decide then whether we want to report or go nuclear. It will be up to members at that time.

**Mr. Bernier:** We could indicate in the letter that those options will all be considered.

**Mr. Lee:** That is fine. I suggest a deadline of March 1. That gives lots of time, and will give us an opportunity to deal with this matter before it is way out of our corporate memory.

**M. Fillion:** Je trouve que la recommandation de mon collègue est excellente à partir des motifs indiqués tout à l'heure. En voulant donner un échéancier tout en laissant d'autres avenues par la suite, c'est excellent. Cela va presser le ministre de répondre dans des délais très brefs. C'est une excellente suggestion. Je suis en faveur de cela.

[Translation]

**M. Bernier:** L'annulation est tout autre chose.

**M. Milliken:** Monsieur le président, je crois que nous devrions recourir plus souvent à l'annulation. Nous convoquons les gens et ils se fâchent parce que nous croyons qu'ils sont lents à agir et ne font pas leur travail. Pourquoi ne pas recourir à l'annulation? Ils régleront alors rapidement le problème. Ils ont le pouvoir de le faire.

**M. Bernier:** Nous avons affaire ici à une question pour laquelle, même si je crois que le comité adopte la bonne position, il existe une certaine jurisprudence — même si elle est succincte — que nous pourrions interpréter comme signifiant qu'il peut y avoir des incorporations par renvoi ouvert, même lorsque cela n'est pas expressément autorisé. Le comité n'a pas adopté cette position qui a toutefois été retenue dans certains écrits, même si la majorité semble croire qu'elle revient à une sous délégation non autorisée de pouvoirs.

S'agit-il d'un cas où nous n'avons pas une interprétation précise et où nous avons affaire à un règlement dont l'annulation peut avoir des répercussions financières immédiates pour les citoyens? Si c'est ce que le comité veut faire, c'est ce qu'il devrait faire, mais je suggère que ses membres envisagent de recourir à d'autres moyens mis à leur disposition. Il est peut-être vrai que le comité n'a pas rejeté d'instrument depuis longtemps. Il est également vrai que le comité n'a pas, depuis un bon bout de temps, présenté un rapport aux deux Chambres, ce qui a toujours été l'instrument traditionnel mis à sa disposition; c'est-à-dire présenter simplement un rapport établissant la position du comité et, au besoin, demandant une réponse exhaustive de la part du gouvernement.

L'annulation, bien sûr, revêt un certain attrait comme solution radicale, mais c'est assez draconien. Je suis d'avis qu'il faudrait y recourir avec beaucoup de prudence. Il y a deux écoles de pensée, celle qui dit d'une part qu'il faut l'utiliser si on ne veut pas le perdre et celle qui dit d'autre part que si on l'utilise on le perdra.

**M. Lee:** Ce sera à nous de juger.

Monsieur le président, je demande que nous ramenions la question plus tôt que plus tard. Je veux que nous fixions un délai au ministère.

**Le coprésident (le sénateur Lewis):** Il s'agit là d'une bonne suggestion.

**M. Lee:** Nous pouvons alors décider si nous voulons faire un rapport ou choisir l'option nucléaire. Il reviendra alors aux membres de prendre la décision.

**M. Bernier:** Nous pourrions indiquer dans la lettre qu'il sera tenu compte de toutes ces options.

**M. Lee:** C'est bien. Je propose comme délai le 1<sup>er</sup> mars. Cela donne beaucoup de temps et nous fournira l'occasion de traiter de cette question avant que de l'oublier.

**Mr. Fillion:** For reasons stated earlier, I find my colleague's recommendation to be excellent. It is a good idea to set a timetable while leaving other options open. This will prompt the minister to respond as quickly as possible. That is an excellent suggestion and I am all in favour of it.



[Text]

**Mr. Milliken:** I am reluctant to wait for another 60 days. The minister's letter concludes: "I trust that the foregoing is sufficient to allay your concerns." Well, it is not. I think we should make a report to the House of Commons and the Senate, stating our view of the principle of this matter on ambulatory incorporation, and asking for a government response immediately. We can write back as well, but why would we not do a report saying that we do not agree that this is the way this should happen? I see no reason not to do that. It might save us time later, and it may become an academic point, but in the meantime I think we ought to state our position on the matter. We all know what it is. Why would we only state it to the department? Why not put it to the House and see what happens?

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** There is the point that many of our concerns were not dealt with. That might be just an administrative error on the part of the department, but if we do write again, it will give them time in which to address these topics.

**Mr. Bernier:** Or we could do both. The committee may decide today to make a report, and also instruct the chairmen to write to the minister to let him know and give him the opportunity to add to or complete the reply before that draft report is presented to the committee.

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** Is that agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** Just for the record, we were dealing here with SOR/92-692.

**Mr. Milliken:** Then we will see a draft report soon.

**Le coprésident (M. Lebel):** On revient à la suite avec le tarif des droits de port exigibles au port de Québec. Il s'agit d'une modification à la réglementation. Est-ce que le conseiller juridique peut expliquer aux membres?

**Mr. Milliken:** Which item are we on?

**Mr. Bernier:** We are on Quebec Harbour Dues By-law, SOR/92-191.

**Mr. Milliken:** What happened with Canada Business Corporations Regulations?

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** We finished that item.

**Mr. Bernier:** You are right. It is just that when Mr. Lee jumped in, I took it that the last thing that had been said was what was accepted.

**Le coprésident (M. Lebel):** Nous avons pris la décision de demander la procédure de remise. Il s'agit d'exiger un décret de remise. Cela avait été décidé et voté. On revient là-dessus. Non, nous passons au point suivant.

[Traduction]

**M. Milliken:** J'hésite à attendre encore 60 jours. Le ministre conclut sa lettre en disant: «En espérant que ces explications... apaiseront vos craintes.» Eh bien! ce n'est pas le cas. Je crois que nous devrions soumettre à la Chambre et au Sénat un rapport dans lequel nous leur ferions part de notre position sur le principe de cette question relative à l'incorporation ouverte et demanderions au gouvernement de répondre dans les plus brefs délais. Nous pouvons aussi réécrire au ministre, mais pourquoi ne préparerions-nous pas un rapport précisant que nous ne croyons pas que c'est ainsi que les choses devraient se passer? Je ne vois pas pourquoi nous ne pouvons agir de la sorte. Cela pourrait nous épargner du temps plus tard, et cela peut devenir une question théorique, mais en attendant, je crois que nous devrions formuler notre position à cet égard. Nous sommes tous au courant de la situation. Pourquoi nous contenter d'en faire part au ministère? Pourquoi ne pas soumettre notre rapport à la Chambre et voir ce qui va se passer?

**Le coprésident (le sénateur Lewis):** Il y a le fait qu'on n'ait pas répondu à beaucoup de nos préoccupations. Il s'agit peut-être simplement d'une erreur administrative de la part des fonctionnaires du ministère, mais si nous leur réécrivons, ils auront ainsi le temps d'aborder ces sujets.

**M. Bernier:** Ou nous pourrions procéder des deux manières. Le comité peut décider aujourd'hui de préparer un rapport et d'ordonner aux présidents d'écrire au ministre pour le mettre au courant et lui donner l'occasion de compléter la réponse avant que l'ébauche de rapport ne soit soumise au comité.

**Le coprésident (le sénateur Lewis):** Les sénateurs sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le coprésident (le sénateur Lewis):** Aux fins simplement du compte rendu, nous en sommes maintenant au DORS92-692.

**M. Milliken:** Alors nous verrons une ébauche de rapport sous peu.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** The next item is the Quebec Harbour Dues By-Law, amendment. Could counsel explain this matter to the committee?

**M. Milliken:** Où en sommes-nous?

**M. Bernier:** Nous en sommes au Règlement sur le tarif des droits de port exigibles au port de Québec, DORS/92-191.

**M. Milliken:** Et qu'est-il arrivé avec le Règlement sur les sociétés par actions du régime fédéral?

**Le coprésident (le sénateur Lewis):** Nous en avons terminé avec cette question.

**M. Bernier:** Vous avez raison. C'est que M. Lee est intervenu et si j'ai bien compris, ce sont les derniers propos qui ont été tenus qui ont été acceptés.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** We agreed to request a remission order. That is what we decided and voted on. We are now moving on to the next item of business.

**[Texte]**

**Mr. Milliken:** I had suggested something else, but it was never put to the committee.

**Senator Kelly:** I take exception to the fact that the option that was put forward from this end of the table was neither voted on nor discussed. Am I to assume that when no one else says anything, the suggestion is set aside?

**Le coprésident (M. Lebel):** Vous avez des choses à dire sur le DORS/91-567, si je comprends bien. Revenons là-dessus.

**Senator Kelly:** I heard my friend raise a point which was not in line with what we seem to have decided. I simply thought that we should deal with it in a more appropriate manner. That is all.

**Mr. Milliken:** I suggested that we disallow. Counsel disagreed, and no one said anything. I simply thought we might make a decision. I did not hear it discussed. No one supported my suggestion, or suggested that we not do it, except counsel.

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** Yes. Mr. Lee interrupted us.

**Mr. Milliken:** We went on to the next item and then Mr. Lee interrupted. I suggested that another way to deal with this, which we think is an appropriate approach, is to quash the regulation. Maybe this is another case to report to the House, and point out that inappropriate discretion is being exercised by a group of people who put through a regulation to collect money, and then decided not to collect it. Why not make a public example of it? Writing to these people does not seem to have the desired effect.

**Mr. Knutson:** My suggestion is that we report to the house.

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** What do we report?

**Mr. Milliken:** We should report that we think this is an abuse.

**Mr. Knutson:** I do not suggest disallowance. I think we should take a more moderate interim step.

**Mr. Milliken:** Perhaps we should point out to the Auditor General that he should be questioning why these people are not enforcing the regulations they pass.

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** Is everyone in agreement on that?

**Hon. Members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** Now we have dealt with it.

**Mr. Bernier:** The established practice, in relation to delegated legislation that is subject to the approval of the Governor in Council or some other authority, has always been constant. The minister, board or agency would make a regulation which is then submitted to the Governor in Council for his approval.

**[Translation]**

**M. Milliken:** J'avais proposé autre chose, mais ma suggestion n'a jamais été soumise au comité.

**Le sénateur Kelly:** Je trouve à redire que l'option qui a été proposée à ce bout-ci de la table n'a jamais fait l'objet d'un vote, ni n'a été discutée. Dois-je alors supposer que lorsque personne ne s'exprime, la suggestion est mise de côté?

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** If I understand correctly, you wish to comment on SOR/91-567. Then, let us come back to this item.

**Le sénateur Kelly:** J'ai entendu mon collègue soulever un point qui ne correspondait pas à ce qui semblait avoir été décidé. J'ai simplement cru que nous devrions nous en occuper d'une façon plus appropriée. Un point, c'est tout.

**M. Milliken:** J'ai suggéré que nous recourions à la procédure d'annulation. Le conseiller n'était pas d'accord et personne n'a rien dit. J'ai cru simplement que nous pourrions prendre une décision. Je n'ai pas entendu de discussions à cet égard. Personne n'a appuyé ma suggestion ou laissé entendre que nous ne procédions pas ainsi, sauf le conseiller.

**Le coprésident (le sénateur Lewis):** Oui, M. Lee nous a interrompus.

**M. Milliken:** Nous sommes passés au point suivant et M. Lee nous a interrompus. J'ai laissé entendre qu'il y aurait une autre façon de nous occuper de cette question, ce que nous estimons être une démarche opportune, et c'est d'annuler le règlement. Il s'agit peut-être d'un autre cas dont il faut faire rapport à la Chambre afin de lui faire savoir que des gens qui ont recouru inopportunément à un pouvoir discrétionnaire pour faire adopter un règlement visant à percevoir de l'argent et sont ensuite revenus sur leur décision. Pourquoi ne pas en faire un exemple? Écrire à ces gens ne semble pas avoir l'effet souhaité.

**M. Knutson:** Je suggère que nous fassions rapport à la Chambre.

**Le coprésident (sénateur Lewis):** Que dirons-nous dans notre rapport?

**M. Milliken:** Nous devrions dire que nous pensons qu'il s'agit d'un abus.

**M. Knutson:** Je ne suggère pas l'annulation. Je crois que nous devrions prendre une mesure provisoire plus modérée.

**M. Milliken:** Nous devrions peut-être signaler au vérificateur général qu'il devrait se demander pourquoi ces gens n'appliquent pas les règlements qu'ils adoptent.

**Le coprésident (sénateur Lewis):** Les sénateurs sont-ils d'accord sur ce point?

**Des voix:** D'accord.

**Le coprésident (sénateur Lewis):** Nous avons réglé la question.

**M. Bernier:** La pratique établie, en ce qui concerne la législation subordonnée assujettie à l'approbation du gouverneur en conseil ou de quelque autre autorité, a toujours été la même. Le ministre, l'agence ou l'organisme prend un règlement qui est ensuite soumis à l'approbation du gouverneur en conseil.



## [Text]

In 1992, this established process was set aside, and the instrument before the committee is an example of what the new practice has been in some instances. Instead of being asked to approve or disapprove a regulation made by the delegate, the Governor in Council was asked to approve what is essentially a draft regulation. Subsequently, the delegate made a regulation in accordance with the approved draft.

From our point of view, there are a number of technical problems with this approach which have been raised in correspondence with PCO(J). PCO(J) replied that they endorsed this new process because the client requested it and because "it is legitimate from a legal point of view". It has not been explained why this process was requested, and what is gained by it.

Also, I am not as certain as is PCO(J) of the legality of this approach. In interpreting legislation, it is recognized that recourse may be had to the subordinate legislation made under that legislation to clarify or confirm the meaning of the enactment. In this situation, the power to make regulations is stated to be subject to the approval of the public authority. Those legislative words have always, and invariably, been implemented in the manner I described initially; that is, the delegate makes the regulation, which is then put before the public authority for approval or disapproval. An argument can be made that the words "subject to approval," because of the constant practice, have this particular meaning, and that they cannot be applied in the way they have here.

From a practical perspective, there may also be unforeseen consequences from the approach followed here. What if, for example, the Governor in Council cancels his approval of the draft regulation prior to the regulation being made. Can he even do that? How long is an approval good for? Can a regulation-making authority, for example, obtain a series of approvals to various drafts, and then take a few years to make regulations, or pick and choose which regulations it will proceed to make? What if there has been a change of government in the meantime, and the new government does not agree with the policy of a particular regulation but approval to a draft was given by a previous cabinet?

Practically speaking, the new approach also results in duplication of effort and waste of resources. Before approval is given to a draft regulation, that draft regulation must be examined. Let us say approval is given for the draft regulation and it is actually made by the delegate. At that point, the published text must again be examined in order to verify that the regulation-making authority did not depart from the text of the authorized draft. Therefore, you end up having to engage in two examinations of the same instrument, rather than doing it only once.

These are just a few examples of the questions to which this approach gives rise. In addition to giving rise to possible legal and practical problems, I am also far less assured than PCO(J) seems to be that its validity is beyond question. I suggest that, unless

## [Traduction]

En 1992, ce processus établi a été mis de côté et le texte réglementaire qu'examine le comité est un exemple de ce qu'a été la nouvelle pratique dans certains cas. On ne demande plus au gouverneur en conseil d'approuver ou de rejeter un règlement présenté par l'autorité réglementaire, on le prie plutôt d'approuver ce qui est pour ainsi dire une ébauche de règlement. Par la suite, l'autorité réglementaire prend un règlement en accord avec l'ébauche approuvée.

À notre avis, cette façon de faire pose un certain nombre de problèmes techniques que nous avons soulevés dans la correspondance échangée avec le BCP(J). Le bureau nous a répondu qu'il a avalisé ce nouveau processus parce que le client en a fait la demande et parce que celui-ci est légitime du point de vue légal. On ne nous a pas dit pourquoi le client l'avait demandé et les avantages que celui-ci comportait.

En outre, je ne suis pas aussi convaincu que le BCP(J) de la légalité de ce processus. Lorsqu'on interprète une mesure législative, il est reconnu qu'on pourrait avoir recours à la législation subordonnée découlant de cette dernière pour éclaircir ou confirmer le sens de la promulgation. Dans ce cas, le pouvoir de prendre le règlement est assujéti à l'approbation de l'autorité publique. Ce libellé a toujours, et inmanquablement, été mis en application comme je l'ai décrit au début; c'est-à-dire, l'autorité réglementaire prend le règlement qui est ensuite assujéti à l'approbation de l'autorité publique. Il est possible d'arguer que les mots «assujéti à l'approbation», étant donné la pratique courante, ont ce sens particulier et qu'ils ne peuvent être mis en application comme on l'a fait dans ce cas-ci.

Du point de vue pratique, le processus retenu ici risque en outre d'avoir des conséquences imprévues. Que se passe-t-il si, par exemple, le gouverneur en conseil annule son approbation de l'ébauche de règlement avant que le règlement soit pris? Peut-il même agir de la sorte? Quelle est la période d'application d'un règlement? Une autorité réglementaire peut-elle, par exemple, obtenir une série d'approbations pour diverses ébauches et attendre quelques années pour prendre les règlements ou choisir les règlements qu'il prendra? Que se passe-t-il s'il y a eu un changement de gouvernement entre temps et que le nouveau gouvernement désapprouve la politique d'un règlement particulier mais qu'une ébauche a déjà été approuvée par un cabinet précédent?

Dans la pratique, le nouveau processus donne aussi lieu à répétition de l'effort et à un gaspillage des ressources. Avant d'être approuvé, un projet de règlement doit être examiné. Supposons que le projet de règlement est approuvé et que l'autorité réglementaire le prend bel et bien. À ce moment, le texte publié doit de nouveau être examiné pour vérifier si l'autorité réglementaire ne s'est pas éloignée du texte de l'ébauche qui avait été autorisé. On finit ainsi par examiner le même instrument deux fois plutôt qu'une.

Il ne s'agit que de quelques exemples de problèmes que soulèvent ce processus. Outre qu'il risque d'entraîner des problèmes juridiques et pratiques, je suis bien moins convaincu de sa validité que semble l'être le BCP(J). Je suggère que, à moins



**[Texte]**

PCO(J) can demonstrate a clear need for this novel approach, they be asked to return to the established practice.

In this regard, I found it somewhat amusing to hear the Department of Justice, which is very good at laying down the law, suddenly claim that it must defer to the wishes of its client. PCO(J) is normally quite good at laying down policies and directives as to how instruments are being processed, and I think it is a bit disingenuous to say that they cannot do so in this case.

**Le coprésident (M. Lebel):** Est-ce qu'il y a des suggestions? Est-ce que quelqu'un veut ajouter quelque chose là-dessus?

**Mr. White:** I should like to raise a couple of questions with regard to timing. I note that this November 9, 1994 letter was in response to one sent by counsel in September of 1994. They took only about six weeks to reply to counsel's letter. I am, however, a little distressed that this committee has taken more than a year to consider the reply which we received in six weeks. Perhaps this time some criticism must be levelled at our own committee for taking so long to get back to this matter.

That having been said, is counsel's suggestion now that we continue to pursue the correspondence?

**Mr. Bernier:** Yes. PCO(J) indicates in that 1994 letter that they will be re-examining this new approach. I suggest that the committee make known its view that the traditional process should be the one followed. This new business of having approval of draft regulations is a waste of the time of the Governor in Council as well. Cabinet is being asked to approve a draft which the delegate may never make. They might later say, "We decided not to proceed," after having wasted cabinet's time in giving an approval for no purpose.

Make your regulation; make the law you intend to make; then go to cabinet and ask for approval.

**Mr. White:** I notice that the letter says in part, "We will be reviewing the prior approval and publication process in the near future." Is there any way of knowing whether the near future has passed yet?

**Mr. Bernier:** I suspect not.

**Mr. Wappel:** Who establishes the government policy for this particular thing? Ms Williams says that, in this case, it was not contrary to established government policy. Who establishes government policy? I suggest that we find out who establishes that policy, or changes it. Quite frankly, I suspect it is the Justice Department advising the appropriate minister, but there might be a minister who is in charge of bringing these matters forward to cabinet. Rather than simply writing to the Justice Department on this issue, perhaps we should write to whoever is in charge of "established government policy" on this matter. We might want to bring it directly to the attention of the Deputy Minister of Justice.

**[Translation]**

que le BCP(J) puisse justifier véritablement le recours à ce processus inédit, on lui demande de revenir à la pratique établie.

À cet égard, j'ai trouvé assez drôle d'entendre le ministère de la Justice, qui se tire très bien d'affaire pour dicter la loi, prétendre tout à coup qu'il doit respecter les désirs de son client. Le BCP(J) parvient normalement très bien à dicter les politiques et les directives relatives au traitement des instruments, et je crois que ce n'est pas très sincère de sa part de dire qu'il ne peut le faire dans ce cas.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Are there any suggestions? Would anyone care to comment further?

**M. White:** J'aimerais soulever deux ou trois questions en ce qui concerne le calendrier. Je remarque que cette lettre du 9 novembre 1994 nous était envoyée en réponse à celle qu'avait transmise le conseiller en septembre 1994. Le bureau n'a pris qu'environ six semaines pour répondre à la lettre du conseiller. Cependant, je m'inquiète un peu du fait que ce comité a pris plus d'un an à examiner la réponse qui nous est parvenue au bout de six semaines. Peut-être cette fois-ci devons-nous critiquer notre propre comité d'avoir pris autant de temps pour revenir à cette question.

Cela dit, le conseiller est-il d'avis que nous devrions maintenant poursuivre l'échange de lettres?

**M. Bernier:** Oui. Le BCP(J) mentionne dans cette lettre de 1994 qu'il réétudiera cette nouvelle approche. Je suggère que le comité fasse savoir qu'il estime que l'on devrait suivre la pratique traditionnelle. Ce procédé inédit qui consiste à approuver l'ébauche de règlement est en outre un gaspillage du temps du gouverneur en conseil. On demande au Cabinet d'approuver une ébauche de règlement que l'autorité réglementaire risque de ne jamais prendre. Elle pourrait ultérieurement dire: «Nous avons décidé de ne pas prendre le règlement», après avoir fait perdre le temps du Cabinet qui aurait donné son approbation inutilement.

Prenez votre règlement; rédigez la loi que vous avez l'intention d'édicter; puis allez au Cabinet pour demander son approbation.

**M. White:** Je remarque la phrase suivante dans la lettre: «Nous réviserons sous peu le processus d'approbation préalable et de publication». Y a-t-il une façon de savoir si cela a été fait?

**M. Bernier:** Je soupçonne que non.

**M. Wappel:** Qui dicte la politique gouvernementale dans ce cas particulier? Mme Williams est d'avis que, dans ce cas, ce n'était pas contraire à la politique gouvernementale établie. Qui établit la politique gouvernementale? Je suggère que nous trouvions qui établit cette politique ou la modifie. En toute franchise, je soupçonne le ministère de la Justice de conseiller le ministre visé, mais un ministre est peut-être est chargé de soumettre ces questions au Cabinet. Plutôt que d'écrire simplement au ministère de la Justice relativement à cette question, nous devrions peut-être nous adresser à quiconque s'occupe de «la politique gouvernementale établie» relativement à cette question. Nous voudrions peut-être signaler directement la chose à l'attention du sous-ministre de la Justice.

[Text]

**Mr. Bernier:** It would be PCO(J), so essentially it is the Minister of Justice.

**Mr. Wappel:** I am wondering whether a telephone call to Ms Williams, who has always been cooperative with this committee, could elicit the name of a minister. In the absence of a minister, I suggest that we go right to the top of the Justice Department and ask who established the initial government policy and who is in the process of changing it, along with writing our letter expressing our concerns at the change, and asking for proper justification for it.

If Ms Williams is pleading that this is established government policy, or that government policy is changing, then someone must be changing it, and we should find out who it is and write to those people.

**Mr. Milliken:** I agree with Mr. Wappel. In the letter of April 25, 1994 there is the amazing sentence:

As this process is legitimate from a legal point of view, and as it was not in violation of any government policy at the time, nothing prevented it from being adopted.

Just because it is not illegal does not mean it is proper to proceed in that way. There are procedures. I suppose you can always make that argument, but that is one which we run into from time to time that we do not like. I am inclined to write to the Deputy Minister of Justice and ask why the policy has been changed.

**Mr. Wappel:** If Ms Williams knows that there is established government policy, someone must have told her it was established government policy.

**Mr. Bernier:** It would be the Minister of Justice, Mr. Wappel. This has to do with the processing of regulations, which is under the responsibility of the Privy Council Office, Justice Section.

**Mr. Wappel:** It should go to the top of the administrative bureaucracy, then.

**Le coprésident (M. Lebel):** Donc, cela sera remis directement entre les mains du ministre de la Justice.

**Mr. Bernier:** So the Minister of Justice.

**Mr. Wappel:** No, the deputy minister. Presumably he is the person setting the policy, or advising the minister on what the policy should be.

DORS/93-235 — DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1993-2 (MINISTÈRE DE LA CONSOMMATION ET DES AFFAIRES COMMERCIALES)

*(Le texte des documents figure à l'annexe p. 27E:9)*

**Le coprésident (M. Lebel):** Voici le dernier article, le décret général de modification, 1993-2 (ministère de la Consommation et des Affaires commerciales).

**M. Bernier:** Le ministère accepte que l'article 1 de l'annexe 4 à la Loi sur les poids et mesures est illégal, parce qu'il constitue une sous-délégation de pouvoir, et il a promis de modifier

[Traduction]

**M. Bernier:** Ce serait le BCP(J), de sorte qu'il s'agit essentiellement du ministre de la Justice.

**M. Wappel:** Je me demande si nous ne devons pas téléphoner à Mme Williams, qui s'est toujours montrée très coopérative avec ce comité, pour obtenir le nom d'un ministre. Faute de ministre, je propose que nous nous adressions aux hautes instances du ministère de la Justice et que nous leur demandions qui est à l'origine de la politique gouvernementale initiale et qui s'occupe de la modifier; nous pourrions en outre rédiger une lettre dans laquelle nous ferions part de nos préoccupations en ce qui concerne le changement et demanderions quelle en est la justification.

Si Mme Williams soutient qu'il s'agit d'une politique gouvernementale établie ou que l'on est entrain d'y apporter des changements, alors on a dû confier cette tâche à quelqu'un; il nous faut alors savoir de qui il s'agit et communiquer avec cette personne.

**M. Milliken:** Je suis d'accord avec M. Wappel. Dans la lettre du 25 avril 1994, il y a une phrase étonnante:

Comme ce processus est légitime du point de vue juridique et qu'à l'époque il n'allait à l'encontre d'aucune politique gouvernementale, rien n'empêchait son adoption.

Le simple fait que ce ne soit pas illégal ne veut pas dire que l'on peut procéder de cette manière. Il y a des processus. Je suppose que nous pouvons toujours invoquer cet argument, mais il s'agit de l'un de ceux qui nous sont servis de temps à autre et que nous n'aimons pas. Je suis tenté d'écrire au sous-ministre de la Justice afin de lui demander pourquoi la politique a été modifiée.

**M. Wappel:** Si Mme Williams sait qu'il existe une politique gouvernementale établie, quelqu'un a dû le lui dire.

**M. Bernier:** C'est le ministre de la Justice, monsieur Wappel. Il est question ici de l'examen des règlements, qui relève de la section Justice du Bureau du Conseil privé.

**M. Wappel:** Il faudrait alors s'adresser aux hauts fonctionnaires.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Therefore, this will be entrusted directly to the Justice Minister.

**M. Bernier:** Le ministre de la Justice.

**M. Wappel:** Non, le sous-ministre. Selon toute vraisemblance, c'est lui qui établit les politiques ou qui conseille le ministre sur ces questions.

SOR/93-235 — DEPARTMENT OF CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1993-2

*(For text of documents, see Appendix, p. 27E:1)*

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** The final item is the Department of Consumer and Corporate Affairs Omnibus Amendment Order, 1993-2.

**Mr. Bernier:** The department acknowledges that section 1 of Schedule 4 of the Weights and Measures Act is illegal because it constitutes a subdelegation of power. Accordingly, it has promised



**[Texte]**

l'article. Cet amendement n'a toujours pas été fait. Il y aurait lieu d'écrire de nouveau au ministère.

Finalement, à titre d'information, je vous fais remarquer qu'on a ici un des rares cas où le Parlement a autorisé un délégué à modifier une loi du Parlement, dans ce cas, les annexes à la loi.

**Mr. Milliken:** In the final letter, it says that it is to be published in the 1995 Federal Regulatory Plan. Was anything published in the plan?

**Mr. Bernier:** I did not verify that, I am sorry. I only verified whether the amendment had been made.

**Mr. Milliken:** The amendment has been made?

**Mr. Bernier:** It has not been made. The Federal Regulatory Plan would simply be an announcement of intent.

**Mr. Milliken:** It has been published, as I understand it. I remember seeing that.

**Mr. Bernier:** Yes, the 1995 one.

**Mr. Milliken:** Can we have an answer on that at the next meeting?

**Mr. Bernier:** Yes.

**Mr. White:** The final sentence of the letter says:

I trust that once the amendments are processed, you will find that the changes clearly reflect the recommendations contained in your letters.

This is again a case which is more than one year old, and you are telling us that there is no evidence that anything has been done yet. If we write again, as counsel suggests, should we put a time line on it, such as March 1, and say that we will otherwise bring officials before the committee to explain the delay?

**Mr. Bernier:** It is a technical point. I am just trying to find out when the commitment to amend was made.

The commitment to amend was made on December 20, 1993. That is two years. Given the nature of the objection, I think it would be fair to put some time limit on this.

**Mr. White:** I suggest that we set March 1, which is the date we have been adopting this morning, if that is agreeable to the committee. We could indicate our options at that time, one of them being that we may bring them before the committee.

**Le coprésident (M. Lebel):** Tous sont d'accord avec cette date du premier mars?

**M. Milliken:** Oui, on peut découvrir, en effet, ce qu'il y a dans le plan de réglementation de cette année.

**Mr. Bernier:** I shall send a note to all members of the committee on that point.

**Mr. Milliken:** It might affect our decision, if it is there and is being done.

**[Translation]**

to amend the section in question. This has yet to be done. Therefore, it would be wise to bring the matter up again in writing with the department.

Lastly, as a point of information, I would like to state that this is one of the rare instances in which Parliament has delegated the authority to amend a piece of legislation, in this case, schedules to an Act.

**M. Milliken:** Dans la dernière lettre, on dit que le règlement sera publié dans les Projets de réglementation fédérale de 1995. Est-ce qu'il y figure?

**M. Bernier:** Je n'ai pas vérifié, et je m'en excuse. J'ai seulement vérifié si les modifications avaient été apportées.

**M. Milliken:** Et l'ont-elles été?

**M. Bernier:** Non. On y indique seulement qu'on a l'intention de les apporter.

**M. Milliken:** Il a été publié, si je ne m'abuse. Je me souviens de l'avoir vu.

**M. Bernier:** Oui, dans ceux de 1995.

**M. Milliken:** Pouvez-vous nous fournir une réponse à la prochaine réunion?

**M. Bernier:** Oui.

**M. White:** La dernière phrase de la lettre se lit comme suit:

Espérant que nos modifications seront conformes à vos recommandations, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Voilà un autre dossier qui traîne depuis plus d'un an. Vous nous dites que rien n'indique qu'on a pris des mesures. Si nous décidons de leur écrire une nouvelle fois, comme le propose le conseiller juridique, devrions-nous fixer un délai, comme le premier mars, et préciser que si ce délai n'est pas respecté, les fonctionnaires devront venir s'expliquer devant le comité?

**M. Bernier:** Il s'agit ici d'un détail technique. J'essaie tout simplement de voir à quel moment ils ont promis d'apporter des modifications.

Ils l'ont fait le 20 décembre 1993. Il y a deux ans de cela. Compte tenu de la nature de l'objection, je crois qu'on devrait fixer un délai.

**M. White:** Je propose que nous fixions le délai au premier mars, comme nous en avons discuté ce matin, si le comité est d'accord. Nous pourrions leur faire part de nos options à ce moment-là, comme par exemple de les convoquer devant le comité.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Does everyone agree with the date, that is March 1?

**Mr. Milliken:** Yes, as this will give us an opportunity to find out about this year's regulatory plan.

**M. Bernier:** J'enverrai une note à ce sujet à tous les membres du comité.

**M. Milliken:** Si les modifications y figurent, cela pourrait influencer sur notre décision.



[Text]

**Mr. Bernier:** I should be clear: it could not have been done. The Federal Regulatory Plan simply lists what the government intends to do during the year. Yesterday, it was verified that no amendment has been made to that schedule. We know that the amendment has not been made. I expect that there is a statement in the Federal Regulatory Plan that they intend to make these minor technical changes.

**Mr. Milliken:** Does that mean there has been no pre-publication either?

**Mr. Bernier:** There has been no pre-publication.

SOR/93-263 — APPROVED SCREENING DEVICES ORDER, AMENDMENT

SOR/94-193 — APPROVED SCREENING DEVICES ORDER, AMENDMENT

SOR/94-423 — APPROVED SCREENING DEVICES ORDER, AMENDMENT

SOR/94-422 — APPROVED BREATH ANALYSIS INSTRUMENTS ORDER, AMENDMENT

SOR/94-572 — APPROVED BREATH ANALYSIS INSTRUMENTS ORDER, AMENDMENT

*(For text of documents, see appendix p. 27F:1)*

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** These SORs relate to the Approved Screening Devices Order, amendment.

**M. Rousseau:** On avait demandé au ministère de nous donner les raisons pour lesquelles il considérait désormais les arrêtés comme étant des règlements. On a obtenu ces raisons. Je me permettrais de souligner que ces raisons sont peut-être discutables, ou même douteuses. La décision, dans le fond, de les considérer comme un règlement est à l'avantage des citoyens en général. Dans ce sens, à moins que le comité n'en décide autrement, je ne vois pas l'intérêt de poursuivre le dossier.

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** Is that agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

SOR/82-882 — PROCLAIMING CERTAIN INDIAN BANDS EXEMPT FROM PORTIONS OF THE INDIAN ACT

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** This item is under the rubric "Progress," which remains to be seen, of course.

**M. Rousseau:** Dans son rapport numéro 40, le comité avait demandé la modification de la Loi sur les Indiens afin que les proclamations comme celle qui est en cause ici soient autorisées explicitement par la loi. Le ministère a acquiescé à cette demande.

La correspondance rend compte de l'état du dossier. Les conseillers vont continuer de suivre le dossier. Nous tiendrons le comité au courant.

**Le coprésident (M. Lebel):** La correspondance a débuté en 1985. On a 10 ans de tractations de toutes sortes. Il me semble que cela ne va pas vite. Est-ce que l'on s'attend à conclure ces choses

[Traduction]

**M. Bernier:** Je tiens à vous préciser qu'elles n'ont pas pu être effectuées. Les Projets de réglementation fédérale donnent tout simplement la liste des mesures que compte prendre le gouvernement au cours de l'année. Nous avons examiné l'annexe, hier, et avons constaté qu'aucun changement n'a été effectué. Nous savons que les modifications n'ont pas été apportées. Je présume que le gouvernement précise dans les Projets de réglementation fédérale qu'il compte y apporter des modifications de forme mineures.

**M. Milliken:** Est-ce que cela veut dire que le texte n'a pas été prépublié?

**M. Bernier:** Il n'y a pas eu de prépublication.

DORS/93-263 — ARRÊTÉ SUR LES APPAREILS DE DÉTECTION APPROUVÉS — MODIFICATION

DORS/94-193 — ARRÊTÉ SUR LES APPAREILS DE DÉTECTION APPROUVÉS — MODIFICATION

DORS/94-423 — ARRÊTÉ SUR LES APPAREILS DE DÉTECTION APPROUVÉS — MODIFICATION

DORS/94-422 — ARRÊTÉ SUR LES ALCOOTESTS APPROUVÉS — MODIFICATION

DORS/94-572 — ARRÊTÉ SUR LES ALCOOTESTS APPROUVÉS — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27F:8)*

**Le coprésident (sénateur Lewis):** Ces DORS portent sur les modifications apportées à l'arrêté sur les appareils de détection approuvés.

**Mr. Rousseau:** We had asked the department to outline for us the reasons why it now considered orders as regulations. It did so. I would point out that the reasons given are debatable or perhaps even questionable. Basically, this decision is to the general public's advantage. Unless the committee feels otherwise, I see no point in pursuing this matter further.

**Le coprésident (sénateur Lewis):** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** Oui.

DORS/82-882 — CERTAINES BANDES D'INDIENS PROCLAMÉES SOUSTRAITES À DES PARTIES DE LA LOI

**Le coprésident (sénateur Lewis):** Ce point figure sous la rubrique «Progrès». Reste à voir si des progrès ont effectivement été réalisés.

**Mr. Rousseau:** In Report No. 40, the committee had asked that the Indian Act be amended so that proclamations such as the one in question be expressly authorized by legislation. The department approved the request.

The correspondence reports on the status of this matter. Counsel will continue to monitor the situation and will keep the committee abreast of developments.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Correspondence was first exchanged in 1985. The matter has been dragging on for 10 years and progress has been slow. Should we expect this matter to be

**[Texte]**

dans 10 ans ou dans un an. Il me semble, quand on est appelé à traiter les choses qui touchent les Indiens, qu'on met beaucoup moins de célérité que dans d'autres dossiers. Cela commence à m'inquiéter aussitôt qu'on touche les Indiens. J'ai vu les résidents d'Akwasasne l'autre jour. Il me semble qu'on y va de façon très prudente, comme si on marchait sur des oeufs.

Est-ce que les conseillers peuvent nous dire véritablement ce qui nous empêche d'agir dans ce dossier? Normalement, pendant 10 ans, on ne se contente pas d'entretenir la correspondance et d'envoyer des bons vœux.

**M. Bernier:** Aussi invitante que soit votre invitation, ce n'est pas aux conseillers juridiques de vous fournir une réponse, mais au ministère des Affaires indiennes ou au ministre.

**Le coprésident (M. Lebel):** Je suis d'accord avec vous. Vous êtes nos conseillers. Je voudrais que vous me disiez où cela achoppe. Le conseiller vient de dire qu'il va continuer à écrire. Qu'est-ce que qu'on espère d'eux?

**M. Bernier:** Que le gouvernement, éventuellement, se conforme à la promesse qu'il a faite de modifier la législation et valide rétroactivement les proclamations émises.

**Le coprésident (M. Lebel):** Pourquoi le rapport à la Chambre n'est-il pas indiqué depuis 10 ans?

**M. Bernier:** Tout ce dossier découle d'un rapport.

**Le coprésident (M. Lebel):** Après le rapport à la Chambre, c'est normalement la procédure de désaveu que l'on enclenche.

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** I notice that in the letter there is reference to appeals. Does that affect the situation at all?

**Le coprésident (M. Lebel):** Il appartient au comité d'être à la fine pointe de l'état du droit et de prendre une décision éclairée. Que fait-on? Est-ce que l'on s'enlène pour le désaveu ou est-ce que l'on continue de correspondre indéfiniment? Il faudrait éclairer la situation. Écoutez, on parle de 1985.

**M. Bernier:** Tout ce que je peux suggérer, c'est que le comité fasse venir des représentants du ministère des Affaires indiennes et que ces questions leur soient posées directement.

**Le coprésident (M. Lebel):** Voilà une bonne suggestion. Je suis d'accord avec cela. Est-ce qu'il y en a qui sont d'accord?

**M. Fillion:** Accepte-t-on cette proposition? On s'aperçoit qu'il y a un processus de consultation qui a été engagé par rapport aux premières nations. Ce processus n'a pas de suite. Cela peut durer encore 10, 15 ou 20 ans. Il est écrit que la loi est ambiguë, inconséquente et inefficace. Il faut arrêter de jouer et en arriver à une conclusion. C'est du temps et de l'argent. La suggestion est la bienvenue.

Il faudrait le faire dans des délais très courts. Il ne faudrait pas remettre cela au printemps. Dès le retour, après la période des Fêtes, il faudrait s'attaquer à ce dossier.

**[Translation]**

resolved in another 10 years' time or in one year's time? In my opinion, when matters affecting aboriginal peoples are involved, we seem to proceed much more slowly than we do in other cases. I get concerned as soon as aboriginal peoples are involved. I saw the residents of Akwasasne the other day. It seems to me that we are proceeding with extreme caution, as if we were walking on eggshells.

Can counsel tell us the real reason why progress in this area has stalled? As a rule, we do not exchange correspondence and good wishes for a period of ten years.

**Mr. Bernier:** As tempting as your invitation may be, it is not up to counsel to give you an answer, but rather to Indian Affairs or to the minister.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** I agree. However, in your capacity as counsel, could you tell us where this is heading? Counsel has just said that he will continue to exchange correspondence. What can we expect from the department?

**Mr. Bernier:** We can expect that the government will eventually keep its promise to amend the legislation and validate retroactively the proclamations issued.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Why has there been no mention of this report to the House in 10 years?

**Mr. Bernier:** This entire matter stems from a report.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** After a report to the House is made, the disallowance process is normally invoked.

**Le coprésident (sénateur Lewis):** Je remarque qu'il est question d'appels dans la lettre. Est-ce que cela change quelque chose à la situation?

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** It is the responsibility of the committee to be up on the state of the law and to make an enlightened decision. What do we do? Do we opt for disallowance or do we continue to exchange correspondence on this matter indefinitely? We have to decide. This matter goes back to 1985.

**Mr. Bernier:** The only suggestion I can make is that the committee invite representatives from Indian Affairs to testify and that it put these questions to them directly.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** That is a good suggestion, one with which I agree. Are there other members who feel the same way?

**Mr. Fillion:** Are we agreed with this suggestion? A consultation process has been initiated with the first nations and we are seeing no follow-up action. This situation could continue for another 10, 15 or 20 years. It has been said that the legislation is ambiguous, inconsistent and inefficient. The time has come to stop playing games and to reach a conclusion. It is a question of time and money. This suggestion is welcomed.

We should move forward as quickly as possible. This matter should not be delayed until the spring. We must get down to business immediately upon our return after the Christmas recess.



[Text]

**Le coprésident (M. Lebel):** On aurait amplement le temps de convoquer les témoins. On pourrait convoquer les témoins à notre première séance de comité après la période des Fêtes, à la première semaine de février. C'est une suggestion que je fais. Est-ce que tout le monde est d'accord?

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** Is that agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

C.R.C. c. 1515 — EXTERNAL SUBMARINE CABLE REGULATIONS

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** This item has a question mark beside "Progress".

**Mr. Bernier:** This file goes back to 1985 when the committee expressed a number of concerns about these regulations, including some having to do with the legality of some provisions. By 1987, while some of these issues remained unresolved, the department indicated new legislation would be introduced, and that subsequently the regulations would be revised. That legislation was enacted in 1993 but the regulations have yet to be changed to reflect both the new legislative regime — the new statute — and the joint committee's concerns. Mr. Nymark now states that the department will examine existing regulations by the end of next year.

This communication says nothing about when the regulations will be amended. We have a promised examination. Perhaps counsel should write and ask for a precise date for when those regulations will be revised.

**Le coprésident (M. Lebel):** Nous sommes ici en présence de quelque chose qui a démarré en 1985. Là, dans une lettre du 25 juillet 1995, on nous dit qu'on espère avoir complété l'étude de ce règlement d'ici la fin de 1996. Donc, cela veut dire qu'on aura pas grand-chose de fait dans deux ans, en 1997. De façon polie, mais insistante, est-ce que l'on ne pourrait pas demander de mettre un petit peu plus d'importance sur ce règlement précis de façon à pouvoir bouger d'ici l'été 1996? Il faut se rendre compte que les intervenants ne sont pas plus entichés qu'il ne le faut pour faire leur travail. C'est un cas flagrant ici.

Si on ne leur met pas de la pression, c'est sûr qu'il n'y aura rien de fait avant la fin de notre actuel mandat. Le comité devrait écrire pour leur dire qu'il a été très patient et que les délais suggérés, la fin de 1996, sont un peu excessif. Est-ce qu'il ne pourrait pas ramener cela au printemps de 1996? Nous serions bien contents. Cela nous permettrait d'agir.

**Mr. White:** Whilst I agree with what has just been said, I think we need to get a bit tougher than that. Since we have already established a date to bring a witness before the committee, I think we should have these people before us to ask them what is going on. To include it in the 1996 Federal Regulatory Plan is only an expression of intent. It gives us nothing firm to work with. I agree that this correspondence has been going on for far too long. We need to put someone in the hot seat and ask them a few questions in order to try to resolve this matter.

[Traduction]

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** There will be plenty of time to call witnesses. We could invite them to appear at our first post-holiday meeting during the first week of February. It is merely a suggestion on my part. Is everyone agreed?

**Le coprésident (sénateur Lewis):** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** Oui.

C.R.C. c. 1515, RÈGLEMENT SUR LES CÂBLES SOUS-MARINS DE COMMUNICATION AVEC L'EXTÉRIEUR

**Le coprésident (sénateur Lewis):** Ce règlement figure sous la rubrique «Progrès», qui est accompagnée d'un point d'interrogation.

**M. Bernier:** Ce dossier date de 1985. À l'époque, le comité avait formulé plusieurs réserves au sujet du règlement et de la légalité de certaines dispositions. En 1987, même si certaines questions n'étaient toujours pas réglées, le ministère indiquait qu'une nouvelle loi allait être déposée et que le règlement serait donc modifié. Cette loi a été adoptée en 1993. Toutefois, le règlement, lui, n'a pas encore été modifié de manière à le rendre conforme à la nouvelle loi et aux recommandations du comité mixte. M. Nymark nous informe maintenant que le ministère examinera le règlement d'ici la fin de l'année prochaine.

La lettre n'indique pas quand le règlement sera modifié. On nous a promis qu'il ferait l'objet d'un examen. Le conseiller juridique devrait peut-être lui écrire pour lui demander quand précisément le règlement sera révisé.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** We are dealing today with an issue that dates back to 1985. In a letter dated July 25, 1995, mention is made that consideration of the regulations should hopefully be completed by the end of 1996. This means that we will not have accomplished much in two years' time, that is by 1997. Could we not politely insist that a little more emphasis be placed on these specific regulations so that some progress can be made by the summer of 1996? We have to realize that those involved are not any more enthusiastic than they need be about doing their job. This is a blatant example of this state of affairs.

If we do not put any pressure on them, it is clear that nothing will be accomplished before our mandate expires. The committee should write to inform them that it has been very patient and that the proposed deadline of late 1996 is somewhat unreasonable. Would it be possible to push up the deadline to the spring of 1996? That would satisfy us and allow us to take action.

**M. White:** Je suis du même avis. Toutefois, je crois que nous devrions nous montrer un peu plus sévères. Comme nous avons déjà fixé une date pour la comparution des témoins, je crois que nous devrions demander à ces gens de venir s'expliquer devant nous. Le fait de déclarer qu'ils ont l'intention de faire inscrire le règlement dans les Projets de réglementation fédérale de 1996 ne suffit pas. Nous voulons quelque chose de plus précis. Je conviens que le dossier traîne depuis trop longtemps. Nous devons convoquer des fonctionnaires afin de leur poser des questions et régler cette affaire.



[Texte]

I suggest that we bring this group before the committee on the same day as we have the other witness here.

**Le coprésident (M. Lebel):** J'ai vu son nom tantôt dans l'histoire des étalons dans le dossier avant.

**Senator Kelly:** With regard to when we should run out of patience, perhaps this committee should determine, for example, that in a matter of substance we are patient to 12 years if it is not too important; for eight years if it is reasonably important; and for five years if it is terribly important. The risk we run is that we will become nothing more than an irritant. We just keep on irritating people but will not be in a hurry to get answers.

We should revisit this issue. We talked about it a few meetings ago. As a matter of policy, we should decide when our patience runs out. We go through a process, but it seems to me that we are slipping back into the old habit of not being too excited. I get quite restless when we say that, since 12 years have passed, we should be a bit impatient.

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** The trouble is that we do not know the content at this time.

**Senator Kelly:** That is the point. We no longer know what we are complaining about.

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** There may have been discussions back and forth.

**Senator Kelly:** I think this is a serious issue.

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** Are we in agreement with Mr. White's suggestion?

**Hon. Members:** Agreed.

DORS/92-554 — DÉCRET D'AMNISTIE VISANT LES ARMES À FEU, LES ARMES PROHIBÉES AUTRES QUE LES ARMES À FEU ET LES SUBSTANCES EXPLOSIVES

*(Le texte des documents figure à l'annexe p. 27G:8)*

**Le coprésident (M. Lebel):** Oui, monsieur Bernier.

**M. Bernier:** Il n'y a pas plus sourd que celui qui ne veut pas entendre.

**Le coprésident (M. Lebel):** Dites-vous cela suite à ma lecture en anglais du sujet?

**M. Bernier:** Non.

I think the correspondence before the committee is sufficient demonstration that, in this case, the Department of Justice has completely failed to comprehend a not very complicated point of drafting. Be that as it may, Bill C-68 is now law. It repeals the statutory provision which was at issue, so I suggest that the matter not be pursued.

**Le coprésident (M. Lebel):** Ils ont raté l'occasion de suivre un beau cours de droit quand même!

**M. Bernier:** C'est tout simplement pour démontrer qu'ils savent lire et compter, qu'ils peuvent apprendre le français et l'anglais.

[Translation]

Nous devrions convoquer ces gens le même jour que les autres témoins.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** I saw his name mentioned earlier in the previous file.

**Le sénateur Kelly:** Pour ce qui est de fixer les limites de notre patience, le comité devrait peut-être déterminer, par exemple, s'il est prêt à faire preuve de patience pendant 12 ans si la question n'est pas trop importante, pendant huit ans si la question est raisonnablement importante, et pendant cinq ans si la question est très importante. Le problème, c'est que nous risquons de devenir ni plus ni moins qu'un irritant. Nous continuerons d'irriter les gens, mais sans nous montrer pressés d'obtenir des réponses.

Nous devrions réexaminer ce dossier. Nous en avons parlé lors d'une réunion antérieure. Nous devrions fixer, par principe, les limites de notre patience. Nous suivons un processus, mais j'ai l'impression qu'en nous montrant trop patients, nous ne faisons que revenir à nos anciennes habitudes. Je n'aime pas entendre dire que, comme douze ans se sont écoulés, nous devrions commencer à nous montrer moins patients.

**Le coprésident (sénateur Lewis):** Le problème, c'est que nous ne connaissons pas le motif de notre plainte.

**Le sénateur Kelly:** Vous avez tout à faire raison. Nous ne savons plus ce sur quoi nous nous plaignons.

**Le coprésident (sénateur Lewis):** Il y a eu trop de discussions.

**Le sénateur Kelly:** Cette question est très grave.

**Le coprésident (sénateur Lewis):** Êtes-vous d'accord avec la proposition de M. White?

**Des voix:** Oui.

SOR/92-554 — FIREARMS, PROHIBITED WEAPONS OTHER THAN FIREARMS, OR EXPLOSIVE SUBSTANCES AMNESTY PERIOD ORDER

*(For text of documents, see Appendix, p. 27G:1)*

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Yes, Mr. Bernier.

**Mr. Bernier:** There are none so deaf as those who will not hear.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Are you saying this in response to my reading the subject in English?

**Mr. Bernier:** No.

Je crois que la correspondance montre clairement que, dans ce cas-ci, le ministère de la Justice n'a pas du tout saisi un élément de rédaction qui n'est pas particulièrement compliqué. Quoi qu'il en soit, le projet de loi C-68 est maintenant devenu loi. Comme il a eu pour effet d'abroger la disposition en cause, je propose que le dossier soit clos.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Nonetheless, they missed an opportunity to sit in on a nice law class!

**Mr. Bernier:** It was simply to demonstrate that they know how to read and count and that they can learn French and English.

[Text]

**Le coprésident (M. Lebel):** Donc, on abandonne.

**Mr. White:** When a Reform government repeals Bill C-68, does this problem come back?

**Mr. Bernier:** No, because the regulation stands revoked, unless you have new legislative tricks up your sleeve.

**Le coprésident (M. Lebel):** Nous devons quitter à 10 heures moins quart. Il y a un autre comité.

**M. Fillion:** Dans ce dossier, mettons-nous de la pression?

#### EXTENSION DE LA LOI À LA BOLIVIE

#### EXTENSION DE LA LOI À SAINT-VINCENT-ET-GRENADINES

*(Le texte des documents figure à l'annexe p. 27H:12)*

**Le coprésident (M. Lebel):** Non, on l'abandonne. Dans les réponses non satisfaisantes, vous avez l'extension de la Loi à la Bolivie, à Saint-Vincent et Grenadines. Pouvez-vous nous expliquer, monsieur le conseiller juridique?

**M. Rousseau:** Très rapidement, on a obtenu du ministère dans ce dossier une promesse de modification à la loi. On a vérifié hier. Il n'y a pas eu de modification. Peut-être qu'il y aurait lieu d'écrire directement au ministre pour savoir si on entend modifier la loi sur les droits d'auteur l'an prochain.

Est-ce que ce sera pour des raisons autres que cette modification en particulier? Si ce n'est pas dans les projets du gouvernement, peut-être qu'on pourra demander une modification spécifique pour régler le problème. L'engagement pris de modifier la loi remonte à 1993.

**Le coprésident (M. Lebel):** Même si cet élément est marqué «non satisfaisant», il est devenu plus satisfaisant récemment. C'est ce que vous expliquez.

**M. Rousseau:** Non satisfaisant, on n'a pas encore d'engagement très ferme du moment où la loi sera modifiée.

**Le coprésident (M. Lebel):** Mais on n'a pas de fin de non-recevoir. Nous passons au suivant.

#### DORS/91-572 — RÈGLEMENT SUR LE CONTRÔLE DES ARMES PROHIBÉES

#### DORS/92-436 — RÈGLEMENT SUR LE CONTRÔLE DES ARMES PROHIBÉES, MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe p. 27I:6)*

**M. Rousseau:** Non. Encore ici, le projet de loi C-68 a changé des choses. L'article 9, de l'avis du comité, n'était pas autorisé par la loi précédente. Les dispositions habilitantes ont changé avec le projet de loi C-68. On trouve une autorisation au gouverneur en conseil de prendre des règlements pour régir la destruction des registres sur les armes prohibées.

— Governor in Council has the power to make regulations regulating the destruction of records in relation to prohibited weapons.

[Traduction]

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Therefore, we are dropping the matter.

**M. White:** Si un gouvernement réformiste abroge le projet de loi C-68, le problème risque-t-il de se poser à nouveau?

**M. Bernier:** Non, parce que le règlement sera révoqué, sauf si vous avez de nouvelles mesures législatives à proposer.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** We have to vacate the premises at 9:45 a.m. as another committee is scheduled to meet.

**Mr. Fillion:** Is any pressure being brought to bear in this matter?

#### ACT EXTENDED TO BOLIVIA

#### ACT EXTENDED TO SAINT-VINCENT AND THE GRENADINES

*(For text of documents, see Appendix, p. 27H:1)*

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** No, we are not dropping the matter. Under the heading "Unsatisfactory Reply", we have the item "Act extended to Saint-Vincent and the Grenadines". Could counsel explain this item to us?

**Mr. Rousseau:** Very quickly, we secured from the department an undertaking to amend the legislation pertaining to this case. We verified the situation yesterday and no amendment has yet been made. It would perhaps be advisable to write directly to the minister to find out whether there are any plans to amend the Copyright Act next year.

Are there reasons involved other than those concerning this specific amendment? If the government has no such plans, perhaps the committee could request a specific amendment to resolve the problem. A commitment to amend the legislation was first made in 1993.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Although this item is listed under "Reply Unsatisfactory", the situation has recently become more satisfactory. That is what you are saying to us.

**Mr. Rousseau:** The matter is still unsatisfactory because we still have no firm commitment as to when the legislation will be amended.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** No one is contesting this commitment either. Shall we move on to the next item?

#### SOR/91-572 — PROHIBITED WEAPONS CONTROL REGULATIONS

#### SOR/92-436 — PROHIBITED WEAPONS CONTROL REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix, p. 27I:1)*

**Mr. Rousseau:** Again, Bill C-68 has altered the situation. In the opinion of the committee, section 9 was not sanctioned by the previous legislation. The enabling provisions have changed along with Bill C-68. Now, the Governor in Council has the authority to make regulations overseeing the destruction of registries of prohibited weapons.

— Le gouverneur en conseil a le pouvoir de prendre des règlements concernant la destruction de registres portant sur les armes prohibées.



## [Texte]

C'est une autorité suffisante pour adapter un règlement comme l'article 9. Une grande partie du problème est réglée.

**Le coprésident (M. Lebel):** Administrativement, oui, mais légalement?

**M. Rousseau:** Est-ce que le comité pourrait insister pour que l'article 9 soit réadopté en vertu de la nouvelle loi. Il s'agit d'éliminer tout doute quant à la validité.

**Le coprésident (M. Lebel):** Un bon plaideur pourrait dire que ce règlement existait avant même le dépôt de la nouvelle loi C-68. Ce n'était pas visé par une loi existante, donc *ultra vires*.

**M. Bernier:** Si le comité a raison, l'article est *ultra vires*. Il le demeure. C'est pourquoi on suggère que le ministère accepte. Il devrait le réadopter.

**Le coprésident (M. Lebel):** Il y va de son intérêt. C'est la suggestion que le comité ferait.

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** Is that agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

SOR/90-9 — GENERAL RADIO REGULATIONS, PART II, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 27J:1)

SOR/93-258 — FINANCIAL ADMINISTRATION ACT OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1993

(For text of documents, see appendix p. 27K:1)

SOR/93-365 — TELECOMMUNICATIONS APPARATUS ASSESSMENT AND TESTING FEES ORDER

(For text of documents, see appendix p. 27L:1)

SOR/93-366 — CARTRIDGE MAGAZINE CONTROL REGULATIONS, AMENDMENT

C.R.C. c.602 — EXPORT PERMIT REGULATIONS

SOR/95-34 — EXPORT PERMIT REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 27M:1)

SOR/95-171 — MISCELLANEOUS AMENDMENTS REGULATIONS (DEPARTMENT OF FINANCE AND OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS) 1995-1

SOR/92-330 — INSURANCE BUSINESS (BANKS) REGULATIONS

SOR/92-331 — INSURANCE BUSINESS (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS

SOR/87-19 — PENSION BENEFITS STANDARDS REGULATIONS, 1985

(For text of documents, see appendix p. 27N:1)

## [Translation]

This provides sufficient authority to adopt regulations such as section 9. This settles much of the problem.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** Administratively, perhaps, but legally?

**Mr. Rousseau:** Could the committee insist that section 9 be adopted once again pursuant to the new legislation? It is a question of erasing any doubt as to the validity of this provision.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** A good litigant could argue that the regulations were in force prior to the tabling of Bill C-68. Existing legislation is not affected and therefore the provision is *ultra vires*.

**Mr. Bernier:** If the committee is correct, the provision is *ultra vires*. It remains so. That is why we are suggesting that the department accept this fact and adopt the regulations once again.

**The Joint Chairman (Mr. Lebel):** It would be in its best interest to do so. That is what the committee will suggest.

**Le coprésident (sénateur Lewis):** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** Oui.

DORS/90-9 — RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LA RADIO, PARTIE II — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27J:4)

DORS/93-258 — DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION DE 1993 (LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES)

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27K:2)

DORS/93-365 — ARRÊTÉ SUR LES PRIX À PAYER POUR L'ÉVALUATION ET L'ESSAI DES APPAREILS DE TÉLÉCOMMUNICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27L:7)

DORS/93-366 — RÈGLEMENT SUR LE CONTRÔLE DES CHARGEURS GRANDE CAPACITÉ — MODIFICATION

C.R.C. c. 602 — RÈGLEMENT SUR LES LICENCES D'EXPORTATION

DORS/95-34 — RÈGLEMENT SUR LES LICENCES D'EXPORTATION — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27M:7)

DORS/95-171 — RÈGLEMENT CORRECTIF, 1995-1 (MINISTÈRE DES FINANCES ET BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES)

DORS/92-330 — RÈGLEMENT SUR LE COMMERCE DE L'ASSURANCE (BANQUES)

DORS/92-331 — RÈGLEMENT SUR LE COMMERCE DE L'ASSURANCE (SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)

DORS/87-19 — RÈGLEMENT DE 1985 SUR LES NORMES DE PRESTATION DE PENSION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27N:2)



*[Text]*

SI/95-24 — WITHDRAWAL FROM DISPOSAL ORDER (SAHTU REGION, N.W.T.), REPEAL

*(For text of documents, see appendix p. 27O:1)*

SI/95-82 — FRONT END WHEEL LOADER REMISSION ORDER, AMENDMENT

*(For text of documents, see appendix p. 27P:1)*

SOR/93-291 — NATIONAL HISTORIC PARKS ADMISSION FEES REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see appendix p. 27Q:1)*

SOR/93-419 — CRTC TELECOMMUNICATIONS RULES OF PROCEDURE, AMENDMENT

*(For text of documents, see appendix p. 27R:1)*

SOR/94-479 — STATUTORY INSTRUMENTS REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/93-245 — STATUTORY INSTRUMENTS REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see appendix p. 27S:1)*

SOR/95-286 — CANADA OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see appendix p. 27T:1)*

SOR/95-363 — DEFENCE SUPPLIES REMISSION ORDER, AMENDMENT

*(For text of documents, see appendix p. 27U:1)*

**Mr. Bernier:** Mr. Chairman with regard to all of these items, unless members have particular questions, I would simply indicate that all of the instruments listed under "Action Promised" involve a promise of action on some 22 amendments. The instruments listed under "Part Action Taken" and "Action Taken" take care of 37 issues raised by the joint committee.

**Mr. Milliken:** With regard to the first one, "General Radio Regulations", it says in the letter of March, 1995 that the regulations are currently being reviewed by PCO(J) and should come into effect during the fall of 1995. Has that happened?

**The Joint Chairman (Senator Lewis):** That is Mr. Nymark again.

**Mr. Bernier:** I would have to verify that.

**Mr. Milliken:** Could we get information on that as well?

**Mr. White:** Maybe he made an error and actually meant 2095.

**Mr. Milliken:** When they give us dates, it is nice to know whether they keep them.

The committee adjourned.

*[Traduction]*

TR/95-24 — DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION (RÉGION DE SAHTU, T.N.-O.) — ABROGATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27O:2)*

TR/95-82 — DÉCRET DE REMISE SUR LES CHARGEURS À BENNE FRONTALE SUR PNEUS — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27P:2)*

DORS/93-291 — RÈGLEMENT SUR LES DROITS D'ENTRÉE DANS CERTAINS PARCS HISTORIQUES NATIONAUX — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27Q:2)*

DORS/93-419 — RÈGLES DE PROCÉDURE DU CRTC EN MATIÈRE DE TÉLÉCOMMUNICATIONS — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27R:2)*

DORS/94-479 — RÈGLEMENT SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES — MODIFICATION

DORS/93-245 — RÈGLEMENT SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27S:7)*

DORS/95-286 — RÈGLEMENT CANADIEN SUR LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27T:2)*

DORS/95-363 — DÉCRET DE REMISE VISANT LES APPROVISIONNEMENTS DE DÉFENSE — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 27U:2)*

**M. Bernier:** Monsieur le président, pour ce qui est de ces textes, et sauf si les membres ont des questions bien précises à poser à leur sujet, je tiens tout simplement à indiquer qu'environ 22 modifications ont été promises aux documents figurant sous la rubrique «Modification promise». Les textes énumérés sous la rubrique «Modification apportée en partie» et «Modification apportée» donnent suite à 37 points soulevés par le comité mixte.

**M. Milliken:** En ce qui concerne le premier texte réglementaire, soit le «Règlement général sur la radio», on précise dans la lettre de mars 1995 que le règlement est présentement au BCP-J pour fin d'examen et qu'il devrait être mis en vigueur au cours de l'automne 1995. Est-ce que cela a été fait?

**Le coprésident (sénateur Lewis):** C'est encore M. Nymark qui écrit.

**M. Bernier:** Il faut que je vérifie.

**M. Milliken:** Pourriez-vous nous fournir des renseignements à ce sujet-là aussi?

**M. White:** Il voulait peut-être dire en l'an 2095.

**M. Milliken:** Lorsqu'ils fixent des délais, il est bon de savoir s'ils les respectent.

La séance est levée.

## APPENDIX A



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 995-0751  
FAX. 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.  
GHISLAIN LABEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

December 6, 1994.

The Honourable Paul Martin, P.C., M.P.  
Minister of Finance,  
Department of Finance,  
Room 515-S, Centre Block,  
House of Commons,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Martin:

Our File: SOR/92-692, Income Tax Regulations, amendment

Section 6803 of the Income Tax Regulations, as enacted by the above-referenced instrument, defines a "prescribed plan or arrangement" for the purposes of the definition of a "foreign retirement arrangement" in section 248(1) of the Income Tax Act as "a plan or arrangement to which subsection 408(a), (b) or (h) of the United States Internal Revenue Code of 1986, as amended from time to time, applies". This provision was considered by the Joint Committee at its meeting of November 17, 1994, at which time it was the wish of members that we convey to you the Committee's conclusion that the incorporation by reference of provisions of the United States Internal Revenue Code of 1986 "as amended from time to time" contravenes its scrutiny criteria and is ultra vires the authority conferred on the Governor in Council by section 221 of the Income Tax Act.

As a general principle, the incorporation by reference of external material such as the United States Internal Revenue Code of 1986 is proper only where a fixed text is incorporated, as opposed to a text "as amended from time to time". In the present instance, Parliament has provided that arrangements that are to be considered foreign



retirement arrangements for purposes of the Act must be prescribed by regulations made by the Governor in Council. The result of section 6803, however, is that which arrangements constitute "foreign retirement arrangements" will be settled, not by the Governor in Council, but by the application of the rules and criteria of the government of the United States as they exist from time to time. While the Governor in Council is free to make regulations adopting United States rules and criteria in existence at the time of the making of such regulations, he may not adopt all future amendments to those rules and criteria that are to be made by United States authorities. Nor is it tenable to maintain that the Governor in Council has prescribed a rule for determining what is or is not a foreign retirement arrangement. Rather, any such rules will be those applied at a particular point in time to determine whether the relevant provisions of the United States Internal Revenue Code of 1986 apply to a particular plan or arrangement. There is no way of knowing what the content of these rules will be at a given point in the future.

When external materials are incorporated by reference into regulations, the incorporated material becomes part of the regulations. To allow automatic incorporation of future amendments to the incorporated document would be to allow someone other than Parliament's delegate to make subordinate legislation. In effect, the power to make the subordinate legislation will have been subdelegated. It follows that when an external document is incorporated by reference into subordinate legislation, any amendment to that document must be considered by the regulation-making authority chosen by Parliament, and amendments which are desired to be included in the subordinate legislation must be the subject of specific amendments.

The foregoing has been the consistent position of the Joint Committee since its inception. Moreover, the Joint Committee's reasoning with respect to this issue has been accepted by various departments and agencies of the federal government in the past. Mr. M.L. Jewett's letter of February 7, 1994, in reply to a letter from counsel to the Committee dated December 7, 1993, however, seeks to argue that the incorporation by reference into regulations of external documents "as amended from time to time" should be seen to be acceptable even in the absence of express authority in the enabling legislation.



At the outset, Mr. Jewett's reply notes that the letter of December 7, 1993 from the Committee's counsel referred to several authors who express views consistent with those of the Committee, including Pearce, an Australian author. It also observes that the question of open (or "ambulatory") incorporation by reference is dealt with at the federal level in Australia by statute. From this it is concluded that it is "less useful to refer to case law and authors from Australia when considering the law applicable to ambulatory incorporation by reference in other jurisdictions where the legislator has not taken a position one way or another." Bluntly stated, this is nonsense. While this question has been dealt with in Australia by way of statute at the federal level, this is not the case with regard to all but one of the Australian states. Thus, at the state level the situation generally remains identical to that found at the federal level in Canada. Moreover, whatever weight is to be given to the opinion of an internationally recognized authority on a particular point of law can in no way be said to be affected by the incidental fact that one level of government in the jurisdiction in which that authority happens to reside has chosen to address the point by way of a statutory provision. Even your Department characterizes the Australian legislation as "codifying" a pre-existing principle of law.

Having sought to minimize the relevance of Australian jurisprudence, it is more than a little surprising that the Department of Finance immediately thereafter seeks to place reliance on an Australian case, Wright v. TIL Services Pty Ltd. This case was decided prior to the enactment of the statutory provision referred to above, and in it the court upheld the validity of an incorporation by reference in regulations of an external document "as amended from time to time". Two points, however, bear noting in connection with this judgment. First, the subsequent enactment of legislation expressly prohibiting this practice may be viewed as a rejection of the reasoning in the Wright decision. Second, the validity of the regulation in question in Wright was challenged on the ground that the content of the regulations would not be published in the Gazette in their entirety, and that it was uncertain as to whether it was intended to incorporate the relevant external standards as they existed at the time of the incorporation, or as they existed from time to time. While the court concluded that from the subject matter of the regulations, as well as from their nature and purpose, an open incorporation by reference was intended, the question of whether such an incorporation by reference would constitute an unlawful subdelegation was not raised by the parties to the action and was not addressed by the court at all. Thus,

as is observed in John Mark Keyes' Executive Legislation (Toronto, 1992), "the Australian treatment of incorporation by reference exclusively in terms of publication requirements and uncertainty does not necessarily preclude sub-delegation as an issue".

The Department's reply reads much into the fact that the Canadian authors cited in counsel's letter do not unequivocally conclude that all ambulatory incorporations by reference are invalid, even in the absence of an express enabling provision. This merely reflects, however, the view that the authority to incorporate by reference an external document "as amended from time to time" may be necessarily implied in a particular legislative scheme, even in the absence of explicit authority to this effect. In such instances, the necessary implication may have the same effect as express authority. It clearly does not follow that all such incorporations by reference are valid, and the Department's reply in this regard is an incomplete reflection of the views expressed by the authors in question.

In fact, both of the Canadian cases relied upon by the Department represent instances in which the courts found that the authority to make regulations embodying ambulatory incorporations by reference was necessarily implied in the scheme of the relevant enabling legislation. In Glibbery, which concerned the application of provincial highway traffic laws on military bases, the Ontario Court of Appeal concluded that to view the power to incorporate by reference as extending only to fixed incorporations in this instance "would defeat the obvious effort of the legislation to impose a conformity of laws in order to avoid the confusion and inconvenience which could otherwise occur." The Meherally decision involved unemployment insurance regulations which included as insurable employment employment of those appointed under provincial legislation as employees of Her Majesty in right of a province. The Federal Court of Appeal found that the matter dealt with by the incorporation was one that of necessity had to be left to provincial law. As observed by Hugessen J.,

in the exercise of its regulation-making power, the Unemployment Insurance Commission could scarcely do otherwise than adopt by reference the various provincial definitions as to what such employment is. In my, opinion, the Crown and legislature in each province in the exercise of their prerogative



and legislative powers are not only the appropriate but the only bodies who can define and determine what shall, for all purposes, be deemed to be employment by Her Majesty in right of that province.

In the present instance, it is difficult to construe the authority to referentially incorporate United States legislation "as amended from time to time" as being necessarily incidental to the provisions of the Income Tax Act dealing with income received from foreign retirement arrangements. The relevant enabling authority is to "prescribe" foreign plans or arrangements for purposes of the Act, and the legislative scheme in the Act is capable of functioning perfectly well should only existing plans or arrangements encompassed by the relevant United States laws at the time of the prescription be so "prescribed". In fact, it could well be argued that what Parliament contemplated was that only plans which are in existence at the relevant time, as opposed to unknown plans perhaps not yet in existence to which the United States legislation might possibly one day apply, were to be prescribed. It can even be questioned whether purporting to prescribe an unspecified, unknown plan which at the time may not even exist can be said to "prescribe" anything at all. At the end of the day it appears likely that an open incorporation by reference was chosen, not because it was necessary to the operation of the legislative scheme embodied in the Act, but rather for the convenience of those responsible for administering the Income Tax Act and its regulations.

It also bears noting that, as pointed out by Mr. Justice MacGuigan in dissent in Meherally, the value of the Glibbery decision as a precedent is diminished by the fact that the court in this latter case was clearly confused as to the identity of the regulation-making authority. There are repeated references to Parliament's power to make regulations incorporating by reference provincial laws as amended from time to time. Parliament of course does not make regulations, but rather delegates by statute the power to do so to others. Subject to constitutional constraints, it is obvious that in its supremacy Parliament could pass any law it pleases. The same is not true of a body making delegated legislation. As is observed in Keyes' ~~Delegated~~ *Executive Legislation*,

one cannot assume that cases recognizing the constitutional authority of parliamentary bodies to legislate by reference to legislation from other jurisdictions define the scope for ambu-



executive legislation. These cases balance the constitutional divisions of legislative authority against the exigencies involved in regulating matters that cut across these divisions. They respond to arguments about limits on the ability of parliamentary bodies to delegate authority to other parliamentary institutions. They cannot apply in precisely the same way to executive delegates....

It should be noted as well that there are also Canadian court decisions which have held that an ambulatory incorporation by reference would, or in fact did, constitute an unlawful subdelegation of authority (see for example Investissements St-Germain et al v. Cité de Rimouski (1982), 22 M.P.L.R. 121 (Que. S.C.); R. v. Board of Commissioners of Public Utilities (1964), 51 M.P.R. 4 (N.B.S.C.A.D.); R. v. Ciarniello (1979), 12 B.C.L.R. 394 (Prov. Ct.); Mathurin v. Lee Coffrages Dominic Ltée., [1982] T.T. 261, reversed [1983] C.S. 143 (Que. S.C.)).

Also militating against the position reflected in the Department's reply is the fact that Parliament, in a great many statutes, has expressly conferred the power to make regulations incorporating external documents "as amended from time to time". For example, section 2.1 of the Canada Shipping Act provides that

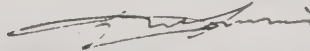
Regulations made under this Act incorporating standards or specifications by reference may incorporate those standards or specifications as amended from time to time and, in such case, the reference shall be read accordingly.

Accepting the position advanced by the Department would lead to the conclusion that this provision is completely unnecessary. It is an acknowledged presumption in the interpretation of legislation, however, that Parliament does not legislate in vain. As stated by Sir Francis Bennion in Statutory Interpretation (London, 1984), "if a word or phrase appears in [the] enactment, it was put there for a purpose and must not be disregarded". Conversely, the omission from a provision of wording which appears in other similar provisions must also be taken into account in ascertaining the intent of the provision from which the wording has been omitted.

Notwithstanding your Department's analysis of the relevant case law and legal principles concerning open or "ambulatory" incorporation by reference in regulations, two things are certain: based on past practice and precedents, the provision in question is a clear contravention of the Committee's scrutiny criteria, and the legality of the provision is, at best, questionable. In connection with the latter, it should also be noted that it remains stated government policy that all regulations must be "securely founded in law". Since, even taking the Department's position at face value, the resulting conclusion is that the legality of the provision is debatable, with it being at the end of the day a question of which of two competing views should prevail, it surely cannot be said that the provision is "securely founded in law". Thus, it would as well appear to contravene the government's own policy.

For the foregoing reasons, it is the conclusion of the Committee that the words "as amended from time to time" should be deleted from section 6803 of the Regulations, and we were therefore instructed to seek your reconsideration of this matter.

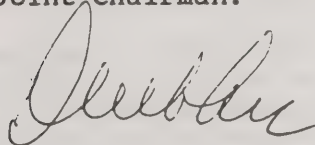
Yours sincerely,



P. Derek Lewis,  
Joint Chairman.



Ghislain Lebel,  
Joint Chairman.



Derek Lee,  
Vice-chairman.

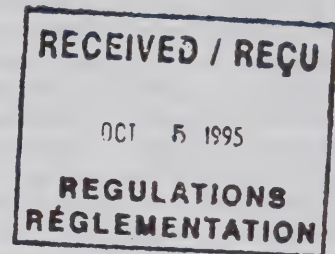
/cs

Minister of Finance



Ministre des Finances

SEP 29 1995



Senator P. Derek Lewis, Q.C.  
Mr. Ghislain Lebel, M.P.  
Joint Chairmen  
Mr. Derek Lee, M.P.  
Vice-Chairman  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Sirs:

I am writing in response to your letters of December 6, 1994 and May 15, 1995 in respect of section 6803 of the *Income Tax Regulations*. I regret that I was unable to reply earlier.

I agree that all regulations must be securely founded in law and that Finance and Justice must ensure that statutes and regulations meet that test.

As I mentioned to you in a letter dated February 22, 1994, further advice was sought from the Department of Justice concerning the validity of section 6803. After consultation between my Department and the Department of Justice, the advice we have received is that it is unlikely that a court would invalidate section 6803.

From the finding that there are two competing views as to the validity of section 6803, the Committee concludes, however, that that section contravenes the government's own policy and that, therefore, the words "as amended from time to time" should be deleted from that section. We must disagree with the interpretation given by the Committee to the criteria of "securely founded in law". If it means that a legislative provision can never have more than one *bona fide* reasonable interpretation, most statutes and regulations might not meet such an unrealistically high

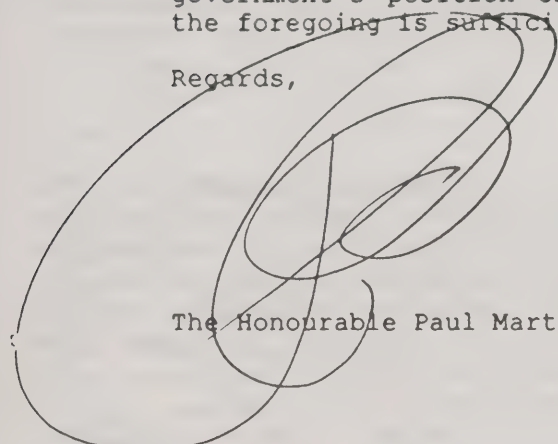


standard. I am advised that Justice considers legislation as being securely founded in law where a reasonable construction of the legislation leads to the conclusion that it will successfully stand judicial interpretation. They are satisfied that section 6803 meets that test.

In support of its conclusion, the Committee relies on the fact that other statutes expressly provide the authority to incorporate in regulations external materials as amended from time to time. Justice's view is that no general conclusion may be drawn from this, except perhaps that this drafting technique expresses more clearly the legislative intent. As you are no doubt aware, there are regulations other than the *Income Tax Regulations* where materials are incorporated as amended from time to time without the applicable enabling statute expressly providing for such incorporation. Past practice and precedents are inconsistent and inconclusive as to the vires of section 6803.

I hope that my comments will help to clarify the government's position on this subject and trust that the foregoing is sufficient to allay your concerns.

Regards,



The Honourable Paul Martin, P.C., M.P.

## ANNEXE A

Le 6 décembre 1994

TRADUCTION

L'honorable Paul Martin, C.P., député  
Ministre des Finances  
Ministère des Finances  
Pièce 515-S, édifice du Centre  
Chambre des communes  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0A6

Notre référence : DORS/92-692, Règlement de l'impôt sur le revenu  
- Modification

---

Monsieur le Ministre,

L'article 6803 du Règlement de l'impôt sur le revenu, tel qu'il a été pris dans la modification susmentionnée, définit le «régime ou mécanisme visé», aux fins de la définition du «mécanisme de retraite étranger» figurant au paragraphe 248(1) de la Loi de l'impôt sur le revenu, comme étant «le régime ou mécanisme auquel s'appliquent les alinéas 408a), b) ou h) du Internal Revenue Code of 1986 des États-Unis avec ses modifications successives». Le Comité mixte a examiné cette disposition à sa séance du 17 novembre, et ses membres ont dit souhaiter vous faire savoir qu'à leur avis, l'incorporation par renvoi de dispositions du Internal Revenue Code of 1986 des États-Unis «avec ses modifications successives» contrevient aux critères d'examen du Comité et dépasse la portée du pouvoir conféré au gouverneur en conseil à l'article 221 de la Loi de l'impôt sur le revenu.

En général, l'incorporation par renvoi de textes étrangers, tels le Internal Revenue Code of 1986 des États-Unis, n'est valide que lorsqu'il s'agit d'un texte fixe, par opposition à un texte «avec ses modifications successives». Dans le cas présent, le Parlement a disposé que les mécanismes qui doivent être considérés comme mécanismes de retraite étrangers aux fins de la Loi doivent être prescrits par règlement du gouverneur en conseil. Or, l'article 6803 a pour effet que les mécanismes constituant des «mécanismes de retraite étrangers» seront prescrits non par le gouverneur en conseil, mais par le gouvernement des États-Unis, dans l'application de ses règles et critères avec leurs modifications successives. Bien que le gouverneur en conseil ait toute liberté d'adopter des règles et critères américains tels

qu'ils existent au moment de la prise de ses règlements, il ne peut adopter toutes les modifications que les autorités américaines sont susceptibles d'y apporter à l'avenir. On ne saurait non plus soutenir que le gouverneur en conseil a prescrit une règle permettant de déterminer ce qui constitue ou ne constitue pas un mécanisme de retraite étranger. Les règles en la matière seront plutôt celles que l'on appliquera, à un moment encore indéterminé, pour décider si les dispositions pertinentes du Internal Revenue Code of 1986 des États-Unis s'appliqueront à un régime ou un mécanisme particuliers. Or, il est absolument impossible de prévoir ce que seront ces règles à ce moment-là.

Lorsque des textes étrangers sont incorporés à un règlement par renvoi, ils en deviennent partie intégrante. Permettre que les modifications susceptibles d'être apportées à l'avenir aux textes incorporés soient, elles aussi, automatiquement incorporées à la réglementation reviendrait à confier l'adoption de la législation subordonnée canadienne à une autorité autre que le délégué du Parlement. En fait, le pouvoir de prendre des mesures législatives subordonnées serait ainsi sous-délégué. Il s'ensuit que lorsqu'un texte étranger est incorporé par renvoi à la législation subordonnée, l'autorité réglementaire choisie par le Parlement doit examiner toute modification éventuellement apportée au texte incorporé, et que celles qu'elle juge souhaitable d'intégrer à la législation subordonnée doivent y être apportées dans le cadre de modifications spécifiques.

Depuis sa création, le Comité mixte a toujours maintenu la position énoncée ci-haut. De plus, divers ministères et agences fédéraux se sont rendus à ses arguments à cet égard. Cependant, dans la lettre du 7 février 1994, par laquelle il répondait à celle du 7 décembre 1993 du conseiller juridique du Comité, M. M.L. Jewett soutient que l'incorporation par renvoi de textes étrangers «avec leurs modifications successives» devrait être considérée comme acceptable même lorsque la loi habilitante ne l'autorise pas expressément.

D'entrée de jeu, M. Jewett note que, dans sa lettre du 7 décembre 1993, le conseiller juridique du Comité a cité plusieurs auteurs, notamment Pierce, un auteur australien, dont les avis concordent avec celui du Comité. Le ministère fait également observer que la loi fédérale d'Australie traite de la question de l'incorporation par renvoi ouvert (dit aussi «ambulatoire»), et il en conclut «qu'il n'est plus aussi nécessaire d'invoquer la jurisprudence et des auteurs australiens dans l'examen du droit qui régit l'incorporation par renvoi ambulatoire dans d'autres pays où le législateur n'a pas pris position sur la question». Pour parler franchement, cela n'a aucun sens. Le gouvernement fédéral de l'Australie a réglé ce problème en prévoyant des dispositions dans



la loi, mais elles ne sont valables que pour un seul des États australiens. En effet, les lois des États prévoient encore la même chose que les lois fédérales du Canada. Nul ne saurait soutenir non plus que l'opinion d'une autorité de renommée internationale sur un point de droit donné a plus de poids du seul fait qu'un niveau de gouvernement du pays où cette autorité se trouve à vivre a incidemment choisi de régler la question en ajoutant à l'une de ses lois une disposition à cet égard. Même votre ministère reconnaît que la loi australienne en question «codifie» un principe de droit qui existait déjà.

Il est pour le moins très surprenant que le ministère des Finances, après avoir minimisé la pertinence de la jurisprudence australienne, fonde justement son point de vue sur une cause entendue en Australie, soit l'affaire intitulée Wright c. TIL Services Pty Ltd.. En l'occurrence, la cour, qui a rendu jugement avant que la disposition précitée ne soit adoptée, a reconnu que l'on peut incorporer par renvoi dans les règlements des textes étrangers «avec leurs modifications successives». Cependant, deux choses méritent d'être signalées à l'égard de ce jugement : d'une part, on peut voir dans l'adoption ultérieure d'une loi interdisant expressément cette pratique un rejet du raisonnement tenu par la cour dans l'affaire Wright, et, d'autre part, la validité du règlement en cause dans cette affaire a été contestée aux motifs que son texte ne serait pas entièrement publié dans la Gazette et qu'on ne savait trop si le gouvernement entendait n'y incorporer que les normes étrangères visées telles qu'elles étaient libellées au moment de leur incorporation ou également leurs modifications successives. Eu égard au sujet du règlement, à sa nature et à son objet, la cour a déduit que le gouvernement entendait incorporer les normes et leurs modifications éventuelles. Mais comme les parties à l'affaire ne lui ont pas demandé si cela constituait une sous-délégation illégale du pouvoir de réglementation, elle ne s'est pas prononcée là-dessus. Ainsi, comme le fait observer John Mark Keyes dans Executive Legislation (Toronto, 1992), «le fait qu'une cour australienne ait jugé de la validité de l'incorporation par renvoi en tenant uniquement compte des exigences relatives à la publication du règlement et de l'incertitude des intentions du gouvernement ne signifie pas nécessairement que la question de la sous-délégation ne se pose plus». [Traduction libre]

Dans sa réponse, le ministère fait beaucoup de cas du fait que les auteurs canadiens cités par le conseiller juridique du Comité n'affirment pas catégoriquement que l'incorporation par renvoi ambulatorio est toujours invalide, même en l'absence d'une disposition habilitante expresse. Mais cela trahit uniquement le fait que pour le ministère, le pouvoir d'incorporer par renvoi un texte étranger «avec ses modifications successives» peut être implicite, par déduit nécessaire, dans une disposition législative,

même en l'absence d'une autorisation explicite en ce sens. Lorsque c'est le cas, le déduit nécessaire peut avoir le même effet qu'une autorisation expresse. Cela ne signifie nullement pas que ce type d'incorporation par renvoi est toujours valide, et la réponse du ministère sur ce point dénature les avis formulés par les auteurs en question.

En fait, dans les deux causes canadiennes sur lesquelles le ministère dit s'appuyer, les tribunaux ont conclu que le pouvoir de prendre des règlements comportant des dispositions incorporées par renvoi ambulatorio était nécessairement déduit dans les lois habilitantes. Dans l'affaire Glibbery, traitant de l'application des lois provinciales sur la circulation routière dans les bases militaires, la Cour d'appel de l'Ontario a conclu que dans le cas étudié, considérer que le pouvoir d'incorporer par renvoi ne s'applique qu'à des textes non susceptibles de modification «réduirait à néant les efforts que le législateur a de toute évidence faits pour rendre la réglementation conforme aux lois provinciales de manière à éviter la confusion et les inconvénients que le contraire pourrait engendrer». [Traduction libre] L'affaire Meherally portait sur un règlement relatif à l'assurance-chômage qui considérait comme emploi assurable l'emploi des personnes réputées être, aux termes des lois d'une province, des employés de Sa Majesté du chef de la province. D'après le jugement rendu par la Cour d'appel fédérale, le sujet visé par l'incorporation par renvoi relevait, de toute nécessité, de la loi provinciale. Comme l'a fait observer le juge Hugessen,

... la Commission de l'assurance-chômage aurait eu du mal à exercer son pouvoir de réglementation sans adopter par renvoi les définitions données dans les lois provinciales de ce en quoi ces emplois consistent. À mon avis, lorsqu'elles exercent leurs prérogatives et leurs pouvoirs législatifs, la Couronne et la législature d'une province ne sont pas seulement les autorités les mieux placées pour définir et déterminer en quoi, à toutes fins utiles, l'emploi par Sa Majesté du chef de la province est réputé consister, elles sont les seules à pouvoir le faire. [Traduction libre]

Dans le cas présent, on peut difficilement déduire des dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu relatives au revenu tiré de mécanismes de retraite étrangers qu'elles confèrent nécessairement le pouvoir d'incorporer par renvoi une loi des États-Unis «avec ses modifications successives». Le pouvoir habilitant dont il est ici question est celui de «prescrire» les régimes ou mécanismes étrangers visés aux fins de l'application de



la loi, et le mécanisme législatif prévu dans la loi canadienne fonctionnerait parfaitement même si la loi ne «prescrivait» que les régimes ou mécanismes prévus par les lois américaines pertinentes tels qu'ils existeraient au moment où elle les prescrirait. En fait, on pourrait très bien soutenir que le Parlement n'envisageait de prescrire que les régimes en existence au moment opportun, par opposition à des régimes qu'il ne connaissait pas et qui d'ailleurs n'existaient peut-être même pas encore et que la loi américaine pourrait un jour appliquer. On serait peut-être même justifiés de se demander si c'est vraiment «prescrire» quelque chose que de prescrire un régime non spécifié et inconnu qui n'existe peut-être même pas au moment où on le prescrit. Au bout du compte, il semble que si l'on a choisi l'incorporation par renvoi ambulatorio, ce n'est pas parce que c'était nécessaire à l'application des dispositions législatives pertinentes de la loi, mais plutôt pour simplifier la tâche des personnes chargées d'administrer la Loi de l'impôt sur le revenu et son règlement d'application.

Il vaut également la peine de noter que, selon l'avis dissident exprimé par le juge MacGuigan dans l'affaire Meherally, le jugement rendu dans l'affaire Glibbery a moins valeur de précédent du fait que dans ce cas, la Cour n'est pas parvenue à déterminer avec exactitude quelle était l'autorité chargée de prendre les règlements. Le jugement fait maintes fois état du pouvoir du Parlement de prendre des règlements incorporant par renvoi des lois provinciales avec leurs modifications successives. Bien entendu, le Parlement ne prend pas lui-même les règlements, il délègue ce pouvoir à d'autres personnes dans le cadre de ses lois. Or, s'il est évident qu'étant l'autorité suprême du pays, le Parlement peut adopter toutes les lois qu'il veut, sous réserve des contraintes imposées par la Constitution, on ne peut en dire autant des organismes chargés d'adopter la législation déléguée. Comme Keyes l'observe dans son Delegated Legislation,

... on ne peut présumer que les jugements reconnaissant aux organismes parlementaires le pouvoir constitutionnel de légiférer par référence aux lois d'autres législatures établissent l'étendue du pouvoir d'incorporer ces lois à la législation déléguée par renvoi ambulatorio. Ces cas rétablissent l'équilibre entre, d'une part, le partage constitutionnel du pouvoir législatif et, d'autre part, les exigences dont s'assortit l'obligation de réglementer les affaires qui chevauchent les frontières établies dans ce partage. Ils répondent aux arguments sur la mesure dans laquelle les législatures peuvent déléguer leur pouvoir à d'autres institutions



parlementaires. Ils ne peuvent s'appliquer exactement de la même façon aux membres de l'exécutif à qui ce pouvoir est délégué...

*[Traduction libre]*

Un autre point mérite d'être signalé. Certains tribunaux canadiens ont également jugé que l'incorporation par renvoi ambulatorio constituerait — ou, en fait, constitue — une sous-délégation illégale du pouvoir législatif (voir Investissements St-Germain et al c. Cité de Rimouski (1982), 22 M.P.L.R. 121 (C. S. Q.)); R. c. Commission des entreprises de service public (1964), 51 M.P.R. 4 (N.B.S.C.A.D.); R. c. Ciarniello (1979), 12 B.C.L.R. 394 (Cour prov.); Mathurin c. Les Coffrages Dominic Ltée, [1982] T.T. 261, infirmé [1983] C.S. 143 (C. S. Q.)).

Un autre facteur milite contre la position énoncée par le ministère dans sa réponse, à savoir le fait que le Parlement confère expressément, dans un grand nombre de lois, le pouvoir d'incorporer à la réglementation des textes étrangers «avec leurs modifications successives». Par exemple, l'article 2.1 de la Loi sur la marine marchande du Canada prévoit ce qui suit :

Les règlements d'application de la présente loi peuvent incorporer par renvoi toute norme ou spécification de sécurité dans son état premier ou modifié.

Si l'on retient l'avis du ministère, on est forcé de conclure que cette disposition est absolument superflue. Or, dans le domaine de l'interprétation des lois, l'on présume toujours que le Parlement ne légifère pas en vain. Comme l'écrit Sir Francis Bennion dans Statutory Interpretation (London, 1984), «chaque mot ou expression figurant dans [la] loi s'y trouve pour une raison, et il doit en être tenu compte». *[Traduction libre]* Il en découle que lorsqu'il s'agit de déterminer l'objet d'une disposition, il faut aussi tenir compte de l'absence de termes qui figurent dans d'autres dispositions du même genre.

En dépit de l'analyse que votre ministère a faite de la jurisprudence pertinente et des principes juridiques qui régissent l'incorporation par renvoi «ambulatorio» dans la réglementation, deux choses sont certaines : d'une part, il est clair, à la lumière de la pratique qui a prévalu jusqu'à maintenant et des précédents établis, que la disposition en question contrevient aux critères d'examen du Comité, et, d'autre part, la légalité de la disposition est pour le moins douteuse. À ce dernier propos, il convient de souligner qu'aux termes de la politique officielle du gouvernement, tous les règlements doivent être «solidement fondés en droit». Or, comme la position du ministère, même lorsqu'on la prend au pied de

la lettre, mène à conclure que la légalité de la disposition en cause en discutable et qu'en fin de compte, la question est de savoir laquelle de deux opinions opposées il y a lieu de retenir, nul ne saurait affirmer que la disposition est «solidement fondée en droit». Il semble donc qu'elle contrevienne également à la politique du gouvernement.

Pour toutes ces raisons, le Comité mixte a conclu qu'il y a lieu de supprimer, à l'article 6803 du Règlement, l'expression «avec ses modifications successives», et nous a demandé de porter l'affaire à votre attention.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de notre considération distinguée.

Le coprésident  
P. Derek Lewis

Le coprésident  
Ghislain Lebel

Le vice-président  
Derek Lee

/cs

Le 29 septembre 1995

TRADUCTION

Monsieur P. Derek Lewis, cr, sénateur  
Monsieur Ghislain Lebel, député  
Coprésidents  
Monsieur Derek Lee, député  
Vice-président  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Messieurs,

Je réponds par la présente à vos lettres des 6 décembre 1994 et 15 mai 1995 au sujet de l'article 6803 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*. Je vous prie d'excuser le temps que j'ai mis à vous répondre. Il m'a été impossible de le faire plus tôt.

Je conviens avec vous que tout règlement doit être solidement fondé en droit et que les ministères des Finances et de la Justice doivent veiller à ce que les lois et leurs règlements d'application respectent ce critère.

Comme je vous le mentionnais dans ma lettre du 22 février 1994, nous avons demandé au ministère de la Justice un autre avis au sujet de la validité de l'article 6803 du *Règlement*. Au terme de consultations entre les deux ministères, celui de la Justice s'est dit d'avis qu'un tribunal n'invaliderait probablement pas l'article 6803.

Le Comité part du fait qu'il existe deux points de vue divergents au sujet de l'article pour conclure qu'il est contraire à la politique du gouvernement et qu'il y aurait lieu, par conséquent, d'en retirer l'expression «avec ses modifications successives». Nous n'interprétons pas le critère exigeant que le *Règlement* soit «solidement fondé en droit» de la même façon que le Comité. S'il signifie qu'une disposition législative ne doit pas pouvoir être interprétée de bonne foi de plus d'une façon, il y a fort à parier que la plupart des lois et règlements ne seraient pas conformes à un critère aussi exigeant. On m'a fait savoir que pour le ministère de la Justice, une disposition législative est solidement fondée en droit lorsque son interprétation raisonnable amène à



conclure qu'elle résisterait à une contestation judiciaire. Or, le ministère est d'avis que ce serait le cas de l'article 6803.

Le Comité fonde sa conclusion sur le fait que d'autres lois, qui confèrent le pouvoir d'incorporer à leurs règlements d'application des textes avec leurs modifications successives, le font de façon expresse. Mais le ministère de la Justice est d'avis qu'on ne peut tirer de ce fait aucune conclusion générale, sinon, peut-être, que cette technique de rédaction permet au législateur d'exprimer plus clairement son intention. Vous savez certainement que des textes sont incorporés par référence avec leurs modifications successives à d'autres règlements que le *Règlement de l'impôt sur le revenu* sans que leurs lois habilitantes ne le prévoient expressément. L'usage et les précédents ne permettent pas de se prononcer de façon unanime ou concluante sur la validité de l'article 6803 du Règlement.

Espérant que ces explications contribueront à préciser la position du gouvernement sur ce point et qu'elles apaiseront vos craintes, je vous prie d'agréer, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

L'honorable Paul Martin, C.P., député

## APPENDIX B



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.  
GHISLAIN LEBEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

August 10, 1995

The Honourable Lloyd Axworthy, P.C., M.P.  
Minister of Human Resources Development and  
Minister of Western Economic Diversification,  
Room 418-N, Centre Block,  
House of Commons,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Axworthy:

Our Files: SOR/93-503 to SOR/93-512, Coal Mining Safety  
Commission Exemption Orders

The referenced instruments were considered by the  
Standing Joint Committee at its meetings of April 21, 1994  
and June 15, 1995.

Each of the referenced Orders purported to come into  
force on the day of its making by the Coal Mining Safety  
Commission. However, as a result of the Commission's failure  
to register each Order within seven days of its making, as  
required by section 9(1) of the Statutory Instruments Act,  
these Orders came into force on the day of their actual  
registration and not on the day of their making.

In a letter to the Chairman of the Coal Mining Safety  
Commission, our General Counsel pointed out that:

The result of the Commission's failure to  
register these orders within the time pre-  
scribed by law is that none of them came into  
force before October 29, 1993. In consequence,  
until that date the exemptions they purport

to grant were not legally available to the companies involved and those companies were bound to comply with the legislative and regulatory provisions mentioned in each order. Their failure to do so, albeit in the belief they were granted an exemption, places them in the position of having contravened the relevant legislation and renders them liable to the prescribed penalties for such contravention. To relieve these persons of their penal liability will require the enactment of a statute deeming the relevant orders to have come into force according to their terms.

The Chairman of the Commission advised that he would consult the legal advisors of the then Department of Labour in relation to this point. On May 4, 1994, Mr. Oliver advised our General Counsel as follows:

I am advised that senior officials of the Department would not recommend to the Minister of Employment and Immigration that either he apply for an injunction or grant his consent to prosecute with respect to a matter, where the employer had, in good faith, relied on an order which purported to authorize the employer to do what the employer in fact did.

After considering this reply, the Committee asked us to write to you to request that legislation be presented to Parliament in order to deem the referenced Orders to have come into force on the day they were made. Members were agreed that the argument according to which legislation is not required because you would not "consent" to a prosecution in the circumstances (assuming such consent to be a legal requirement) does not address our concern.

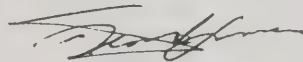
The issue here is one of principle involving the rights and liberties of the person. As a result of a public authority's failure to observe legal requirements, certain persons have been placed in a situation where they are exposed to penal liability. It is the view of Committee members that, in such circumstances, public authorities have an obligation to take the necessary measures to remove that liability. In this context, it is not sufficient to say that "senior officials" would not recommend to you that you consent to a prosecution. The Joint Committee are agreed that the rights of persons should not be made to depend on



a discretionary decision by public officials. The protection against prosecution which this affords to those who relied on the referenced Orders is entirely discretionary and thus, unsatisfactory. It is the view of the Committee that persons who, in good faith, placed reliance on ineffective exemption orders should not find themselves in a situation where their continued enjoyment of reputation and freedom depends on the continued goodwill of public officials, however high their station.

We look forward to hearing from you in relation to this matter and remain,

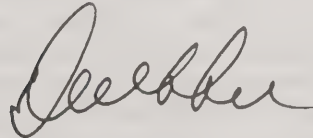
Sincerely yours,



P. Derek Lewis,  
Joint Chairman



Ghislain Lebel,  
Joint Chairman



Derek Lee,  
Vice-chairman

/al

Ministre du travail

Minister of Labour

Ottawa, Canada K1A 0J9

RECEIVED / REÇU

NOV 8 1995

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

November 1, 1995

Senator P. Derek Lewis  
Mr. Ghislain Lebel, M.P.  
Mr. Derek Lee, M.P.  
Standing Joint Committee for  
The Scrutiny of Regulations  
The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Messrs. Lewis, Lebel and Lee:

Your letter of August 10, 1995, addressed to the Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Human Resources Development Canada, concerning Coal Mining Safety Commission Exemption Orders SOR/93-503 to SOR/93-512 has been forwarded to me for consideration and response.

In reviewing the matter, I recognize that there is a legal principle at stake. However, I understand these oversights were not committed intentionally nor in bad faith. In considering your request, I have great reservations regarding the merit of initiating and processing remedial legislation in respect of the above-noted Orders at this time for the following reasons:

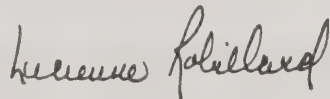
- all the Orders in question lapsed on or before December 8, 1993;
- the statue of limitation period for prosecuting any offence which the company may have committed has passed;

- no prosecutions in connection with any of the above-noted exemption orders were initiated during the limitation period;
- the defence of officially induced error would have in all likelihood been available to the accused had a prosecution been initiated; and
- having been informed of their error, the Commission developed and implemented an action plan to ensure compliance with the registration requirements of the Statutory Instruments Act.

If after considering my concerns the Committee still insists that some remedial action be undertaken, I could reconsider whether there could be any legislative amendment possible, coinciding with the process to amend the Canada Labour Code, Part II. Based on present forecasts, I expect that these amendments will come into force in 1997.

Thank you for taking the time to apprise me of your concerns. I trust that this response will meet with your satisfaction.

Sincerely,



Lucienne Robillard



## ANNEXE B

TRADUCTION

Le 10 août 1995

M. Lloyd Axworthy, C.P., député  
Ministre du Développement des ressources humaines et  
ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest  
Édifice du Centre, pièce 418-N  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Monsieur,

N<sup>os</sup> des dossiers : DORS/93-503 à DORS/93-512, Ordonnances  
d'exemption de la Commission de la sécurité  
dans les mines de charbon

---

Les ordonnances d'exemption susmentionnées ont été étudiées  
par le Comité mixte permanent lors des réunions tenues le 21 avril  
1994 et le 15 juin 1995.

Chacune de ces ordonnances devait entrer en vigueur le jour où  
la Commission de la sécurité dans les mines de charbon les a  
rendues. La Commission a cependant omis de les enregistrer dans les  
sept jours qui ont suivi, comme le prescrit l'article 9(1) de la  
*Loi sur les textes réglementaires*. Les ordonnances sont donc  
entrées en vigueur le jour où elles furent enregistrées, et non le  
jour où elles furent rendues.

Voici l'avis qu'a exprimé sur cette question notre  
avocat-général dans une lettre au président de la Commission de la  
sécurité dans les mines de charbon :

Étant donné que la Commission a omis d'enregistrer les  
ordonnances dans le délai prescrit par la loi, aucune d'elles  
n'est entrée en vigueur avant le 29 octobre 1993. Par  
conséquent, jusqu'à cette date, les exemptions que les  
ordonnances devaient accorder étaient sans fondement et les  
compagnies en cause étaient tenues de respecter les  
dispositions de la loi et du règlement visées par les  
ordonnances. C'est malgré elles que les compagnies, croyant  
qu'une exemption leur avait été accordée, ont enfreint ces  
dispositions, ce qui les rend passibles des peines prescrites.  
Pour éviter ce châtimement aux dirigeants de ces compagnies, il  
faudra adopter un texte de loi précisant que les ordonnances

sont réputées être entrées en vigueur conformément aux conditions qui y sont stipulées.

Le président de la Commission a fait savoir qu'il consulterait les conseillers juridiques de l'ancien ministère du Travail à ce sujet. Le 4 mai 1994, M. Oliver a communiqué l'avis suivant à notre avocat-général :

On m'apprend que les hauts fonctionnaires du Ministère ne recommanderont pas au ministre de l'Emploi et de l'Immigration de demander une injonction ou d'autoriser le dépôt d'une action relativement à cette affaire, car l'employeur a agi de bonne foi, s'appuyant sur une ordonnance qui était censée l'autoriser à faire ce qu'il a effectivement fait.

Après avoir étudié cette réponse, le Comité nous a priés de vous écrire pour demander que soit présenté au Parlement un texte de loi faisant en sorte que les ordonnances mentionnées soient réputées être entrées en vigueur le jour où elles ont été rendues. Les membres ont convenu que le fait d'affirmer qu'une loi n'est pas nécessaire parce que vous ne permettriez pas, dans les circonstances, qu'une poursuite soit intentée (en supposant que votre accord soit exigé par la loi) ne répond pas à nos préoccupations.

Il s'agit d'une question de principe concernant les droits et libertés de la personne. Parce qu'un service administratif a omis de se conformer aux prescriptions de la loi, des personnes sont passibles de poursuites pénales. Les membres du Comité estiment que, dans les circonstances, les pouvoirs publics doivent prendre les mesures nécessaires pour décharger les personnes en cause de toute responsabilité. Dans le présent contexte, il ne suffit pas seulement d'affirmer que des «hauts-fonctionnaires» ne vous recommanderont pas d'autoriser une poursuite. Le Comité mixte estime que les droits de personnes ne devraient pas être subordonnés à une décision discrétionnaire de la part des fonctionnaires. La protection contre des poursuites qu'une telle mesure confère aux personnes qui se sont fiées aux ordonnances est entièrement discrétionnaire, et par conséquent insuffisante. Les membres du Comité sont d'avis que la réputation et la liberté de personnes ayant, de bonne foi, eu recours à des ordonnances d'exemption non valables ne devraient pas reposer sur la bonne volonté de fonctionnaires, quelle que soit l'importance de leur poste.

Dans l'attente de recevoir de vos nouvelles à ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

P. Derek Lewis  
Coprésident

Ghislain Lebel  
Coprésident

Derek Lee  
Vice-président



## TRADUCTION

Ministre du travail

Minister of Labour

Ottawa, Canada K1A 0J9

## TRADUCTION

NOV 1 - 1995

Monsieur le sénateur P. Derek Lewis  
Monsieur Ghislain Lebel, député  
Monsieur Derek Lee, député  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Messieurs,

La lettre du 10 août dernier que vous avez fait parvenir à M. Lloyd Axworthy, le ministre de Développement des ressources humaines Canada, au sujet des ordonnances d'exemption DORS/93-503 et DORS/93-512 de la Commission de la sécurité dans les mines de charbon, m'a été remise pour que j'y réponde.

En examinant de plus près la question, j'admets qu'un principe juridique est en jeu. Je comprends toutefois que ces erreurs n'ont pas été faites intentionnellement ni de mauvaise foi. Quant à votre demande, j'ai beaucoup de réserves pour ce qui est de présenter à ce moment-ci des lois correctrices relativement aux ordonnances susmentionnées, pour les raisons que voici :

- toutes les ordonnances en question sont périmées depuis le 8 décembre 1993, à tout le moins;
- le délai de prescription pour entamer des procédures contre toute infraction que la compagnie aurait pu commettre est dépassé;

- aucune poursuite relativement à l'une des ordonnances d'exemption susmentionnées n'a été entreprise pendant le délai de prescription;
- s'il y avait eu poursuite, l'accusé aurait vraisemblablement pu invoquer, comme moyen de défense, qu'il y avait eu erreur de la part d'un fonctionnaire;
- ayant été mise au courant de son erreur, la Commission a mis au point un plan d'action pour garantir la conformité aux exigences en matière d'enregistrement que comporte la *Loi sur les textes réglementaires*.

Si, après avoir pris connaissance de mes explications, le Comité insiste sur la nécessité de prendre des mesures correctives, je pourrais envisager à nouveau la possibilité d'apporter une modification quelconque à la Loi dans le cadre du processus visant à modifier la partie II du *Code canadien du travail*. Si l'on se fie à l'échéancier prévu, je pense que ces modifications entreront en vigueur en 1997.

Je vous remercie d'avoir pris le temps de me faire part de vos préoccupations. J'espère que ma réponse saura vous satisfaire.

Veillez agréer, Messieurs, mes salutations distinguées.

Original signed by  
Lucienne Robillard  
A signé l'original

Lucienne Robillard

## APPENDIX C



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 965 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q.C.  
DEREN LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATION#5 LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 965 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD C.R.  
DEREN LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

January 27, 1993

Ms. Ginette Williams, Q.C.  
Senior General Counsel,  
Privy Council Office,  
Room 601  
222 Queen Street,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0H8

Dear Ms. Williams:

Our File: SI/92-229, Order Amending Order in Council  
P.C. 1992-1660 by Modifying the  
Date of the Coming into Force of the  
Cartridge Magazine Control Regulations

I note that this instrument appeared in Part II of the Canada Gazette under the heading "Other than Statutory Authority". I will appreciate it if you would explain to me why a change in a previously prescribed date of coming into force should be considered as involving anything but an exercise of the regulation-making authority under which the regulations were made, in this case, paragraph (f) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1), subsection 90(3.2) and paragraph 116(1)(i) of the Criminal Code.

As I see it, the choice of when subordinate legislation is to come into force is made in the exercise of the authority delegated by Parliament and not, as the presentation of SI/92-229 suggests, in the exercise of the Prerogative.

I look forward to hearing from you in relation to the above and remain

Sincerely yours,

François-R. Bernier  
General Counsel





Department of Justice    Ministère de la Justice  
Canada                      Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8

Room 601  
Place 222  
222 Queen Street

July 26, 1993

Mr. François-R. Bernier  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Room 1401  
222 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

RE: Order Amending Order in Council P.C. 1992-1660 by  
Modifying the Date of the Coming into Force of the  
Cartridge Magazine Control Regulations  
PCO File O/93-07

I am writing to you in reply to your letter of January 29, 1993 in respect of the above-noted Order. You inquired as to why an amendment to the Order that modified the date on which the *Cartridge Magazine Control Regulations* were to come into force was not considered to be an exercise of the regulation-making authority contained in the Criminal Code.

The *Cartridge Magazine Control Regulations* were made pursuant to paragraph (f) of the definition "prohibited weapon" in section 84(1), subsection 90(3.2) and paragraph 116(1)(i) of the *Criminal Code*. The Order which accompanied those regulations established the day on which the regulations would come into force. The Order was later amended to provide for a later date on which the regulations would come into force. I agree, the Order should have referred to the enabling authority under which the regulations were made. The Order was not designated as a regulation as it only established the day on which regulations would come into force. It was treated in the same manner as proclamations and as orders bringing into force sections of an Act.

Canada

RECEIVED / REÇU

JUL 27 1993

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

I trust that this is satisfactory. If you have any further questions do not hesitate to contact me.

A handwritten signature in cursive script, reading "Ginette Williams".

Ginette Williams  
Senior General Counsel



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa.s.le SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD Q.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

August 12, 1993

Ms. Ginette Williams, Q.C.  
Senior General Counsel,  
Privy Council Office,  
Room 601,  
222 Queen Street,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0H8

Dear Ms. Williams:

Our File: SI/92-229, Order Amending Order in Council  
P.C. 1992-1660 by Modifying the  
Date of the Coming into Force of  
the Cartridge Magazine Control  
Regulations

Your File: 0/93-07

I thank you for your letter of July 26th last in which you inform me that the instrument by which the date of coming into force of the subject regulations was changed "was not designated as a regulation as it only established the day on which regulations would come into force. It was treated in the same manner as proclamations and as orders bringing into force sections of an Act." Inasmuch as the Cartridge Magazine Control Regulations are not a statute whose coming into force is to be provided for in a proclamation or order the issue of which is expressly authorized by the statute, I fail to see the relevance of the practice followed in respect of instruments bringing statutes into force.

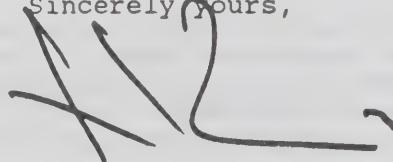


We are dealing here with subordinate legislation made pursuant to the authority conferred by the Criminal Code. Absent specific statutory provisions to the contrary, the fixing of a date on which subordinate legislation will come into force forms part and parcel of the regulation-making authority delegated by the statute. This is implicitly recognized in section 9 of the Statutory Instruments Act which refers to the coming into force of a regulation on a day "stated in the regulation". The referenced instrument was made pursuant to paragraph (f) of the definition of "prohibited weapon" in subsection 84(1), subsection 90(3.2) and paragraph 116(1)(i) of the Criminal Code. Instruments made pursuant to those enabling powers, as well as any amendments to such instruments, are "regulations" as this term is defined in the Statutory Instruments Act and it is immaterial that a particular amendment "only" establishes the day on which the instrument to which it relates is to come into force.

I note that in this instance, the Governor in Council set out the date on which the regulations were to come into force in the executive portion of his Order in Council. It may be preferable for such provisions to appear as part of the regulations adopted by means of an Order in Council rather than as part of the instrument by which those regulations are enacted. Had this been done in this case, there likely would have been no misunderstanding of the nature and character of the exercise of power which resulted in the instrument registered as SI/92-229.

I look forward to hearing from you in relation to this matter and remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'FR' followed by a stylized flourish.

François-R. Bernier  
General Counsel

mg.



Department of Justice    Ministère de la Justice  
Canada                      Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8

Room 601  
Place 222  
222 Queen Street

April 22, 1994

Mr. François-R. Bernier  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Room 1401  
222 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

APR 22 1994  
AVR 22 1994

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernier:

RE: Order Amending Order in Council P.C. 1992-1660 by  
Modifying the Date of the Coming into Force of the  
Cartridge Magazine Control Regulations  
Your File: 81/92-229 -- Our File JUS-O/93-07

I am writing to you in reply to your letter of August 12, 1993 in respect of the above-noted Order. In your letter you suggested that an amendment to the Order that modified the date on which the *Cartridge Magazine Control Regulations* were to come into force was an exercise of the regulation-making authority contained in the *Criminal Code*.

The Order expressed the Governor in Council's decision to amend the day on which the regulations would come into force and, as such, was not normative. As noted by Dussault,

"The fact of approving or making a regulation is a decision to change the existing legal order which, by itself, has nothing normative about it (just like, for example, royal assent being given to a Bill) only the regulation itself has this sort of normative content. ... Therefore it is important to distinguish the Order-in-Council mandating the instrument from the instrument itself." R. Dussault and L. Borgeat  
Administrative Law: A Treatise, 2nd ed., vol. I  
(Toronto: Carswell, 1985) at p. 328.

As the Order did not have a normative content, it did not create a rule of conduct of general application and did not meet the criteria in respect of contents of a legislative nature that was set out in the decision of the Supreme Court in *Reference re Manitoba Language Rights* (No. 3) [1992] 88 D.L.R. (4th) p.385. The Court described a rule of conduct as "a rule which sets out norms or standards of conduct, which determine the manner in which rights are exercised and responsibilities fulfilled." at p. 393. The Order does not, in our view, meet this description.

Regardless of the designation, the procedural requirements of examination, registration and publication were carried out and, in our view, there is no need to reconsider the designation of the Order.

I trust that this is satisfactory.

Yours truly,



Ginette Williams  
Senior General Counsel  
Privy Council Office Section  
(957-0065)





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.  
GHISLAIN LEBEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

September 1, 1994

Ms. Ginette Williams, Q.C.  
Senior General Counsel,  
Privy Council Office,  
Room 601,  
222 Queen Street,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0H8

Dear Ms. Williams:

Our File: SI/92-229, Order Amending Order in Council  
P.C. 1992-1660 by Modifying the  
Date of the Coming into Force of  
the Cartridge Magazine Control  
Regulations

Your File: JUS-0/93-07

I refer to your letter of April 22, 1994 for which I  
thank you.

Your view that an instrument amending the date of  
coming into force of a regulation is not itself a  
"regulation" as that term is used in the Statutory  
Instruments Act deserves to be further discussed if only  
because, if accurate, it would allow regulation-making  
authorities to fix the date of coming into force of  
regulations made by them or to modify a previously fixed  
date by means of an instrument that is not required to be  
published in the Canada Gazette.

I understand that you are of the opinion that an instrument that fixes the date of coming into force of a regulation does not have a normative content and does not meet the criteria referred to by the Supreme Court in the Manitoba reference. In short, your view appears to be that the only instruments that are regulations under the Statutory Instruments Act are those which are legislative in nature. I would like to point out that this is not what the Act itself provides for.

Subparagraph (b)(i) of the statutory definition of "regulation" states that it means a statutory instrument "made in the exercise of a legislative power conferred by or under an Act of Parliament". The question to be asked is not whether an instrument is legislative in nature (which is the question you answer in your letter) but whether the Act pursuant to which it was made is one that provides for the exercise of a legislative power.

In your earlier letter of July 26, 1993, you accepted that the order modifying the date of coming into force of the above Regulations was not made in the exercise of the Prerogative but pursuant to paragraph (f) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1), subsection 90(3.2) and paragraph 116(1)(i) of the Criminal Code. The question then is whether these provisions provide for the exercise of a legislative power by the Governor in Council. I trust you will agree that they do. This being the case, it follows that the order registered as SI/92-229 was made "in the exercise of a legislative power conferred by an Act of Parliament" and that it is a "regulation" for the purposes of the Statutory Instruments Act. Once again, what the definition requires is not that an instrument be legislative in nature but that it have been made in the exercise of a law-making power.

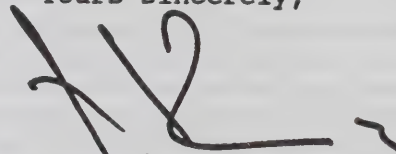
With reference to the passage you quote from Dussault and Borgeat, I point out that they were writing of approving or making a regulation. We are dealing here with a provision stating when a regulation is to come into force. More importantly, you will no doubt have noted that the quoted text appears under the heading "Instruments of an Uncharacteristically Legislative Nature" or, in French, "Les textes ayant exceptionnellement un caractère réglementaire". As the heading indicates, the authors are discussing instruments or texts which, while they do not have the traditional characteristics of texts or instruments of a legislative nature, are nevertheless considered to be of a legislative nature. It is perhaps in recognition of the existence of this category of instruments that Parliament did not, in the definition of regulation that appears in the

Statutory Instruments Act, adopt the theoretical criteria to which you refer in your letter, thereby also avoiding the need to examine each section of a proposed regulation to decide whether it is truly legislative in nature, but decided instead to refer to the kind of power granted by the enabling statute as determinative of the status of instruments made pursuant to that power. As I pointed out in my letter of August 12, 1993, the Statutory Instruments Act itself recognizes that the date of coming into force of a regulation forms part of the regulation (a point you did not address in your reply).

I draw your attention to the difficulties that would arise if each and every provision of a proposed regulation was to be vetted to determine whether it "sets out norms or standards of conduct, which determine the manner in which rights are exercised and responsibilities fulfilled." To give but one or two examples, your approach would mean that an amendment designed to change the title of a regulation need not be registered as such an amendment has no "normative content". Similarly, an amendment designed to effect the renumbering of various sections would not have to be registered. The problem with this approach is that it ignores that an amendment is always an amendment to a principal text, the "statutory instrument", and that when that statutory instrument is one that was made in the exercise of a legislative power, any amendment must also be treated as having been made in the exercise of a legislative power. These considerations go to explain why Parliament would adopt a test which requires one to ascertain whether the power under which the delegate is acting is a "legislative power". The only occasion one will have to inquire into whether an instrument made in the exercise of a legislative power is itself "legislative in nature" is when it is alleged that the delegate has unlawfully transformed his legislative power into an administrative power.

I will appreciate your reconsideration of this matter in light of the above and remain,

Yours sincerely,



François-R. Bernier  
General Counsel

/cs





Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8

March 9, 1995

Mr. François-R Bernier  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

RE: **Order amending Order in Council P.C. 1992-1660 by modifying the date of  
the coming into force of the Cartridge Magazine Control Regulations  
PCO File: 0/94-150**

I am writing in reply to your letter of September 1, 1994 to Ginette Williams in respect of the above-noted Order.

We have reconsidered the matter as you suggested and we agree that it is preferable to set out coming into force provisions in regulations and not in the accompanying Orders in Council. Over the coming months PCO-J will be determining how to implement this practice. I trust that this response is satisfactory.

Yours sincerely,

Lisette Lafontaine  
Counsel  
Cabinet and Parliamentary Affairs Unit  
(952-7335)

cc: Ginette Williams

## ANNEXE C

Madame Ginette Williams, c.r.  
Avocate générale principale  
Bureau du Conseil privé  
Pièce 601  
222, rue Queen  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0H8

TRADUCTION

Objet : N/D TR/92-229, Décret modifiant le Décret C.P. 1992-1660 qui établit la date d'entrée en vigueur du Règlement sur le contrôle des chargeurs grande capacité

---

Le 27 janvier 1993

Madame,

Je prends note que ce texte a été publié dans la Partie II de la Gazette du Canada, sous la rubrique «Autorité autre que statutaire». Je vous saurais gré de m'expliquer pourquoi il faut considérer la modification d'une date d'entrée en vigueur auparavant établie par décret comme tout sauf l'exercice du pouvoir de réglementation en vertu duquel a été pris le règlement, soit, dans le cas qui nous préoccupe, l'alinéa f) de la définition d'«arme prohibée» du paragraphe 84(1), du paragraphe 90(3.2) et de l'alinéa 116(1)i) du Code criminel.

À mon avis, le choix de la date d'entrée en vigueur d'une loi subordonnée représente l'exercice du pouvoir délégué par le Parlement plutôt que, tel que le laisse croire la présentation du TR/92-229, l'exercice d'une prérogative.

Il me tarde de connaître votre réponse. Entre-temps, agréez, Madame, mes salutations sincères.

Le conseiller juridique principal,

François-R. Bernier

Pièce 601  
Place 222  
222, rue Queen

TRADUCTION

Monsieur François-R. Bernier  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s du Sénat  
Pièce 1401  
222, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : Décret modifiant le Décret C.P. 1992-660 qui établit la date d'entrée en vigueur du Règlement sur le contrôle des chargeurs grande capacité (dossier du BCP 0/93-07)

Le 26 juillet 1993

Monsieur,

La présente faite suite à votre lettre du 29 janvier 1993 concernant le décret précité dans laquelle vous demandez à connaître la raison pour laquelle une modification au décret changeant la date d'entrée en vigueur du *Règlement sur le contrôle des chargeurs grande capacité* n'avait pas été considérée comme l'exercice du pouvoir de réglementation prévu dans le *Code criminel*.

Le *Règlement sur le contrôle des chargeurs grande capacité* a été pris aux termes de l'alinéa f) de la définition d'«arme prohibée» donnée au paragraphe 84(1), au paragraphe 90(3.2) et à l'alinéa 116(1)i) du *Code criminel*. Le décret qui accompagnait ce règlement et qui en établissait la date d'entrée en vigueur a par la suite été modifié afin de reporter cette date. Je suis d'accord avec vous que le décret aurait dû préciser la disposition habilitante en vertu de laquelle le règlement avait été pris. Le décret n'a pas été qualifié de règlement parce qu'il ne faisait qu'établir la date d'entrée en vigueur. Il a donc reçu le même traitement que les proclamations et les décrets établissant l'entrée en vigueur de certains articles d'une loi.

J'espère avoir répondu à toutes vos questions. Par contre, si vous en avez d'autres, n'hésitez pas à communiquer avec la soussignée.

Agréez, Monsieur, mes salutations distinguées.

L'avocate générale principale,

Ginette Williams



Madame Ginette Williams, c.r.  
Avocate générale principale  
Bureau du Conseil privé  
Pièce 601  
222, rue Queen  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0H8

Objet : N/D TR/92-229, Décret modifiant le Décret C.P.  
1992-1660 qui établit la date d'entrée  
en vigueur du Règlement sur le contrôle  
des chargeurs grande capacité

V/D : 0/93-07

---

Le 12 août 1993

Madame,

J'ai bien reçu la lettre du 26 juillet dernier dans laquelle vous m'avez avisé que le texte modifiant la date d'entrée en vigueur du règlement précité «n'avait pas été qualifié de règlement parce qu'il ne faisait qu'établir la date d'entrée en vigueur. Il a donc reçu le même traitement que les proclamations et les décrets établissant l'entrée en vigueur de certains articles de loi». Dans la mesure où le Règlement sur le contrôle des chargeurs grande capacité n'est pas une loi dont l'entrée en vigueur doit être prévue dans une proclamation ou un décret dont l'émission est expressément autorisée dans la loi, je ne vois pas le rapport avec la pratique suivie en ce qui concerne les textes faisant entrer en vigueur des lois.

Il s'agit ici, en fait, d'une loi subordonnée prise aux termes du pouvoir conféré par le Code criminel. En l'absence de dispositions législatives précises et contraires, l'établissement de la date d'entrée en vigueur d'une loi subordonnée relève du pouvoir de réglementation délégué dans la loi. L'article 9 de la Loi sur les textes réglementaires le reconnaît implicitement puisqu'elle prévoit qu'un règlement entre en vigueur à la date «qui y est indiquée». Le texte dont il est question a été pris aux termes de l'alinéa f) de la définition d'«arme prohibée» du paragraphe 84(1), du paragraphe 90(3.2) et de l'alinéa 116(1)i) du Code criminel. Les textes pris en vertu de ces dispositions habilitantes, tout comme les modifications qui leur sont

apportées, sont des «règlements» au sens de la Loi sur les textes réglementaires. Le fait qu'une modification particulière établisse «uniquement» la date d'entrée en vigueur du texte est sans rapport.

Je remarque que, dans le cas qui nous préoccupe, le gouverneur en conseil a établi la date d'entrée en vigueur du règlement dans la partie du décret réservée à la haute direction. Il serait peut-être préférable de faire figurer de telles dispositions dans la partie du règlement adoptée par décret plutôt que dans la partie du texte de promulgation. Si l'on avait procédé ainsi dans le cas présent, il n'y aurait probablement pas eu de malentendu au sujet de la nature et du caractère de l'exercice du pouvoir qui a abouti au texte enregistré sous le numéro TR/92-229.

Il me tarde de connaître votre réponse.

Entre-temps, croyez, Madame, à mes salutations sincères.

Le conseiller juridique principal,

François-R. Bernier

Pièce 601  
Place 222  
222, rue Queen

Monsieur François-R. Bernier  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s du Sénat  
Pièce 1401  
222, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

OBJET : Décret modifiant le Décret C.P. 1992-1660 qui établit  
la date d'entrée en vigueur du Règlement sur le  
contrôle des chargeurs grande capacité  
Votre dossier : TR/92-229 - Notre dossier : JUS-0/93-07

Le 22 avril 1994

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 12 août 1993 relative au décret précité. Dans votre lettre, vous prétendez qu'une modification apportée au décret pour changer la date d'entrée en vigueur du *Règlement sur le contrôle des chargeurs grande capacité* représente l'exercice du pouvoir de réglementation prévu au *Code criminel*.

Le décret exprime la décision prise par le gouverneur en conseil de modifier la date d'entrée en vigueur du règlement et, comme tel, n'est donc pas normatif. Ainsi que le fait remarquer Dussault :

«L'approbation ou la prise d'un règlement est une décision revenant à changer l'ordre juridique existant et qui, comme tel, n'a rien de normatif (tout comme, par exemple, la sanction royale donnée à un projet de loi). Seul le texte réglementaire a ce genre de fond normatif... Par conséquent, il importe d'établir une distinction entre le décret donnant force de loi au texte et le texte lui-même.»  
R. Dussault et L. Borgeat, Administrative Law: A Treatise, 2<sup>e</sup> édition, vol. 1 (Toronto : Carswell, 1985), p. 328.

Comme le décret n'avait pas de teneur normative, il n'a pas établi de règle de conduite d'application générale et ne répondait pas aux critères visant le contenu de nature législative qui sont établis dans la décision rendue par la Cour



suprême concernant le Renvoi (n° 3) relatif aux droits linguistiques du Manitoba [1992] 88 D.L.R. (4<sup>e</sup>) p. 385. La Cour a décrit la règle de conduite comme étant une règle qui établit des normes ou des normes de conduite, la manière d'exercer des droits et de s'acquitter de responsabilités» (page 393). À notre avis, le décret ne correspond pas à une telle description.

Quoi qu'il en soit, on a respecté la procédure relative à l'examen, à l'enregistrement et à la publication de sorte qu'il n'est pas nécessaire de changer la désignation du décret.

J'espère que vous serez satisfait de cette réponse.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations sincères.

L'avocate générale principale  
du Bureau Conseil privé (Justice),

Ginette Williams  
(957-0065)

Madame Ginette Williams, c.r.  
Avocate générale principale  
Bureau du Conseil privé.  
Pièce 601  
222, rue Queen  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0H8

Objet : N/D TR/92-229, Décret modifiant le Décret C.P.  
1992-1660 qui établit la date d'entrée  
en vigueur du Règlement sur le contrôle  
des chargeurs grande capacité

V/D : JUS-0/93-07

---

Le 1<sup>er</sup> septembre 1994

Madame,

J'ai bien reçu votre lettre du 22 avril 1994.

Votre suggestion selon laquelle un texte modifiant la date d'entrée en vigueur d'un règlement ne représente pas comme tel un «règlement» au sens de la Loi sur les textes réglementaires mérite d'être approfondie, quand bien même ce ne serait que parce que, si vous avez raison, les instances de réglementation pourraient fixer la date d'entrée en vigueur d'un règlement pris par elles ou modifier une date antérieurement fixée au moyen d'un texte qui n'a pas besoin d'être publié dans la Gazette du Canada.

Je crois comprendre qu'à votre avis, un texte qui fixe la date d'entrée en vigueur d'un règlement n'a pas de contenu normatif et ne correspond donc pas à ce dont parlait la Cour suprême dans le renvoi relatif au Manitoba. En bref, vous semblez croire que les seuls textes qui sont des règlements au sens de la Loi sur les textes réglementaires sont ceux de nature législative. J'aimerais vous faire remarquer que ce n'est pas ce que la loi elle-même prévoit.

Au sous-alinéa b)(i) de la définition de «règlement», on peut lire que l'expression désigne un texte réglementaire «pris dans l'exercice d'un pouvoir législatif conféré sous le régime d'une loi fédérale». Il ne s'agit donc pas de savoir si un texte est de nature législative (question à laquelle vous répondez dans

votre lettre), mais bien si la loi sous le régime de laquelle le texte est pris prévoit l'exercice d'un pouvoir législatif.

Dans une lettre antérieure, soit celle du 26 juillet 1993, vous acceptiez que le décret modifiant la date d'entrée en vigueur du règlement précité ne représentait pas l'exercice d'une prérogative, qu'il avait été pris aux termes de l'alinéa f) de la définition d'«arme prohibée» du paragraphe 84(1), du paragraphe 90(3.2) et de l'alinéa 116(1)i) du Code criminel. Il faut donc décider si ces dispositions prévoient l'exercice d'un pouvoir législatif par le gouverneur en conseil. Je crois que vous en conviendrez avec moi. Cela étant, il s'ensuit que le décret enregistré sous le numéro TR/92-229 a été pris «dans l'exercice d'un pouvoir législatif conféré sous le régime d'une loi fédérale» et qu'il représente donc un «règlement» au sens de la Loi sur les textes réglementaires. Encore une fois, je souligne que, selon la définition, il n'est pas nécessaire qu'un texte soit de nature législative, mais bien qu'il ait été pris dans l'exercice d'un pouvoir législatif.

Quant au passage de Dussault et Borgeat cité, je vous fais remarquer qu'il y est question d'approuver ou de prendre un règlement. Or, il est question ici d'une disposition établissant la date à laquelle entre en vigueur un règlement. Fait plus important, vous aurez sans doute remarqué que le texte cité figure dans la partie traitant des textes ayant exceptionnellement un caractère réglementaire. Comme cela l'indique, les auteurs discutent de textes qui, bien qu'ils n'aient pas les caractéristiques habituelles de textes de nature législative, sont néanmoins réputés être d'une nature législative. C'est peut-être en reconnaissance de l'existence de cette catégorie de textes que le Parlement n'a pas, dans la définition du règlement qui figure dans la Loi sur les textes réglementaires, adopté le critère théorique auquel vous faites allusion dans votre lettre, évitant ainsi d'avoir à examiner chaque article d'un projet de règlement pour décider s'il est vraiment de nature législative. Il a préféré parler du genre de pouvoir conféré par une loi habilitante comme critère pour établir l'état des textes pris sous le régime de ce pouvoir. Comme je le soulignais dans ma lettre du 12 août 1993, la Loi sur les textes réglementaires reconnaît elle-même que la date d'entrée en vigueur d'un règlement fait partie du règlement (point auquel vous ne vous êtes pas arrêtée dans votre réponse).

J'attire votre attention sur les difficultés qu'il y aurait à examiner chaque disposition d'un règlement projeté pour décider s'il établit des normes ou des normes de conduite établissant la manière d'exercer des droits et de s'acquitter de responsabilités. Pour n'en donner qu'un ou deux exemples, votre approche signifierait que la modification visant à changer le titre d'un règlement n'aurait pas à être enregistrée puisqu'une telle modification n'a pas de contenu normatif. De la même



façon, une modification visant à renuméroter divers articles n'aurait pas à être enregistrée. Cette approche a l'inconvénient d'ignorer qu'une modification porte toujours sur un texte principal, sur le «texte réglementaire», et que, lorsque ce texte réglementaire a été pris dans l'exercice d'un pouvoir législatif, toute modification qui lui est faite doit aussi être considérée comme ayant été prise dans l'exercice d'un pouvoir législatif. Voilà qui explique pourquoi le Parlement adopterait un critère qui exige de se demander si le pouvoir en vertu duquel le délégué agit est un «pouvoir législatif». Le seul cas où l'on pourrait se demander si un texte pris dans l'exercice d'un pouvoir législatif est lui-même de nature législative est celui où le délégué aurait illégalement transformé son pouvoir législatif en pouvoir administratif.

Je vous saurais gré de revenir sur votre décision à la lumière de ce qui précède.

Entre-temps, agréez, Madame, mes salutations sincères.

Le conseiller juridique principal,

François-R. Bernier

Monsieur François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

TRADUCTION

OBJET : Décret modifiant le Décret C.P. 1992-1660 qui établit  
la date d'entrée en vigueur du Règlement sur le  
contrôle des chargeurs grande capacité  
Dossier du BCP : 0/94-150

Le 9 mars 1995

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 1<sup>er</sup> septembre 1994  
adressée à M<sup>me</sup> Ginette Williams concernant le décret précité.

Nous avons revu le dossier comme vous nous le suggériez et nous  
convenons avec vous qu'il est préférable d'établir les  
dispositions d'entrée en vigueur dans le règlement plutôt que  
dans les décrets d'accompagnement. Au cours des prochains mois,  
le BCP(J) décidera de la façon de mettre en oeuvre cette  
pratique. J'espère que cette réponse sera satisfaisante.

Agréez, Monsieur, mes salutations les meilleures.

La conseillère juridique de  
l'Unité des affaires du Cabinet  
et du Parlement,

Lisette Lafontaine  
(952-7335)

c.c. : M<sup>me</sup> Ginette Williams





## APPENDIX D

TRANSDUCTIONNOTE ON SOR/91-567, CANADA BUSINESS CORPORATIONS REGULATIONS,  
AMENDMENT

The correspondence concerning this amendment deals with section 265 of the Canada Business Corporations Act, and with item 2j) of Schedule II of the Regulations.

Section 265 of the Act reads:

265.(1) If a certificate containing an error is issued to a corporation by the Director, the directors or shareholders of the corporation shall, on the request of the Director, pass the resolutions and send to him the documents required to comply with this Act, and take such other steps as the Director may reasonably require, and the Director may demand the surrender of the certificate and issue a corrected certificate.

Item 2j) of Schedule II of the Regulations states that the fee payable for "a corrected certificate issued pursuant to subsection 265(1)" is the "same fee as would be payable for the certificate it replaces".

Initially, counsel for the Committee wanted to find out whether section 265(1) was used in cases where the error was made by the Corporations Directorate, as it seemed unfair to ask the clients to pay the fees mentioned in item 2j). The reply to this question was that no fees were payable for correction of a certificate that was required as a result of an error made by the Director's office.

Correspondence exchanged at that time and supporting documentation provided by the department lead to a wider discussion of the following matters: the meaning of section 265(1) of the Act, the date on which the fees provided under item 2j) were first collected, and the wording of item 2j).

The issue of the meaning of section 265(1) came up in light of the principal reason for imposing fees for certificate correction. The Regulatory Impact Analysis Statement accompanying SOR/91-567 states: "the introduction of a correction fee will ... discourage frivolous correction applications and reestablish the correction procedure as an exceptional one, as originally intended." Counsel for the Committee was of the view that, according to the wording of section 265(1), it was up to the Director to initiate a correction and that, unless the Director directed that a correction be made, there was simply no basis for making one. After a rather unconvincing attempt (in Ms. Walsh's letter dated March 8, 1993) to show that the Act enabled clients to ask for and obtain a correction to their

certificate, the Department struggled to explain in its letter dated January 25, 1994 that the Director may "ask for the correction of errors brought to his attention by the client." The Department even suggested amending section 265(1) to provide for this explicitly. One wonders how this will help make the correction procedure an exceptional one. At any rate, the end result of the Department's interpretation, poorly expressed though it was, was consistent with the legislation and, therefore, the matter may be considered settled.

Another issue brought up in the correspondence touched on the date on which fees were first collected. SOR/91-567 came into effect the day of its registration - October 3, 1991. The Department confirmed that it did not begin collecting fees until June 8, 1992. The clients who received corrected certificates free of charge during that period therefore have a debt owing to the Crown. Since the Department does not intend to demand payment, a remission order appears necessary in order to remedy the situation. The Department justified its position by claiming that, despite prepublication of the notice that fees would be imposed, "the government should first and foremost inform its clients more adequately of the new practice", and brushed aside the idea of a remission order in its letter dated January 25, 1994:

[trans] In these times of empowerment when managers are encouraged to take the appropriate measures in the taxpayers' best interests, the person concerned made a decision (wrongly, we all agree) that was unsound from a strictly legal point of view but was probably justifiable from an administrative standpoint. Moreover, given the modest sums involved, I do not think a remission order would be necessary in this case.

What else can we say, except that this is a flagrant case of illegal administrative behaviour. The passage by the Governor in Council of regulations providing for the collection of fees for certificate correction is a legislative measure that must be complied with, not only by those obtaining corrected certificates, but also by the public servants who are responsible for issuing them.

Counsel for the Committee also pointed out to the Department that, in order to express the government's true intentions, the current wording of item 2j) of Schedule II of the Regulations should state that fees are only payable if the correction was required because of an error made by the client. The Department has promised to rectify this with an amendment.

February 10, 1994

## ANNEXE D

## NOTE SUR LE DORS/91-567, RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS DE RÉGIME FÉDÉRAL - MODIFICATION

La correspondance concernant cette modification porte sur l'article 265(1) de la Loi sur les sociétés par actions et l'article 2j) de l'annexe II du Règlement.

Voici le texte de ces deux dispositions. D'abord l'article 265(1) de la Loi:

265.(1) En cas d'erreur dans le certificat délivré à une société, le directeur peut demander à ses administrateurs ou actionnaires de prendre toute mesure raisonnable, et notamment d'adopter les résolutions et de lui envoyer les documents se conformant à la présente loi; en outre, le directeur peut exiger la restitution du certificat et délivrer un certificat rectifié.

Et le texte de l'article 2j) de l'annexe II du Règlement énonce que le droit à payer pour un "certificat rectifié délivré en vertu du paragraphe 265(1)" est "le droit payable pour le certificat qu'il remplace".

Au départ, les conseillers du Comité ont voulu savoir si l'article 265(1) était utilisé dans des cas où l'erreur à corriger découlait d'une faute de la Direction générale des corporations, auquel cas il pouvait sembler inéquitable de demander aux usagers de payer les droits prévus à l'article 2j). La réponse à cette question est qu'il n'y a aucun droit à payer lorsqu'il s'agit de corriger une telle erreur.

La correspondance échangée à cette occasion et les documents fournis par le ministère à l'appui de sa réponse ont fait en sorte que la discussion s'est élargie aux questions suivantes: le sens de l'article 265(1) de la Loi, la date à partir de laquelle les droits prévus à l'article 2j) ont commencé à être perçus et la rédaction de ce dernier article.

La question du sens à donner à l'article 265(1) s'est posée à la lumière du motif principal pour lequel des droits ont été imposés pour la correction de certificats. Comme le dit le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation accompagnant le DORS/91-567, l'"imposition de droits ... permettra ... de réduire le nombre de demandes frivoles et de rétablir (sic) la correction de certificats comme une procédure exceptionnelle tel qu'initialement voulu." La réaction des conseillers du Comité a été de dire que selon le libellé de l'article 265(1), l'initiative en la matière revient au directeur et que, par conséquent, tant que le directeur ne demande pas une correction, il n'y a pas lieu



d'en effectuer une. Après une tentative fort peu convaincante de démontrer, dans la lettre de Mme Walsh du 8 mars 1993, que la Loi accordait un droit à obtenir la correction d'un certificat, le ministère s'est évertué dans la lettre du 25 janvier 1994 à expliquer que le directeur peut "demander la correction d'erreurs portées à son attention par le client". Le ministère propose même de modifier l'article 265(1) pour prévoir cela expressément. On peut se demander en quoi cela va contribuer à faire de la correction de certificats une mesure exceptionnelle. À tout événement, l'interprétation du ministère, aussi mal articulée soit-elle, aboutie à un résultat conforme à l'état du droit et, pour cette raison, il est suggéré de considérer la question réglée.

Une autre question abordée dans la correspondance a trait à la date à laquelle les droits ont commencé à être perçus. Le DORS/91-567 est entré en vigueur le jour de son enregistrement, soit le 3 octobre 1991. Le ministère a confirmé que les droits n'ont été perçus qu'à partir du 8 juin 1992. Les usagers qui ont obtenu sans frais des certificats corrigés entre temps ont donc une dette envers la Couronne. Comme le ministère n'entend pas en exiger le paiement, un décret de remise paraît nécessaire pour régulariser la situation. Prétendant que malgré une publication préalable de la proposition d'imposer des droits "le gouvernement devait d'abord et avant tout informer plus adéquatement les clients de cette nouvelle pratique", le ministère justifie sa décision et repousse du revers de la main la prise d'un décret de remise de la façon suivante dans sa lettre du 25 janvier 1994:

Dans cette ère d'habilitation où les gestionnaires sont encouragés à prendre les mesures appropriés dans le meilleur intérêt des contribuables, la personne concernée s'est autorisée (à tort, nous en convenons tous) à prendre une décision boiteuse d'un point de vue strictement légal, mais probablement justifiable d'un point de vue administratif. Aussi, compte tenu du peu d'argent que cela implique, je ne crois pas qu'un décret de remise soit ici nécessaire.

Quoi ajouter, sinon que l'on est en présence d'un cas patent de comportement administratif illégal. En effet, l'adoption par le gouverneur en conseil du Règlement prévoyant la perception de droits pour la correction de certificats constitue une mesure législative qui doit être respectée non seulement par ceux qui obtiennent des certificats, mais également par les fonctionnaires chargés de les émettre.

Les conseillers du Comité ont aussi fait remarquer au ministère que la rédaction actuelle de l'article 2j) de l'annexe II du Règlement devrait, pour exprimer véritablement l'intention du gouvernement, prévoir que les droits ne sont payables que si la correction effectuée a été rendue nécessaire par suite d'une erreur du client. Une modification a été promise pour régler cela.

JR/mg.

Le 10 février 1994

## APPENDIX E



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751

October 20, 1993

Harry S. Swain, Esq.  
Deputy Minister,  
Department of Consumer  
and Corporate Affairs,  
235 Queen Street,  
11th Floor,  
OTTAWA, Ontario

Dear Mr. Swain:

Our File: SOR/93-235, Department of Consumer and Corporate  
Affairs Omnibus Amendment Order,  
1993-2

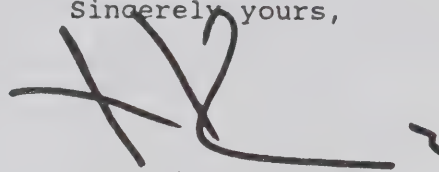
I have reviewed the referenced instrument prior to its submission to the Standing Joint Committee and shall appreciate being advised of the grounds on which it was considered appropriate to enact these amendments to the parent statutes under the omnibus order process. I remind you that omnibus orders are to be used, apart from amendments agreed upon by the Executive and the Standing Joint Committee, only for amendments of a technical nature in the legislative sense, to wit amendments that correct errors in translation, minor inconsistencies, typographical errors or amendments that provide technical clarifications.

Secondly, I note that the referenced instrument deletes the previous reference standards for measurement of length and substitute therefor the following: "1. The national standard of length for Canada as designated by the National Research Council of Canada." Section 11(1) of the Weights and Measures Act provides that the reference standards for use in Canada are those described in Schedule IV and section 11(2)(a) provides that the Governor in Council may, by order, amend Schedule IV "by adding thereto any standard that is to be used as a reference standard".

It seems to me that Schedule II of the referenced Order fails to describe a reference standard for measurement of length. Rather, the relevant item delegates to the National Research Council the authority which Parliament delegated to the Governor in Council. If this is a correct assessment of this provision, it follows that it is ultra vires the Weights and Measures Act.

I look forward to receiving your advice with respect to the above and remain,

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'FR', with a long horizontal stroke extending to the right.

François-R. Bernier  
General Counsel

c.c.: Ms. Ginette Williams, Q.C.  
Senior General Counsel  
Privy Council Office

James K. Martin, Esq.  
Director  
Regulatory Affairs Division

mg.





Industry and Science  
Canada

Industrie et Sciences  
Canada

Deputy Minister

Sous-ministre

Ottawa, Canada  
K1A 0H5

NOV - 9 1993

Mr. François Bernier  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

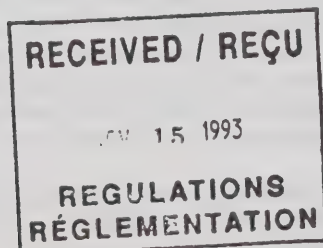
Dear Mr. Bernier:

Re: SOR/93-235, Department of Consumer and Corporate  
Affairs Omnibus Amendment Order, 1993-2  
- Our Files 7100-13, 9050-1

I am responding to your enquiry to me dated October 20, 1993, regarding the designation of a new standard for length in the above order. You state that you regard Schedule II of the referenced order, which amends Schedule IV of the Weights and Measures Act, as ultra vires as an improper delegation of the authority to prescribe a reference standard.

I am advised that Schedule II is not a delegation of authority to prescribe a standard. Rather, it is an incorporation by reference of data produced by an iodine-stabilized, helium-neon laser that accurately produces metric measures in accordance with internationally accepted procedures and the definition of a metre set out in the Weights and Measures Act. This laser was brought into existence by the National Research Council of Canada for the purpose of making accurate measurements. As such, the measurement of length that it has produced is data suitable for incorporation by reference as the national standard of length.

Sincerely yours,



Harry Swain

Canada



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSC C THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONA S LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751

November 19, 1993

Harry S. Swain, Esq.  
Deputy Minister,  
Department of Consumer  
and Corporate Affairs,  
235 Queen Street,  
11th Floor,  
OTTAWA, Ontario

Dear Mr. Swain:

Our File: SOR/93-235, Department of Consumer and Corporate  
Affairs Omnibus Amendment Order,  
1993-2

Your Files: 7100-13, 9050-1

I have your letter of November 9, 1993 for which I  
thank you.

You write that you were advised "that Schedule II  
is not a delegation of authority to prescribe a standard"  
but that it is "an incorporation by reference of data  
produced by an iodine-stabilized, helium-neon laser that  
accurately produces metric measures in accordance with  
internationally accepted procedures and the definition of a  
metre set out in the Weights and Measures Act." It is  
incomprehensible to me that anyone who understands the  
concept of referential incorporation would describe that  
portion of Schedule IV following the heading "For Measure-  
ment of Length" as involving a referential incorporation.

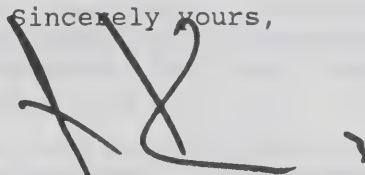
The Governor in Council is required by the Act to  
describe the reference standards for use in Canada. The  
provision in issue reads as follows:

1. The national standard of length for Canada as designated by the National Research Council of Canada.

It is impossible to read this provision as amounting to the description of a standard either directly or by way of referential incorporation. It may well be that the standard designated by the National Research Council will be that produced by an iodine-stabilized, helium-neon laser but it could be anything else that the Council chooses to designate including the length of your Minister's foot. In short, the national standard of length for Canada will be whatever standard is chosen by the National Research Council. The Act contemplates that the Governor in Council may add standards to Schedule IV which standards are to be described in that Schedule. The provision I queried does not constitute a standard description. It merely identifies the body to whom the task of describing or "designating" a standard has been unlawfully delegated.

I would ask that you reconsider your earlier reply on this matter and remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'FR', with a long horizontal stroke extending to the right.

François-R. Bernier  
General Counsel

mg.





Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Industry Canada  
Legal Services,  
Place du Portage I  
22nd Floor,  
50 Victoria Street  
Hull, Québec, K1A 0C9

Telephone: (819) 997-3325  
Facsimile: (819) 953-9267

December 20, 1993

Mr. François Bernier  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier

Re: SOR/93-235, Department of Consumer and Corporate Affairs  
Omnibus Amendment Order, 1993-2  
- Our Files 7100-13, 9050-1

I am responding to your enquiry to Harry Swain, the Deputy Minister at Industry Canada dated November 19, 1993, which responds to his letter of November 9, 1993, and to your letter to me dated December 8, 1993, relating to the designation of a new official national standard for length in the above order.

I note your objection to the inclusion of this type of amendment in an Omnibus Amendment Order. It was included in the belief that it was a housekeeping matter that did not affect substantive rights and, therefore, was an appropriate amendment. However, your interpretation of the purpose of these orders has been noted and will be applied in the future.

I advise that Legal Services, the Privy Council Office (Justice) and the Legal Metrology Branch are developing alternative wording that will replace the wording to which you have objected.

If you have any further questions or concerns in this matter, I can be reached at the above telephone number.

Sincerely yours,

Francine Matte, Q.C.

RECEIVED / REÇU

DEC 23 1993

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Canada



Department of Justice    Ministère de la Justice  
Canada                      Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8

Room 634  
Place 222  
222 Queen Street

May 10, 1994

Mr. François-R. Bernier, General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny  
of Regulations  
c/o The Senate  
140 Wellington Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

RE: Department of Consumer and Corporate Affairs Omnibus  
Regulatory Amendment Order, 1993-02;  
PCO-J File No. 93-377-01; SOR/93-2345

Thank you for your letter of October 20, 1993, drawing my attention to the concerns expressed in the first paragraph of your attached letter of the same date to Mr. Swain. I apologize for the delay in responding to your concerns.

You suggest that it was not appropriate to include the above-noted amendments, which affected changes to the parent statute, in the omnibus order process. Although section 11 of the *Weights and Measures Act* provides authority for the Governor in Council to amend Schedule IV to that Act, I agree that given the substantive nature of the amendments, they should not have been included in the omnibus process. It would have been more appropriate to deal with these amendments as an ordinary regulatory initiative, thereby ensuring that there was an opportunity for the public to review the proposed changes with the benefit of an individual Regulatory Impact Analysis Statement. However, the fact that the amendments were not appropriately dealt with in the omnibus process does not, in our opinion, affect the legal validity of the amendments.

Canada

RECEIVED / REÇU

MAY 18 1994

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Thank you for drawing this matter to my attention. I assure you that my office will continue to endeavour to respect the parameters of the omnibus process.



Ginette Williams, Q.C.  
Senior General Counsel  
Privy Council Office  
Section  
(Tel: 957-0065)  
(Fax: 941-2322)

c.c. M. Ann Sunahara



## ANNEXE E

Le 20 octobre 1993

**TRADUCTION**

Monsieur Harry S. Swain  
Sous-ministre  
Ministère de la Consommation  
et des Affaires commerciales  
235, rue Queen  
11<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)

Notre dossier : DORS/93-235, Décret général de modification, 1993-2  
(ministère de la Consommation et des Affaires commerciales)

Monsieur,

J'ai examiné le texte réglementaire cité en objet avant le soumettre au Comité mixte permanent et je vous saurais gré de m'expliquer pourquoi il a été jugé valable de promulguer ces modifications à la Loi habilitante, en vertu du processus général de modification. Je vous rappelle que les décrets généraux de modification doivent servir, mis à part les décrets dont l'exécutif et le Comité mixte permanent ont convenu, uniquement pour les modifications de nature technique au sens juridique, c'est-à-dire les modifications corrigeant des erreurs de traduction, des incohérences mineures, des erreurs typographiques ou des modifications qui apportent des précisions d'ordre technique.

Deuxièmement, je remarque que le texte réglementaire en question supprime l'ancien étalon de référence pour la mesure de longueur et le remplace par ce qui suit : «1. L'étalon national de longueur du Canada, désigné par le Conseil national de recherches du Canada.» Le paragraphe 11(1) de la Loi sur les poids et mesures prévoit que les étalons de référence en usage au Canada sont ceux qui sont décrits à l'Annexe IV et l'alinéa 11(2)a) porte que le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'Annexe IV «par adjonction d'étalons destinés à servir d'étalons de référence.»

Il me semble que l'Annexe II du décret en question ne décrit nullement un étalon de référence pour la mesure de longueur. L'Annexe délègue plutôt au Conseil national de recherches le pouvoir que le Parlement a délégué au gouverneur en conseil. Si cette perception de la disposition est juste, cela rend ultra vires la Loi sur les poids et mesures.

Dans l'attente de vos observations sur cette question, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier  
conseiller juridique

c.c.: Mme Ginette Williams, c.r.  
Conseiller juridique principal  
Bureau du Conseil privé

James K. Martin  
Directeur  
Division des affaires réglementaires

# TRADUCTION

Le 9 novembre 1993

Monsieur François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
A/S du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

**Objet : DORS/93-235, Décret général de modification, 1993-2  
(ministère de la Consommation et des Affaires commerciales) -  
Nos dossiers 7100-13, 9050-1**

La présente fait suite à la demande d'observations que vous m'avez adressée le 20 octobre 1993, concernant la désignation d'un nouvel étalon de référence dans le décret cité en objet. Vous dites que vous considérez l'Annexe II du décret, qui modifie l'Annexe IV de la Loi sur les poids et mesures, comme ultra vires, parce qu'il s'agit d'une délégation de pouvoir inapproprié pour prescrire un étalon de référence.

On m'affirme que l'Annexe II n'est pas une délégation de pouvoir pour prescrire un étalon. Il s'agirait plutôt de l'inclusion par renvoi, de données produites par un laser à hélium-néon, stabilisé à l'iode, qui produit des mesures métriques exactes, conformément à des procédures acceptées à l'échelle internationale et à la définition d'un mètre établie dans la Loi sur les poids et mesures. Ce laser a été construit par le Conseil national de recherches dans le but de prendre des mesures exactes. En tant que tel, la mesure de longueur qu'il fournit contient des données qui peuvent être incluses par renvoi en tant que étalon national de longueur.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Harry Swain



TRADUCTION

Le 19 novembre 1993

Monsieur Harry Swain  
Sous-ministre  
Ministère de la Consommation  
et des Affaires commerciales  
235, rue Queen  
11<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)

Notre dossier : DORS/93-235, Décret général de modification, 1993-2  
(ministère de la Consommation et des Affaires commerciales)  
Vos dossiers : 7100-13, 9050-1

---

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 9 novembre 1993.

Vous dites qu'on vous a affirmé «que l'Annexe II n'est pas une délégation de pouvoir pour prescrire un étalon», mais qu'il s'agit plutôt de «l'inclusion par renvoi, de données produites par un laser à hélium-néon, stabilisé à l'iode, qui produit des mesures métriques exactes, conformément à des procédures acceptées à l'échelle internationale et à la définition d'un mètre établie dans la Loi sur les poids et mesures.» C'est pour moi difficile à comprendre que quelqu'un qui comprend la notion d'une inclusion par renvoi puisse décrire cette partie de l'Annexe IV qui suit le titre «Mesure de longueur» comme une inclusion par renvoi.

Le gouverneur en conseil est tenu par la loi de décrire les étalons de référence en usage au Canada. La disposition en question se lit comme suit :

1. L'étalon national de longueur du Canada, désigné par le Conseil national de recherches du Canada.

Il est impossible de considérer cette disposition comme une description d'un étalon, soit directement soit au moyen d'une inclusion par renvoi. Il se pourrait bien que l'étalon désigné par le Conseil national de recherches sera celui produit par un laser à hélium-néon, stabilisé à l'iode, mais il pourrait s'agir de n'importe quoi, c'est-à-dire ce que le Conseil choisira de désigner, y compris la longueur du pied de votre ministre. En bref, l'étalon national de longueur du Canada sera n'importe quel étalon que choisira le Conseil national de recherches. La Loi prévoit que le gouverneur en conseil peut ajouter des étalons à l'Annexe IV, lesquels doivent être décrits dans cet Annexe. La disposition que je mets en doute ne correspond nullement à la description d'un étalon. Elle ne fait que déterminer l'organisme à qui la tâche de décrire ou de «désigner» un étalon a été déléguée.

Je vous demanderais de reconsidérer votre réponse antérieure sur cette question et je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier  
conseiller juridique

TRADUCTION

Industrie Canada  
Services juridiques  
Place du Portage I  
22<sup>e</sup> étage  
50, rue Victoria  
Hull (Québec)

Téléphone : (819) 997-3325  
Télécopieur : (819) 953-9267

Le 20 décembre 1993

Monsieur François Bernier  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
A/S du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : DORS/93-235, Décret général de modification, 1993-2  
(ministère de la Consommation et des Affaires commerciales) -  
Nos dossiers 7100-13, 9050-1

Monsieur,

La présente fait suite à la lettre que vous avez fait parvenir à M. Harry Swain, sous-ministre d'Industrie Canada, le 19 novembre 1993, laquelle répondait à sa lettre du 9 novembre 1993 et à la lettre que vous m'aviez adressée le 8 décembre 1993, concernant la désignation d'un nouvel étalon national et officiel de longueur dans le décret susmentionné.

Je prends note de votre objection à l'inclusion de ce type de modification dans un décret général. La modification avait été ainsi incluse parce que nous étions persuadés qu'il s'agissait uniquement d'une affaire d'ordre administratif qui ne touchait pas le droit positif et qu'il était par conséquent approprié de procéder de cette façon. Nous avons cependant pris note de votre interprétation du but de ces décrets et nous en tiendrons compte à l'avenir.

Je désire vous signaler que les Services juridiques, le Bureau du Conseil privé (Justice) et la Direction de la métrologie légale sont en train de trouver une nouvelle formulation qui remplacera celle contre laquelle vous vous élevez.

Si vous avez d'autres questions ou préoccupations à ce sujet, vous pouvez me joindre au numéro de téléphone susmentionné. Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Francine Matte, c.r.

Pièce 634  
Poste 222  
222, rue Queen

**TRADUCTION**

Le 10 mai 1994

Monsieur François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

OBJET : **Décret général de modification, 1993-2 (ministère de la  
Consommation et des Affaires commerciales);  
Référence du BCP-J : 93-377-01; DORS/93-235**

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 20 octobre 1993 dans laquelle vous me signaliez les déficiences décrites au premier paragraphe de votre lettre du même jour à M. Swain, que vous aviez jointe à la mienne. Je vous prie d'excuser le temps que j'ai mis à vous répondre.

Vous laissez entendre qu'il n'était pas indiqué de soumettre les modifications susmentionnées, qui visaient la loi habilitante, à la procédure de modification générale. L'article 11 de la *Loi sur les poids et mesures* autorise le gouverneur en conseil à modifier l'Annexe IV de cette loi, mais je conviens que comme ce sont des modifications de fond, elles n'auraient pas dû être traitées dans le cadre de cette procédure. Il aurait été préférable de les proposer dans un projet de modification courant, ce qui aurait donné au public l'occasion de les examiner et d'avoir accès à un Résumé de l'étude d'impact de la réglementation. Cela dit, le fait que les modifications n'aient pas reçu le traitement qui aurait été indiqué ne réduit pas, à nos yeux, leur validité juridique.



Je vous remercie de m'avoir signalé cette affaire. Veuillez croire que mon bureau continuera de respecter les paramètres de la procédure de modification générale.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Ginette Williams, cr  
Avocat général principal  
Bureau du Conseil privé  
Section Justice  
(Téléphone : 957-0065)  
(Télécopieur : 941-2322)

C.c. : Ann Sunahara



## APPENDIX F



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.  
GHISLAIN LABEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

February 21, 1995

Ms. Lisette Lafontaine,  
Counsel,  
Cabinet and Parliamentary Affairs,  
Department of Justice,  
Room 304 - Justice Building,  
239 Wellington Street,  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8

Dear Ms. Lafontaine:

Our Files: SOR/93-263, Approved Screening Devices Order,  
amendment  
SOR/94-193, Approved Screening Devices Order,  
amendment  
SOR/94-423, Approved Screening Devices Order,  
amendment  
SOR/94-422, Approved Breath Analysis Instruments  
Order, amendment  
SOR/94-572, Approved Breath Analysis Instruments  
Order, amendment

---

I have reviewed the referenced instruments, and note that each of these amendments was registered under the "SOR" designation, indicating that they were considered to be regulations for purposes of the Statutory Instruments Act. I also note, however, that both the original Approved Breath Analysis Instruments Order and Approved Screening Devices Order were registered under the "SI" designation, as were all amendments to these Orders which preceded those in question. Moreover, in her letter of October 22, 1993, Ms. Ginette Williams, Senior General Counsel, Privy Council Office Section, indicated in connection with one such earlier amendment to the Approved Breath Analysis Instruments Order (SI/93-61) that publication of orders made pursuant to subsection 254(1) of the Criminal Code was



as a consequence of its being authorized by the Clerk of the Privy Council pursuant to section 14 of the Statutory Instruments Regulations, there being no legislative requirement that such orders be published in the Canada Gazette. (This despite the fact that the amendment to the Approved Screening Devices Order made by SOR/94-423 had already been registered on May 17, 1993.)

In view of this advice, and given the manner in which orders made pursuant to subsection 254(1) of the Criminal Code have been dealt with in the past, it would be appreciated if you could advise as to the reasons for which it has now been concluded that such amendments are in fact "regulations" for purposes of the Statutory Instruments Act. I remain

Yours sincerely,



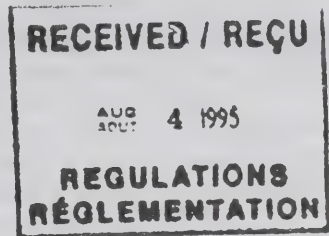
Peter Bernhardt  
Counsel

/al



Department of Justice    Ministère de la Justice  
Canada    Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8



01 AOUT 1995

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Your files: SOR/93-263; SOR/94-193; SOR/94-423  
SOR/94-422; SOR/94-572

Thank you for your letter of June 28, 1995 concerning amendments to the Approved Screening Devices Order and amendments to the Approved Breath Analysis Instruments Order.

Following your letter of March 7, 1995 on this subject, Ms. Lafontaine had asked the Privy Council Office Section of the Department of Justice to provide reasons for classifying these instruments as regulations. Attached is a note from Ms. Legault to Ms. Lafontaine providing such explanation.

I trust you will find it satisfactory.

Yours sincerely,

Mario Dion  
Associate Deputy Minister  
Civil Law and Corporate Management

Canada

## DEPARTMENT OF JUSTICE

TRANSDUCTION

June 22, 1995

Ms Lisette Lafontaine  
Counsel  
Cabinet and Parliamentary Affairs Unit  
Department of Justice  
239 Wellington, Room 304  
Ottawa  
K1A 0H8

RE: Approved Screening Devices Order, amendment, SOR/93-263,  
SOR/94-193 and SOR/94-423  
Approved Breath Analysis Instruments Order, amendment,  
SOR/94-422, SOR/94-572  
Our ref.: O/95-44

---

Dear Ms Lafontaine:

This is in response to your request for a legal opinion on a letter from Peter Bernhardt regarding the amendments to the *Approved Screening Devices Order* and the *Approved Breath Analysis Instruments Order*, cited above. In his letter, Mr Bernhardt asks about the reasons for the change in designation of these orders: previously designated "SI", they were redesignated "SOR" when most recently amended, which indicates that they are now considered to be regulations within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

The *Approved Screening Devices Order* and the *Approved Breath Analysis Instruments Order* were made under the respective definitions of "approved screening device" and "approved breath analysis instrument" in subsection 254(1) of the *Criminal Code*. The question to be resolved is whether these orders are legislative in nature.

1. *Approved Breath Analysis Instruments Order*

The definition of "approved instrument" in subsection 254(1) of the *Criminal Code* provides for the approval by order of the Attorney General of Canada for purposes of section 258 of an instrument of a type designed to receive and make an analysis of a person's breath in order to measure the concentration of alcohol in that person's blood. Hence the need for the *Approved Breath Analysis Instruments Order*, which lists 11 types of breathalysers approved for purposes of section 258.



The Order is part of the legislative regime provided for by the *Criminal Code*. Under subsection 258(1), in any proceedings under section 253<sup>1</sup> and when breath samples have been taken from the accused pursuant to a demand as set out in subsection 254(3) -- a peace officer who believes on reasonable and probable grounds that a person is committing an offence under section 253, or at any time in the preceding two hours did commit an offence under section 253, as a result of consumption of alcohol, may require a breath sample to be provided -- evidence of the results of the breath-sample analyses is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the concentration of alcohol in the blood of the accused at the time when the offence is alleged to have been committed, as long as each sample was received from the accused directly into an approved instrument operated by a qualified technician (paragraph 258(1)(c)). A certificate from a qualified technician is evidence of the facts alleged in that certificate without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate, as long as the certificate states that the analysis of each of the samples has been made by means of an approved instrument and that each sample was received from the accused directly into an approved instrument operated by the technician (paragraph 258(1)(g)).

Section 258 thus on the one hand creates a rebuttable presumption as to the accused's blood-alcohol level at the time the offence was apparently committed, and on the other gives a breathalyser analysis certificate issued by a qualified technician probative force as to the facts alleged, i.e. the accused's blood-alcohol level. The *Approved Breath Analysis Instruments Order*, which approves the instruments designed to receive a breath sample from a person and analyze it with a view to determining that person's blood-alcohol level, is therefore part of the overall legislative regime provided for by the *Criminal Code*. In other words, it is an integral part of the generally applicable standard given force of law in the *Criminal Code* and is thus of a legislative nature according to the criteria formulated by the Supreme Court of Canada in the *Manitoba Language Rights Reference*, [1992] 1 SCR 212. As the Supreme Court made clear in *Sinclair v. Quebec (Attorney General)*, [1992] 1 SCR 579, a legislative instrument cannot be split up into separate fragments and the claim then made that one of the fragments, considered in isolation, is not of a

---

1

"253. Every one commits an offence who operates a motor vehicle or vessel or operates or assists in the operation of an aircraft or of railway equipment or has the care or control of a motor vehicle, vessel, aircraft or railway equipment, whether it is in motion or not,

(a) while the person's ability to operate the vehicle, vessel, aircraft or railway equipment is impaired by alcohol or a drug; or

(b) having consumed alcohol in such a quantity that the concentration in the person's blood exceeds eighty milligrams of alcohol in one hundred millilitres of blood."

legislative nature. So the *Approved Breath Analysis Instruments Order* cannot be isolated from the rest of the regime and labelled administrative in nature. It is an integral part of the whole legislative regime provided for by the *Criminal Code*; its nature is thus the same as that of the whole. Consequently it is of a legislative nature and must be considered a regulation within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

## 2. Approved Screening Devices Order

The definition of "approved screening device" in subsection 254(1) of the *Criminal Code* provides for the approval by order of the Attorney General of Canada for purposes of section 254 of a device of a type designed to ascertain the presence of alcohol in a person's blood. Hence the need for the *Approved Screening Devices Order*, which lists four types of screening devices approved for purposes of section 254.

This Order too is part of the legislative regime provided for by the *Criminal Code*. Under subsection 254(2), a peace officer who reasonably suspects the presence of alcohol in the body of a person operating a motor vehicle, vessel, aircraft or railway equipment may require that person to provide whatever breath sample the peace officer deems necessary to enable a proper analysis of the breath to be made by means of an approved screening device.

Consultation with the Criminal Law Policy Section indicates that if the person fails the test of analysis by an approved screening device, the peace officer has reasonable grounds to believe that a person is committing an offence under section 253, or at any time in the preceding two hours did commit an offence under section 253, as a result of consumption of alcohol, and he may then, under subsection 254(3), require that person to provide such samples of breath as in the opinion of a qualified technician are necessary to enable proper analysis to be carried out to determine the person's blood-alcohol levels. These samples are taken using a breathalyser, and evidence of the results of the analyses is proof -- under section 258, subject to the conditions there set out, and in the absence of evidence to the contrary -- of the concentration of alcohol in the blood of the accused at the time the offence under section 253 is alleged to have been committed.

The *Approved Screening Devices Order*, which approves the devices designed to detect the presence of alcohol in a person's blood, is therefore part of the overall legislative regime provided for by the *Criminal Code*. It is the results obtained by using these approved devices that entitle the peace officer, where necessary, to require as set down in subsection 254(3) that a person provide a breath sample making it possible to determine the person's blood-alcohol level. A person refusing to comply with a peace officer's demand in these circumstances is committing an offence under subsection 254(5). If the person

does comply, evidence of the results of the analyses are proof of the concentration of alcohol in the person's blood under section 258.

This Order is thus an integral part of the generally applicable standard given force of law in the *Criminal Code* and is consequently of a legislative nature according to the criteria formulated by the Supreme Court of Canada in the *Manitoba Language Rights Reference*, [1992] 1 SCR 212. As in the case of the *Approved Breath Analysis Instruments Order*, it is clear from the Supreme Court's decision in *Sinclair v. Quebec (Attorney General)* that the *Approved Screening Devices Order* cannot be isolated from the rest of the legislative regime established by the *Criminal Code* and labelled administrative in nature. It is an integral part of the whole legislative regime provided for by the *Criminal Code*; its nature is thus the same as that of the whole. Consequently it is of a legislative nature and must be considered a regulation within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

I trust this clarifies matters satisfactorily.

Yours sincerely,

[sgd]

Josée E. Legault

General Counsel

Privy Council Office

(Justice)

(tel.: 957-0089)

(fax: (613) 941-1193)

cc: Y. Roy, General Counsel  
Criminal Law Policy Section

J.B. Desjardins, General Counsel  
Privy Council Office (Justice)



## ANNEXE F

Le 21 février 1995

TRADUCTION

M<sup>me</sup> Lisette Lafontaine  
Avocate  
Affaires du Cabinet et du Parlement  
Ministère de la Justice  
Immeuble de la Justice, pièce 304  
239, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8

Madame,

N<sup>os</sup> de nos dossiers : DORS/93-263, Arrêté sur les appareils de  
détection approuvés -  
Modification  
DORS/94-193, Arrêté sur les appareils de  
détection approuvés -  
Modification  
DORS/94-423, Arrêté sur les appareils de  
détection approuvés -  
Modification  
DORS/94-422, Arrêté sur les alcootests  
approuvés - Modification  
DORS/94-572, Arrêté sur les alcootests  
approuvés - Modification

---

J'ai examiné les modifications susmentionnées et remarqué qu'elles ont été enregistrées à l'aide de la cote DORS, ce qui indique qu'elles sont considérées comme des règlements aux fins de la Loi sur les textes réglementaires. J'ai aussi remarqué que les versions originales de l'Arrêté sur les alcootests approuvés et de l'Arrêté sur les appareils de détection approuvés étaient enregistrées à l'aide de la cote TR (texte réglementaire), comme toutes les modifications aux arrêtés antérieurs. En outre, dans sa lettre du 22 octobre 1993, M<sup>me</sup> Ginette Williams, avocate-conseil principale, Section du Bureau du conseil privé - Justice, a fait savoir relativement à l'une des modifications à l'Arrêté sur les alcootests approuvés (TR/93-61), que la publication des arrêtés rendus conformément au paragraphe 254(1) du Code criminel avait été autorisée par le greffier du Conseil Privé en vertu de l'article 14 du Règlement sur les textes réglementaires. Or la publication de ces arrêtés dans la *Gazette du Canada* n'est pas exigée par la loi (en dépit du fait que la modification à l'Arrêté sur les appareils de détection approuvés, DORS/94-423, avait déjà été enregistrée le 17 mai 1993).

Compte tenu du présent avis et de la manière dont on a procédé par le passé pour les arrêtés rendus conformément au paragraphe 254(1) du Code criminel, je vous saurais gré de me faire connaître les raisons pour lesquelles on considère maintenant que ces modifications sont en fait des «règlements» aux fins de la Loi sur les textes réglementaires.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt  
Avocat

Le 1er août 1995

M. Peter Bernhardt  
Avocat  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

N<sup>os</sup> de nos dossiers : DORS/93-263, DORS/94-193; DORS/94-423  
DORS/94-422; DORS/94-572

J'ai bien reçu votre lettre du 28 juin 1995 ayant trait à l'Arrêté sur les alcootests approuvés et à l'Arrêté sur les appareils de détection approuvés, et je vous en remercie.

À la suite de votre lettre du 7 mars 1995 à ce sujet, M<sup>me</sup> Lafontaine a demandé à la Section du Bureau du Conseil privé du ministère de la Justice de fournir les raisons pour lesquelles ces textes ont été classés comme règlements. Vous trouverez ci-joint une note dans laquelle M<sup>me</sup> Legault fournit une explication à M<sup>me</sup> Lafontaine.

En espérant que vous trouverez cette réponse satisfaisante, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Mario Dion  
Sous-ministre délégué  
Droit civil et services législatifs



Department of Justice    Ministère de la Justice  
Canada  
600-222 rue Queen  
Ottawa, Canada  
K1A 0H8

Le 22 juin 1995

Maître Lisette Lafontaine  
Conseiller juridique  
Unité des Affaires du Cabinet  
et du Parlement  
Ministère de la Justice  
Pièce 304  
239, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8

OBJET : Arrêté sur les appareils de détection approuvés - Modifications  
DORS/93-263, DORS/94-193 et DORS/94-423  
Arrêté sur les alcootests approuvés - Modifications DORS/94-422,  
DORS/94-572  
Notre dossier Q/95-44

Maître Lafontaine,

La présente fait suite à votre demande d'opinion concernant une lettre de Peter Bernhardt qui porte sur les modifications à l'*Arrêté sur les appareils de détection approuvés* et à l'*Arrêté sur les alcootests approuvés* mentionnées en rubrique. Dans sa lettre, M<sup>e</sup> Bernhardt s'enquiert des raisons qui ont motivé le changement de désignation de ces textes : auparavant désignés TR, ils ont été redésignés DORS dans leurs plus récentes modifications, ce qui indique qu'ils sont considérés comme des règlements au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

L'*Arrêté sur les appareils de détection approuvés* et l'*Arrêté sur les alcootests approuvés* ont été pris respectivement en vertu des définitions de « appareil de détection approuvé » et de « alcootest approuvé », au paragraphe 254(1) du *Code criminel*. Il s'agit de déterminer si ces arrêtés sont de nature législative.

1. L'Arrêté sur les alcootests approuvés

La définition de « alcootest approuvé », au paragraphe 254(1) du *Code criminel*, prévoit l'approbation, par arrêté du procureur général du Canada pour l'application de l'article 258, d'instruments d'un type destiné à recueillir un échantillon de l'haleine d'une personne et à en faire l'analyse en vue de déterminer son alcoolémie. D'où l'*Arrêté sur les alcootests approuvés*, qui énumère 11 types d'alcootests, approuvés pour l'application de l'article 258 du *Code criminel*.

Canada



Cet arrêté s'inscrit dans le schème législatif prévu par le *Code criminel*. En effet, en vertu du paragraphe 258(1), dans les poursuites engagées à l'égard d'une infraction prévue à l'article 253<sup>1</sup> et lorsque des échantillons de l'haleine de l'accusé ont été prélevés conformément à un ordre donné en vertu du paragraphe 254(3) —ordre de fournir un échantillon d'haleine donné par un agent de la paix qui a des motifs raisonnables de croire qu'une personne est en train de commettre, ou a commis au cours des deux heures précédentes, par suite d'absorption d'alcool, une infraction à l'article 253—, la preuve des résultats des analyses des échantillons fait foi, en l'absence de toute preuve contraire, de l'alcoolémie de l'accusé au moment où l'infraction aurait été commise si chaque échantillon a été reçu de l'accusé directement dans un alcootest approuvé et si une analyse de chaque échantillon a été faite à l'aide d'un alcootest approuvé, manipulé par un technicien qualifié. (voir l'alinéa 258(1)c)). En outre, le certificat du technicien qualifié établissant l'alcoolémie de l'accusé fait preuve des faits allégués dans le certificat sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ou la qualité officielle du signataire, si le certificat du technicien qualifié contient la mention que l'analyse a été faite à l'aide d'un alcootest approuvé et que chaque échantillon a été reçu directement de l'accusé dans un alcootest approuvé, manipulé par lui (voir l'alinéa 258(1)g).

L'article 258 crée donc, d'une part, une présomption réfutable de l'alcoolémie de l'accusé au moment où l'infraction aurait été commise et, d'autre part, confère une force probante au certificat d'alcootest du technicien qualifié quant aux faits qui y sont allégués, dont l'alcoolémie de l'accusé. L'*Arrêté sur les alcootests approuvés*, qui approuve des instruments destinés à recueillir un échantillon de l'haleine d'une personne et à en faire l'analyse en vue de déterminer l'alcoolémie de cette personne, fait donc partie du schème législatif global prévu par le *Code criminel*. En d'autres termes, il fait partie intégrante de la norme d'application générale ayant force de loi, édictée par le *Code criminel*, et est donc de nature législative, selon les critères élaborés par la Cour suprême du Canada dans le *Renvoi relatif aux droits linguistiques au Manitoba*, [1992] 1 R.C.S. 212. On ne peut en effet, comme le précise l'arrêt *Sinclair c. Québec (Procureur général)*, [1992] 1 R.C.S. 579, fragmenter artificieusement un texte législatif en parties distinctes et prétendre qu'une partie, considérée isolément, n'est pas de nature législative. On ne peut donc retrancher l'*Arrêté sur les alcootests approuvés* du reste du schème et

---

<sup>1</sup> «253. Commet une infraction quiconque conduit un véhicule à moteur, un bateau, un aéronef ou du matériel ferroviaire, ou aide à conduire un aéronef ou du matériel ferroviaire, ou a la garde ou le contrôle d'un véhicule à moteur, d'un bateau, d'un aéronef ou de matériel ferroviaire, que ceux-ci soient en mouvement ou non, dans les cas suivants :

- a) lorsque sa capacité de conduire ce véhicule, ce bateau, cet aéronef ou ce matériel ferroviaire est affaiblie par l'effet de l'alcool ou d'une drogue;
- b) lorsqu'il a consommé une quantité d'alcool telle que son alcoolémie dépasse quatre-vingts milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang.»

soutenir qu'il est de nature administrative. Cet arrêté fait partie intégrante de l'ensemble du plan législatif prévu par le *Code criminel* : la nature de cet élément est donc régie par celle de l'ensemble. On doit donc conclure qu'il est de nature législative, et qu'il doit dès lors être considéré comme un règlement au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

## 2. L'Arrêté sur les appareils de détection approuvés

La définition de « appareil de détection approuvé » au paragraphe 254(1) du *Code criminel*, prévoit l'approbation, par arrêté du procureur général du Canada pour l'application de l'article 254, d'instruments d'un genre conçu pour déceler la présence d'alcool dans le sang d'une personne. D'où l'*Arrêté sur les appareils de détection approuvés*, qui énumère 4 types d'appareils de détection, approuvés pour l'application de l'article 254 du *Code criminel*.

Cet arrêté s'inscrit également dans le schème législatif prévu par le *Code criminel*. En vertu du paragraphe 254(2), l'agent de la paix qui a des raisons de soupçonner la présence d'alcool dans l'organisme de la personne qui conduit un véhicule à moteur, un bateau, un aéronef ou du matériel ferroviaire [...], peut lui ordonner de lui fournir l'échantillon d'haleine qu'il estime nécessaire pour l'analyser à l'aide d'un appareil de détection approuvé.

Après consultation avec la Section de la politique en matière de droit pénal, il appert que si les résultats fournis par l'appareil de détection approuvé révèlent que la personne ne passe pas le test, l'agent de la paix a dorénavant des motifs raisonnables de croire qu'une personne est en train de commettre, ou a commis au cours des deux heures précédentes, par suite d'absorption d'alcool, une infraction à l'article 253 et il peut dès lors, en vertu du paragraphe 254(3), lui ordonner de lui fournir les échantillons d'haleine qui, de l'avis d'un technicien qualifié, sont nécessaires à une analyse convenable pour permettre de déterminer son alcoolémie. Ces échantillons d'haleine sont recueillis à l'aide d'un alcootest, et les résultats des analyses feront foi —en vertu de l'article 258, aux conditions y précisées et en l'absence de toute preuve contraire— de l'alcoolémie de l'accusé au moment où l'infraction à l'article 253 aurait été commise.

L'*Arrêté sur les appareils de détection approuvés*, qui approuve des instruments conçus pour déceler la présence d'alcool dans le sang d'une personne, fait donc partie du schème législatif global prévu par le *Code criminel*. Ce sont en effet les résultats obtenus à la suite de l'utilisation de ces appareils approuvés qui conduiront, le cas échéant, à l'ordre de l'agent de la paix, donné conformément au paragraphe 254(3), de fournir l'échantillon d'haleine permettant de déterminer l'alcoolémie de la personne. Si la personne refuse d'obtempérer à cet ordre, elle commet une infraction en vertu du paragraphe 254(5). Si elle obtempère, les

résultats des analyses feront foi de l'alcoolémie de l'accusé aux termes de l'article 258.

Cet arrêté fait donc partie intégrante de la norme d'application générale ayant force de loi, édictée par le *Code criminel*, et est donc de nature législative, selon les critères élaborés par la Cour suprême du Canada dans le *Renvoi relatif aux droits linguistiques au Manitoba* précité. Tout comme pour l'*Arrêté sur les alcootests approuvés*, on ne peut, par application de l'arrêt *Sinclair c. Québec (Procureur général)* précité, soustraire l'*Arrêté sur les appareils de détection approuvés* du reste du schème législatif établi par le *Code criminel* et prétendre qu'il est de nature administrative. Cet arrêté fait partie intégrante de l'ensemble du plan législatif et la nature de cet élément est régie par celle de l'ensemble. En conséquence, on doit conclure que cet arrêté est de nature législative et qu'il doit être considéré comme un règlement au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

J'espère que le tout vous donnera satisfaction et vous prie d'agréer,  
Maître Lafontaine, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Josée É. Legault  
Avocat général  
Section du Bureau du  
Conseil privé  
(957-0089)  
(FAX: (613) 941-1193)

c.c. Y. Roy, avocat général  
Section de la politique en matière de droit pénal

J.B. Desjardins, avocat général  
Section du Bureau du Conseil privé





## APPENDIX G



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 995-0751  
FAX. 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.  
GHISLAIN LABEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

January 3, 1995

Ms. Lisette Lafontaine,  
Counsel,  
Cabinet and Parliamentary Affairs,  
Department of Justice,  
Room 304 - Justice Building,  
239 Wellington Street,  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8

Dear Ms. Lafontaine:

Our File: SOR/92-554, Firearms, Prohibited Weapons other  
than Firearms, or Explosive Substances  
Amnesty Period Order

The above-referenced instrument was considered by the Joint Committee at its meeting of December 15, 1994, at which time it was the consensus of members that the following matter should be pursued.

As was explained in some detail in my letter of February 11, 1993, there exists a clear discrepancy between the regulation-making authority conferred on the Governor in Council by the English and French versions of subsection 91.1(1) of the Criminal Code. In short, while the English version provides immunity from certain offences where a person, during an amnesty period, delivers a weapon to the specified authorities "for registration or destruction or other disposition as provided in the order", in the French version the weapons must be so delivered for any purpose, including registration or destruction as provided in the order ("notamment pour enregistrement ou destruction suivant

les termes du décret"). Thus, while the English version permits the Governor in Council to make regulations with respect to the disposition of a firearm other than by way of registration or destruction, the French version only permits the making of rules governing registration and destruction, although the latter does not preclude delivery of a weapon for a purpose other than its registration or destruction. As a result, subsections 4(2) and (3) of the Order in question are ultra vires the French version of subsection 91.1(1) of the Code. In her reply of February 28, 1994, Ms. Ginette Williams indicated simply that no amendment to reconcile the two versions of subsection 91.1(1) of the Code was contemplated, and that the matter could, if desired, be pursued further with the Chief Legislative Counsel.

If it is the position of the Department of Justice that the analysis of the French version of subsection 91.1(1) set out in my letter of February 11, 1993 and as summarized above is incorrect, it is to be expected that the Department will provide a detailed explanation as to the reasons, grammatical or otherwise, why this interpretation is in error and will furnish an alternative interpretation. As for Ms. Williams' suggestion that the Committee correspond with the Chief Legislative Counsel on the matter, it is the position of the Joint Committee that, where matters have been raised with the Designated Instruments Officer for a particular department, the determination as to which of its officials will be consulted or will assist in the preparation of a response is an internal matter for which the department itself is responsible.

In light of the foregoing, it was instructed by the Committee to seek your reconsideration of this matter.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
Counsel

/al



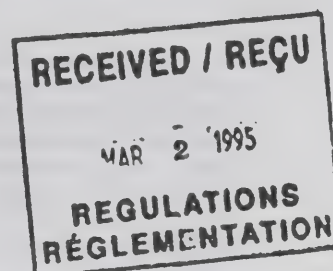


Canada

Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8

March 1, 1995



Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

RE: SOR/92-554      Firearms, Prohibited Weapons other than  
Firearms, or Explosive Substances Amnesty  
Period Order

Thank you for your letter of January 3, 1995 concerning questions on the enabling provision for the above-mentioned Amnesty Order.

The Amnesty Order provides for an amnesty period from November 1 to November 30, 1992 (extended to December 15, 1992 by P.C. 1992-2345 (SOR 92/666) of November 19, 1992) with respect to certain weapons or explosives delivered to a peace officer, firearms officer or local registrar of firearms, for the purposes of being destroyed, registered, or transferred to a collection or for use in forensic research, courses or tests.

The English version of the enabling provision, subsection 91.1 (1) of the Criminal Code, reads as follows:

"[Amnesty periods] The Governor in Council may make orders specifying periods of time as amnesty periods with respect to weapons or classes of weapons, or explosive substances, and where the Governor in Council makes such an order, no person who, during that period, delivers such a weapon or explosive substance that is unlawfully in the person's possession to a peace officer, local registrar of firearms or firearms officer for registration or destruction or other disposition as provided in the order is, by reason only of the fact that the person was in possession of the weapon or explosive

Canada

substance prior to the delivery or by reason only of the fact that the person transported the weapon or explosive substance for purposes of the delivery, guilty of an offence under section 82, 90 or 91, as the case may be."

The provision is structured in a way that enumerates purposes for which weapons are delivered under an amnesty order: two specific means of disposition (registration and destruction); a third term which covers means not enumerated and makes the first two enumerated means of disposition only examples of disposition that can be provided for.

The effect of the subsection is to provide for amnesty orders where weapons are delivered for purposes of disposition provided in the order, registration or destruction being instances of such dispositions. This would no doubt include transfer as a means of disposition that can be provided in the order. I believe this interpretation is not in dispute.

\* La version française du paragraphe 91.1 (1) se lit comme suit:

"[Délai d'amnistie] Toute personne qui, au cours d'un délai fixé par décret du gouverneur en conseil établissant une amnistie à l'égard d'armes, de catégories d'armes ou de substances explosives, remet de telles armes ou substances explosives à un agent de la paix, à un registraire local d'armes à feu ou à un préposé aux armes à feu, notamment pour enregistrement ou destruction suivant les termes du décret, ne peut être déclarée coupable d'une infraction aux articles 82, 90 ou 91 du seul fait qu'elle est en possession de ces armes avant ou pendant le transport pour les remettre."

La structure de cette version, en ce qui a trait aux fins pour lesquelles les armes peuvent être remises, est différente de la version anglaise. En débutant l'énumération par le mot "notamment", le rédacteur indique clairement que les deux formes de disposition mentionnées au paragraphe sont uniquement des exemples. Je vous réfère à la définition du mot "notamment" dans le dictionnaire Petit Robert, Edition de 1977:

"Notamment adv. ... 1. D'une manière qui mérite d'être notée (sert le plus souvent à attirer l'attention sur un ou plusieurs objets particuliers faisant partie d'un ensemble précédemment désigné ou sous-entendu)...; 2. (Belgicisme) Nommément"

\* Translation of this portion follows letter.

de même que dans le Dictionnaire général de la langue française au Canada, Bélisle, 2e édition:

"Notamment adv. D'une manière qui doit être notée; entre autres, particulièrement."

Dans le cas présent, l'ensemble, sous-entendu, serait celui des diverses formes de disposition, et celles sur lesquelles on veut attirer l'attention sont l'enregistrement et la destruction. Par conséquent, l'enregistrement et la destruction ne sont que des manières de disposer parmi d'autres manières de disposer qui exemptent de poursuite criminelle.

Ceci étant, vous vous demandez si les mots "suivant les termes du décret" qui suivent les manières énumérées de disposition ne s'appliquent qu'à ces manières. On pourrait souscrire à cette interprétation si des moyens de disposition, autres que l'enregistrement et la destruction, étaient prévus à la Loi. Or, tel n'est pas le cas. En l'absence d'autres moyens spécifiés à la Loi, cette interprétation, en limitant les possibilités de disposition aux moyens énumérés, enlèverait tout son sens au mot "notamment". Elle serait aussi contraire à la version anglaise, qui spécifie clairement "registration or destruction or other disposition as provided in the order".

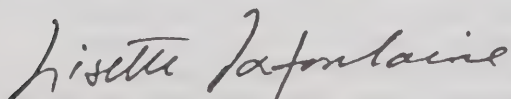
En autant qu'on peut opposer le texte anglais et le texte français, la logique de la Loi milite donc en faveur de la version anglaise.

For the reasons stated above, we believe that SOR 92-554 which provides for disposition by means of registration, destruction, and transfer for inclusion into a collection or for use in forensic research, in a course or test, is intra vires of section 91.1 of the Criminal Code.

I would like to bring to your attention Bill C-68: An Act respecting firearms and other weapons, introduced on February 14, 1995. Clause 133 of Bill C-68 revises Part III of the Criminal Code, including section 91.1, which is repealed and replaced.

Please let me know if the Committee would like further explanations.

Yours truly,



Lisette Lafontaine  
Counsel  
Cabinet and Parliamentary Affairs





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.  
GHISLAIN LEBEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

March 10, 1995

Ms. Lisette Lafontaine,  
Counsel,  
Cabinet and Parliamentary Affairs,  
Department of Justice,  
Room 304 - Justice Building,  
239 Wellington Street,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0H8

Dear Ms. Lafontaine:

Our File: SOR/92-554, Firearms, Prohibited Weapons other  
than Firearms, or Explosive Substances  
Amnesty Period Order

Reference is made to your letter of March 1, 1995  
concerning section 91.1(1) of the Criminal Code, the  
enabling provision for the above-mentioned Order.

At the outset, I note that your reply provides two  
dictionary definitions of the term "notamment" in addition  
to those included in Ms. Ginette Williams' letter of  
February 2, 1993. This is apparently intended to illustrate  
that, like its English counterpart, the French version of  
section 91.1(1) contemplates that a person may deliver a  
weapon for purposes other than registration or destruction.  
This has never been questioned, however, and I am puzzled by  
your department's insistence on addressing an issue that is  
not in dispute.

As I have endeavoured to point out on three  
previous occasions, while neither version precludes delivery  
of a weapon for a purpose other than its registration or  
destruction, the French version of section 91.1(1) does  
preclude the making of regulations other than those  
governing registration and destruction. The English version,  
on the other hand, permits the making of regulations with  
respect to the disposition of a firearm other than by way of  
registration or destruction.

Where it is relevant, your reply argues that the Committee's reading of the French version of section 91.1(1) renders the word "notamment" meaningless. This is simply not the case. By way of illustration, it will be seen that the provision could clearly operate were the words "suivant les termes du décret" deleted. The word "notamment" is not tied to the regulation-making authority contained in the provision and thus, as pointed out above, the French version does not limit the purposes for which weapons may be delivered to those enumerated. This is precisely because of the use of the word "notamment" in the provision. The obvious defect is that the words "suivant les termes du décret" modify only "enregistrement ou destruction".

The two versions of section 91.1(1) are both clear and unequivocal. They are also discrepant. This cannot be said to be a situation where one version is ambiguous but is capable of bearing the meaning clearly possessed by the other version. Nevertheless, your reply states that no amendment to reconcile the two versions is called for since in this instance the English version is to be favoured over the French. The sole justification for this conclusion is an unsupported assertion that the logic of the Act ("la logique de la Loi") militates in favour of the English version. What is the "logic" of this statute, whatever that may mean, and who has made the determination in this regard? It seems that having fixed upon the meaning it wishes to attribute to the provision in question, the department is then attempting to use this conclusion as the basis on which to argue in favour of the very conclusion it seeks to advance.

As noted in your most recent reply, Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons, proposes the repeal and replacement of Part III of the Criminal Code, including section 91.1. Moreover, the relevant provisions of the proposed new Part III of the Code avoid the conflict in question. Given this, and in view of your department's inability to grasp the discrepancy between the two versions of section 91.1(1) as presently formulated, the suggestion will be made to the Joint Committee that there is little to be gained by pursuing this matter further.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt,  
Counsel

/al

## ANNEXE G

Madame Lisette Lafontaine  
Conseillère juridique  
Unité des affaires du Cabinet  
et du Parlement  
Ministère de la Justice  
Pièce 304  
Immeuble Justice  
239, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8

**TRADUCTION**

Objet : N/D DORS/92-554, Décret d'amnistie visant les armes à feu, les armes prohibées autres que les armes à feu et les substances explosives

---

Le 3 janvier 1995

Madame,

Après avoir étudié le texte précité à leur réunion du 15 décembre 1994, les membres du Comité mixte se sont mis d'accord pour creuser la question.

Comme je l'expliquais quelque peu en détail dans ma lettre du 11 février 1993, le pouvoir de réglementation conféré au gouverneur en conseil selon les versions anglaise et française du paragraphe 91.1(1) du Code criminel est nettement différent. En résumé, alors que la version anglaise accorde une immunité limitée contre les poursuites pour certaines infractions lorsqu'une personne, durant la période d'amnistie, remet une arme aux instances précisées pour être détruite, transférée ou enregistrée comme le prévoit le décret, dans la version française, les armes doivent être remises à quelque fin que ce soit, notamment pour enregistrement ou destruction suivant les termes du décret. Donc, alors que la version anglaise autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements concernant le sort réservé à une arme autre que l'enregistrement ou la destruction, la version française n'autorise que la prise de règles concernant l'enregistrement et la destruction, bien qu'elle n'exclut pas la remise d'une arme à d'autres fins que l'enregistrement ou la destruction. Par conséquent, les paragraphes 4(2) et (3) du décret à l'étude sont ultra vires par rapport à la version française du paragraphe 91.1(1) du Code. Dans sa réponse du 28 février 1994, M<sup>me</sup> Ginette Williams écrit simplement que l'on n'a pas envisagé d'apporter des modifications afin de faire correspondre les deux versions du paragraphe



91.1(1) du Code et que, si on le souhaite, la question peut être creusée avec le premier conseiller législatif.

Si le ministère de la Justice est d'avis que l'analyse de la version française du paragraphe 91.1(1) faite dans ma lettre du 11 février 1993 et résumée ci-haut est inexacte, il faudrait alors que le ministère donne une explication détaillée des raisons, grammaticales ou autres, pour lesquelles cette interprétation est erronée et qu'il fournisse sa propre interprétation. Quant à la suggestion faite par M<sup>me</sup> Williams de correspondre avec le premier conseiller législatif à ce sujet, le Comité mixte est d'avis que, lorsque des points ont été soulevés auprès de la personne chargée des textes réglementaires du ministère visé, le choix de la personne à consulter ou des personnes qui aideront à rédiger la réponse est une question interne qui relève strictement du ministère.

Étant donné ce qui précède, le Comité demande que vous repreniez l'examen de cette question.

Agréez, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt,  
conseiller juridique

**TRADUCTION**

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : DORS/92-554, Décret d'amnistie visant les armes à feu, les armes prohibées autres que les armes à feu et les substances explosives

Le 1<sup>er</sup> mars 1995

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 3 janvier 1995 dans laquelle vous soulevez des questions au sujet de la disposition habilitante relative au Décret d'amnistie.

Le Décret d'amnistie dispose que la période allant du 1<sup>er</sup> au 30 novembre 1992 (prolongée jusqu'au 15 décembre 1992 par le décret C.P. 1992-2345 (DORS/92-666) du 19 novembre 1992) est une période d'amnistie durant laquelle on peut remettre à un agent de la paix, à un préposé aux armes à feu ou à un registraire local d'armes à feu certaines armes ou certaines substances explosives pour qu'elles soient détruites, enregistrées ou transférées à une collection, pour servir à des recherches ou analyses judiciaires ou encore à donner des cours ou des examens.

La version anglaise de la disposition habilitante, soit le paragraphe 91.1(1) du Code criminel, dispose que :

"[Amnesty periods] The Governor in Council may make orders specifying periods of time as amnesty periods with respect to weapons or classes of weapons, or explosive substances, and where the Governor in Council makes such an order, no person who, during that period, delivers such a weapon or explosive substance that is unlawfully in the person's possession to a peace officer, local registrar of firearms or firearms officer for registration or destruction or other disposition as provided in the order is, by reason only of the fact that the person was in possession of the weapon or explosive substance prior to the delivery or

by reason only of the fact that the person transported the weapon or explosive substance for purposes of the delivery, guilty of an offence under section 82, 90 or 91, as the case may be."

La disposition est ainsi rédigée qu'elle énumère les fins auxquelles les armes doivent être remises en vertu d'un décret d'amnistie : soit pour être enregistrées ou détruites, soit pour une fin qui n'est pas énumérée et qui fait des deux premières fins énumérées des exemples seulement.

Le paragraphe a pour effet de prévoir des décrets d'amnistie lorsque les armes sont remises à des fins de disposition prévues dans le décret, l'enregistrement ou la destruction étant des exemples. Y serait sans doute inclus le transfert. Cette interprétation n'est pas, à mon avis, contestée.

La version française du paragraphe 91.1 (1) se lit comme suit:

"[Délai d'amnistie] Toute personne qui, au cours d'un délai fixé par décret du gouverneur en conseil établissant une amnistie à l'égard d'armes, de catégories d'armes ou de substances explosives, remet de telles armes ou substances explosives à un agent de la paix, à un registraire local d'armes à feu ou à un préposé aux armes à feu, notamment pour enregistrement ou destruction suivant les termes du décret, ne peut être déclarée coupable d'une infraction aux articles 82, 90 ou 91 du seul fait qu'elle est en possession de ces armes avant ou pendant le transport pour les remettre."

La structure de cette version, en ce qui a trait aux fins pour lesquelles les armes peuvent être remises, est différente de la version anglaise. En débutant l'énumération par le mot "notamment", le rédacteur indique clairement que les deux formes de disposition mentionnées au paragraphe sont uniquement des exemples. Je vous réfère à la définition du mot "notamment" dans le dictionnaire Petit Robert, Édition de 1977:

"Notamment adv. ... 1. D'une manière qui mérite d'être notée (sert le plus souvent à attirer l'attention sur un ou plusieurs objets particuliers faisant partie d'un ensemble précédemment désigné ou sous-entendu)...; 2. (Belgicisme) Nommément

de même que dans le Dictionnaire général de la langue française au Canada, Bélisle, 2e édition:

"Notamment adv. D'une manière qui doit être notée; entre autres, particulièrement."



Dans le cas présent, l'ensemble, sous-entendu, serait celui des diverses formes de disposition, et celles sur lesquelles on veut attirer l'attention sont l'enregistrement et la destruction. Par conséquent, l'enregistrement et la destruction ne sont que des manières de disposer parmi d'autres manières de disposer qui exemptent de poursuite criminelle.

Ceci étant, vous vous demandez si les mots "suivant les termes du décret" qui suivent les manières énumérées de disposition ne s'appliquent qu'à ces manières. On pourrait souscrire à cette interprétation si des moyens de disposition, autres que l'enregistrement et la destruction, étaient prévus à la Loi. Or, tel n'est pas le cas. En l'absence d'autres moyens spécifiés à la Loi, cette interprétation, en limitant les possibilités de disposition aux moyens énumérés, enlèverait tout son sens au mot "notamment". Elle serait aussi contraire à la version anglaise, qui spécifie clairement "registration or destruction or other disposition as provided in the order".

En autant qu'on peut opposer le texte anglais et le texte français, la logique de la Loi milite donc en faveur de la version anglaise.

C'est pourquoi nous sommes d'avis que le DORS/92-554 qui prévoit la disposition par voie d'enregistrement, de destruction et de transfert pour inclusion dans une collection ou pour utilisation dans des recherches judiciaires, pour donner un cours ou un examen, est intra vires par rapport au paragraphe 91.1 du Code criminel.

J'aimerais attirer votre attention sur le projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines armes, déposé le 14 février 1995. L'article 133 du projet de loi C-68 révisé la Partie III du Code criminel, y compris l'article 91.1 qui est abrogé et remplacé.

Veuillez me faire savoir si le Comité souhaite obtenir d'autres explications.

Agréez, Monsieur, mes salutations distinguées.

La conseillère juridique de  
l'Unité des affaires du Cabinet  
et du Parlement,

Lisette Lafontaine

Madame Lisette Lafontaine  
Conseillère juridique  
Unité des affaires du Cabinet  
et du Parlement  
Ministère de la Justice  
Salle 304  
Immeuble Justice  
239, rue Wellington  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0H8

TRADUCTION

Objet : N/D DORS/92-554, Décret d'amnistie visant les armes à feu, les armes prohibées autres que les armes à feu et les substances explosives

---

Le 10 mars 1995

Madame,

La présente fait suite à votre lettre du 1<sup>er</sup> mars dernier relative au paragraphe 91.1(1) du Code criminel, soit la disposition habilitante pour prendre le décret précité.

Tout d'abord, je remarque, dans votre lettre, que vous donnez deux définitions du dictionnaire concernant le mot «notamment» qui s'ajoutent à celle qu'a donnée M<sup>me</sup> Ginette Williams, dans sa lettre du 2 février 1993. Vous semblez vouloir ainsi montrer que, tout comme la version anglaise, la version française du paragraphe 91.1(1) prévoit aussi la possibilité qu'une personne puisse remettre une arme à des fins autres que son enregistrement ou sa destruction. Ce point n'a jamais été mis en doute, toutefois, et je m'étonne de l'insistance avec laquelle votre ministère traite d'une question qui n'est pas contestée.

Comme j'ai tenté de le faire remarquer à trois occasions déjà, bien que ni l'une ni l'autre des versions n'empêchent la remise d'une arme à des fins autres que son enregistrement ou sa destruction, la version française du paragraphe 91.1(1) ne permet pas de prendre un règlement portant sur autre chose que l'enregistrement et la destruction. La version anglaise, par contre, autorise la prise de règlements concernant la disposition d'une arme à feu autre que l'enregistrement ou la destruction.

Là où c'est pertinent, vous arguez, dans votre réponse, que l'interprétation faite par le Comité de la version française du paragraphe 91.1(1) enlève tout son sens au mot «notamment». C'est faux. Pour bien le montrer, admettons que la disposition serait nettement opérante si l'expression «suivant les termes du décret» était abrogée. Le mot «notamment» ne se rapporte pas au pouvoir de réglementation prévu dans la disposition de sorte que, comme il a déjà été souligné, la version française ne limite pas aux fins énumérées les fins pour lesquelles des armes peuvent être remises. C'est précisément en raison de la présence du mot «notamment» dans la disposition que c'est ainsi. La lacune évidente, c'est que l'expression «suivant les termes du décret» ne modifie que les mots «enregistrement ou destruction».

Les deux versions du paragraphe 91.1(1) sont toutes deux claires et sans équivoque. Par contre, elles ne correspondent pas. On ne peut prétendre qu'il s'agit là d'une version ambiguë qui peut cependant s'interpréter au sens de l'autre version. Néanmoins, vous déclarez, dans votre réponse, qu'il n'est pas nécessaire d'envisager une modification pour faire correspondre les deux versions puisque, dans ce cas-ci, la version anglaise est privilégiée par rapport au français. La seule raison justifiant une telle conclusion est l'affirmation, sans appui, que la logique de la loi milite en faveur de la version anglaise. Quelle est la logique de cette loi, peu importe ce que représente cette expression, et qui a pris cette décision? Il semble qu'après avoir décidé du sens qu'il désire attribuer à la disposition, le ministère tente de se servir de cette conclusion pour arguer en faveur de la conclusion même qu'il cherche à faire valoir.

Comme vous le soulignez dans votre lettre la plus récente, le projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, projette d'abroger et de remplacer la Partie III du Code criminel, y compris l'article 91.1. De plus, les dispositions pertinentes de la nouvelle Partie III projetée du Code contournent le problème. Étant donné ces faits et compte tenu de l'incapacité de votre ministère à voir la non-concordance des deux versions du paragraphe 91.1(1) dans leur libellé actuel, je suggérerai au Comité mixte qu'il a bien peu à gagner à creuser cette question.

Agréez, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt,  
conseiller juridique



## APPENDIX H



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

## CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DEPUTE

## VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

April 6, 1993

Jean-Marc Raymond, Esq.  
Senior General Counsel,  
Legal Services Branch,  
Department of Consumer and  
Corporate Affairs,  
Place du Portage - Phase I,  
50 Victoria Street,  
HULL (Québec)  
K1A 0C9

Dear Mr. Raymond:

Our File: Act extended to Bolivia  
Act extended to Saint-Vincent and the Grenadines

I thank you for your letter of February 11, 1993 and will appreciate your advice as to progress. I will also appreciate receiving a clarification of your reference to section 11 of the Statutory Instruments Act. Does your reference to this section indicate that you now consider notices issued pursuant to subsection 5(2) of the Copyright Act to be "statutory instruments made in the exercise of a legislative power" (i.e. regulations)?

Sincerely yours,

  
François-R. Bernier  
General Counsel

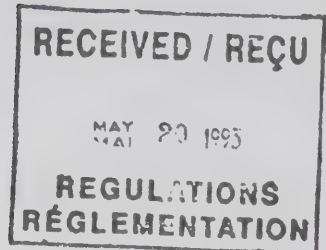
/mg.

c.c. : Dr. Janet Smith,  
Deputy Minister,  
Department of Consumer  
and Corporate Affairs.



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada



Legal Services  
Consumer and  
Corporate Affairs  
22nd Floor, Phase I  
Place du Portage  
50 Victoria Street  
Hull, Quebec  
K1A 0C9

Tel. (613) 997-3325  
Fax: (819) 953-9267

May 17, 1993

Mr. François-R. Bernier  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Re: Act extended to Bolivia  
Act extended to Saint-Vincent and the  
Grenadines

Thank you for your letter of April 6, 1993 requesting advice as to progress of the above-captioned matter. You also would like receiving a clarification of our reference in our previous letter to section 11 of the Statutory Instruments Act.

With regard to progress of the present case as to the extension of the Copyright Act to Bolivia and to Saint-Vincent and the Grenadines, development has occurred since we have written to you. Bill S-17, An Act to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in consequence thereof, has received Royal Assent on May 6, 1993. It is the intention that most sections of the Act will be proclaimed into force in the very near future, that is likely within the coming month.

The reason why Bill S-17 has a direct effect on the present matter is that section 2 of the Bill amends section 5 of the Copyright Act by adding the following section:

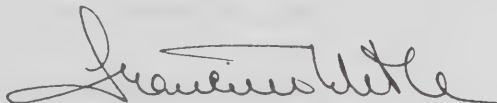
Canada

"(2.1) For the purposes of the rights conferred by this Act, a country shall be treated as if it were a country to which this Act extends if it has adhered to the Universal Copyright Convention, adopted on September 6, 1952 in Geneva, Switzerland, or to that Convention as revised in Paris, France on July 24, 1971."

As Bolivia has adhered to the Universal Copyright Convention in 1990 and Saint-Vincent and the Grenadines have adhered to the said Convention in 1985, these countries will be covered by this amendment on the date of its coming into force. As previously said earlier, it is expected that the section of Bill S-17 amending this section of the Copyright Act will be proclaimed in force within the coming month. No notices pursuant to subsection 5(2) of the Copyright Act concerning these two countries will therefore be given.

With regard to your second request as to a clarification as to whether or not we now consider notices issued pursuant to subsection 5(2) of the Copyright Act to be "statutory instruments made in the exercise of a legislative power" (i.e. regulations), our answer is yes. Therefore, all notices that will, from now on, be given pursuant to subsection 5(2) of the Copyright Act will be treated as regulations under the Statutory Instruments Act and all the process for the making of regulations will be followed.

Yours sincerely,



Francine Matte  
A/Senior General Counsel

c.c. Dr. Janet Smith





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

July 8, 1993

Jean-Marc Raymond, Esq.  
Senior General Counsel,  
Legal Services Branch,  
Department of Consumer and  
Corporate Affairs,  
Place du Portage - Phase I,  
50 Victoria Street,  
HULL (Québec)  
K1A 0C9

Dear Mr. Raymond:

Our File: Act extended to Bolivia  
Act extended to Saint-Vincent and the Grenadines

I refer you to Ms. Matte's reply of May 17, 1993 to my letter of April 6, 1993. In previous correspondence, you had stated that the Minister of Consumer and Corporate Affairs would issue new notices pursuant to subsection 5(2) of the Copyright Act with respect to Bolivia and Saint-Vincent and the Grenadines. In her May 17th letter, Ms. Matte suggests that the enactment of the new subsection 5(2.1) of the Copyright Act by S.C. 1993, c.15 makes it unnecessary for the Minister to issue new notices insofar as the Act will extend to those countries by virtue of subsection 5(2.1).

Provided you can confirm that the Copyright Act will be considered to extend to the two countries in question only as of the date of coming into force of the new subsection 5(2.1) and that there is no question of treating the notices issued by the Commissioner of Patents as having had any legal effect prior to that date, I agree that no purpose would be served by the issue of notices by the Minister at this point in time.

I also note that it is now your view that notices issued pursuant to subsection 5(2) of the Copyright Act are "regulations" within the meaning of this term in the Statutory Instruments Act. In this connection, I would like to know whether there are in existence any notices issued pursuant to subsection 5(2) of the Copyright Act apart from the two under reference. If so, I would like to know how many and to which countries they extend the benefits of the Act.

I look forward to your reply to these questions and remain

Sincerely yours,

François-R. Bernier  
General Counsel

c.c.: Harry S. Swain, Esq.  
Deputy Minister,  
Department of Consumer and  
Corporate Affairs.

/cs



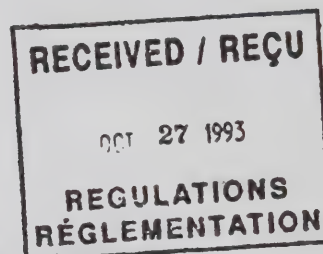
Department of Justice    Ministère de la Justice  
Canada                      Canada

Legal Services  
Industry & Science  
22nd Floor, Phase I  
Place du Portage  
50 Victoria Street  
Hull, Quebec  
K1A 0C9

Tel. (613) 997-3325  
Fax: (819) 953-9267

October 19, 1993

Mr. François-R. Bernier  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4



Dear Mr. Bernier:

Re: Act extended to Bolivia  
Act extended to Saint-Vincent and the  
Grenadines

Thank you for your letter of July 8, 1993 concerning the above-captioned subject. I apologize for the delay in my response. In your letter you have agreed that there would be no practical purpose to re-issuing the notices, subject to my confirmation that the 1991 notices will not be considered to have had any effect, that is to say that the Copyright Act did not extend to works of authors from Bolivia and Saint-Vincent until June 1993, when recent amendment came into force.

In considering this matter, I wish to make two points. The first one is the fact that section 5(2.1) of the Copyright Act now extends the protection of the Act to any countries affected by past notices. The second point I wish to make is that my client's current position on treating such notices as regulations obviously does not amount to a binding pronouncement of law, in absence of any judicial determination of this question. While my

Canada

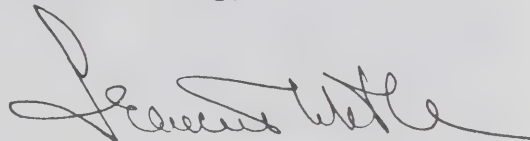


client has adopted this approach towards future notices, it is not in a position to preclude anyone else from making their own assessment of whether notices under section 5(2) of the Copyright Act necessarily amount to regulations within the meaning of the Statutory Instrument Act.

In your letter, you also ask that I inform you of the existence of other notices issued pursuant to subsection 5(2) of the Act. There were some, however, the countries affected have in such cases been adherents to the Universal Copyright Convention, and are therefore, now covered by the new section 5(2.1) of the Copyright Act.

I trust that this response answers your queries on the subject and I, therefore, consider that this matter has now been completely dealt with.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Francine Matte', with a long horizontal flourish extending to the right.

Francine Matte, Q.C.  
A/Senior General Counsel

c.c. Harry Swain



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS60 THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION60 LE SÉNAT OTTAWA K1A 0A4  
TÉL 995 0751

October 29, 1993

Harry S. Swain, Esq.  
Deputy Minister,  
Department of Consumer  
and Corporate Affairs,  
235 Queen Street,  
11th Floor,  
OTTAWA, Ontario

Dear Mr. Swain:

Our Files: Act extended to Bolivia  
Act extended to Saint-Vincent and the Grenadines

I refer you to the enclosed letter from Mrs. Matte which I have received in reply to mine of July 8, 1993. Ms. Matte concludes that she considers that the issue raised in my letter "has now been completely dealt with". I do not.

I remind you that the referenced Notices are ultra vires subsection 5(2) of the Copyright Act as having been made by someone other than the Minister of Consumer and Corporate Affairs. As such, the Notices do not and never did have any legal effect. This rather important fact seems to be overlooked by Ms. Matte as she refers exclusively to the issue of the status of these Notices under the Statutory Instruments Act.

In her reply, Ms. Matte first notes that subsection 5(2.1) of the Copyright Act now extends the protection of the Act to any countries affected by past notices. This may well be true but I fail to see the relevance of that statement. The issue is not whether subsection 5(2.1) extends the application of the Act to Bolivia and to Saint-Vincent and the Grenadines but has to do with the effective date of application of the Copyright Act to these countries.

Ms. Matte goes on to state that the second point she wishes to make

...is that my client's current position on treating such notices as regulations obviously does not amount to a binding pronouncement of law, in absence of any judicial determination of this question. While my client has adopted this approach towards future notices, it is not in a position to preclude anyone else from making their own assessment of whether notices under section 5(2) of the Copyright Act necessarily amount to regulations within the meaning of the Statutory Instruments Act.

Firstly, I can assure you that I never deluded myself that opinions of your department, or those of the Department of Justice for that matter, were "binding pronouncements of law" or that the existence of such an opinion precluded the holding of a contrary opinion by anyone else. Secondly, I note that the "client" to which Ms. Matte refers is not some private individual but the Crown in right of Canada, her employer. In my letter of July 8, 1993, I did not seek an assurance that no one would ever disagree with the department's position but rather an assurance that, as far as the federal government is concerned, the Copyright Act extends to Bolivia and to Saint-Vincent and the Grenadines as of June 9, 1993 and not before.

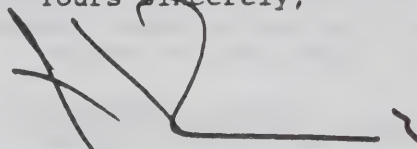
I note, incidentally, that Ms. Matte refers to your "current" position that notices issued pursuant to subsection 5(2) of the Act are regulations within the meaning of the Statutory Instruments Act applies to "future notices". The department cannot have two positions, one for past notices and a different one for future notices. These notices are "regulations" as that term is used in the Statutory Instruments Act or they are not. Having taken the position that they are, the Crown must accept the consequences of that position. In this instance, it means that any notice, no matter when issued, that was made after the coming into force of the Statutory Instruments Act but that was not registered in accordance with that Act never had any legal effect as registration is an essential condition of the coming into force of a regulation. Additionally, if those past notices were also issued by someone other than this Minister, they are ultra vires the Copyright Act.



Your department, being the department responsible for the administration of the Copyright Act, has determined, after consultations with the appropriate authorities, that notices made pursuant to subsection 5(2) of that Act are "regulations" as that word is used in the Statutory Instruments Act. It follows that any such notice issued after January 1, 1972, that was not registered is of no legal force or effect and therefore that the Copyright Act does not extend to the countries named in those notices. The only way in which the Copyright Act can extend to the relevant countries is as a result of subsection 5(2.1) of the Act. But this subsection is not retroactive and irrespective of any earlier unregistered notice, the application of the Copyright Act only extends to a country that has adhered to the Universal Copyright Convention as of June 9, 1993.

I will appreciate your reconsideration of the reply received from Ms. Matte in light of the above remarks and look forward to receiving the assurance sought in my letter of July 8, 1993. In closing, I note that it may well become necessary to seek from Parliament the passage of legislation deeming all notices previously issued under subsection 5(2) to have been validly made and to have had force and effect in accordance with their terms in order to eliminate any doubts as to the rights of copyright holders.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'FR' followed by a long horizontal stroke and a small upward tick at the end.

François-R. Bernier  
General Counsel

c.c.: Francine Matte. Q.C.  
A/Senior General Counsel  
Department of Consumer and  
Corporate Affairs

mg.

(Encls.)



Industry Canada Industrie Canada

Deputy Minister Sous-ministre

Ottawa Canada  
K1A 0H5

*Let reference to Bill  
to S. 111  
and the Copyright Act*

NOV 19 1993

Mr. François-R. Bernier  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of October 29,  
1993, concerning notices under subsection 5(2) of the  
Copyright Act.

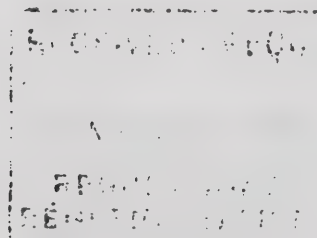
In light of the issues you have raised, I  
agree that it would be prudent to seek legislation to  
confirm the validity of past notices. I will propose  
that such a provision be included in the next  
amendments to the Copyright Act.

Thank you for your interest in this matter.

Sincerely yours,

Harry Swain

Canada



## ANNEXE H

## TRADUCTION

Le 6 avril 1993

Monsieur Jean-Marc Raymond, Esq.  
Avocat général principal  
Direction des services juridiques  
Ministère de la Consommation  
et des Affaires commerciales  
Place du Portage - Phase I  
50, rue Victoria  
HULL (Québec)  
K1A 0C9

Monsieur Raymond,

Notre dossier :       Extension de la Loi à la Bolivie  
                          Extension de la Loi à Saint-Vincent-et-  
                          Grenadines

---

Je vous remercie pour votre lettre du 11 février 1993 et je serai heureux d'être tenu au courant de la situation. Je vous saurais également gré de me faire parvenir des éclaircissements quant à votre mention de l'article 11 de la Loi sur les textes réglementaires. Doit-on en déduire que vous considérez désormais que les avis publiés aux termes du paragraphe 5(2) de la Loi sur le droit d'auteur sont des textes réglementaires «pris dans l'exercice d'un pouvoir législatif» (c'est-à-dire des règlements)?

Je vous prie d'agréer, Monsieur Raymond, l'assurance de ma considération distinguée.

François R. Bernier  
Conseiller juridique principal

c.c. :     M<sup>me</sup> Janet Smith,  
          Sous-ministre  
          Ministère de la Consommation  
          et des Affaires commerciales



## TRADUCTION

Services juridiques  
Consommation et Affaires commerciales  
22<sup>e</sup> étage, Phase I  
Place du Portage  
50, rue Victoria  
Hull (Québec)  
K1A 0C9

Tél. (613) 997-3325  
Téléc. (819) 953-9267

Le 17 mai 1993

Monsieur François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur Bernier,

Objet : Extension de la Loi à la Bolivie  
Extension de la Loi à Saint-Vincent-et-Grenadines

---

Je vous remercie pour votre lettre du 6 avril 1993 dans laquelle vous demandiez d'être tenu au courant de l'évolution de la situation concernant l'objet précité. Vous vouliez aussi des éclaircissements sur l'allusion que nous avons faite dans une lettre précédente à l'article 11 de la Loi sur les textes réglementaires.

En ce qui concerne l'extension de la Loi sur le droit d'auteur à la Bolivie et à Saint-Vincent-et-Grenadines, la situation a changé depuis notre dernière lettre. Le projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence, a reçu la sanction royale le 6 mai 1993. La plupart des dispositions de la loi devraient entrer en vigueur sous peu, c'est-à-dire sans doute dans le courant de juin.

Le projet de loi S-17 a des conséquences directes sur la question qui nous occupe, car l'article 2 modifie la Loi sur le droit d'auteur par l'ajout, à l'article 5, de ce qui suit :

«(2.1) Tout pays qui a adhéré à la Convention universelle sur le droit d'auteur, adoptée à Genève (Suisse) le 6 septembre 1952, ou à celle-ci dans sa version révisée à Paris (France) le 24 juillet 1971 est traité, pour l'objet des droits

conférés par la présente loi, comme s'il était un pays tombant sous son application.»

Étant donné que la Bolivie a adhéré à la Convention universelle sur le droit d'auteur en 1990 et que Saint-Vincent-et-Grenadines y a adhéré en 1985, ces pays seront couverts par la modification à la date où elle entrera en vigueur. Comme je l'ai indiqué plus haut, il est prévu que l'article du projet de loi S-17 qui modifie cette disposition de la Loi sur le droit d'auteur entrera en vigueur d'ici un mois. On ne publiera donc pas d'avis concernant ces deux pays aux termes du paragraphe 5(2) de la Loi sur le droit d'auteur.

En ce qui concerne la question de savoir si nous considérons que les avis publiés conformément au paragraphe 5(2) de la Loi sur le droit d'auteur sont des textes réglementaires «pris dans l'exercice d'un pouvoir législatif» (c'est-à-dire des règlements), la réponse est oui. Par conséquent, à partir de maintenant, tous les avis qui seront publiés aux termes du paragraphe 5(2) de la Loi sur le droit d'auteur seront considérés comme des règlements au sens de la Loi sur les textes réglementaires et l'on suivra la procédure de prise de règlement.

Je vous prie d'agréer, Monsieur Bernier, l'assurance de ma considération distinguée.

Francine Matte  
Avocat général principal par  
intérim

c.c. M<sup>me</sup> Janet Smith

# TRADUCTION

Le 8 juillet 1993

Monsieur Jean-Marc Raymond, Esq.  
Avocat général principal  
Direction des services juridiques  
Ministère de la Consommation  
et des Affaires commerciales  
Place du Portage - Phase I  
50, rue Victoria  
Hull (Québec)  
K1A 0C9

Monsieur Raymond,

Notre dossier :           Extension de la Loi à la Bolivie  
                              Extension de la Loi à Saint-Vincent-et-  
                              Grenadines

---

La présente concerne la lettre que m'envoyait M<sup>me</sup> Matte le 17 mai 1993 en réponse à ma lettre du 6 avril 1993. Dans une lettre antérieure, vous aviez déclaré que le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales allait publier de nouveaux avis aux termes du paragraphe 5(2) de la Loi sur le droit d'auteur à l'égard de la Bolivie et de Saint-Vincent-et-Grenadines. Or, dans sa lettre du 17 mai, M<sup>me</sup> Matte dit que, du fait de l'entrée en vigueur du nouveau paragraphe 5(2.1) de la Loi sur le droit d'auteur par l'adoption du Chapitre 15 des Lois du Canada de 1993, le Ministre n'a plus besoin de publier de nouveaux avis dans la mesure où la Loi s'appliquera automatiquement à ces pays aux termes du paragraphe 5(2.1).

Si vous pouvez confirmer que la Loi sur le droit d'auteur ne sera considérée comme s'appliquant aux deux pays en question qu'à partir de la date d'entrée en vigueur du nouveau paragraphe 5(2.1) et qu'il n'est pas question de donner un effet juridique aux avis publiés par le Commissaire aux brevets avant cette date, je conviens qu'il serait inutile actuellement que le Ministre publie des avis.



Je note également que vous considérez maintenant que les avis publiés conformément au paragraphe 5(2) de la Loi sur le droit d'auteur sont des «règlements» au sens de la Loi sur les textes réglementaires. À cet égard, je voudrais savoir s'il existe des avis publiés conformément au paragraphe 5(2) autres que ceux dont il est question dans la présente. Dans l'affirmative, j'aimerais savoir combien il y en a et à quels pays ils étendent les dispositions de la Loi.

J'espère recevoir bientôt une réponse à ces questions et je vous prie d'agréer, Monsieur Raymond, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal

c.c. : Harry S. Swain, Esq.  
Sous-ministre  
Ministère de la Consommation et  
des Affaires commerciales

## TRADUCTION

Services juridiques  
Industrie et Sciences  
22<sup>e</sup> étage, Phase I  
Place du Portage  
50, rue Victoria  
Hull (Québec)  
K1A 0C9

Tél. (613) 997-3325  
Téléc. (613) 953-9267

Le 19 octobre 1993

Monsieur François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur Bernier,

Objet :      Extension de la Loi à la Bolivie  
             Extension de la Loi à Saint-Vincent-et-Grenadines

---

Je vous remercie pour votre lettre du 8 juillet 1993 concernant l'objet précité et je m'excuse d'avoir mis aussi longtemps à vous répondre. Dans votre lettre, vous conveniez qu'il serait superflu de publier de nouveau les avis s'il était confirmé que l'on ne considérera pas les avis de 1991 comme ayant pris effet, ce qui voudrait dire que la Loi sur le droit d'auteur ne s'appliquait pas aux oeuvres des auteurs de la Bolivie et de Saint-Vincent jusqu'à juin 1993, lorsque les récentes modifications de la Loi sont entrées en vigueur.

Je tiens à faire remarquer deux choses. Premièrement, le paragraphe 5(2.1) de la Loi sur le droit d'auteur étend maintenant la protection de la Loi à tous les pays visés par des avis antérieurs. Deuxièmement, en l'absence de décision judiciaire, la résolution de mon client de traiter ces avis comme des règlements ne constitue évidemment pas un jugement exécutoire. Celui-ci a décidé d'adopter cette position vis-à-vis des avis futurs, mais il n'est pas en mesure d'empêcher quiconque d'en arriver à une conclusion différente.

Dans votre lettre, vous me demandiez également si d'autres avis avaient été publiés aux termes du paragraphe 5(2) de la Loi. Il y en a eu, mais les pays concernés avaient tous adhéré

à la Convention universelle sur le droit d'auteur et sont par conséquent maintenant couverts par le nouveau paragraphe 5(2.1) de la Loi sur le droit d'auteur.

Je crois que ces informations répondent à vos questions et je considère donc le chapitre clos.

Je vous prie d'agréer, Monsieur Bernier, l'assurance de ma considération distinguée.

Francine Matte, c.r.  
Avocat général principal par intérim

c.c. : Harry Swain



Le 29 octobre 1993

## TRADUCTION

Monsieur Harry S. Swain, Esq.  
Sous-ministre  
Ministère de la Consommation  
et des Affaires commerciales  
235, rue Queen  
11<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)

Monsieur Swain,

Notre dossier :        Extension de la Loi à la Bolivie  
                         Extension de la Loi à Saint-Vincent-et-  
                         Grenadines

---

La présente fait suite à la lettre ci-jointe que M<sup>me</sup> Matte m'a envoyée en réponse à ma lettre du 8 juillet 1993. M<sup>me</sup> Matte conclut en disant qu'elle considère la question soulevée dans ma lettre comme un «chapitre clos». Je ne suis pas de cet avis.

Je vous rappelle que les avis précités outrepassent les dispositions énoncées au paragraphe 5(2) de la Loi sur le droit d'auteur puisqu'ils sont issus d'une personne autre que le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales et qu'ils n'ont donc pas et n'ont jamais eu force de loi. Cet élément d'une importance non négligeable semble échapper à M<sup>me</sup> Matte, laquelle traite exclusivement de la question du statut de ces avis aux termes de la Loi sur les textes réglementaires.

Dans sa réponse, M<sup>me</sup> Matte fait d'abord remarquer que le paragraphe 5(2.1) de la Loi sur le droit d'auteur étend maintenant la protection de la Loi à tout pays visé par des avis publiés précédemment. C'est peut-être vrai, mais je ne vois pas la pertinence de cette remarque. En effet, la question n'est pas de savoir si le paragraphe 5(2.1) étend l'application de la Loi à la Bolivie et à Saint-Vincent-et-Grenadines, mais de déterminer la date à partir de laquelle la Loi sur le droit d'auteur s'est appliquée à ces pays.

M<sup>me</sup> Matte poursuit en disant qu'elle veut deuxièmement faire remarquer que

...en l'absence de décision judiciaire, la résolution de mon client de traiter ces avis comme des règlements ne constitue évidemment pas un jugement exécutoire. Celui-ci a décidé d'adopter cette position vis-à-vis des avis futurs, mais il n'est pas en mesure d'empêcher quiconque d'en arriver à une conclusion différente.

Premièrement, jamais je ne me suis imaginé que les opinions de votre ministère, ni même celles du ministère de la Justice, étaient des «jugements exécutoires» ou que l'existence même d'une telle opinion empêchât quiconque d'être d'un avis contraire. Deuxièmement, le «client» dont parle M<sup>me</sup> Matte n'est pas un particulier, mais la Couronne du chef du Canada, son employeur. Dans ma lettre du 8 juillet 1993, je ne demandais pas qu'on me garantisse que personne ne contesterait jamais la position du Ministère. Je voulais qu'on m'assure que, en ce qui concerne le gouvernement fédéral, la Loi sur le droit d'auteur s'applique à la Bolivie et à Saint-Vincent-et-Grenadines depuis le 9 juin 1993 et pas avant.

Je note par ailleurs que M<sup>me</sup> Matte indique que vous considérez désormais les avis publiés aux termes du paragraphe 5(2) de la Loi comme des règlements au sens de la Loi sur les textes réglementaires et que cette position s'appliquera à tous les avis publiés à l'avenir. Or, le Ministère ne peut pas avoir deux positions, une pour les avis précédents et une autre pour les avis futurs : ou ces avis sont des «règlements» au sens de la Loi sur les textes réglementaires ou ils n'en sont pas. Ayant décidé qu'ils l'étaient, la Couronne doit accepter les conséquences de sa position. En l'occurrence, cela signifie que tout avis publié après l'entrée en vigueur de la Loi sur les textes réglementaires, mais non enregistré conformément à cette loi, n'a jamais eu force de loi, puisque l'enregistrement est une condition essentielle de l'entrée en vigueur d'un règlement. En outre, si ces avis antérieurs ont été publiés par une personne autre que le Ministre, ils outrepassent les dispositions de la Loi sur le droit d'auteur.

Votre ministère étant chargé de l'administration de la Loi sur le droit d'auteur, il a déterminé, après consultation des autorités compétentes, que les avis publiés aux termes du paragraphe 5(2) de la Loi étaient des «règlements» au sens de la Loi sur les textes réglementaires. Il s'ensuit que tout avis publié après le 1<sup>er</sup> janvier 1972, mais non enregistré, est nul et non avenu et que la Loi sur le droit d'auteur ne s'applique pas aux pays nommés dans ces avis. Seules les dispositions prévues au paragraphe 5(2.1) permettent d'étendre la Loi aux pays en question. Mais ce paragraphe n'a pas d'effet rétroactif et abstraction faite de tout avis antérieur non enregistré, l'application de la Loi sur le droit d'auteur ne s'étend qu'aux pays qui avaient adhéré à la Convention internationale sur le droit d'auteur au 9 juin 1993.

Je vous saurais gré de revoir la lettre que j'ai reçue de M<sup>me</sup> Matte à la lumière des remarques ci-haut et de bien vouloir me donner une réponse quant aux garanties que je demandais dans ma lettre du 8 juillet 1993. En terminant, je crois qu'il pourrait fort bien être nécessaire de demander au Parlement d'adopter des mesures législatives portant que tous les avis publiés précédemment aux termes du paragraphe 5(2) sont réputés avoir été publiés dans les règles et avoir été en vigueur selon les modalités prévues afin de dissiper tout doute quant aux droits des titulaires de droit d'auteur.

Je vous prie d'agréer, Monsieur Swain, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal

c.c. : Francine Matte  
Avocat général principal par intérim  
Ministère de la Consommation et des Affaires des  
consommateurs

(P.j.)



# TRADUCTION

Le 19 novembre 1993

Monsieur François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur Bernier,

Je vous remercie pour votre lettre du 29 octobre 1993 concernant les avis publiés aux termes du paragraphe 5(2) de la Loi sur le droit d'auteur.

Compte tenu des points que vous avez soulevés, je conviens qu'il serait prudent de faire adopter une mesure législative pour confirmer la validité des avis antérieurs. Je vais proposer d'inclure une disposition en ce sens dans les prochaines modifications de la Loi sur le droit d'auteur.

Je vous remercie de votre intérêt et je vous prie d'agréer, Monsieur Bernier, mes salutations distinguées.

Harry Swain

## APPENDIX I



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 995-0751  
FAX 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS O.C.  
GHISLAIN LABEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

## CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRESIDENT

DEREK LEE DÉPUTÉ

April 3, 1995

Ms. Lisette Lafontaine,  
Counsel,  
Cabinet and Parliamentary Affairs,  
Department of Justice,  
Room 304 - Justice Building,  
239 Wellington Street,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0H8

Dear Ms. Lafontaine:

Our Files: SOR/91-572, Prohibited Weapons Control  
Regulations  
SOR/92-436, Prohibited Weapons Control  
Regulations, amendment

The Joint Committee considered the referenced instruments and the correspondence concerning them at its meeting of March 23, 1995.

Section 9 of the Regulations provides that a person may destroy records "after the person has obtained express written authorization to do so from the Commissioner" and then requires the Commissioner to provide such authorization if copies of the records or the originals have been provided to the Commissioner or the Attorney General of the relevant province. Your view is that so long as section 9 provides for destruction of records "after" some event, it is a proper exercise of the enabling authority to make regulations

116.

(h) authorizing the destruction, at such times as are specified in the regulations, of such records and inventories that are required by the provisions of this Part to be maintained as are designated in the regulations.

However, section 9 is not a simple provision, it is a compound provision which both imposes a conditional obligation and specifies a time. The difficulty the Committee has is with the obligation that is implied in it. If one were to make explicit what is implied in section 9 it would appear as follows (simplified for purposes of illustration):

9. (1) A person who wishes to dispose of records shall send copies of them to the Commissioner or an Attorney General.

(2) A person may dispose of records after complying with subsection (1).

The concern is centered not on the second of the above provisions but on the first. It is not authorized. And it is no more authorized when it is hidden in a different form of the provision such as the following:

9. A person may dispose of records after copies of them have been provided to the Commissioner or an Attorney General.

What the above simplified forms of section 9 illustrate is the essential logical structure of section 9 as it is actually appears in the regulations. With respect to that section, it is the Committee's view that section 9 indirectly imposes an obligation or condition that a person provide copies of records to the Commissioner or an Attorney General if they wish to destroy records, an obligation or condition that does not appear to be authorized under the Criminal Code. It is this aspect of the section that the Committee considers to be ultra vires.

Had Parliament intended to authorize regulations requiring the provision of copies of information to the Commissioner, it would presumably have enacted a provision similar to section 221(1)(e) of the Income Tax Act, which provides that the Governor in Council may make regulations

(e) requiring a person who is ... required to make an information return to supply a copy of the information return or of a prescribed part thereof to ...

In this case, there is no such provision. The only related provision is section 105(1.1)(d) which directly imposes an obligation on specified persons to

(d) mail a copy of the records and inventory to the Commissioner or to any person authorized by subsection



110(5) to issue a permit to carry on the business in accordance with any request in writing made by the Commissioner or person so authorized.

This is authority to make administrative requests for copies, but not authority to make a regulation requiring the provision of copies.

The Committee would appreciate your reconsideration of this matter.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'ES', with a long horizontal line extending to the right.

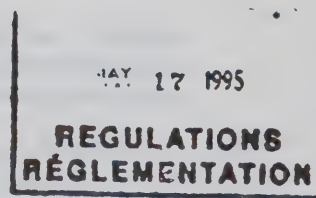
Edgar H. Schmidt  
Counsel

/al



Department of Justice    Ministère de la Justice  
Canada                      Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8



May 11, 1995

Mr. Edgar H. Schmidt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Schmidt:

RE: SOR/91-572, Prohibited Weapons Control Regulations,  
SOR/92-436, Prohibited Weapons Control Regulations,  
amendment

I am writing in reply to your letter of April 3, 1995 to Lisette Lafontaine concerning questions raised by the Committee on Scrutiny of Regulations with respect to the above-noted Regulations.

Your letter indicates that the Committee is of the view that the requirement that the Commissioner or an Attorney General be in possession of copies of records before their destruction is equivalent to a requirement to send copies of the records, and that there is no authority for requiring these records to be sent. Our view is that the regulations do not require records to be sent. Indeed, the Commissioner could be already in possession of these records, having requested them under paragraph 105(1.1)(d) of the Criminal Code. No obligation is created to send the records; a choice is given: keeping the records, or destroying them after an event happens (the Commissioner or Attorney General being in possession of original records or copies), and written authorization to destroy has been received. What the Regulations do is to provide authority to destroy records at a specific time, as authorized by paragraph 116(1)(h) of the Criminal Code. It should be noted that "time", in relation to this provision, can only be interpreted as being set in relation to an event; it would not make sense to fix a specific date or time of the day.

Canada

Be that as it may, you are no doubt aware that on February 14, 1995, the Minister of Justice introduced Bill C-68: An Act respecting firearms and other weapons. The bill passed Second Reading in the House on April 5, 1995 and is now before the Standing Committee on Justice and Legal Affairs. Clause 133 of Bill C-68 provides for the replacement of Part III of the *Criminal Code*, including section 116, the enabling provision for the above-mentioned regulations. The new Part III does not include a regulation-making power concerning the keeping and destruction of records. However, paragraphs (m) and (n) of section 110 of the Firearms Act would provide authority for making regulations for such purposes.

We will therefore be examining all firearms regulations in light of the new regulation-making powers provided for in Bill C-68, and the necessary amendments will be made before the coming into force of sections 133 and 110 of Bill C-68. The Committee's comments will be taken into account in conducting the review of our firearms regulations.

I would appreciate your transmitting this information to the Committee.

Yours truly,



Mario Dion  
Associate Deputy Minister  
Civil Law and Corporate Management



## ANNEXE I

## TRADUCTION

Le 3 avril 1995

Madame Lisette Lafontaine  
Conseillère juridique  
Affaires du cabinet et du Parlement  
Ministère de la Justice  
Pièce 304 - immeuble de la Justice  
239, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8

Nos dossiers : DORS/91-572, Règlement sur le contrôle des armes  
prohibées  
DORS/92-436, Règlement sur le contrôle des armes  
prohibées, modification

---

Madame,

Le Comité mixte a examiné le Règlement sur le contrôle des armes prohibées et la correspondance à ce sujet à sa séance du 23 mars 1995.

L'article 9 du Règlement prévoit qu'une personne peut détruire des registres «après avoir obtenu du commissaire, par écrit, une autorisation expresse à cet effet» et exige du commissaire qu'il en donne l'autorisation si lui-même ou le procureur général de la province visée a en sa possession une copie fidèle de ces registres. À votre avis, parce que l'article 9 autorise la destruction de registres «après» quelque chose, l'autorité habilitante se trouve ainsi justifiée de prendre des règlements

116.

(h) autoriser la destruction, aux moments prévus par règlement, de certains registres et inventaires désignés par règlement et dont la tenue est exigée par la présente partie;

Toutefois, l'article 9 n'est pas une disposition simple, mais bien une disposition complexe qui impose à la fois une obligation conditionnelle et précise à quel moment cela peut se faire. Le Comité émet des réserves sur l'obligation implicitement contenue dans cet article. Si l'article était rédigé de manière explicite, il pourrait se lire ainsi (la simplification vise une meilleure illustration) :

9. (1) Une personne qui désire disposer de registres en enverra des copies au commissaire ou au procureur général.

(2) Une personne peut disposer de registres après s'être conformée au paragraphe (1).

C'est la première disposition plutôt que la seconde qui est une cause de préoccupation. Ce n'est pas une autorisation. Et la mesure visée n'est pas davantage autorisée lorsqu'elle est camouflée dans une formule différente comme celle-ci :

9. Une personne peut disposer de registres lorsque des copies de ces registres ont été envoyées au Commissaire ou à un procureur général.

Cette version simplifiée de l'article 9 sert à illustrer la structure logique fondamentale de l'article 9, telle qu'elle apparaît dans le Règlement. Le Comité pense que l'article 9 impose indirectement une obligation ou condition, c'est-à-dire qu'une personne qui veut détruire des registres en fournisse des copies au commissaire ou à un procureur général, une obligation ou condition qui ne semble pas autorisée en vertu du Code criminel. C'est cet aspect de l'article qui le Comité estime ultra vires.

Si le Parlement avait eu l'intention d'autoriser un règlement exigeant la présentation de copies d'information au Commissaire, il aurait probablement promulgué une disposition semblable à l'alinéa 221(1)e) de la Loi de l'impôt sur le revenu, qui prévoit que le gouverneur en conseil peut prendre des règlements

(e) poster une copie du registre et de l'inventaire au commissaire ou à toute personne que le paragraphe 110(5) autorise à délivrer un permis d'exploitation de l'entreprise, sur demande écrite du commissaire ou de cette personne;

Dans le cas qui nous occupe, une disposition semblable n'existe pas. La seule disposition apparentée est l'alinéa 105(1.1.)d) qui impose directement à des personnes particulières l'obligation de :

(d) porter une copie du registre et de l'inventaire au commissaire ou à toute personne à laquelle le paragraphe 110(5) autorise la livraison d'un permis d'exploitation de l'entreprise, sur demande écrite du commissaire ou de cette personne.

110(5) délivrer un permis d'exploiter une entreprise conformément à toute demande écrite présentée par le commissaire ou une personne autorisée.

Il s'agit ici du pouvoir de présenter des demandes administratives de copies, mais non pas le pouvoir de prendre un règlement exigeant que des copies soient fournies.

Le Comité vous saurais gré de bien vouloir examiner cette question.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Edgar H. Schmidt  
conseiller juridique



Le 11 mai 1995

Monsieur Edgar H. Schmidt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
A/S du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

TRADUCTION

OBJET : DORS/91-572, Règlement sur le contrôle des armes  
prohibées  
DORS/92-436, Règlement sur le contrôle des armes  
prohibées, modification

---

Monsieur,

La présente fait suite à la lettre que vous avez adressé à Mme Lisette Lafontaine, le 3 avril 1995, concernant les questions soulevées par le Comité au sujet des règlements cités en objet.

D'après votre lettre, le Comité pense que le fait d'exiger que le Commissaire ou le procureur général soient en possession de copies de registres avant leur destruction équivaut à exiger d'envoyer copie de ces registres et que rien n'autorise d'exiger l'envoi de ces registres. À notre avis, le Règlement n'exige pas l'envoi de registre. En fait, le Commissaire pourrait bien être déjà en possession de ces registres, car il peut les exiger en vertu de l'alinéa 105(1.1)d) du Code criminel. Aucune obligation n'est créée; c'est plutôt un choix qui est donné : garder les registres, ou les détruire après quelque chose (soit que le Commissaire ou le procureur général ait les registres originaux ou des copies en sa possession), et après avoir reçu une autorisation écrite à cet effet. Le Règlement donne en fait le pouvoir, au moyen de l'alinéa 116(1)h) du Code criminel, de détruire des registres à un moment précis. Il convient de remarquer que le «temps» en ce cas-ci, ne peut être interprété que par rapport à un événement; il ne serait pas censé de fixer une date précise ou une heure du jour.

Quoi qu'il en soit, vous savez sans doute que le 14 février 1995, le ministre de la Justice a déposé le projet de loi C-68 : *Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes*. Le projet de loi a été adopté en deuxième lecture à la Chambre le 5 avril 1995 et est maintenant devant le Comité permanent de la justice et des affaires juridiques. L'article 133 du projet de loi C-68 prévoit le remplacement de la Partie III du Code criminel, y compris l'article 116, la disposition habilitante du règlement susmentionné. La nouvelle Partie III ne comprend pas un pouvoir de prendre des règlements concernant la garde et la destruction de registres. Toutefois, les alinéas (m) et (n) de l'article 110 de la Loi sur les armes à feu donneraient le pouvoir de prendre des

règlements à cette fin.

Nous examinerons par conséquent tous les règlements sur les armes à feu à la lumière des nouveaux pouvoirs de réglementation prévus dans le projet de loi C-68 et les modifications nécessaires seront apportés avant l'entrée en vigueur des articles 133 et 110 du projet de loi C-68. Les observations du Comité seront prises en considération au moment de l'examen du règlement sur les armes à feu.

Je vous saurais gré de transmettre ces renseignements au Comité. Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Mario Dion  
Sous-ministre adjoint  
Droit civil et Gestion ministérielle

## APPENDIX J

## TRADUCTION

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

February 27, 1995

Mr. Alan Nymark  
Assistant Deputy Minister  
Industry and Science Policy  
Department of Industry  
235 Queen Street  
Room 556G  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H5

Dear Sir:

O/Ref.: SOR/90-9, General Radio Regulations, Part II, amendment

I have reviewed the above-referenced instrument prior to its review by the Joint Committee and have noted the following points:

1. Sections 6 (12.1)a)(ii)(A) and (B)

I feel there is a discrepancy between these two provisions with regard to antennas at a height of 13.5 metres above ground level. Section 6 (12.1)a)(ii)(A) specifies that the apparatus may not emit electromagnetic waves of a field strength greater than 1.8 volts/metre at 10 metres, while (B) specifies that the field strength cannot exceed the limits delineated by the curve shown in Schedule X. On closer examination, at a height of 13.5 metres above ground level, this curve does not show a maximum field strength of 1.8 V/m, but rather something in the order of 1.64 V/m. This problem would not arise if one of these two provisions were amended so as not to apply to antennas at a height of 13.5 metres above ground level, or if the curve shown in Schedule X were modified to show that the maximum field strength at a height of 13.5 metres is 1.8 V/m.



These provisions also contain a minor drafting error: the present wording of the French version of section 6 (12.1)a)(ii)(B) mentions "d'une intensité de champ supérieure à...soit aux limites établies par la courbe de l'annexe X".

2. Sections 6 (12.1)a)(iii)(A) and (B), French version

Like those immediately above, each of these provisions should begin with the word "soit"

I look forward to hearing from you.

Yours sincerely,

(sgd)  
Jacques Rousseau  
Counsel

Industry Canada  
Ottawa, Canada  
K1A 0H5

**TRADUCTION**

March 17, 1995

Mr. Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Sir:

re: SOR/90-9, General Radio Regulations, Part II,  
amendment

Thank you for your letter of February 27, 1995 regarding the above-mentioned amendment.

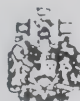
In reply to your observations, section 6 (to which you refer) has been deleted from the *Radiocommunications Regulations*, that will replace the *General Radio Regulations, Part I*, as well as the *General Radio Regulations, Part II*, the *Radio Operators' Certificate Regulations*, and the *Interference-causing Equipment Regulations*. The *Radiocommunications Regulations* are currently being reviewed by the PCO-J, and should come into effect during the fall of 1995.

Yours sincerely,

(sgd)  
for Alan Nymark  
Assistant Deputy Minister  
Industry and Science Policy

cc: Michael Binder  
Assistant Deputy Minister  
Spectrum, Information Technologies  
and Telecommunications

## ANNEXE J



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 995-0751  
FAX 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.  
GHISLAIN LEBEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 27 février 1995

Monsieur Alan Nymark  
Sous-ministre adjoint  
Politique industrielle et  
politique scientifique  
Ministère de l'Industrie  
235, rue Queen,  
Pièce 556G,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0H5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/90-9, Règlement général sur la radio,  
Partie II - Modification

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note les points suivants:

1. Articles 6 (12.1)a)(ii)(A) et (B)

Il me semble qu'il y a conflit entre ces deux dispositions en ce qui concerne les antennes qui s'élèvent à 13,5 m au dessus du sol. En (A), on prescrit qu'elle ne peut émettre des ondes électromagnétiques d'une intensité de champ supérieure à 1,8 V/m à une distance de 10 m; en (B), on prescrit que cette intensité ne peut être supérieure aux limites fixées par la courbe de l'annexe X; or, quand on examine attentivement cette courbe, on s'aperçoit qu'elle n'indique pas, à une hauteur de 13,5 m, une intensité de champ maximale de 1,8 V/m, mais plutôt quelque chose comme 1,64 V/m. Ce problème n'existerait pas si l'une des deux dispositions était modifiée de façon à ne pas s'appliquer aux antennes de 13,5 m ou si la courbe de l'annexe X était modifiée afin d'indiquer, à une hauteur de 13,5 m, que l'intensité maximale est de 1,8 V/m.

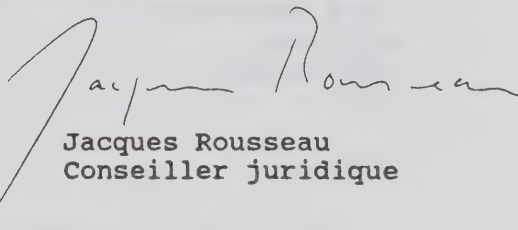


Ces dispositions ont aussi un problème mineur de rédaction: le présent libellé fait que l'on parle, dans la version française de l'article 6(12.1)a)(ii)(B), "d'une intensité de champ supérieure à...soit aux limites établies par la courbe de l'annexe X".

2. Articles 6(12.1)a)(iii)(A) et (B), version française

Chacune de ces dispositions devraient, si l'on se fie à celles qui la précèdent immédiatement, débiter par le mot "soit".

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

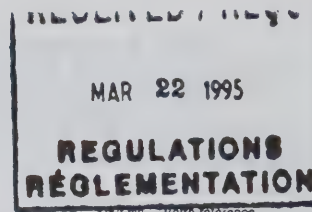


Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/al



Industry Canada Industrie Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H5

Our file Notre référence

MAR 17 1995

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/90-9, Règlement général sur la radio, Partie II -  
Modification

Je vous remercie de votre lettre du 27 février 1995, au sujet de la modification ci-dessus.

En réponse à votre commentaire, l'article 6, auquel vous faites référence, a été supprimé du *règlement sur la radiocommunication* qui remplacera le *règlement général sur la radio, partie I*, ainsi que le *règlement général sur la radio, partie II*, le *règlement sur les certificats d'opérateur radio* et le *règlement sur le matériel brouilleur*. Ce règlement est présentement au BCP-J, pour fin d'examen, et il devrait être mis en vigueur au cours de l'automne 1995.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Alan Nymark  
Sous-ministre adjoint  
Politique industrielle et scientifique

c.c. Michael Binder  
Sous-ministre adjoint  
Spectre, technologies de l'information  
et télécommunications

Canada

## APPENDIX K

## TRADUCTION

SOR/93-258

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1993

Financial Administration Act

TB 820026

---

July 17, 1995

1. This Order makes the change proposed by the Committee concerning the wording of section 5 of the *Revenue Trust Account Regulations* (see CRC, c 730, considered by the Committee on March 7 and June 27, 1985, May 26, 1988 and February 27, 1992).
2. This Order corrects the French version of sections 4(b) and 7(2) of the *Accountable Advances Regulations* in order to eliminate wording problems noted by the Committee (see SOR/86-438, considered by the Committee on April 2, 1987 and October 10, 1991).
3. The correspondence concerning this Order indicates an inconsistency in the French version of the *Payment Requisitioning Regulations* and various wording problems in the *Payments to Estates Regulations, 1990*.

JR/al



## ANNEXE K

DORS/93-258

DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION DE 1993  
(LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES)

Loi sur la gestion des finances publiques

C.T. 820026

---

Le 17 juillet 1995

1. Ce Décret général apporte le changement proposé par le Comité mixte en ce qui concerne la rédaction de l'article 5 du Règlement sur le compte de recettes en fiducie (voir le C.R.C. c. 730, examiné par le Comité les 7 mars et 27 juin 1985, le 26 mai 1988 et le 27 février 1992).
2. Ce Décret corrige la version française des articles 4b) et 7(2) du Règlement sur les avances comptables afin d'éliminer des problèmes de rédaction signalés par le Comité (voir le DORS/86-438, examiné par le Comité le 2 avril 1987 et le 10 octobre 1991).
3. La correspondance concernant le Décret général fait état d'une incohérence dans la version française du Règlement sur les demandes de paiement et de divers problèmes de rédaction concernant le Règlement de 1990 sur les versements aux successions.

JR/a1

## APPENDIX L



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc c THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TE. 995 0751  
FAX 943 2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

## VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

## CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DEPUTE

## VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

September 24, 1993

Michael Binder, Esq.  
Senior Assistant Deputy Minister,  
Policy Management,  
Department of Communications,  
Journal Tower North,  
300 Slater Street,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0C8

Dear Mr. Binder:

Our File: SOR/93-365, Telecommunications Apparatus  
Assessment and Testing Fees Order

I have reviewed the referenced instrument prior to its submission to the Standing Joint Committee and note that the revocation of the Telecommunications Apparatus Assessment and Testing Fees Regulations could not take place by virtue of Order in Council P.C. 1979-18 of January 18, 1979 as this Order in Council had already been superseded by Order in Council P.C. 1993-428 of March 9, 1993. As I indicated on a previous occasion, the adoption of Order in Council P.C. 1993-428 resulted in the implied revocation of the previous Order in Council and, as of June 24, 1993, the Telecommunications Apparatus Assessment Testing Fees Regulations were to be treated as having been made pursuant to Order in Council P.C. 1993-428.

On the basis of the foregoing, authority for both the revocation of the Telecommunications Apparatus Assessment and Testing Fees Regulations and the enactment of the new Telecommunications Apparatus Assessment and Testing Fees Order is to be found in Order in Council P.C. 1993-428.

While the misrecital of authority for the revocation of the earlier Regulations does not impair the effectiveness of that revocation, you may wish to bring the above point to the attention of your legal advisors so that they may keep it in mind when they next provide advice to the department.

In the English version of section 5, the word "who" should be added after the opening words: "Where a person" or, in the alternative, the word "and" should be added before the words "also applies to the Minister".

Neither section 19(b) of the Financial Administration Act nor the enabling Order provides authority for section 6(2) and it should be formally revoked.

I will appreciate your clarifying for me what purpose section 8(2) is thought to serve? This provision does not prescribe when a fee is to be paid but merely provides that a person who applies for a service mentioned in either sections 4, 5, 6 or 7 shall pay the relevant fee. The obligation to pay a fee is already imposed by each of these sections and section 8(2) serves no discernible purpose.

In the English version of section 9(1), the word "minister" should be capitalized.

With respect to the same provision, I note that it gives the Minister the choice of two dates from which to calculate a fee increase. I would be grateful for a detailed explanation of the reasons for which this choice is given and of the factors on which the Minister will rely in order to decide to use one date rather than the other.

I look forward to hearing from you in relation to the above and remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'FR' followed by a long horizontal stroke.

François-R. Bernier  
General Counsel

mg.





Industry and Science    Industrie et Sciences  
Canada                    Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0C8

SOR/93-365

Your File    Votre référence

6000-2-1

Our file    Notre référence

Mr. François R. Bernier  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

NOV - 3 1993

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of September 24, 1993 concerning the *Telecommunications Apparatus Assessment and Testing Fees Order* SOR/93-365 which was promulgated on June 24, 1993.

As requested, the matter concerning which authority to recite to revoke the previous regulations has been brought to the attention of departmental and PCO-Justice legal advisors who approved the new Order.

The grammatical error in section 5 and the typographical error in subsection 9(1) will be corrected when the Order is next revised.

With respect to subsection 6(2), PCO-Justice and departmental legal counsel have determined that, on balance, the enabling Order does not provide the authority for subsection 6(2). Consequently, we will take the necessary steps to revoke this subsection as soon as possible.

The purpose of subsection 8(2) is simply to enumerate the fees payable.

With respect to subsection 9(1), its general purpose is to give the Minister a way to "fine tune" any of the prescribed fees by adjusting them in accordance with an increase in the Consumer Price Index (CPI). This fine-tuning mechanism may be activated when Department costs associated with the programme increase. Accordingly, the Minister may chose either to adjust the base fees or increase them in accordance with the CPI. Essentially, the CPI is being used as a proxy that reflects the increased costs.

Canada

The effective date of the last revision or the anniversary date of the last revision were chosen to facilitate implementation of this mechanism. The first date enables, if the Minister so chooses, implementation of an increase in accordance with the CPI, effective April 1, 1994. Similarly, choosing the anniversary date enables the mechanism to be activated so that any increase may be only for the previous year rather than successive past years in which the mechanism was not activated. Without the first date the earliest the CPI mechanism could have been activated would have been April 1, 1995.

The main factors that the Minister will consider are whether or not costs have increased sufficiently to warrant an adjustment in the fees in accordance with an increase in the CPI.

I trust that this answers your questions and satisfies the concerns of the Committee.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "M. Binder", with a stylized flourish at the end.

Michael Binder  
Assistant Deputy Minister  
Spectrum, Information Technologies  
and Telecommunications



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.  
GHISLAIN LEBEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

September 12, 1994

Alan Nymark, Esq.  
Assistant Deputy Minister,  
Industry and Science Policy,  
235 Queen Street,  
Room 556G,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0H5

Dear Mr. Nymark:

Our File: SOR/93-365, Telecommunications Apparatus  
Assessment and Testing Fees Order

Your File: 6000-2-1

I refer to Mr. Binder's letter of November 3, 1993 and shall appreciate your advice as to when you expect the amendments to sections 5 and 9(1) and the revocation of section 6(2) will take place. As regards section 8(2), given that it is agreed that this provision does no more than enumerate the fees payable -the section has no discernible legal purpose-, I suggest that it also be revoked. I look forward to hearing from you and remain,

Yours sincerely,

François-R. Bernier  
General Counsel

/cs



May 24, 1995

TRANSDUCTION

Mr. François-R. Bernier  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Sir:

Subject: SOR/93-365, Telecommunications Apparatus  
Assessment and Testing Fees Order

Further to the correspondence exchanged on March 15, 1995, please find enclosed the information requested. I apologize for the delay in getting back to you.

We intend to correct the grammatical error in section 5 and the typographical error in section 9(1), revoke sections 6(2) and 8(2) and make additional changes to ensure the Order's compliance with the *Department of Industry Act*. These revisions will be made after the enabling order (SI/93-32, March 24, 1993, Order Authorizing the Minister of Communications to Prescribe Fees) of the above-mentioned departmental order has been amended to include a reference to the Minister of Industry and to the Department of Industry.

It is our understanding that the revisions to the enabling order will be included in the various amendments to the regulations which should be ready this fall. SOR/93-365, *Telecommunications Apparatus Assessment and Testing Fees Order*, should be amended shortly thereafter.

I trust that this information provides answers to the Joint Committee's questions concerning this matter.

Yours truly,

(sgd)  
Alan Nymark  
Assistant Deputy Minister  
Industry and Science  
Policy Sector

c.c.: Michael Binder  
Assistant Deputy Minister  
Spectrum, Information Technologies  
and Telecommunications

## ANNEXE L

Le 24 septembre 1993

## TRADUCTION

Monsieur Michael Binder  
Sous-ministre adjoint principal  
Gestion de la politique  
Ministère des Communications  
Immeuble Journal, Tour nord  
300, rue Slater  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0C8

Notre référence : DORS/93-365, Arrêté sur les prix à payer pour  
l'évaluation et l'essai des  
appareils de télécommunication

Monsieur,

En examinant le règlement susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte, j'ai remarqué que le Règlement sur les droits d'évaluation et d'essai des appareils de télécommunication n'a pu être abrogé en vertu du décret du conseil C.P. 1979-18 du 18 janvier 1979 parce que ce décret avait déjà été remplacé par le décret C.P. 1993-428 du 9 mars 1993. Comme je l'ai déjà indiqué dans une autre lettre, l'adoption de ce dernier décret a abrogé implicitement le décret précédent, et le Règlement sur les droits d'évaluation et d'essai des appareils de télécommunication a été réputé, à partir du 24 juin 1993, avoir été pris aux termes du décret du conseil C.P. 1993-428.

À la lumière de ce qui précède, le texte habilitant autorisant le ministère à abroger le Règlement sur les droits d'évaluation et d'essai des appareils de télécommunication et à prendre l'Arrêté sur les prix à payer pour l'évaluation et l'essai des appareils de télécommunication est le décret du conseil C.P. 1993-428.

Le fait d'avoir mal énoncé le texte habilitant autorisant l'abrogation de l'ancien règlement n'en annule pas l'abrogation, mais il serait quand même préférable de signaler ce point à vos conseillers juridiques afin qu'ils en tiennent compte à l'avenir lorsqu'ils conseilleront le ministère.

Dans la version anglaise de l'article 5, il y aurait lieu d'ajouter le terme «who» après le membre de phrase introductif «Where a person», ou, à défaut, d'ajouter le terme «and» avant le membre de phrase «also applies to the Minister».

Ni l'alinéa 19b) de la Loi sur la gestion des finances publiques, ni le décret habilitant n'autorisent à prendre le paragraphe 6(2). Il y aurait donc lieu de l'abroger formellement.

Je vous saurais gré de m'expliquer à quoi le paragraphe 8(2) est censé servir. Cette disposition ne prescrit pas le moment auquel le prix applicable doit être payé, mais prévoit simplement que quiconque demande l'un des services mentionnés aux articles 4, 5, 6 ou 7 doit payer le prix applicable. Comme chacun des articles en question prévoit déjà l'obligation de payer un prix, je vois mal l'utilité du paragraphe 8(2).

Dans la version anglaise du paragraphe 9(1), le terme «minister» devrait être écrit avec une majuscule.

Je note de plus que cette disposition permet au ministre de calculer le taux d'augmentation du prix à partir de deux dates, et je vous saurais gré de m'expliquer de façon détaillée pour quelles raisons on a décidé de laisser ce choix au ministre et sur quels critères il se fondera pour le faire.

Dans l'attente de votre réponse à ces divers sujets, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal

mg.



Votre référence  
DORS/93-365

**TRADUCTION**

Notre référence  
6000-2-1

Le 3 novembre 1993

Monsieur François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 24 septembre 1993 au sujet de l'Arrêté sur les prix à payer pour l'évaluation et l'essai des appareils de télécommunication, enregistré sous le numéro DORS/93-365 et promulgué le 24 juin 1993, et je vous en remercie.

Comme vous me l'avez demandé, j'ai porté la question de savoir quel texte habilitant il faut énoncer pour abroger le règlement précédent à l'attention des conseillers juridiques de notre ministère et du BCP-Justice qui ont approuvé le nouvel arrêté.

La faute de grammaire commise à l'article 5 et l'erreur typographique commise au paragraphe 9(1) seront corrigées dans le cadre de la prochaine fois que l'Arrêté.

Quant au paragraphe 6(2), le BCP-Justice et notre conseiller juridique ont déterminé que, tout compte fait, le décret habilitant ne confère pas le pouvoir de le prendre. En conséquence, nous veillerons à l'abroger dans les meilleurs délais.

Le paragraphe 8(2) a simplement pour objet d'énumérer les prix applicables à payer.

Quant au paragraphe 9(1), son objet général est de donner au ministre un moyen d'«adapter avec précision» n'importe lequel des prix prescrits en se basant sur le taux de variation de l'indice des prix à la consommation (IPC). Le ministère peut appliquer ce mécanisme lorsque les coûts du programme augmentent. Le ministre

peut donc choisir soit de rajuster les prix de base ou de les majorer selon le taux de variation de l'IPC, qui n'est pour l'essentiel qu'un étalon pour exprimer l'augmentation des prix.

On a choisi d'utiliser la date d'entrée en vigueur de la dernière révision et la date anniversaire de la dernière révision afin de faciliter l'application de ce mécanisme. La première permet au ministre, s'il choisit cette date, d'ordonner une majoration basée sur l'IPC à compter du 1<sup>er</sup> avril 1994. De même, la seconde lui permet d'activer le mécanisme de manière à ce que l'augmentation ne vaille que pour l'année précédente plutôt que pour toutes les années précédentes où le mécanisme a été activé. Sans la première date, le ministre n'aurait pu activer le mécanisme en se basant sur l'IPC avant le 1<sup>er</sup> avril 1995.

Le principal critère sur lequel le ministre doit se fonder est la question de savoir si les coûts du programme ont augmenté au point de justifier un rajustement des prix selon le taux de variation de l'IPC.

Espérant que la présente répond à vos questions et calme les craintes du Comité, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Michael Binder  
Sous-ministre adjoint  
Spectre, technologies de l'information  
et télécommunications  
Industrie et Sciences Canada

## TRADUCTION

Le 12 septembre 1994

Monsieur Alan Nymark  
Sous-ministre adjoint  
Politique industrielle et  
scientifique  
235, rue Queen  
Pièce 556G  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0H5

Notre référence : DORS/93-365, Arrêté sur les prix à payer pour  
l'évaluation et l'essai des  
appareils de télécommunication

Votre référence : 6000-2-1

Monsieur,

Je vous renvoie à la lettre du 3 novembre 1993 de M. Binder et vous saurais gré de me faire savoir quand le ministère compte modifier l'article 5 et le paragraphe 9(1) et abroger le paragraphe 6(2). Quant au paragraphe 8(2), puisque nous convenons qu'il ne fait qu'énumérer les prix applicables - il n'a aucun effet juridique propre -, je suggère de l'abroger aussi.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal

/cs





Industry Canada Industrie Canada

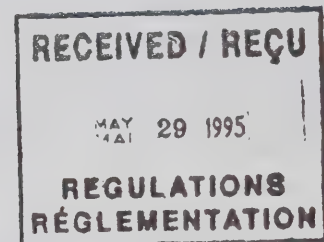
Ottawa, Canada  
K1A 0H5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

MAY 24 1995

Monsieur François-R. Bernier  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4



Monsieur,

Objet : DORS/93-365, Arrêts sur les prix à payer pour l'évaluation et  
l'essai des appareils de télécommunications

Suite à notre lettre du 15 mars 1995, veuillez trouver ci-joint les renseignements tels que demandé. Je m'excuse du retard mis à vous répondre.

Nous avons l'intention de corriger l'erreur grammaticale de l'article 5 et l'erreur typographique du paragraphe 9(1), d'annuler les paragraphes 6(2) et 8(2), et d'apporter d'autres modifications pour assurer la conformité avec la *Loi sur le ministère de l'Industrie*. Ces révisions seront effectuées après que le règlement d'exécution (décret autorisant le ministre des Communications à prescrire des droits TR/93-32, 24 mars 1993) du décret ministériel susmentionné aura été modifié pour mentionner le ministre de l'Industrie et le ministère de l'Industrie.

Nous croyons que les révisions du règlement d'exécution seront comprises dans les documents sur les Modifications diverses visant la réglementation qui devraient être prêts à l'automne; les modifications de l'*Arrêt sur les prix à payer pour l'évaluation et l'essai des appareils de télécommunications* DORS/93-365 seront apportées peu de temps après.

Canada

J'espère que ces informations répondent aux questions que se pose le Comité à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Alan Nymark  
Sous-ministre adjoint  
Politique industrielle et scientifique

c.c. Michael Binder  
Sous-ministre adjoint  
Spectre, technologies de l'information  
et télécommunications





**APPENDIX M**

C.R.C. c.602

**EXPORT PERMIT REGULATIONS****Export and Import Permits Act**

---

November 21, 1995

SOR/95-34, Export Permit Regulations, amendment

1. The revocation of section 6 of the Regulations by SOR/95-34 has the incidental effect of removing an incorrect reference noted in connection with SI/89-119 (before the Committee on August 14, 1990, February 25, 1993 and October 6, 1994).
2. Additional matters concerning the Export Permit Regulations are dealt with in the attached correspondence.

FB\11



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.  
GHISLAIN LABEL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMIS D'EXPORTATION  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.  
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

February 8, 1995

Don Smith, Esq.  
Director,  
Legal Advisory Division,  
Department of Foreign Affairs  
and International Trade,  
Lester B. Pearson Building,  
125 Sussex Drive,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0G2

Dear Mr. Smith:

Our File: C.R.C. c.602, Export Permit Regulations  
as amended by SOR/95-34

I have reviewed the instrument registered as SOR/95-34, and note that it revokes section 6 of the Export Permit Regulations, thus resolving the matter raised in connection with SI/89-119 (General Export Permit No. Ex. 11 - Libya).

In addition, I have noted the following points in connection with the Export Permit Regulations:

1. Section 2

Since section 2 of the Export and Import Permits Act already defines the term "resident of Canada", and since section 7 of the Act provides that export permits may only be issued to residents of Canada, section 2 of the Regulations is superfluous and should therefore be deleted.

2. Section 4(2)

Section 4(2) states that an applicant shall furnish all information required in the application form. It also specifies certain information which must be provided

"without restricting the generality" of the previous requirement. Section 12(a) of the Act, however, provides that the information to be furnished by applicants is to be prescribed by regulation. To the extent the opening portion of section 4(2) would permit the promulgation of a form requiring information in addition to that enumerated in paragraphs (a) to (f) of that provision, section 4(2) must be seen to be ultra vires. Such information would be demanded, not because it was prescribed by regulation, but because it had been determined by those preparing the form that it should be required.

3. Section 4(3)

Where information properly requested on the form has not been furnished in a clear fashion or the description of the goods to be exported is not sufficiently detailed, the requisite information cannot be said to have been provided, and it surely goes without saying that the Minister could request the necessary clarification. I would therefore question whether section 4(3) serves any real purpose.

4. Section 4(4)

For the reasons discussed in point 2 above, this provision is ultra vires to the extent it permits the Minister to require the submission of information other than that prescribed by the regulations. The words "together with such other information as may be required" should therefore be deleted. If it the case that other information must accompany the copies of the application form, that information must be identified in the Regulations.

5. Section 8

Section 8 deals with situations in which goods may be exported without the authority of an export permit. Such situations would seem to fall outside the scope of the regime established by the Export and Import Permits Act, and your advice as to the precise enabling authority for this provision would therefore be appreciated.

6. Section 9(3)

This provision requires that customs entry form B-13 or a true copy thereof be "sent and presented" to the collector of customs at the place of exit from Canada of the shipment. This seems rather redundant, and I wonder whether it would not be preferable if it was simply required that the form in question, or a true copy, be presented as prescribed.



7. Section 9(6)

Section 9(6) provides that section 9 applies to goods that are carried by the exporter or by his own means of transit as well as to goods that are shipped by other means. This implies that the other sections of the Regulations do not so apply. Is this in fact the case? If it is not, what purpose does section 9(6) serve?

8. Section 10

Your advice as to the purpose served by the requirement that where goods are exported in transit via the United States, a copy of customs entry form B-13 must be presented to United States customs officials before the goods leave the United States would be appreciated. Also, since presumably section 12(d) of the Act is relied upon as enabling authority for this provision, should it not have been cited in the recommendation portion of SOR/95-34?

9. Section 11(4)

Since it is clearly the case in any event that section 11 of the Regulations would not affect an exporter's obligations to comply with applicable postal, customs or other laws, section 11(4) is unnecessary and should therefore be deleted.

10. Section 12

Section 10(1) of the Act provides that the Minister may amend permits. Thus, in situations where it is subsequently desired to export goods in a quantity or of a value in excess of the limits set out in the permit, the Act clearly contemplates that this be done pursuant to an amendment to the permit. There is no authority to simply waive the conditions set out in the permit on an administrative basis as seems to be contemplated by section 12 of the Regulations.

I also wonder why it was considered necessary in this provision, as well as in section 13(2), to refer to persons acting "on behalf of" the Minister. Presumably the administrative functions described in these provisions are in the nature of those that could be carried out by departmental officials on the Minister's behalf in any event.

11. Section 13(1)

Surely it goes without saying that "An export permit

is not valid beyond the expiry date specified therein".

12. Section 13(2)

Section 10(1) of the Act authorizes the Minister to amend permits "subject to subsection (3)". Aside from the limitations imposed by section 10(3) of the Act, the Minister's authority in this regard is unfettered, and the regulation-making powers conferred on the Governor in Council by section 12 of the Act cannot be read as permitting the making of regulations imposing additional restrictions on the authority given to the Minister by section 10(1). To the extent that section 13(2) of the Regulations purports to limit this authority by providing that an extension of the term of a permit may not be for a period longer than the original term of the permit, this provision is therefore ultra vires.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
Counsel

/al

Department of External Affairs

TRADUCTION

September 15, 1995  
JLA-1058

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Your file: C.R.C. c.602, Export Permit Regulations,  
amendment

Dear Sir:

With reference to your letters of February 8 and July 24, 1995 on this matter, this is to apprise you of developments in our review and implementation of your observations regarding SOR/95-34. We agree with all of your comments, and we had begun the process of incorporating them into a revised version of the regulations when we realized that many other changes would be required if we were to ensure that the regulations reflect current practice.

The proposed amendments turned out to be so extensive that we decided to replace the existing regulations entirely. We note that the amendment made by SOR/95-34 incorporated only the minimal requirements for implementation of the World Trade Organization Agreement, which came into effect in Canada on January 1, 1995. We have completed an in-house review of the draft of the new regulations and, over the next few weeks, we will be consulting with other departments and agencies in order to be sure that the revised regulations are an accurate reflection of existing procedures. We are of the view that the revised regulations will ease the administrative burden imposed on exporters and will at the same time make the process more transparent. Finally, we plan to publish the revised regulations in Part II of the Canada Gazette in 1995.

I hope this explanation meets with your entire satisfaction.

Yours sincerely,

(sgd) François Nadeau  
Coordinator of Regulatory  
Affairs  
Legal Advisory Division

## ANNEXE M

C.R.C., ch.602

## RÈGLEMENT SUR LES LICENCES D'EXPORTATION

## Loi sur les licences d'exportation et d'importation

---

Le 21 novembre 1995

## DORS/95-34, Règlement sur les licences d'exportation - Modification

1. L'abrogation de l'article 6 du Règlement susmentionné par le DORS/95-34 a pour effet indirect de supprimer un renvoi incorrect qui avait été relevé relativement au TR/89-119 (soumis au Comité le 14 août 1990, le 25 février 1993 et le 6 octobre 1994).

2. D'autres points concernant le Règlement sur les licences d'exportation sont abordés dans la correspondance ci-jointe.

FB\11



Le 8 février 1995

TRADUCTION

M. Don Smith  
Directeur  
Direction des consultations juridiques  
Ministère des Affaires étrangères et du commerce international  
Immeuble Lester B. Pearson  
125, prom. Sussex  
OTTAWA, Ontario

N/réf.: C.R.C., ch. 602, Règlement sur les licences  
d'exportation, tel que modifié par le DORS/95-34

---

Monsieur,

J'ai examiné le texte enregistré sous le numéro DORS/95-34 et je constate qu'il abroge l'article 6 du *Règlement sur les licences d'exportation*, ce qui règle la question soulevée relativement au TR/89-119 (*Licence générale d'exportation n° Ex.11 -- Libye*).

De plus, j'ai relevé les points suivants, au sujet du *Règlement sur les licences d'exportation* :

1. Article 2

Étant donné que l'article 2 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* définit déjà l'expression «résident du Canada» et que l'article 7 de la Loi prévoit que les licences d'exportation ne peuvent être délivrées qu'à des résidents du Canada, l'article 2 du *Règlement* est superflu et devrait donc être supprimé.

2. Paragraphe 4(2)

Le paragraphe 4(2) stipule qu'un requérant doit fournir tous les renseignements requis dans la formule de demande. Il mentionne certains renseignements qui doivent être fournis

«sans restreindre la généralité» de cette exigence. Cependant, l'alinéa 12a) de la Loi stipule que les renseignements que doivent fournir les requérants doivent être prescrits par règlement. Dans la mesure où le début du paragraphe 4(2) permettrait la promulgation d'une formule demandant des renseignements en plus de ceux énumérés aux alinéas a) à f) de cet article, il faut considérer le paragraphe 4(2) comme *ultra vires*. Ces renseignements seraient exigés, non pas parce qu'ils ont été prescrits par règlement, mais parce que les personnes qui préparent la formule ont jugé qu'ils étaient nécessaires.

### 3. Paragraphe 4(3)

Lorsque les renseignements demandés dans la formule n'ont pas été fournis de façon claire ou que la description des marchandises à exporter n'est pas suffisamment détaillée, on ne peut pas considérer que les renseignements requis ont été fournis, et il va sans dire que le ministre pourrait demander les éclaircissements nécessaires. Je m'interroge donc sur l'utilité du paragraphe 4(3).

### 4. Paragraphe 4(4)

Pour les raisons données au point 2 ci-dessus, cette disposition est *ultra vires* dans la mesure où elle permet au Ministre d'exiger la présentation de renseignements autres que ceux prescrits par le règlement. Il faudrait donc supprimer les mots «avec tous les autres renseignements qui peuvent être exigés». Si d'autres renseignements doivent accompagner les copies de la formule de demande, il doit en être fait mention dans le Règlement.

### 5. Article 8

L'article 8 porte sur les situations où des marchandises peuvent être exportées sans l'autorité d'une licence d'exportation. Le régime établi par la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* ne semble pas s'appliquer à ces situations, et vos conseils sur le texte habilitant qui s'applique précisément à cette disposition seraient appréciés.

### 6. Paragraphe 9(3)

En vertu de cette disposition, la formule de déclaration de douanes B-13 ou une copie conforme de celle-ci doit être «transmise et présentée» au receveur des douanes au port de sortie, au Canada, de l'expédition. Cela semble plutôt redondant. Je me demande s'il ne vaudrait pas mieux exiger simplement que la formule en question, ou une copie conforme de celle-ci, soit présentée, comme prescrit.

#### 7. Paragraphe 9(6)

Le paragraphe 9(6) stipule que l'article 9 s'applique aux marchandises qui sont transportées par l'exportateur ou par ses propres moyens de transit, ainsi qu'aux marchandises expédiées par d'autres moyens. Cela sous-entend que les autres articles du Règlement ne s'appliquent pas à ces situations. Est-ce bien le cas? Si non, quel est le but du paragraphe 9(6)?

#### 8. Article 10

Vos conseils seraient appréciés en ce qui concerne le but servi par l'exigence voulant que, lorsque des marchandises sont exportées en transit par voie des États-Unis, une copie de la formule de déclaration de douane B-13 soit présentée aux fonctionnaires des douanes des États-Unis, avant que les marchandises soient autorisées à quitter les États-Unis. De même, comme il semble que l'alinéa 12d) de la Loi serve de texte habilitant pour cette disposition, n'aurait-on pas dû le citer dans la partie sur les recommandations du DORS/95-34?

#### 9. Paragraphe 11(4)

Puisqu'il est clair que l'article 11 du Règlement ne porte pas atteinte à l'obligation de l'exportateur de se conformer à quelque loi postale ou aux lois concernant les douanes ou à d'autres exigences, le paragraphe 11(4) est inutile et devrait donc être supprimé.

#### 10. Article 12

Aux termes du paragraphe 10(1) de la Loi, le ministre peut modifier des licences. Par conséquent, dans les situations où l'on veut exporter des marchandises dont la quantité ou la valeur excède les limites prévues sur la licence, la Loi permet clairement que cela se fasse en vertu d'une modification de la licence. Il n'existe pas de pouvoir permettant de simplement déroger aux conditions énoncées sur la licence sur une base administrative, comme cela semble envisagé à l'article 12 du Règlement.

Je me demande aussi pourquoi on a jugé nécessaire, dans cette disposition et au paragraphe 13(2), de faire référence à des personnes agissant au nom du ministre. Je suppose que les fonctions administratives décrites dans ces dispositions ressemblent à celles qui, de toute façon, pourraient être exécutées par des fonctionnaires du ministère, au nom du ministre.

#### 11. Paragraphe 13(1)

«Une licence d'exportation n'est pas valable après la date



d'expiration y spécifiée»: c'est l'évidence même.

12. Paragraphe 13(2)

Le paragraphe 10(1) de la Loi autorise le ministre à modifier des licences «sous réserve du paragraphe (3)». À part les limites imposées par le paragraphe 10(3) de la Loi, le pouvoir du ministre à ce sujet est illimité, et l'on ne peut pas interpréter les pouvoirs de réglementation conférés au gouverneur en conseil par l'article 12 de la Loi comme autorisant la prise de règlements qui imposent d'autres restrictions au pouvoir conféré au ministre par le paragraphe 10(1). Dans la mesure où le paragraphe 13(2) du Règlement vise à limiter ce pouvoir en disant que l'on ne peut prolonger la durée d'une licence pour une période plus longue que la durée initiale de cette licence, cette disposition est donc *ultra vires*.

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

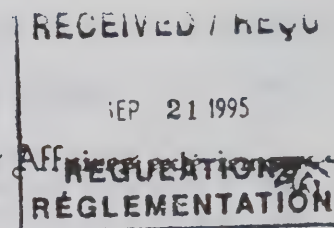


Department of External Affairs



Canada

Ministère des Affaires



Le 15 septembre 1995  
JLA-1058

M. Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa , Ontario K1A 0A4

**Votre dossier: C.R.C. c.602, DORS/95-34, Règlement sur les licences d'exportation, modification.**

Monsieur,

Je me reporte à vos lettres du 8 février et du 24 juillet dans ce dossier. La présente pour faire état des travaux que nous avons effectués dans l'examen et la mise en oeuvre de vos observations portant sur le DORS/95-34. Nous sommes d'accord avec toutes vos observations et nous avons commencé à travailler à leur incorporation dans une réglementation révisée quand nous avons réalisé que de nombreux autres changements seraient requis si nous voulions nous assurer que la réglementation reflète les pratiques actuelles.

Les modifications proposées se sont révélées si nombreuses que nous avons décidé de remplacer entièrement les règlements existants. Nous remarquons que l'amendement effectué par le DORS/95-34 n'incorporait que les exigences minimales pour assurer la mise en oeuvre de l'Accord établissant l'Organisation Mondiale du Commerce, lequel est entré en vigueur pour le Canada le 1er janvier 1995. Nous avons complété, à l'interne, la révision de l'ébauche des nouveaux règlements et, au cours des prochaines semaines, consulterons les autres ministères et agences pour nous assurer que les règlements révisés reflètent précisément les procédures existantes. Nous sommes d'avis que les règlements révisés serviront à diminuer le fardeau administratif imposé aux exportateurs tout en améliorant la transparence du processus. Enfin, nous visons à publier les règlements révisés à la Partie II de la Gazette du Canada en 1995.

Croyant que les explications ci-haut seront conformes à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

François Nadeau  
Coordonnateur des affaires réglementaires  
Direction des consultations juridiques (JLA)

## APPENDIX N

SOR/95-171

MISCELLANEOUS AMENDMENTS REGULATIONS (DEPARTMENT OF FINANCE  
AND OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS)  
1995-1

Bank Act  
Insurance Companies Act  
Pension Benefits Standards Act, 1985  
Trust and Loan Companies Act

P.C. 1995-568

---

July 12, 1995

This instrument takes action on drafting points raised in connection with SOR/92-330 and SOR/92-331 (see attached correspondence) and SOR/87-19 (before the Committee on August 14, 1990, July 19, 1994, October 20, 1994, November 17, 1994, December 1, 1994, and May 18, 1995). It also makes regulations to cure what the Committee considered to be an omission in a duty to make regulations in relation to SOR/92-317 and SOR/92-361 (before the Committee on May 11, 1995).

ES/al

## ANNEXE N

## TRADUCTION

DORS/95-171

RÈGLEMENT CORRECTIF, 1995-1 (MINISTÈRE DES FINANCES ET BUREAU DU  
SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES)

Loi sur les banques

Loi sur les sociétés d'assurances

Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

C.P. 1995-568

---

Le 12 juillet 1995

Le présent texte donne suite aux points soulevés au sujet du libellé des DORS/92-330 et DORS/92-331 (voir les lettres ci-jointes), ainsi du DORS/87-19 (examinés par le Comité le 14 août 1990, le 19 juillet 1994, le 20 octobre 1994, le 17 novembre 1994, le 1<sup>er</sup> décembre 1994 et le 18 mai 1995). Il prend aussi des règlements concernant les DORS/92-317 et le DORS/92-361 (soumis au Comité le 11 mai 1995) pour remédier à ce que le Comité considérerait comme une omission au niveau de la réglementation.

ES/al

**APPENDIX O**

SI/95-24

WITHDRAWAL FROM DISPOSAL ORDER (SAHTU REGION, N.W.T.);  
repeal

Territorial Lands Act

P.C. 1995-229

---

May 15, 1995

The revocation of the Withdrawal From Disposal Order (Sahtu Region, N.W.T.) resolves the six matters of drafting raised in connection with this Order (see SI/94-52 and SI/94-10, before the Committee on May 11, 1995).

PB/al



## ANNEXE O

TRADUCTION

TR/95-24

DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION (RÉGION DE SAHTU, T.N.-O.) - Abrogation

Loi sur les terres territoriales

C.P. 1995-229

---

Le 15 mai 1995

L'abrogation du Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Région de Sahtu, T.N.-O.) règle les six problèmes de formulation relevés dans ce décret (voir les TR/94-52 et TR/94-10, examinés par le Comité mixte le 11 mai 1995).

PB/al

## APPENDIX P

SI/95-82

FRONT END WHEEL LOADER REMISSION ORDER, amendment

Financial Administration Act

P.C. 1995-1203

---

September 28, 1995

1. This amendment clarifies section 4(3) of the Order as requested in connection with SI/89-5 (before the Committee on August 14, 1990, November 21, 1991, February 16, 1995 and March 16, 1995).

PB/al

## ANNEXE P

## TRADUCTION

TR/95-82

DÉCRET DE REMISE SUR LES CHARGEURS À BENNE FRONTALE SUR PNEUS –  
Modification

Loi sur la gestion des finances publiques

C.P. 1995-1203

---

Le 28 septembre 1995

1. La modification susmentionnée apporte au paragraphe 4(3) du Décret les éclaircissements demandés à l'égard du TR/89-5 (examiné par le Comité le 14 août 1990, le 21 novembre 1991 et les 16 février et 16 mars 1995).

PB/al

## APPENDIX Q

NOTE ON SOR/93-291, NATIONAL HISTORIC PARKS ADMISSION FEES  
REGULATIONS, amendment

The "Master List of Fees" published in the April 8, 1995, issue of Part I of the Canada Gazette contains no arrangement by which the fee paid for admission for a family to one National Historic Park will also constitute admission to three other National Historic Parks. As a result, the inequality that formerly existed in the Regulations (because of varying admission fees to the four National Historic Parks) has been eliminated.

July 14, 1995

EHS/al



## ANNEXE Q

## TRADUCTION

## NOTE SUR LE DORS/93-291, RÈGLEMENT SUR LES DROITS D'ENTRÉE DANS CERTAINS PARCS HISTORIQUES NATIONAUX-Modification

La «Liste principale des droits d'entrée» publiée le 8 avril 1995 dans la Partie I de la Gazette du Canada ne fait état d'aucun arrangement en vertu duquel les droits payés par une famille pour entrer dans un parc historique national lui donneront accès à trois autres parcs historiques nationaux. Par conséquent, les écarts notés précédemment dans le règlement (du fait que les droits d'entrée aux quatre parcs historiques nationaux n'étaient pas les mêmes) ont été supprimés.

Le 14 juillet 1995

EHS/al

## APPENDIX R

SOR/93-419

CRTC TELECOMMUNICATIONS RULES OF PROCEDURE, amendment

National Telecommunications Powers and Procedures Act

---

September 7, 1993

This instrument corrects or clarifies certain provisions of the Regulations as requested by the Standing Joint Committee. The Committee had also questioned the drafting of a number of provisions of Part V of the Regulations; the revocation of this Part takes care of these problems (see SOR/86-832, before the Committee on December 16, 1986, December 17, 1987 and October 10, 1991).

FB/cs

## ANNEXE R

## TRADUCTION

DORS/93-419

RÈGLES DE PROCÉDURE DU CRTC EN MATIÈRE DE TÉLÉCOMMUNICATIONS -  
MODIFICATIONLoi nationale sur les attributions en matière de télécommunications

---

Le 7 septembre 1993

Ce texte réglementaire corrige ou clarifie certaines dispositions des Règles, comme le demandait le Comité mixte permanent. Le Comité avait aussi des réserves à propos du libellé d'un certain nombre de dispositions de la partie V du Règlement; l'abrogation de cette partie y donne suite en conséquence (voir DORS/86-832, à l'étude devant le Comité les 16 décembre 1986, 17 décembre 1987 et 10 octobre 1991).

FB/cs

**APPENDIX S**

SOR/94-479

STATUTORY INSTRUMENTS REGULATIONS, amendment

Statutory Instruments Act

P.C. 1994-1082

---

August 24, 1994

This instrument revokes two provisions excluding the public's right to inspect and obtain copies of statutory instruments. Counsel had queried the basis on which those exemptions had previously been enacted. The amendment also effects minor drafting corrections to two other sections and removes an unnecessary reference from another (see attached correspondence on SOR/93-245).

FRB/cs





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
FAX 943 2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE M.P.

## VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONà l'É. SENAT OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995 0751  
TELECOPIEUR 943 2109

## CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.  
DEREK LEE DÉPUTÉ

## VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

August 16, 1993

Ms. Ginette Williams, Q.C.  
Senior General Counsel,  
Privy Council Office,  
Room 601,  
222 Queen Street,  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0H8

Dear Ms. Williams:

Our File: SOR/93-245, Statutory Instruments Regulations,  
amendment

I have reviewed the referenced instrument prior to its submission to the Standing Joint Committee and draw your attention to the following points.

1. Section 7(h)

As amended by the referenced instrument, this section exempts from registration under the Statutory Instruments Act "orders and directions issued and approvals granted by the designated officer under subsection 22(1) of the Northern Pipeline Act";. Prior to this amendment, only the French version of section 7(h) referred to "approvals" granted under section 22(1) of the Northern Pipeline Act. In light of the comment that follows, I will not deal at this time with the question of the effect of this discrepancy on the applicability of the registration requirement of the Statutory Instruments Act to any approvals that might have been granted prior to May 11, 1993.

I question whether the approvals which a designated officer may grant under section 22(1) of the Northern Pipeline Act are within the meaning which the Statutory Instruments Act gives to the term "regulation". Indeed, I think that the power to issue orders and directions and to grant such approvals as may be necessary to carry out the terms and conditions set out in Schedule III to the Act is an administrative rather than legislative power and that none of the instruments which may be issued under section 22(1) of the Northern Pipeline Act is a "regulation" within the meaning of the Statutory Instruments Act.

Insofar as the enactment of section 7(h) indicates that the Executive does consider these instruments to be issued in the exercise of a legislative power, I will appreciate receiving an explanation of the reasons in support of this view.

2. Section 14, English version

The comma which follows the word "information" in the phrase "the document contains information, the disclosure of which is otherwise prohibited by law" should be removed.

3. Section 15(2)(f), English version

The conjunction "and" appears to have been added to this paragraph in error inasmuch as this provision is followed by three paragraphs.

4. Section 22(2)(f)

Although this section is not amended by this instrument, I am prompted to ask which of the interests enumerated in the opening portion of section 22(2) requires a ban on the inspection and obtaining copies of "licences, permits and other documents issued to any person by the Minister of Transport under the Aeronautics Act whereby that person is authorized to act as pilot-in-command, co-pilot, flight navigator or flight engineer of an aircraft."

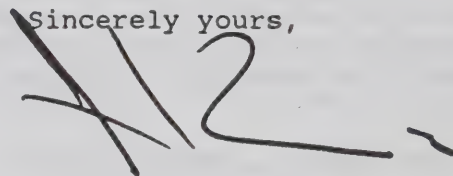
5. Section 22(3)(1)

The enactment of this provision reflects a finding by His Excellency in Council that the inspection or obtaining of copies of by-laws, rules and regulations of railway companies concerning, for example, "the travelling on or the using

or working of the railway" would result in "injustice or undue hardship" to railway companies or in a "serious and unwarranted detriment" to them. I find it difficult to conceive how the disclosure of such a by-law or regulation would possible result in injustice, undue hardship or a serious and unwarranted detriment to anyone. I will appreciate an explanation of the reasons which led to the original enactment of this provision.

I look forward to hearing from you in relation to the above and remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'FR' followed by a stylized flourish.

François-R. Bernier  
General Counsel

mg.



Department of Justice    Ministère de la Justice  
Canada    Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8

Room 601  
222 Queen Street  
Ottawa, Ontario

June 27, 1994

Mr. François-R. Bernier  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Room 1402  
222 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RE: Your File: SOR/93-245, *Statutory Instruments Regulations*,  
amendments  
Our File: O/93-137

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter dated August 16, 1993 concerning the above-noted subject. I apologize for the delay in replying. However, I am pleased to report that a number of the changes that you requested were recently made in amendments to the *Statutory Instruments Regulations* registered as SOR/94-479.

The question you raise with respect to paragraph 7(h) is whether orders and directions issued or approvals granted by the designated officer under subsection 22(1) of the *Northern Pipeline Act* are "regulations" within the meaning of the *Statutory Instruments Act*. While the power exercised by the designated officer in this regard may not be a legislative one, there are provisions in paragraph 26(1)(b) of the *Northern Pipeline Act* that allow for imposition of a (substantial) penalty for contravening an order or direction of such an officer. Therefore, orders and directions of a designated officer are "regulations" pursuant to paragraph (b) of the definition of "regulation" in the *Statutory Instruments Act*.

Canada

RECEIVED / REÇU

JUN 29 1994

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION



As to approvals granted by the designated officer, we recognize that they are not "regulations" in that they are not made in the exercise of a legislative power and that no penalty is prescribed for their contravention. After consulting with our colleagues in the Department of Natural Resources, it was decided to amend paragraph 7(h) accordingly. This was done recently in SOR/94-479.

We agree with your comments in items 2 and 3 regarding the superfluous comma after "information" in section 14 and the superfluous "and" after paragraph 15(2) (f). This was also corrected in SOR/94-479.

As to your comments in items 4 and 5, after consulting with our colleagues from the Department of Transport, it was decided to revoke paragraphs 22(2) (f) and 22(3) (i) as they are no longer considered necessary. This was also done in SOR/94-479.

I trust the above is satisfactory.

Yours truly,



Ginette Williams, Q.C.  
Senior General Counsel  
Privy Council Office Section  
(957-0065)

AP/do

## ANNEXE S

TRADUCTION

DORS/94-479

## RÈGLEMENT SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES - Modification

## Loi sur les textes réglementaires

C.P. 1994-1082

---

Le 24 août 1994

Dans le présent texte, deux dispositions suspendant le droit public de consulter les textes réglementaires et de s'en procurer des exemplaires sont abrogées. Les conseillers juridiques s'étaient enquis du texte autorisant l'entrée en vigueur de ces exemptions. La modification apporte aussi certaines corrections au libellé de deux autres articles et enlève une mention inutile d'un autre article (voir la correspondance en annexe concernant le DORS/93-245).

Le 16 août 1993

**TRADUCTION**

Madame Ginette Williams, c.r.  
Avocate générale principale  
Bureau du Conseil privé  
Pièce 601  
222, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8

Notre dossier :        DORS/93-245, Règlement sur les textes  
réglementaires - Modification

---

Madame,

J'ai examiné le règlement susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte permanent. Je désire attirer votre attention sur les points suivants :

1.    Alinéa 7 (h)

Cet alinéa, que modifie le texte en rubrique, soustrait à l'enregistrement, en vertu de la Loi sur les textes réglementaires, «les instructions et autorisations données par le fonctionnaire désigné, conformément au paragraphe 22(1) de la *Loi sur le pipe-line du Nord*». Avant que cette modification ne soit apportée, seule la version française de l'alinéa 7(h) faisait état des «autorisations» données en vertu du paragraphe 22(1) de la *Loi sur le pipeline du Nord*. Compte tenu de ce qui suit, je n'examinerai pas à ce moment-ci l'effet de cette divergence sur l'enregistrement, prévu par la *Loi sur les textes réglementaires*, des autorisations qui auraient pu être données avant le 11 mai 1993.

Je me demande si les autorisations qu'un fonctionnaire désigné peut donner en vertu du paragraphe 22(1) de la *Loi sur le pipe-line du Nord* correspondent à des «règlements» au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*. En effet, le pouvoir de donner des instructions et des autorisations pour satisfaire aux modalités énoncées à l'annexe III de la *Loi* équivaut, à mon avis, à un pouvoir administratif et non législatif. De plus, les textes pris en vertu du paragraphe 22(1) de la *Loi sur le pipe-line du Nord* ne correspondent aucunement à des «règlements» au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Si l'adoption de l'alinéa 7(h) signifie que la direction considère que ces textes sont pris dans l'exercice d'un pouvoir législatif, je vous saurais gré à ce moment-là de bien vouloir me fournir les raisons à l'appui de ce raisonnement.

2. Article 14, version anglaise

Il faudrait supprimer la virgule qui suit le mot «information» dans le passage «the document contains information, the disclosure of which is otherwise prohibited by law».

3. Alinéa 15 (2) (f), version anglaise

La conjonction «and» semble avoir été ajoutée par erreur, cette disposition étant suivie de trois paragraphes.

4. Alinéa 22(2)f)

Même si le présent texte ne modifie pas cet alinéa, je me demande dans quels intérêts (énumérés au début du paragraphe 22(2)) sont interdits l'examen et l'obtention de copies de «licences, permis et autres documents délivrés par le ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur l'aéronautique*, à une personne qui est autorisée à exercer les fonctions de pilote commandant de bord, de copilote, de navigateur ou de mécanicien navigant.»

5. Alinéa 22(3)(1)

Cette disposition précise que l'examen et l'obtention de copies des statuts, règles et règlements visant, par exemple, les «usagers des chemins de fer, voyageurs ou autres» pourraient, d'après le gouverneur en conseil, «être une cause d'injustice ou de difficultés excessives» pour les sociétés ferroviaires ou de «préjudice grave et injustifié» pour leurs activités. Je conçois mal comment la communication de ces statuts ou règlements pourrait être une cause d'injustice, de difficultés excessives ou de préjudice grave ou injustifié. Je vous saurais gré de m'expliquer les raisons qui sous-tendent l'adoption de cette disposition.

Dans l'attente de votre réponse, je vous pris d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal

mg.



## TRADUCTION

Pièce 601  
222, rue Queen  
Ottawa (Ontario)

Le 27 juin 1994

Monsieur François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Pièce 1402  
222, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : Votre dossier: DORS/93-245, *Règlement sur les textes réglementaires* - Modification  
Notre dossier : O/93-137

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 16 août 1993 concernant le texte réglementaire susmentionné. Je m'excuse du retard avec lequel je vous répons. Toutefois, j'ai le plaisir de vous annoncer que bon nombre des modifications demandées ont récemment été apportées au *Règlement sur les textes réglementaires*, enregistré sous le numéro DORS/94-479.

Concernant l'alinéa 7(h), vous vous demandez si les instructions et autorisations données par le fonctionnaire désigné, conformément au paragraphe 22(1) de la *Loi sur le pipe-line du Nord*, correspondent à des «règlements» au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*. Le pouvoir exercé par le fonctionnaire désigné dans ce cas-ci n'est peut-être pas d'ordre législatif, mais la *Loi sur le pipe-line du Nord* prévoit, à l'alinéa 26(1)b), l'imposition d'une amende (considérable) à toute compagnie qui enfreint les ordonnances et instructions de ce fonctionnaire. Ainsi, les instructions données par un fonctionnaire désigné sont des «règlements» au sens de l'alinéa (b) de la définition de «règlement» dans la *Loi sur les textes réglementaires*.

Pour ce qui est des autorisations données par le fonctionnaire désigné, nous savons que ces autorisations ne constituent pas des «règlements» parce qu'elles ne sont pas données dans l'exercice d'un pouvoir législatif et qu'aucune amende n'est imposée si elles ne sont pas respectées. Après avoir consulté nos collègues du ministère des Ressources naturelles, nous avons décidé d'apporter les modifications nécessaires à l'alinéa 7h) (voir DORS/94-479).

Concernant les points 2 et 3, nous convenons que la virgule qui suit le mot «information» dans la version anglaise de l'article 14, de même que la conjonction «and» après l'alinéa 15(2)f), sont

superflues. Ces erreurs ont été corrigées dans le DORS/94-479.

Pour ce qui est des points 4 et 5, après avoir consulté nos collègues du ministère des Transports, nous avons décidé d'abroger les alinéas 22(2)f) et 22(3)l), jugés inutiles. Cette modification a également été apportée dans le DORS/94-479.

J'espère que vous trouverez ces renseignements satisfaisants.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Ginette Williams, c.r.  
Avocate générale principale  
Section du Bureau du Conseil privé  
(957-0065)

AP/do



## APPENDIX T

SOR/95-286

CANADA OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS, AMENDMENT

Canada Labour Code

P.C. 1995-927

---

September 11, 1995

This instrument makes 18 of the amendments requested in connection with SOR/92-544 (before the Committee on April 21, 1994).

PB/al



## ANNEXE T

## TRADUCTION

DORS/95-286

RÈGLEMENT CANADIEN SUR LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL -  
Modification

Code canadien du travail

C.P. 1995-927

---

Le 11 septembre 1995

Le texte susmentionné apporte 18 des modifications demandées  
à l'égard du DORS/92-544 (examiné par le Comité le 21 avril 1994).

PB/al

**APPENDIX U**

SOR/95-363

DEFENCE SUPPLIES REMISSION ORDER, amendment

Customs Tariff

P.C. 1995-1206

---

September 28, 1995

This instrument corrects an error in the French version of the Order noted in connection with SOR/92-691 (before the Committee on February 16, 1995 and March 16, 1995).

PB/al

## ANNEXE U

## TRADUCTION

DORS/95-363

DÉCRET DE REMISE VISANT LES APPROVISIONNEMENTS DE DÉFENSE –  
Modification

Tarif des douanes

C.P. 1995-1206

---

Le 28 septembre 1995

La modification susmentionnée corrige une erreur décelée dans la version française du Décret DORS/92-691 (examiné par le Comité les 16 février et 16 mars 1995).

PB/al

---











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9



First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994-96

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994-1996

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the Standing  
Joint Committee on*

*Délibérations du comité  
mixte permanent d'*

# Scrutiny of Regulations

# Examen de la réglementation

*Joint Chairmen:*  
Senator Philip Derek Lewis  
Ghislain Lebel, M.P.

*Coprésidents:*  
Sénateur Philip Derek Lewis  
Ghislain Lebel, député



## INDEX

OF PROCEEDINGS

*(Issues Nos. 1 to 27 inclusive)*

## INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

*(Fascicules n<sup>os</sup> 1 à 27 inclusivement)*



Prepared by

René Nadeau,

Information and Technical Services Branch

**LIBRARY OF PARLIAMENT**

Compilé par

René Nadeau,

Direction de l'information et des services techniques,

**BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT**

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

Scrutiny of Regulations  
Standing Joint Committee

1st Session, 35th Parliament, 1994-96

INDEX

(Issues 1-27 inclusive)

**Abbreviations:**

C.R.C. = Consolidated regulations of Canada  
SI = Statutory instruments and other documents (other than regulations)  
SOR = Statutory instruments (regulations)

**Access to information**

Application, letter from Ken Rubin, comments by the Committee, 6:4  
Regulations  
(SOR/93-114), amendment, 3:26  
(For text of documents, see Appendix, p. 3M:1)

**Access to Information Act**

Heads of government institutions designation  
(SI/93-63), amendment, 27:6  
(SI/94-135), amendment, 27:7

**Acts in relation to pensions, Act to amend, and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act**

Order fixing September 9, 1993 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/93-186), 5:5

**Adlard, Douglas, Finance Department**

Statutory Instruments, review, 16:14, 19-20

**Aeronautics**

Civil Aviation Tribunal rules (SOR/93-346), amendment, 5:27-8  
(For text of documents, see Appendix, p. 5U:1)

**Orders**

Aerodrome minimum lighting (SOR/94-621), repeal, 26:6

**Aircraft journey log**

(C.R.C. c. 24), delays  
Explanations from officials, 4:4, 15-25  
Officials invited to appear, 3:3, 8-11  
(SOR/85-893), amendment, delays  
Explanations from officials, 4:4, 15-25  
Officials invited to appear, 3:3, 8-11

Aircraft seats and safety-belts (SOR/94-587), 26:4-5, 21  
(For text of documents, see Appendix, p. 26H:1-3)

**Day VFR flight instruments**

(SOR/73-334), 7:3-4, 9  
(SOR/83-451), amendment, 7:3-4, 9

Unlicensed aerodromes marking (SOR/94-621), repeal, 26:6

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

Examen de la réglementation  
Comité mixte permanent

1<sup>re</sup> session, 35<sup>e</sup> législature, 1994-1996

INDEX

(Fascicules 1-27 inclusivement)

**Abréviations:**

C.R.C. = Codification des règlements du Canada  
DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires  
TR = Textes réglementaires

**Accès à l'information**

Application, lettre de Ken Rubin, observations du Comité, 6:4  
Règlements  
(DORS/93-114), modification, 3:26  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3M:2)

**Accès à l'information, Loi**

Désignation des responsables d'institutions fédérales  
(TR/93-63), modification, 27:6  
(TR/94-135), modification, 27:7

**Accise, règlements**

Alcool dénaturé  
(C.R.C. c. 568), 22:4, 16  
(DORS/88-371), modification, 22:4, 16  
Alcool dénaturé ou spécialement dénaturé, étiquetage, 1987  
(DORS/94-2), abrogation, 22:21-2  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22L:2)  
Brasseries  
(DORS/89-259), modification, 22:4, 16  
(DORS/93-170), modification, 22:4-5, 20  
Distilleries (DORS/91-608), modification, 22:4-5, 20; 26:3, 7  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22D:7-10)  
Tabac, règlement ministériel (DORS/94-274), modification, 25:7

**Accise, taxe, règlements**

Remboursement pour habitations neuves (DORS/91-53), 20:4, 21  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20D:12-23)  
Transport aérien, taxe (1992)  
(DORS/93-294), 24:8  
(DORS/94-420), modification, 24:8

**Accord Canada-Inde en matière d'impôts sur le revenu, Loi de 1985**

Décret avisant de l'entrée en vigueur à compter du 16 septembre 1986 (TR/86-204), 22:21-2  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22E:2)

**Accord de libre-échange nord-américain, Loi de mise en oeuvre**

Décret fixant au 1<sup>er</sup> janvier 1994 la date d'entrée en vigueur de la Loi à l'exception de l'article 177 (TR-94-1), 13:5

**Aeronautics—Cont'd****Regulations****Air**

- (SOR/82-984), amendment, delays
- Explanations from officials, 4:4,15-25
- Officials invited to appear, 3:3,8-11
- (SOR/93-459), amendment, 27:8

**Air services charges**

- (SOR/91-85), amendment, overcharging, possibility of reimbursement, letters, 19:4-5,24; 20:15-6
- (SOR/93-487), amendment, 13:5,23
- (For text of documents, see Appendix, p. 13L:1)
- (SOR/94-324), amendment, 13:5,23
- (For text of documents, see Appendix, p. 13L:1)

- (SOR/94-503), amendment, 15:5

**Aircraft and other aeronautical products, identification**

- (SOR/90-590)
- Delays, explanations from officials, 4:4,15-25
- Identification plates, 3:21-2
- (For text of documents, see Appendix, p. 3C:1-8)

**Airport ground transportation fees**

- (SOR/93-256), amendment, 19:5
- (SOR/94-404), amendment, 26:5,22
- (For text of documents, see Appendix, p. 26M:1)

**Designated provisions (SOR/92-287), amendment, 19:5****Aeronautics Act****Miscellaneous amendments regulations**

- 1994-1 (SOR/94-375), 19:5
- 1994-2 (SOR/94-382), 11:5
- 1994-3 (SOR/94-701), 21:27-8
- (For text of documents, see Appendix, p. 21P:1)

**Omnibus amendment order**

- 1993-1 (SOR/93-401), 21:27-8
- (For text of documents, see Appendix, p. 21L:1)
- 1994-1 (SOR/94-378), 13:5,23
- (For text of documents, see Appendix, p. 13O:1-2)
- 1994-2 (SOR/94-381), 13:5,23
- (For text of documents, see Appendix, p. 13P:1-2)

**Agricultural products****Orders**

- Canada turkey marketing levies (SOR/93-539), amendment, 20:6

**Canadian chicken marketing levies**

- (SOR/93-102), amendment, 21:6
- (SOR/93-283), amendment, 21:7
- (SOR/93-285), amendment, 21:7
- (SOR/93-456), amendment, 21:8
- (SOR/94-1), amendment, 20:6
- (SOR/94-176), amendment, 20:7
- (SOR/95-2), amendment, 20:7

**Ontario tender fruit (SOR/92-291), amendment, 13:5****Prince Edward Island cattle (SOR/92-449), amendment, 13:5****Prince Edward Island potato marketing levies (SOR/92-371), amendment, 13:7****Quebec beef cattle (SOR/92-293), 13:5****Quebec maple sap and maple syrup (SOR/93-154), 13:7****Saskatchewan canola (SOR/92-271), 14:4,24-5****Saskatchewan sheep and wool (SOR/94-137), revocation, 14:5,25**

(For text of documents, see Appendix, p. 14M:1)

**Accord sur l'organisation mondiale du commerce, Loi de mise en œuvre**

- Décret désignant le ministre du Commerce extérieur à titre de ministre chargé de l'application des articles 1 à 7 et des parties I et III de cette Loi (TR/95-4), 21:6

**Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, Loi**

- Décret fixant au 9 juillet 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/93-99), 2:6-7

**Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, règlements**

- Accords de perception fiscale et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, 1987 (DORS/92-334), modification, 14:8-12; 16:7-26
- (DORS/94-216), modification, 11:5

**Paielements de péréquation****1992**

- (DORS/92-639), modification, 13:7
- (DORS/93-138), modification, 21:6

**1994 (DORS/94-299), 20:7****Actualisation du droit de la propriété intellectuelle, Loi**

- Décret fixant au 9 juin 1993 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/93-84), 2:6
- Décret fixant au 15 janvier la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/93-224), 24:7

**Adlard, Douglas, ministère des Finances**

- Textes réglementaires, examen, 16:14,19-20

**Administration des biens saisis, Loi**

- Décret fixant au 1<sup>er</sup> septembre 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/93-176), 5:5

**Administration financière****Voir**

- Gestion des finances publiques

**Aéronautique****Décrets, ordonnances**

- Aérodromes, balisage lumineux minimal (DORS/94-621), abrogation, 26:6

- Aérodromes non munis de permis, balisage (DORS/94-621), abrogation, 26:6

**Carnets de route d'aéronef**

- (C.R.C. c. 24), délais
- Convocation des fonctionnaires, 3:3,8-11
- Explications des fonctionnaires, 4:4,15-25
- (DORS/85-893), modification, délais
- Convocation des fonctionnaires, 3:3,8-11
- Explications des fonctionnaires, 4:4,15-25

**Instruments pour les vols VFR de jour**

- (DORS/73-334), 7:3-4,9
- (DORS/83-451), modification, 7:3-4,9

**Sièges et ceintures de sécurité des aéronefs (DORS/94-587), 26:4-5,21**

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 26H:4-5)

**Règlements**

- Aéronefs et autres matériels aéronautiques, identification (DORS/90-590)

- Délais, explications des fonctionnaires, 4:4,15-25

- Plaques d'identification, 3:21-2

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3C:9-15)



**Agricultural products—Cont'd****Regulations**

- Canadian chicken marketing quota, 1990
  - (SOR/93-103), amendment, 21:6
  - (SOR/93-104), amendment, 21:6
  - (SOR/93-150), amendment, 21:6
  - (SOR/93-284), amendment, 21:7
  - (SOR/93-403), amendment, 21:7
  - (SOR/93-404), amendment, 21:7
  - (SOR/93-405), amendment, 21:7
  - (SOR/94-24), amendment, 20:7
  - (SOR/94-25), amendment, 20:7
  - (SOR/94-349), amendment, 20:7
  - (SOR/94-484), amendment, 20:7
  - (SOR/94-574), amendment, 20:7
- Canadian egg licensing, 1987 (SOR/94-164), amendment, 2:19  
(For text of documents, see Appendix, p. 2H:1)
- Canadian turkey licensing (SOR/91-250), amendment, date of making, 1:7,26-7
- Canadian turkey marketing quota, 1990
  - (SOR/93-381), amendment, 19:6
  - (SOR/93-493), amendment, 19:6
  - (SOR/94-228), amendment, 14:22-3
  - (SOR/94-229), amendment, 14:23

**Dairy products**

- (SOR/90-472), amendment, 15:4,24-6  
(For text of documents, see Appendix, p. 15H:1-4)
- (SOR/93-88), amendment, 1:8
- (SOR/93-328), amendment, 27:7
- (SOR/94-388), amendment, 27:8

**Egg**

- (SOR/92-12), amendment, 14:4,23-4  
(For text of documents, see Appendix, p. 14F:1-4)
- (SOR/92-70), amendment, 13:5
- (SOR/92-132), amendment, 10:4
- (SOR/92-645), amendment, producer code, definition, ambiguity, 3:4,25-6; 14:22-3

**Farm Improvement and Marketing Cooperatives loans and fees**

- (SOR/88-51), enabling provision, 15:4,16-8  
(For text of documents, see Appendix, p. 15C:1-3)

**Licensing and arbitration**

- (SOR/84-432), new forecasted completion date, 24:5,8,14, 17-9
- (SOR/90-848), amendment, 14:5,25  
(For text of documents, see Appendix, p. 14K:1)
- (SOR/93-329), amendment, 21:7

**Maple products**

- (SOR/91-371), amendment, 14:4,23  
(For text of documents, see Appendix, p. 14E:1-6)
- (SOR/92-497), amendment, 1:8

**Ontario tender fruit service charge (interprovincial and export),**

- 1986 (SOR/93-86), amendment, 21:6

**Processed poultry**

- (SOR/90-300), amendment, 1:7,24-5  
(For text of documents, see Appendix, p. 1B:1)
- (SOR/91-424), amendment, 1:7,24-5  
(For text of documents, see Appendix, p. 1B:1)
- (SOR/93-161), amendment, 10:5

**Processed products**

- (SOR/87-372), amendment, 2:3,9-10
- (SOR/88-8), amendment, 2:3,9-10
- (SOR/88-383), amendment, 2:3,9-10
- (SOR/89-274), amendment, 2:3,9-10

**Aéronautique—Suite****Règlements—Suite****Air**

- (DORS/82-984), modification, délais
  - Convocation des fonctionnaires, 3:3,8-11
  - Explications des fonctionnaires, 4:4,15-25
- (DORS/93-459), modification, 27:8
- Redevances de transport terrestre dans les aéroports
  - (DORS/93-256), modification, 19:5
  - (DORS/94-404), modification, 26:5,22  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 26M:2)
- Services aéronautiques, redevances
  - (DORS/91-85), modification, trop perçu, possibilité de remboursement, lettres, 19:4-5,24; 20:15-6
  - (DORS/93-487), modification, 13:5,23  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13L:2)
  - (DORS/94-324), modification, 13:5,23  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13L:2)
  - (DORS/94-503), modification, 15:5
- Textes désignés (DORS/92-287), modification, 19:5
- Tribunal de l'aviation civile, règles (DORS/93-346), modification, 5:27-8  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 5U:2)

**Aéronautique, Loi****Décret général de modification**

- 1993-1 (DORS/93-401), 21:27-8  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21L:2)
- 1994-1 (DORS/94-378), 13:5,23  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13O:3-4)
- 1994-2 (DORS/94-381), 13:5,23  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13P:3-4)

**Règlement correctif**

- 1994-1 (DORS/94-375), 19:5
- 1994-2 (DORS/94-382), 11:5
- 1994-3 (DORS/94-701), 21:27-8  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21P:2)

**Aéroports****Décrets, ordonnances**

- Aéroport international de Montréal (Dorval et Mirabel), décrets de désignation (TR/93-73), abrogation, 2:7

**Règlements****Circulation aux aéroports**

- (DORS/92-120), modification, 21:4,27  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21J:4-7)
- (DORS/93-27), modification, 13:5

**Protection des pensions des employés désignés (DORS/93-306),**

- 24:8
- Redevances de stationnement des véhicules aux aéroports  
(DORS/92-381), modification, 3:4,25  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3K:4-5)

**Redevances de transport terrestre dans les aéroports**

- (DORS/91-240), modification, 22:5

**Zonage**

- Aklavik (DORS/93-385), 19:5
- Bagotville (DORS/93-293), 10:5
- Churchill (DORS/92-86), modification, 13:5,23  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13F:2)
- Coppermine (DORS/93-523), 19:6
- Fort McPherson (DORS/94-119), 25:7
- Fort Norman (DORS/93-388), 19:5
- Gillam (DORS/93-409), 10:5
- Gjoa Haven (DORS/93-325), 10:5



**Agricultural products—Cont'd****Regulations—Cont'd****Processed products—Cont'd**

(SOR/91-687), amendment, 15:4,24

*(For text of documents, see Appendix, p. 15G:1-9)*

(SOR/92-644), amendment, 1:8

(SOR/93-330), amendment, 27:7

(SOR/93-496), amendment, 27:8

(SOR/94-465), amendment, 25:26

*(For text of documents, see Appendix, p. 25S:1)***Agriculture Department**

Miscellaneous amendments regulations, 1994-1 (SOR/94-683), 24:16

*(For text of documents, see Appendix, p. 24S:1-6)***Omnibus Amendment Order**

1992 (SOR/92-585), action promised by department, 14:3, 13-4

*(For text of documents, see Appendix, p. 14A:1)*

1993-1 (SOR/93-232), 23:4-5,24

**Airports****Orders**

Montreal International Airport (Dorval and Mirabel), designation (SI/93-73), revocation, 2:7

**Regulations**

Airport ground transportation fees (SOR/91-240), amendment, 22:5

**Airport traffic**

(SOR/92-120), amendment, 21:4,27

*(For text of documents, see Appendix, p. 21J:1-3)*

(SOR/93-27), amendment, 13:5

Airport vehicle parking charges (SOR/92-381), amendment, 3:4,25

*(For text of documents, see Appendix, p. 3K:1-3)*

Designated employees pension protection (SOR/93-306), 24:8

**Zoning**

Aklavik (SOR/93-385), 19:5

Bagotville (SOR/93-293), 10:5

Churchill (SOR/92-86), amendment, 13:5,23

*(For text of documents, see Appendix, p. 13F:1)*

Coppermine (SOR/93-523), 19:6

Fort McPherson (SOR/94-119), 25:7

Fort Norman (SOR/93-388), 19:5

Gillam (SOR/93-409), 10:5

Gjoa Haven (SOR/93-325), 10:5

Gore Bay (SOR/93-74), 19:5

Grand Manan (SOR/93-387), 19:5

Halifax international airport (SOR/94-241), 11:5

Kenora (SOR/93-524), 19:6

North Battleford (SOR/93-400), amendment, 13:5,23

*(For text of documents, see Appendix, p. 13H:1)*

Old Crow (SOR/94-120), 25:7

Peterborough (SOR/94-123), 19:5,24

Rankin Inlet (SOR/93-326), 10:5

Red Lake (SOR/94-556), 13:7

Ross River (SOR/94-386), 20:7

St. Anthony (SOR/94-121), 25:7

St. Leonard (SOR/93-522), 19:6

Swift Current (SOR/93-408), 10:5

Teslin (SOR/94-591), 15:5

The Pas (SOR/93-410), 10:5

Waterloo-Guelph (SOR/93-76), 19:5

Whale Cove (SOR/93-327), 10:5

**Aéroports—Suite****Règlements—Suite****Zonage—Suite**

Gore Bay (DORS/93-74), 19:5

Grand Manan (DORS/93-387), 19:5

Halifax (DORS/94-241), 11:5

Kenora (DORS/93-524), 19:6

North Battleford (DORS/93-400), modification, 13:5,23

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13H:2)*

Old Crow (DORS/94-120), 25:7

Peterborough (DORS/94-123), 19:5,24

Rankin Inlet (DORS/93-326), 10:5

Red Lake (DORS/94-556), 13:7

Ross River (DORS/94-386), 20:7

St. Anthony (DORS/94-121), 25:7

St-Léonard (DORS/93-522), 19:6

Swift Current (DORS/93-408), 10:5

Teslin (DORS/94-591), 15:5

The Pas (DORS/93-410), 10:5

Waterloo-Guelph (DORS/93-76), 19:5

Whale Cove (DORS/93-327), 10:5

**Affaires étrangères et commerce international, ministère**

Agent désigné aux textes réglementaires et autres fonctionnaires, comparution devant le Comité, 8:12-22

**Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère**

Décret général, 1993 (DORS/93-244), 24:17

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24GG:2)*

Règlement correctif, 1994-1 (DORS/94-369), 25:26

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25R:2)***Affectations de crédits, Lois, règlements**

Rémunération avec effet rétroactif (C.R.C. c. 344), abrogation, 19:4,20

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 19C:10-7)*

Subventions aux expositions (DORS/93-156), abrogation, 24:8

**Agence de promotion économique du Canada atlantique****Décrets, ordonnances**

Décret chargeant le ministre des Pêches et des Océans comme ministre compétent (TR/93-119), 15:7

**Règlements**

Assurance-prêt dans le cadre des programmes Action et

Diversi-pêches

(DORS/91-283), modification, 21:4,26-7

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21G:10-7)*

(DORS/93-18), modification, 11:25-6

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 11H:2)*

Prêts-action (DORS/92-496), 21:4,25-6

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21C:14-26)***Agence spatiale canadienne**

Décret chargeant le ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie comme ministre compétent (DORS/93-538), 20:6

Décret chargeant le ministre des Sciences comme ministre compétent (TR/93-120), 15:7

**Agriculture, ministère****Décret général de modification**

1992 (DORS/92-585), mesures promises par le ministère, 14:3, 13-4

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 14A:2)*

1993 (DORS/93-232), 23:4-5,24

**ANGUS, Hon. W. David, Senator**

Parliamentary committees, powers, 12:14-5

**Animals, regulations**

Animal disease and protection

Honeybee prohibition, 1993 (SOR/94-8), 13:6

**Appropriation Acts, regulations**

Exhibition grants (SOR/93-156), revocation, 24:8

Retroactive remuneration (C.R.C. c. 344), revocation, 19:4,20

(For text of documents, see Appendix, p. 19C:1-9)

**Arctic Waters Pollution Prevention, orders**

U.S.C.G.C. "Polar Star" exemption (SOR/93-402), 27:8

**Arsenault, Gaston, Public Service Commission of Canada**

Statutory Instruments, review, 10:27

**ASSADOURIAN, Sarkis, M.P.**

Committee, meeting, October 5, 1995, 25:8

**Atlantic Canada Opportunities Agency****Orders**

Order designating the Minister of Fisheries and Oceans as appropriate minister with respect to (SI/93-119), 15:7

**Regulations**

Action loan (SOR/92-496), 21:4,25-6

(For text of documents, see Appendix, p. 21C:1-13)

Loan insurance under the Action Program and Fisheries

Alternatives Program

(SOR/91-283), amendment, 21:4,26-7

(For text of documents, see Appendix, p. 21G:1-9)

(SOR/93-18), amendment, 11:25-6

(For text of documents, see Appendix, p. 11H:1)

**Atomic energy, regulations**

AECB cost recovery fees (SOR/91-590), amendment, 10:4

Atomic energy control (SOR/92-512), amendment, 23:22

Uranium and thorium mining (SOR/93-463), amendment, 23:5, 24:25

(For text of documents, see Appendix, p. 23J:1)

**Bankruptcy Act, and the Income Tax Act in consequence thereof, Act to amend**

Order fixing November 30, 1992 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/92-194), 10:4

**Banks and banking**

Guidelines issued by Superintendent of Financial Institutions, authority of regulations, 21:3,9-14

**Orders**

Average domestic assets

(SOR/92-718), 20:23

(SOR/93-149), 20:23

(SOR/93-462), 2:7

(SOR/93-579), 13:8

(SOR/94-357), 11:5

(SOR/94-575), 13:7

**Regulations**

Affiliated persons (SOR/92-325), 7:5

Bank related party transactions (SOR/92-309), 5:5

Complaint information (SOR/92-316), 13:7

Cost of borrowing (SOR/92-320), 20:23

Disclosure of charges (SOR/92-324), 20:22

**Agriculture, ministère—Suite**

Règlement correctif, 1994-1 (DORS/94-683), 24:16

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24S:7-12)

**Aliments du bétail, règlements**

Aide au transport et à l'emmagasiner des céréales

(DORS/93-175), modification, 26:5

(DORS/94-43), modification, 26:6

(DORS/94-772), modification, 26:6

(DORS/95-84), modification, 26:6

1983

(DORS/83-593), 15:4,15-6

(DORS/90-73), modification, 1:7,31

(DORS/92-448), modification, 22:6

(DORS/93-157), modification, 22:5

**Aliments et drogues, Loi**

Annexe A (DORS/94-287), modification, 13:6

Annexe B (DORS/94-288), modification, 13:6

Annexe H (DORS/95-79), modification, 26:6

Décret général de modification, 1993-1 (DORS/93-243), 25:25

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25M:2)

**Aliments et drogues, règlements**

Cosmétiques (DORS/92-663), modification, 3:5

(DORS/89-172), modification, 13:7

(DORS/92-93), modification, document des Nations Unies, version française, 2:13-4

(DORS/92-131), modification, exemptions accordées sans autorité légale, 2:9

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2A:4-6)

(DORS/92-386), modification, 2:7

(DORS/92-551), modification, 9:5

(DORS/92-626), modification, 23:4-5,24

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23C:6-9)

(DORS/92-723), modification, 25:25

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25M:2)

(DORS/93-26), modification, 13:7

(DORS/93-110), modification, 3:5

(DORS/93-221), modification, 3:6

(DORS/93-222), modification, 3:6

(DORS/93-268), modification, 9:5

(DORS/93-269), modification, 9:5

(DORS/93-270), modification, 15:5

(DORS/93-271), modification, 15:5

(DORS/93-276), modification, 25:25

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25N:4-6)

(DORS/93-407), modification, 13:6

(DORS/93-411), modification, 27:8

(DORS/93-435), modification, 27:8

(DORS/93-445), modification, 22:5

(DORS/93-465), modification, 22:6

(DORS/93-476), modification, 22:6

(DORS/93-477), modification, 22:6

(DORS/94-28), modification, 13:6

(DORS/94-29), modification, 13:6

(DORS/94-36), modification, 13:6

(DORS/94-37), modification, 25:25

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25O:3-4)

(DORS/94-38), modification, 13:6

(DORS/94-83), modification, 11:4

(DORS/94-141), modification, 25:25

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25P:3-4)

(DORS/94-166), modification, 13:6



**Banks and banking—Cont'd****Regulations—Cont'd**

- Disclosure of interest (SOR/92-321), 7:5
- Domestic assets (SOR/93-598), 27:8
- Equity valuation (SOR/92-310), 23:6
- Exempt debt obligation transaction (SOR/94-66), 25:6
- Foreign bank representative offices (SOR/92-299), 11:25-6  
(For text of documents, see Appendix, p. 11G:1)
- Insurance business (SOR/92-330), 27:37-8  
(For text of documents, see Appendix, p. 27N:1)
- Minority investment (SOR/94-69), 25:6
- Name use (SOR/92-258), 5:5
- Protection of assets  
(SOR/92-352), 9:4  
(SOR/92-526), amendment, 7:5  
(SOR/94-77), amendment, 9:4
- Public inquiry rules (SOR/92-308), 5:5
- Registration of bank special security (SOR/92-301), 20:23
- Regulatory capital (SOR/94-82), amendment, 25:7
- Reserves (SOR/92-300), 13:7
- Resident Canadian (SOR/92-282), 5:5
- Securities dealing restrictions  
(SOR/92-279), 5:5  
(SOR/92-364), amendment, 7:5
- Security certificate transfer fee (SOR/92-261), 5:5
- Subsidiaries holding bank shares (SOR/92-313), 5:5
- Total assets (SOR/94-82), amendment, 25:7

**Bartlett, Bob, Treasury Board of Canada**

Statutory Instruments, review, 4:32,34

**BEAUDOIN, Hon. Gérard-A, Senator**

Statutory Instruments, review

Patented medicines, notice of compliance, 10:34

**Bernhardt, Peter, Counsel to the Committee**

Statutory Instruments, review

- Canada Labour Relations Board, 1992, 21:25
- Canada lands surveys examination, 25:14-5
- Canada occupational safety and health, 2:16-7
- Canada Pension Plan, 21:26-7
- Canadian Exploration Incentive Program, 25:14
- Consumer and Corporate Affairs Department, omnibus amendment order, 25:17-8,20
- Export and import permits, fourth report (Report No. 5), 21:15-6
- Firearms, prohibited weapons other than firearms, or explosive substances amnesty period, 13:17-8
- Food and drug, 2:13-4
- Fresh fruit and vegetable, 7:17
- Guidelines for banks, 21:9-11,14
- Hamilton harbour  
Cargo rates tariff by-law, 2:10-1  
Commissioners' land use and development by-law, 21:26-7
- Hazardous materials information review, 2:17-9
- Health of animals, 13:19-20
- Income tax, 13:15
- Indian timber, 21:26-7
- Loan insurance under the Action Program and Fisheries Alternatives Program, 21:26-7
- Marine occupational safety and health, 19:11
- Medical devices, 2:13

**Aliments et drogues, règlements—Suite**

- (DORS/94-182), modification, 13:6
- (DORS/94-183), modification, 13:6
- (DORS/94-184), modification, 13:6
- (DORS/94-212), modification, 25:26  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25Q:2)
- (DORS/94-227), modification, 13:6
- (DORS/94-286), modification, 13:6
- (DORS/94-289), modification, 13:6
- (DORS/94-329), modification, 11:5
- (DORS/94-385), modification, 11:5
- (DORS/94-393), modification, 11:5
- (DORS/94-409), modification, 11:5
- (DORS/94-416), modification, 11:5
- (DORS/94-417), modification, 11:5
- (DORS/94-418), modification, 11:5
- (DORS/94-458), modification, 11:5
- (DORS/94-460), modification, 11:5
- (DORS/94-461), modification, 11:5
- (DORS/94-462), modification, 11:5
- (DORS/94-477), modification, 11:5
- (DORS/94-566), modification, 15:5
- (DORS/94-567), modification, 15:5
- (DORS/94-625), modification, 25:26  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25T:2)
- (DORS/94-723), modification, 24:8
- (DORS/95-65), modification, 26:6
- Instruments médicaux  
(DORS/90-572), modification, 2:13  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2C:3-4)
- (DORS/92-616), modification, 9:5
- (DORS/94-39), modification, 11:4

**Anciens combattants, règlements**

- Corporation dite Last Post Fund (DORS/93-311), modification, 26:4-5,21  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 26G:4-5)
- Inhumation des anciens combattants (DORS/93-310), modification, 24:8
- Soins de santé  
(DORS/91-438), modification, 13:7  
(DORS/92-406), modification, 13:7

**ANGUS, honorable W. David, sénateur**

Comités parlementaires, pouvoirs, 12:14-5

**Animaux, règlements**

- Maladies et protection des animaux  
Abeilles domestiques, règlement de 1993 interdisant l'importation  
(DORS/94-8), 13:6

**Appels au Règlement**

Voir

Questions de privilège et appels au Règlement

**Archives nationales du Canada, décrets, ordonnances**

- Décret autorisant le ministre des Communications à fixer des prix  
(TR/94-106), 24:8
- Droits à payer (TR/94-107), 25:5-6,24-5

**Arsenault, Gaston, Commission de la fonction publique du Canada**

Textes réglementaires, examen, 10:27

**Bernhardt, Peter, Counsel to the Committee—Cont'd****Statutory Instruments, review—Cont'd****National Energy Board**

Omnibus amendment order, 1993, 7:8

Part VI, 23:23

Pipeline crossing, Part II, 7:10

Rules of practice and procedure, 23:23

Old Age Security, 2:17

Prisoner-of-war status determination, 19:8,10-1; 23:10-1

Procedure, 11:25-6; 17:17

Processed products, 2:9-10

Prohibited weapons control, 17:11-4

Prohibition of entry on certain lands, 25:13

Public harbours, 21:21

Public Service employment, 10:14,20-1

Public Service superannuation, 19:24

Retroactive remuneration, 19:20

St. Lawrence Seaway wharfage and storage charges tariff, 7:8

Small business loans, 7:17-8

Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 19:12-3

Tobacco products control, 25:15-6

Unemployment insurance, 13:16; 21:23-5

Uranium and thorium mining, 23:25

**Bernier, François-R., General Counsel to the Committee**

Bill C-62, study, 27:16

Bill C-84, study, 22:8,10; 25:9,26-7; 27:10-8

**Committee**

Administrative assistants, resignation, replacement, 27:17

Agenda, new items, notice, 12:26-8

Budget, 1995-96, 20:25-7

Workload, 25:9; 27:17

Disallowance procedure, 13:9-10,15

Joint committees, operation, 15:25-6

Legal counsel, payment of salaries and expenses, hiring during periods of prorogation and dissolution, 5:29-31

Meeting, summer, date, 6:15-6; 22:11

Organization meeting

Budget, amounts, breakdown, 1:17-8

Meetings, schedule, 1:20-2

Parliamentary committees, powers, 11:11,13-5

Statutory Instruments, changes, drafting, omissions, reasons, 2:20

Statutory Instruments, review

Access to information, 3:26

Activated clay, 1993, 20:21

Advance income tax ruling fees, 1:28-30

Air, 3:8-11

Air services charges, 20:15-6

Aircraft journey log, 3:8-11

Aircraft seats and safety-belts, 26:21-2

Akwasasne residents, 24:10

Annual rate scale, orders varying NTA orders, 24:12

Approved breath analysis instruments, 5:14

Assessor's rules of procedure, 5:19,21-2

Assignment of Crown debt, 7:21; 11:26

Atlantic fishery, 5:12-3

Atomic energy control, 23:22

Boneless beef, surtax, 1993, 20:21

Book mail, 5:27-8

Brewery, 22:16,20

British Columbia sport fishing, 17:17; 24:14

Canada business corporations, 27:22-4,26

**ASSADOURIAN, Sarkis, député**

Comité, réunion, 5 octobre 1995, 25:8

**Association parlementaire du Commonwealth**

Déjeuner-causerie en l'honneur de M. Victor Perton, député de l'Assemblée législative australienne, participation, 23:3,9

**Associations coopératives de crédit, règlements**

Actions de l'association, détention par ses filiales (DORS/92-314), 5:5

Capital réglementaire (DORS/94-63), modification, 25:6

Certificats de valeurs mobilières, droit exigible en cas de transfert (DORS/92-263), 5:5

Placements minoritaires (DORS/94-70), 25:6

Prêts commerciaux

(DORS/92-356), 7:5

(DORS/94-63), modification, 25:6

Protection de l'actif

(DORS/92-354), 9:4

(DORS/92-527), modification, 7:6

(DORS/94-78), modification, 9:4-5

Résidents canadiens (DORS/92-285), 5:5

Utilisation du nom (DORS/92-260), 5:5

Valeur des capitaux propres (DORS/92-312), 23:6

Valeurs mobilières, restrictions applicables au commerce

(DORS/92-278), 5:5

(DORS/92-363), modification, 7:5

**Assurance-chômage, règlements**

(DORS/87-614), modification, 13:4,16

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13B:3-4)*

(DORS/90-734), modification, assurance de non application du ministre, bill omnibus, 5:3,8-11

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 5B:6-8)*

(DORS/91-73), modification, 21:4,22-5

(DORS/92-249), modification, 19:3,11

(DORS/93-237), modification, 5:27-8

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 5S:2)*

(DORS/93-434), modification, 27:8

Perception des cotisations

(DORS/92-734), modification, 9:5

(DORS/93-92), modification, 9:5

(DORS/93-129), modification, 7:6

(DORS/93-534), modification, 9:5

(DORS/94-270), modification, 11:5

**Assurances, compagnies, règlements**

Actions de la société, détention par ses filiales (DORS/92-315), 5:5

Certificats de valeurs mobilières, droit exigible en cas de transfert (DORS/92-262), 5:5

Enquêtes publiques, règles (DORS/92-306), 5:5

Personnes physiques membres d'un groupe (DORS/92-326), 7:5

Placements

Sociétés canadiennes (DORS/92-273), 5:4,24-6

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 5K:4-5)*

Sociétés de secours canadiennes (DORS/92-275), 20:22

Sociétés étrangères

(DORS/92-274), 20:22

(DORS/94-68), modification, 7:6

Placements en fiducie (DORS/92-276), 10:5

Placements minoritaires (DORS/94-71), 25:6

Prêts commerciaux (DORS/92-355), 7:5



**Bernier, François-R., General Counsel to the Committee—Cont'd**  
**Statutory Instruments, review—Cont'd**

Canada grain, 1:32; 11:23-5; 25:10-2  
 Canada lands surveys examination, 5:23-4; 25:15  
 Canadian egg licensing, 2:19  
 Canadian turkey licensing, 1:27  
 Cartridge magazine control regulations, order amending Order in Council P.C. 1992-1660 by modifying the date of the coming into force, 27:21  
 Certain Indian bands proclaimed exempt from portions of the Act, 27:33  
 Cervidae and camelidae importation prohibition, 15:11  
 Chlor-alkali mercury liquid effluent, 1:24  
 Civil aviation tribunal rules, 5:27-8  
 Coal Mining Safety Commission exemption orders, 2:15-6; 27:19-20  
 Coastal fisheries protection, 11:22-3  
 Coasting trade, 5:25-6  
 Commissioner's standing orders (Grievances), 1990, 7:21  
 Complaint information  
   Canadian insurance companies, 20:19  
   Foreign insurance companies, 20:19  
 Conference of European Ministers of Justice privileges and immunities, 24:13  
 Consumer and Corporate Affairs Department, omnibus amendment order, 25:19; 27:30-2  
 Cree-Naskapi land registry, 5:14-8  
 Crown corporations summaries, 3:21; 4:34-5; 6:5-6,9,14-5  
 Customs duties reduction or removal, 1988, 5:24,25; 20:20  
 Dairy products, 15:25  
 Dangerous commodities, transportation by rail, 18:13-4; 20:17  
 Dangerous goods, transportation, 5:27-8  
 Day VFR flight instruments, 7:9  
 de Havilland shares sale, 7:7  
 Denatured alcohol, 22:16  
 Designated Instrument Officers, calling before Committee, procedure, 3:14,16-7  
 Direction to the CRTC (Eligible Canadian corporations), 7:13-4; 8:9-11  
 Distillery, 26:7  
 Eastern Canada vessel traffic services zones, 4:25  
 Egg, 3:25  
 Electricity and gas inspection, 25:13  
 Employment and Immigration Department, omnibus amendment order, 1993, 5:27-8  
 Energy, Mines and Resources Department, Orders in Council P.C. 1972-724 and P.C. 1974-1/2361, 7:20-1  
 External submarine cable, 27:34  
 Extra-provincial truck undertaking licensing, 7:9-10; 11:19-20  
 Farm Improvement and Marketing Cooperatives loans and fees, 15:17-8  
 Farm syndicates credit, 22:20-1  
 Feeds, 15:16  
 Fertilizers, 3:19-20; 14:17  
 Finance Department, officials, appearance, 14:9-12; 16:19, 24-6  
 Fingerprinting, palmprinting and photography, 1:30-1  
 Firearms, prohibited weapons other than firearms, or explosive substances amnesty period, 13:17-9; 27:35-6  
 First class mail, 7:22  
 Fishing and recreational harbours, 24:14  
 Food and drug, 2:9  
 Former members of the Senate or House of Commons, counting of service, 3:12-3; 4:31; 6:5-6,9,14-5

**Assurances, compagnies, règlements—Suite**

Protection de l'actif  
   (DORS/92-353), 9:4  
   (DORS/94-79), modification, 9:5  
 Réassurance  
   Compagnies d'assurance britanniques (DORS/89-574), 1:8  
   Compagnies d'assurance canadiennes (DORS/89-573), 1:8  
   Compagnies d'assurance étrangères (DORS/89-575), 1:8  
 Renseignements relatifs aux réclamations  
   Sociétés d'assurances canadiennes (DORS/92-317), prêts et avances, obligation de fournir l'information, 20:3-4,18-9  
   Sociétés d'assurances étrangères (DORS/92-361), prêts et avances, obligation de fournir l'information, 20:3-4,18-9  
 Résidents canadiens (DORS/92-284), 5:5  
 Sociétés mutuelles, transformation (DORS/93-205), 19:6  
 Utilisation du nom (DORS/92-259), 5:5  
 Valeur des capitaux propres (DORS/92-311), 23:6  
 Valeurs mobilières, restrictions applicables au commerce (DORS/92-280), 23:6  
   (DORS/92-365), modification, 7:5

**Autochtones**

Décrets, ordonnances  
   Bande indienne sechelte, décret déclarant des modifications de la constitution en vigueur (DORS/93-126), 21:6  
   Expansion économique des Esquimaux, prêts garantis (DORS/78-61), 21:3-4,16-7  
   Expansion économique des Indiens  
     Prêts destinés (DORS/78-22), 21:3-4,16-7  
     Prêts garantis (DORS/78-21), 21:3-4,16-7  
 Règlements  
   Bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), bois de construction (DORS/82-171), incorporation par référence, lettre au ministre et invitations aux fonctionnaires à comparaître, 19:4,12-8  
   (Voir correspondance à l'Annexe, p. 19A:7-12)  
   Bandes d'Indiens, revenus (DORS/90-296), modification, liste, inclusion dans le Règlement, 1:7,25-6  
   (Voir correspondance à l'Annexe, p. 1C:3-4)  
   Bois de construction des Indiens (C.R.C. c. 961), 21:4,26-7  
   (Voir correspondance à l'Annexe, p. 21H:7-10)  
   Enregistrement des terres des Cris et des Naskapis (DORS/86-1070), intérêt enregistré provisoirement, 5:4,14-8  
   (Voir correspondance à l'Annexe, p. 5D:8-14)  
   Successions d'Indiens (C.R.C. c. 954), femme réputée veuve, pouvoir discrétionnaire du ministre, 19:4,20-4  
   (Voir correspondance à l'Annexe, p. 19D:8-14)

**Banque fédérale de développement, Loi**

Décret chargeant le ministre des Sciences de l'application de la Loi et le nommant ministre de tutelle de la Banque fédérale de développement aux fins de la Loi sur la gestion des finances publiques (TR/93-124), 15:7

**Banques et opérations bancaires**

Décrets, ordonnances  
 Actif national moyen  
   (DORS/92-718), 20:23  
   (DORS/93-149), 20:23  
   (DORS/93-462), 2:7  
   (DORS/93-579), 13:6  
   (DORS/94-357), 11:5  
   (DORS/94-575), 13:7

**Bernier, François-R., General Counsel to the Committee—Cont'd****Statutory Instruments, review—Cont'd**

Fresh fruit and vegetable, 15:19-20,25

Fresh or chilled head lettuce, temporary duty, 5:25

Frontier lands petroleum royalty, 25:24

General export permit No. Ex. 11 - Libya, 8:24-5

General export permit No. Ex. 21 - COCOM member countries, 8:27

General export permit No. Ex. 21 - COCOM members and other eligible countries, 8:27

General radio regulations, Part II, 27:38

Hamilton harbour cargo rates tariff by-law, 2:13

Harbour dues tariff by-law, 5:7-8

Hay and straw inspection, 1:32

Hazardous materials information review, 2:18-9

Health of animals, 14:15-6; 15:20-2

Illegal dispensations, second report, 12:21-2

Import control list, 8:22-4; 24:9-10

Import of arms permit, 22:17-8

Income tax, 5:25; 27:24-6

Technical amendments order, 1992, 5:27-8

Indian bands revenue moneys, 1:26

Indian estates, 19:21-4

Indian income tax, 22:20

Indians and bands on certain indian settlements, 22:20

Investments (Canadian companies), 5:25

Kemano completion project guidelines, 11:20-1; 17:17

Last Post Fund, 26:21-2

Laurentian Pilotage tariff, 1992, 14:18-22; 18:5-9,11; 22:22

Least developed developing countries (Cambodia, Liberia, Madagascar, Mozambique, Solomon Islands, Zaire and Zambia), 20:21

Letter mail, 7:22

Licensing and arbitration, 24:14,17-9

Manitoba fishery, 1987, 17:15

Meat and poultry products plant liquid effluent, 1:24

Metal mining liquid effluent, 1:24

Migratory birds, 1:24,33-4; 23:21,22

Motor vehicle

Safety, 3:7-8,24; 5:27-8; 7:9; 25:20-2

Tire safety, 18:14,15-6

National Capital Commission traffic and property, 17:6-10

National Energy Board

Cost recovery, 7:15-6; 14:26; 26:21-2

Omnibus amendment order, 1993, 7:8

Pipeline crossing

Part I, 7:15; 26:20-1

Part II, 7:10

National historic parks, 23:22

National Transportation Agency

Omnibus amendment order, 1993, 26:13

Order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision) issued, 26:11-2

Order varying decision No. 712-W-1993, 18:5-9,11

Navigating appliances and equipment, 17:6

Newspapers and periodicals, 5:27-8

Non-pleasure craft sewage pollution prevention, 3:22-3

Non-Safety Convention ship inspection certificate, 18:16-7

North Slave Region, N.W.T., withdrawal of certain lands from disposal, 15:25

Northwest Territories elections fees tariff, 25:25

Northwest Territories reindeer, 19:11-2

Pacific harbour dues tariff by-law, 5:7-8

Pari-mutuel betting supervision, 14:12-3

**Banques et opérations bancaires—Suite**

Lignes directrices émises par le surintendant des institutions financières, caractère légal, 21:3,9-14

**Règlements**

Actif national (DORS/93-598), 27:8

Actif total (DORS/94-82), modification, 25:7

Actions de la banque, détention par ses filiales (DORS/92-313), 5:5

Bureaux de représentation des banques étrangères (DORS/92-299), 11:25-6

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 11G:2)

Capital réglementaire (DORS/94-82), modification, 25:7

Certificats de valeurs mobilières, droit exigible en cas de transfert (DORS/92-261), 5:5

Commerce de l'assurance (DORS/92-330), 27:37-8

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27N:2)

Communication de l'intérêt (DORS/92-321), 7:5

Communication des frais (DORS/92-324), 20:22

Coût d'emprunt (DORS/92-320), 20:23

Enquêtes publiques, règles (DORS/92-308), 5:5

Enregistrement des garanties particulières des banques (DORS/92-301), 20:23

Opérations entre banques et apparentés (DORS/92-309), 5:5

Personnes physiques membres d'un groupe (DORS/92-325), 7:5

Placements minoritaires (DORS/94-69), 25:6

**Protection de l'actif**

(DORS/92-352), 9:4

(DORS/92-526), modification, 7:6

(DORS/94-77), modification, 9:4

Renseignements relatifs aux réclamations (DORS/92-316), 13:7

Réserves (DORS/92-300), 13:7

Résidents canadiens (DORS/92-282), 5:5

Titres de créance soustraits aux interdictions relatives à l'actif (DORS/94-66), 25:6

Utilisation du nom (DORS/92-258), 5:5

Valeur des capitaux propres (DORS/92-310), 23:6

Valeurs mobilières, restrictions applicables au commerce (DORS/92-279), 5:5

(DORS/92-364), modification, 7:5

**Bartlett, Bob, Conseil du Trésor du Canada**

Textes réglementaires, examen, 4:32,34

**BEAUDOIN, honorable Gérard-A, sénateur**

Textes réglementaires, examen

Médicaments brevetés, avis de conformité, 10:34

**Bernhardt, Peter, conseiller juridique du Comité**

Textes réglementaires, examen

Aliments et drogues, 2:13-4

Armes à feu, armes prohibées autres que les armes à feu et substances explosives, décret d'amnistie, 13:17-8

Assurance-chômage, 13:16; 21:23-5

Assurance-prêt dans le cadre des programmes Action et

Diversi-pêches, 21:26-7

Bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), bois de construction, 19:12-3

Bois de construction des Indiens, 21:26-7

Conseil canadien des relations du travail, 1992, 21:25

Consommation et Affaires commerciales, ministère, décret général de modification, 25:17-8,20

Contrôle des armes prohibées, 17:11-4

Contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 2:17-9



**Bernier, François-R., General Counsel to the Committee—Cont'd**  
 Statutory Instruments, review—*Cont'd*

- Parliament of Canada Act, order designating the Honourable Herbert Eser Gray for purposes of the Act, 25:13
- Parole, 3:26
- Patented medicines, notice of compliance, 9:19-21, 23-31, 34; 10:29, 34
- Pension benefits standards, 7:11; 9:12; 12:14, 19
- Pest control products, 15:23
- Plant quarantine, 1:32; 2:14
- Pleasure craft sewage pollution prevention, 3:22-3
- Pollutant discharge reporting, 3:21
- Potato processing plant liquid effluent, 1:24
- Prisoner-of-war status determination, 19:10-1; 23:17, 19
- Procedure, 1:31, 34-5; 7:24; 8:12; 13:24; 14:25; 15:12-5; 17:16-7; 19:24; 20:24; 22:21-2; 23:25; 24:18
- Processed poultry, 1:25
- Processed products, 15:24
- Prohibited weapons control, 27:37
- Public lands mineral, 22:13-5
- Public Service employment, 7:19-20; 10:24
- Public Service superannuation, 3:12-3; 4:31; 6:5-6, 9, 14-5; 20:17
- Quarantine and inspection services fees, 15:11-2
- Quebec harbour dues by-law, 27:27-30
- Quebec North Shore and Labrador Railway Company, et al., 26:8-9
- Radio operators' certificate, 25:13
- Railway grade separations, 26:19-20
- RCMP External Review Committee rules of practice and procedure, 22:19
- Regulations, adoption, delays, role of Privy Council Office (Justice), 12:25
- Regulatory Impact Analysis Statement, reference to Committee's involvement, 1:33
- Royal Canadian Mounted Police, standing orders of the commissioner, publication, 26:14-7
- Sahtu Region, N.W.T., withdrawal of certain lands from disposal, 20:24
- Saskatchewan canola, 14:25
- Seeds, 25:23-4
- Ship's tonnage survey and measurement fees, 26:21-2
- Ships registration forms, 19:18-9
- Small business loans, 7:18
- Statutory Instruments without comments, distribution, 1:32
- Storage charges, 1993, 20:18
- Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 19:15-8
- Temporary entry, 25:20
- Temporary importation, 22:17; 26:21-2
- Tobacco products control, 25:16-7
- Toronto harbour licensing by-law, 4:14
- Treasury Board
  - Designated Instrument Officers, calling before Committee, 5:26
  - Procedure, 4:31; 6:9, 14-5
- Undeliverable and redirected mail, 5:27-8
- Unemployment insurance, 5:8-11, 27-8; 13:16
- United Nations Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro), 25:24
- United Nations-Iraq, 7:11-2; 8:13, 20-1
- Used motor vehicles exemption, 22:17-8
- Vessel duties reduction or removal, 5:25
- Vessel traffic services zones, 4:25

**Bernhardt, Peter, conseiller juridique du Comité—Suite**  
 Textes réglementaires, examen—*Suite*

- Dettes de la Couronne, cession, 11:26
- Emploi dans la fonction publique, 10:14, 20-1
- Examens pour l'arpentage des terres du Canada, 25:14-5
- Exportation et importation, licences, quatrième rapport (rapport n° 5), 21:15-6
- Fruits et légumes frais, 7:17
- Havre de Hamilton
  - Aménagement et utilisation, 21:26-7
  - Tarif des droits de cargaison, 2:10-1
- Hygiène et sécurité au travail, 2:16-7
- Hygiène et sécurité professionnelle (navires), 19:11
- Impôt sur le revenu, 13:15
- Instruments médicaux, 2:13
- Lignes directrices à l'intention des banques, 21:9-11, 14
- Mines d'uranium et de thorium, 23:25
- Office national de l'énergie
  - Croisement de pipelines, partie II, 7:10
  - Loi, décret général de modification, 1993, 7:8
  - Partie VI, 23:23
  - Règles de pratique et de procédure, 23:23
- Pension de la fonction publique, 19:24
- Ports publics, 21:21
- Prêts aux petites entreprises, 7:17-8
- Prisonnier de guerre, détermination du statut, 19:8, 10-1; 23:10-1
- Procédure, 11:25-6; 17:17
- Produits du tabac, 25:15-6
- Produits transformés, 2:9-10
- Programme de stimulation de l'exploration minière au Canada, 25:14
- Régime de pensions du Canada, 21:26-7
- Rémunération avec effet rétroactif, 19:20
- Santé des animaux, 13:19-20
- Sécurité de la vieillesse, 2:17
- Terrains interdits d'accès, 25:13
- Voie maritime du Saint-Laurent, tarif des droits de quai et d'entreposage, 7:8

**Bernier, François-R., conseiller juridique principal du Comité**  
 Comité

- Adjoints administratifs, démission, remplacement, 27:17
- Budget 1995-1996, 20:25-7
- Charge de travail, 25:9; 27:17
- Ordre du jour, nouveaux articles, avis, 12:26-8
- Comités mixtes, fonctionnement, 15:25-6
- Comités parlementaires, pouvoirs, 11:11, 13-5
- Conseillers juridiques, paiement des salaires et dépenses, embauche durant les périodes de prorogation et de dissolution du Parlement, 5:29-31
- Désaveu, procédure, 13:9-10, 15
- Projet de loi C-62, étude, 27:16
- Projet de loi C-84, étude, 22:8, 10; 25:9, 26-7; 27:10-8
- Réunion d'été, date, 6:15-6; 22:11
- Réunion d'organisation
  - Budget, montants, ventilation, 1:17-8
  - Réunions, horaire, 1:20-2
- Textes réglementaires, changements, rédaction, oublis, raisons, 2:20
- Textes réglementaires, examen
  - Accès à l'information, 3:26
  - Administration de pilotage des Laurentides, tarifs, 1992, 14:18-22; 18:5-9, 11; 22:22

**Bernier, François-R., General Counsel to the Committee—Cont'd**Statutory Instruments, review—*Cont'd*

Veterans Appeal Board, 18:17-8

Yukon forest protection, 19:12

Yukon Territory, withdrawal of certain lands from disposal, 13:20-3

Yukon timber, 19:12

Statutory Instruments Act, changes, comments, letters, 13:13

**Besser, Sherill, Transport Department**

Statutory Instruments, review, 4:9-10,18

**Bill C-62, Regulatory Efficiency Act**

Impact, opinion of counsel to the Committee, 13:4,15

Progress, Committee informed, 27:3,15-7

**Bill C-84, Act to provide for the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents and to make consequential and related amendments to other Acts**

Bill and impact on regulatory process, study

Briefing book, communications with House of Commons, 22:3,10-1; 26:18

Clause-by-clause commentary and lists of questions, 27:15  
Committee

Examination, report to both Houses, and Joint Chairmen authorized to make arrangements with the House of Commons Standing Committee on Government Operations with a view to facilitate the examination, 26:4,18-9

Regular meetings, suspending for duration of study by subcommittee, 27:3,16-7

Government Operations, House of Commons Standing Committee, Subcommittee, motion

Chair, members, attendance of senators, 27:11-4

Establishing, role, 27:10,12-3

General Counsel, memo, assistance to subcommittee, 27:3,14-5

Library of Parliament, providing research officer, role; 27:10

Meetings, schedule, 27:15-7

Witnesses, selection, 27:11

Procedure, possible referral, 21:8,28-31; 22:8-11; 25:9-10,26-7; 26:18-9; 27:10-1

Steering Committee authorized to direct Counsel to do a secretariat review, 25:7,26-7

Documents incorporated by reference, 25:21-3

**BOSA, Hon. Peter, Senator**

Conferences, draft budget for participation and memorandum as to what is intended to be accomplished, joint clerks to prepare, 13:14

**BOUDRIA, Don, M.P.**

Deputy Chairman of the Committee, election, 8:5

Minutes of Proceedings and Evidence, printing, number, costs, 1:12-3

**Boutillier, Peter G., Finance Department**

Statutory Instruments, review, 16:13-4

**Broadcasting**

Orders

CHUM Limited, order declining to set aside or to refer back to the CRTC a decision respecting (SI/93-69), 26:5

**Bernier, François-R., conseiller juridique principal du Comité—Suite**Textes réglementaires, examen—*Suite*

Agents désignés aux textes réglementaires, comparution devant le Comité, exigence, procédure, 3:14,16-7

Air, 3:8-11

Alcool dénaturé, 22:16

Alcootests approuvés, 5:14

Aliments du bétail, 15:16

Aliments et drogues, 2:9

Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, calcul du service, 3:12-3; 4:31; 6:5-6,9,14-5

Appareils et matériel de navigation, 17:6

Argile activée, 1993, 20:21

Armes à feu, armes prohibées autres que les armes à feu et substances explosives, décret d'amnistie, 13:17-9; 27:35-6

Assurance-chômage, 5:8-11,27-8; 13:16

Bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), bois de construction, 19:15-8

Bandes d'Indiens, revenus, 1:26

Barème annuel, décrets modifiant les arrêtés de l'ONT, 24:12

Barème de droits pour la visite et le jaugeage des navires, 26:21-2

Bois du Yukon, 19:12

Brasseries, 22:16,20

Câbles sous-marins de communications avec l'extérieur, 27:34

Cabotage, 5:25-6

Carnets de route d'aéronef, 3:8-11

Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi, 27:33

Certains frais d'entreposage (1993), 20:18

Certificats d'opérateur radio, 25:13

Cervidés et camélidés, interdiction de l'importation, 15:11

Chargeurs grande capacité, décret modifiant le Décret C.P.

1992-1660 qui établit la date d'entrée en vigueur du règlement sur le contrôle, 27:21

Colza de la Saskatchewan, 14:25

Commission de la Capitale nationale, propriétés et circulation sur ces dernières, 17:6-10

Commission de la sécurité dans les mines de charbon, ordonnances d'exemption, 2:15-6; 27:19-20

Compagnie de chemin de fer du Littoral nord de Québec et du Labrador, et al., 26:8-9

Conférence des ministres européens de la Justice, privilèges et immunités des participants, 24:13

Conseil du Trésor

Agents désignés aux textes réglementaires, comparution devant le Comité, 5:26

Procédure, 4:31; 6:9,14-5

Consignes de 1990 du commissaire (griefs), 7:21

Consommation et Affaires commerciales, ministère, décret général de modification, 25:19; 27:30-2

Contrôle de l'énergie atomique, 23:22

Contrôle des armes prohibées, 27:37

Contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 2:18-9

Corporation dite Last Post Fund, 26:21-2

Crédit aux syndicats agricoles, 22:20-1

Dactyloscopie, palmiscopie et photographie, mensurations et autres opérations, 1:30-1

Délivrance de permis et arbitrage, 24:14,17-9

Dettes de la Couronne, cession, 7:21; 11:26

Dindons du Canada, octroi de permis, 1:27

Distilleries, 26:7



**Broadcasting—Cont'd****Orders—Cont'd**

CHUM Limited, order declining to set aside or to refer back to the CRTC a decision respecting—*Cont'd*  
(SI/93-199), 26:5

**Regulations****Radio, 1986**

(SOR/93-358), amendment, 21:7

(SOR/93-517), amendment, 21:8

Television broadcasting, 1987 (SOR/92-429), amendment, 15:5

**Canada business corporations, regulations**

(SOR/91-567), amendment, corrected certificate, fee charged, 27:4,21-4,26-7

(For text of documents, see Appendix, p. 27D:1-2)

**Canada Deposit Insurance Corporation**

General by-law (SOR/93-514), amendment, 9:5

**Management standards by-law**

Capital (SOR/93-428), 21:8

Liquidity (SOR/93-426), 21:8

Securities portfolio (SOR/93-425), 21:8

**Risk management standards by-law**

Credit (SOR/93-423), 21:7

Foreign exchange (SOR/93-424), 21:8

Interest rate (SOR/93-422), 21:7

**Standards by-law**

Internal control (SOR/93-429), 21:8

Real estate appraisals (SOR/93-427), 21:8

**Canada Elections Act**

Order designating the Honourable Herbert Eser Gray for purposes of the Act (SI/93-220), 15:9

**Canada Labour Code****Orders****Coal Mining Safety Commission exemption**

(SOR/93-503), (92-34), date of registration, date of coming into force, drafting, 2:4,15-6; 24:3-4,10-1; 27:4,19-20  
(For text of documents, see Appendix, p. 2E:1-8; 24A:1-7; 27B:1-5)

(SOR/93-504), (93-11), date of registration, date of coming into force, drafting, 2:4,15-6; 24:3-4,10-1; 27:4,19-20  
(For text of documents, see Appendix, p. 2E:1-8; 24A:1-7; 27B:1-5)

(SOR/93-505), (93-12), date of registration, date of coming into force, drafting, 2:4,15-6; 24:3-4,10-1; 27:4,19-20  
(For text of documents, see Appendix, p. 2E:1-8; 24A:1-7; 27B:1-5)

(SOR/93-506), (93-13), date of registration, date of coming into force, drafting, 2:4,15-6; 24:3-4,10-1; 27:4,19-20  
(For text of documents, see Appendix, p. 2E:1-8; 24A:1-7; 27B:1-5)

(SOR/93-507), (93-14), date of registration, date of coming into force, drafting, 2:4,15-6; 24:3-4,10-1; 27:4,19-20  
(For text of documents, see Appendix, p. 2E:1-8; 24A:1-7; 27B:1-5)

(SOR/93-508), (93-15), date of registration, date of coming into force, drafting, 2:4,15-6; 24:3-4,11; 27:4,19-20  
(For text of documents, see Appendix, p. 2E:1-8; 24A:1-7; 27B:1-5)

**Bernier, François-R., conseiller juridique principal du Comité—Suite****Textes réglementaires, examen—Suite****Droits de douane**

Diminution ou suppression des droits sur les navires, 5:25

Réduction ou suppression des droits, 1988, 5:24,25; 20:20

Électricité et gaz, inspection, 25:13

Emploi dans la fonction publique, 7:19-20; 10:24

Emploi et Immigration, ministère, décret général de modification de 1993, 5:27-8

Énergie, Mines et Ressources, ministère, décrets en Conseil C.P. 1972-724 et C.P. 1974-1/2361, 7:20-1

Engrais, 3:19-20; 14:17

Enregistrement des terres des Cris et des Naskapis, 5:14-8

Envois de livres, 5:27-8

Envois de première classe, 7:22

Envois poste-lettre, 7:22

Envois tombés en rebut et envois réexpédiés, 5:27-8

Établissements de transformation de la pomme de terre, effluents, 1:24

Étagements de voies des chemins de fer, 26:19-20

Examens pour l'arpentage des terres du Canada, 5:23-4; 25:15

Exemption visant les véhicules automobiles usagés, 22:17-8

Exemptions illégales, deuxième rapport, 12:21-2

Fabriques de chlore, mercure des effluents, 1:24

Finances, ministère, hauts fonctionnaires, comparution, 14:9-12; 18:19,24-6

Foin et paille, inspection, 1:32

Forêts du Yukon, protection, 19:12

Formules d'immatriculation des navires, 19:18-9

Fruits et légumes frais, 15:19-20,25

**Gendarmerie royale du Canada**

Comité externe d'examen, règles de pratique et de procédure, 22:19

Ordres permanents du commissaire, publication, 26:14-7

Grains du Canada, 1:32; 11:23-5; 25:10-2

Havre de Hamilton, tarif des droits de cargaison, 2:13

Havre de Toronto, permis, 4:14

Importation temporaire de marchandises, 22:17; 25:20; 26:21-2

Impôt sur le revenu, 5:25; 27:24-6

Décret général de modification de 1992, 5:27-8

Impôt sur le revenu visant les Indiens, 22:20

Indiens et bandes dans certains établissements indiens, 22:20

Industrie de la viande et de la volaille, effluents, 1:24

Instructions au CRTC (Sociétés canadiennes habiles), 7:13-4; 8:9-11

Instruments pour les vols VFR de jour, 7:9

Journaux et périodiques, 5:27-8

Kemano, projet, travaux d'achèvement, lignes directrices, 11:20-1; 17:17

Laitues pommées à l'état frais ou réfrigéré, droit temporaire imposé, 5:25

Libération conditionnelle, 3:26

Licence d'importation d'armes, 22:17-8

Licence générale d'exportation n° Ex. 11 - Libye, 8:24-5

Licence générale d'exportation n° Ex. 21 - pays membres du COCOM, 8:27

Licence générale d'exportation n° Ex. 21 - pays membres du COCOM et autres pays admissibles, 8:27

Licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, délivrance, 7:9-10; 11:19-20

Marchandises d'importation contrôlée, liste, 8:22-4; 24:9-10

Marchandises dangereuses, transport, 5:27-8

Médicaments brevetés, avis de conformité, 9:19-21,23-31,34; 10:29,34

**Canada Labour Code—Cont'd****Orders—Cont'd****Coal Mining Safety Commission exemption—Cont'd**

(SOR/93-509), (93-16), date of registration, date of coming into force, drafting, 2:4,15-6; 24:3-4,11; 27:4,19-20  
(For text of documents, see Appendix, p. 2E:1-8; 24A:1-7; 27B:1-5)

(SOR/93-510), (93-17), date of registration, date of coming into force, drafting, 2:4,15-6; 24:3-4,11; 27:4,19-20  
(For text of documents, see Appendix, p. 2E:1-8; 24A:1-7; 27B:1-5)

(SOR/93-511), (93-20), date of registration, date of coming into force, drafting, 2:4,15-6; 24:3-4,11; 27:4,19-20  
(For text of documents, see Appendix, p. 2E:1-8; 24A:1-7; 27B:1-5)

(SOR/93-512), (93-21), date of registration, date of coming into force, drafting, 2:4,15-6; 24:3-4,11; 27:4,19-20  
(For text of documents, see Appendix, p. 2E:1-8; 24A:1-7; 27B:1-5)

Omnibus amendment order, 1992 (SOR/92-594), 21:4,26  
(For text of documents, see Appendix, p. 21D:1)

**Regulations**

Canada Labour Relations Board, 1992 (SOR/91-622), 21:4,25  
(For text of documents, see Appendix, p. 21B:1-19)

Canada occupational safety and health  
(SOR/92-544), amendment, 2:4,16-7  
(For text of documents, see Appendix, p. 2F:1-14)

(SOR/94-33), amendment, 20:23  
(For text of documents, see Appendix, p. 20W:1)

(SOR/95-286), amendment, 27:38  
(For text of documents, see Appendix, p. 27T:1)

**Marine occupational safety and health**

(SOR/87-183), 19:3,11  
(SOR/88-198), amendment, 19:3,11

**Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act, Act to Amend**

Order fixing June 23, 1993 as the date of the coming into force of the Act (SI/93-102), 2:7

**Canada Lands Company Limited**

Order designating the Minister of Supply and Services as appropriate minister with respect to (SI/93-109), 15:6

**Canada Mortgage and Housing Corporation**

Order designating the Minister of Supply and Services as Minister for purposes of the Act and as appropriate minister for purposes of the Financial Administration Act (SI/93-110), 15:6

**Canada Mortgage and Housing Corporation Act, Act to Amend, and the National Housing Act and to Amend Another Act in Consequence Thereof**

Order fixing June 8, 1993 as the date of the coming into force of sections 17 and 18 of the Act (SI/93-90), 2:6

**Canada Pension Plan, regulations**

(SOR/90-829), amendment, 21:4,26-7  
(For text of documents, see Appendix, p. 21F:1-6)

(SOR/92-736), amendment, 13:5

(SOR/93-11), amendment, 13:5

(SOR/93-94), amendment, 13:5

(SOR/93-290), amendment, 13:5

(SOR/93-398), amendment, 19:6

(SOR/93-533), amendment, 19:6

**Bernier, François-R., conseiller juridique principal du Comité—Suite****Textes réglementaires, examen—Suite**

Minéraux des terres publiques, 22:13-5

Mines de métaux, effluents liquides, 1:24

Navires ne ressortissant pas à la Convention de sécurité, certificats d'inspection, 18:16-7

Normes de prestation de pension, 7:11; 9:12; 12:14,19

Oeufs, 3:25

Oeufs du Canada, octroi de permis, 2:19

**Office national de l'énergie****Croisement de pipelines**

Partie I, 7:15; 26:20-1

Partie II, 7:10

Loi, décret général de modification, 1993, 7:8

Recouvrement des frais, 7:15-6; 14:26; 26:21-2

**Office national des transports**

Arrêté général de modification de 1993, 26:13

Décret modifiant la décision n° 712-W-1993, 18:5-9,11

Décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler), 26:11-2

Oiseaux migrateurs, 1:24,33-4; 23:21,22

Parcs historiques nationaux, 23:22

Pari mutuel, surveillance, 14:12-3

Parlement du Canada, Loi, décret chargeant l'honorable Herbert

Eser Gray de l'application de la Loi, 25:13

Pays les moins développés parmi les pays en voie de développement (Cambodge, Îles Salomon, Libéria, Madagascar, Mozambique, Zaïre et Zambie), 20:21

Pêche de l'Atlantique, 5:12-3

Pêche du Manitoba, 1987, 17:15

Pêche sportive de la Colombie-Britannique, 17:17; 24:14

Pêcheries côtières, protection, 11:22-3

Pension de la fonction publique, 3:12-3; 4:31; 6:5-6,9,14-5; 20:17

Placements (sociétés canadiennes), 5:25

Plantes, quarantaine, 1:32; 2:14

Polluants, rapports relatifs au rejet, 3:21

Pollution par les eaux des embarcations de plaisance, prévention, 3:22-3

Pollution par les eaux des navires autres que les embarcations de plaisance, prévention, 3:22-3

Port de Québec, tarif des droits de port exigibles, 27:27-30

Ports de pêche et de plaisance, 24:14

Prêts aux petites entreprises, 7:18

Prêts consentis aux agriculteurs et aux coopératives de commercialisation des produits agricoles, 15:17-8

Prisonnier de guerre, détermination du statut, 19:10-1; 23:17,19  
Prix des décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu, 1:28-30

Procédure, 1:31,34-5; 7:24; 8:12; 13:24; 14:25; 15:12-5; 17:16-7; 19:24; 20:24; 22:21-2; 23:25; 24:18

Produits antiparasitaires, 15:23

Produits dangereux, transport par chemin de fer, 18:13-4; 20:17

Produits du tabac, 25:16-7

Produits laitiers, 15:25

Produits transformés, 15:24

Redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales, 25:24

Région de North Slave, T.N.-O., terres soustraites à l'aliénation, 15:25

Région de Sahtu, T.N.-O., terres soustraites à l'aliénation, 20:24

Règlement des Nations Unies sur l'Iraq, 7:11-2; 8:13,20-1

Règlement général sur la radio, Partie II, 27:38



**Canada Pension Plan, regulations—Cont'd**  
(SOR/94-173), amendment, 25:7

**Canada Ports Corporation**

Operating by-law (SOR/94-239), amendment, 13:6

**Canada Post Corporation, regulations**

Armed Forces postal regulations (SOR/91-644), amendment, 22:6

**Book mail**

(SOR/90-132), amendment, 5:27-8

(For text of documents, see Appendix, p. 5N:1-4)

(SOR/91-180), amendment, 9:4

(SOR/92-701), amendment, 9:4

Canada Post Corporation mail (SOR/88-434), revocation, 17:16-7

(For text of documents, see Appendix, p. 17G:1)

First class mail (SOR/88-430), 7:21-2

(For text of documents, see Appendix, p. 7L:1-7)

**International letter-post items**

(SOR/91-624), amendment, 22:6

(SOR/94-198), amendment, 25:7

International priority post courier (SOR/87-684), revocation, 17:16-7

(For text of documents, see Appendix, p. 17G:1)

**Letter mail**

(SOR/90-801), amendment, 7:21-2

(For text of documents, see Appendix, p. 7L:1-7)

(SOR/92-696), amendment, 9:4

Materials for the use of the blind (SOR/94-203), amendment, 25:7

**Newspapers and periodicals**

(SOR/92-703), amendment, 9:4

(SOR/94-202), amendment, 5:27-8

(For text of documents, see Appendix, p. 5V:1)

Priority post courier (SOR/87-686), revocation, 17:16-7

(For text of documents, see Appendix, p. 17G:1)

Rates of postage (SOR/88-240), amendment, 17:16-7

(For text of documents, see Appendix, p. 17G:1)

**Special services and fees**

(SOR/92-698), amendment, 9:4

(SOR/92-704), amendment, 9:4

Third class mail (SOR/88-241), amendment, 17:16-7

(For text of documents, see Appendix, p. 17G:1)

Undeliverable and redirected mail (SOR/91-183), amendment, 5:27-8

(For text of documents, see Appendix, p. 5O:1)

**Canada Post Corporation Act**

Order designating the Minister of Western Economic Diversification as minister for purposes of the Act (SI/93-125), 15:7

**Canada Post Corporation Act, Act to amend**

Order fixing June 8, 1993 as the date of the coming into force of the Act (SI/93-87), 2:6

**Canada-India Income Tax Agreement Act, 1985**

Order giving notice of coming into force on September 16, 1986 (SI/86-204), 22:21-2

(For text of documents, see Appendix, p. 22E:1)

**Bernier, François-R., conseiller juridique principal du Comité—Suite**

**Textes réglementaires, examen—Suite**

Règlements, adoption, retards, rôle du Bureau du Conseil privé (Justice), 12:25

Règles de procédure de l'évaluateur, 5:19,21-2

Rennes des Territoires du Nord-Ouest, 19:11-2

**Renseignements relatifs aux réclamations**

Sociétés d'assurances canadiennes, 20:19

Sociétés d'assurances étrangères, 20:19

République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro), règlement d'application de la résolution des Nations Unies, 25:24

Résidents d'Akwesasne, 24:10

Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, mention du rôle du Comité, 1:33

Santé des animaux, 14:15-6; 15:20-2

Semences, 25:23-4

Services aéronautiques, redevances, 20:15-6

Services de quarantaine et d'inspection, droits applicables, 15:11-2

Sièges et ceintures de sécurité des aéronefs, 26:21-2

Société de Havilland, vente des actions, 7:7

Sociétés d'État, résumés, 3:21; 4:34-5; 6:5-6,9,14-5

Sociétés par actions de régime fédéral, 27:22-4,26

Successions d'Indiens, 19:21-4

Surtaxe sur le boeuf désossé (1993), 20:21

Tarif des droits de port, 5:7-8

Tarif des droits de port, région du Pacifique, 5:7-8

Territoire du Yukon, terres soustraites à l'aliénation, 13:20-3

Territoires du Nord-Ouest, tarif des honoraires d'élections, 25:25

Textes présentés sans commentaires, distribution, 1:32

Tribunal d'appel des anciens combattants, 18:17-8

Tribunal de l'aviation civile, règles, 5:27-8

**Véhicules automobiles**

Pneus, sécurité, 18:14,15-8

Sécurité, 3:7-8,24; 5:27-8; 7:9; 25:20-2

Volaille transformée, 1:25

Zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada, 4:25

Zones de services de trafic maritime, 4:25

Textes réglementaires, Loi, modifications, observations, lettres, 13:13

**Besser, Sherill, ministre des Transports**

Textes réglementaires, examen, 4:9-10,18

**Bibliothèque nationale**

Décret autorisant le ministre des Communications à fixer le prix des services fournis (TR/94-87), 25:25

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25K:2)

**Boissons enivrantes, importation, règlements**

Définition de spiritueux (DORS/93-547), modification, 20:6

**BOSA, honorable Peter, sénateur**

Conférences, ébauche de budget relatif à la participation et note sur les objectifs de la participation, préparation par les cogreffiers, 13:14

**BOUDRIA, Don, député**

Procès-verbaux et témoignages, impression, nombre, coûts, 1:12-3

Vice-président du Comité, élection, 8:5

**Boutillier, Peter G., ministre des Finances**

Textes réglementaires, examen, 16:13-4

**Canadian Centre for Occupational Health and Safety**

Order designating the Minister of Employment and Immigration as appropriate minister with respect to (SI/93-116), 15:7

**Canadian Environmental Assessment Act**

Order fixing December 22, 1994 as the date of the coming into force of certain sections of that Act (SI/95-3), 20:5

**Canadian Environmental Protection Act**

Omnibus amendment order

1992 (SOR/93-231), 7:23

(For text of documents, see Appendix, p. 7S:1)

1993-1 (SOR/94-364), 23:5,24

(For text of documents, see Appendix, p. 23O:1)

Schedule I to the Act

(SOR/92-266), amendment, 13:5

(SOR/93-213), amendment, 13:5

Schedule II to the Act (SOR/92-633), amendment, 15:5

**Canadian Heritage Department**

Designated instruments officer, identity, 8:7,9-10,12

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

Direction to the CRTC (Eligible Canadian corporations)

(C.R.C. c. 376)

Delays, reasons, 8:5-12

Officials invited to appear, 7:4,12-4

Publication in *Canada Gazette*, 8:8-11

(SOR/93-236), amendment

Delays, reasons, 8:5-12

Officials invited to appear, 7:4,12-4

Publication in *Canada Gazette*, 8:8-11

Telecommunications rules of procedure (SOR/93-419), amendment, 27:38

(For text of documents, see Appendix, p. 27R:1)

**Canadian Security Intelligence Service, orders**

Deputy heads of the public service of Canada (SI/93-81), 3:4, 23-4

(For text of documents, see Appendix, p. 3F:1)

**Canadian Space Agency**

Order designating the Minister for Science as appropriate minister with respect to (SI/93-120), 15:7

Order designating the Minister of Industry, Science and Technology as appropriate minister with respect to (SOR/93-538), 20:6

**Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act Review Commission**

Order designating as a department and the Prime Minister as appropriate minister (SI/93-25), 2:5

**Canadian Wheat Board, regulations**

(SOR/92-55), amendment, 10:4

(SOR/92-470), amendment, 19:6

(SOR/93-32), amendment, 10:5

(SOR/93-278), amendment, 19:6

(SOR/93-360), amendment, 22:5

(SOR/93-406), amendment, 19:6

(SOR/93-519), amendment, 19:6

(SOR/93-520), amendment, 19:6

(SOR/93-586), amendment, 19:7

(SOR/94-26), amendment, 25:6

**Brevets**

Règles (DORS/93-136), modification, 13:7

**Brevets, Loi de 1992 modifiant la Loi**

Décret fixant au 12 mars 1993 la date d'entrée en vigueur de l'article 55.2 de la Loi (TR/93-41), 2:6

Décret fixant au 15 février 1993 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/93-26), 2:5

**Bureau d'information des consommateurs sur la taxe sur les produits et services**

Décret désignant comme ministre, et désignant le ministre des Consommateurs et des Sociétés comme ministre compétent et désignant le directeur exécutif à titre d'administrateur général (TR/93-85), abrogation, 2:6

**Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme**

Décret désignant comme ministre, le ministre compétent, et la coordinatrice comme sous-chef (TR/93-115), modification, 15:7

**Bureau de traduction, Loi**

Décret chargeant le ministre des Approvisionnements et Services de l'application de la Loi (TR/93-113), 15:7

**Bureau du Conseil privé**

*Note sur les responsabilités des fonctionnaires à l'égard des comités parlementaires*, décembre 1990, 11:9-10,13-5

**Bureau du surintendant des institutions financières**

Agent de liaison, identité, 12:6-8

Finances, ministère, et Bureau du surintendant des institutions financières, règlement correctif

1994-1 (DORS/94-367), 20:23

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20P:7-11)

1994-2 (DORS/94-687), 20:22

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20M:7-12)

1995-1 (DORS/95-171), 27:37-8

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27N:2)

Fonctionnaires, comparution, capacité de répondre aux questions, 9:7-13

Ministre des Finances, autorité, 12:6

Règlements, traitement, procédure, 12:6-7

**Bureau fédéral de développement régional (Québec)**

Décret désignant le ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie comme ministre compétent (TR/93-118), 15:7

Décret transférant du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social au ministre du Travail l'ensemble des attributions relativement au développement économique régional dans la province de Québec et la responsabilité du Bureau (TR-93-98), 15:6

**Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail**

Décret chargeant le ministre de l'Emploi et de l'Immigration de l'administration (TR/93-116), 15:7

**Cession du droit au remboursement en matière d'impôt, règlements**

(DORS/92-509), modification, 9:5

(DORS/94-190), modification, 11:5

**Chemins de fer, règlements**

Compagnie de chemin de fer du Littoral nord de Québec et du Labrador, et al. (TR/80-187), art. 233, abrogation, 26:3,7-9



**Canadian Wheat Board, regulations—Cont'd**

- (SOR/94-213), amendment, 25:7
- (SOR/94-230), amendment, 25:7
- (SOR/94-244), amendment, 14:4,23

**Citizenship, regulations**

- (SOR/92-564), amendment, 21:5

**Committees, joint**

- Unilateral decisions by House of Commons, uniform set of rules, 15:25-6

**Commonwealth Parliamentary Association**

- Luncheon meeting arranged for Mr. Victor Pertou, MP of the Australian Parliament, participation, 23:3,9

**Communications and telecommunications****Orders**

- Certification labels, Minister of Communications, authorization to prescribe fees (SI/93-32), 11:25-6
- (For text of documents, see Appendix, p. 11D:1)

**Regulations**

- External submarine cable (C.R.C. c. 1515), officials, invitation to appear, 27:5,34-5

**Communications Department**

- Miscellaneous amendments, 1994-1 (SOR/94-363), 17:16-7
- (For text of documents, see Appendix, p. 17J:1)

**Constitution Act, 1982**

- Constitution Amendment Proclamation, 1993
- New Brunswick Act (SI/93-54), 26:5
- Prince Edward Island (SI/94-50), 26:5

**Consumer and Corporate Affairs Department****Omnibus amendment order**

- 1993-1 (SOR/93-234), 25:5,17-20
- (For text of documents, see Appendix, p. 25C:1-13)
- 1993-2 (SOR/93-235), 27:5,30-2
- (For text of documents, see Appendix, p. 27E:1-8)

**Consumer packaging and labelling, regulations**

- (SOR/93-287), amendment, 24:8

**Cooperative Credit Associations, regulations****Commercial loan**

- (SOR/92-356), 7:5
- (SOR/94-63), amendment, 25:6

**Equity valuation (SOR/92-312), 23:6****Minority investment (SOR/94-70), 25:6****Name use (SOR/92-260), 5:5****Protection of assets**

- (SOR/92-354), 9:4
- (SOR/92-527), amendment, 7:5
- (SOR/94-78), amendment, 9:4

**Regulatory capital (SOR/94-63), amendment, 25:6****Resident Canadian (SOR/92-285), 5:5****Securities dealing restrictions**

- (SOR/92-278), 5:5
- (SOR/92-363), amendment, 7:5

**Security certificate transfer fee (SOR/92-263), 5:5****Subsidiaries holding association shares (SOR/92-314), 5:5****Chemins de fer, règlements—Suite**

- Étagements de voies des chemins de fer (C.R.C. c. 1191), 26:4, 19-20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 26E:4-6)

- Interconnexion du trafic ferroviaire (DORS/91-715), modification, 26:3,7

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 26A:6-11)

**Produits dangereux, transport par chemin de fer**

- (DORS/74-456), tel que modifié, version française, promulgation et enregistrement, rapport d'annulation, 18:3,13-4; 20:17
- (DORS/92-376), modification, 21:6

**Citoyenneté, règlements**

- (DORS/92-564), modification, 21:5

**Code canadien du travail****Décrets, ordonnances**

- Commission de la sécurité dans les mines de charbon, ordonnances d'exemption

(DORS/93-503), (92-34), date d'enregistrement et date d'entrée en vigueur, rédaction, 2:4,15-6; 24:3-4,10-1; 27:4,19-20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2E:9-16; 24A:8-13; 27B:6-10)

(DORS/93-504), (93-11), date d'enregistrement et date d'entrée en vigueur, rédaction, 2:4,15-6; 24:3-4,10-1; 27:4,19-20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2E:9-16; 24A:8-13; 27B:6-10)

(DORS/93-505), (93-12), date d'enregistrement et date d'entrée en vigueur, rédaction, 2:4,15-6; 24:3-4,10-1; 27:4,19-20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2E:9-16; 24A:8-13; 27B:6-10)

(DORS/93-506), (93-13), date d'enregistrement et date d'entrée en vigueur, rédaction, 2:4,15-6; 24:3-4,10-1; 27:4,19-20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2E:9-16; 24A:8-13; 27B:6-10)

(DORS/93-507), (93-14), date d'enregistrement et date d'entrée en vigueur, rédaction, 2:4,15-6; 24:3-4,10-1; 27:4,19-20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2E:9-16; 24A:8-13; 27B:6-10)

(DORS/93-508), (93-15), date d'enregistrement et date d'entrée en vigueur, rédaction, 2:4,15-6; 24:3-4,11; 27:4,19-20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2E:9-16; 24A:8-13; 27B:6-10)

(DORS/93-509), (93-16), date d'enregistrement et date d'entrée en vigueur, rédaction, 2:4,15-6; 24:3-4,11; 27:4,19-20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2E:9-16; 24A:8-13; 27B:6-10)

(DORS/93-510), (93-17), date d'enregistrement et date d'entrée en vigueur, rédaction, 2:4,15-6; 24:3-4,11; 27:4,19-20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2E:9-16; 24A:8-13; 27B:6-10)

(DORS/93-511), (93-20), date d'enregistrement et date d'entrée en vigueur, rédaction, 2:4,15-6; 24:3-4,11; 27:4,19-20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2E:9-16; 24A:8-13; 27B:6-10)

(DORS/93-512), (93-21), date d'enregistrement et date d'entrée en vigueur, rédaction, 2:4,15-6; 24:3-4,11; 27:4,19-20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2E:9-16; 24A:8-13; 27B:6-10)

- Décret général de modification, 1992 (DORS/92-594), 21:4,26
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 21D:2)

**Copyright Act**

- Extended to Bolivia, 27:5,36  
(For text of documents, see Appendix, p. 27H:1-11)
- Extended to Saint-Vincent and the Grenadines, 27:5,36  
(For text of documents, see Appendix, p. 27H:1-11)

**Copyright Act, Act to amend**

- Order fixing August 31, 1993 as the date of the coming into force of the Act (SI/93-86), 2:6

**Corporations and other Bodies, Act to Dissolve or Terminate****Certain**

- Orders fixing the date of the coming into force of sections of the Act
  - Sections 1 to 3, March 31, 1993 (SI/93-56), 24:7
  - Sections 4 to 12, March 26, 1993 (SI/93-34), 2:6
  - Sections 13 to 23 and 35 to 45, March 31, 1993 (SI/93-57), 24:7
  - Sections 24 to 29, March 26, 1993 (SI/93-48), 24:7
  - Sections 30 to 34, March 15, 1993 (SI/93-33), 2:5

**Criminal Code****Orders**

- Approved breath analysis instruments
  - (SI/93-61), amendment, list, publication, 5:13-4
  - (SI/93-175), amendment, 22:5
  - (SOR/94-422), amendment, 27:32  
(For text of documents, see Appendix, p. 27F:1-7)
  - (SOR/94-572), amendment, 27:32  
(For text of documents, see Appendix, p. 27F:1-7)
- Approved screening devices
  - (SOR/93-263), amendment, 27:32  
(For text of documents, see Appendix, p. 27F:1-7)
  - (SOR/94-193), amendment, 27:32  
(For text of documents, see Appendix, p. 27F:1-7)
  - (SOR/94-423), amendment, 27:32  
(For text of documents, see Appendix, p. 27F:1-7)
- Cartridge magazine control regulations, order amending Order in Council P.C. 1992-1660 by modifying the date of the coming into force (SI/92-229), 27:4,20-1  
(For text of documents, see Appendix, p. 27C:1-11)
- Firearms, prohibited weapons other than firearms, or explosive substances amnesty period (SOR/92-554), enabling provision, discrepancy between English and French versions, 13:4,16-9; 27:5,35-6  
(For text of documents, see Appendix, p. 13C:1-8; 27G:1-7)
- Large capacity cartridge magazine amnesty period (SOR/93-367), 26:5
- Prohibited weapons
  - No. 3
    - (SOR/92-428), amendment, 13:7
    - (SOR/94-742), amendment, 21:7
  - No. 4 (SOR/94-743), amendment, 21:7
  - No. 8 (SOR/92-462), amendment, 13:7
  - No. 9 (SOR/92-463), 13:7
  - No. 10 (SOR/92-464), 7:5
  - No. 11
    - (SOR/92-465), 11:4
    - (SOR/94-744), amendment, 21:7
  - No. 13 (SOR/94-741), 21:7
- Restricted weapons (SOR/94-745), amendment, 20:7
- Regulations
  - Cartridge magazine control (SOR/93-366), amendment, 27:37-8

**Code canadien du travail—Suite****Règlements**

- Conseil canadien des relations du travail, 1992 (DORS/91-622), 21:4,25  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21B:20-37)
- Hygiène et sécurité au travail
  - (DORS/92-544), modification, 2:4,16-7  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2F:16-26)
  - (DORS/94-33), modification, 20:23  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20W:2)
- Hygiène et sécurité professionnelle (navires)
  - (DORS/87-183), 19:3,11
  - (DORS/88-198), modification, 19:3,11
- Sécurité et santé au travail (DORS/95-286), modification, 27:38  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27T:2)

**Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, Loi modifiant**

- Décret fixant au 23 juin 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/93-102), 2:7

**Code criminel****Décrets, ordonnances**

- Alcootests approuvés
  - (DORS/94-422), modification, 27:32  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27F:8-13)
  - (DORS/94-572), modification, 27:32  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27F:8-13)
- (TR/93-61), modification, liste, publication, 5:13-4
- (TR/93-175), modification, 22:5
- Appareils de détection approuvés
  - (DORS/93-263), modification, 27:32  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27F:8-13)
  - (DORS/94-193), modification, 27:32  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27F:8-13)
  - (DORS/94-423), modification, 27:32  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27F:8-13)
- Armes à autorisation restreinte (DORS/94-745), modification, 20:7
- Armes à feu, armes prohibées autres que les armes à feu et substances explosives, décret d'amnistie (DORS/92-554), disposition habilitante, écart de sens entre les versions anglaise et française, 13:4,16-9; 27:5,35-6  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13C:9-15; 27G:8-14)
- Armes prohibées
  - N° 3
    - (DORS/92-428), modification, 13:7
    - (DORS/94-742), modification, 21:7
  - N° 4 (DORS/94-743), modification, 21:7
  - N° 8 (DORS/92-462), modification, 13:7
  - N° 9 (DORS/92-463), 13:7
  - N° 10 (DORS/92-464), 7:5-6
  - N° 11
    - (DORS/92-465), 11:4
    - (DORS/94-744), modification, 21:7
  - N° 13 (DORS/94-741), 21:7
- Chargeurs grande capacité
  - Amnistie visant (DORS/93-367), 26:5
  - Décret modifiant le Décret C.P. 1992-1660 qui établit la date d'entrée en vigueur du règlement sur le contrôle (TR/92-229), 27:4,20-1  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27C:12-21)



**Criminal Code—Cont'd****Regulations—Cont'd****Pari-mutuel betting supervision**

(SOR/91-518), amendment, 14:5,25

*(For text of documents, see Appendix, p. 14J:1-2)*

(SOR/93-143), amendment, registration, deadline, 14:12-3

(SOR/93-218), amendment, 21:7

(SOR/93-497), amendment, 21:7

**Prohibited weapons control**(SOR/91-572), destruction of records, conditions, 17:4,11-4;  
27:5,36-7*(For text of documents, see Appendix, p. 17A:1-4; 27I:1-5)*

(SOR/92-436), amendment, destruction of records,

conditions, 17:4,11-4; 27:5,36-7

*(For text of documents, see Appendix, p. 17A:1-4; 27I:1-5)***Restricted weapons and firearms control**

(SOR/92-437), amendment, 26:5

(SOR/93-199), amendment, 19:6

**Restricted weapon registration certificate for classes of persons  
other than individuals (SOR/93-200), 19:6****Criminal Code, Act to Amend, and the Customs Tariff in  
consequence thereof**Order fixing the dates of the coming into force of certain sections  
of the Act (SI/93-103), 2:7**Criminal Code, Act to amend (Air and Maritime Safety)**Order fixing September 1, 1993 as the date of the coming into  
force of the Act (SI/93-79), 2:6**Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the  
Radiocommunication Act, Act to amend**Order fixing August 1, 1993 as the date of the coming into force  
of the Act (SI/93-154), 5:5**Criminal Code and the Customs Tariff (Child Pornography and  
Corrupting Morals), Act to amend**Order fixing August 1, 1993 as the date of the coming into force  
of the Act (SI/93-155), 5:5**Criminal Code and the Young Offenders Act, Act to amend**Order fixing August 1, 1993 as the date of the coming into force  
of the Act (SI/93-156), 5:5**Criminals, identification, orders**Fingerprinting, palmprinting and photography (SI/92-131),  
palmprinting, authorization, 1:7,30-1**Crown corporations, regulations**

Crown corporation grants (SOR/92-506), amendment, 17:16-7

*(For text of documents, see Appendix, p. 17E:1-6)*

Summaries (SOR/87-37), 1986, regulatory provisions, 3:21

Delays, explanations from officials, 4:31-7; 6:5-15

**Crown Corporations Dissolution or Transfer Authorization Act**Orders fixing the date of the coming into force of sections of the  
Act

Section 9, February 4, 1993 (SI/93-18), 2:5

Sections 35 to 39, August 1, 1993 (SI/93-153), 5:5

Subsections 2(2) and (3) and sections 5 and 6, March 17,  
1993 (SI/93-46), 24:7**Code criminel—Suite****Règlements**Certificat d'enregistrement d'armes à autorisation restreinte,  
catégories de personnes morales admissibles (DORS/93-200),  
19:6Contrôle des armes à autorisation restreinte et des armes à feu  
(DORS/92-437), modification, 26:5

(DORS/93-199), modification, 19:6

**Contrôle des armes prohibées**(DORS/91-572), destruction des registres, conditions, 17:4,  
11-4; 27:5,36-7*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17A:5-8; 27I:6-10)*

(DORS/92-436), modification, destruction des registres,

conditions, 17:4,11-4; 27:5,36-7

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17A:5-8; 27H:6-10)***Contrôle des chargeurs grande capacité (DORS/93-366),**

modification, 27:37-8

**Pari mutuel, surveillance**

(DORS/91-518), modification, 14:5,25

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 14J:3-4)*

(DORS/93-143), modification, enregistrement, délais, 14:12-3

(DORS/93-218), modification, 21:7

(DORS/93-497), modification, 21:7

**Code criminel, Loi modifiant, et le Tarif des douanes en conséquence**Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de  
la Loi (TR/93-103), 2:7**Code criminel, Loi modifiant (sécurité aérienne et maritime)**Décret fixant au 1<sup>er</sup> septembre 1993 la date d'entrée en vigueur de  
la Loi (TR/93-79), 2:6**Code criminel, Loi sur la responsabilité civile de l'État et le  
contentieux administratif et Loi sur la radiocommunication, Loi  
modifiant**Décret fixant au 1<sup>er</sup> août 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi  
(TR/93-154), 5:5**Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants, Loi modifiant**Décret fixant au 1<sup>er</sup> août 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi  
(TR/93-156), 5:5**Code criminel et Tarif des douanes (Pornographie juvénile et  
corruption des mœurs), Loi modifiant**Décret fixant au 1<sup>er</sup> août 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi  
(TR/93-155), 5:5**Comités mixtes**Décisions unilatérales prises par la Chambre des communes, règles  
uniformes, 15:25-6**Comités parlementaires****Pouvoirs**

Exposé général, distribution, 11:6-10,12; 12:9

Limites, 11:7; 12:8-11,16

Mandat du comité, 11:7

Origines, 11:7

Rapports Gingras et Légère, exemple, 11:10

**Témoins, convocation**

Assermentation, 11:7

Députés et sénateurs, exemption, 11:7

Documents et dossiers, exigence de production, 11:7-8; 12:9

Droit, procédure, 11:7-8

Exécutif, pas d'immunité générale, 11:9

**Crown Liability and Proceedings Act, Act to amend**

Order fixing June 15, 1994 as the date of the coming into force (SI/94-81), 9:5

**Cultural Property Export and Import Act**

Order designating the Secretary of State of Canada as Minister for purposes of the Act (SI/93-107), 15:6

**Customs, regulations**

Accounting for imported goods and payment of duties (SOR/93-555), amendment, 22:21-2

(For text of documents, see Appendix, p. 22K:1)

Coasting trade (SOR/87-333), 5:4,24-6

(For text of documents, see Appendix, p. 5H:1-4)

Customs sufferance warehouses (SOR/92-187), amendment, 10:4

Interest rate for customs purposes (SOR/92-517), amendment, 13:7

NAFTA certification of origin (SOR/93-549), 20:6

NAFTA marking determination and re-determination (SOR/93-551), 20:6

NAFTA prescribed class of goods (SOR/93-608), 27:8

NAFTA re-determination of origin (SOR/93-548), 20:6

NAFTA tariff item Nos. 9821.00.00 and 9822.00.00 accounting (SOR/93-557), 20:6

Officers authorized to exercise powers or perform duties of the Minister of National Revenue (SOR/93-558), amendment, 20:6

Refund of duties

(SOR/92-413), amendment, 22:6

(SOR/93-135), amendment, 27:7

(SOR/93-550), amendment, 20:6

Request for re-determination of tariff classification or re-appraisal of value for duty of imported goods (SOR/93-559), revocation, 20:6

Ships' stores (SOR/93-153), amendment, 22:21-2

(For text of documents, see Appendix, p. 22H:1)

**Customs Act**

Various regulations (SOR/91-274), amendment, 21:6

**Customs tariff**

Orders

Boneless beef, surtax, 1993 (SOR/93-361), 20:4,20-1

British Preferential Tariff extension of benefit - Namibia (SOR/91-562), 20:4,22

Chemicals and plastics duties reduction or removal, 1988 (SOR/90-398), amendment, 14:8-12; 16:7-26

Customs duties accelerated reduction order, No. 1 (SOR/90-301), 22:5

Customs duties reduction or removal, 1988

(SOR/90-148), amendment, 24:17

(For text of documents, see Appendix, p. 24DD:1)

(SOR/90-380), amendment, 20:22

(For text of documents, see Appendix, p. 20H:1-4)

(SOR/90-400), amendment, 20:4,19-20

(SOR/90-402), amendment, 20:22

(For text of documents, see Appendix, p. 20I:1)

(SOR/90-611), amendment, 5:24

(For text of documents, see Appendix, p. 5F:1-3)

(SOR/91-676), amendment, 5:24

(For text of documents, see Appendix, p. 5G:1-4)

(SOR/92-124), amendment, 5:4,24-6

(For text of documents, see Appendix, p. 5J:1-3)

**Comités parlementaires—Suite**

Pouvoirs—Suite

Témoins, convocation—Suite

Immunité parlementaire, 11:7

Ministres et fonctionnaires, statut, 11:8-10,14; 12:10

Non-divulgence, intérêt public, sécurité nationale, secret professionnel, 11:7-8,10-3; 12:7-10,12-5

Note sur les responsabilités des fonctionnaires à l'égard des comités parlementaires, Bureau du Conseil privé, 11:9-10, 13-5

Obligation de répondre aux questions, 11:7; 12:9-11

Refus, outrage, sanctions, aucun recours aux tribunaux, 11:8; 12:10,14-5

Réunions à huis clos, conditions, 11:10-2; 12:15-6

**Commission canadienne du blé, règlements**

(DORS/92-55), modification, 10:4

(DORS/92-470), modification, 19:6

(DORS/93-32), modification, 10:5

(DORS/93-278), modification, 19:6

(DORS/93-360), modification, 22:5

(DORS/93-406), modification, 19:6

(DORS/93-519), modification, 19:6

(DORS/93-520), modification, 19:6

(DORS/93-586), modification, 19:7

(DORS/94-26), modification, 25:6

(DORS/94-213), modification, 25:7

(DORS/94-230), modification, 25:7

(DORS/94-244), modification, 14:4,23

**Commission d'examen de la Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports**

Désignation comme ministre et le Premier ministre comme ministre compétent (TR/93-25), 2:5

**Commission de la capitale nationale**

Décrets, ordonnances

Décret nommant le secrétaire d'État du Canada ministre de tutelle (TR/93-105), 15:6

Règlements

Propriétés et circulation sur ces dernières (C.R.C. c. 1044), procédure d'annulation, refus de sanctionner, rapport, 17:3, 6-11; 20:3,17

Rapport au Sénat et à la Chambre, troisième (Rapport n° 57, Désaveu), 20:9-14

**Commission de la fonction publique, décrets, ordonnances**

Décret désignant le ministre des Communications comme ministre compétent (DORS/93-537), 20:6

**Commission de la Société Immobilière du Canada Limitée**

Décret nommant le ministre des Approvisionnements et Services ministre de tutelle (TR/93-109), 15:6

**Commission de révision des marchés publics, règlements**

(DORS/93-364), modification, 26:5

**Commission des champs de bataille nationaux**

Ministre des Communications, décret chargeant de l'administration (TR/93-227), 15:9

Secrétaire d'État du Canada, décret chargeant de l'administration (TR/93-106), 15:6



**Customs tariff—Cont'd****Orders—Cont'd**

Customs duties reduction or removal, 1988—*Cont'd*

(SOR/92-294), amendment, 20:23

(For text of documents, see Appendix, p. 200:1-3)

(SOR/92-733), amendment, 20:23

(For text of documents, see Appendix, p. 20R:1-3)

(SOR/93-301), amendment, 26:5

(SOR/95-258), amendment, 26:6

(SOR/95-359), amendment, 26:6

Fresh or chilled head lettuce, temporary duty (SOR/92-407), 5:4,25-6

(For text of documents, see Appendix, p. 5L:1-3)

General amendment order (SOR/92-243), amendment, 21:5

General Preferential Tariff extension of benefit

Azerbaijan, Belarus, Georgia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Moldova, Tadjikistan, Uzbekistan and Turkmenistan, (SOR/92-694), 9:4

Czech Republic and Slovak Republic (SOR/94-473), 20:4,22  
(For text of documents, see Appendix, p. 20F:1-4)

Namibia (SOR/91-561), 20:4,22

Least developed developing countries (Cambodia, Liberia, Madagascar, Mozambique, Solomon Islands, Zaire and Zambia) (SOR/93-123), 20:4,20-1

Mexico fruit and vegetable aggregate quantity limit (SOR/93-592), 27:8

Most-favoured-nation tariff extension of benefit

Azerbaijan, Belarus, Georgia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Moldova, Tadjikistan, Uzbekistan and Turkmenistan (SOR/92-693), 9:4

Mongolia (SOR/94-615), 20:7

Omnibus amendment order, 1993-1 (SOR/93-248), 22:21-2

(For text of documents, see Appendix, p. 22J:1)

Technical amendments

No. 2 (SOR/92-685), 25:25

(For text of documents, see Appendix, p. 25L:1-5)

No. 4 (SOR/93-216), 20:23

(For text of documents, see Appendix, p. 20T:1-5)

No. 5 (SOR/94-234), 11:25-6

(For text of documents, see Appendix, p. 11J:1)

Regulations

Duty removal for specified ships No. 3 (SOR/93-121), amendment, retroactivity aspect, 20:19

(For text of documents, see Appendix, p. 20C:1)

Importation of trading checks (SOR/92-735), amendment, 22:19

NAFTA commercial samples of negligible value (Tariff Item No. 9824.00.00) (SOR/93-541), 20:6

NAFTA importation of goods exported for repair under warranty (Tariff Item No. 9820.00.00) (SOR/93-544), 20:6

NAFTA importation of printed advertising materials (Tariff Item No. 9825.00.00) (SOR/93-545), 20:6

NAFTA rules of origin for casual goods (SOR/93-593), 27:8

Oleomargarine exemption (SOR/93-591), amendment, 27:8

Temporary importation

(SOR/89-427), 22:4,16-7; 26:4-5,21

(SOR/93-553), amendment, 20:6

Used motor vehicles exemption

1992-1 (SOR/92-456), 22:4,17-8

1993-1 (SOR/93-532), 13:6

Vessel duties reduction or removal (SOR/90-939), 5:4,24-6

(For text of documents, see Appendix, p. 5I:1-2)

**Communications, ministère, règlements**

Règlement correctif, 1994-1 (DORS/94-363), 17:16-7

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17J:2)

**Communications et télécommunications**

Décrets, ordonnances

Étiquettes d'homologation, ministre des Communications, autorisation de fixer les prix à payer (TR/93-32), 11:25-6  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 11D:2)

Règlements

Câbles sous-marins de communications avec l'extérieur (C.R.C. c. 1515), fonctionnaires, invitation à comparaître, 27:5,34-5

**Compression des dépenses publiques, Loi n° 2 de 1993**

Décret fixant au 3 avril 1993 la date d'entrée en vigueur des articles 18 à 25, 27 et 28 de la Loi (TR/93-60), 13:5

**Compte néo-écossais des recettes extracôtières, règlements**

(DORS/93-441), 27:8

**Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés**

Décret désignant le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social comme ministre compétent (TR/93-114), 15:7

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

Instructions au CRTC (Sociétés canadiennes habiles)

(C.R.C. c. 376)

Fonctionnaires, comparution, 7:4,12-4

Publication dans la *Gazette du Canada*, 8:8-11

Retards, raisons, 8:5-12

(DORS/93-236), modification

Fonctionnaires, comparution, 7:4,12-4

Publication dans la *Gazette du Canada*, 8:8-11

Retards, raisons, 8:5-12

Règles de procédure en matière de télécommunications

(DORS/93-419), modification, 27:38

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27R:2)

**Conseil de recherches en sciences humaines, Loi**

Décret chargeant le ministre des Sciences de l'application de la Loi et de l'administration du Conseil de recherches en sciences humaines aux fins de la Loi sur la gestion des finances publiques (TR/93-123), 15:7

**Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, Loi**

Décret chargeant le ministre des Sciences de l'application de la Loi et de l'administration du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie aux fins de la Loi sur la gestion des finances publiques (TR/93-121), 15:7

**Conseil du Trésor, Secrétariat**

Agent désigné aux textes réglementaires, comparution devant le Comité, 3:3-4,12-3; 5:6,26-7

Règlements, examen, procédure, 4:26-37; 6:7-15

**Conseil national canadien des normes, Loi**

Décret chargeant le ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie de l'application de la Loi (TR/93-117), 15:7

**Customs tariff—Cont'd**

Remission orders

See

Remission orders

**Dangerous goods, regulations**

Transportation

(SOR/91-712), amendment, 19:5

(SOR/93-203), amendment, 5:27-8

*(For text of documents, see Appendix, p. 5R:1)*

(SOR/93-525), amendment, 13:5,23

*(For text of documents, see Appendix, p. 13J:1)*

(SOR/94-264), amendment, 13:5,23

*(For text of documents, see Appendix, p. 13K:1)***Davidson, Diane, Legal Services of the House of Commons**

Parliamentary committees, powers, 11:6-14

**de Havilland Corporation, orders**

Shares sale (SOR/90-123), amendment, Treasury Board, refusal to communicate information, 7:7

*(For text of documents, see Appendix, p. 7A:1-5)***Defence Construction (1951) Ltd.**

Order designating the Minister of Supply and Services as appropriate minister with respect to (SI/93-111), 15:6

**Defence production, regulations**

Technical data control (SOR/94-603), amendment, 21:27-8

*(For text of documents, see Appendix, p. 21O:1)***Desjardins, J., Transport Department**

Statutory Instruments, review, 4:10

**Divorce Act and the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, Act to amend**

Order fixing February 16, 1994 as the date of the coming into force of section 15 of the Act (SI/94-24), 24:7

**Dodge, David A., Finance Department**

Statutory Instruments, review, 16:7-18,20-6

**Durr, Larry, Canadian Heritage Department**

Statutory Instruments, review, 8:7-12

**Elections**

Election writs, proclamation issuing (SI/93-188), 5:5

Electoral boundaries commissions, proclamation establishing (SI/93-197), 24:7

Federal elections fees tariff

(SOR/88-267), amendment, 24:4,12

*(For text of documents, see Appendix, p. 24C:1-5)*

(SOR/92-432), amendment, 24:4,12

*(For text of documents, see Appendix, p. 24C:1-5)*

(SOR/93-416), amendment, 24:15

*(For text of documents, see Appendix, p. 24K:1-9)*

Northwest Territories elections fees tariff (SOR/91-500), amendment, 25:5-6,25

*(For text of documents, see Appendix, p. 25I:1-3)*

Special voting rules general elections fees tariff (SI/92-132), 24:12

*(For text of documents, see Appendix, p. 24B:1-4)*

Special voting rules referendum tariff (SI/92-133), 22:6

**Conseil national de recherches, Loi**

Décret chargeant le ministre des Sciences de l'application de la Loi et de l'administration du Conseil national de recherches du Canada aux fins de la Loi sur la gestion des finances publiques (TR/93-122), 15:7

**Consommation et Affaires commerciales, ministère**

Décret général de modification

1993-1 (DORS/93-234), 25:5,17-20

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25C:14-25)*

1993-2 (DORS/93-235), 27:5,30-2

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27E:9-15)***Construction de défense (1951) Limitée**

Décret nommant le ministre des Approvisionnements et Services ministre de tutelle (TR/93-111), 15:6

**Conteneurs, convention sur la sécurité, règlements**

(DORS/82-1038), retards, explications des fonctionnaires, 4:4, 15-25

**Convention de Genève, règlements**

Prisonnier de guerre, détermination du statut (DORS/91-134)

Doute valide, décision, autorité compétente, 23:3,10-3,15-21

Responsable des textes réglementaires

Invitation à comparaître et lettre au ministre, 19:3,8-11

Témoignage, 23:9-21

**Convention relative aux otaries à fourrure du Pacifique, Loi**

Proclamation déclarant que la Loi cesse d'être en vigueur le 24 février 1993 (TR/93-31), 2:5

**Cour canadienne de l'impôt, règlements**

Montants plafonds applicables à la procédure informelle (DORS/93-295), 24:8

**Cours d'eau, règlements**

Amélioration des cours d'eau internationaux (DORS/93-198), modification, 7:23

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7R:2)***Crédit agricole, règlements**

Crédit aux syndicats agricoles (C.R.C. c. 662), 22:4-5,20-1

Loi sur le crédit agricole, taux d'intérêt

(DORS/93-132), modification, 3:5

(DORS/93-142), modification, 3:5

(DORS/93-173), modification, 3:5-6

**Criminels, identification, décrets, ordonnances**

Dactyloscopie, palmiscopie et photographie, mensurations et autres opérations (TR/92-131), palmiscopie, autorisation, 1:7,30-1

**Davidson, Diane, Services juridiques de la Chambre des communes**

Comités parlementaires, pouvoirs, 11:6-14

**Décrets de remise**

Agnew Group Inc. (TR/94-100), 24:7

Allocations familiales du Québec, remise de l'impôt payable, 1992 (TR/93-42), 24:16

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24T:2)*

Anodes de titane

(DORS/93-261), n° 4, modification, 16:4

(DORS/94-328), n° 5, 11:5



**Electoral Boundaries Readjustment Act**

Order designating the Honourable Herbert Eser Gray as minister for purposes of the Act (SI/93-219), 15:9

**Electricity and gas inspection, regulations**

(SOR/92-438), amendment, 25:13

**Employment and Immigration Department**

Omnibus amendment, 1993 (SOR/93-238), 5:27-8

(For text of documents, see Appendix, p. 5T:1)

**Energy, regulations**

Monitoring (SOR/91-570), amendment, 5:3-4, 14

**Energy, Mines and Resources Department****Orders in Council**

P.C. 1972-724, 7:20-1

(For text of documents, see Appendix, p. 7I:1-3)

P.C. 1974-1/2361, 7:20-1

(For text of documents, see Appendix, p. 7I:1-3)

**Regulations**

Miscellaneous repeals (SOR/94-366), 15:5

**Environment****Orders**

Kemano completion project guidelines (SOR/90-729), report (ninth, 3rd Session, 34th Parliament), reply of government, tabling, letter to Minister of Justice, 3:5,26; 11:4,20-2; 12:21-3; 17:17

**Regulations**

Chlor-alkali mercury release (SOR/90-130), 23:5,24

Masked name (SOR/94-261), 23:5,24

(For text of documents, see Appendix, p. 23G:1-2)

Ocean dumping, 1988

(SOR/93-433), amendment, 24:16

(For text of documents, see Appendix, p. 24Q:1-5)

(SOR/94-590), amendment, 23:5,25

(For text of documents, see Appendix, p. 23Q:1)

Toxic substances export notification (SOR/92-634), 13:5

Thermal power generation emissions, national guidelines for new stationary sources, 5:22-3

**Excise, regulations****Brewery**

(SOR/89-259), amendment, 22:4,16

(SOR/93-170), amendment, 22:4-5,20

**Denatured alcohol**

(C.R.C. c. 568), 22:4,16

(SOR/88-371), amendment, 22:4,16

Distillery (SOR/91-608), amendment, 22:4-5,20; 26:3,7

(For text of documents, see Appendix, p. 22D:1-6)

Labelling of specially denatured alcohol and denatured alcohol, 1987 (SOR/94-2), revocation, 22:21-2

(For text of documents, see Appendix, p. 22L:1)

Tobacco departmental regulations (SOR/94-274), amendment, 25:7

**Excise tax, regulations**

Air transportation tax, 1992

(SOR/93-294), 24:8

(SOR/94-420), amendment, 24:8

Federal sales tax new housing rebate (SOR/91-53), 20:4,21

(For text of documents, see Appendix, p. 20D:1-11)

**Décrets de remise—Suite****Appareils de réseau local**

(DORS/94-19), 27:8

(DORS/94-218), modification, 27:8

**Approvisionnements de défense**

(DORS/92-691), 14:8-12; 16:7-26

(DORS/95-363), modification, 27:38

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27U:2)

Argile activée, 1993 (DORS/93-444), 20:4,20-1

Auto-Trac Systems Inc. (TR/93-180), 10:4

Avis de motion des voies et moyens, droits de douane, 1992 (DORS/92-399), 24:14

Beckingham, Joseph A. (TR/93-181), 10:4

Bière originaire des États-Unis, droits de douanes, 1993 (DORS/93-418), 9:5

Bondar, Barren, Amy Bondar et Sari Bondar (TR/93-65), 2:6

Câbles sous-fluviaux à Hydro-Québec (DORS/94-62), 27:8

Canadien Pacifique Limitée (TR/94-89), 24:7

Certaines feuilles de papier brut, coloré ou décoré servant à la fabrication de meubles (DORS/91-678), 20:23

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20N:3-5)

**Certains contribuables**

(TR/93-35), 2:6

(TR/93-93), 10:4

(TR/93-159), 10:4

(TR/93-182), 10:4

(TR/93-194), 10:4

(TR/93-196), 10:4

(TR/94-13), 22:19

(TR/94-14), 22:4,16

(TR/95-15), (1994-3), 26:5

(TR/95-16), (1995-1), 26:5

Certains frais d'entreposage (1993) (TR/93-80), 20:17-8

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20B:2)

**Chargeurs à benne frontale sur pneus**

(TR/89-5), modification, 14:8-12; 16:7-26

(TR/95-82), modification, 27:38

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27P:2)

Chaussons de danse, 1991 (DORS/91-227), 20:22

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20K:8-14)

Clearwater Management Services Limited (TR/93-70), 2:6

Conseil régional de santé de Baffin (TR/93-160), 10:4

Contrats de mise au point de logiciel (TR/93-239), modification, 9:5

CP-140 Aurora (n° 3) (DORS/91-429), 20:22

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20L:3-5)

Cuisinières à gaz (DORS/92-713), modification, 20:23

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20Q:3-4)

D.V. Balmoral Sea, droits de douane (DORS/93-91), 20:23

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20S:3-5)

DeLuca, Anthony J. (TR/94-29), 9:5

Demandes de drawback (TR/94-25), 27:7

Dunsmore, David et David Forbes (TR/94-12), 9:5

Eau-de-vie distillée (tarif des États-Unis et tarif du Mexique) pour embouteillage en entrepôt (DORS/93-590), 27:8

Échantillons haute-couture, 1993 (DORS/93-302), 20:23

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20U:3-5)

Église presbytérienne St. Giles (DORS/94-175), 11:4-5

Élimination accélérée des droits de douane, n° 1 (DORS/92-31), 26:5

Entraide universitaire mondiale du Canada (TR/94-17), 15:9

Étalement du revenu des habitants de régions visées par règlement (TR/94-16), 27:6

**Excise Tax Act (GST)**

- Omnibus amendment order (SOR/93-242), 11:25-6  
*(For text of documents, see Appendix, p. 11K:1)*

**Export and import permits**

- Area control list (SOR/92-476), amendment, 10:4-5

**Export control list**

- (SOR/92-657), amendment, 21:5  
 (SOR/93-184), amendment, 24:17  
*(For text of documents, see Appendix, p. 24FF:1)*  
 (SOR/94-530), amendment, 21:7

**Export permit**

- (C.R.C. c. 602), 27:37-8  
*(For text of documents, see Appendix, p. 27M:1-6)*  
 (SOR/95-34), amendment, 27:37-8  
*(For text of documents, see Appendix, p. 27M:1-6)*

**General export permit**

- Bosnia-Herzegovina, No. Ex. 25 (SOR/92-477), 10:5  
 Certain industrial goods to eligible countries and territories, No. Ex. 30 (SOR/93-734), 24:17  
*(For text of documents, see Appendix, p. 24HH:1)*

**COCOM member countries and other eligible countries and territories, No. Ex. 21**

- (SI/90-107), 8:26-7  
 (SI/91-138), amendment, 8:26-7  
 (SI/93-29), 24:14  
*(For text of documents, see Appendix, p. 24E:1-4)*  
 (SOR/94-736), repeal, 24:17  
*(For text of documents, see Appendix, p. 24II:1)*

**Industrial chemicals, No. Ex. 26 (SOR/93-85), 21:6**

- Libya, No. Ex. 11 (SI/89-119), omnibus bill, 8:24-6  
 United States origin goods, No. Ex. 12 (SI/92-170), amendment, 9:5

**Yugoslavia, No. Ex. 23 (SI/92-193), revocation, 13:6****Import control list**

- (SOR/91-97), amendment, tabling of documents, requirements, 8:22-3; 24:3,9-10  
 (SOR/92-510), amendment, 21:6  
 (SOR/92-565), amendment, tabling requirements, statement of the RIAs, 8:23-4; 24:3,9-10  
 (SOR/92-656), amendment, 21:5  
 (SOR/93-489), amendment, 21:8  
 (SOR/93-588), amendment, 20:6  
 (SOR/93-613), amendment, 20:6

**Import of arms permit (SOR/86-1078), 22:4,17-8****Import of personal effects of South African origin permit**

- (SOR/93-490), revocation, 21:6

**Report, fourth (Report No. 5), evolution, correspondence, 21:3, 15-6****Export Development Corporation**

- Order designating the Minister for International Trade as Minister for purposes Act and as appropriate Minister for purposes of the Financial Administration Act (SI/93-108), 15:6

**Family support orders and agreements, regulations****Garnishment**

- (SOR/93-414), amendment, 9:5  
 (SOR/94-187), amendment, 11:4-5

**Farm credit, regulations**

- Farm Credit Act interest rates  
 (SOR/93-132), amendment, 3:5  
 (SOR/93-142), amendment, 3:5

**Décrets de remise—Suite****Expéditions scientifiques, 1981**

- (TR/93-158), modification, 22:21-2  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22G:2)*  
 (TR/95-13), abrogation, 26:5

**Expéditions scientifiques ou exploratives, 1994 (DORS/95-82), 26:6****Fibres et filaments de carbone, 1993 (DORS/93-125), 3:5****Fruits et légumes frais (DORS/93-394), 10:5****Good, Marie (TR/93-192), 10:4****Gorman, John P., George Kachuk et Robert C. Pritchard (TR/93-193), 10:4****Habitants de régions éloignées (TR/93-71), 2:6****Henri Muller and Company Limited (DORS/94-396), 11:5****Impôt sur le revenu visant les Indiens**

- (TR/93-44), 22:4-5,20  
 (TR/93-166), 22:4,16

**(TR/94-69), modification, 26:4-5,22***(Voir correspondance à l'Annexe, p. 26J:2)***Impôts aux agriculteurs (TR/93-164), 10:4****Indian Head Judo Club (DORS/94-616), 20:7****Indiens et bandes dans certains établissements indiens**

- (TR/92-102), 22:4-5,20  
 (TR/94-46), modification, 26:4-5,22

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 26I:2)***Indiens travaillant aux ponts (TR/92-166), modification, 13:6****Ingersoll-Rand Canada Inc. (TR/94-76), 24:7****Irene Besse (JMJ) Keyboards Ltd. (DORS/94-86), 27:8****Ivanovic & Company Limited (TR/94-15), 24:7****JGW Imports Limited (DORS/94-174), 11:4****JSU Holdings Limited (TR/93-163), 10:4****MacDonald Dettwiler (DORS/93-228), 3:6****Marchandises, importation temporaire**

- N° 34 (TR/93-49), 2:6  
 N° 35 (TR/93-50), 2:6  
 N° 36 (TR/93-161), 10:4  
 N° 37 (TR/93-162), 10:4  
 N° 38 (TR/93-183), 10:4  
 N° 40 (TR/94-97), 9:5  
 N° 41 (TR/94-98), 25:5,20

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25D:4-5)***Marchandises devant être utilisées dans des cas d'urgence**

- (TR/93-157), modification, 22:21-2

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22F:2)***Marchandises financées par l'Agence canadienne de développement international (TR/93-254), abrogation, 9:5****Mistric, Anton (TR/93-36), 2:6****Nagy, Joseph (TR/93-165), 10:4****Navires (DORS/93-122), 20:19***(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20C:2)***Nikol, Emmy (TR/93-84), 2:6****Paccar Financial Services Limited (TR/95-8), 27:7****Paiements d'entretien (TR/94-51), modification, 11:25-6***(Voir correspondance à l'Annexe, p. 11E:2)***Pascobel Incorporated (DORS/94-336), 11:5****Pièces de guitare (DORS/94-680), 27:9****Poisson de fond de l'Atlantique, certains droits de permis de pêche commerciale (TR/93-177), 24:7****Pommes de terre pour croustilles, 1993 (DORS/93-226), 3:6****Produits de la pâque (TR/95-25), 26:5****Promotion Blitz Inc. (DORS/94-172), 11:4****Réserve indienne Samiajij Miawpukek (TR/93-89), 10:4****Résidents d'Akwesasne (DORS/91-412), 24:3,10-2****Résine époxyde liquide, droits de douane (DORS/94-451), 26:6**



**Farm credit, regulations—Cont'd**Farm Credit Act interest rates—*Cont'd*

(SOR/93-173), amendment, 3:5

Farm syndicates credit (C.R.C. c. 662), 22:4-5, 20-1

**Farm income protection, regulations**

Protection for the income of milk producers

(1993-1) (SOR/93-312), 21:7

(1993-2) (SOR/93-313), 21:7

**Federal Business Development Bank Act**

Order designating the Minister for Science as minister for purposes of the Act and as appropriate minister with respect to the Federal Business Development Bank for purposes of the Financial Administration Act (SI/93-124), 15:7

**Federal Office of Regional Development - Quebec**

Order designating the Minister of Industry, Science and Technology as appropriate minister with respect to (SI/93-118), 15:7

Order transferring from the Minister of National Health and Welfare to the Minister of Labour, the powers, duties and functions in relation to regional economic development in Quebec and the control and supervision of the Office (SI/93-98), 15:6

**Federal real property, regulations**

Caribou Friendship Society lease No. 1 (SOR/95-166), repeal, 26:6

(SOR/92-502), 3:4, 25

(SOR/93-305), amendment, 24:8

**Federal-provincial fiscal arrangements, regulations**

Fiscal equalization payments

1992

(SOR/92-639), amendment, 13:7

(SOR/93-138), amendment, 21:6

1994 (SOR/94-299), 20:7

Tax collection agreements and federal post-secondary education and health contributions, 1987

(SOR/92-334), amendment, 14:8-12; 16:7-26

(SOR/94-216), amendment, 11:5

**Feed grain and fodder, regulations**

Feed grain transportation and storage assistance

(SOR/93-175), amendment, 26:5

(SOR/94-43), amendment, 26:6

(SOR/94-772), amendment, 26:6

(SOR/95-84), amendment, 26:6

1983

(SOR/83-593), 15:4, 15-6

(SOR/90-73), amendment, 1:7, 31

(SOR/92-448), amendment, 22:6

(SOR/93-157), amendment, 22:5

**Fenske, Allan F., Colonel, National Defence Department**

Statutory Instruments, review, 23:9-21

**Fertilizers, regulations**

(SOR/91-441), amendment, 22:5

(SOR/92-721), amendment

Exemption from operation of regulation, power of dispensation, 14:3-4, 16-7

(For text of documents, see Appendix, p. 14C:1-16)

**Décrets de remise—Suite**

Sandrin, Lucio (TR/94-35), 24:7

SC Financial Ltd. (TR/93-179), 10:4

Schwartz, Louise M., et George Holecz (TR/93-37), 2:6

SHRIMP Projectors Inc. (DORS/94-354), 11:5

Société M.S.C. Electronics Limited (TR/94-58), 24:7

Société Pétrochimique Kamtec Inc., n° 2 sur le cumène (TR/94-27), 24:7

Stark, Rodney (TR/94-48), 24:7

Succession de Floyd Vandaele (TR/93-72), 2:6

Sunshine Village Corporation (TR/93-9), 2:5

Télélobe (DORS/93-442), 10:5

The Chocolate Messenger Ltd. (TR/94-99), 13:7

Tissu enduit Jacquard, 1993 (DORS/93-471), 20:23

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20V:3-4)

Toiles à ombrer, remise des droits de douane (DORS/93-474), 10:5

Traverses danseuses et longerons de bogies de wagons, droits de douane

(DORS/93-124), 16:4

(DORS/94-215), modification, 11:5

United Co-operatives of Ontario (TR/93-17), 2:5

Vin non alcoolisé, droits de douane (DORS/90-610), 20:22

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20J:2)

Voitures ferroviaires d'occasion (DORS/93-260), modification, 3:6

Wedgwood, Richard A. (TR/93-74), 2:6

**Décrets en Conseil**

Énergie, Mines et Ressources, ministère

C.P. 1972-724, 7:20-1; 26:4-5, 22

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7I:4-6)

C.P. 1974-1/2361, 7:20-1; 26:4-5, 22

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7I:4-6)

**Départements et ministres d'État****Décrets déléguant**

Browes, honorable Pauline, auprès du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et mettant fin à la délégation de l'honorable

Monique Vézina (TR/93-5), 13:6

Collins, honorable Mary, auprès du ministre de l'Environnement et mettant fin à la délégation de l'honorable Pauline Browes (TR/93-7), 13:6

Vincent, honorable Pierre, auprès du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et mettant fin à la délégation de l'honorable Monique Landry (TR/93-6), 13:6

**Décrets mettant fin à la délégation**

Andre, honorable Harvie, auprès du Premier ministre concernant les affaires de la Chambre des Communes (TR/93-128), 15:8

Blais, honorable Pierre, auprès du ministre de l'Agriculture (TR/93-136), 15:8

Browes, honorable Pauline, auprès du ministre de l'Emploi et de l'Immigration (TR/93-133), 15:8

Cadieux, honorable Pierre, auprès du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social relativement à la condition physique et au sport amateur et auprès du ministre de l'Emploi et de l'Immigration relativement à la jeunesse du Canada (TR/93-129), 15:8

Collins, honorable Mary, auprès du ministre de l'Environnement (TR/93-135), 15:8

Hockin, honorable Thomas, auprès du ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie (Petites entreprises et Tourisme), (TR/93-130), 15:8

Loiselle, honorable Gilles, auprès du ministre des Finances (TR/93-132), 15:8

**Fertilizers, regulations—Cont'd**(SOR/92-721), amendment—*Cont'd*

Temporary registration, 3:4,17-20

(For text of documents, see Appendix, p. 3A:1-8)

(SOR/93-155), amendment, 22:5

**FILION, Gilbert, M.P.****Committee**

Agenda, new items, notice, 12:26-9

Budget, 1995-96, 20:27-8

Joint Chairman, election, 25:8

Parliamentary committees, powers, 11:12; 12:11-2

Statutory Instruments, review

Canada business corporations, 27:22

Certain Indian bands proclaimed exempt from portions of the Act, 27:33

Coal Mining Safety Commission exemption orders, 24:11

Extra-provincial truck undertaking licensing, 11:20

Finance Department, officials, appearance, 16:9-11,21,26

Firearms, prohibited weapons other than firearms, or explosive substances amnesty period, 27:36

Guidelines for banks, 21:13

Income tax, 27:18,25

Indian estates, 19:23

Laurentian Pilotage tariff, 1992, 18:10-1

Motor vehicle tire safety, 18:15

National Capital Commission traffic and property, 17:10-1

National Transportation Agency, order varying decision No. 712-W-1993, 18:10-1

Patented medicines, notice of compliance, 9:22,25,28-9,35; 10:29,32

Point of order, 9:32

Pension benefits standards, 9:12-3; 12:11-2

Prisoner-of-war status determination, 23:14-5

Procedure, 9:35; 15:15

Prohibited weapons control, 17:12-3

Public harbours, 21:20,22

Public Service employment, 10:16,22-5

Point of order, 10:24-5

Regulations, adoption, delays, role of Privy Council Office (Justice), 12:25

Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 19:14

Tobacco products control, 25:16-7

**Finance Department**

Answers, procedure, delays, reasons, 16:7-26

Designated Instruments Officer, appointment, employee of the Department, 14:8-11; 16:11-6,21-2

Finance Department and Office of the Superintendent of Financial Institutions, miscellaneous amendments

1994-1 (SOR/94-367), 20:23

(For text of documents, see Appendix, p. 20P:1-6)

1994-2 (SOR/94-687), 20:22

(For text of documents, see Appendix, p. 20M:1-6)

1995-1 (SOR/95-171), 27:37-8

(For text of documents, see Appendix, p. 27N:1)

Officials, appearance at later date, 14:3,8-12

Omnibus Revocations Order, 1992 (SOR/92-329), 5:4,22

(For text of documents, see Appendix, p. 5E:1-3)

**Départements et ministres d'État—Suite****Décrets mettant fin à la délégation—Suite**

Martin, honorable Shirley, auprès du ministre des Transports (TR/93-134), 15:8

Mayer, honorable Charles James, d'assister le ministre de l'Agriculture concernant la Commission canadienne du blé, le secteur des céréales et oléagineux et la Direction générale de la commercialisation des céréales (TR/93-4), 13:6

McDermid, honorable John Horton, auprès du ministre des Finances concernant les finances et la privatisation (TR/93-137), 15:8

Vézina, honorable Monique, d'assister le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social concernant le troisième âge (TR/93-127), 15:8

Vincent, honorable Pierre H., auprès du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien (TR/93-131), 15:8

**Desjardins, J., ministre des Transports**

Textes réglementaires, examen, 4:10

**Dessins industriels**

Décrets, ordonnances

Droits (DORS/94-275), abrogation, 15:5

Règles régissant les dessins industriels (DORS/93-584), modification, 27:8

**Dissolution de sociétés et organismes, Loi**

Décrets fixant la date d'entrée en vigueur des articles de la Loi

Articles 1 à 3, le 31 mars 1993 (TR/93-56), 24:7

Articles 4 à 12, le 26 mars 1993 (TR/93-34), 2:6

Articles 13 à 23 et 35 à 45, le 31 mars 1993 (TR/93-57), 24:7

Articles 24 à 29, le 26 mars 1993 (TR/93-48), 24:7

Articles 30 à 34, le 15 mars 1993 (TR/93-33), 2:6

**Dissolution ou cession de sociétés d'État, Loi**

Décrets fixant la date d'entrée en vigueur des articles de la Loi

Article 9, le 4 février 1993 (TR/93-18), 2:5

Articles 35 à 39, le 1<sup>er</sup> août 1993 (TR/93-153), 5:5

Paragraphes 2(2) et (3) et articles 5 et 6, le 17 mars 1993 (TR/93-46), 24:7

**Divorce, Loi, et Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, Loi modifiant**

Décret fixant au 16 février 1994 la date d'entrée en vigueur de l'article 15 de la Loi (TR/94-24), 24:7

**Dodge, David A., ministre des Finances**

Textes réglementaires, examen, 16:7-18,20-6

**Douanes, Loi**

Certains règlements (DORS/91-274), modification, 21:6

**Douanes, règlements**

Agents autorisés à exercer les pouvoirs et fonctions du ministre du Revenu national (DORS/93-558), modification, 20:6

Cabotage (DORS/87-333), 5:4,24-6

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 5H:5-8)

Catégorie de marchandises (ALÉNA), établissement (DORS/93-608), 27:8

Certification de l'origine des marchandises (ALÉNA) (DORS/93-549), 20:6

Déclaration en détail de marchandises des numéros tarifaires 9821.00.00 et 9822.00.00 (ALÉNA) (DORS/93-557), 20:6



**Financial administration****Orders****Authority to prescribe fees****Minister of Agriculture**

(SI/94-147), 27:7

(SI/95-34), 26:5

**Minister of Energy, Mines and Resources**

(SI/95-1), repeal, 27:7

(SI/95-2), 21:6

**Minister of National Revenue (SI/93-8), 22:4,15-6***(For text of documents, see Appendix, p. 22B:1-8)***Coast Guard radio station communications charges, 1994**

(SOR/94-501), 26:9

*(For text of documents, see Appendix, p. 26B:1-2)***Designating appropriate ministers****Minister of Communications, with respect to the National**

Archives, the National Film Board, the National Library, the National Gallery, the Canadian Museum of Nature, the Canadian Museum of Civilization and the National Museum of Science and Technology (SOR/93-536), 20:5

**Secretary of State of Canada, with respect to the National**

Archives, the National Film Board, the National Library, the National Gallery, the National Museum of Science and Technology, the Canadian Museum of Civilization, and the Canadian Museum of Nature (SI/93-104), 15:6

**Full-time student loans fee (SOR/93-383), revocation, 10:5****Quarantine and inspection services fees (SOR/92-289),**

amendment, 15:3,11-5

*(For text of documents, see Appendix, p. 15B:1-3)***Revenue Canada, Taxation, technical publication subscription service fees (SOR/93-48), 22:4,15-6***(For text of documents, see Appendix, p. 22B:1-8)***Telecommunications apparatus assessment and testing fees**

(SOR/93-365), 27:37-8

*(For text of documents, see Appendix, p. 27L:1-6)***Regulations****Assignment of Crown debt**

(SOR/91-35), amendment, 7:5,20-1

*(For text of documents, see Appendix, p. 7J:1-4)*

(SOR/93-259), amendment, 11:25-6

*(For text of documents, see Appendix, p. 11I:1)*

(SOR/94-373), amendment, 19:5

**Coast Guard radio station charges (SOR/94-538), repeal, 26:6****National historic sites and heritage places admission fees**

(SOR/93-292), amendment, 7:6

(SOR/94-679), repeal, 20:7

**Payments to estates, 1990 (SOR/90-227), 27:7****Remission orders****See**

Remission orders

**Financial Administration Act****General amendment order**

1990, No. 2 (SI/91-12), 14:8-12; 16:7-26

1994, No. 1 (SI/94-80), 11:25-6

*(For text of documents, see Appendix, p. 11F:1)***Omnibus amendment order, 1993 (SOR/93-258), 27:37-8***(For text of documents, see Appendix, p. 27K:1)***Order fixing March 18, 1994 as the date of the coming into force**

of certain sections of the Act (SI/94-32), 24:7

**Schedule I (SOR/93-84), amendment, 3:5****Schedule I.1**

(SOR/93-298), amendment, 24:8

(SOR/93-359), amendment, 24:8

**Douanes, règlements—Suite****Déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits (DORS/93-555), modification, 22:21-2***(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22K:2)***Délai de révision de l'origine des marchandises (ALÉNA)**

(DORS/93-548), 20:6

**Demandes de révision et de réexamen de la détermination du classement tarifaire ou de l'appréciation de la valeur en douane des marchandises importées (DORS/93-559), abrogation, 20:6****Déterminations de la conformité des marques ainsi que la révision et le réexamen des décisions sur la conformité des marques (ALÉNA) (DORS/93-551), 20:6****Entrepôts d'attente des douanes (DORS/92-187), modification, 10:5****Provisions de bord (DORS/93-153), modification, 22:21-2***(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22H:2)***Remboursement des droits**

(DORS/92-413), modification, 22:6

(DORS/93-135), modification, 27:7

(DORS/93-550), modification, 20:6

**Taux d'intérêt aux fins des douanes (DORS/92-517), modification, 13:7****Douanes, tarif****Décrets, ordonnances****Décret général de modification**

(DORS/92-243), modification, 21:5

1992-2 (DORS/92-685), 25:25

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25L:6-9)*

1992-4 (DORS/93-216), 20:23

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20T:6-10)*

1993-1 (DORS/93-248), 22:21-2

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22J:2)***Droits de douane, décret n° 1 de réduction accélérée**

(DORS/90-301), 22:5

**Laitues pommées à l'état frais ou réfrigéré, droit temporaire imposé (DORS/92-407), 5:4,25-6***(Voir correspondance à l'Annexe, p. 5L:4-6)***Limitation de la quantité globale des fruits et légumes du Mexique (DORS/93-592), 27:8****Modifications techniques n° 5 (DORS/94-234), 11:25-6***(Voir correspondance à l'Annexe, p. 11J:2)***Pays les moins développés parmi les pays en voie de développement (Cambodge, Îles Salomon, Libéria, Madagascar, Mozambique, Zaïre et Zambie) (DORS/93-123), 20:4,20-1****Produits chimiques et matières plastiques, réduction ou suppression des droits de douane, 1988 (DORS/90-398), modification, 14:8-12; 16:7-26****Réduction ou suppression des droits de douane, 1988**

(DORS/90-148), modification, 24:17

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24DD:2)*

(DORS/90-380), modification, 20:22

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20H:5-7)*

(DORS/90-400), modification, 20:4,19-20

(DORS/90-402), modification, 20:22

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20I:2)*

(DORS/90-611), modification, 5:24

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 5F:4-6)*

(DORS/91-676), modification, 5:24

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 5G:5-7)*

(DORS/92-124), modification, 5:4,24-6

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 5J:4-5)*

(DORS/92-294), modification, 20:23

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20O:4-6)*

**Financial Administration Act—Cont'd**

Schedule III (SOR/93-347), amendment, 19:6

**Financial leasing corporations, regulations**

(SOR/92-323), 7:5

**Fire Prevention Week**

Proclamation

(SI/93-97), 10:4

(SI/94-109), 15:5

**Fisheries**

Orders

Canned mackerel support (SI/92-124), amendment, 10:4

Contaminated fisheries prohibition orders

Published

PSN-1991-10 (SOR/91-231), 24:15

(For text of documents, see Appendix, p. 24G:1)

Unpublished, unregistered

CSN-1991-2, 23:5

GSN-1991-8, 23:6

GSN-1991-9, 23:6

GSN-1991-10, 23:6

GSN-1991-11, 23:6

GSN-1991-12, 23:6

GSN-1991-13, 23:6

GSN-1991-14, 23:6

GSN-1991-15, 23:6

GSN-1991-16, 23:6

GSN-1991-17, 23:6

GSN-1991-18, 23:6

GSN-1991-19, 23:6

GSN-1991-20, 23:7

GSN-1991-21, 23:7

GSN-1991-22, 23:7

GSN-1991-23, 23:7

GSN-1991-24, 23:7

GSN-1991-25, 23:7

GSN-1991-26, 23:7

GSN-1991-27, 23:7

GSN-1991-34, 23:7

GSN-1991-35, 23:7

GSN-1991-36, 23:7

GSN-1991-37, 23:7

GSN-1991-38, 23:7

GSN-1991-39, 23:7

GSN-1991-41, 23:7

GSN-1991-42, 23:7

GSN-1991-43, 23:7

GSN-1991-44, 24:15

GSN-1992-11, 24:15

GSN-1992-12, 23:7

GSN-1992-13, 23:7

GSN-1992-14, 23:7

GSN-1992-16, 23:7

GSN-1992-18, 24:15

GSN-1992-19, 23:7

GSN-1992-21, 23:7

GSN-1992-24, 24:15

GSN-1992-25, 23:7

GSN-1992-26, 23:7

GSN-1992-27, 23:8

GSN-1992-30, 23:8

GSN-1992-31, 23:8

**Douanes, tarif—Suite**

Décrets, ordonnances—Suite

Réduction ou suppression des droits de douane, 1988—Suite

(DORS/92-733), modification, 20:23

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20R:4-6)

(DORS/93-301), modification, 26:5

(DORS/95-258), modification, 26:6

(DORS/95-359), modification, 26:6

Surtaxe sur le boeuf désossé (1993) (DORS/93-361), 20:4,20-1

Tarif de la nation la plus favorisée, octroi du bénéfice

Azerbaïdjan, Moldavie, Tadjikistan, Ouzbékistan et Turkménie

(DORS/92-693), 9:4

Mongolie (DORS/94-615), 20:7

Tarif de préférence britannique, octroi de l'avantage à la Namibie

(DORS/91-562), 20:4,22

Tarif de préférence général, octroi du bénéfice

Azerbaïdjan, Bélarus, Géorgie, Kazakhstan, Kirghizistan,

Moldavie, Tadjikistan, Ouzbékistan et Turkménie

(DORS/92-694), 9:4

Namibie (DORS/91-561), 20:4,22

République tchèque et République Slovaque (DORS/94-473), 20:4,22

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20F:5-7)

Décrets de remise

Voir

Décrets de remise

Règlements

Diminution ou suppression des droits de douane sur les navires

(DORS/90-939), 5:4,24-6

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 5I:3-4)

Échantillons commerciaux de valeur négligeable - ALÉNA (numéro tarifaire 9824.00.00) (DORS/93-541), 20:6

Exemption accordée à l'oléomargarine (DORS/93-591), modification, 27:8

Exemption visant les véhicules automobiles usagés

1992-1 (DORS/92-456), 22:4,17-8

1993-1 (DORS/93-532), 13:6

Importation d'imprimés publicitaires - ALÉNA (numéro tarifaire

9825.00.00) (DORS/93-545), 20:6

Importation de marchandises exportées pour réparation aux termes

d'une garantie - ALÉNA (numéro tarifaire 9820.00.00)

(DORS/93-544), 20:6

Importation temporaire de marchandises

(DORS/89-427), 22:4,16-7; 26:4-5,21

(DORS/93-553), modification, 20:6

Jetons de commerce, importation (DORS/92-735), modification, 22:19

Règles d'origine des marchandises occasionnelles (ALÉNA)

(DORS/93-593), 27:8

Suppression des droits de douane sur les navires spécifiés, n° 3

(DORS/93-121), modification, éléments rétroactifs, 20:19

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20C:2)

**Droit d'auteur, Loi**

Extension à la Bolivie, 27:5,36

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27H:12-22)

Extension à Saint-Vincent-et-Grenadines, 27:5,36

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27H:12-22)

**Droit d'auteur, Loi modifiant la Loi**

Décret fixant au 31 août 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/93-86), 2:6



**Fisheries—Cont'd****Orders—Cont'd****Contaminated fisheries prohibition orders—Cont'd****Unpublished, unregistered—Cont'd**

GSN-1992-34, 20:5; 21:6

NSN-1991-2, 22:6

NSN-1992-2, 22:6

NSN-1992-5, 22:6

NSN-1992-8, 22:6

NSN-1992-9, 24:16

*(For text of documents, see Appendix, p. 24U:1)*

NSN-1993-1, 22:6

NSN-1993-2, 17:15

NSN-1993-3, 22:6

NSN-1993-4, 17:14

NSN-1993-5, 22:6

NSN-1993-6, 22:6

NSN-1993-7, 22:6

NSN-1993-8, 22:6

NSN-1993-9, 22:6

NSN-1994-4, 24:16

*(For text of documents, see Appendix, p. 24U:1)*

NTN-1992-10, 24:14-5

*(For text of documents, see Appendix, p. 24F:1-2)*

NTN-1992-11, 22:6

NTN-1993-10, 22:6

NTN-1993-11, 22:6

PCH-1992-19, 23:6

PCH-1992-88, 23:6

PSN-1991-50, 2:4

PSN-1992-38, 2:4

PSN-1992-63, 24:16

*(For text of documents, see Appendix, p. 24V:1)*

PSN-1992-67, 2:4

PSN-1992-75, 23:8

PSN-1992-76, 23:8

PSN-1992-77, 23:8

PSN-1992-79, 2:4

PSN-1992-80, 23:8

PSN-1992-81, 23:8

PSN-1992-82, 2:4

PSN-1992-83, 23:8

PSN-1992-84, 23:8

PSN-1992-85, 2:4

PSN-1992-103, 2:4

PSN-1992-104, 23:8

PSN-1992-106, 23:8

PSN-1993-03, 2:5

PSN-1993-14, 2:5

PSN-1993-18, 2:5

PSN-1993-20, 2:5

PSN-1993-21, 2:5

PSN-1993-22, 24:16

*(For text of documents, see Appendix, p. 24W:1)*

PSN-1993-23, 2:5

PSN-1993-34, 24:15

*(For text of documents, see Appendix, p. 24M:1)*

PSN-1993-37, 2:5

PSN-1993-38, 2:5

PSN-1993-39, 2:5

PSN-1993-40, 23:8

PSN-1993-45, 24:16

*(For text of documents, see Appendix, p. 24X:1)*

PSN-1993-50, 23:8

**Durr, Larry, ministre du Patrimoine canadien**

Textes réglementaires, examen, 8:7-12

**Eaux arctiques, prévention de la pollution, décrets, ordonnances**

Brise-glace «Polar Star» de la garde côtière des États-Unis, décret d'exemption de 1993 (DORS/93-402), 27:8

**Eaux du Yukon, Loi**

Décret fixant au 15 juin 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/93-88), 2:6

**Efficacité de la réglementation, Loi (projet de loi C-62)**

Répercussions, avis des conseillers juridiques du Comité, 13:4,15

**Élections**

Brefs d'élection, proclamation ordonnant l'émission (TR/93-188), 5:5

Commissions de délimitation des circonscriptions électorales, proclamation établissant (TR/93-197), 24:7

Tarif des honoraires d'élections fédérales

(DORS/88-267), modification, 24:4,12

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24C:6-10)*

(DORS/92-432), modification, 24:4,12

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24C:6-10)*

(DORS/93-416), modification, 24:15

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24K:10-6)*

Tarif des honoraires d'élections générales (Règles électorales spéciales) (TR/92-132), 24:12

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24B:5-8)*

Tarif des honoraires référendaires (Règles électorales spéciales) (TR/92-133), 22:6

Territoires du Nord-Ouest, tarif des honoraires d'élections

(DORS/91-500), modification, 25:5-8,25

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25I:4-7)***Électricité et gaz, inspection, règlements**

(DORS/92-438), modification, 25:13

**Emballage et étiquetage des produits de consommation, règlements**

(DORS/93-287), modification, 24:8

**Emploi dans la fonction publique, Loi**

Abrogation de certains décrets d'exemption et de certains règlements (DORS/93-415), 19:6

**Emploi et Immigration, ministère**

Décret général de modification de 1993 (DORS/93-238), 5:27-8

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 5T:2)***Énergie, règlements**

Surveillance du secteur énergétique (DORS/91-570), modification, 5:3-4,14

**Énergie, Mines et Ressources, ministère**

Décrets en Conseil

C.P. 1972-724, 7:20-1

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7I:4-6)*

C.P. 1974-1/2361, 7:20-1

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7I:4-6)*

Règlements

Règlement abrogatif, 1994-1 (DORS/94-366), 15:5

**Fisheries—Cont'd****Orders—Cont'd****Contaminated fisheries prohibition orders—Cont'd****Unpublished, unregistered—Cont'd**

PSN-1993-53, 23:8

PSN-1993-57, 23:8

PSN-1993-59, 23:8

PSN-1994-9, 24:16

*(For text of documents, see Appendix, p. 24X:1)*

PSN-1994-10, 24:16

*(For text of documents, see Appendix, p. 24W:1)*

PSN-1994-12, 24:15

*(For text of documents, see Appendix, p. 24M:1)*

PTN-1991-43, 2:4

PTN-1991-47, 14:5

PTN-1992-13, 2:4-5

PTN-1992-14, 2:5

PTN-1992-31, 2:5

PTN-1992-33, 2:5

PTN-1992-49, 2:5

PTN-1992-62, 2:5

PTN-1992-64, 14:5

PTN-1992-65, 2:5

PTN-1992-71, 2:5

PTN-1992-78, 2:5

PTN-1992-86, 2:5

PTN-1992-89, 14:5

PTN-1992-91, 2:5

PTN-1992-92, 14:5

PTN-1992-93, 14:5

PTN-1992-94, 24:16

*(For text of documents, see Appendix, p. 24Y:1-3)*

PTN-1992-95, 24:16

*(For text of documents, see Appendix, p. 24Y:1-3)*

PTN-1992-96, 2:5

PTN-1992-97, 2:5

PTN-1992-98, 2:5

PTN-1992-99, 2:5

PTN-1992-100, 2:5

PTN-1992-101, 21:6

PTN-1992-102, 2:5

PTN-1992-105, 2:5

PTN-1993-01, 24:16

*(For text of documents, see Appendix, p. 24Z:1)*

PTN-1993-02, 14:5

PTN-1993-04, 14:5

PTN-1993-05, 14:5

PTN-1993-06, 14:5

PTN-1993-07, 14:5

PTN-1993-08, 14:5

PTN-1993-09, 14:5

PTN-1993-10, 14:5

PTN-1993-11, 14:5

PTN-1993-12, 21:6

PTN-1993-13, 14:5

PTN-1993-15, 14:6

PTN-1993-16, 14:6

PTN-1993-17, 14:6

PTN-1993-19, 14:6

PTN-1993-24, 14:6

PTN-1993-25, 14:6

PTN-1993-26, 14:6

PTN-1993-27, 14:6

PTN-1993-28, 14:6

**Énergie atomique, règlements**CCEA, droits pour le recouvrement des coûts (DORS/91-590),  
modification, 10:4

Contrôle de l'énergie atomique (DORS/92-512), modification, 23:22

Mines d'uranium et de thorium (DORS/93-463), modification, 23:5,  
24:25*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23J:2)***Engrais, règlements**

(DORS/91-441), modification, 22:5

(DORS/92-721), modification

Promulgation d'un règlement qui déroge à des règlements pris en  
vertu de la loi, pouvoir de dispense, 14:3-4, 16-7*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 14C:17-30)*

Réglementation des permis temporaires, 3:4, 17-20

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3A:9-16)*

(DORS/93-155), modification, 22:5

**Environnement**Centrales thermiques nouvelles, lignes directrices nationales sur les  
émissions, 5:22-3**Décrets, ordonnances**

Kemano, projet, travaux d'achèvement, lignes directrices

(DORS/90-729), rapport (neuvième, 3<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature),

réponse du gouvernement, dépôt, lettre au ministre de la

Justice, 3:5, 26; 11:4, 20-2; 12:21-3; 17:17

**Règlements**

Dénominations maquillées (DORS/94-261), 23:5, 24

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23G:3-4)*

Immersion de déchets en mer, 1988

(DORS/93-433), modification, 24:16

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24Q:6-10)*

(DORS/94-590), modification, 23:5, 25

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23Q:2)*Préavis d'exportation de substances toxiques (DORS/92-634), 13:  
5Rejet de mercure par les fabriques de chlore (DORS/90-130), 23:  
5, 24**Évaluation environnementale, Loi**Décret fixant au 22 décembre 1994 la date d'entrée en vigueur de  
certains articles de cette Loi (TR/95-3), 20:5**Examen de la réglementation, Comité mixte permanent**

Adjoints administratifs, démission, remplacement, 27:17

**Budgets**

Crédits non affectés, perte, 11:15-6

1993-1994

Experts-conseils, personnel, secrétaires, 1:15

Montant, adoption et présentation aux autorités financières  
respectives, 1:5, 14, 18-9

Période couverte, 1:14-5

Photocopieur, coûts de location, 1:15-6

1994-1995

Experts-conseils, personnel, secrétaires, 1:18-9

Livres et périodiques, achat, 1:17-8

Montant, adoption et présentation aux autorités financières  
respectives, 1:5, 14, 18-9

Montant approuvé, réduction, 5:30-1; 6:3-4

1995-1996

Comités mixtes, coûts d'impression, 20:25, 27

Impression, poste, modification, 20:24

Montant, adoption et présentation aux autorités financières  
respectives, 20:7-8, 28



Fisheries—*Cont'd*Orders—*Cont'd*Contaminated fisheries prohibition orders—*Cont'd*Unpublished, unregistered—*Cont'd*

PTN-1993-29, 14:6

PTN-1993-30, 14:6

PTN-1993-31, 14:6

PTN-1993-32, 21:6

PTN-1993-33, 14:6

PTN-1993-35, 14:6

PTN-1993-36, 14:6

PTN-1993-41, 14:6

PTN-1993-42, 14:6

PTN-1993-43, 14:6

PTN-1993-44, 14:6

PTN-1993-46, 14:6

PTN-1993-47, 14:6

PTN-1993-48, 14:6

PTN-1993-49, 14:6

PTN-1993-51, 14:6

PTN-1993-52, 14:6

PTN-1993-54, 14:6

PTN-1993-55, 14:6

PTN-1993-56, 14:6

PTN-1993-58, 14:6

PTN-1993-60, 14:6

PTN-1993-61, 14:6

PTN-1993-62, 14:6

PTN-1993-63, 14:6

PTN-1993-64, 14:6

PTN-1993-65, 14:6

PTN-1993-66, 14:6

PTN-1993-67, 14:6

PTN-1993-68, 14:6

PTN-1993-69, 14:6

PTN-1993-70, 14:6

PTN-1993-71, 14:6

PTN-1993-72, 14:6

PTN-1993-73, 14:6

PTN-1993-74, 14:6

PTN-1993-75, 14:6

PTN-1994-11, 24:16

*(For text of documents, see Appendix, p. 24Z:1)*

QCH-1991-002, 23:5

QSN-1991-018, 24:16

*(For text of documents, see Appendix, p. 24AA:1)*

QSN-1991-019, 2:7

QSN-1991-020, 2:7

QSN-1991-021, 2:7

QSN-1991-022, 16:5

QSN-1991-023, 2:7

QSN-1991-024, 2:7

QSN-1991-025, 2:7

QSN-1991-026, 2:7

QSN-1991-027, 2:7

QSN-1991-028, 2:7

QSN-1991-030, 2:7

QSN-1991-031, 2:7

QSN-1991-032, 16:5

QSN-1991-033, 16:5

QSN-1992-038, 16:4

QSN-1992-039, 16:4

QSN-1992-040, 2:7

QSN-1992-041, 2:7

Examen de la réglementation, Comité mixte permanent—*Suite*Budgets—*Suite*1995-1996—*Suite*

Opinions de l'extérieur fournies par des conseillers juridiques, 20:25

*Procès-verbaux*, nombre de copies imprimées, coûts, listes de distribution, 20:25-8; 21:28

Total, augmentation, comparaisons, 20:25,27

Voyages, déplacements, 20:24

## Comité

Charge de travail, 25:9

Critères de fonctionnement, premier rapport, 1:9-10

Membres, substitutions, 25:9

Gauthier, Michelle, retraite, 13:8,24

## Motions et conventions

Accès à l'information, Loi, lettre de Ken Rubin, observations du Comité, 6:4

Administration de pilotage des Laurentides, tarifs, 1992 (DORS/94-588), réponse et comparution du président, 14:4, 21-2

Ajournement, immédiat (M. Milliken); rejetée à la majorité, 10:4, 28

Avis de toute nouvelle question à l'ordre du jour, exception faite des questions présentées par le sous-comité du programme; rejetée à la majorité, 12:4,29

"Bleus", transcription non révisée, destinés à l'usage interne des membres du Comité, ne doivent pas être distribués à des personnes de l'extérieur, 13:4,14

## Budget

Crédits supplémentaires, demande au besoin, 6:4

Montant, adoption et présentation aux autorités financières respectives

1993-1994, 1:5,14,18-9

1994-1995, 1:5,14,18-9

1995-1996, 20:7-8,28

Bureau du Surintendant des institutions financières, hauts fonctionnaires, présence comme témoins, 9:3

Chambre des communes, session, Comité ne délibère pas lorsque la Chambre siège et président lève la séance dès que la Chambre est convoquée, 11:3,18; 13:3,12

Examen reporté à la prochaine réunion et question soumise au comité directeur, 11:

Comité, ajournement; rejetée à la majorité, 9:4,32-3

Conférence sur les comités canadiens de délégation du pouvoir législatif, invitation par l'assemblée législative de la Saskatchewan, envoi d'une délégation à condition de faire approuver la dépense au préalable, 6:4

Conférences, Groupe des comités de la délégation du pouvoir législatif et des comités d'examen des projets de loi d'Australie, invitation de l'assemblée législative de la Saskatchewan à une conférence sur les comités de la délégation du pouvoir législatif du Canada, ébauche de budget relatif à la participation et note sur les objectifs de la participation, préparation par les cogreffiers, 13:4,14

Conseil du Trésor, agents désignés aux textes réglementaires, comparution devant le Comité, exigence, procédure, 3:4,13-7; 5:6,28-7

Conseillers juridiques et secrétaires, assignation au Comité, paiement des salaires et dépenses, 1:5,14; 5:6,28-31

Embauche durant les périodes de prorogation et de dissolution du Parlement, 5:6,28-31

## Coprésidents, élection

Chambre des communes, M. Ghislain Lebel, 1:4,11; 8:3,5; 25:3, 8

Fisheries—*Cont'd*Orders—*Cont'd*Contaminated fisheries prohibition orders—*Cont'd*Unpublished, unregistered—*Cont'd*

- QSN-1992-050, 2:7  
 QSN-1992-053, 16:4  
 QSN-1992-054, 2:7-8  
 QSN-1992-055, 2:8  
 QSN-1992-056, 2:8  
 QSN-1992-057, 2:8  
 QSN-1993-058, 16:5  
 QSN-1993-059, 16:6  
 QSN-1993-060, 16:5  
 QSN-1993-061, 2:8  
 QSN-1993-062, 16:5  
 QSN-1993-063, 16:5  
 QSN-1993-064, 16:5  
 QSN-1993-065, 2:8  
 QSN-1993-066, 16:5  
 QSN-1993-067, 16:5  
 QSN-1993-068, 16:5  
 QSN-1993-069, 16:6  
 QSN-1993-070, 2:8  
 QSN-1993-071, 2:8  
 QSN-1993-072, 2:8  
 QSN-1993-073, 16:5  
 QSN-1993-074, 16:5  
 QSN-1993-075, 16:5  
 QSN-1993-076, 16:5  
 QSN-1993-077, 2:8  
 QSN-1993-078, 24:17  
 (For text of documents, see Appendix, p. 24BB:1)  
 QSN-1993-079, 16:5  
 QSN-1993-080, 16:5  
 QSN-1993-081, 16:5  
 QSN-1993-082, 2:8  
 QSN-1993-083, 2:8  
 QSN-1993-084, 16:6  
 QSN-1993-085, 16:6  
 QSN-1993-087, 16:6  
 QSN-1994-088, 24:17  
 (For text of documents, see Appendix, p. 24BB:1)  
 QSN-1994-095, 24:16  
 (For text of documents, see Appendix, p. 24AA:1)

- QTN-1991-017, 2:8  
 QTN-1991-018, 2:8  
 QTN-1991-019, 2:8  
 QTN-1991-020, 2:8  
 QTN-1991-021, 16:4  
 QTN-1991-022, 16:4  
 QTN-1991-033, 16:4  
 QTN-1991-049, 16:4  
 QTN-1992-036, 16:4  
 QTN-1992-038, 16:4  
 QTN-1992-040, 16:4  
 QTN-1992-043, 16:5  
 QTN-1992-045, 16:5  
 QTN-1992-046, 16:4  
 QTN-1992-047, 23:5  
 QTN-1993-048, 16:5  
 QTN-1993-050, 16:5  
 QTN-1993-051, 16:4  
 QTN-1993-052, 16:5  
 QTN-1993-053, 16:5

Examen de la réglementation, Comité mixte permanent—*Suite*Motions et conventions—*Suite*Coprésidents, élection—*Suite*

Sénat, sénateur Lewis, 1:4,11

Dépenses engagées par le Comité, paiement, coprésidents ou cogreffiers habilités à approuver, 1:5,19

Désaveu, procédure, retrait du Règlement et inscription immédiate dans une loi, 13:3,10

Emploi dans la fonction publique (DORS/93-286), examen à une date ultérieure; rejetée à la majorité, 10:4,24-6

Finances, ministère, hauts fonctionnaires, comparution à une date ultérieure, 14:3,9-12

Kemano, projet, travaux d'achèvement, lignes directrices (DORS/90-729), rapport (neuvième, 3<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature), réponse du gouvernement, dépôt, lettre au ministre de la Justice, 3:5,26

Marchandises dangereuses, transport par chemin de fer (DORS/74-456), rapport d'annulation, examen, 18:3

Médicaments brevetés (avis de conformité) (DORS/93-133)

Abrogation et rapport aux deux Chambres; rejetée sur division, 9:4,34

Examen, reprise à la prochaine séance, 9:4,33-5

Examen, suspension; adoptée à la majorité, 10:4

*Procès-verbaux et témoignages*

Impression, nombre, coûts, 1:5,12-3; 21:8,28

Transcriptions non révisées, vérification par conseiller juridique principal, 1:5,13-4

Programme et procédure, sous-comité, membres, choix, 1:4,12

Projet de loi C-62

Évolution, Comité tenu au courant, 27:3

Répercussions, avis des conseillers juridiques du Comité, 13:4, 15

Projet de loi C-84 et ses répercussions sur le processus de réglementation, étude

Cahier d'information, communications avec la Chambre des communes, 22:3,10-1

## Comité

Examen, rapport aux deux Chambres, et coprésidents autorisés à prendre des dispositions avec le comité permanent des Opérations gouvernementales de la Chambre des communes en vue de faciliter cet examen, 26:4,18-9

Réunions périodiques, suspension pour durée de l'étude par le sous-comité, 27:3

Comité directeur autorisé à ordonner aux conseillers juridiques de faire examiner par le secrétariat, 25:7,27

Conseiller juridique principal, note, aide au sous-comité, 27:3, 14-5

Rapports au Sénat et à la Chambre des communes

Comité, critères de fonctionnement, premier, 1:5,14

Commission de la Capitale nationale, propriétés et circulation sur ces dernières, troisième, 20:3,17

Exemptions illégales, Textes réglementaires n° 56, deuxième, 12:4,23

Réunions, horaire

Même qu'à la session précédente, 1:6,20

Première, date, 1:22-3

23 mars 1995, pour étudier les questions inscrites à l'ordre du jour du 16 mars et qui n'ont pu être traitées, 16:3

Textes réglementaires, Loi, observations du Comité, lettre des coprésidents au ministre de la Justice et au président du Conseil du Trésor, 13:3-4,13-4

Textes réglementaires présentés sans commentaires à l'ordre du jour du 16 mars 1995, réputés avoir été examinés et ne figurent pas à l'ordre du jour du 23 mars, 16:3-4,26



## Fisheries—Cont'd

## Orders—Cont'd

## Contaminated fisheries prohibition orders—Cont'd

## Unpublished, unregistered—Cont'd

QTN-1993-054, 16:5

QTN-1993-055, 16:4

QTN-1993-056, 16:6

QTN-1993-057, 16:4

QTN-1993-060, 16:4

QTN-1993-061, 16:4

QTN-1993-062, 16:4

QTN-1993-063, 16:6

QTN-1993-064, 16:4

QTN-1993-065, 16:4

QTN-1993-066, 16:6

QTN-1993-067, 16:4

QTN-1993-086, 16:4

SSN-1992-14, 23:6

SSN-1992-15, 27:6

SSN-1992-022, 23:6

SSN-1992-023, 23:5

SSN-1992-024, 23:5

SSN-1992-025, 24:17

*(For text of documents, see Appendix, p. 24CC:1)*

SSN-1992-032, 23:5

SSN-1992-033, 23:5

SSN-1993-01, 17:16-7

*(For text of documents, see Appendix, p. 17F:1)*

SSN-1994-09, 24:17

*(For text of documents, see Appendix, p. 24CC:1)*

STN-1991-21, 23:5

STN-1992-007, 23:5

STN-1992-37, 23:5

STN-1993-01, 23:5

Fishing zones of Canada (Zones 4 and 5) (SOR/93-50), amendment, 10:5

New Brunswick tidal waters boundary (SI/93-77), revocation, 26:5

Nova Scotia tidal waters boundary (SI/93-77), revocation, 26:5

## Regulations

Alberta (SOR/92-235), amendment, 21:6

Atlantic, 1985

(SOR/91-273), amendment, 13:7

(SOR/91-296), amendment, statutory right of appeal, pre-publication, 5:11-3

*(For text of documents, see Appendix, p. 5C:1-6)*

(SOR/92-348), amendment, 19:6

(SOR/92-513), amendment, 13:7

(SOR/93-16), amendment, 27:7

(SOR/93-30), amendment, 27:7

(SOR/93-61), amendment, 17:16-7

*(For text of documents, see Appendix, p. 17H:1)*

(SOR/93-215), amendment, 7:6

British Columbia sport fishing

(SOR/91-60), amendment, 24:5,14

(SOR/93-6), amendment, 24:15-6

*(For text of documents, see Appendix, p. 24P:1-9)*

(SOR/93-57), amendment, 3:5

(SOR/94-46), amendment, 17:16-7

*(For text of documents, see Appendix, p. 17I:1)*

(SOR/94-294), amendment, 24:16

*(For text of documents, see Appendix, p. 24R:1-4)*

(SOR/94-470), amendment, 24:15

*(For text of documents, see Appendix, p. 24I:1-2)*

## Examen de la réglementation, Comité mixte permanent—Suite

## Motions et conventions—Suite

## Vice-président

Élection, M. Derek Lee, 1:4,11-2; 8:3,5; 25:3,8

Président suppléant, 25:4,10

## Ordre de renvoi, 1:3

Ordre du jour, nouveaux articles, avis, 12:26-9

Photocopieur, location ou achat, examen, 1:15-6

Programme et procédure, sous-comité, réunion, 27 avril 1994, 2:21

## Rapports, examen

Exemptions illégales, Textes réglementaires n° 56, deuxième rapport, ébauche, 12:21-3

Exportation et importation, licences, quatrième (rapport n° 5), 21:3,15-6

## Rapports au Sénat et à la Chambre des communes

## Voir

Rapports au Sénat et à la Chambre des communes

## Réunions

Avant adoption du premier rapport et du budget, conditions, 1:22-3

Heure, demande de changement, 20:24

Huis clos, 6:3; 24:3,10; 27:10

Lorsque la Chambre des communes siège, président lève la séance dès que les députés sont convoqués, 11:16-8; 13:10-2

Appel au Règlement, 11:18

1994-06-23, possibilité, 6:15

1995-10-05, 25:8-9

Première, date, contenu, 1:19-23

Réunions d'été, date, 6:15-6; 22:11-2

Travaux futurs, horaire, 27:17

## Exportation et importation, licences

Effets personnels d'origine sud-africaine, licence d'importation (DORS/93-490), abrogation, 21:6

Licence d'importation d'armes (DORS/86-1078), 22:4,17-8

## Licence générale d'exportation

Bosnie-Herzégovine, n° Ex. 25 (DORS/92-477), 10:5

Libye, n° Ex. 11 (TR/89-119), projet de loi omnibus, 8:24-6

Marchandises industrielles vers les pays et territoires admissibles, n° Ex. 30 (DORS/94-734), 24:17

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24HH:2)*

Marchandises provenant des États-Unis, n° Ex. 12 (TR/92-170), modification, 9:5

Pays membres du COCOM et autres pays ou territoires admissibles, n° Ex. 21

(DORS/94-736), abrogation, 24:17

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24II:2)*

(TR/90-107), 8:26-7

(TR/91-138), modification, 8:26-7

(TR/93-29), modification, 24:14

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24E:5-8)*

Produits chimiques industriels, n° Ex. 26 (DORS/93-85), 21:6

Yougoslavie, n° Ex. 23 (TR/92-193), abrogation, 13:6

## Licences d'exportation

(C.R.C. c. 602), 27:37-8

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27M:7-12)*

(DORS/95-34), modification, 27:37-8

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27M:7-12)*

## Marchandises d'exportation contrôlée, liste

(DORS/92-657), modification, 21:5

(DORS/93-164), modification, 24:17

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24FF:2)*

(DORS/94-530), modification, 21:7

**Fisheries—Cont'd****Regulations—Cont'd**

Chlor-alkali mercury liquid effluent (SOR/77-575), 1:6-7,23-4  
Coastal fisheries protection (SOR/89-29), amendment, 11:4,  
22-3; 15:3,10

(For text of documents, see Appendix, p. 11B:1-5)

**Foreign vessel fishing**

(SOR/91-380), amendment, 2:7

(SOR/93-62), amendment, 24:17

(For text of documents, see Appendix, p. 24EE:1)

**Manitoba, 1987**

(SOR/92-174), amendment, closure of lakes, 17:4,14-5

(For text of documents, see Appendix, p. 17C:1-17)

(SOR/92-450), amendment, 24:15

(For text of documents, see Appendix, p. 24O:1-2)

(SOR/93-39), amendment, 13:7

(SOR/94-55), amendment, 15:5

(SOR/94-414), amendment, 13:7

**Marine mammal**

(SOR/93-336), amendment, 27:7

(SOR/94-52), amendment, 27:8

Meat and poultry products plant liquid effluent (SOR/77-279),  
1:6-7,23-4

Metal mining liquid effluent (SOR/77-178), 1:6-7,23-4

**Northwest Territories**

(SOR/91-481), amendment, 24:15,17

(For text of documents, see Appendix, p. 24J:1-4)

(SOR/93-340), amendment, 27:8

Ontario, 1989 (SOR/94-50), amendment, 11:4

Pacific fishery management area (SOR/93-58), amendment, 27:  
7

Potato processing plant liquid effluent (SOR/77-518), 1:6-7,  
23-4

**Quebec, 1990**

(SOR/91-336), amendment, 10:4

(SOR/91-391), amendment, 10:4

Saskatchewan (SOR/93-204), amendment, 19:6

**Yukon Territory**

(SOR/92-444), amendment, 24:15

(For text of documents, see Appendix, p. 24N:1-3)

(SOR/93-60), amendment, 27:7

(SOR/93-339), amendment, 27:7

(SOR/94-51), amendment, 27:8

**Food and drug, regulations**

Cosmetic (SOR/92-663), amendment, 3:5

**Medical devices**

(SOR/90-572), amendment, 2:13

(For text of documents, see Appendix, p. 2C:1-2)

(SOR/92-616), amendment, 9:5

(SOR/94-39), amendment, 11:4

(SOR/89-172), amendment, 13:7

(SOR/92-93), amendment, UN document, French version, 2:13-4

(SOR/92-131), amendment, exemptions allowed without legal  
authority, 2:9

(For text of documents, see Appendix, p. 2A:1-3)

(SOR/92-386), amendment, 2:7

(SOR/92-551), amendment, 9:5

(SOR/92-626), amendment, 23:4-5,24

(For text of documents, see Appendix, p. 23C:1-5)

(SOR/92-723), amendment, 25:25

(For text of documents, see Appendix, p. 25M:1)

(SOR/93-26), amendment, 13:7

(SOR/93-110), amendment, 3:5

**Exportation et importation, licences—Suite****Marchandises d'importation contrôlée, liste**

(DORS/91-97), modification, dépôt des documents, exigences, 8:  
22-3; 24:3,9-10

(DORS/92-510), modification, 21:6

(DORS/92-585), modification, exigences de dépôt des documents,  
résumé de l'étude d'impact, 8:23-4; 24:3,9-10

(DORS/92-656), modification, 21:5

(DORS/93-489), modification, 21:8

(DORS/93-588), modification, 20:6

(DORS/93-613), modification, 20:6

Pays visés, liste (DORS/92-476), modification, 10:5

Rapport, quatrième (rapport n° 5), évolution, correspondance, 21:3,  
15-6

**Exportation et importation de biens culturels, Loi**

Décret chargeant le secrétaire d'État du Canada de l'application de  
la Loi (TR/93-107), 15:6

**Extraction du quartz dans le Yukon, Loi (1979)**

Dispense de travaux en vertu de la Loi (DORS/93-128),  
modification, 27:7

**Faillite, Loi modifiant la Loi, et la Loi de l'impôt sur le revenu en  
conséquence**

Décret fixant au 30 novembre 1992 la date d'entrée en vigueur de  
certains articles de la Loi (TR/92-194), 10:4

**Fenske, Allan F., colonel, ministère de la Défense nationale**

Textes réglementaires, examen, 23:9-21

**FILION, Gilbert, député****Comité**

Budget 1995-1996, 20:27-8

Coprésident, élection, 25:8

Ordre du jour, nouveaux articles, avis, 12:26-9

Comités parlementaires, pouvoirs, 11:12; 12:11-2

**Textes réglementaires, examen**

Administration de pilotage des Laurentides, tarifs, 1992, 18:10-1

Armes à feu, armes prohibées autres que les armes à feu et  
substances explosives, décret d'amnistie, 27:36

Bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), bois de  
construction, 19:14

Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties  
de la Loi, 27:33

Commission de la Capitale nationale, propriétés et circulation sur  
ces dernières, 17:10-1

Commission de la sécurité dans les mines de charbon,  
ordonnances d'exemption, 24:11

Contrôle des armes prohibées, 17:12-3

Emploi dans la fonction publique, 10:16,22-5

Appel au Règlement, 10:24-5

Finances, ministère, hauts fonctionnaires, comparution, 16:9-11,  
21,26

Impôt sur le revenu, 27:18,25

Licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales,  
délivrance, 11:20

Lignes directrices à l'intention des banques, 21:13

Médicaments brevetés, avis de conformité, 9:22,25,28-9,35; 10:  
29,32

Appel au Règlement, 9:32

Normes de prestation de pension, 9:12-3; 12:11-2

Office national des transports, décret modifiant la décision n°  
712-W-1993, 18:10-1



**Food and drug, regulations—Cont'd**

- (SOR/93-221), amendment, 3:5
- (SOR/93-222), amendment, 3:5
- (SOR/93-268), amendment, 9:5
- (SOR/93-269), amendment, 9:5
- (SOR/93-270), amendment, 15:5
- (SOR/93-271), amendment, 15:5
- (SOR/93-276), amendment, 25:25
- (For text of documents, see Appendix, p. 25N:1-3)*
- (SOR/93-407), amendment, 13:5
- (SOR/93-411), amendment, 27:8
- (SOR/93-435), amendment, 27:8
- (SOR/93-445), amendment, 22:5
- (SOR/93-465), amendment, 22:6
- (SOR/93-476), amendment, 22:6
- (SOR/93-477), amendment, 22:6
- (SOR/94-28), amendment, 13:6
- (SOR/94-29), amendment, 13:6
- (SOR/94-36), amendment, 13:6
- (SOR/94-37), amendment, 25:25
- (For text of documents, see Appendix, p. 25O:1-2)*
- (SOR/94-38), amendment, 13:6
- (SOR/94-83), amendment, 11:4
- (SOR/94-141), amendment, 25:25
- (For text of documents, see Appendix, p. 25P:1-2)*
- (SOR/94-166), amendment, 13:6
- (SOR/94-182), amendment, 13:6
- (SOR/94-183), amendment, 13:6
- (SOR/94-184), amendment, 13:6
- (SOR/94-212), amendment, 25:26
- (For text of documents, see Appendix, p. 25Q:1)*
- (SOR/94-227), amendment, 13:6
- (SOR/94-286), amendment, 13:6
- (SOR/94-289), amendment, 13:6
- (SOR/94-329), amendment, 11:5
- (SOR/94-385), amendment, 11:5
- (SOR/94-393), amendment, 11:5
- (SOR/94-409), amendment, 11:5
- (SOR/94-416), amendment, 11:5
- (SOR/94-417), amendment, 11:5
- (SOR/94-418), amendment, 11:5
- (SOR/94-458), amendment, 11:5
- (SOR/94-460), amendment, 11:5
- (SOR/94-461), amendment, 11:5
- (SOR/94-462), amendment, 11:5
- (SOR/94-477), amendment, 11:5
- (SOR/94-566), amendment, 15:5
- (SOR/94-567), amendment, 15:5
- (SOR/94-625), amendment, 25:26
- (For text of documents, see Appendix, p. 25Q:1)*
- (SOR/94-723), amendment, 24:8
- (SOR/95-65), amendment, 26:6

**Food and Drugs Act**

- Omnibus amendment order, 1993-1 (SOR/93-243), 25:25
- (For text of documents, see Appendix, p. 25M:1)*
- Schedule A (SOR/94-287), amendment, 13:6
- Schedule B (SOR/94-288), amendment, 13:6
- Schedule H (SOR/95-79), amendment, 26:6

**Foreign Affairs and International Trade Department**

- Designated instruments officer and other officials, appearance before Committee, 8:12-22

**FILION, Gilbert, député—Suite**

- Textes réglementaires, examen—*Suite*
- Ports publics, 21:20,22
- Prisonnier de guerre, détermination du statut, 23:14-5
- Procédure, 9:35; 15:15
- Produits du tabac, 25:16-7
- Règlements, adoption, retards, rôle du Bureau du Conseil privé (Justice), 12:25
- Sociétés par actions de régime fédéral, 27:22
- Successions d'Indiens, 19:23
- Véhicules automobiles, pneus, sécurité, 18:15

**Finances, ministère**

- Décret général d'abrogation de 1992 (DORS/92-329), 5:4,22
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 5E:4-6)*
- Finances, ministère, et Bureau du surintendant des institutions financières, règlement correctif
- 1994-1 (DORS/94-367), 20:23
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 20P:7-11)*
- 1994-2 (DORS/94-687), 20:22
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 20M:7-12)*
- 1995-1 (DORS/95-171), 27:37-8
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 27N:2)*
- Hauts fonctionnaires, comparution à une date ultérieure, 14:3,8-12
- Réponses, procédure, retards, raisons, 16:7-26
- Responsable des textes réglementaires, nomination, employé du ministère, 14:8-11; 16:11-6,21-2

**Finances publiques, gestion**

- Voir*
- Gestion des finances publiques

**Foin et paille, règlements**

- Inspection (DORS/93-158), modification, 1:7,32
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 1I:2)*

**Fonction publique**

- Décrets, ordonnances
- Emploi
- Équité en matière d'emploi, programmes (DORS/93-171), 13:5
- Exemption de certaines personnes et de certains postes (personnes employées depuis cinq ans ou plus)
- Décret n° 28 approuvant (TR/93-67), 9:5
- Décret n° 29 approuvant (TR/93-184), 13:7
- Décret n° 30 approuvant (TR/94-9), 1:8
- Exemption de personnes employées pour moins de trois mois, décret approuvant, 1993
- Affaires extérieures, ministère (DORS/93-172), 21:6-7
- Forêts, ministère (DORS/93-95), 3:5
- Travaux publics, ministère (DORS/93-139), 27:7
- Mutations, décret d'exemption (DORS/94-87), abrogation, 21:16
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 21A:2)*

**Règlements**

- Emploi
- Affectation spéciale
- (DORS/93-49), n° 1993-1, 3:5
- (DORS/93-66), n° 1993-2, 3:5
- (DORS/93-67), n° 1993-3, 3:5
- (DORS/93-68), n° 1993-4, 3:5
- (DORS/93-69), n° 1993-5, 3:5
- (DORS/93-70), n° 1993-6, 3:5
- (DORS/93-71), n° 1993-7, 3:5
- (DORS/93-72), n° 1993-8, 3:5
- (DORS/93-73), n° 1993-9, 3:5



**Foreign missions and international organizations, orders**

Administrative and technical staff of the Embassy of the United States and families privileges and immunities (SOR/93-384), 24:15  
*(For text of documents, see Appendix, p. 24H:1-2)*

**Fowler, Mark, Office of the Superintendent of Financial Institutions**

Statutory Instruments, review, 9:7-10

**Fraternal Benefit Societies, regulations**

Equity valuation (SOR/94-65), 25:6  
 Protection of assets (SOR/94-81), 25:7

**Fruits and vegetables, regulations**

Fresh fruit and vegetable  
 (SOR/90-218), amendment, 7:4-5,17  
*(For text of documents, see Appendix, p. 7F:1-9)*  
 (SOR/90-447), amendment, inspection certificate, 15:4,18-20  
*(For text of documents, see Appendix, p. 15D:1-7)*  
 (SOR/90-656), amendment, 15:5,24-6  
*(For text of documents, see Appendix, p. 15I:1-3)*  
 (SOR/91-556), amendment, 22:6

**Geneva Convention, regulations**

Prisoner-of-war status determination (SOR/91-134)  
 Designated Instruments Officer  
 Invitation to appear and letter to minister, 19:3,8-11  
 Testimony, 23:9-21  
 Doubt, decision, authority, 23:3,10-3,15-21

**Goods and Services Tax Consumer Information Office**

Order designating as a Department, and designating the Minister of Consumer and Corporate Affairs as Appropriate Minister and designating the Executive Director as Deputy Head (SI/93-85), revocation, 2:6

**Government Expenditures Restraint Act, 1993, No. 2**

Order fixing April 3, 1993 as the date of the coming into force of sections 18 to 25, 27 and 28 of the Act (SI/93-60), 13:5

**Government property, regulations**

Government property traffic (SOR/90-860), amendment, 3:4, 23-4  
*(For text of documents, see Appendix, p. 3G:1-11)*

**Grain****Orders**

Off grades of grain and grades of screenings  
 (SOR/93-363), amendment, 14:5,24-5  
 (SOR/94-488), amendment, 23:5,25  
*(For text of documents, see Appendix, p. 23P:1)*  
 Western grain transportation, Crow benefit  
 Central Western Railway Corporation, order No. 4  
 (SOR/93-28), 27:7  
 Southern Rails Cooperative Ltd. (SOR/91-704), 18:14

**Regulations**

Canada grain  
 (SOR/92-172), amendment, coming into force, two different dates, 11:4,23-5; 25:4,10-2  
*(For text of documents, see Appendix, p. 11C:1-6)*  
 (SOR/93-24), amendment, 1:7,32  
*(For text of documents, see Appendix, p. 1H:1)*  
 (SOR/93-25), amendment, 26:5

**Fonction publique—Suite****Règlements—Suite****Emploi—Suite****Affectation spéciale—Suite**

(DORS/93-349), n° 1993-10, 2:7  
 (DORS/93-350), n° 1993-11, 2:7  
 (DORS/93-370), n° 1993-12, 2:7  
 (DORS/93-371), n° 1993-13, 2:7  
 (DORS/93-372), n° 1993-14, 2:7  
 (DORS/93-373), n° 1993-15, 2:7  
 (DORS/93-374), n° 1993-16, 2:7  
 (DORS/93-375), n° 1993-17, 2:7  
 (DORS/93-376), n° 1993-18, 2:7  
 (DORS/94-335), n° 1994-1, 13:6

(DORS/93-174), modification, 7:22-3

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7Q:2)*

(DORS/93-286), processus de divulgation, mise en oeuvre

Changements, modifications, 10:7-9,11

Commission de la fonction publique, rôle, pouvoirs,

responsabilités à l'égard du Parlement, 10:6-7,11,17-9,26-7

Conseiller juridique de la Commission, 10:24,26-7

Consultations, processus, lenteurs, raisons, 10:6-13,21-3,26

Dotation, programme d'équité en matière d'emploi, 10:8,14-5

Employé nommé à un autre poste du même groupe, pas de droit d'appel, 10:20-1

Examen à une date ultérieure, 10:3-4,16,22-5

Appel au Règlement, 10:24-5

Fonctionnaires, convocation, 7:5,18-20

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7H:4-5)*

Personnes nommées pour une période déterminée, exclusion, 10:8,20

Rapports à la Chambre des communes, mai 1988 et mars 1992, 10:10,15,17,19

Renseignements, divulgation

Délais, 10:8,12,15-6,21,26-8

Obligation, 10:9,19-20

Résumé de l'étude d'impact, 10:15-6

Souplesse opérationnelle, juste milieu avec prévisibilité et clarté, 10:16-7

**Pension**

Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, calcul du service

(DORS/77-21), examens médicaux, retards

Comparution des fonctionnaires, 3:3-4,12-7

Explications des fonctionnaires, 4:26-31; 6:5-15

(DORS/77-595) (n° 2), examens médicaux, retards

Comparution des fonctionnaires, 3:3-4,12-7

Explications des fonctionnaires, 4:26-31; 6:5-15

(DORS/94-624), modification, 19:5

(C.R.C. c. 1358), examens médicaux, retards

Comparution des fonctionnaires, 3:3-4,12-7

Explications des fonctionnaires, 4:26-31; 6:5-15

(DORS/85-285), modification, examens médicaux, retards

Comparution des fonctionnaires, 3:3-4,12-7

Explications des fonctionnaires, 4:26-31; 6:5-15

(DORS/94-483), modification, conseils erronés, avis écrit, 19:5, 24-5; 20:16-7

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 20A:2)*

(DORS/94-623), modification, 19:5

Prestations supplémentaires de décès (DORS/94-540), modification, 19:5

**Grain—Cont'd****Regulations—Cont'd****Canada grain—Cont'd**

(SOR/93-197), amendment, 1:7,32

*(For text of documents, see Appendix, p. 1J:1)*

(SOR/93-277), amendment, 25:5-6,25

(SOR/93-362), amendment, 19:6

(SOR/94-507), amendment, 26:6

(SOR/94-508), amendment, 27:9

**Grain futures**

(SOR/76-716), 14:4,24-5

*(For text of documents, see Appendix, p. 14G:1-4)*

(SOR/95-284), amendment, 25:26

*(For text of documents, see Appendix, p. 25V:1)***GRIMARD, Hon. Normand, Senator****Committee**

Agenda, new items, notice, 12:27-8

Budget, 1995-96, 20:24

Meetings, time, request for change, 20:24

Meetings when House of Commons is sitting, adjournment, 11:17-8; 13:11-2

**Organization meeting**

Joint Chairman, election, 1:11

Meetings, schedule, 1:20

Report to Senate and House of Commons, first, 1:14

**Statutory Instruments, review**

Advance income tax ruling fees, 1:29

Air services charges, 20:15-6

Assessor's rules of procedure, 5:20

Chlor-alkali mercury liquid effluent, 1:24

Coastal fisheries protection, 15:10

Direction to the CRTC (Eligible Canadian corporations), 8:6

Energy monitoring, 5:14

Firearms, prohibited weapons other than firearms, or explosive substances amnesty period, 13:18

Hamilton harbour cargo rates tariff by-law, 2:13

Health of animals, 15:22

Illegal dispensations, second report, 12:23

Income tax, 11:19

Laurentian Pilotage tariff, 1992, 18:6-7

Meat and poultry products plant liquid effluent, 1:24

Metal mining liquid effluent, 1:24

Migratory birds, 1:24

**National Transportation Agency**

Order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision) issued, 26:12

Order varying decision No. 712-W-1993, 18:6-7

Patented medicines, notice of compliance, 10:30,35

Potato processing plant liquid effluent, 1:24

Prisoner-of-war status determination, 19:9

Procedure, 15:12-3,15; 23:25

Processed poultry, 1:25

Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 19:17

Unemployment insurance, 5:11

**Hall, T. Norman, Canadian Shipowners Association****Statutory Instruments, review**

Laurentian Pilotage tariff, 1992, 18:9-10

National Transportation Agency, order varying decision No. 712-W-1993, 18:9-10

**Forces étrangères présentes au Canada, Loi**

Proclamation désignant certains pays comme états désignés aux fins de la Loi (DORS/93-264), 10:5

**Fowler, Mark, Bureau du Surintendant des institutions financières**

Textes réglementaires, examen, 9:7-10

**Fruits et légumes, règlements****Fruits et légumes frais**

(DORS/90-218), modification, 7:4-5,17

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7F:10-7)*

(DORS/90-447), modification, certificat d'inspection, 15:4,18-20

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15D:8-14)*

(DORS/90-656), modification, 15:5,24-6

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15I:4-6)*

(DORS/91-556), modification, 22:6

**Gendarmerie royale du Canada****Comité externe d'examen, règles de pratique et de procédure**

(DORS/91-544), modification, 3:4,23-4; 22:4,18-9

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3I:3-4)***Ordres permanents (consignes) du commissaire**

Griefs, 1990 (DORS/92-335), modification, 7:5,20-1

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7K:6-10)*

Plaintes du public (DORS/93-502), modification, 21:27-8

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21M:2)*

Publication, statut d'exemption, révocation, 26:4,14-7

**Règlements**

(DORS/91-177) (1988), modification, 3:4,23-4

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3H:7-13)*

(DORS/94-219) (1988), modification, 21:27-8

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21N:2)***Gestion des finances publiques****Décrets, ordonnances**

Appareils de télécommunications, prix à payer pour l'évaluation et l'essai (DORS/93-365), 27:37-8

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27L:7-13)***Autorisation de prescrire des frais****Ministre de l'Agriculture**

(TR/94-147), 27:7

(TR/95-34), 26:5

**Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources**

(TR/95-1), abrogation, 27:7

(TR/95-2), 21:6

**Ministre du Revenu national (TR/93-8), 22:4,15-6***(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22B:9-15)***Nomination des ministres de tutelle****Ministre des Communications, pour les Archives nationales, la**

Bibliothèque nationale, l'Office national du film, le Musée des beaux-arts, le Musée canadien de la nature, le Musée canadien des civilisations et le Musée national des sciences et de la technologie (DORS/93-536), 20:5

**Secrétaire d'État du Canada, pour les Archives nationales,**

l'Office national du film, la Bibliothèque nationale, le Musée des beaux-arts, le Musée canadien des civilisations et le Musée national des sciences et de la technologie (TR/93-104), 15:6

**Prêts d'études à temps plein, arrêté sur le prix payable**

(DORS/93-383), abrogation, 10:5

**Prix à payer pour les communications des stations radio de la**

Garde côtière (DORS/94-501), 26:9

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 26B:3-5)*



**Hamilton, Sharon, Treasury Board of Canada**

Statutory Instruments, review, 4:26-30; 6:7-15

**Harbours**

Fraser River Harbour Commission by-laws (SOR/94-555), amendment, 26:5,22

(For text of documents, see Appendix, p. 26N:1)

Oshawa Harbour Commission by-laws (SOR/94-592), amendment, 26:5,22

(For text of documents, see Appendix, p. 26O:1)

**Regulations**

Fishing and recreational harbours

(SOR/83-598), amendment, 24:14

(SOR/87-99), amendment, 24:14

(SOR/92-254), amendment, 24:15

Halifax Port Corporations services and property by-law

(SOR/94-333), amendment, 13:5,23

(For text of documents, see Appendix, p. 13M:1)

Hamilton harbour

Cargo rates tariff by-law

(SOR/90-452), counsel for the Commission, invitation to appear, 2:3,10-3; 22:4-5,19-20

(For text of documents, see Appendix, p. 2B:1-22; 22C:1-16)

(SOR/93-252), amendment, 13:5,23

(For text of documents, see Appendix, p. 13G:1)

(SOR/94-376), amendment, 13:5,23

(For text of documents, see Appendix, p. 13N:1)

Commissioners' land use and development by-law

(SOR/90-449), 21:4,26-7

(For text of documents, see Appendix, p. 21E:1-14)

Harbour dues by-law

Prince Rupert (SOR/95-5), amendment, 25:26

(For text of documents, see Appendix, p. 25U:1)

Quebec harbour (SOR/92-191), amendment, fees, collection, 27:4,22,26,27-30

St. John's harbour (SOR/92-50), amendment, 21:5

Harbour dues tariff by-law

Pacific

(SOR/83-935), amendment, *ultra vires*, memorandum, 5:3, 7-8

(For text of documents, see Appendix, p. 5A:1-3)

(SOR/85-190), amendment, *ultra vires*, memorandum, 5:3, 7-8

(For text of documents, see Appendix, p. 5A:1-3)

(SOR/83-934), amendment, *ultra vires*, memorandum, 5:3,7-8

(For text of documents, see Appendix, p. 5A:1-3)

North Fraser Harbour Commission by-law

(SOR/78-301), 21:4,17-8

(SOR/85-908), amendment, 21:4,17-8

Prince Rupert Port Corporation services and property by-law

(SOR/94-320), amendment, 23:5,24

(For text of documents, see Appendix, p. 23I:1-3)

Public harbours

(SOR/83-854), list, designation, 21:4,18-22

(SOR/91-223), amendment, 18:4,16

(For text of documents, see Appendix, p. 18C:1-5)

(SOR/93-386), amendment, list, designation, 21:4,18-22

Toronto harbour licensing by-law (C.R.C. c. 1558), delays, explanations from officials, 4:4,5-15

**Gestion des finances publiques—Suite****Décrets, ordonnances—Suite**

Publications techniques de Revenu Canada (Impôt), prix des services d'abonnement (DORS/93-48), 22:4,15-6

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22B:9-15)

Services de quarantaine et d'inspection, droits applicables (DORS/92-289), modification, 15:3,11-5

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15B:4-5)

**Décrets de remise****Voir**

Décrets de remise

**Règlements**

Dettes de la Couronne, cession

(DORS/91-35), modification, 7:5,20-1

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7J:5-7)

(DORS/93-259), modification, 11:25-6

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 11I:2)

(DORS/94-373), modification, 19:5

Droits des stations radio de la Garde côtière (DORS/94-538), abrogation, 26:8

Lieux historiques nationaux et endroits du patrimoine, droits d'entrée

(DORS/93-292), modification, 7:6

(DORS/94-679), abrogation, 20:7

Versements aux successions (DORS/90-227), 27:7

**Gestion des finances publiques, Loi**

Annexe I (DORS/93-84), modification, 3:5

Annexe I.1

(DORS/93-298), modification, 24:8

(DORS/93-359), modification, 24:8

Annexe III (DORS/93-347), modification, 19:6

Décret fixant au 18 mars 1994 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/94-32), 24:7

Décret général de modification

1990, n° 2 (TR/91-12), 14:8-12; 16:7-26

1993 (DORS/93-258), 27:37-8

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27K:2)

1994, n° 1 (TR/94-80), 11:25-6

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 11F:2)

**Grains****Décrets, ordonnances**

Classes de grain défectueuses et les classes de criblures

(DORS/93-363), modification, 14:5,24-5

Grades de grain défectueux et grades de criblures (DORS/94-488), modification, 23:5,25

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23P:2)

Grain de l'Ouest, transport, subvention du Nid-de-Corbeau

Central Western Railway Corporation, décret n° 4 (DORS/93-28), 27:7

Southern Rails Cooperative Ltd. (DORS/91-704), 18:14

**Règlements**

Grains du Canada

(DORS/92-172), modification, entrée en vigueur, deux dates différentes, 11:4,23-5; 25:4,10-2

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 11C:7-11)

(DORS/93-24), modification, 1:7,32

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1H:2)

(DORS/93-25), modification, 26:5

(DORS/93-197), modification, 1:7,32

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1J:2)

(DORS/93-277), modification, 25:5-6,25

(DORS/93-362), modification, 19:6

**HARRIS, Dick, M.P.**

Bill C-84, study, 26:19



**HARRIS, Dick, M.P.—Cont'd**

## Statutory Instruments, review

National Transportation Agency, order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision) issued, 26:11

Quebec North Shore and Labrador Railway Company, et al., 26:8-9

Royal Canadian Mounted Police, standing orders of the commissioner, publication, 26:14,16-7

**Hay and straw, regulations**

Inspection (SOR/93-158), amendment, 1:7,32

(For text of documents, see Appendix, p. 11:1)

**Hazardous products, regulations**

Hazardous materials information review (SOR/91-419),

amendment, subsequent claims for exemption, fees, written notice, 2:4,17-9

(For text of documents, see Appendix, p. 2G:1-15)

**Health of animals, regulations**

Cervidae and camelidae importation prohibition

1991 (SOR/92-47), 15:3,10-1

(For text of documents, see Appendix, p. 15A:1-4)

1993 (SOR/94-9), 15:3,10-1

(For text of documents, see Appendix, p. 15A:1-4)

Maximum amounts for destroyed animals (SOR/93-491),

amendment, 9:5

(SOR/92-23), amendment, issuing of permits, discretion, 15:4,20-3

(For text of documents, see Appendix, p. 15E:1-8)

(SOR/92-650), amendment, failure to comply with the conditions of a permit, offence, 13:4,19-20

(For text of documents, see Appendix, p. 13D:1-4)

(SOR/92-708), amendment, aircraft garbage, drafting points, 14:3,14-6

(For text of documents, see Appendix, p. 14B:1-10)

(SOR/93-275), amendment, 14:5,24-5

**HOEPPNER, Jake E., M.P.**

Statutory Instruments, review

Laurentian Pilotage tariff, 1992, 18:6,8-10,12-3

National Transportation Agency, order varying decision No. 712-W-1993, 18:6,8-10,12-3

**Hubbard, Ruth, Public Service Commission of Canada**

Statutory Instruments, review, 10:6-19,21-2,24,26-8

**Human rights tribunal, regulations**

Appeal (SOR/94-237), amendment, 11:5

**Immigration, regulations**

Immigration Act fees (SOR/92-499), amendment, 1:81978

(SOR/92-14), amendment, 10:4

(SOR/92-101), amendment, 21:5

(SOR/92-133), amendment, 21:5

(SOR/92-214), amendment, 21:5

(SOR/92-234), amendment, 21:5

(SOR/92-290), amendment, 21:5

(SOR/93-224), amendment, 21:7

(SOR/93-225), amendment, 21:7

(SOR/93-609), amendment, 20:6

(SOR/94-22), amendment, 20:6

(SOR/94-131), amendment, 20:7

**Grains—Suite**

## Règlements—Suite

## Grains du Canada—Suite

(DORS/94-507), modification, 26:6

(DORS/94-508), modification, 27:9

## Marchés de grain à terme

(DORS/76-716), 14:4,24-5

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 14G:5-8)

(DORS/95-284), modification, 25:26

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25V:2)

**GRC**

## Voir

Gendarmerie royale du Canada

**GRIMARD, honorable Normand, sénateur**

## Comité

Budget 1995-1996, 20:24

Ordre du jour, nouveaux articles, avis, 12:27-8

Réunions, heure, demande de changement, 20:24

Réunions lorsque la Chambre des communes siège, ajournement, 11:17-8; 13:11-2

## Réunion d'organisation

Coprésident, élection, 1:11

Rapport au Sénat et à la Chambre des communes, premier, 1:14

Réunions, horaire, 1:20

## Textes réglementaires, examen

Administration de pilotage des Laurentides, tarifs, 1992, 18:6-7

Armes à feu, armes prohibées autres que les armes à feu et substances explosives, décret d'amnistie, 13:18

Assurance-chômage, 5:11

Bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), bois de construction, 19:17

Établissements de transformation de la pomme de terre, effluents, 1:24

Exemptions illégales, deuxième rapport, 12:23

Fabriques de chlore, mercure des effluents, 1:24

Havre de Hamilton, tarif des droits de cargaison, 2:13

Impôt sur le revenu, 11:19

Industrie de la viande et de la volaille, effluents, 1:24

Instructions au CRTC (Sociétés canadiennes habiles), 8:6

Médicaments brevetés, avis de conformité, 10:30,35

Mines de métaux, effluents liquides, 1:24

Office national des transports

Décret modifiant la décision n° 712-W-1993, 18:6-7

Décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler), 26:12

Oiseaux migrateurs, 1:24

Pêcheries côtières, protection, 15:10

Prisonnier de guerre, détermination du statut, 19:9

Prix des décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu, 1:29

Procédure, 15:12-3,15; 23:25

Règles de procédure de l'évaluateur, 5:20

Santé des animaux, 15:22

Services aéronautiques, redevances, 20:15-6

Surveillance du secteur énergétique, 5:14

Volaille transformée, 1:25

**Hall, T. Norman, Association des armateurs canadiens**

## Textes réglementaires, examen

Administration de pilotage des Laurentides, tarifs, 1992, 18:9-10

Office national des transports, décret modifiant la décision n° 712-W-1993, 18:9-10

**Immigration, regulations—Cont'd****1978—Cont'd**

- (SOR/94-242), amendment, 20:7
- (SOR/94-318), amendment, 23:5,24  
(*For text of documents, see Appendix, p. 23H:1-2*)
- (SOR/94-561), amendment, 20:7
- (SOR/94-578), amendment, 20:7
- (SOR/94-635), amendment, 20:7
- (SOR/94-674), amendment, 20:7
- (SOR/94-681), amendment, 20:7
- Refugee claimants designated class  
(SOR/92-722), amendment, 21:6
- (SOR/94-21), amendment, 20:6

**Immigration Act, Act to Amend, and Other Acts in Consequence Thereof**

- Order fixing February 1, 1993 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/93-16), 13:6-7

**Imports, regulations**

- Special import measures (SOR/92-590), amendment, 21:5

**Income tax****Orders**

- Advance income tax ruling fees  
(SOR/90-234), deposit required, 1:7,27-30  
(*For text of documents, see Appendix, p. 1D:1-3*)
- (SOR/92-114), amendment, deposit required, 1:7,27-30  
(*For text of documents, see Appendix, p. 1D:1-3*)
- Technical amendments order, 1992 (SOR/92-681), 5:27-8  
(*For text of documents, see Appendix, p. 5Q:1-4*)
- Regulations  
(SOR/92-660), amendment, 5:4,25-6  
(*For text of documents, see Appendix, p. 5M:1-2*)
- (SOR/92-692), amendment, incorporation by reference of provisions of material, 11:3-4,18-9; 27:4,18-9,24-6  
(*For text of documents, see Appendix, p. 11A:1-15; 27A:1-9*)
- (SOR/93-1), amendment, confidential information, disclosure to provincial governments, coming into effect, 13:4,15  
(*For text of documents, see Appendix, p. 13A:1-7*)
- (SOR/93-13), amendment, 13:5,23  
(*For text of documents, see Appendix, p. 13E:1-3*)

- (SOR/93-93), amendment, 3:5
- (SOR/93-120), amendment, 3:5
- (SOR/93-148), amendment, 3:5
- (SOR/93-229), amendment, 3:5
- (SOR/93-280), amendment, 13:5
- (SOR/93-300), amendment, 10:5
- (SOR/93-345), amendment, 10:5
- (SOR/93-395), amendment, 10:5
- (SOR/93-396), amendment, 5:22-3
- (SOR/93-399), amendment, 10:5
- (SOR/93-440), amendment, 10:5
- (SOR/93-443), amendment, 9:5
- (SOR/93-530), amendment, 13:5
- (SOR/93-531), amendment, 13:5-6
- (SOR/93-564), amendment, 9:5
- (SOR/93-565), amendment, 9:5
- (SOR/94-126), amendment, trading institutions, forms of names, 20:21
- (SOR/94-127), amendment, 11:4
- (SOR/94-128), amendment, 13:6
- (SOR/94-188), amendment, 13:6
- (SOR/94-189), amendment, 13:6

**Hamilton, Sharon, Conseil du Trésor du Canada**

- Textes réglementaires, examen, 4:26-30; 6:7-15

**HARRIS, Dick, député**

- Projet de loi C-84, étude, 26:19
- Textes réglementaires, examen  
Compagnie de chemin de fer du Littoral nord de Québec et du Labrador, et al., 26:8-9
- Gendarmerie royale du Canada, ordres permanents du commissaire, publication, 26:14,16-7
- Office national des transports, décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler), 26:11

**HOEPPNER, Jake E., député**

- Textes réglementaires, examen  
Administration de pilotage des Laurentides, tarifs, 1992, 18:6, 8-10,12-3
- Office national des transports, décret modifiant la décision n° 712-W-1993, 18:6,8-10,12-3

**Hubbard, Ruth, Commission de la fonction publique du Canada**

- Textes réglementaires, examen, 10:6-19,21-2,24,26-8

**Hydrocarbures, Loi modifiant certaines lois concernant, en ce qui touche les critères de participation canadienne et confirmant la validité d'un règlement**

- Décret fixant au 30 juin 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/93-149), 1:7-8

**Immeubles fédéraux, règlements**

- (DORS/92-502), 3:4,25
- (DORS/93-305), modification, 24:8
- Location de terres à la Caribou Friendship Society, n° 1  
(DORS/95-166), abrogation, 26:6

**Immigration, Loi modifiant la Loi et d'autres lois en conséquence**

- Décret fixant le 1<sup>er</sup> février 1993 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/93-16), 13:7

**Immigration, règlements**

- Catégorie admissible de demandeurs du statut de réfugié  
(DORS/92-722), modification, 21:6
- (DORS/94-21), modification, 20:6
- Loi sur l'immigration, droits exigibles (DORS/92-499), modification, 1:8
- 1978  
(DORS/92-14), modification, 10:4
- (DORS/92-101), modification, 21:5
- (DORS/92-133), modification, 21:5
- (DORS/92-214), modification, 21:5
- (DORS/92-234), modification, 21:5
- (DORS/92-290), modification, 21:5
- (DORS/93-224), modification, 21:7
- (DORS/93-225), modification, 21:7
- (DORS/93-609), modification, 20:6
- (DORS/94-22), modification, 20:6
- (DORS/94-131), modification, 20:7
- (DORS/94-242), modification, 20:7
- (DORS/94-318), modification, 23:5,24  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 23H:3-4*)
- (DORS/94-561), modification, 20:7
- (DORS/94-578), modification, 20:7
- (DORS/94-635), modification, 20:7
- (DORS/94-674), modification, 20:7



**Income tax—Cont'd****Regulations—Cont'd**

- (SOR/94-238), amendment, 11:5
- (SOR/94-246), amendment, 13:6
- (SOR/94-297), amendment, 13:6
- (SOR/94-302), amendment, 13:6
- (SOR/94-353), amendment, 25:7
- (SOR/94-395), amendment, 11:5
- (SOR/94-405), amendment, 11:5
- (SOR/94-569), amendment, 22:21-2
- (For text of documents, see Appendix, p. 22M:1)
- (SOR/95-202), amendment, 26:6

**Indian Act**

- Certain Indian bands proclaimed exempt from portions of the Act (SOR/82-882), officials, invitation to appear, 27:5,32-4

**Indian Affairs and Northern Development Department**

- Miscellaneous amendments, 1994-1 (SOR/94-369), 25:26
- (For text of documents, see Appendix, p. 25R:1)
- Omnibus order, 1993 (SOR/93-244), 24:17
- (For text of documents, see Appendix, p. 24GG:1)

**Industrial design, orders**

- Fees (SOR/94-275), revocation, 15:5
- Industrial designs rules (SOR/93-584), amendment, 27:8

**Insurance companies, regulations**

- Affiliated persons (SOR/92-326), 7:5
- Commercial loan (SOR/92-355), 7:5
- Complaint information
  - Canadian insurance companies (SOR/92-317), loans and advances, obligation to provide information, 20:3-4,18-9
  - Foreign insurance companies (SOR/92-361), loans and advances, obligation to provide information, 20:3-4,18-9
- Equity valuation (SOR/92-311), 23:6

**Investments**

- Canadian companies (SOR/92-273), 5:4,24-6
- (For text of documents, see Appendix, p. 5K:1-3)
- Canadian societies (SOR/92-275), 20:22
- Foreign companies
  - (SOR/92-274), 20:22
  - (SOR/94-68), amendment, 7:6
- Minority investment (SOR/94-71), 25:6
- Mutual company conversion (SOR/93-205), 19:6
- Name use (SOR/92-259), 5:5
- Protection of assets
  - (SOR/92-353), 9:4
  - (SOR/94-79), amendment, 9:4
- Public inquiry rules (SOR/92-306), 5:5
- Reinsurance
  - British insurance companies (SOR/89-574), 1:8
  - Canadian insurance companies (SOR/89-573), 1:8
  - Foreign insurance companies (SOR/89-575), 1:8
- Resident Canadian (SOR/92-284), 5:5
- Securities dealing restrictions
  - (SOR/92-280), 23:6
  - (SOR/92-365), amendment, 7:5
- Security certificate transfer fee (SOR/92-262), 5:5
- Subsidiaries holding company shares (SOR/92-315), 5:5
- Vested assets (foreign companies) (SOR/92-276), 10:4

**Integrated circuit topography, regulations**

- (SOR/93-212), 27:7

**Immigration, règlements—Suite****1978—Suite**

- (DORS/94-681), modification, 20:7

**Importations, règlements**

- Mesures spéciales d'importation (DORS/92-590), modification, 21:5

**Impôt sur le revenu****Décrets, ordonnances**

- Décret général de modification de 1992 (DORS/92-681), 5:27-8
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 5Q:5-10)
- Prix des décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu (DORS/90-234), dépôts exigés, 1:7,27-30
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 1D:4-6)
- (DORS/92-114), modification, dépôts exigés, 1:7,27-30
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 1D:4-6)

**Règlements**

- (DORS/92-680), modification, 5:4,25-6
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 5M:3-6)
- (DORS/92-692), modification, incorporation par renvoi de dispositions de textes étrangers, 11:3-4,18-9; 27:4,18-9,24-6
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 11A:16-29; 27A:10-8)
- (DORS/93-1), modification, renseignements confidentiels, divulgation aux gouvernements provinciaux, entrée en vigueur, 13:4,15
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 13A:8-12)
- (DORS/93-13), modification, 13:5,23
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 13E:4-6)
- (DORS/93-93), modification, 3:5
- (DORS/93-120), modification, 3:5
- (DORS/93-148), modification, 3:5
- (DORS/93-229), modification, 3:6
- (DORS/93-280), modification, 13:6
- (DORS/93-300), modification, 10:5
- (DORS/93-345), modification, 10:5
- (DORS/93-395), modification, 10:5
- (DORS/93-396), modification, 5:22-3
- (DORS/93-399), modification, 10:5
- (DORS/93-440), modification, 10:5
- (DORS/93-443), modification, 9:5
- (DORS/93-530), modification, 13:6
- (DORS/93-531), modification, 13:6
- (DORS/93-564), modification, 9:5
- (DORS/93-565), modification, 9:5
- (DORS/94-126), modification, établissements de commerce, formes d'appellation, 20:21
- (DORS/94-127), modification, 11:4
- (DORS/94-128), modification, 13:6
- (DORS/94-188), modification, 13:6
- (DORS/94-189), modification, 13:6
- (DORS/94-238), modification, 11:5
- (DORS/94-246), modification, 13:6
- (DORS/94-297), modification, 13:6
- (DORS/94-302), modification, 13:6
- (DORS/94-353), modification, 25:7
- (DORS/94-395), modification, 11:5
- (DORS/94-405), modification, 11:5
- (DORS/94-569), modification, 22:21-2
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 22M:2)
- (DORS/95-202), modification, 26:6



**Integrated Circuit Topography Act**

- List of countries to which Canada accords reciprocal protection under the Act (SOR/93-282), 24:8
- Order fixing May 1, 1993 as the date of the coming into force of the Act (SI/93-68), 2:6

**Intellectual Property Law Improvement Act**

- Order fixing January 15, 1994 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/93-224), 24:7
- Order fixing June 9, 1993 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/93-84), 2:6

**Intoxicating liquors, importation, regulations**

- Defining distilled spirits (SOR/93-547), amendment, 20:6

**JENNINGS, Daphne, M.P.**

- Statutory Instruments, review
- Kemano completion project guidelines, 11:21

**JESSIMAN, Hon. Duncan James, Senator**

- Committee, meetings when House of Commons is sitting, adjournment, 11:17
- Parliamentary committees, powers, 11:6,14-5

**Jewett, Mark L., Finance Department**

- Statutory Instruments, review, 16:10

**Justice Department**

- Parliamentary law, apparent deficit in understanding by lawyers, 12:13-4

**KELLY, Hon. William McDonough, Senator**

- Bill C-84, study, 25:27
- Commonwealth Parliamentary Association, luncheon meeting, 23:9
- Deputy Chairman, acting Chairman, 25:10
- Joint committees, operation, 15:26
- Parliamentary committees, powers, 11:10-2,15
- Statutory Instruments, review
- Air, 4:22-3
- Aircraft and other aeronautical products, identification, 4:22-3
- Aircraft journey log, 4:22-3
- Canada business corporations, 27:24,27
- Canada grain, 25:11-2
- Canada lands surveys examination, 25:15
- Consumer and Corporate Affairs Department, omnibus amendment order, 25:18-9
- Cree-Naskapi land registry, 5:16
- Designated Instrument Officers, calling before Committee, procedure, 3:13-7
- Eastern Canada vessel traffic services zones, 4:22-3
- External submarine cable, 27:35
- Extra-provincial truck undertaking licensing, 4:22-3
- Farm Improvement and Marketing Cooperatives loans and fees, 15:18
- Fresh fruit and vegetable, 15:19-20
- Health of animals, 15:21
- Laurentian Pilotage tariff, 1992, 18:12
- Motor vehicle safety, 3:24
- National Capital Commission traffic and property, 17:8,10-1
- National Transportation Agency, order varying decision No. 712-W-1993, 18:12
- Patented medicines, notice of compliance, 10:33-4
- Point of order, 10:34

**Indiens, Loi**

- Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi (DORS/82-882), fonctionnaires, invitation à comparaître, 27:5,32-4

**Inventions des fonctionnaires, règlements**

- (DORS/93-296), modification, 13:5

**JENNINGS, Daphne, député**

- Textes réglementaires, examen
- Kemano, projet, travaux d'achèvement, lignes directrices, 11:21

**JESSIMAN, honorable Duncan James, sénateur**

- Comité, réunions lorsque la Chambre des communes siège, ajournement, 11:17
- Comités parlementaires, pouvoirs, 11:6,14-5

**Jewett, Mark L., ministère des Finances**

- Textes réglementaires, examen, 16:10

**Justice, ministère**

- Droit parlementaire, manque apparent de compréhension par les avocats, 12:13-4

**KELLY, honorable William McDonough, sénateur**

- Association parlementaire du Commonwealth, déjeuner-causerie, 23:9
- Comités mixtes, fonctionnement, 15:26
- Comités parlementaires, pouvoirs, 11:10-2,15
- Projet de loi C-84, étude, 25:27
- Textes réglementaires, examen
- Administration de pilotage des Laurentides, tarifs, 1992, 18:12
- Aéronefs et autres matériels aéronautiques, identification, 4:22-3
- Agents désignés aux textes réglementaires, comparution devant le Comité, exigence, procédure, 3:13-7
- Air, 4:22-3
- Assurance-chômage, 5:8-11
- Bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), bois de construction, 19:16-7
- Câbles sous-marins de communications avec l'extérieur, 27:35
- Carnets de route d'aéronef, 4:22-3
- Commission de la Capitale nationale, propriétés et circulation sur ces dernières, 17:8,10-1
- Consommation et Affaires commerciales, ministère, décret général de modification, 25:18-9
- Convention sur la sécurité des conteneurs, 4:22-3
- Emploi dans la fonction publique, 10:16-7
- Enregistrement des terres des Cris et des Naskapis, 5:16
- Examens pour l'arpentage des terres du Canada, 25:15
- Formules d'immatriculation des navires, 19:19
- Fruits et légumes frais, 15:19-20
- Grains du Canada, 25:11-2
- Licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, délivrance, 4:22-3
- Médicaments brevetés, avis de conformité, 10:33-4
- Appel au Règlement, 10:34
- Office national des transports, décret modifiant la décision n° 712-W-1993, 18:12
- Prêts consentis aux agriculteurs et aux coopératives de commercialisation des produits agricoles, 15:18
- Prisonnier de guerre, détermination du statut, 19:8,10; 23:10-1, 20-1
- Procédure, 1:34-5; 15:14
- Règlement des Nations Unies sur l'Iraq, 8:14-5

**KELLY, Hon. William McDonough, Senator—Cont'd**Statutory Instruments, review—*Cont'd*

- Prisoner-of-war status determination, 19:8,10; 23:10-1,20-1
- Procedure, 1:34-5; 15:14
- Public Service employment, 10:16-7
- Safe Containers Convention, 4:22-3
- Ships registration forms, 19:19
- Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 19:16-7
- Transport Department, procedure, 4:22-3
- Unemployment insurance, 5:8-11
- United Nations-Iraq, 8:14-5
- Vessel traffic services zones, 4:22-3

**Kemano project***See*

Environment

**Kilmartin, Deborah, Finance Department**

Statutory Instruments, review, 16:11-4,19,21-2

**KNUTSON, Gar, M.P.***Minutes of Proceedings*, copies printed, 21:28

## Statutory Instruments, review

- Canada business corporations, 27:27
- Finance Department, officials, appearance, 16:25-6
- Guidelines for banks, 21:13
- National Energy Board, pipeline crossing, Part I, 26:20-1
- National Transportation Agency, order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision) issued, 26:11-2
- Prisoner-of-war status determination, 19:9

**Land**

## Orders

## Prohibition of entry on certain lands

- 1992, No. 6 (SOR/92-567), 7:22  
(*For text of documents, see Appendix, p. 7M:1-4*)
- 1993, No. 1 (SOR/93-78), 7:22  
(*For text of documents, see Appendix, p. 7M:1-4*)
- 1993, No. 2 (SOR/93-79), 3:5
- 1993, No. 3 (SOR/93-568), 9:5
- 1993, No. 4 (SOR/93-567), 9:5
- 1993, No. 5 (SOR/93-568), 9:5
- 1993, No. 6 (SOR/93-569), 9:5
- 1993, No. 8 (SOR/93-571), 9:5-6
- 1993, No. 9 (SOR/93-572), 9:6
- 1993, No. 10 (SOR/93-573), 9:6
- 1993, No. 11 (SOR/93-574), 9:6
- 1993, No. 12 (SOR/93-575), 11:4
- 1993, No. 13 (SOR/93-576), 11:4
- 1993, No. 14 (SOR/93-577), 11:4
- 1993, No. 15 (SOR/93-578), 11:4
- 1993, No. 16 (SOR/93-529), 9:5
- 1994, No. 1 (SOR/94-171), 25:13
- 1994, No. 2 (SOR/94-245), 25:13

## Regulations

- Canada lands surveys examination (SOR/90-772), amendment, 5:23-4; 25:5,14-5
- Frontier lands petroleum royalty (SOR/92-26), 25:5-6,24  
(*For text of documents, see Appendix, p. 25G:1-5*)
- Public lands mineral (C.R.C. c. 1325), constitutionality, 22:3, 12-5  
(*For text of documents, see Appendix, p. 22A:1-10*)

**KELLY, honorable William McDonough, sénateur—Suite**Textes réglementaires, examen—*Suite*

- Santé des animaux, 15:21
- Sociétés par actions de régime fédéral, 27:24,27
- Transport, ministère, procédure, 4:22-3
- Véhicules automobiles, sécurité, 3:24
- Zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada, 4:22-3
- Zones de services de trafic maritime, 4:22-3
- Vice-président, président suppléant, 25:10

**Kemano, projet***Voir*

Environnement

**Kilmartin, Deborah, ministère des Finances**

Textes réglementaires, examen, 16:11-4,19,21-2

**KNUTSON, Gar, député***Procès-verbaux*, copies imprimées, 21:28

## Textes réglementaires, examen

- Finances, ministère, hauts fonctionnaires, comparution, 16:25-6
- Lignes directrices à l'intention des banques, 21:13
- Office national de l'énergie, croisement de pipelines, Partie I, 26:21
- Office national des transports, décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler), 26:11-2
- Prisonnier de guerre, détermination du statut, 19:9
- Sociétés par actions de régime fédéral, 27:27

**Langues officielles, règlements**

Communications avec le public et prestation des services (DORS/92-48), 19:5

**LEBEL, Ghislain, député, coprésident du Comité**

## Comité

- Budget 1995-1996, 20:24,28
- Charge de travail, 25:9
- Membres, substitutions, 25:9
- Ordre du jour, nouveaux articles, avis, 12:26-9
- Réunion, 5 octobre 1995, 25:8-9
- Réunions lorsque la Chambre des communes siège, ajournement, 11:16-7
- Vice-président, élection, 8:5; 25:8
- Comités parlementaires, pouvoirs, 11:6,15; 12:9,17
- Conseillers juridiques, paiement des salaires et dépenses, embauche durant les périodes de prorogation et de dissolution du Parlement, 5:28-31
- Désaveu, procédure, 13:15
- Programme et procédure, sous-comité, réunion, 27 avril 1994, 2:21
- Projet de loi C-62, répercussions, avis des conseillers juridiques du Comité, 13:15
- Projet de loi C-84, examen, 21:30-1; 22:8-9; 25:9; 26:17-9
- Réunion d'organisation
  - Budget, montants, ventilation, 1:16
  - Conseillers juridiques et secrétaires, assignation au Comité, paiement des salaires et dépenses, 1:14
  - Dépenses engagées par Comité, paiement, coprésidents ou cogreffiers habilités à approuver, 1:19
- Procès-verbaux et témoignages*
  - Impression, nombre, coûts, 1:13
  - Transcriptions non révisées, vérification par conseiller juridique principal, 1:13-4
- Réunions, horaire, 1:19-20
- Vice-président, élection, 1:11-2



**Land, territorial****Orders****Government employees land acquisition**

- 1993, No. 2 (SOR/93-127), 3:5
- 1993, No. 3 (SOR/93-206), 3:5
- 1993, No. 4 (SOR/93-397), 13:7
- 1993, No. 5 (SOR/93-528), 13:7
- 1994, No. 1 (SOR/94-300), 11:5
- 1994, No. 2 (SOR/94-394), 11:5
- 1994, No. 4 (SOR/94-740), 20:7
- 1995, No. 1 (SOR/95-92), 26:6

**Northwest Territories mining districts (SI/92-204), 13:5****Reservation to the Crown waiver**

- Great Slave Lake, N.W.T. (SI/92-205), 2:5
- Kam Lake, N.W.T. (SI/93-27), 2:5

**Withdrawal of certain lands from disposal**

- Dawson, Y.T. (SI/93-23), 2:5
- Fishing Branch Ecological Reserve, Y.T. (SI/92-101), 2:19
- Five Finger Rapids, Y.T. (SI/93-191), 20:22

*(For text of documents, see Appendix, p. 20G:1)*

**North Slave Region, N.W.T. (SI/94-103), 15:5,24-6**

*(For text of documents, see Appendix, p. 15J:1-3)*

**Sahtu Region, N.W.T.**

(SI/94-10), 20:4,21,24

*(For text of documents, see Appendix, p. 20E:1-3)*

(SI/94-52), amendment, 20:4,22,24

*(For text of documents, see Appendix, p. 20E:1-3)*

(SI/95-24), repeal, 27:38

*(For text of documents, see Appendix, p. 270:1)*

**Teslin/Tlingit, Y.T. (SI/93-22), 2:5****Yukon Territory (SI/88-216), miscellaneous statute law amendment bill, adoption, 13:4,20-3****Regulations**

- Yukon forest protection (SOR/87-531), 19:4,12
- Yukon timber (SOR/79-508), amendment, 19:4,12

**Land Titles Act in respect of the Northwest Territories and the****Yukon Territory****Order repealing (SI/93-151), 5:5****LEBEL, Ghislain, M.P., Joint Chairman of the Committee****Agenda and Procedure Subcommittee, meeting, April 27, 1994, 2:21****Bill C-62, impact, opinion of counsel to the Committee, 13:15****Bill C-84, study, 21:30-1; 22:8-9; 25:9; 26:17-9****Committee****Agenda, new items, notice, 12:26-9****Budget, 1995-96, 20:24,28****Deputy Chairman, election, 8:5; 25:8****Meeting, October 5, 1995, 25:8-9****Meetings when House of Commons is sitting, adjournment, 11:16-7****Members, substitutes, 25:9****Workload, 25:9****Disallowance procedure, 13:15****Legal counsel, payment of salaries and expenses, hiring during periods of prorogation and dissolution, 5:28-31****Organization meeting****Budget, amounts, breakdown, 1:16****Counsels and secretaries, assignment to Committee, payment of salaries and expenses, 1:14****Deputy Chairman, election, 1:11-2****Expenditures of Committee, payment, Joint Chairmen or Joint Clerks authorized to approve, 1:19****LEBEL, Ghislain, député, coprésident du Comité—Suite****Textes réglementaires, changements, rédaction, oublis, raisons, 2:20****Textes réglementaires, examen****Administration de pilotage des Laurentides, tarifs, 1992, 14:17-8, 22; 18:5,8-11****Aéronefs et autres matériels aéronautiques, identification, 4:15, 17,23****Agents désignés aux textes réglementaires, comparution devant le Comité, exigence, procédure, 3:14****Air, 3:8,10-1; 4:15,17,23****Alcool dénaturé, 22:16****Alcootests approuvés, 5:13-4****Aliments du bétail, 15:15****Aliments et drogues, 2:9****Argile activée, 1993, 20:21****Armes à feu, armes prohibées autres que les armes à feu et substances explosives, décret d'amnistie, 13:16,18; 27:35-6****Assurance-chômage, 5:10-1; 13:16; 21:24****Assurance-prêt dans le cadre des programmes Action et Diversi-pêches, 21:26****Avis de motion des voies et moyens, droits de douane, 1992, 24:14****Bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), bois de construction, 19:12,14,16,18****Bandes d'Indiens, revenus, 1:25****Barème de droits pour la visite et le jaugeage des navires, 26:21-2****Bois de construction des Indiens, 21:26****Bois du Yukon, 19:12****Brasseries, 22:20****Câbles sous-marins de communications avec l'extérieur, 27:34-5****Carnets de route d'aéronef, 3:8,10-1; 4:15,17,23****Centrales thermiques nouvelles, lignes directrices nationales sur les émissions, 5:22****Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi, 27:32-4****Certains contribuables, 22:19****Cervidés et camélidés, interdiction de l'importation, 15:10-1****Chargeurs grande capacité, décret modifiant le Décret C.P.**

1992-1660 qui établit la date d'entrée en vigueur du règlement sur le contrôle, 27:21

**Circulation sur les terrains du gouvernement, 3:25****Code canadien du travail, décret général de modification, 1992, 21:26****Commission canadienne du blé, 14:23****Commission de la Capitale nationale, propriétés et circulation sur ces dernières, 17:6-7,9****Commission de la sécurité dans les mines de charbon, ordonnances d'exemption, 24:11****Compagnie de chemin de fer du Littoral nord de Québec et du Labrador, et al., 26:7-9****Consommation et Affaires commerciales, ministère, décret général de modification, 27:30-1****Contrôle de l'énergie atomique, 23:22****Contrôle des armes prohibées, 27:37****Contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 2:17-8****Convention sur la sécurité des conteneurs, 4:15,17,23****Corporation dite Last Post Fund, 26:21-2****Dactyloscopie, palmiscopie et photographie, mensurations et autres opérations, 1:30****Délivrance de permis et arbitrage, 24:17,19****Dettes de la Couronne, cession, 7:21; 11:26****Dindons du Canada, octroi de permis, 1:27**



**LEBEL, Ghislain, M.P., Joint Chairman of the Committee—Cont'd****Organization meeting—Cont'd**

Meetings, schedule, 1:19-20

*Minutes of Proceedings and Evidence*

Printing, number, costs, 1:13

Unrevised transcripts, review by Committee's General Counsel, 1:13-4

Parliamentary committees, powers, 11:6,15; 12:9,17

**Statutory Instruments, review**

Action loan, 21:25

Activated clay, 1993, 20:21

Advance income tax ruling fees, 1:29-30

Air, 3:8,10-1; 4:15,17,23

Aircraft and other aeronautical products, identification, 4:15, 17,23

Aircraft journey log, 3:8,10-1; 4:15,17,23

Aircraft seats and safety-belts, 26:21-2

Airport vehicle parking charges, 3:25

Akwasasne residents, 24:10

Approved breath analysis instruments, 5:13-4

Assessor's rules of procedure, 5:19

Assignment of Crown debt, 7:21; 11:26

Atlantic fishery, 5:11-3

Atomic energy control, 23:22

Boneless beef, surtax, 1993, 20:21

Brewery, 22:20

Canada business corporations, 27:21-2,24,26-7

Canada grain, 1:32

Canada Labour Code, omnibus amendment order, 1992, 21:26

Canada lands surveys examination, 5:23

Canada occupational safety and health, 2:16-7

Canada Pension Plan, 21:26

Canadian Security Intelligence Service Act, deputy heads of the Public Service of Canada, 3:25

Canadian turkey licensing, 1:27

Canadian Wheat Board, 14:23

Cartridge magazine control regulations, order amending Order in Council P.C. 1992-1660 by modifying the date of the coming into force, 27:21

Certain Indian bands proclaimed exempt from portions of the Act, 27:32-4

Certain taxpayers, 22:19

Cervidae and camelidae importation prohibition, 15:10-1

Coal Mining Safety Commission exemption orders, 24:11

Coast Guard radio station communications charges, 1994, 26:9

Coastal fisheries protection, 11:22; 15:10

COCOM member countries and other eligible countries and territories, general export permit, 24:14

Consumer and Corporate Affairs Department, omnibus amendment order, 27:30-1

Contaminated fisheries prohibition, 17:14,15

Copyright Act, extended to Bolivia, to Saint-Vincent and the Grenadines, 27:36

Crown corporations summaries, 3:21

Customs duties reduction or removal, 1988, 5:24; 20:19-20

Dairy products, 15:25

Day VFR flight instruments, 7:9

Denatured alcohol, 22:16

Designated Instrument Officers, calling before Committee, procedure, 3:14

Direction to the CRTC (Eligible Canadian corporations), 7:14; 8: 5-7,9-12

Distillery, 26:7

Eastern Canada vessel traffic services zones, 4:15,17,23

**LEBEL, Ghislain, député, coprésident du Comité—Suite****Textes réglementaires, examen—Suite**

Distilleries, 26:7

Droit d'auteur, Loi, extension à la Bolivie, à Saint-Vincent-et-Grenadines, 27:36

Emploi dans la fonction publique, 10:23-4

Énergie, Mines et Ressources, ministère, décrets en Conseil C.P. 1972-724 et C.P. 1974-1/2361, 7:20

Engrais, 3:17,20

Étagements de voies des chemins de fer, 26:19-20

Examens pour l'arpentage des terres du Canada, 5:23

Exemption visant les véhicules automobiles usagés, 22:17-8

Expansion économique des Esquimaux, prêts garantis, 21:16-7

Expansion économique des Indiens

Prêts destinés, 21:16-7

Prêts garantis, 21:16-7

Exportation et importation, licences, quatrième rapport (rapport n° 5), 21:15

Finances, ministère

Décret général d'abrogation de 1992, 5:22

Hauts fonctionnaires, comparution, 16:7,10-1,14-5,23-4,26

Foin et paille, inspection, 1:32

Forêts du Yukon, protection, 19:12

Fruits et légumes frais, 15:18-9,25

Gendarmerie royale du Canada, 3:25

Comité externe d'examen, règles de pratique et de procédure, 3: 25; 22:18

Ordres permanents du commissaire, publication, 26:14-7

Grains du Canada, 1:32

Havre de Hamilton

Aménagement et utilisation, 21:26

Tarif des droits de cargaison, 2:10-3

Havre de Toronto, permis, 4:5-6,9,14

Hygiène et sécurité au travail, 2:16-7

Hygiène et sécurité professionnelle (navires), 19:11

Importation temporaire de marchandises, 26:21-2

Impôt sur le revenu, 5:22; 11:19

Impôt sur le revenu visant les Indiens, 22:20

Indiens et bandes dans certains établissements indiens, 22:20

Instructions au CRTC (Sociétés canadiennes habiles), 7:14; 8:5-7, 9-12

Instruments pour les vols VFR de jour, 7:9

Interconnexion du trafic ferroviaire, 26:7

Jetons de commerce, importation, 22:19

Kemano, projet, travaux d'achèvement, lignes directrices, 17:17

Licence d'importation d'armes, 22:17-8

Licence générale d'exportation n° Ex. 21 - pays membres du COCOM, 8:26-7

Licence générale d'exportation n° Ex. 21 - pays membres du COCOM et autres pays admissibles, 8:26-7

Licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, délivrance, 4:15,17,23; 11:19-20

Lignes directrices à l'intention des banques, 21:9-14

Marchandises d'importation contrôlée, liste, 24:9-10

Médicaments brevetés, avis de conformité, 9:13-4,19-23,28-35; 10:29,31-4

Minéraux des terres publiques, 22:12-5

Ministre du Revenu National, autorisation de prescrire des frais, 22:15

Normes de prestation de pension, 7:10-1; 9:9-10; 12:5,9,19

Office national de l'énergie

Croisement de pipelines

Partie I, 7:15; 26:20

Partie II, 7:10

LEBEL, Ghislain, M.P., Joint Chairman of the Committee—*Cont'd*Statutory Instruments, review—*Cont'd*

Energy, Mines and Resources Department, Orders in Council

P.C. 1972-724 and P.C. 1974-1/2361, 7:20

Energy monitoring, 5:14

Eskimo economic development guarantee, 21:16-7

Export and import permits, fourth report (Report No. 5), 21:15

External submarine cable, 27:34-5

Extra-provincial truck undertaking licensing, 4:15,17,23; 11:19

Feeds, 15:15

Fertilizers, 3:17,20

Finance Department

Officials, appearance, 16:7,10-1,14-5,23-4,26

Omnibus Revocations Order, 1992, 5:22

Fingerprinting, palming and photography, 1:30

Firearms, prohibited weapons other than firearms, or explosive substances amnesty period, 13:16,18; 27:35-6

Food and drug, 2:9

Fresh fruit and vegetable, 15:18-9,25

General export permit No. Ex. 21 - COCOM member countries, 8:26-7

General export permit No. Ex. 21 - COCOM members and other eligible countries, 8:26-7

Government property traffic, 3:25

Guidelines for banks, 21:9-14

Hamilton harbour

Cargo rates tariff by-law, 2:10-3

Commissioners' land use and development by-law, 21:26

Harbour dues tariff by-law, 5:7

Hay and straw inspection, 1:32

Hazardous materials information review, 2:17-8

Health of animals, 14:14-5; 15:20

Import control list, 24:9-10

Import of arms permit, 22:17-8

Importation of trading checks, 22:19

Income tax, 5:22; 11:19

Indian bands revenue moneys, 1:25

Indian economic development

Direct loan, 21:16-7

Guarantee, 21:16-7

Indian estates, 19:21,23

Indian timber, 21:26

Indian income tax, 22:20

Indians and bands on certain indian settlements, 22:20

Kemano completion project guidelines, 17:17

Last Post Fund, 26:21-2

Laurentian Pilotage tariff, 1992, 14:17-8,22; 18:5,8-11

Least developed developing countries (Cambodia, Liberia,

Madagascar, Mozambique, Solomon Islands, Zaire and Zambia), 20:21

Licensing and arbitration, 24:17,19

Loan insurance under the Action Program and Fisheries

Alternatives Program, 21:26

Marine occupational safety and health, 19:11

Migratory birds, 1:24; 23:21

Minister of National Revenue, authority to prescribe fees, 22:15

Motor vehicle

Safety, 3:7,25; 7:9

Tire safety, 18:14-6

National Capital Commission traffic and property, 17:6-7,9

National Energy Board

Cost recovery, 7:15; 26:21-2

Pipeline crossing

Part I, 7:15; 26:20

LEBEL, Ghislain, député, coprésident du Comité—*Suite*Textes réglementaires, examen—*Suite*Office national de l'énergie—*Suite*

Recouvrement des frais, 7:15; 26:21-2

Office national de l'énergie, Loi, décret général de modification, 1993-1, 17:14

Office national des transports

Arrêté général de modification de 1993, 26:13

Décret modifiant la décision n° 712-W-1993, 18:5,8-11

Décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler), 26:9-10,12-3

Oiseaux migrateurs, 1:24; 23:21

Parcs historiques nationaux, 23:22

Pari mutuel, surveillance, 14:12

Pays les moins développés parmi les pays en voie de

développement (Cambodge, Îles Salomon, Libéria, Madagascar, Mozambique, Zaire et Zambie), 20:21

Pays membres du COCOM et autres pays ou territoires

admissibles, licence générale d'exportation, 24:14

Pêche de l'Atlantique, 5:11-3

Pêche des Territoires du Nord-Ouest, 24:17

Pêcheries côtières, protection, 11:22; 15:10

Plantes, quarantaine, 1:32; 2:14; 15:23

Poisson contaminé, ordonnance interdisant la pêche, 17:14,15

Pollution par les eaux des embarcations de plaisance, prévention, 3:22

Pollution par les eaux des navires autres que les embarcations de plaisance, prévention, 3:22

Port de Québec, tarif des droits de port exigibles, 27:30

Ports publics, 21:18-9,21-2

Prêts aux petites entreprises, 7:17-8

Prêts-action, 21:25

Prisonnier de guerre, détermination du statut, 23:13-4,19-20

Prix à payer pour les communications des stations radio de la Garde côtière, 26:9

Prix des décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu, 1:29-30

Procédure, 1:31; 2:21; 4:5; 7:23-4; 9:35; 12:5; 14:25; 15:14; 19:25; 21:28; 22:21; 24:17-8

Produits antiparasitaires, 15:23

Produits laitiers, 15:25

Produits transformés, 15:24

Publications techniques de Revenu Canada (Impôt), prix des services d'abonnement, 22:15

Redevances de stationnement des véhicules aux aéroports, 3:25

Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 5:24; 20:19-20

Régime de pensions du Canada, 21:26

Région de North Slave, T.N.-O., terres soustraites à l'aliénation, 15:25

Région de Sahtu, T.N.-O., terres soustraites à l'aliénation, 20:24

Règlement des Nations Unies sur l'Iraq, 7:11; 8:18

Règlements, adoption, retards, rôle du Bureau du Conseil privé (Justice), 12:24-5

Règles de procédure de l'évaluateur, 5:19

Rennes des Territoires du Nord-Ouest, 19:11

Résidents d'Akwesasne, 24:10

Santé des animaux, 14:14-5; 15:20

Sécurité de la vieillesse, 2:17

Service canadien du renseignement de sécurité, Loi, désignation des administrateurs généraux de l'administration publique fédérale, 3:25

Sièges et ceintures de sécurité des aéronefs, 26:21-2

Sociétés d'État, résumés, 3:21



**LEBEL, Ghislain, M.P., Joint Chairman of the Committee—Cont'd**Statutory Instruments, review—*Cont'd*National Energy Board—*Cont'd*Pipeline crossing—*Cont'd*

Part II, 7:10

National Energy Board Act, omnibus amendment order, 1993-1, 17:14

National historic parks, 23:22

National Transportation Agency

Omnibus amendment order, 1993, 26:13

Order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision) issued, 26:9-10,12-3

Order varying decision No. 712-W-1993, 18:5,8-11

Non-pleasure craft sewage pollution prevention, 3:22

North Slave Region, N.W.T., withdrawal of certain lands from disposal, 15:25

Northwest Territories fishery, 24:17

Northwest Territories reindeer, 19:11

Old Age Security, 2:17

Pacific harbour dues tariff by-law, 5:7

Pari-mutuel betting supervision, 14:12

Patented medicines, notice of compliance, 9:13-4,19-23,28-35; 10:29,31-4

Pension benefits standards, 7:10-1; 9:9-10; 12:5,9,19

Pest control products, 15:23

Plant quarantine, 1:32; 2:14; 15:23

Pleasure craft sewage pollution prevention, 3:22

Prisoner-of-war status determination, 23:13-4,19-20

Procedure, 1:31; 2:21; 4:5; 7:23-4; 9:35; 12:5; 14:25; 15:14; 19:25; 21:28; 22:21; 24:17-8

Processed poultry, 1:25

Processed products, 15:24

Prohibited weapons control, 27:37

Public harbours, 21:18-9,21-2

Public lands mineral, 22:12-5

Public Service employment, 10:23-4

Quebec harbour dues by-law, 27:30

Quebec North Shore and Labrador Railway Company, et al., 26:7-9

Railway grade separations, 26:19-20

Railway interswitching, 26:7

Regulations, adoption, delays, role of Privy Council Office (Justice), 12:24-5

Revenue Canada, Taxation, technical publication subscription service fees, 22:15

Royal Canadian Mounted Police, 3:25

External Review Committee rules of practice and procedure, 3:25; 22:18

Standing orders of the commissioner, publication, 26:14-7

Safe Containers Convention, 4:15,17,23

Sahtu Region, N.W.T., withdrawal of certain lands from disposal, 20:24

Ship's tonnage survey and measurement fees, 26:21-2

Small business loans, 7:17-8

Southern Rails Cooperative Ltd., Crow benefit, 18:14

Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 19:12,14,16,18

Temporary importation, 26:21-2

Thermal power generation emissions, national guidelines for new stationary sources, 5:22

Toronto harbour licensing by-law, 4:5-6,9,14

Transport Department, procedure, 4:15,17,23

Unemployment insurance, 5:10-1; 13:16; 21:24

United Nations-Iraq, 7:11; 8:18

**LEBEL, Ghislain, député, coprésident du Comité—Suite**Textes réglementaires, examen—*Suite*

Sociétés par actions de régime fédéral, 27:21-2,24,26-7

Southern Rails Cooperative Ltd., subvention du Nid-de-Corbeau, 18:14

Successions d'Indiens, 19:21,23

Surtaxe sur le boeuf désossé (1993), 20:21

Surveillance du secteur énergétique, 5:14

Tarif des droits de port, 5:7

Tarif des droits de port, région du Pacifique, 5:7

Territoire du Yukon, terres soustraites à l'aliénation, 13:20

Transports, ministère, procédure, 4:15,17,23

Tribunal d'appel des anciens combattants, 18:17

Véhicules automobiles

Pneus, sécurité, 18:14-6

Sécurité, 3:7,25; 7:9

Volaille transformée, 1:25

Zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada, 4:15,17,23

Zones de services de trafic maritime, 4:15,17,23

**LEE, Derek, député, vice-président du Comité**

Comité

Budget 1995-1996, 20:26-7

Ordre du jour, nouveaux articles, avis, appel au Règlement, 12:28-9

Réunions lorsque la Chambre des communes siège, ajournement, appel au Règlement, 11:18; 13:10-1

Travaux futurs, 27:17

Comités mixtes, fonctionnement, 15:25

Comités parlementaires, pouvoirs, 11:13-5; 12:13,16

Appel au Règlement, 12:15

Conseillers juridiques, paiement des salaires et dépenses, embauche durant les périodes de prorogation et de dissolution du Parlement, 5:28-31

Coprésident du Comité pour la Chambre des communes, élection, 8:5

Désaveu, procédure, 13:10

Projet de loi C-84, étude, 21:28-31; 22:8-9,11; 25:9-10,26-7; 26:18-9; 27:10,13,17

Réunion d'organisation

Budget, montants, ventilation, 1:16,18-9

Conseillers juridiques et secrétaires, assignation au Comité, paiement des salaires et dépenses, 1:14

Dépenses engagées par Comité, paiement, coprésidents ou cogreffiers habilités à approuver, 1:19

*Procès-verbaux et témoignages*

Impression, nombre, coûts, 1:13

Transcriptions non révisées, vérification par conseiller juridique principal, 1:14

Programme et procédure, sous-comité, membres, choix, 1:12

Réunions, horaire, 1:19-23

Textes réglementaires, examen

Administration de pilotage des Laurentides, tarifs, 1992, 14:18-22; 18:6,9,12

Aéronefs et autres matériels aéronautiques, identification, 4:19-20,24-5

Agents désignés aux textes réglementaires, comparution devant le Comité, exigence, procédure, 3:15-6

Agriculture, ministère, décret général de modification, 1992, 14:13-4

Air, 3:9,11; 4:19-20,24-5

Aliments du bétail, 15:16



**LEBEL, Ghislain, M.P., Joint Chairman of the Committee—Cont'd**  
 Statutory Instruments, review—*Cont'd*  
   Used motor vehicles exemption, 22:17-8  
   Vessel traffic services zones, 4:15,17,23  
   Veterans Appeal Board, 18:17  
   Ways and means motion, 1992, 24:14  
   Yukon forest protection, 19:12  
   Yukon Territory, withdrawal of certain lands from disposal, 13:20  
   Yukon timber, 19:12

**LEE, Derek, M.P., Deputy Chairman of the Committee**  
 Bill C-84, study, 21:28-31; 22:8-9,11; 25:9-10,26-7; 26:18-9; 27:10,13,17  
 Committee  
   Agenda, new items, notice, point of order, 12:28-9  
   Budget, 1995-96, 20:26-7  
   Future business, 27:17  
   Meetings when House of Commons is sitting, adjournment, point of order, 11:18; 13:10-1  
 Deputy Chairman, acting Chairman, 25:10  
 Disallowance procedure, 13:10  
 Joint Chairman of the Committee for the House of Commons, election, 8:5  
 Joint committees, operation, 15:25  
 Legal counsel, payment of salaries and expenses, hiring during periods of prorogation and dissolution, 5:28-31  
 Organization meeting  
   Agenda and Procedure Subcommittee, members, selection, 1:12  
   Budget, amounts, breakdown, 1:16,18-9  
   Counsels and secretaries, assignment to Committee, payment of salaries and expenses, 1:14  
   Expenditures of Committee, payment, Joint Chairmen or Joint Clerks authorized to approve, 1:19  
   Meetings, schedule, 1:19-23  
   *Minutes of Proceedings and Evidence*  
     Printing, number, costs, 1:13  
     Unrevised transcripts, review by Committee's General Counsel, 1:14  
 Parliamentary committees, powers, 11:13-5; 12:13,16  
   Point of order, 12:15  
 Statutory Instruments, changes, drafting, omissions, reasons, 2:20  
 Statutory Instruments, review  
   Advance income tax ruling fees, 1:28-9  
   Agriculture Department, omnibus amendment order, 1992, 14:13-4  
   Air, 3:11; 4:19-20,24-5  
   Air services charges, 19:24; 20:15  
   Aircraft and other aeronautical products, identification, 4:19-20,24-5  
   Aircraft journey log, 3:11; 4:19-20,24-5  
   Akwasasne residents, 24:10  
   Assessor's rules of procedure, 5:22  
   Assignment of Crown debt, 11:26  
   Atlantic fishery, 5:13  
   Canada grain, 11:24-5; 25:10-2  
   Canada lands surveys examination, 25:14-5  
   Canada occupational safety and health, 2:17  
   Canadian Exploration Incentive Program, 25:14  
   Coal Mining Safety Commission exemption orders, 2:16; 27:19-20  
   Coastal fisheries protection, 11:23

**LEE, Derek, député, vice-président du Comité—Suite**  
 Textes réglementaires, examen—*Suite*  
   Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, calcul du service, 4:26-9  
   Archives nationales du Canada, droits à payer, 25:24-5  
   Armes à feu, armes prohibées autres que les armes à feu et substances explosives, décret d'amnistie, 13:19  
   Assurance-chômage, 5:9; 13:16; 21:23-4  
   Bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), bois de construction, 19:14-8  
   Bandes d'Indiens, revenus, 1:26  
   Cabotage, 5:25-6  
   Carnets de route d'aéronef, 3:9,11; 4:19-20,24-5  
   Certificats d'opérateur radio, 25:13  
   Commission de la Capitale nationale, propriétés et circulation sur ces dernières, 17:8-10  
   Commission de la sécurité dans les mines de charbon, ordonnances d'exemption, 2:16; 27:19-20  
   Compagnie de chemin de fer du Littoral nord de Québec et du Labrador, et al., 26:8  
   Conseil du Trésor  
     Agents désignés aux textes réglementaires, comparution devant le Comité, 5:26  
     Procédure, 4:26-9  
   Consommation et Affaires commerciales, ministère, décret général de modification, 25:17-20  
   Contrôle des armes prohibées, 17:12  
   Contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 2:18  
   Convention sur la sécurité des conteneurs, 4:19-20,24-5  
   Délivrance de permis et arbitrage, 24:18-9  
   Dettes de la Couronne, cession, 11:26  
   Électricité et gaz, inspection, 25:13  
   Emploi dans la fonction publique, 10:15-6,28  
   Engrais, 3:17-9; 14:17  
   Enregistrement des terres des Cris et des Naskapis, 5:15-6,18  
   Examens pour l'arpentage des terres du Canada, 25:14-5  
   Exemptions illégales, deuxième rapport, 12:21-2  
   Expansion économique des Esquimaux, prêts garantis, 21:17  
   Expansion économique des Indiens  
     Prêts destinés, 21:17  
     Prêts garantis, 21:17  
   Exportation et importation, licences, quatrième rapport (rapport n° 5), 21:15  
   Finances, ministère, hauts fonctionnaires, comparution, 14:10-1; 16:21  
   Formules d'immatriculation des navires, 19:20  
   Gendarmerie royale du Canada, ordres permanents du commissaire, publication, 26:15-7  
   Grains du Canada, 11:24-5; 25:10-2  
   Havre de Hamilton, tarif des droits de cargaison, 2:11-2  
   Havre de Toronto, permis, 4:10-3  
   Hygiène et sécurité au travail, 2:17  
   Importation temporaire de marchandises, 25:20  
   Impôt sur le revenu, 20:21; 27:19,24-5  
   Instructions au CRTC (Sociétés canadiennes habiles), 8:7-9,11  
   Interconnexion du trafic ferroviaire, 26:7  
   Kemano, projet, travaux d'achèvement, lignes directrices, 3:26; 11:21-2; 17:17  
   Licence générale d'exportation n° Ex. 11 - Libye, 8:25  
   Licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, délivrance, 4:19-20,24-5; 11:20  
   Lignes directrices à l'intention des banques, 21:11-4  
   Marchandises d'importation contrôlée, liste, 8:23; 24:10

**LEE, Derek, M.P., Deputy Chairman of the Committee—Cont'd****Statutory Instruments, review—Cont'd**

Coasting trade, 5:25-6

Consumer and Corporate Affairs Department, omnibus amendment order, 25:17-20

Cree-Naskapi land registry, 5:15-6,18

Crown corporations summaries, 4:31-4,36

Customs duties reduction or removal, 1988, 20:20

Dangerous commodities, transportation by rail, 18:14

Designated Instrument Officers, calling before Committee, procedure, 3:15-6

Direction to the CRTC (Eligible Canadian corporations), 8:7-9, 11

Duty removal for specified ships No. 3, 20:19

Eastern Canada vessel traffic services zones, 4:19-20,24-5

Egg, 3:26; 14:24

Electricity and gas inspection, 25:13

Eskimo economic development guarantee, 21:17

Export and import permits, fourth report (Report No. 5), 21:15

Extra-provincial truck undertaking licensing, 4:19-20,24-5; 11:20

Farm Improvement and Marketing Cooperatives loans and fees, 15:17

Feeds, 15:16

Fertilizers, 3:17-9; 14:17

Finance Department, officials, appearance, 14:10-1; 16:21

Firearms, prohibited weapons other than firearms, or explosive substances amnesty period, 13:19

Former members of the Senate or House of Commons, counting of service, 4:26-9

Frontier lands petroleum royalty, 25:24

General export permit No. Ex. 11 - Libya, 8:25

Guidelines for banks, 21:11-4

Hamilton harbour cargo rates tariff by-law, 2:11-2

Harbour dues tariff by-law, 5:7

Hazardous materials information review, 2:18

Health of animals, 13:20; 14:14-6; 15:22-3

Illegal dispensations, second report, 12:21-2

Import control list, 8:23; 24:10

Income tax, 20:21; 27:19,24-5

Indian bands revenue moneys, 1:26

Indian economic development

Direct loan, 21:17

Guarantee, 21:17

Indian estates, 19:22-4

Kemano completion project guidelines, 3:26; 11:21-2; 17:17

Laurentian Pilotage tariff, 1992, 14:18-22; 18:6,9,12

Licensing and arbitration, 24:18-9

Migratory birds, 1:33-4

Motor vehicle

Safety, 25:20-3

Tire safety, 18:15

National Archives of Canada fees, 25:24-5

National Capital Commission traffic and property, 17:8-10

National Energy Board

Cost recovery, 14:25

Part VI, 23:23

Pipeline crossing, Part I, 26:20-1

National Transportation Agency

Omnibus amendment order, 1993, 26:13

Order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision) issued, 26:10-2

Order varying decision No. 712-W-1993, 18:6,9,12

Non-pleasure craft sewage pollution prevention, 3:23

**LEE, Derek, député, vice-président du Comité—Suite****Textes réglementaires, examen—Suite**

Médicaments brevetés, avis de conformité, 9:17-9,30,34; 10:29, 31-2,34-5

Minéraux des terres publiques, 22:12,14-5

Navires, 20:19

Normes de prestation de pension, 9:7-8,11-2; 12:13,20

Oeufs, 3:26; 14:24

Office national de l'énergie

Croisement de pipelines, Partie I, 26:20-1

Partie VI, 23:23

Recouvrement des frais, 14:25

Office national des transports

Arrêté général de modification de 1993, 26:13

Décret modifiant la décision n° 712-W-1993, 18:6,9,12

Décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler), 26:10-2

Oiseaux migrateurs, 1:33-4

Pari mutuel, surveillance, 14:12-3

Parlement du Canada, Loi, décret chargeant l'honorable Herbert Eser Gray de l'application de la Loi, 25:13

Pêche de l'Atlantique, 5:13

Pêcheries côtières, protection, 11:23

Pension de la fonction publique, 4:26-9

Plantes, quarantaine, 2:14

Pollution par les eaux des embarcations de plaisance, prévention, 3:23

Pollution par les eaux des navires autres que les embarcations de plaisance, prévention, 3:23

Ports publics, 18:16; 21:19,21-2

Prêts consentis aux agriculteurs et aux coopératives de commercialisation des produits agricoles, 15:17

Prisonnier de guerre, détermination du statut, 19:9-11; 23:15-8, 20-1

Prix des décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu, 1:28-9

Procédure, 1:31; 12:5; 15:15; 23:25

Produits antiparasitaires, 15:23

Produits dangereux, transport par chemin de fer, 18:14

Produits du tabac, 25:15-7

Programme de stimulation de l'exploration minière au Canada, 25:14

Redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales, 25:24

Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 20:20

Règlement des Nations Unies sur l'Iraq, 8:12-4,17-8

Règles de procédure de l'évaluateur, 5:22

Rennes des Territoires du Nord-Ouest, 19:11

République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro),

règlement d'application de la résolution des Nations Unies, 25:24

Résidents d'Akwesasne, 24:10

Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, mention du rôle du Comité, 1:33

Santé des animaux, 13:20; 14:14-6; 15:22-3

Semences, 25:23-4

Services aéronautiques, redevances, 19:24; 20:15

Sociétés d'État, résumés, 4:31-4,36

Successions d'Indiens, 19:22-4

Suppression des droits de douane sur les navires spécifiés, n° 3, 20:19

Tarif des droits de port, 5:7

Tarif des droits de port, région du Pacifique, 5:7

Terrains interdits d'accès, 25:13



**LEE, Derek, M.P., Deputy Chairman of the Committee—Cont'd****Statutory Instruments, review—Cont'd**

- Northwest Territories elections fees tariff, 25:25
- Northwest Territories reindeer, 19:11
- Pacific harbour dues tariff by-law, 5:7
- Pari-mutuel betting supervision, 14:12-3
- Parliament of Canada Act, order designating the Honourable Herbert Eser Gray for purposes of the Act, 25:13
- Patented medicines, notice of compliance, 9:17-9,30,34; 10:29,31-2,34-5
- Pension benefits standards, 9:7-8,11-2; 12:13,20
- Pest control products, 15:23
- Plant quarantine, 2:14
- Pleasure craft sewage pollution prevention, 3:23
- Prisoner-of-war status determination, 19:9-11; 23:15-8,20-1
- Procedure, 1:31; 12:5; 15:15; 23:25
- Prohibited weapons control, 17:12
- Prohibition of entry on certain lands, 25:13
- Public harbours, 18:16; 21:19,21-2
- Public lands mineral, 22:12,14-5
- Public Service employment, 10:15-6,28
- Public Service superannuation, 4:26-9
- Quebec North Shore and Labrador Railway Company, et al., 26:8
- Radio operators' certificate, 25:13
- Railway interswitching, 26:7
- Regulatory Impact Analysis Statement, reference to Committee's involvement, 1:33
- Royal Canadian Mounted Police, standing orders of the commissioner, publication, 26:15-7
- Safe Containers Convention, 4:19-20,24-5
- Seeds, 25:23-4
- Ships registration forms, 19:20
- Specified ships, 20:19
- Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 19:14-8
- Temporary entry, 25:20
- Tobacco products control, 25:15-7
- Toronto harbour licensing by-law, 4:10-3
- Transport Department, procedure, 4:19-20,24-5
- Treasury Board
  - Designated Instrument Officers, calling before Committee, 5:26
  - Procedure, 4:26-9
- Unemployment insurance, 5:9; 13:16; 21:23-4
- United Nations Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro), 25:24
- United Nations-Iraq, 8:12-4,17-8
- Vessel traffic services zones, 4:19-20,24-5
- Veterans Appeal Board, 18:18
- Yukon Territory, withdrawal of certain lands from disposal, 13:22
- Statutory Instruments Act, changes, comments, letters, 13:12-3

**Lee, Joanne, Treasury Board of Canada**

- Statutory Instruments, review, 6:7-9

**LEROUX, Gaston, M.P.**

- Organization meeting, Joint Chairman, election, 1:11

**LEWIS, Hon. Philip Derek, Senator, Joint Chairman of the Committee**

- Bill C-62, study, 27:16-7
- Bill C-84, study, 21:29-31; 22:8-11; 27:10-6

**LEE, Derek, député, vice-président du Comité—Suite****Textes réglementaires, examen—Suite**

- Territoire du Yukon, terres soustraites à l'aliénation, 13:22
- Territoires du Nord-Ouest, tarif des honoraires d'élections, 25:25
- Transports, ministère, procédure, 4:19-20,24-5
- Tribunal d'appel des anciens combattants, 18:18
- Véhicules automobiles
  - Pneus, sécurité, 18:15
  - Sécurité, 25:20-3
- Zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada, 4:19-20, 24-5
- Zones de services de trafic maritime, 4:19-20,24-5
- Textes réglementaires, Loi, modifications, observations, lettres, 13:12-3
- Vice-président, président suppléant, 25:10

**Lee, Joanne, Conseil du Trésor du Canada**

- Textes réglementaires, examen, 6:7-9

**LEROUX, Gaston, député**

- Réunion d'organisation, coprésident, élection, 1:11

**LEWIS, honorable Philip Derek, sénateur, coprésident du Comité**

- Association parlementaire du Commonwealth, déjeuner-causerie, 23:9
- "Bleus", transcription non révisée, distribution, 13:14
- Comité
  - Budget 1995-1996, 20:26-7
  - Procès-verbaux, copies imprimées, 21:28
- Réunions
  - Heure, demande de changement, 20:24
  - Lorsque la Chambre des communes siège, ajournement, 11:16-8; 13:10-2
  - Réunion d'été, date, 6:16; 22:11-2
  - Travaux futurs, 27:17
  - 23 juin 1994, 6:15
- Comités mixtes, fonctionnement, 15:25-6
- Comités parlementaires, pouvoirs, 11:15; 12:9
- Conférences, ébauche de budget relatif à la participation et note sur les objectifs de la participation, préparation par les cogreffiers, 13:14
- Conseillers juridiques, paiement des salaires et dépenses, embauche durant les périodes de prorogation et de dissolution du Parlement, 5:28-9,31
- Coprésident du Comité pour la Chambre des communes, élection, 8:5
- Désaveu, procédure, 13:9-10
- Gauthier, Michelle, retraite, 13:24
- Projet de loi C-62, étude, 27:16-7
- Projet de loi C-84, étude, 21:29-31; 22:8-11; 27:10-6
- Réunion d'organisation
  - Budget, montants, ventilation, 1:14-9
  - Dépenses engagées par Comité, paiement, coprésidents ou cogreffiers habilités à approuver, 1:19
  - Procès-verbaux et témoignages, impression, nombre, coûts, 1:12-3
  - Programme et procédure, sous-comité, membres, choix, 1:12
  - Rapport au Sénat et à la Chambre des communes, premier, 1:14
  - Réunions, horaire, 1:19-23
  - Textes réglementaires, changements, rédaction, oublis, raisons, 2:20



**LEWIS, Hon. Philip Derek, Senator, Joint Chairman of the Committee—Cont'd**

"Blues", unrevised transcripts, distribution, 13:14

**Committee**

Budget, 1995-96, 20:26-7

**Meetings**

Future business, 27:17

June 23, 1994, 6:15

Summer, date, 6:16; 22:11-2

Time, request for change, 20:24

When House of Commons is sitting, adjournment, 11:16-8; 13:10-2

*Minutes of Proceedings*, copies printed, 21:28

Commonwealth Parliamentary Association, luncheon meeting, 23:9

Conferences, draft budget for participation and memorandum as to what is intended to be accomplished, joint clerks to prepare, 13:14

Disallowance procedure, 13:9-10

Gauthier, Michelle, retirement, 13:24

Joint Chairman of the Committee for the House of Commons, election, 8:5

Joint committees, operation, 15:25-6

Legal counsel, payment of salaries and expenses, hiring during periods of prorogation and dissolution, 5:28-9, 31

**Organization meeting**

Agenda and Procedure Subcommittee, members, selection, 1:12

Budget, amounts, breakdown, 1:14-9

Expenditures of Committee, payment, Joint Chairmen or Joint Clerks authorized to approve, 1:19

Meetings, schedule, 1:19-23

*Minutes of Proceedings and Evidence*, printing, number, costs, 1:12-3

Report to Senate and House of Commons, first, 1:14

Parliamentary committees, powers, 11:15; 12:9

Statutory Instruments, changes, drafting, omissions, reasons, 2:20

**Statutory Instruments, review**

Access to information, 3:26

Action loan, 21:25-6

Advance income tax ruling fees, 1:27-9

Agriculture Department, omnibus amendment order, 1992, 14:13-4

Air, 3:9-10; 4:23-4

Air services charges, 19:24; 20:16

Aircraft and other aeronautical products, identification, 3:21-2; 4:23-4

Aircraft journey log, 3:9-10; 4:23-4

Airport traffic, 21:27

Akwesasne residents, 24:10, 11-2

Annual rate scale, orders varying NTA orders, 24:13

Approved breath analysis instruments, 27:32

Approved screening devices, 27:32

Assessor's rules of procedure, 5:18-22

Book mail, 5:27

Brewery, 22:16

British Columbia sport fishing, 24:14

Canada business corporations, 27:26-7

Canada grain, 1:32; 11:23-5

Canada Labour Code, omnibus amendment order, 1992, 21:26

Canada Labour Relations Board, 1992, 21:25

Canada lands surveys examination, 5:23

Canadian egg licensing, 2:19

**LEWIS, honorable Philip Derek, sénateur, coprésident du Comité—Suite**

**Textes réglementaires, examen**

Accès à l'information, 3:26

Administration de pilotage des Laurentides, tarifs, 1992, 14:19-20; 18:13; 22:22

Aéronefs et autres matériels aéronautiques, identification, 3:21-2; 4:23

Aéroport de Peterborough, zonage, 19:24

Agents désignés aux textes réglementaires, comparution devant le Comité, exigence, procédure, 3:14-7

Agriculture, ministère, décret général de modification, 1992, 14:13-4

Air, 3:9-10; 4:23

Alcootests approuvés, 27:32

Aliments du bétail, 15:16

Aliments et drogues, 2:13-4

Amélioration des cours d'eau internationaux, 7:23

Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, calcul du service, 3:12-3; 4:31

Appareils de détection approuvés, 27:32

Appareils et matériel de navigation, 17:6

Armes à feu, armes prohibées autres que les armes à feu et substances explosives, décret d'amnistie, 13:19

Assurance-chômage, 5:8-11, 27; 13:16; 19:11; 21:23, 25

Bandes d'Indiens, revenus, 1:26

Barème annuel, décrets modifiant les arrêtés de l'ONT, 24:13

Brasseries, 22:16

Câbles sous-marins de communications avec l'extérieur, 27:34-5

Cabotage, 5:25-6

Carnets de route d'aéronef, 3:9-10; 4:23

Centrales thermiques nouvelles, lignes directrices nationales sur les émissions, 5:23

Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi, 27:32-4

Certains contribuables, 22:16, 19

Certains frais d'entreposage (1993), 20:17-8

Circulation aux aéroports, 21:27

Code canadien du travail, décret général de modification, 1992, 21:26

Commission canadienne du blé, 14:23

Commission de la Capitale nationale, propriétés et circulation sur ces dernières, 17:9; 20:17

Commission de la sécurité dans les mines de charbon, ordonnances d'exemption, 2:15-6; 27:20

Commission du havre de North Fraser, 21:17

Conférence des ministres européens de la Justice, privilèges et immunités des participants, 24:13

Conseil canadien des relations du travail, 1992, 21:25

**Conseil du Trésor**

Agents désignés aux textes réglementaires, comparution devant le Comité, 5:26-7

Procédure, 4:31

Consignes de 1990 du commissaire (griefs), 7:21

Contrôle des armes prohibées, 17:11-3; 27:37

Convention sur la sécurité des conteneurs, 4:23

Crédit aux syndicats agricoles, 22:20-1

Délivrance de permis et arbitrage, 24:19

Dindons du Canada, octroi de permis, 1:27

Distilleries, 22:20

Emploi dans la fonction publique, 7:18-20, 23; 10:23-8

Emploi et Immigration, ministère, décret général de modification de 1993, 5:27

Engrais, 14:16-7

**LEWIS, Hon. Philip Derek, Senator, Joint Chairman of the Committee—Cont'd**

**Statutory Instruments, review—Cont'd**

- Canadian Environmental Protection Act omnibus amendment order, 1992, 7:23
- Canadian Exploration Incentive Program, 5:23
- Canadian turkey licensing, 1:27
- Canadian Wheat Board, 14:23
- Certain Indian bands proclaimed exempt from portions of the Act, 27:32-4
- Certain taxpayers, 22:16,19
- Chlor-alkali mercury liquid effluent, 1:23-4
- Civil aviation tribunal rules, 5:27
- Coal Mining Safety Commission exemption orders, 2:15-6; 27:20
- Coastal fisheries protection, 11:23; 15:10
- Coasting trade, 5:25-6
- Commissioner's standing orders (Grievances), 1990, 7:21
- Complaint information
  - Canadian insurance companies, 20:18-9
  - Foreign insurance companies, 20:18-9
- Conference of European Ministers of Justice privileges and immunities, 24:13
- Contaminated fisheries prohibition, 17:14
- Cree-Naskapi land registry, 5:14-6,18
- Crown corporations summaries, 4:31,33,36-7
- Customs duties reduction or removal, 1988, 5:24
- Dairy products, 15:24-5
- Dangerous commodities, transportation by rail, 18:13-4; 20:17
- Dangerous goods, transportation, 5:27
- de Havilland shares sale, 7:7
- Designated Instrument Officers, calling before Committee, procedure, 3:14-7
- Direction to the CRTC (Eligible Canadian corporations), 7:13
- Distillery, 22:20
- Duty removal for specified ships No. 3, 20:19
- Eastern Canada vessel traffic services zones, 4:23-4
- Egg, 14:23-4
- Employment and Immigration Department, omnibus amendment order, 1993, 5:27
- Energy monitoring, 5:14
- Export and import permits, fourth report (Report No. 5), 21:15-6
- External submarine cable, 27:34-5
- Extra-provincial truck undertaking licensing, 4:23-4; 7:9
- Farm Improvement and Marketing Cooperatives loans and fees, 15:16-8
- Farm syndicates credit, 22:20-1
- Federal elections fees tariff, 24:12
- Federal sales tax new housing rebate, 20:21
- Feeds, 15:16
- Fertilizers, 14:16-7
- Finance Department, officials, appearance, 14:8-10,12; 16:21-3
- Firearms, prohibited weapons other than firearms, or explosive substances amnesty period, 13:19
- First class mail, 7:21-2
- Fishing and recreational harbours, 24:14
- Fishing Branch Ecological Reserve, Y.T., withdrawal of certain lands from disposal, 2:19
- Food and drug, 2:13-4
- Former members of the Senate or House of Commons, counting of service, 3:12-3; 4:31
- Fresh fruit and vegetable, 7:17; 15:24-5

**LEWIS, honorable Philip Derek, sénateur, coprésident du Comité—Suite**

**Textes réglementaires, examen—Suite**

- Enregistrement des terres des Cris et des Naskapis, 5:14-6,18
- Envois de livres, 5:27
- Envois de première classe, 7:21-2
- Envois poste-lettre, 7:21-2
- Envois tombés en rebut et envois réexpédiés, 5:27
- Établissements de transformation de la pomme de terre, effluents, 1:23-4
- Examens pour l'arpentage des terres du Canada, 5:23
- Exemption visant les véhicules automobiles usagés, 22:18
- Exemptions illégales, deuxième rapport, 12:21,23
- Exportation et importation, licences, quatrième rapport (rapport n° 5), 21:15-6
- Fabriques de chlore, mercure des effluents, 1:23-4
- Finances, ministère, hauts fonctionnaires, comparution, 14:8-10, 12; 16:21-3
- Foin et paille, inspection, 1:32
- Formules d'immatriculation des navires, 19:18-20
- Fruits et légumes frais, 7:17; 15:24-5
- Grains du Canada, 1:32; 11:23-5
- GRC, comité externe d'examen, règles de pratique et de procédure, 22:18-9
- Havre de Hamilton, tarif des droits de cargaison, 2:11; 22:20
- Havre de Toronto, permis, 4:14
- Hygiène et sécurité professionnelle (navires), 19:11
- Importation temporaire de marchandises, 22:16-7
- Impôt sur le revenu, 11:19; 20:21; 27:19,25-6
- Impôt sur le revenu, décret général de modification de 1992, 5:27
- Impôt sur le revenu visant les Indiens, 22:16
- Industrie de la viande et de la volaille, effluents, 1:23-4
- Inspection des grands bateaux de pêche, 21:27
- Instructions au CRTC (Sociétés canadiennes habiles), 7:13
- Instruments médicaux, 2:13
- Jetons de commerce, importation, 22:19
- Journaux et périodiques, 5:27
- Kemano, projet, travaux d'achèvement, lignes directrices, 3:26; 11:20-2
- Libération conditionnelle, 3:26
- Licence d'importation d'armes, 22:18
- Licence générale d'exportation n° Ex. 11 - Libye, 8:24,26
- Licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, délivrance, 4:23; 7:9
- Lignes directrices à l'intention des banques, 21:10
- Marchandises d'importation contrôlée, liste, 8:22-4
- Marchandises dangereuses, transport, 5:27
- Médicaments brevetés, avis de conformité, 9:30,33; 10:29-32, 34-5
- Minéraux des terres publiques, 22:15
- Mines de métaux, effluents liquides, 1:23-4
- Ministre du Revenu National, autorisation de prescrire des frais, 22:15
- Mutations, décret d'exemption, 21:16
- Navires, 20:19
- Navires ne ressortissant pas à la Convention de sécurité, certificats d'inspection, 18:16-7
- Normes de prestation de pension, 9:7-8,10-3; 12:9; 21:18
- Oeufs, 14:23-4
- Oeufs du Canada, octroi de permis, 2:19
- Office national de l'énergie
  - Croisement de pipelines, partie II, 7:10
  - Partie VI, 23:23
  - Recouvrement des frais, 7:16



LEWIS, Hon. Philip Derek, Senator, Joint Chairman of the Committee—*Cont'd*

Statutory Instruments, review—*Cont'd*

- General export permit No. Ex. 11 - Libya, 8:24,26
- General radio regulations, Part II, 27:38
- Guidelines for banks, 21:10
- Hamilton harbour cargo rates tariff by-law, 2:11; 22:20
- Harbour dues tariff by-law, 5:7
- Hay and straw inspection, 1:32
- Health of animals, 13:19-20; 15:20,23
- Illegal dispensations, second report, 12:21,23
- Import control list, 8:22-4
- Import of arms permit, 22:18
- Importation of trading checks, 22:19
- Income tax, 11:19; 20:21; 27:19,25-6
- Income tax, technical amendments order, 1992, 5:27
- Indian bands revenue moneys, 1:26
- Indian estates, 19:22
- Indian income tax, 22:18
- International river improvements, 7:23
- Kemano completion project guidelines, 3:26; 11:20-2
- Large fishing vessel inspection, 21:27
- Laurentian Pilotage tariff, 1992, 14:19-20; 18:13; 22:22
- Letter mail, 7:21-2
- Licensing and arbitration, 24:19
- Manitoba fishery, 1987, 17:14-5
- Maple products, 14:23
- Marine occupational safety and health, 19:11
- Meat and poultry products plant liquid effluent, 1:23-4
- Medical devices, 2:13
- Metal mining liquid effluent, 1:23-4
- Migratory birds, 23:22
- Minister of National Revenue, authority to prescribe fees, 22:15
- Motor vehicle
  - Safety, 3:7,23-4; 5:27; 7:9
  - Tire safety, 18:14
- National Capital Commission traffic and property, 17:9; 20:17
- National Energy Board
  - Cost recovery, 7:16
  - Part VI, 23:23
  - Pipeline crossing, Part II, 7:10
- National Energy Board Act, omnibus amendment order
  - 1993, 7:8
  - 1993-1, 17:14
- National parks
  - Camping, 7:22
  - Fishing, 7:22
- National Transportation Agency, order varying decision No. 712-W-1993, 18:13
- Navigating appliances and equipment, 17:6
- Newspapers and periodicals, 5:27
- Non-pleasure craft sewage pollution prevention, 3:23
- Non-Safety Convention ship inspection certificate, 18:16-7
- North Fraser Harbour Commission by-law, 21:17
- North Slave Region, N.W.T., withdrawal of certain lands from disposal, 15:24-5
- Old Age Security, 2:17
- Pacific harbour dues tariff by-law, 5:7
- Parole, 3:26
- Patented medicines, notice of compliance, 9:30,33; 10:29-32, 34-5
- Pension benefits standards, 9:7-8,10-3; 12:9; 21:18
- Pest control products, 23:22
- Peterborough Airport zoning, 19:24

LEWIS, honorable Philip Derek, sénateur, coprésident du Comité—*Suite*

Textes réglementaires, examen—*Suite*

- Office national de l'énergie, Loi, décret général de modification
  - 1993, 7:8
  - 1993-1, 17:14
- Office national des transports, décret modifiant la décision n° 712-W-1993, 18:13
- Oiseaux migrateurs, 23:22
- Parcs nationaux
  - Camping, 7:22
  - Pêche, 7:22
- Pêche du Manitoba, 1987, 17:14-5
- Pêche sportive de la Colombie-Britannique, 24:14
- Pêcheries côtières, protection, 11:23; 15:10
- Pension de la fonction publique, 3:12-3; 4:31; 20:16-7
- Plantes, quarantaine, 1:32; 15:23-4
- Poisson contaminé, ordonnance interdisant la pêche, 17:14
- Polluants, rapports relatifs au rejet, 3:20-1
- Pollution par les eaux des embarcations de plaisance, prévention, 3:23
- Pollution par les eaux des navires autres que les embarcations de plaisance, prévention, 3:23
- Ports de pêche et de plaisance, 24:14
- Ports publics, 18:16
- Prêts aux petites entreprises, 7:17-8,22
- Prêts consentis aux agriculteurs et aux coopératives de commercialisation des produits agricoles, 15:16-8
- Prêts-action, 21:25-6
- Prisonnier de guerre, détermination du statut, 19:8-9; 23:9-10, 18-21
- Prix des décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu, 1:27-9
- Procédure, 1:31,32,35; 11:26; 13:24; 14:23; 15:15; 17:16-7; 19:24; 21:28; 22:22; 23:25; 24:18
- Produits antiparasitaires, 23:22
- Produits dangereux, transport par chemin de fer, 18:13-4; 20:17
- Produits de l'érable, 14:23
- Produits laitiers, 15:24-5
- Produits transformés, 2:9-10
- Programme de stimulation de l'exploration minière au Canada, 5:23
- Protection de l'environnement, Loi canadienne, décret général de modification, 1992, 7:23
- Publications techniques de Revenu Canada (Impôt), prix des services d'abonnement, 22:15
- Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 5:24
- Région de North Slave, T.N.-O., terres soustraites à l'aliénation, 15:24-5
- Règlement des Nations Unies sur l'Iraq, 7:11-2; 8:12-5,17-9,22
- Règlement général sur la radio, Partie II, 27:38
- Règles de procédure de l'évaluateur, 5:18-22
- Remboursement pour habitations neuves, 20:21
- Rémunération avec effet rétroactif, 19:20
- Renseignements relatifs aux réclamations
  - Sociétés d'assurances canadiennes, 20:18-9
  - Sociétés d'assurances étrangères, 20:18-9
- Réserve écologique de Fishing Branch, T.Y., terres soustraites à l'aliénation, 2:19
- Résidents d'Akwesasne, 24:10,11-2
- Résolutions des Nations Unies sur la Libye, règlement d'application, 8:22
- Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, mention du rôle du Comité, 1:33



**LEWIS, Hon. Philip Derek, Senator, Joint Chairman of the Committee—Cont'd**

**Statutory Instruments, review—Cont'd**

- Plant quarantine, 1:32; 15:23-4
- Pleasure craft sewage pollution prevention, 3:23
- Pollutant discharge reporting, 3:20-1
- Potato processing plant liquid effluent, 1:23-4
- Prisoner-of-war status determination, 19:8-9; 23:9-10,18-21
- Procedure, 1:31,32,35; 11:26; 13:24; 14:23; 15:15; 17:16-7; 19:24; 21:28; 22:22; 23:25; 24:18
- Processed poultry, 1:24-5
- Processed products, 2:9-10
- Prohibited weapons control, 17:11-3; 27:37
- Prohibition of entry on certain lands, 7:22
- Public harbours, 18:16
- Public lands mineral, 22:15
- Public Service employment, 7:18-20,23; 10:23-8
- Public Service superannuation, 3:12-3; 4:31; 20:16-7
- Quarantine and inspection services fees, 15:11
- RCMP External Review Committee rules of practice and procedure, 22:18-9
- Regulatory Impact Analysis Statement, reference to Committee's involvement, 1:33
- Retroactive remuneration, 19:20
- Revenue Canada, Taxation, technical publication subscription service fees, 22:15
- Safe Containers Convention, 4:23-4
- St. Lawrence Seaway wharfage and storage charges tariff, 7:8
- Ships registration forms, 19:18-20
- Small business loans, 7:17-8,22
- Special voting rules general elections fees tariff, 24:12
- Specified ships, 20:19
- Storage charges, 1993, 20:17-8
- Temporary importation, 22:16-7
- Thermal power generation emissions, national guidelines for new stationary sources, 5:23
- Toronto harbour licensing by-law, 4:14
- Transfer exclusion approval, 21:16
- Transport Department, procedure, 4:23-4
- Treasury Board
  - Designated Instrument Officers, calling before Committee, 5:26-7
  - Procedure, 4:31
- Undeliverable and redirected mail, 5:27
- Unemployment insurance, 5:8-11,27; 13:16; 19:11; 21:23,25
- United Nations-Iraq, 7:11-2; 8:12-5,17-9,22
- United Nations-Libya, 8:22
- Used motor vehicles exemption, 22:18
- Vessel traffic services zones, 4:23-4
- Yukon Territory, withdrawal of certain lands from disposal, 13:22-3
- Statutory Instruments Act, changes, comments, letters, 13:12-3

**Lyon, James T., Office of the Superintendent of Financial Institutions**

**Statutory Instruments, review, 9:8-10**

**MACDONALD, Hon. Finlay, Senator**

**Parliamentary committees, powers, 12:15-6**

**MCTEAGUE, Dan, M.P.**

**Bill C-84, study, 22:11**

**Meeting, summer, date, 6:15**

**Organization meeting, budget, amounts, breakdown, 1:16**

**LEWIS, honorable Philip Derek, sénateur, coprésident du Comité—Suite**

**Textes réglementaires, examen—Suite**

- Santé des animaux, 13:19-20; 15:20,23
- Sécurité de la vieillesse, 2:17
- Services aéronautiques, redevances, 19:24; 20:16
- Services de quarantaine et d'inspection, droits applicables, 15:11
- Société de Havilland, vente des actions, 7:7
- Sociétés d'État, résumés, 4:31,33,36-7
- Sociétés par actions de régime fédéral, 27:26-7
- Successions d'Indiens, 19:22
- Suppression des droits de douane sur les navires spécifiés, n° 3, 20:19
- Surveillance du secteur énergétique, 5:14
- Tarif des droits de port, 5:7
- Tarif des droits de port, région du Pacifique, 5:7
- Tarif des honoraires d'élections fédérales, 24:12
- Tarif des honoraires d'élections générales (Règles électorales spéciales), 24:12
- Terrains interdits d'accès, 7:22
- Territoire du Yukon, terres soustraites à l'aliénation, 13:22-3
- Transport, ministère, procédure, 4:23
- Tribunal de l'aviation civile, règles, 5:27
- Véhicules automobiles
  - Pneus, sécurité, 18:14
  - Sécurité, 3:7,23-4; 5:27; 7:9
- Voie maritime du Saint-Laurent, tarif des droits de quai et d'entreposage, 7:8
- Volaille transformée, 1:24-5
- Zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada, 4:23
- Zones de services de trafic maritime, 4:23
- Textes réglementaires, Loi, modifications, observations, lettres, 13:12-3

**Libération conditionnelle, règlements**

**(DORS/91-563), modification, 3:26**

**(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3L:2)**

**Loi constitutionnelle de 1982**

**Proclamation de 1993 modifiant la Constitution**

**Île-du-Prince-Édouard (TR/94-50), 26:5**

**Nouveau-Brunswick, Loi (TR/93-54),26:5**

**Loi électorale du Canada**

**Décret désignant l'honorable Herbert Eser Gray pour l'application de la Loi (TR/93-220), 15:9**

**Lois en matière de pensions, Loi modifiant, et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite**

**Décret fixant au 9 septembre 1993 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/93-186), 5:5**

**Lois révisées du Canada (1985)**

**Décret fixant au 1<sup>er</sup> mars 1994 la date d'entrée en vigueur du 5<sup>e</sup> supplément (TR/94-19), 9:5**

**Lyon, James T., Bureau du Surintendant des institutions financières**

**Textes réglementaires, examen, 9:8-10**

**MACDONALD, honorable Finlay, sénateur**

**Comités parlementaires, pouvoirs, 12:15-6**

**MCTEAGUE, Dan, M.P.—Cont'd**

## Statutory Instruments, review

Air, 3:9,11

Aircraft journey log, 3:9,11

Designated Instrument Officers, calling before Committee, procedure, 3:16

Egg, 3:25

Food and drug, 2:14

Patented medicines, notice of compliance, 9:14-5,21-5,28, 30-4; 10:31,35

Pension benefits standards, 9:12

Public Service employment, 10:23-7

**Meat, regulations**

Meat inspection, 1990

(SOR/91-446), amendment, 22:5

(SOR/93-147), amendment, 22:5

**Merchant marine, orders**

Merchant seamen compensation, 1992 (SOR/92-520), 23:6

**Migratory birds, regulations**

(C.R.C. c. 1035), 23:4,22

(SOR/85-694), amendment, 1:7,8,24,33-4; 23:3-4,21

*(For text of documents, see Appendix, p. 1A:1-3; 23A:1-3)*

(SOR/90-623), amendment, 23:4-5,23-4

(SOR/93-432), amendment, 9:5

**Military Training Assistance Program**

Proclamation designating certain countries as states eligible to participate (SI/93-76), 10:4

**MILLIKEN, Peter, M.P.**

Bill C-62, study, 27:16

Bill C-84, study, 22:9,11; 25:27; 27:11-3,15,17

## Committee

Budget, 1995-96, 20:25

Budgets, unallocated sums, 11:15-6

Meetings when House of Commons is sitting, adjournment, 13:11

Conferences, draft budget for participation and memorandum as to what is intended to be accomplished, joint clerks to prepare, 13:14

Disallowance procedure, 13:9-10

Legal counsel, payment of salaries and expenses, hiring during periods of prorogation and dissolution, 5:28-9,31

## Meetings

June 23, 1994, 6:15

Summer meeting, date, 6:15-6

Time, request for change, 20:24

When House of Commons is sitting, adjournment, 11:16-7; 12:11

Parliamentary committees, powers, 11:6,15; 12:15

## Statutory Instruments, review

Advance income tax ruling fees, 1:29

Agriculture Department, omnibus amendment order, 1992, 14:13

Air, 3:9-11; 4:21-2

Aircraft and other aeronautical products, identification, 3:22; 4:21-2

Aircraft journey log, 3:9-11; 4:21-2

Assessor's rules of procedure, 5:21

Assignment of Crown debt, 7:21

British Columbia sport fishing, 17:17

**Marchandises dangereuses, règlements**

## Transport

(DORS/91-712), modification, 19:5

(DORS/93-203), modification, 5:27-8

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 5R:2)*

(DORS/93-525), modification, 13:5,23

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13J:2)*

(DORS/94-264), modification, 13:5,23

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13K:2)***Marine marchande, décrets, ordonnances**

Indemnisation des marins marchands, 1992 (DORS/92-520), 23:6

**Marque de commerce nationale et étiquetage exact, Loi**

Décret général d'abrogation de 1993 (DORS/93-233), 13:7

**MCTEAGUE, Dan, député**

Projet de loi C-84, étude, 22:11

Réunion d'été, date, 6:15

Réunion d'organisation, budget, montants, ventilation, 1:16

## Textes réglementaires, examen

Agents désignés aux textes réglementaires, comparution devant le Comité, exigence, procédure, 3:16

Air, 3:9,11

Aliments et drogues, 2:14

Carnets de route d'aéronef, 3:9,11

Emploi dans la fonction publique, 10:23-7

Médicaments brevetés, avis de conformité, 9:14-5,21-5,28,30-4; 10:31,35

Normes de prestation de pension, 9:12

Oeufs, 3:25

**Médaille du service spécial, décrets, ordonnances**

Médaille du service spécial avec barrette

"ALERT" (TR/92-219), 24:15

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24L:5-7)*

"NATO - OTAN" (TR/92-220), 24:15

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24L:5-7)*

"PEACE - PAIX" (TR/92-221), 24:15

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24L:5-7)***Médicaments brevetés, règlements**

Avis de conformité (DORS/93-133), demandes d'autorisation de la fabrication de médicaments génériques, retard dans le traitement, 9:13-35; 10:4,28-35

Abrogation et rapport rédigé et présenté à la Chambre des communes, motion, 9:15,21,30-4; 10:33-4

Appels au Règlement, 9:32

Appel au Règlement, 10:34

Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques, lettre, extraits, 9:15

Comité, rôle, 9:20-1,23-7

Consultations, absence, 9:17,20,22-5,28

Décision, reportée à la prochaine réunion, 9:22-3,28-9,31-2,34-5

Droits acquis, décisions des tribunaux, 9:14-5,18-23,25,29-30

Effets rétroactifs ou rétrospectifs de la nouvelle loi, 9:13-5,17, 19-21,23,25-7,29-30; 10:33

Gazette du Canada, Partie II, Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, extraits, 9:16-7

Lettre au ministre, 10:30-2

Maintien tel quel, motion, 10:29-35

Rejet, procédure, conséquences, 9:24-9,31-2

Renvoi au comité de direction, 10:29-31,34-5

Ultra vires, 9:18,27,29-30



**MILLIKEN, Peter, M.P.—Cont'd****Statutory Instruments, review—Cont'd**

Canada business corporations, 27:22-4,26-7  
 Canada grain, 11:24-5; 25:11  
 Canada lands surveys examination, 25:14-5  
 Certain taxpayers, 22:16,19  
 Coasting trade, 5:25  
 Consumer and Corporate Affairs Department, omnibus amendment order, 25:18; 27:31-2  
 Crown corporations summaries, 3:21; 6:5-15  
 Customs duties reduction or removal, 1988, 20:20  
 Dairy products, 15:25  
 Day VFR flight instruments, 7:9  
 Direction to the CRTC (Eligible Canadian corporations), 7:13-4; 8:9-10  
 Duty removal for specified ships No. 3, 20:19  
 Eastern Canada vessel traffic services zones, 4:21-2  
 Egg, 3:25; 14:24  
 Energy, Mines and Resources Department, Orders in Council P.C. 1972-724 and P.C. 1974-1/2361, 7:20  
 Extra-provincial truck undertaking licensing, 4:21-2  
 Farm Improvement and Marketing Cooperatives loans and fees, 15:16,18  
 Finance Department, officials, appearance, 14:9-10,12; 16:19-21  
 Firearms, prohibited weapons other than firearms, or explosive substances amnesty period, 13:17,19  
 Former members of the Senate or House of Commons, counting of service, 6:5-15  
 Fresh fruit and vegetable, 15:20,25  
 General export permit No. Ex. 21 - COCOM member countries, 8:27  
 General export permit No. Ex. 21 - COCOM members and other eligible countries, 8:27  
 General radio regulations, Part II, 27:38  
 Health of animals, 14:14-6  
 Import control list, 8:24  
 Import of arms permit, 22:17-8  
 Importation of trading checks, 22:19  
 Income tax, 13:15; 27:25-6  
 Indian estates, 19:24  
 Laurentian Pilotage tariff, 1992, 14:19,21-2; 18:11-2; 22:22  
 Minister of National Revenue, authority to prescribe fees, 22:15  
 Motor vehicle safety, 3:24; 25:21,23  
 National Capital Commission traffic and property, 17:7,9; 20:17  
 National Energy Board  
   Cost recovery, 7:16-7  
   Omnibus amendment order, 1993, 7:8  
   Pipeline crossing, Part II, 7:10  
 National Transportation Agency  
   Order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision) issued, 26:11,13  
   Order varying decision No. 712-W-1993, 18:11-2  
 Non-pleasure craft sewage pollution prevention, 3:23  
 North Slave Region, N.W.T., withdrawal of certain lands from disposal, 15:25  
 Northwest Territories elections fees tariff, 25:25  
 Northwest Territories reindeer, 19:11  
 Patented medicines, notice of compliance, 9:20,22-4,29-30, 32-4; 10:29-30  
 Pension benefits standards, 9:9,11,13; 12:15,19-20  
 Pest control products, 15:23  
 Plant quarantine, 15:23

**Mer territoriale et zones de pêche, décrets, ordonnances**

Coordonnées géographiques pour la mer territoriale (DORS/93-51), modification, 3:5

**Mesures économiques spéciales (Haïti)****Décrets, ordonnances**

Autorisation, par permis, de procéder à certaines opérations (DORS/92-369), 1:8  
 (DORS/93-454), abrogation, 1:8

**Navires**

(DORS/92-423), 1:8  
 (DORS/93-455), abrogation, 1:8

**Règlements**

(DORS/92-368), 1:8  
 (DORS/93-452), abrogation, 1:8

**Navires**

(DORS/92-422), 1:8  
 (DORS/93-453), abrogation, 1:8

**MILLIKEN, Peter, député****Comité**

Budget 1995-1996, 20:25  
 Budgets, crédits non affectés, 11:15-6  
 Réunions, heure, demande de changement, 20:24  
 Réunions lorsque la Chambre des communes siège, ajournement, 13:11

Comités parlementaires, pouvoirs, 11:6,15; 12:15

Conférences, ébauche de budget relatif à la participation et note sur les objectifs de la participation, préparation par les cogreffiers, 13:14

Conseillers juridiques, paiement des salaires et dépenses, embauche durant les périodes de prorogation et de dissolution du Parlement, 5:28-9,31

Désaveu, procédure, 13:9-10

Projet de loi C-62, étude, 27:16

Projet de loi C-84, étude, 22:9,11; 25:27; 27:11-3,15,17

**Réunions**

Lorsque la Chambre des communes siège, ajournement, 11:16-7; 12:21

Réunion d'été, date, 6:15-6

23 juin 1994, 6:15

**Textes réglementaires, examen**

Administration de pilotage des Laurentides, tarifs, 1992, 14:19, 21-2; 18:11-2; 22:22

Aéronefs et autres matériels aéronautiques, identification, 3:22; 4:21-2

Agriculture, ministère, décret général de modification, 1992, 14:13

Air, 3:9-11; 4:21-2

Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, calcul du service, 6:5-15

Armes à feu, armes prohibées autres que les armes à feu et substances explosives, décret d'amnistie, 13:17,19

Bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), bois de construction, 19:13-8

Cabotage, 5:25

Carnets de route d'aéronef, 3:9-11; 4:21-2

Centrales thermiques nouvelles, lignes directrices nationales sur les émissions, 5:23

Certains contribuables, 22:16,19

Commission de la Capitale nationale, propriétés et circulation sur ces dernières, 17:7,9; 20:17



**MILLIKEN, Peter, M.P.—Cont'd**Statutory Instruments, review—*Cont'd*

- Pleasure craft sewage pollution prevention, 3:23
- Prisoner-of-war status determination, 19:9-10; 23:17-8
- Procedure, 14:25; 15:14; 19:24
- Public lands mineral, 22:13-4
- Public Service employment, 7:18-20
- Public Service superannuation, 6:5-15; 10:17-22,25,28; 19:24; 20:16-7
- Quebec harbour dues by-law, 27:30
- RCMP External Review Committee rules of practice and procedure, 22:19
- Regulations, adoption, delays, role of Privy Council Office (Justice), 12:23-4
- Retroactive remuneration, 19:20
- Revenue Canada, Taxation, technical publication subscription service fees, 22:15
- Safe Containers Convention, 4:21-2
- St. Lawrence Seaway wharfage and storage charges tariff, 7:8
- Specified ships, 20:19
- Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 19:13-8
- Temporary importation, 22:17
- Thermal power generation emissions, national guidelines for new stationary sources, 5:23
- Tobacco products control, 25:16
- Toronto harbour licensing by-law, 4:13-4
- Transport Department, procedure, 4:21-2
- Treasury Board
  - Designated Instrument Officers, calling before Committee, 5:26-7
  - Procedure, 6:7-15
- United Nations Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro), 25:24
- United Nations-Iraq, 7:12; 8:13,18-22
- Uranium and thorium mining, 23:25
- Used motor vehicles exemption, 22:17-8
- Vessel traffic services zones, 4:21-2
- Veterans Appeal Board, 18:18
- Statutory Instruments Act, changes, comments, letters, 13:12-3

**Mines and mining, regulations**

- Canadian Exploration Incentive Program (SOR/89-123), 25:4-5,14
- (SOR/91-452), amendment, revocation, 5:23; 25:5,14

**Ministries and Ministers of State**

## Orders assigning

- Browes, Honourable Pauline, to assist the Minister of Employment and Immigration and terminating the assignment of the Honourable Monique Vézina (SI/93-5), 13:6
- Collins, Honourable Mary, to assist the Minister of the Environment and terminating the assignment of the Honourable Pauline Browes (SI/93-7), 13:6
- Vincent, Honourable Pierre, to assist the Minister of Indian Affairs and Northern Development and terminating the assignment of the Honourable Monique Landry (SI/93-6), 13:6

## Orders terminating the assignment

- Andre, Honourable Harvie, to assist the Prime Minister respecting the business of the House of Commons (SI/93-128), 15:8
- Blais, Honourable Pierre, to assist the Minister of Agriculture (SI/93-136), 15:8

**MILLIKEN, Peter, député—Suite**Textes réglementaires, examen—*Suite*

## Conseil du Trésor

- Agents désignés aux textes réglementaires, comparution devant le Comité, 5:26-7
- Procédure, 6:7-15

## Consommation et Affaires commerciales, ministère, décret général de modification, 25:18; 27:31-2

## Convention sur la sécurité des conteneurs, 4:21-2

## Dettes de la Couronne, cession, 7:21

## Emploi dans la fonction publique, 7:18-20; 10:17-22,25,28

## Énergie, Mines et Ressources, ministère, décrets en Conseil C.P. 1972-724 et C.P. 1974-1/2361, 7:20

## Examens pour l'arpentage des terres du Canada, 25:14-5

## Exemption visant les véhicules automobiles usagés, 22:17-8

## Finances, ministère, hauts fonctionnaires, comparution, 14:9-10, 12; 16:19-21

## Fruits et légumes frais, 15:20,25

## Grains du Canada, 11:24-5; 25:11

## GRC, comité externe d'examen, règles de pratique et de procédure, 22:19

## Havre de Toronto, permis, 4:13-4

## Importation temporaire de marchandises, 22:17

## Impôt sur le revenu, 13:15; 27:25-8

## Instructions au CRTC (Sociétés canadiennes habiles), 7:13-4; 8:9-10

## Instruments pour les vols VFR de jour, 7:9

## Jetons de commerce, importation, 22:19

## Licence d'importation d'armes, 22:17-8

## Licence générale d'exportation n° Ex. 21 - pays membres du COCOM, 8:27

## Licence générale d'exportation n° Ex. 21 - pays membres du COCOM et autres pays admissibles, 8:27

## Licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, délivrance, 4:21-2

## Marchandises d'importation contrôlée, liste, 8:24

## Médicaments brevetés, avis de conformité, 9:20,22-4,29-30, 32-4; 10:29-30

## Minéraux des terres publiques, 22:13-4

## Mines d'uranium et de thorium, 23:25

## Ministre du Revenu National, autorisation de prescrire des frais, 22:15

## Navires, 20:19

## Normes de prestation de pension, 9:9,11,13; 12:15,19-20

## Oeufs, 3:25; 14:24

## Office national de l'énergie

## Croisement de pipelines, partie II, 7:10

## Loi, décret général de modification, 1993, 7:8

## Recouvrement des frais, 7:16-7

## Office national des transports

## Décret modifiant la décision n° 712-W-1993, 18:11-2

## Décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler), 26:11,13

## Pêche sportive de la Colombie-Britannique, 17:17

## Pension de la fonction publique, 6:5-15; 10:17-22,25,28; 19:24; 20:16-7

## Plantes, quarantaine, 15:23

## Pollution par les eaux des embarcations de plaisance, prévention, 3:23

## Pollution par les eaux des navires autres que les embarcations de plaisance, prévention, 3:23

## Port de Québec, tarif des droits de port exigibles, 27:30

## Prêts consentis aux agriculteurs et aux coopératives de commercialisation des produits agricoles, 15:16,18

**Ministries and Ministers of State—Cont'd****Orders terminating the assignment—Cont'd**

- Browes, Honourable Pauline, to assist the Minister of Employment and Immigration (SI/93-133), 15:8
- Cadieux, Honourable Pierre, to assist the Minister of National Health and Welfare respecting fitness and amateur sport and the Minister of Employment and Immigration respecting the youth of Canada (SI/93-129), 15:8
- Collins, Honourable Mary, to assist the Minister of the Environment (SI/93-135), 15:8
- Hockin, Honourable Thomas, to assist the Minister of Industry, Science and Technology (Small Businesses and Tourism) (SI/93-130), 15:8
- Loiselle, Honourable Gilles, to assist the Minister of Finance (SI/93-132), 15:8
- Martin, Honourable Shirley, to assist the Minister of Transport (SI/93-134), 15:8
- Mayer, Honourable Charles James, to assist the Minister of Agriculture respecting the Canadian Wheat Board, the Grains and Oilseeds Sector and the Grain Marketing Bureau (SI/93-4), 13:6
- McDermid, Honourable John Horton, to assist the Minister of Finance respecting finance and privatization (SI/93-137), 15:8
- Vézina, Honourable Monique, to assist the Minister of National Health and Welfare respecting seniors (SI/93-127), 15:8
- Vincent, Honourable Pierre H., to assist the Minister of Indian Affairs and Northern Development (SI/93-131), 15:8

**Monaghan, M.J., Transport Department**

Statutory Instruments, review, 4:6-10, 14-6, 19-20, 23-4

**Motor vehicles, regulations****Safety**

- (SOR/87-334), amendment, 7:3-4, 9
- (SOR/87-497), amendment, referentially-incorporated documents, translation, Supreme Court decision, 3:7-8
- (SOR/88-268), amendment, referentially-incorporated documents, translation, Supreme Court decision, 3:7-8
- (SOR/90-588), amendment, 2:7
- (SOR/91-593), amendment, 2:7
- (SOR/91-692), amendment, 3:4, 23-4  
(For text of documents, see Appendix, p. 3E:1)
- (SOR/92-122), amendment, 21:27-8  
(For text of documents, see Appendix, p. 21K:1-9)
- (SOR/92-173), amendment, 3:4, 25  
(For text of documents, see Appendix, p. 3J:1-4)
- (SOR/92-250), amendment, 19:5
- (SOR/92-545), amendment, 5:27-8  
(For text of documents, see Appendix, p. 5P:1)
- (SOR/92-689), amendment, 21:27-8  
(For text of documents, see Appendix, p. 21K:1-9)
- (SOR/93-5), amendment, referentially-incorporated documents, 25:5, 20-3  
(For text of documents, see Appendix, p. 25E:1-8)
- (SOR/93-31), amendment, 21:27-8  
(For text of documents, see Appendix, p. 21K:1-9)
- (SOR/93-146), amendment, 2:7
- (SOR/93-561), amendment, 19:6
- (SOR/94-291), amendment, 19:5
- Tire safety**
- (SOR/87-524), amendment, Act, coming into force, 18:4, 14-6
- (SOR/94-243), amendment, 18:4, 14  
(For text of documents, see Appendix, p. 18B:1)

**MILLIKEN, Peter, député—Suite****Textes réglementaires, examen—Suite**

- Prisonnier de guerre, détermination du statut, 19:9-10; 23:17-8
- Prix des décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu, 1:29
- Procédure, 14:25; 15:14; 19:24
- Produits antiparasitaires, 15:23
- Produits du tabac, 25:16
- Produits laitiers, 15:25
- Publications techniques de Revenu Canada (Impôt), prix des services d'abonnement, 22:15
- Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 20:20
- Région de North Slave, T.N.-O., terres soustraites à l'aliénation, 15:25
- Règlement des Nations Unies sur l'Iraq, 7:12; 8:13, 18-22
- Règlement général sur la radio, Partie II, 27:38
- Règlements, adoption, retards, rôle du Bureau du Conseil privé (Justice), 12:23-4
- Règles de procédure de l'évaluateur, 5:21
- Rémunération avec effet rétroactif, 19:20
- Rennes des Territoires du Nord-Ouest, 19:11
- République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro), règlement d'application de la résolution des Nations Unies, 25:24
- Santé des animaux, 14:14-6
- Sociétés d'État, résumés, 3:21; 8:5-15
- Sociétés par actions de régime fédéral, 27:22-4, 26-7
- Successions d'Indiens, 19:24
- Suppression des droits de douane sur les navires spécifiés, n° 3, 20:19
- Territoires du Nord-Ouest, tarif des honoraires d'élections, 25:25
- Transport, ministère, procédure, 4:21-2
- Tribunal d'appel des anciens combattants, 18:18
- Véhicules automobiles, sécurité, 3:24; 25:21, 23
- Voie maritime du Saint-Laurent, tarif des droits de quai et d'entreposage, 7:8
- Zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada, 4:21-2
- Zones de services de trafic maritime, 4:21-2
- Textes réglementaires, Loi, modifications, observations, lettres, 13:12-3

**Mines et opérations minières, règlements**

- Programme de stimulation de l'exploration minière au Canada (DORS/89-123), 25:4-5, 14
- (DORS/91-452), modification, révocation, 5:23; 25:5, 14

**Missions étrangères et organisations internationales, décrets, ordonnances**

- Personnel administratif et technique de l'ambassade des États-Unis et de leur famille au Canada, privilèges et immunités (DORS/93-384), 24:15  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24H:3-4)

**Monaghan, M.J., ministère des Transports**

Textes réglementaires, examen, 4:6-10, 14-6, 19-20, 23-4

**Monnaie royale canadienne, Loi**

- Proclamations autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin
- Pièce de métal commun d'un dollar (DORS/94-280), 15:5
- Pièce de métal précieux d'un dollar (DORS/94-144), 25:7
- Pièce de métal précieux de cent dollars (DORS/94-195), 25:7
- (DORS/95-46), 21:7



**Municipal grants, regulations**  
(SOR/92-505), 1980, amendment, 9:5

**Nadeau, François, Foreign Affairs and International Trade Department**  
Statutory Instruments, review, 8:17-9,23-4,26-7

**National Archives of Canada, orders**  
Fees (SI/94-107), 25:5-6,24-5  
Minister of Communications, authority to prescribe fees (SI/94-106), 24:8

**National Battlefields Commission, orders**  
Order designating the Minister of Communications as appropriate minister with respect to (SI/93-227), 15:9  
Order designating the Secretary of State of Canada as appropriate minister with respect to (SI/93-106), 15:6

**National Battlefields Park**  
By-law (SOR/93-437), amendment, 27:8

#### **National Capital Commission**

##### **Orders**

Order designating the Secretary of State of Canada as appropriate minister with respect to (SI/93-105), 15:6

##### **Regulations**

Traffic and property (C.R.C. c. 1044), disallowance procedure, report, 17:3,6-11; 20:3,17  
Report to Senate and House, third (Report No. 57, Disallowance), 20:9-14

#### **National Energy Board**

##### **Regulations**

Cost recovery (SOR/91-7), revocation, 7:4,14-7; 14:4,24-6; 26:4-5,21  
(For text of documents, see Appendix, p. 7E:1-3; 14I:1-3; 26F:1-6)

##### **Part VI**

(C.R.C. c. 1056), 23:4-5,22-3  
(SOR/82-551), amendment, 23:4-5,22-3  
(SOR/84-722), amendment, 23:4-5,22-3  
(SOR/85-390), amendment, 23:4-5,22-3  
(SOR/86-33), amendment, 23:4-5,23  
(SOR/86-1052), amendment, 23:4-5,23

##### **Pipeline crossing**

###### **Part I**

(SOR/88-528), 7:4,14-7; 26:4,20-1  
(For text of documents, see Appendix, p. 7D:1-10)  
(SOR/94-704), amendment, 14:5,25  
(For text of documents, see Appendix, p. 14L:1)

###### **Part II (SOR/88-529), 7:4,10**

(For text of documents, see Appendix, p. 7C:1-7)

Pipelines companies records preservation (SOR/93-241), revocation, 22:21-2

(For text of documents, see Appendix, p. 22I:1)

##### **Rules of practice and procedure**

(SOR/75-603), amendment, 23:4-5,23  
(SOR/77-225), amendment, 23:4-5,23  
(SOR/83-1), amendment, 23:4-5,23  
(SOR/83-207), amendment, 23:4-5,23

#### **Monnaie royale canadienne, Loi—Suite**

Proclamations autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin—Suite

Pièce de métal précieux de deux cent dollars

(DORS/93-265), 24:8

(DORS/94-196), 11:5

(DORS/95-94), le dessin, 26:6

Pièces de métal précieux (DORS/93-106), 3:5

Pièces de métal précieux de trois cents dollars, de cent cinquante dollars, de soixante-quinze dollars et de trente dollars

(DORS/94-143), 25:7

(DORS/95-93), 26:6

Pièces de métal précieux de vingt dollars (deux) (DORS/94-145), 25:7

Proclamation modifiant l'annexe de la Loi (DORS/93-105), 3:5

#### **Nadeau, François, ministère des Affaires étrangères et du commerce international**

Textes réglementaires, examen, 8:17-9,23-4,26-7

#### **Nations Unies**

##### **Médailles**

Décrets autorisant des membres des Forces canadiennes et de la police civile canadienne à accepter et à porter

Médaille de l'Autorité provisoire des Nations Unies au Cambodge

(APRONUC) (TR/93-96), 15:6

Médaille de la Force de protection des Nations Unies

(FORPRONU) (Yougoslavie) (TR/93-94), 15:6

Médaille de la Mission préparatoire des Nations Unies au

Cambodge (MIPRENUC) (TR/93-95), 15:6

Opération des Nations Unies en Somalie (ONUSOM) (TR/94-55), 27:7

##### **Règlements**

Règlement des Nations Unies sur l'Iraq (DORS/90-694), modification

Délais, raisons, 8:12-22

Fonctionnaires, convocation, 7:4,11-2

République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro),

règlement d'application de la résolution des Nations Unies

(DORS/92-342), 25:5-6,24

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25H:3-5)

Résolutions des Nations Unies sur la Libye, règlement d'application

(DORS/93-521), modification, 8:22

#### **Navigation**

##### **Règlements**

###### **Abordages**

(DORS/90-702), modification, 26:4-5,22

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 26K:2)

(DORS/93-112), modification, 27:7

(DORS/94-611), modification, 27:9

###### **Appareils et matériel de navigation**

(DORS/84-689), 17:3,6

(DORS/87-353), modification, 17:3,6

Barème de droits pour la visite et le jaugeage des navires

(TR/94-64), modification, 26:4-5,21

Bouées privées (DORS/93-111), modification, 13:7

Formules d'immatriculation des navires (DORS/91-689), 19:4, 18-20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 19B:14-26)

Inspection des grands bateaux de pêche (DORS/90-241),

modification, 21:4,27

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21I:3-5)

Logement de l'équipage (DORS/94-339), modification, 27:8



**National Energy Board Act**

## Omnibus amendment order

1993 (SOR/93-239), 7:3,8

*(For text of documents, see Appendix, p. 7B:1-9)*

1993-1 (SOR/93-240), 17:14

*(For text of documents, see Appendix, p. 17B:1-4)***National Health and Welfare Department**

## Appointment or deployment of certain employees to the Canada

Employment and Immigration Commission exclusion approval

(SI/93-59), 26:5

**National Library**

## Minister of Communications, authority to prescribe fees

(SI/94-87), 25:25

*(For text of documents, see Appendix, p. 25K:1)***National parks**

## Orders

## National historic parks

(SOR/93-34), amendment, 23:22

*(For text of documents, see Appendix, p. 23B:1)*

(SOR/93-89), amendment, 17:16-7

*(For text of documents, see Appendix, p. 17J:1)*

(SOR/93-90), amendment, 3:5

(SOR/93-137), amendment, 3:5

## Regulations

Businesses (SOR/93-116), amendment, 3:5

Camping (SOR/93-166), amendment, 7:22

*(For text of documents, see Appendix, p. 7O:1)*

## Fishing

(SOR/90-4), amendment, 1:7,31

*(For text of documents, see Appendix, p. 1E:1-6)*

(SOR/93-33), amendment, 7:22

*(For text of documents, see Appendix, p. 7N:1)*

## Garbage

(SOR/92-440), amendment, 23:4-5,24

*(For text of documents, see Appendix, p. 23D:1-2)*

(SOR/93-115), amendment, 3:5

## General regulations

(SOR/93-167), amendment, 3:5

(SOR/94-267), amendment, 11:5

Grazing, 1990 (SOR/92-498), amendment, 23:4-5,24

Lease and license of occupation (1991)

(SOR/92-25), 1:7,31

*(For text of documents, see Appendix, p. 1F:1-9)*

(SOR/94-313), amendment, 23:5,24

*(For text of documents, see Appendix, p. 23N:1)*

## National historic parks admission fees

(SOR/93-291), amendment, 23:4-5,24; 27:38

*(For text of documents, see Appendix, p. 23F:1-3; 27Q:1)*

(SOR/94-579), repeal, 20:7

## Town of Jasper zoning

(SOR/93-151), amendment, 3:5

(SOR/95-414), amendment, 26:6

Water and sewer (SOR/93-165), amendment, 3:5

**Navigation—Suite**

## Règlements—Suite

Navires ne ressortissant pas à la Convention de sécurité, certificats d'inspection (DORS/91-445), 18:4,16-7

Polluants, rapports relatifs au rejet

(DORS/92-211), renvoi à un document de l'extérieur, 3:20-1

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3B:7-11)*

(DORS/93-131), modification, 24:8

Pollution des Grands lacs par les eaux d'égout, prévention

(DORS/93-207), modification, 19:6

Pollution par les eaux des embarcations de plaisance, prévention

(DORS/91-661), polluants, définition, pouvoir du gouverneur en conseil, 3:4,22-3; 17:16-7

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3D:16-28; 17D:5-8)*

Pollution par les eaux des navires autres que les embarcations de

plaisance, prévention (DORS/91-659), polluants, définition,

pouvoir du gouverneur en conseil, 3:4,22-3; 17:16-7

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3D:16-28; 17D:5-8)*

Zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada

(DORS/89-99), retards, explications des fonctionnaires, 4:4,

24-5

Zones de services de trafic maritime (DORS/89-98), retards,

explications des fonctionnaires, 4:4,24-5

**Note sur les responsabilités des fonctionnaires à l'égard des comités parlementaires**

Bureau du Conseil privé, décembre 1990, 11:9-10,13-5

**Obtentions végétales, protection, règlements**

(DORS/93-87), modification, 13:7

**Office national de l'énergie**

## Règlements

Compagnies de pipelines, conservation des dossiers

(DORS/93-241), abrogation, 22:21-2

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 22I:2)*

## Croisement de pipelines

## Partie I

(DORS/88-528), 7:4,14-7; 26:4,20-1

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7D:11-20)*

(DORS/94-704), modification, 14:5,25

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 14L:2)*

Partie II (DORS/88-529), 7:4,10

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7C:8-15)*

## Partie VI

(C.R.C. c. 1056), 23:4-5,22-3

(DORS/82-551), modification, 23:4-5,22-3

(DORS/84-722), modification, 23:4-5,22-3

(DORS/85-390), modification, 23:4-5,22-3

(DORS/86-33), modification, 23:4-5,23

(DORS/86-1052), modification, 23:4-5,23

Recouvrement des frais (DORS/91-7), révocation, 7:4,14-7; 14:4,

24-6; 26:4-5,21

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7E:4-7; 14I:4-6; 26F:7-12)*

## Règles de pratique et de procédure

(DORS/75-603), modification, 23:4-5,23

(DORS/77-225), modification, 23:4-5,23

(DORS/83-1), modification, 23:4-5,23

(DORS/83-207), modification, 23:4-5,23

**Office national de l'énergie, Loi**

## Décret général de modification

1993 (DORS/93-239), 7:3,8

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7B:10-8)***National Research Council Act**

## Order designating the Minister for Science as minister for

purposes of the Act and as appropriate minister with respect

to the National Research Council of Canada for purposes of the

Financial Administration Act (SI/93-122), 15:7

**National Revenue Department**

- Miscellaneous amendments, 1994-1 (SOR/94-370), 26:5,22  
*(For text of documents, see Appendix, p. 26L:1)*

**National Trade-mark and True Labelling Act**

- Omnibus revocation order, 1993 (SOR/93-233), 13:7

**National Transportation Agency**

- General rules (SOR/91-547), amendment, 10:4  
 Miscellaneous amendments, 1994-2 (SOR/94-700), 25:5-6,25  
*(For text of documents, see Appendix, p. 25J:1-2)*  
 Omnibus amendment order, 1993 (SOR/93-253), appropriate use of process, 26:3-4,13  
*(For text of documents, see Appendix, p. 26D:1-6)*  
 Order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision) issued (SOR/93-43), payment of subsidies for the operation of branch lines, claim period, dates, 26:3,9-13  
*(For text of documents, see Appendix, p. 26C:1-10)*  
 Order varying decision No. 712-W-1993 (SOR/94-496), 14:4, 17-22; 18:3,5-13  
*(For text of documents, see Appendix, p. 14D:1-6; 18A:1-4)*  
 Order varying order No.  
 1991-R-40 (SOR/93-101), 13:7  
 1993-R-211 (SOR/93-421), 21:6

**Native peoples**

- Orders  
 Eskimo economic development guarantee (SOR/78-61), 21:3-4, 16-7  
 Indian economic development  
 Direct loan (SOR/78-22), 21:3-4,16-7  
 Guarantee (SOR/78-21), 21:3-4,16-7  
 Sechelt Indian Band, order declaring amendments to the Constitution in force (SOR/93-126), 21:6  
 Regulations  
 Cree-Naskapi land registry (SOR/86-1070), provisionally registered interest, 5:4,14-8  
*(For text of documents, see Appendix, p. 5D:1-7)*  
 Indian bands revenue moneys (SOR/90-296), amendment, list, included in regulations, 1:7,25-6  
*(For text of documents, see Appendix, p. 1C:1-2)*  
 Indian estates (C.R.C. c. 954), woman deemed to be widow, discretionary power of minister, 19:4,20-4  
*(For text of documents, see Appendix, p. 19D:1-7)*  
 Indian timber (C.R.C. c. 961), 21:4,26-7  
*(For text of documents, see Appendix, p. 21H:1-6)*  
 Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber (SOR/82-171), incorporation by reference, letter to minister and invitation to officials to appear, 19:4,12-8  
*(For text of documents, see Appendix, p. 19A:1-6)*

**Natural Sciences and Engineering Research Council Act**

- Order designating the Minister for Science as minister for purposes of the Act and as appropriate minister with respect to the Natural Sciences and Engineering Research Council for purposes of the Financial Administration Act (SI/93-121), 15:7

**Non-smokers' health, regulations**

- (SOR/93-368), amendment, 19:6

**North American Free Trade Agreement Implementation Act**

- Order fixing January 1, 1994 as the date of the coming into force of the Act, except section 177 (SI/94-1), 13:5

**Office national de l'énergie, Loi—Suite**

- Décret général de modification—Suite  
 1993-1 (DORS/93-240), 17:14  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17B:5-7)*

**Office national des transports**

- Arrêté général de modification de 1993 (DORS/93-253), pertinence du recours au processus, 26:3-4,13  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 26D:7-12)*  
 Décret modifiant l'arrêté n°  
 1991-R-40 (DORS/93-101), 13:7  
 1993-R-211 (DORS/93-421), 21:6  
 Décret modifiant la décision n° 712-W-1993 (DORS/94-496), 14:4, 17-22; 18:3,5-13  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 14D:7-12; 18A:5-8)*  
 Décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler) (DORS/93-43), paiement de subventions pour l'exploitation d'embranchements, période de réclamation, dates, 26:3,9-13  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 26C:11-8)*  
 Règlement correctif, 1994-2 (DORS/94-700), 25:5-6,25  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25J:3-4)*  
 Règles générales (DORS/91-547), modification, 10:4

**Oiseaux migrateurs, règlements**

- (C.R.C. c. 1035), 23:4,22  
 (DORS/85-694), modification, 1:7,8,24,33-4; 23:3-4,21  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1A:4-6; 23A:4-5)*  
 (DORS/90-623), modification, 23:4-5,23-4  
 (DORS/93-432), modification, 9:5

**Ordonnances et ententes alimentaires, règlements**

- Saisie-arrêt pour l'exécution  
 (DORS/93-414), modification, 9:5  
 (DORS/94-187), modification, 11:5

**Ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland, Loi**

- Décret fixant au 2 septembre 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/93-185), 5:5

**Pakistan, République islamique**

- Décret reconnaissant comme membre du Commonwealth  
 (DORS/93-140), 9:4

**Palmer, John R.V., Bureau du Surintendant des institutions financières**

- Textes réglementaires, examen, 12:5-6,17,19

**Parc des champs de bataille nationaux, règlements**

- (DORS/93-437), modification, 27:8

**Parcs nationaux**

- Décrets, ordonnances  
 Parcs historiques nationaux  
 (DORS/93-34), modification, 23:22  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23B:2)*  
 (DORS/93-89), modification, 17:16-7  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17J:2)*  
 (DORS/93-90), modification, 3:5  
 (DORS/93-137), modification, 3:5  
 Règlements  
 Baux et permis d'occupation (1991)  
 (DORS/92-25), 1:7,31  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1F:10-9)*



**Northumberland Strait Crossing Act**

Order fixing September 2, 1993 as the date of the coming into force of the Act (SI/93-185), 5:5

**Northwest Territories, regulations**

Reindeer (C.R.C. c. 1238), revocation, 19:4,11-2

**Notes on the Responsibilities of Public Servants in Relation to Parliamentary Committees**

Privy Council Office, December 1990, 11:9-10,13-5

**Nova Scotia Courts Amendment Act, 1992**

Order fixing January 30, 1993 as the date of the coming into force of the Act, except for subsection 2(1) and sections 18 and 22 (SI/93-11), 13:6

**Nova Scotia offshore revenue account, regulations**

(SOR/93-441), 27:8

**Nunavut Land Claims Agreement Act**

Order fixing July 9, 1993 as the date of the coming into force of the Act (SI/93-99), 2:6-7

**Office of the Co-ordinator, Status of Women**

Order designating as a department, the appropriate minister, and the Co-ordinator as Deputy Head (SI/93-115), amendment, 15:7

**Office of the Superintendent of Financial Institutions**

Designated instruments officer, identity, 12:6-8

Finance Department and Office of the Superintendent of Financial Institutions, miscellaneous amendments  
1994-1 (SOR/94-367), 20:23

(For text of documents, see Appendix, p. 20P:1-6)

1994-2 (SOR/94-687), 20:22

(For text of documents, see Appendix, p. 20M:1-6)

1995-1 (SOR/95-171), 27:37-8

(For text of documents, see Appendix, p. 27N:1)

Minister of Finance, authority, 12:6

Officials, testimony, authority to answer questions, 9:7,13

Regulations, process for handling, 12:6-7

**Official languages, regulations**

Communications with and services to the public (SOR/92-48), 19:5

**Orders in Council**

Energy, Mines and Resources Department

P.C. 1972-724, 7:20-1; 26:4-5,22

(For text of documents, see Appendix, p. 7I:1-3)

P.C. 1974-1/2361, 7:20-1; 26:4-5,22

(For text of documents, see Appendix, p. 7I:1-3)

**Pacific Fur Seals Convention Act**

Proclamation declaring that the Act ceases to be in force on February 24, 1993 (SI/93-31), 2:5

**Pakistan, Islamic Republic**

Order recognizing as a member of the Commonwealth (SOR/93-140), 9:4

**Palmer, John R.V., Office of the Superintendent of Financial Institutions**

Statutory Instruments, review, 12:5-6,17,19

**Parcs nationaux—Suite****Règlements—Suite**

Baux et permis d'occupation (1991)—Suite

(DORS/94-313), modification, 23:5,24

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23N:2)

Camping (DORS/93-166), modification, 7:22

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7O:2)

Eaux et égouts (DORS/93-165), modification, 3:5

Jasper, zonage du périmètre urbain

(DORS/93-151), modification, 3:5

(DORS/95-414), modification, 26:6

**Ordures**

(DORS/92-440), modification, 23:4-5,24

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23D:3-4)

(DORS/93-115), modification, 3:5

**Parcs historiques nationaux, droits d'entrée**

(DORS/93-291), modification, 23:4-5,24; 27:38

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23F:4-6; 27Q:2)

(DORS/94-579), abrogation, 20:7

Pâturage, 1990 (DORS/92-498), modification, 23:4-5,24

**Pêche**

(DORS/90-4), modification, 1:7,31

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1E:7-11)

(DORS/93-33), modification, 7:22

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7N:2)

Pratique de commerces (DORS/93-116), modification, 3:5

**Règlement général**

(DORS/93-167), modification, 3:5

(DORS/94-267), modification, 11:5

**Parlement**

Proclamation convoquant le Parlement à se réunir

15 novembre 1993 (TR/93-189), 5:5

17 janvier 1994 (Expédition des affaires) (TR/94-2), 22:5

Proclamation dissolvant (TR/93-187), 5:5

Proclamation renvoyant au 17 janvier 1994 la convocation (TR/93-217), 24:7

**Parlement du Canada, Loi**

Décret chargeant l'honorable Herbert Eser Gray de l'application de la Loi (TR/93-221), 25:13

**Patrimoine canadien, ministère**

Agent désigné des textes réglementaires, identité, 8:7,9-10,12

**Pêches****Décrets, ordonnances**

Limites des eaux de marée de la Nouvelle-Écosse (TR/93-77),  
abrogation, 26:5

Limites des eaux de marée du Nouveau-Brunswick (TR/93-77),  
abrogation, 26:5

Maquereau en conserve, soutien du prix (TR/92-124),  
modification, 10:4

Poisson contaminé, ordonnances interdisant la pêche

Non publiées, non enregistrées

CSN-1991-2, 23:5

GSN-1991-8, 23:6

GSN-1991-9, 23:6

GSN-1991-10, 23:6

GSN-1991-11, 23:6

GSN-1991-12, 23:6

GSN-1991-13, 23:6

GSN-1991-14, 23:6

GSN-1991-15, 23:6



**Parliament**

- Proclamation dissolving (SI/93-187), 5:5
- Proclamation postponing the summoning to January 17, 1994 (SI/93-217), 24:7
- Proclamation summoning Parliament to meet
  - January 17, 1994 (Despatch of Business) (SI/94-2), 22:5
  - November 15, 1993 (SI/93-189), 5:5

**Parliament of Canada Act**

- Order designating the Honourable Herbert Eser Gray for purposes of the Act (SI/93-221), 25:13

**Parliamentary committees****Powers**

- General presentation, distribution, 11:6-10,12; 12:9
- Gingras and Légère Reports, example, 11:10
- Limitations, 11:7; 12:8-11,16
- Mandate of committee, 11:7
- Origins, 11:7
- Witnesses, appearance before committee
  - Documents and records, request to produce, 11:7-8; 12:9
  - Executive branch, no blanket immunity, 11:9
  - Failure to comply, contempt, sanctions, not reviewable by courts, 11:8; 12:10,14-5
- In camera* meetings, conditions, 11:10-2; 12:15-6
- Members of Parliament and senators, exemption, 11:7
- Ministers and public servants, status, 11:8-10,14; 12:10
- Non-disclosure, public interest, national security, solicitor-client privilege, 11:7-8,10-3; 12:7-10,12-5
- Notes on the Responsibilities of Public Servants in Relation to Parliamentary Committees*, Privy Council Office, 11:9-10, 13-5
- Obligation to answer questions, 11:7; 12:9-11
- Parliamentary immunity, 11:7
- Right, procedure, 11:7-8
- Swearing in, 11:7

**Parole, regulations**

- (SOR/91-563), amendment, 3:26
- (For text of documents, see Appendix, p. 3L:1)

**Patent**

- Rules (SOR/93-136), amendment, 13:7

**Patent Act Amendment Act, 1992**

- Order fixing February 15, 1993 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/93-26), 2:5
- Order fixing March 12, 1993 as the date of the coming into force of section 55.2 of the Act (SI/93-41), 2:6

**Patented Medicine Prices Review Board**

- Order designating the Minister of National Health and Welfare as appropriate minister with respect to (SI/93-114), 15:7

**Patented medicines, regulations**

- Notice of compliance (SOR/93-133), applications to make generic drugs, delaying of processing, 9:13-35; 10:4,28-35
- Canada Gazette, Part II*, Regulatory Impact Analysis Statement, excerpts, 9:16-7
- Canadian Drug Manufacturers Association, letter, excerpts, 9:15
- Committee, role, 9:20-1,23-7
- Consultation, lack of, 9:17,20,22-5,28
- Decision, postponed to next meeting, 9:22-3,28-9,31-2,34-5

**Pêches—Suite****Décrets, ordonnances—Suite****Poisson contaminé, ordonnances interdisant la pêche—Suite****Non publiées, non enregistrées—Suite**

- GSN-1991-16, 23:6
- GSN-1991-17, 23:6
- GSN-1991-18, 23:6
- GSN-1991-19, 23:6
- GSN-1991-20, 23:7
- GSN-1991-21, 23:7
- GSN-1991-22, 23:7
- GSN-1991-23, 23:7
- GSN-1991-24, 23:7
- GSN-1991-25, 23:7
- GSN-1991-26, 23:7
- GSN-1991-27, 23:7
- GSN-1991-34, 23:7
- GSN-1991-35, 23:7
- GSN-1991-36, 23:7
- GSN-1991-37, 23:7
- GSN-1991-38, 23:7
- GSN-1991-39, 23:7
- GSN-1991-41, 23:7
- GSN-1991-42, 23:7
- GSN-1991-43, 23:7
- GSN-1991-44, 24:15
- GSN-1992-11, 24:15
- GSN-1992-12, 23:7
- GSN-1992-13, 23:7
- GSN-1992-14, 23:7
- GSN-1992-16, 23:7
- GSN-1992-18, 24:15
- GSN-1992-19, 23:7
- GSN-1992-21, 23:7
- GSN-1992-24, 24:15
- GSN-1992-25, 23:7
- GSN-1992-26, 23:7
- GSN-1992-27, 23:8
- GSN-1992-30, 23:8
- GSN-1992-31, 23:8
- GSN-1992-34, 20:5; 21:6
- NSN-1991-2, 22:6
- NSN-1992-2, 22:6
- NSN-1992-5, 22:6
- NSN-1992-8, 22:6
- NSN-1992-9, 24:16
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 24U:2)
- NSN-1993-1, 22:6
- NSN-1993-2, 17:15
- NSN-1993-3, 22:6
- NSN-1993-4, 17:14
- NSN-1993-5, 22:6
- NSN-1993-6, 22:6
- NSN-1993-7, 22:6
- NSN-1993-8, 22:6
- NSN-1993-9, 22:6
- NSN-1994-4, 24:16
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 24U:2)
- NTN-1992-10, 24:14-5
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 24F:3-4)
- NTN-1992-11, 22:6
- NTN-1993-10, 22:6
- NTN-1993-11, 22:6
- PCH-1992-19, 23:6

**Patented medicines, regulations—Cont'd****Notice of compliance—Cont'd**

Disallowance, procedure, impact, 9:24-9,31-2

Letter to the minister, 10:30-2

Maintaining as is, motion, 10:29-35

Point of order, 10:34

Retroactive or retrospective effects of new legislation, 9:13-5,  
17,19-21,23,25-7,29-30; 10:33Revocation and report prepared and submitted to House of  
Commons, motion, 9:15,21,30-4; 10:33-4

Points of order, 9:32

Sending to steering committee, 10:29-31,34-5

*Ultra vires*, 9:18,27,29-30

Vested rights, court decisions, 9:14-5,18-23,25,29-30

**Pensions****Orders**

Special duty area pension

(SOR/92-555), amendment, 9:5

(SOR/92-714), amendment, 9:5

(SOR/93-479), amendment, 9:5

**Regulations**

Old Age Security (SOR/93-40), amendment, 2:4,17

Pension benefits standards, 1985 (SOR/87-19)

Changes, nature, procedure, 12:17-20; 21:4,18; 27:37-8

*(For text of documents, see Appendix, p. 27N:1)*

Officials, invited to appear, 7:4,10-2

Officials, testimony, 9:3,7-13; 12:5-20

**Pensions, Act To Amend Certain Acts in Relation to, and to Enact  
the Special Retirement Arrangements Act and the Pension  
Benefits Division Act**Order fixing April 20, 1993 as the date of the coming into force  
of certain sections of certain Acts (SI/93-66), 2:6Order fixing February 10, 1994 as the date of the coming into  
force of certain sections of certain acts (SI/94-23), 24:7**Pest control products, regulations**

(SOR/85-686), amendment, 15:4,23-4; 23:4-5,22-3

(SOR/88-89), amendment, 14:4,24-5

*(For text of documents, see Appendix, p. 14H:1-4)*

(SOR/92-655), amendment, 21:5

**Pesticides, regulations**Assessor's rules of procedure (SOR/87-65), new procedural  
rules, implementation, 5:4,18-22**Petroleum-Related Acts, Act to Amend Certain, in Respect of  
Canadian Ownership Requirements and to Confirm the Validity  
of a Certain Regulation**Order fixing June 30, 1993 as the date of the coming into force  
of the Act (SI/93-149), 1:7-8**Pilotage, regulations**

Atlantic Pilotage authority (SOR/92-679), amendment, 19:6

Laurentian Pilotage tariff, 1992 (SOR/94-588), increased  
charges, collection without legal authority, 14:4,17-22; 18:3,  
5-13; 22:22*(For text of documents, see Appendix, p. 14D:1-6; 18A:1-4)*

Pacific pilotage tariff (SOR/92-20), amendment, 10:4

**Plant breeders' rights, regulations**

(SOR/93-87), amendment, 13:7

**Pêches—Suite****Décrets, ordonnances—Suite****Poisson contaminé, ordonnances interdisant la pêche—Suite****Non publiées, non enregistrées—Suite**

PCH-1992-88, 23:6

PSN-1991-50, 2:4

PSN-1992-38, 2:4

PSN-1992-63, 24:16

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24V:2)*

PSN-1992-67, 2:4

PSN-1992-75, 23:8

PSN-1992-76, 23:8

PSN-1992-77, 23:8

PSN-1992-79, 2:4

PSN-1992-80, 23:8

PSN-1992-81, 23:8

PSN-1992-82, 2:4

PSN-1992-83, 23:8

PSN-1992-84, 23:8

PSN-1992-85, 2:4

PSN-1992-103, 2:4

PSN-1992-104, 23:8

PSN-1992-106, 23:8

PSN-1993-03, 2:5

PSN-1993-14, 2:5

PSN-1993-18, 2:5

PSN-1993-20, 2:5

PSN-1993-21, 2:5

PSN-1993-22, 24:16

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24W:2)*

PSN-1993-23, 2:5

PSN-1993-34, 24:15

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24M:2)*

PSN-1993-37, 2:5

PSN-1993-38, 2:5

PSN-1993-39, 2:5

PSN-1993-40, 23:8

PSN-1993-45, 24:16

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24X:2)*

PSN-1993-50, 23:8

PSN-1993-53, 23:8

PSN-1993-57, 23:8

PSN-1993-59, 23:8

PSN-1994-9, 24:16

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24X:2)*

PSN-1994-10, 24:16

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24W:2)*

PSN-1994-12, 24:15

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24M:2)*

PTN-1991-43, 2:4

PTN-1991-47, 14:5

PTN-1992-13, 2:4-5

PTN-1992-14, 2:5

PTN-1992-31, 2:5

PTN-1992-33, 2:5

PTN-1992-49, 2:5

PTN-1992-62, 2:5

PTN-1992-64, 14:5

PTN-1992-65, 2:5

PTN-1992-71, 2:5

PTN-1992-78, 2:5

PTN-1992-86, 2:5

PTN-1992-89, 14:5

PTN-1992-91, 2:5

**Plants, regulations****Quarantine**

- (SOR/91-241), amendment, 3:5
- (SOR/91-345), amendment, oral agreements, 2:14  
(For text of documents, see Appendix, p. 2D:1-12)
- (SOR/91-806), amendment, 1:7,32  
(For text of documents, see Appendix, p. 1G:1)
- (SOR/93-82), amendment, 15:4,23-4  
(For text of documents, see Appendix, p. 15F:1-5)

**Points of order****See**

- Questions of privilege and points of order

**Préfontaine, Roger, Joint Clerk of the Committee (House of Commons)**

- Bill C-84, study, 27:14
- Deputy Chairman, acting Chairman, 25:10
- Joint Chairman, election, 1:11; 25:8

**Priority substances, orders**

- List, amendment (SI/93-91), 2:6

**Privacy****Orders**

- Exempt personal information bank No. 25 (RCMP)  
(SOR/93-272), 24:8

**Regulations**

- (SOR/92-501), amendment, 2:7

**Privacy Act**

- Heads of government institutions designation  
(SI/93-62), amendment, 27:6
- (SI/94-136), amendment, 27:7

**Privileges and immunities (international organizations), orders**

- Conference of European Ministers of Justice privileges and immunities, 1991 (SOR/91-373), international organization, definition, 24:4,13

**Privy Council Office**

- Notes on the Responsibilities of Public Servants in Relation to Parliamentary Committees*, December 1990, 11:9-10,13-5

**Procurement Review Board, regulations**

- (SOR/93-364), amendment, 26:5

**PRUD'HOMME, Hon. Marcel, Senator**

- Committee, meetings when House of Commons is sitting, adjournment, 11:17

**Public sector compensation, orders**

- Allowance exclusion (SOR/92-535), 17:16-7

**Public Sector Compensation Act**

- Schedule I (SOR/93-307), amendment, 24:8

**Public servants inventions, regulations**

- (SOR/93-296), amendment, 13:5

**Pêches—Suite****Décrets, ordonnances—Suite****Poisson contaminé, ordonnances interdisant la pêche—Suite****Non publiées, non enregistrées—Suite**

- PTN-1992-92, 14:5
- PTN-1992-93, 14:5
- PTN-1992-94, 24:16  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24Y:4-6)
- PTN-1992-95, 24:16  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24Y:4-6)
- PTN-1992-96, 2:5
- PTN-1992-97, 2:5
- PTN-1992-98, 2:5
- PTN-1992-99, 2:5
- PTN-1992-100, 2:5
- PTN-1992-101, 21:6
- PTN-1992-102, 2:5
- PTN-1992-105, 2:5
- PTN-1993-01, 24:16  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24Z:2)
- PTN-1993-02, 14:5
- PTN-1993-04, 14:5
- PTN-1993-05, 14:5
- PTN-1993-06, 14:5
- PTN-1993-07, 14:5
- PTN-1993-08, 14:5
- PTN-1993-09, 14:5
- PTN-1993-10, 14:5-6
- PTN-1993-11, 14:6
- PTN-1993-12, 21:6
- PTN-1993-13, 14:6
- PTN-1993-15, 14:6
- PTN-1993-16, 14:6
- PTN-1993-17, 14:6
- PTN-1993-19, 14:6
- PTN-1993-24, 14:6
- PTN-1993-25, 14:6
- PTN-1993-26, 14:6
- PTN-1993-27, 14:6
- PTN-1993-28, 14:6
- PTN-1993-29, 14:6
- PTN-1993-30, 14:6
- PTN-1993-31, 14:6
- PTN-1993-32, 21:6
- PTN-1993-33, 14:6
- PTN-1993-35, 14:6
- PTN-1993-36, 14:6
- PTN-1993-41, 14:6
- PTN-1993-42, 14:6
- PTN-1993-43, 14:6
- PTN-1993-44, 14:6
- PTN-1993-46, 14:6
- PTN-1993-47, 14:6
- PTN-1993-48, 14:6
- PTN-1993-49, 14:6
- PTN-1993-51, 14:6
- PTN-1993-52, 14:6
- PTN-1993-54, 14:6
- PTN-1993-55, 14:6
- PTN-1993-56, 14:6
- PTN-1993-58, 14:6
- PTN-1993-60, 14:6
- PTN-1993-61, 14:6
- PTN-1993-62, 14:6



**Public Service****Orders****Employment**

- Employment equity programs exclusion approval (SOR/93-171), 13:5
- Persons and positions exclusion approval (Persons employed five years or more)
  - No. 28 (SI/93-67), 9:5
  - No. 29 (SI/93-184), 13:7
  - No. 30 (SI/94-9), 1:8
- Terms under three months exclusion approval, 1993
  - External Affairs Department (SOR/93-172), 21:6
  - Forestry Department (SOR/93-95), 3:5
  - Public Works Department (SOR/93-139), 27:7
- Transfer exclusion approval (SOR/94-87), revocation, 21:16  
(For text of documents, see Appendix, p. 21A:1)

**Regulations****Employment**

- (SOR/93-174), amendment, 7:22-3  
(For text of documents, see Appendix, p. 7Q:1)
- (SOR/93-286), process of disclosure, implementation
  - Changes, amendments, 10:7-9,11
  - Commission's legal counsel, 10:24,26-7
  - Consultation, process, delays, reasons, 10:6-13,21-3,26
- Disclosure
  - Obligation, 10:9,19-20
  - Time frames, 10:8,12,15-6,21,26-8
- Employee appointed to another position in the same group, no appeal rights, 10:20-1
- Examination at later date, 10:3-4,16,22-5
  - Point of order, 10:24-5
- Officials invited to appear, 7:5,18-20  
(For text of documents, see Appendix, p. 7H:1-3)
- Operational flexibility, balance with predictability and clarity, 10:16-7
- Public Service Commission, role, powers, responsibilities to Parliament, 10:6-7,11,17-9,26-7
- Regulatory impact statement, 10:15-6
- Reports to House of Commons, May 1988 and March 1992, 10:10,15,17,17
- Staffing, employment equity program, 10:8,14-5
- Term employees, entitlements, 10:8,20

**Special Appointment**

- (SOR/93-49), No. 1993-1, 3:5
- (SOR/93-66), No. 1993-2, 3:5
- (SOR/93-67), No. 1993-3, 3:5
- (SOR/93-68), No. 1993-4, 3:5
- (SOR/93-69), No. 1993-5, 3:5
- (SOR/93-70), No. 1993-6, 3:5
- (SOR/93-71), No. 1993-7, 3:5
- (SOR/93-72), No. 1993-8, 3:5
- (SOR/93-73), No. 1993-9, 3:5
- (SOR/93-349), No. 1993-10, 2:7
- (SOR/93-350), No. 1993-11, 2:7
- (SOR/93-370), No. 1993-12, 2:7
- (SOR/93-371), No. 1993-13, 2:7
- (SOR/93-372), No. 1993-14, 2:7
- (SOR/93-373), No. 1993-15, 2:7
- (SOR/93-374), No. 1993-16, 2:7
- (SOR/93-375), No. 1993-17, 2:7
- (SOR/93-376), No. 1993-18, 2:7
- (SOR/94-335), No. 1994-1, 13:6

**Pêches—Suite****Décrets, ordonnances—Suite****Poisson contaminé, ordonnances interdisant la pêche—Suite****Non publiées, non enregistrées—Suite**

- PTN-1993-63, 14:6
- PTN-1993-64, 14:6
- PTN-1993-65, 14:6
- PTN-1993-66, 14:6
- PTN-1993-67, 14:6
- PTN-1993-68, 14:6
- PTN-1993-69, 14:6-7
- PTN-1993-70, 14:7
- PTN-1993-71, 14:7
- PTN-1993-72, 14:7
- PTN-1993-73, 14:7
- PTN-1993-74, 14:7
- PTN-1993-75, 14:7
- PTN-1994-11, 24:16  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24Z:2)

QCH-1991-002, 23:5

QSN-1991-018, 24:16

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24AA:2)

- QSN-1991-019, 2:7
- QSN-1991-020, 2:7
- QSN-1991-021, 2:7
- QSN-1991-022, 16:5
- QSN-1991-023, 2:7
- QSN-1991-024, 2:7
- QSN-1991-025, 2:7
- QSN-1991-026, 2:7
- QSN-1991-027, 2:7
- QSN-1991-028, 2:7
- QSN-1991-030, 2:7
- QSN-1991-031, 2:7
- QSN-1991-032, 16:5
- QSN-1991-033, 16:5
- QSN-1992-038, 16:4
- QSN-1992-039, 16:4
- QSN-1992-040, 2:7
- QSN-1992-041, 2:7-8
- QSN-1992-050, 2:8
- QSN-1992-053, 16:4
- QSN-1992-054, 2:8
- QSN-1992-055, 2:8
- QSN-1992-056, 2:8
- QSN-1992-057, 2:8
- QSN-1993-058, 16:5
- QSN-1993-059, 16:6
- QSN-1993-060, 16:5
- QSN-1993-061, 2:8
- QSN-1993-062, 16:5
- QSN-1993-063, 16:5
- QSN-1993-064, 16:5
- QSN-1993-065, 2:8
- QSN-1993-066, 16:5
- QSN-1993-067, 16:5
- QSN-1993-068, 16:5
- QSN-1993-069, 16:6
- QSN-1993-070, 2:8
- QSN-1993-071, 2:8
- QSN-1993-072, 2:8
- QSN-1993-073, 16:5
- QSN-1993-074, 16:5
- QSN-1993-075, 16:5

**Public Service—Cont'd****Regulations—Cont'd****Superannuation**

(C.R.C. c. 1358), medical examinations, delays

Explanations from officials, 4:26-31; 6:5-15

Officials invited to appear, 3:3-4, 12-7

Former members of the Senate or House of Commons, counting of service

(SOR/77-21), medical examinations, delays

Explanations from officials, 4:26-31; 6:5-15

Officials invited to appear, 3:3-4, 12-7

(SOR/77-595), No. 2, medical examinations, delays

Explanations from officials, 4:26-31; 6:5-15

Officials invited to appear, 3:3-4, 12-7

(SOR/94-624), amendment, 19:5

(SOR/85-285), amendment, medical examinations, delays

Explanations from officials, 4:26-31; 6:5-15

Officials invited to appear, 3:3-4, 12-7

(SOR/94-483), amendment, erroneous advice, written notice, 19:5, 24-5; 20:16-7

(For text of documents, see Appendix, p. 20A:1)

(SOR/94-623), amendment, 19:5

Supplementary death benefit (SOR/94-540), amendment, 19:5

**Public Service Commission, orders**

Order designating the Minister of Communications as appropriate minister with respect to (SOR/93-537), 20:6

**Public Service Employment Act**

Revocation of certain exclusion approval orders and certain regulations (SOR/93-415), 19:6

**Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act**

Order amalgamating and combining the Privy Council Office with the Federal-Provincial Relations Office under the Prime Minister (SI/93-126), 15:8

**Orders transferring to**

Agriculture Department, the control and supervision of those portions of the Public Service in the Department of Industry, Science and Technology relating to agri-food processing and manufacturing and in the Department of Consumer and Corporate Affairs relating to agri-food and labelling (SI/93-140), 15:8

External Affairs Department, the control and supervision of the Investment Development Division in Investment Canada (SI/93-146), 15:9

National Health and Welfare Department, the control and supervision of the Product Safety Branch in the Department of Consumer and Corporate Affairs (SI/93-145), 15:9

Secretary of State of Canada, Department, the control and supervision of certain portions of the Public Service and transferring to the Secretary of State of Canada the powers, duties and functions of the Minister of Multiculturalism and Citizenship and the Minister of Communications and amalgamating and combining the Department of the Secretary of State of Canada, the Department of Multiculturalism and Citizenship and the Department of Communications under the Secretary of State of Canada (SI/93-143), 15:8-9

Solicitor General Department, the control and supervision of those portions of the Public Service known as Immigration and the Passport Office (SI/93-139), 15:8

**Pêches—Suite****Décrets, ordonnances—Suite****Poisson contaminé, ordonnances interdisant la pêche—Suite****Non publiées, non enregistrées—Suite**

QSN-1993-076, 16:5

QSN-1993-077, 2:8

QSN-1993-078, 24:17

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24BB:2)

QSN-1993-079, 16:5

QSN-1993-080, 16:5

QSN-1993-081, 16:5

QSN-1993-082, 2:8

QSN-1993-083, 2:8

QSN-1993-084, 16:6

QSN-1993-085, 16:6

QSN-1993-087, 16:6

QSN-1994-088, 24:17

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24BB:2)

QSN-1994-095, 24:16

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24AA:2)

QTN-1991-017, 2:8

QTN-1991-018, 2:8

QTN-1991-019, 2:8

QTN-1991-020, 2:8

QTN-1991-021, 16:4

QTN-1991-022, 16:4

QTN-1991-033, 16:4

QTN-1991-049, 16:4

QTN-1992-036, 16:4

QTN-1992-038, 16:4

QTN-1992-040, 16:4

QTN-1992-043, 16:5

QTN-1992-045, 16:5

QTN-1992-046, 16:4

QTN-1992-047, 23:5

QTN-1993-048, 16:5

QTN-1993-050, 16:5

QTN-1993-051, 16:4

QTN-1993-052, 16:5

QTN-1993-053, 16:5

QTN-1993-054, 16:5

QTN-1993-055, 16:4

QTN-1993-056, 16:6

QTN-1993-057, 16:4

QTN-1993-060, 16:4

QTN-1993-061, 16:4

QTN-1993-062, 16:4

QTN-1993-063, 16:6

QTN-1993-064, 16:4

QTN-1993-065, 16:4

QTN-1993-066, 16:6

QTN-1993-067, 16:4

QTN-1993-086, 16:4

SSN-1992-14, 23:6

SSN-1992-15, 27:6

SSN-1992-022, 23:6

SSN-1992-023, 23:5

SSN-1992-024, 23:5

SSN-1992-025, 24:17

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24CC:2)

SSN-1992-032, 23:5

SSN-1992-033, 23:5

SSN-1993-01, 17:16-7

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17F:2)



**Public Service Staff Relations Act**

## Schedule I

- (SOR/93-83), amendment, 3:5
- (SOR/93-130), amendment, 3:5
- (SOR/93-304), amendment, 24:8

**Queens Quay West Land Corporation**

- Order designating the Minister of Supply and Services as appropriate minister with respect to (SI/93-112), 15:7

**Questions of privilege and points of order**

## Committee

- Agenda, new items, notice, Mr. Lee, 12:28-9
- Meetings when House of Commons is sitting, adjournment, Mr. Lee, 11:18
- Parliamentary committees, powers, Mr. Lee, 12:15
- Patented medicines (Notice of compliance)
  - Mr. Filion, 9:32
  - Mr. Wappel, 9:32
  - Senator Kelly, 10:34
- Public Service employment, Mr. Filion, 10:24-5

**Radiocommunication, regulations**

## General radio regulations

## Part I

- (SOR/90-134), amendment, 13:5
- (SOR/92-28), amendment, 13:5
- (SOR/92-72), amendment, 9:5
- (SOR/93-52), amendment, 13:5
- (SOR/93-223), amendment, 13:5
- (SOR/93-266), amendment, 13:5

## Part II

- (SOR/89-252), amendment, 15:5
- (SOR/89-253), amendment, 15:5
- (SOR/90-9), amendment, 27:5,37-8
  - (For text of documents, see Appendix, p. 27J:1-3)
- (SOR/90-703), amendment, 23:5,24
  - (For text of documents, see Appendix, p. 23L:1)
- (SOR/91-490), amendment, 15:5
- (SOR/92-73), amendment, 15:5
- (SOR/92-200), amendment, 15:5

## Radio operators' certificate

- (SOR/92-74), amendment, 25:12-3
  - (For text of documents, see Appendix, p. 25A:1-3)
- (SOR/92-653), amendment, 25:13
  - (For text of documents, see Appendix, p. 25A:1-3)

**Railways, regulations**

## Dangerous commodities, transportation by rail

- (SOR/74-456), as amended, French version, promulgation and registration, disallowance report, 18:3,13-4; 20:17
- (SOR/92-376), amendment, 21:6

## Quebec North Shore and Labrador Railway Company, et al.

- (SI/80-187), section 233, repeal, 26:3,7-9
- Railway grade separations (C.R.C. c. 1191), 26:4,19-20
  - (For text of documents, see Appendix, p. 26E:1-3)
- Railway interswitching (SOR/91-715), amendment, 26:3,7
  - (For text of documents, see Appendix, p. 26A:1-5)

**RCMP**

## See

- Royal Canadian Mounted Police

**Pêches—Suite**

## Décrets, ordonnances—Suite

## Poisson contaminé, ordonnances interdisant la pêche—Suite

## Non publiées, non enregistrées—Suite

SSN-1994-09, 24:17

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24CC:2)

STN-1991-21, 23:5

STN-1992-007, 23:5

STN-1992-37, 23:5

STN-1933-01, 23:5

## Publiées

PSN-1991-10 (DORS/91-231), 24:15

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24G:2)

Zones de pêche du Canada (zones 4 et 5) (DORS/93-50), modification, 10:5

## Règlements

Alberta (DORS/92-235), modification, 21:6

Atlantique, 1985

(DORS/91-273), modification, 13:7

(DORS/91-296), modification, droit d'appel légal, publication préalable, 5:11-3

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 5C:7-11)

(DORS/92-348), modification, 19:6

(DORS/92-513), modification, 13:7

(DORS/93-16), modification, 27:7

(DORS/93-30), modification, 27:7

(DORS/93-61), modification, 17:16-7

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17H:2)

(DORS/93-215), modification, 7:6

## Bâtiments de pêche étrangers

(DORS/91-380), modification, 2:7

(DORS/93-62), modification, 24:17

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24EE:2)

## Colombie-Britannique, pêche sportive

(DORS/91-60), modification, 24:5,14

(DORS/93-6), modification, 24:15-6

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24P:10-7)

(DORS/93-57), modification, 3:5

(DORS/94-46), modification, 17:16-7

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17I:2)

(DORS/94-294), modification, 24:16

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24R:5-8)

(DORS/94-470), modification, 24:15

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24I:3-4)

## Établissements de transformation de la pomme de terre, effluents

(DORS/77-518), 1:6-7,23-4

Fabriques de chlore, mercure des effluents (DORS/77-575), 1:6-7, 23-4

Industrie de la viande et de la volaille, effluents (DORS/77-279), 1:6-7,23-4

## Mammifères marins

(DORS/93-336), modification, 27:7

(DORS/94-52), modification, 27:8

## Manitoba, 1987

(DORS/92-174), modification, fermeture de lacs, 17:4,14-5

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17C:18-33)

(DORS/92-450), modification, 24:15

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24O:3-4)

(DORS/93-39), modification, 13:7

(DORS/94-55), modification, 15:5

(DORS/94-414), modification, 13:7

Mines de métaux, effluents liquides (DORS/77-178), 1:6-7,23-4

Ontario, 1989 (DORS/94-50), modification, 11:4



**REGAN, Geoff, M.P.**

Statutory Instruments, review

Finance Department, officials, appearance, 14:9-12

**Regulatory Efficiency Act (Bill C-62)**

Impact, opinion of counsel to the Committee, 13:4,15

**Remission orders**

Accelerated elimination of customs duties, No. 1 (SOR/92-31), 26:5

Activated clay, 1993 (SOR/93-444), 20:4,20-1

Agnew Group Inc. (SI/94-100), 24:7

Akwasasne residents (SOR/91-412), 24:3,10-2

Atlantic groundfish commercial fishing licence fees (SI/93-177), 24:7

Auto-Trac Systems Inc. (SI/93-180), 10:4

Baffin Regional Health Board (SI/93-160), 10:4

Beckingham, Joseph A. (SI/93-181), 10:4

Beer originating in the United States, 1993 (SOR/93-418), 9:5

Bolster and sideframe

(SOR/93-124), 16:4

(SOR/94-215), amendment, 11:5

Bondar, Darren, Amy Bondar and Sari Bondar (SI/93-65), 2:6

Canadian International Development Agency goods (SI/93-254), revocation, 9:5

Canadian Pacific Limited (SI/94-89), 24:7

Carbon fibres and filaments, 1993 (SOR/93-125), 3:5

Certain sheets consisting of plain, coloured or decorated paper for furniture (SOR/91-678), 20:23

*(For text of documents, see Appendix, p. 20N:1-2)*

Certain taxpayers:

(SI/93-35), 2:6

(SI/93-93), 10:4

(SI/93-159), 10:4

(SI/93-182), 10:4

(SI/93-194), 10:4

(SI/93-196), 10:4

(SI/94-13), 22:19

(SI/94-14), 22:4,16

(SI/95-15), 1994-3, 26:5

(SI/95-16), 1995-1, 26:5

Clearwater Management Services Limited (SI/93-70), 2:6

CP-140 Aurora, No. 3 (SOR/91-429), 20:22

*(For text of documents, see Appendix, p. 20L:1-2)*

D.V. Balmoral Sea (SOR/93-91), 20:23

*(For text of documents, see Appendix, p. 20S:1-2)*

Defence supplies

(SOR/92-691), 14:8-12; 16:7-26

(SOR/95-363), amendment, 27:38

*(For text of documents, see Appendix, p. 27U:1)*

DeLuca, Anthony J. (SI/94-29), 9:5

Designers' samples, 1993 (SOR/93-302), 20:23

*(For text of documents, see Appendix, p. 20U:1-2)*

Distilled spirits (United States tariff or Mexico tariff) for bottling in bond (SOR/93-590), 27:8

Drawback claims (SI/94-25), 27:7

Dunsmore, David and David Forbes (SI/94-12), 9:5

Estate of Floyd Vandaele (SI/93-72), 2:6

Farmers' income taxes (SI/93-164), 10:4

Fresh fruit and vegetable (SOR/93-394), 10:5

Front end wheel loader

(SI/89-5), amendment, 14:8-12; 16:7-26

(SI/95-82), amendment, 27:38

*(For text of documents, see Appendix, p. 27P:1)***Pêches—Suite****Règlements—Suite**

Pêcheries côtières, protection (DORS/89-29), modification, 11:4, 22-3; 15:3,10

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 11B:6-10)*

Québec, 1990

(DORS/91-336), modification, 10:4

(DORS/91-391), modification, 10:4

Saskatchewan (DORS/93-204), modification, 19:6

Secteurs d'exploitation des pêcheries du Pacifique (DORS/93-58), modification, 27:7

Territoire du Yukon

(DORS/92-444), modification, 24:15

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24N:4-6)*

(DORS/93-60), modification, 27:7

(DORS/93-339), modification, 27:7

(DORS/94-51), modification, 27:8

Territoires du Nord-Ouest

(DORS/91-481), modification, 24:15,17

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24J:5-7)*

(DORS/93-340), modification, 27:8

**Pensions****Décrets, ordonnances**

Pension dans les zones de service spécial

(DORS/92-555), modification, 9:5

(DORS/92-714), modification, 9:5

(DORS/93-479), modification, 9:5

**Règlements**

Normes de prestation de pension, 1985 (DORS/87-19)

Changements, nature, procédure, 12:17-20; 21:4,18; 27:37-8

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27N:2)*

Fonctionnaires, comparution, 9:3,7-13; 12:5-20

Fonctionnaires, convocation, 7:4,10-2

Sécurité de la vieillesse (DORS/93-40), modification, 2:4,17

**Pensions, Loi modifiant certaines lois et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite**

Décret fixant au 10 février 1994 la date d'entrée en vigueur de certains articles de certaines lois (TR/94-23), 24:7

Décret fixant au 20 avril 1993 la date d'entrée en vigueur de certains articles de certaines lois (TR/93-66), 2:6

**Pesticides, règlements**

Règles de procédure de l'évaluateur (DORS/87-65), nouvelles règles, promulgation, 5:4,18-22

**Petites entreprises, règlements****Prêts**

(DORS/93-168), modification, 7:22

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7P:2)*

(DORS/93-169), prêts relatifs à des terrains, définition, 7:17-8

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7G:15-25)***Pilotage, règlements**

Administration de pilotage de l'Atlantique (DORS/92-679), modification, 19:6

Administration de pilotage des Laurentides, tarifs, 1992

(DORS/94-588), droits majorés, perception sans autorisation légale, 14:4,17-22; 18:3,5-13; 22:22

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 14D:7-12; 18A:5-8)*

Administration de pilotage du Pacifique, tarifs (DORS/92-20), modification, 10:4

**Remission orders—Cont'd**

- Gas ranges (SOR/92-713), amendment, 20:23  
*(For text of documents, see Appendix, p. 20Q:1-2)*
- Good, Marie (SI/93-192), 10:4
- Goods for emergency use (SI/93-157), amendment, 22:21-2  
*(For text of documents, see Appendix, p. 22F:1)*
- Gorman, John P., George Kachuk and Robert C. Pritchard (SI/93-193), 10:4
- Guitar parts (SOR/94-680), 27:9
- Henri Muller and Company Limited (SOR/94-396), 11:5
- Hydro Quebec underwater cable (SOR/94-62), 27:8
- Indian bridge workers (SI/92-166), amendment, 13:6
- Indian Head Judo Club (SOR/94-616), 20:7
- Indian income tax  
 (SI/93-44), 22:4-5,20  
 (SI/93-166), 22:4,16  
 (SI/94-69), amendment, 26:4-5,22  
*(For text of documents, see Appendix, p. 26J:1)*
- Indians and bands on certain indian settlements  
 (SI/92-102), 22:4-5,20  
 (SI/94-46), amendment, 26:4-5,22  
*(For text of documents, see Appendix, p. 26I:1)*
- Ingersoll-Rand Canada Inc. (SI/94-76), 24:7
- Irene Besse (JMJ) Keyboards Ltd. (SOR/94-86), 27:8
- Ivanovic & Company Limited (SI/94-15), 24:7
- Jacquard woven coated fabric, 1993 (SOR/93-471), 20:23  
*(For text of documents, see Appendix, p. 20V:1-2)*
- JGW Imports Limited (SOR/94-174), 11:4
- JSU Holdings Limited (SI/93-163), 10:4
- Liquid epoxide resin, 1994 (SOR/94-451), 26:6
- Local area network apparatus  
 (SOR/94-19), 27:8  
 (SOR/94-218), amendment, 27:8
- M.S.C. Electronics Limited (SI/94-58), 24:7
- MacDonald Dettwiler (SOR/93-228), 3:5
- Maintenance payments (SI/94-51), amendment, 11:25-6  
*(For text of documents, see Appendix, p. 11E:1)*
- Mistic, Anton (SI/93-36), 2:6
- Nagy, Joseph (SI/93-165), 10:4
- Nikol, Emmy (SI/93-64), 2:6
- Non-alcoholic wine (SOR/90-610), 20:22  
*(For text of documents, see Appendix, p. 20J:1)*
- Northern Residents (SI/93-71), 2:6
- Paccar Financial Services Limited (SI/95-8), 27:7
- Pascobel Incorporated (SOR/94-336), 11:5
- Passover products (SI/95-25), 26:5
- Pointe shoes or block toe shoes, 1991 (SOR/91-227), 20:22  
*(For text of documents, see Appendix, p. 20K:1-7)*
- Potatoes for chip manufacture, 1993 (SOR/93-226), 3:5
- Prescribed areas forward averaging (SI/94-16), 27:6
- Promotion Blitz Inc. (SOR/94-172), 11:4
- Quebec family allowances income tax, 1992 (SI/93-42), 24:16  
*(For text of documents, see Appendix, p. 24T:1)*
- S C Financial Ltd. (SI/93-179), 10:4
- St. Giles Presbyterian Church (SOR/94-175), 11:7
- Samiaijij Miawpukek Indian Reserve (SI/93-89), 10:4
- Sandrin, Lucio (SI/94-35), 24:7
- Schwartz, Louise M., and George Holecz (SI/93-37), 2:6
- Scientific expeditions, 1981  
 (SI/93-158), amendment, 22:21-2  
*(For text of documents, see Appendix, p. 22G:1)*  
 (SI/95-13), repeal, 26:5
- Scientific or exploratory expeditions, 1994 (SOR/95-82), 26:6
- Shade fabric (SOR/93-474), 10:5

**Plantes, règlements****Quarantaine**

- (DORS/91-241), modification, 3:5  
 (DORS/91-345), modification, ententes verbales, 2:14  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2D:13-23)*  
 (DORS/91-606), modification, 1:7,32  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 1G:2)*  
 (DORS/93-82), modification, 15:4,23-4  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15F:6-10)*

**Poids et mesures, règlements**

- (DORS/93-413), modification, 27:8  
 (DORS/94-650), modification, 26:6

**Ports**

- Commission de port d'Oshawa, statut administratif (DORS/94-592), modification, 26:5,22  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 26O:2)*
- Commission de port du Fraser, statut administratif (DORS/94-555), modification, 26:5,22  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 26N:2)*

**Règlements****Commission du havre de North Fraser**

- (DORS/78-301), 21:4,17-8  
 (DORS/85-908), modification, 21:4,17-8

**Havre de Hamilton****Aménagement et utilisation (DORS/90-449), 21:4,26-7**

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21E:15-26)*

**Tarif des droits de cargaison**

- (DORS/90-452), conseillers juridiques de la Commission, invitation à comparaître, 2:3,10-3; 22:4-5,19-20  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2B:23-40; 22C:17-30)*  
 (DORS/93-252), modification, 13:5,23  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13G:2)*  
 (DORS/94-376), modification, 13:5,23  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13N:2)*

**Havre de Toronto, permis (C.R.C. c. 1556), retards, explications des fonctionnaires, 4:4,5-15****Ports de pêche et de plaisance**

- (DORS/83-598), modification, 24:14  
 (DORS/87-99), modification, 24:14  
 (DORS/92-254), modification, 24:15

**Ports publics**

- (DORS/83-654), liste, désignation, 21:4,18-22  
 (DORS/91-223), modification, 18:4,16  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 18C:6-9)*  
 (DORS/93-386), modification, liste, désignation, 21:4,18-22

**Société du port de Halifax, services et biens (DORS/94-333), modification, 13:5,23**

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13M:2)*

**Société du port de Prince Rupert, services et biens**

- (DORS/94-320), modification, 23:5,24  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23I:4-6)*

**Tarif des droits de port**

- (DORS/83-934), modification, *ultra vires*, mémoire, 5:3,7-8  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 5A:4-6)*

**Pacifique, région**

- (DORS/83-935), modification, *ultra vires*, mémoire, 5:3,7-8  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 5A:4-6)*  
 (DORS/85-190), modification, *ultra vires*, mémoire, 5:3,7-8  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 5A:4-6)*

**Tarif des droits de port exigibles**

- Port de Prince Rupert (DORS/95-5), 25:26  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25U:2)*



**Remission orders—Cont'd**

- SHRIMP Projectors Inc. (SOR/94-354), 11:5  
 Société Pétrochimique Kemtec Inc., Cumene, No. 2 (SI/94-27), 24:7  
 Specified ships (SOR/93-122), 20:19  
*(For text of documents, see Appendix, p. 20C:1)*  
 Stark, Rodney (SI/94-48), 24:7  
 Storage charges, 1993 (SI/93-80), 20:17-8  
*(For text of documents, see Appendix, p. 20B:1)*  
 Sunshine Village Corporation (SI/93-9), 2:5  
 Systems software development contract (SI/93-239), amendment, 9:5  
 Teleglobe (SOR/93-442), 10:5  
 Temporary entry  
   No. 34 (SI/93-49), 2:6  
   No. 35 (SI/93-50), 2:6  
   No. 36 (SI/93-161), 10:4  
   No. 37 (SI/93-162), 10:4  
   No. 38 (SI/93-183), 10:4  
   No. 40 (SI/94-97), 9:5  
   No. 41 (SI/94-98), 25:5,20  
*(For text of documents, see Appendix, p. 25D:1-3)*  
 The Chocolate Messenger Ltd. (SI/94-99), 13:7  
 Titanium anode  
   (SOR/93-261), No. 4, amendment, 6:4  
   (SOR/94-328), No. 5, 11:5  
 United Co-operatives of Ontario (SI/93-17), 2:5  
 Used railway passenger car (SOR/93-260), amendment, 3:5  
 Ways and means motion, 1992 (SOR/92-399), 24:14  
 Wedgwood, Richard A. (SI/93-74), 2:6  
 World University Services of Canada (SI/94-17), 15:9

**Reports to Senate and House of Commons**

- Committee, criteria for operation, first, 1:9-10  
 Illegal dispensations, Statutory Instruments No. 56, second, 12R:1-3  
 National Capital Commission traffic and property, third (Report No. 57, Disallowance), 20:9-14

**Revised Statutes of Canada, 1985**

- Order declaring March 1, 1994 as the day on which the 5th supplement comes into force (SI/94-19), 9:5

**Rivers, regulations**

- International river improvements (SOR/93-198), amendment, 7:23  
*(For text of documents, see Appendix, p. 7R:1)*

**RIZZUTO, Hon. Pietro, Senator**

- Bill C-84, examination, 21:30-1  
 Committee, meetings when House of Commons is sitting, adjournment, 11:18  
 Meeting, summer, date, 6:16  
 Organization meeting, meetings, schedule, 1:21  
 Statutory Instruments, review  
   Air, 4:23  
   Aircraft and other aeronautical products, identification, 4:23  
   Aircraft journey log, 4:23  
   Crown corporations summaries, 4:36; 6:14  
   Day VFR flight instruments, 7:9  
   Designated Instrument Officers, calling before Committee, procedure, 3:16  
   Eastern Canada vessel traffic services zones, 4:23  
   Extra-provincial truck undertaking licensing, 4:23

**Ports—Suite****Règlements—Suite****Tarif des droits de port exigibles—Suite**

- Port de Québec (DORS/92-191), modification, droits, perception, 27:4,22,26,27-30  
 Port de St. John's (DORS/92-50), modification, 21:5

**Préfontaine, Roger, cogreffier du Comité (Chambre des communes)**

- Coprésident, élection, 1:11; 25:8  
 Projet de loi C-84, étude, 27:14  
 Vice-président, président suppléant, 25:10

**Prestations supplémentaires de décès, règlements**

- (DORS/92-716), modification, 9:5

**Prêts aux petites entreprises, Loi**

- Décret fixant au 1<sup>er</sup> avril 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/93-55), 2:6

**Privilèges et immunités des organisations internationales, décrets, ordonnances**

- Conférence des ministres européens de la Justice, privilèges et immunités des participants, 1991 (DORS/91-373), organisation internationale, définition, 24:4,13

**Production de défense, règlements**

- Données techniques, contrôle (DORS/94-603), modification, 21:27-8  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 210:2)*

**Produits agricoles****Décrets, ordonnances**

- Bovins du Québec (DORS/92-293), 13:5  
 Bovins produits à l'Île-du-Prince-Édouard (DORS/92-449), modification, 13:5  
 Colza de la Saskatchewan (DORS/92-271), 14:4,24-5  
 Commercialisation des dindons du Canada, redevances à payer (DORS/93-539), modification, 20:6  
 Commercialisation des poulets au Canada, redevances à payer (DORS/93-102), modification, 21:6  
   (DORS/93-283), modification, 21:7  
   (DORS/93-285), modification, 21:7  
   (DORS/93-456), modification, 21:8  
   (DORS/94-1), modification, 20:6  
   (DORS/94-176), modification, 20:7  
   (DORS/95-2), modification, 20:7  
 Eau d'érable et sirop d'érable du Québec (DORS/93-154), 13:7  
 Fruits tendres de l'Ontario (DORS/92-291), modification, 13:5  
 Mouton et laine de la Saskatchewan (DORS/94-137), abrogation, 14:5,25  
*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 14M:2)*

- Pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard, contributions de commercialisation (DORS/92-371), modification, 13:7

**Règlements**

- Contingentement de la commercialisation des poulets (1990) (DORS/93-103), modification, 21:6  
   (DORS/93-104), modification, 21:6  
   (DORS/93-150), modification, 21:6  
   (DORS/93-284), modification, 21:7  
   (DORS/93-403), modification, 21:7  
   (DORS/93-404), modification, 21:7  
   (DORS/93-405), modification, 21:7  
   (DORS/94-24), modification, 20:7  
   (DORS/94-25), modification, 20:7



**RIZZUTO, Hon. Pietro, Senator—Cont'd**Statutory Instruments, review—*Cont'd*

- Finance Department, officials, appearance, 16:17-9
- Former members of the Senate or House of Commons, counting of service, 6:14
- Laurentian Pilotage tariff, 1992, 14:22; 18:11-2
- Motor vehicle safety, 7:9
- National Transportation Agency
  - Order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision) issued, 26:12
  - Order varying decision No. 712-W-1993, 18:11-2
- Patented medicines, notice of compliance, 10:30-1
- Procedure, 7:23-4
- Public harbours, 21:20-1
- Public Service employment, 10:23
- Public Service superannuation, 6:14
- Royal Canadian Mounted Police, standing orders of the commissioner, publication, 26:17
- Safe Containers Convention, 4:23
- Transport Department, procedure, 4:23
- Treasury Board, procedure, 6:14
- Vessel traffic services zones, 4:23

**Robert, Denis, Joint Clerk of the Committee (Senate)**

- Committee budget, 1995-96, 20:24-8; 21:28
- Conferences, draft budget for participation and memorandum as to what is intended to be accomplished, joint clerks to prepare, 13:14
- Legal counsel, payment of salaries and expenses, hiring during periods of prorogation and dissolution, 5:28-30
- Organization meeting
  - Budget, amounts, breakdown, 1:14-8
  - Joint Chairman, election, 1:11
- Minutes of Proceedings and Evidence*, printing, number, costs, 1:13
- Patented medicines, notice of compliance, 9:32-3
- Statutory Instruments Act, changes, comments, letters, 13:13

**Rochon, Robert, Foreign Affairs and International Trade Department**

- Statutory Instruments, review, 8:12,14-7,21-2,24-5

**Rousseau, Jacques, Counsel to the Committee**

- Statutory Instruments, review
  - Action loan, 21:25
  - Airport traffic, 21:27
  - Approved breath analysis instruments, 27:32
  - Approved screening devices, 27:32
  - Canada business corporations, 27:21-3
  - Canada Labour Code, omnibus amendment order, 1992, 21:26
  - Certain Indian bands proclaimed exempt from portions of the Act, 27:32-3
  - Coal Mining Safety Commission exemption orders, 24:11
  - COCOM member countries and other eligible countries and territories, general export permit, 24:14
  - Copyright Act, extended to Bolivia, to Saint-Vincent and the Grenadines, 27:36
  - Dairy products, 15:25
  - Eskimo economic development guarantee, 21:17
  - Farm Improvement and Marketing Cooperatives loans and fees, 15:16-7
  - Federal elections fees tariff, 24:12
  - Fresh fruit and vegetable, 15:18-20,25
  - Health of animals, 15:22

**Produits agricoles—Suite**Règlements—*Suite*Contingentement de la commercialisation des poulets—*Suite*

- (DORS/94-349), modification, 20:7
- (DORS/94-484), modification, 20:7
- (DORS/94-574), modification, 20:7

## Contingentement de la commercialisation du dindon (1990)

- (DORS/93-381), modification, 19:6
- (DORS/93-493), modification, 19:6
- (DORS/94-228), modification, 14:22-3
- (DORS/94-229), modification, 14:23

## Délivrance de permis et arbitrage

- (DORS/84-432), nouvelle révision, entrée en vigueur, 24:5,8,14, 17-9
- (DORS/90-848), modification, 14:5,25
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 14K:2)
- (DORS/93-329), modification, 21:7

## Dindons du Canada, octroi de permis (DORS/91-250), modification, date d'adoption, 1:7,26-7

## Fruits tendres de l'Ontario, droits de service, 1986 (marché interprovincial et international) (DORS/93-86), modification, 21:8

## Oeufs

- (DORS/92-12), modification, 14:4,23-4
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 14F:5-8)
- (DORS/92-70), modification, 13:5
- (DORS/92-132), modification, 10:4
- (DORS/92-645), modification, code de producteur, définition, ambiguïté, 3:4,25-6; 14:22-3

## Oeufs du Canada, octroi de permis (1987) (DORS/94-164), modification, 2:19

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 2H:2)

## Prêts consentis aux agriculteurs et aux coopératives de commercialisation des produits agricoles (DORS/88-51), disposition habilitante, 15:4,16-8

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15C:4-7)

## Produits de l'érable

- (DORS/91-371), modification, 14:4,23
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 14E:7-12)
- (DORS/92-497), modification, 1:8

## Produits laitiers

- (DORS/90-472), modification, 15:4,24-6
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 15H:5-8)
- (DORS/93-88), modification, 1:8
- (DORS/93-328), modification, 27:7
- (DORS/94-388), modification, 27:8

## Produits transformés

- (DORS/87-372), modification, 2:3,9-10
- (DORS/88-8), modification, 2:3,9-10
- (DORS/88-383), modification, 2:3,9-10
- (DORS/89-274), modification, 2:3,9-10
- (DORS/91-687), modification, 15:4,24
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 15G:10-8)
- (DORS/92-644), modification, 1:8
- (DORS/93-330), modification, 27:7
- (DORS/93-496), modification, 27:8
- (DORS/94-465), modification, 25:26
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 25S:2)

## Volaille transformée

- (DORS/90-300), modification, période de validité, prolongation, 1:7,24-5
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 1B:2)

**Rousseau, Jacques, Counsel to the Committee—Cont'd****Statutory Instruments, review—Cont'd**

- Income tax, 27:18-9
- Indian economic development
  - Direct loan, 21:17
  - Guarantee, 21:17
- Large fishing vessel inspection, 21:27
- North Fraser Harbour Commission by-law, 21:18
- North Slave Region, N.W.T., withdrawal of certain lands from disposal, 15:25
- Northwest Territories fishery, 24:17
- Pension benefits standards, 21:18
- Plant quarantine, 15:24
- Procedure, 21:28
- Prohibited weapons control, 27:36-7
- Transfer exclusion approval, 21:16
- Unemployment insurance, 21:23-4
- Ways and means motion, 1992, 24:14

**Royal Canadian Mint Act**

- Proclamations authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design
  - One dollar base metal coin (SOR/94-280), 15:5
  - One dollar precious metal coin (SOR/94-144), 25:7
  - One hundred dollar precious metal coin (SOR/94-195), 25:7
  - (SOR/95-46), 21:7
- Precious metal coins (SOR/93-106), 3:5
- Three hundred dollar, a one hundred and fifty dollar, a seventy-five dollar and a thirty dollar precious metal coins (SOR/94-143), 25:7
- (SOR/95-93), 26:6
- Twenty dollar precious metal coins (two) (SOR/94-145), 25:7
- Two hundred dollar precious metal coin (SOR/93-265), 24:8
- (SOR/94-196), 11:5
- (SOR/95-94), 26:6
- Proclamation amending the schedule to the Act (SOR/93-105), 3:5

**Royal Canadian Mounted Police**

- Commissioner's standing orders
  - Grievances, 1990 (SOR/92-335), amendment, 7:5,20-1
  - (For text of documents, see Appendix, p. 7K:1-5)
  - Public complaints (SOR/93-502), amendment, 21:27-8
  - (For text of documents, see Appendix, p. 21M:1)
  - Publication, exempt status, revocation, 26:4,14-7
- External Review Committee rules of practice and procedure (SOR/91-544), amendment, 3:4,23-4; 22:4,18-9
- (For text of documents, see Appendix, p. 3I:1-2)
- Regulations
  - (SOR/91-177) 1988, amendment, 3:4,23-4
  - (For text of documents, see Appendix, p. 3H:1-6)
  - (SOR/94-219) 1988, amendment, 21:27-8
  - (For text of documents, see Appendix, p. 21N:1)

**Rubin, Ken**

- Access to Information Act, application, letter from, comments by the Committee, 6:4

**Safe Containers Convention, regulations**

- (SOR/82-1038), delays, explanations from officials, 4:4,15-25

**Produits agricoles—Suite****Règlements—Suite****Volaille transformée—Suite**

- (DORS/91-424), modification, période de validité, prolongation, 1:7,24-5
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 1B:2)
- (DORS/93-161), modification, 10:5

**Produits antiparasitaires, règlements**

- (DORS/85-686), modification, 15:4,23-4; 23:4-5,22-3
- (DORS/88-89), modification, 14:4,24-5
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 14H:5-8)
- (DORS/92-655), modification, 21:5

**Produits dangereux, règlements**

- Contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses (DORS/91-419), modification, demandes de dérogation subséquente, droits à acquitter, avis écrit, 2:4,17-9
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 2G:16-28)

**Programme d'aide à l'instruction militaire**

- Proclamation désignant certains pays comme états admissibles (TR/93-76), 10:4

**Projet de loi C-62, Loi sur l'efficacité de la réglementation**

- Évolution, Comité tenu au courant, 27:3,15-7
- Répercussions, avis des conseillers juridiques du Comité, 13:4,15

**Projet de loi C-84, Loi prévoyant l'examen, l'enregistrement, la publication et le contrôle parlementaire des règlements et autres textes, et modifiant certaines lois en conséquence**

- Documents incorporés par renvoi, 25:21-3
- Projet de loi et ses répercussions sur le processus de réglementation, étude
- Cahier d'information, communications avec la Chambre des communes, 22:3,10-1; 26:18
- Comité
  - Examen, rapport aux deux Chambres, et coprésidents autorisés à prendre des dispositions avec le comité permanent des Opérations gouvernementales de la Chambre des communes en vue de faciliter cet examen, 26:4,18-9
  - Réunions périodiques, suspension pour durée de l'étude par le sous-comité, 27:3,16-7
- Comité directeur autorisé à ordonner aux conseillers juridiques de faire examiner par le secrétariat, 25:7,26-7
- Commentaire article par article et liste d'éventuelles questions, 27:15
- Opérations gouvernementales, Comité permanent de la Chambre des communes, sous-comité, motion
- Bibliothèque du Parlement, services d'un attaché de recherche, prestation, rôle, 27:10
- Conseiller juridique principal, note, aide au sous-comité, 27:3,14-5
- Création, rôle, 27:10,12-3
- Présidence, membres, participation des sénateurs, 27:11-4
- Réunions, calendrier, 27:15-7
- Témoins, choix, 27:11
- Procédure, possibilité de renvoi, 21:8,28-31; 22:8-11; 25:9-10, 26-7; 26:18-9; 27:10-1

**Protection de l'environnement, Loi****Annexe I**

- (DORS/92-266), modification, 13:5
- (DORS/93-213), modification, 13:5



**St. Lawrence Seaway**

- Wharfage and storage charges tariff (SOR/92-141), amendment, 7:3,8
- (SOR/92-431), amendment, 7:3,8

**Schmidt, Edgar, Counsel to the Committee****Statutory Instruments, review**

- Agriculture Department, omnibus amendment order, 1992, 14:13-4
- Aircraft and other aeronautical products, identification, 3:22
- Assessor's rules of procedure, 5:18-21
- Canada lands surveys examination, 5:23
- Canadian Exploration Incentive Program, 5:23
- Complaint information
  - Canadian insurance companies, 20:18
  - Foreign insurance companies, 20:18
- Customs duties reduction or removal, 1988, 5:24
- Distillery, 22:20
- Duty removal for specified ships No. 3, 20:19
- Egg, 14:23-4
- Federal sales tax new housing rebate, 20:21
- Fertilizers, 3:17-8; 14:17
- Fingerprinting, palmprinting and photography, 1:30
- Hamilton harbour cargo rates tariff by-law, 22:20
- Health of animals, 14:14-6
- Income tax, 20:21
- Indian bands revenue moneys, 1:26
- Minister of National Revenue, authority to prescribe fees, 22:15
- Motor vehicle tire safety, 18:15
- National Transportation Agency
  - Omnibus amendment order, 1993, 26:13
  - Order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision) issued, 26:9-10
- Processed poultry, 1:24-5
- Public harbours, 18:16
- Quebec North Shore and Labrador Railway Company, et al., 26:8
- RCMP External Review Committee rules of practice and procedure, 22:18-9
- Revenue Canada, Taxation, technical publication subscription service fees, 22:15
- Southern Rails Cooperative Ltd., Crow benefit, 18:14
- Specified ships, 20:19
- Temporary importation, 22:16-7
- Thermal power generation emissions, national guidelines for new stationary sources, 5:23

**Scrutiny of Regulations, Standing Joint Committee**

- Administrative assistants, resignation, replacement, 27:17
- Agenda, new items, notice, 12:26-9
- Agenda and Procedure Subcommittee, meeting, April 27, 1994, 2:21
- Budgets
  - 1993-94
    - Amount, adoption and presentation to respective financial authorities, 1:5,14,18-9
    - Contract consulting, personnel, secretaries, 1:15
    - Period covered, 1:14-5
    - Photocopier, rental costs, 1:15-6
  - 1994-95
    - Amount, adoption and presentation to respective financial authorities, 1:5,14,18-9
    - Amount approved, reduction, 5:30-1; 6:3-4
    - Books and materials, purchase, 1:17-8

**Protection de l'environnement, Loi—Suite**

- Annexe II (DORS/92-633), modification, 15:5
- Décret général de modification
  - 1992 (DORS/93-231), 7:23
  - (Voir correspondance à l'Annexe, p. 7S:2)
  - 1993-1 (DORS/94-364), 23:5,24
  - (Voir correspondance à l'Annexe, p. 230:2)

**Protection des renseignements personnels, Loi**

- Désignation des responsables d'institutions fédérales (TR/93-62), modification, 27:6
- (TR/94-136), modification, 27:7

**Protection du revenu agricole, règlements**

- Producteurs de lait, protection du revenu
  - (1993-1) (DORS/93-312), 21:7
  - (1993-2) (DORS/93-313), 21:7

**PRUD'HOMME, honorable Marcel, sénateur**

- Comité, réunions lorsque la Chambre des communes siège, ajournement, 11:17

**Queens Quay West Land Corporation**

- Décret nommant le ministre des Approvisionnements et Services ministre de tutelle (TR/93-112), 15:7

**Questions de privilège et appels au Règlement**

- Comité
  - Ordre du jour, nouveaux articles, avis, M. Lee, 12:28-9
  - Réunions lorsque la Chambre des communes siège, ajournement, M. Lee, 11:18
- Comités parlementaires, pouvoirs, M. Lee, 12:15
- Emploi dans la fonction publique, M. Filion, 10:24-5
- Médicaments brevetés (avis de conformité)
  - M. Filion, 9:32
  - M. Wappel, 9:32
  - Sénateur Kelly, 10:34

**Radiocommunication, règlements**

- Certificats d'opérateur radio
  - (DORS/92-74), modification, 25:12-3
  - (Voir correspondance à l'Annexe, p. 25A:4-7)
  - (DORS/92-653), modification, 25:13
  - (Voir correspondance à l'Annexe, p. 25A:4-7)

**Règlement général sur la radio****Partie I**

- (DORS/90-134), modification, 13:5
- (DORS/92-28), modification, 13:5
- (DORS/92-72), modification, 9:5
- (DORS/93-52), modification, 13:5
- (DORS/93-223), modification, 13:5
- (DORS/93-266), modification, 13:5-6

**Partie II**

- (DORS/89-252), modification, 15:5
- (DORS/89-253), modification, 15:5
- (DORS/90-9), modification, 27:5,37-8
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 27J:4-6)
- (DORS/90-703), modification, 23:5,24
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 23L:2)
- (DORS/91-490), modification, 15:5
- (DORS/92-73), modification, 15:5
- (DORS/92-200), modification, 15:5



**Scrutiny of Regulations, Standing Joint Committee—Cont'd****Budgets—Cont'd****1994-95—Cont'd**

Contract consulting, personnel, secretaries, 1:18-9

**1995-96**

Amount, adoption and presentation to respective financial authorities, 20:7-8,28

Joint committees, printing costs, 20:25,27

*Minutes of Proceedings*, number of copies printed, costs, distribution lists, 20:25-8; 21:28

Outside opinions by legal counsel, 20:25

Printing item, change, 20:24

Total, increase, comparisons, 20:25,27

Travel, 20:24

Unallocated sums, taken away, 11:15-6

**Committee**

Criteria for operation, first report, 1:9-10

Members, substitutes, 25:9

Workload, 25:9

Gauthier, Michelle, retirement, 13:8,24

**Meetings**

Before adoption of first report and passing of budget, conditions, 1:22-3

First, date, content, 1:19-23

Future business, schedule, 27:17

*In camera*, 6:3; 24:3,10; 27:10

1994-06-23, possibility, 6:15

1995-10-05, 25:8-9

Summer meetings, date, 6:15-6; 22:11-2

Time, request for change, 20:24

When House of Commons is sitting, Chairman to adjourn forthwith when House is summoned, 11:16-8; 13:10-2

Point of order, 11:18

**Motions and agreements**

Access to Information Act, letter from Ken Rubin, comments by the Committee, 6:4

Adjournment, now (Mr. Milliken); negatived on division, 10:4, 28

Agenda and Procedure Subcommittee, members, selection, 1:4, 12

**Bill C-62**

Impact, opinion of counsel to the Committee, 13:4,15

Progress, Committee informed, 27:3

**Bill C-84 and impact on regulatory process, study**

Briefing book, communications with House of Commons, 22:3,10-1

**Committee**

Examination, report to both Houses, and Joint Chairmen authorized to make arrangements with the House of Commons Standing Committee on Government Operations with a view to facilitate the examination, 26:4,18-9

Regular meetings, suspending for duration of study by subcommittee, 27:3

General Counsel, memo, assistance to subcommittee, 27:3, 14-5

Steering Committee authorized to direct Counsel to do a secretariat review, 25:7,27

"Blues", unrevised transcripts, only provided for the use of members, not to be given to outside parties, 13:4,14

**Budget**

Amount, adoption and presentation to respective financial authorities

1993-94, 1:5,14,18-9

1994-95, 1:5,14,18-9

**Radiodiffusion****Décrets, ordonnances**

CHUM Limited, décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC une décision concernant

(TR/93-69), 26:5

(TR/93-199), 26:5

**Règlements****Radio, 1986**

(DORS/93-358), modification, 21:7

(DORS/93-517), modification, 21:8

Télédiffusion, 1987 (DORS/92-429), modification, 15:5

**Rapports au Sénat et à la Chambre des communes**

Comité, critères de fonctionnement, premier, 1:9-10

Commission de la Capitale nationale, propriétés et circulation sur ces dernières, troisième (Rapport n° 57, Désaveu), 20:9-14

Exemptions illégales, Textes réglementaires n° 56, deuxième, 12R:1-3

**REGAN, Geoff, député**

Textes réglementaires, examen

Finances, ministère, hauts fonctionnaires, comparution, 14:9-12

**Régime de pensions du Canada, règlements**

(DORS/90-829), modification, 21:4,26-7

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21F:7-11)

(DORS/92-736), modification, 13:5

(DORS/93-11), modification, 13:5

(DORS/93-94), modification, 13:5

(DORS/93-290), modification, 13:6

(DORS/93-398), modification, 19:6

(DORS/93-533), modification, 19:6

(DORS/94-173), modification, 25:7

**Relations de travail dans la fonction publique, Loi****Annexe I**

(DORS/93-83), modification, 3:5

(DORS/93-130), modification, 3:5

(DORS/93-304), modification, 24:8

**Rémunération du secteur public, décrets, ordonnances**

Allocations exclues (DORS/92-535), 17:16-7

**Rémunération du secteur public, Loi**

Annexe I (DORS/93-307), modification, 24:8

**Renseignements personnels, protection****Décrets, ordonnances**

Fichiers de renseignements personnels inconsultables (GRC), n° 25 (DORS/93-272), 24:8

**Règlements**

(DORS/92-501), modification, 2:7

**Réorganisation judiciaire de la Nouvelle-Écosse, Loi de 1992**

Décret fixant au 30 janvier 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi, à l'exception du paragraphe 2(1) et des articles 18 et 22 (TR/93-11), 13:6

**Responsabilité civile de l'État et contentieux administratif, Loi modifiant la Loi**

Décret fixant au 15 juin 1994 la date d'entrée en vigueur (TR/94-81), 9:5

**Scrutiny of Regulations, Standing Joint Committee—Cont'd****Motions and agreements—Cont'd****Budget—Cont'd**

Amount, adoption and presentation to respective financial authorities—*Cont'd*

1995-96, 20:7-8,28

Supplementary application when necessary, 6:4

Committee, adjournment; negated on division, 9:4,32-3

Conference on Canadian delegated legislation committees, invitation from Saskatchewan Legislative Assembly, sending delegation provided expenditure approved prior to conference, 6:4

Conferences, Conference of Australian Delegated Legislation Committees and Scrutiny of Bills Committees, Saskatchewan Legislative Assembly's invitation to conference on Canadian delegated legislation committees, draft budget for participation and memorandum as to what is intended to be accomplished, joint clerks to prepare, 13:4,14

Counsels and secretaries, assignment to Committee, payment of salaries and expenses, 1:5,14; 5:6,28-31

Hiring during periods of prorogation and dissolution, 5:6, 28-31

**Deputy Chairman**

Acting Chairman, 25:4,10

Election, Mr. Derek Lee, 1:4,11-2; 8:3,5; 25:3,8

Disallowance procedure, removing from standing orders and putting into statutory form forthwith, 13:3,10

Expenditures of Committee, payment, Joint Chairmen or Joint Clerks authorized to approve, 1:5,19

Finance Department, officials, appearance at later date, 14:3, 9-12

House of Commons sitting, Committee does not sit when the House is sitting and Chairman to adjourn the Committee forthwith when the House is summoned, 11:3,18; 13:3,12

Matter tabled until next meeting and referred to Steering Committee, 11:3

**Joint Chairmen, election**

House of Commons, Mr. Ghislain Lebel, 1:4,11; 8:3,5; 25:3,8

Senate, Senator Lewis, 1:4,11

Kemano completion project guidelines (SOR/90-729), report (ninth, 3rd Session, 34th Parliament), reply of government, tabling, letter to Minister of Justice, 3:5,26

Laurentian Pilotage tariff, 1992 (SOR/94-588), answer or appearance of chairman, 14:4,21-2

**Meetings, schedule**

First, date, 1:22-3

March 23, 1995, to consider items not dealt with on agenda of March 16, 16:3

Same as previous session, 1:6,20

**Minutes of Proceedings and Evidence**

Printing, number, costs, 1:5,12-3; 21:8,28

Unrevised transcripts, review by Committee's General Counsel, 1:5,13-4

Notice of new item of business to be considered, with the exception of items brought forward by Subcommittee on Agenda; negated on division, 12:4,29

Office of the Superintendent of Financial Institutions, officials, attendance required, 9:3

**Patent medicines (Notice of compliance) (SOR/93-133)**

Consideration, no further; adopted on division, 10:4

Consideration, continuing at next meeting, 9:4,33-5

Revocation and report to both Houses; negated on division, 9:4,34

**Restructurations et transferts d'attributions dans l'administration publique, Loi**

Décret regroupant le Bureau du Conseil privé et le Bureau des relations fédérales-provinciales sous l'autorité du Premier ministre (TR/93-126), 15:8

**Décrets transférant au**

Affaires extérieures, ministère, la responsabilité à l'égard de la Division du développement des investissements de Investissement Canada (TR/93-146), 15:9

Agriculture, ministère, la responsabilité à l'égard du secteur ayant trait à la transformation et à la production agro-alimentaires du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie et du secteur ayant trait à l'agro-alimentaire et à l'étiquette du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales (TR/93-140), 15:8

Santé nationale et Bien-être social, ministère, la responsabilité à l'égard de la Direction de la sécurité des produits du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales (TR/93-145), 15:9

Secrétariat d'État du Canada, la responsabilité à l'égard de certains secteurs de l'administration publique et transférant au secrétaire d'État du Canada la responsabilité du ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté et du ministre des Communications et regroupement du ministère du Secrétariat d'État du Canada, du ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté et du ministère des Communications sous l'autorité du secrétaire d'État du Canada (TR/93-143), 15:8-9

Solliciteur général, ministère, la responsabilité à l'égard des secteurs de l'administration publique connus sous les noms du secteur de l'Immigration et du Bureau des passeports (TR/93-139), 15:8

**Revenu national, ministère**

Règlement correctif, 1994-1 (DORS/94-370), 26:5,22

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 26L:2)

**Révision des limites des circonscriptions électorales, Loi**

Décret chargeant l'honorable Herbert Eser Gray de l'application de la Loi (TR/93-219), 15:9

**RIZZUTO, honorable Pietro, sénateur**

Comité, réunions lorsque la Chambre des communes siège, ajournement, 11:18

Projet de loi C-84, examen, 21:30-1

Réunion d'été, date, 6:16

Réunion d'organisation, réunions, horaire, 1:21

**Textes réglementaires, examen**

Administration de pilotage des Laurentides, tarifs, 1992, 14:22; 18:11-2

Aéronefs et autres matériels aéronautiques, identification, 4:23

Agents désignés aux textes réglementaires, comparution devant le Comité, exigence, procédure, 3:16

Air, 4:23

Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, calcul du service, 6:14

Carnets de route d'aéronef, 4:23

Conseil du Trésor, procédure, 6:14

Convention sur la sécurité des conteneurs, 4:23

Emploi dans la fonction publique, 10:23

Finances, ministère, hauts fonctionnaires, comparution, 16:17-9

Gendarmerie royale du Canada, ordres permanents du commissaire, publication, 26:17

Instruments pour les vols VFR de jour, 7:9



**Scrutiny of Regulations, Standing Joint Committee—Cont'd**  
**Motions and agreements—Cont'd**

- Public Service employment (SOR/93-286), review at later date; negated on division, 10:4,24-6
- Reports to Senate and House of Commons
  - Committee, criteria for operation, first, 1:5,14
  - Illegal dispensations, Statutory Instruments No. 56, second, 12:4,23
  - National Capital Commission traffic and property, third, 20:3, 17
- Statutory Instrument Act, comments by the Committee, letter from Chairmen to Minister of Justice and President of the Treasury Board, 13:3-4,13-4
- Statutory instruments without comments on agenda of March 16, 1995, deemed to have been considered and shall not be part of agenda of March 23, 16:3-4,26
- Transportation of dangerous commodities by rail (SOR/74-456), disallowance report, consideration, 18:3
- Treasury Board, Designated Instrument Officers, calling before Committee, procedure, 3:4,13-7; 5:6,26-7
- Order of reference, 1:3
- Photocopier, renting or buying, examination, 1:15-6
- Reports, examination
  - Export and import permits, fourth (Report No. 5), 21:3,15-6
  - Illegal dispensations, Statutory Instruments No. 56, second report, draft, 12:21-3
- Reports to Senate and House of Commons
  - See*
  - Reports to Senate and House of Commons

**Seeds**

- Orders
  - Weed seeds, 1986 (SOR/93-501), amendment, 23:5,24  
 (For text of documents, see Appendix, p. 23M:1)
- Regulations
  - (SOR/88-297), amendment, 23:5,24  
 (For text of documents, see Appendix, p. 23K:1)
  - (SOR/91-526), amendment, seed potatoes, grade sizes, 25:5, 23-4  
 (For text of documents, see Appendix, p. 25F:1-12)
  - (SOR/91-609), amendment, 2:7
  - (SOR/93-162), amendment, 23:4-5,24  
 (For text of documents, see Appendix, p. 23E:1)

**Seized Property Management Act**

- Order fixing September 1, 1993 as the date of the coming into force of the Act (SI/93-176), 5:5

**Sheehan, Gary, Treasury Board of Canada**

- Statutory Instruments, review, 4:25-6,32-5,37

**Shipping, regulations**

- Collision
  - (SOR/90-702), amendment, 26:4-5,22  
 (For text of documents, see Appendix, p. 26K:1)
  - (SOR/93-112), amendment, 27:7
  - (SOR/94-611), amendment, 27:9
- Crew accommodation (SOR/94-339), amendment, 27:8
- Eastern Canada traffic services zone (SOR/89-99), delays, explanations from officials, 4:4,24-5
- Great Lakes sewage pollution prevention (SOR/93-207), amendment, 19:6

**RIZZUTO, honorable Pietro, sénateur—Suite**

**Textes réglementaires, examen—Suite**

- Licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, délivrance, 4:23
- Médicaments brevetés, avis de conformité, 10:30-1
- Office national des transports
  - Décret modifiant la décision n° 712-W-1993, 18:11-2
  - Décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler), 26:12
- Pension de la fonction publique, 6:14
- Ports publics, 21:20-1
- Procédure, 7:23-4
- Sociétés d'État, résumés, 4:36; 6:14
- Transport, ministère, procédure, 4:23
- Véhicules automobiles, sécurité, 7:9
- Zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada, 4:23
- Zones de services de trafic maritime, 4:23

**Robert, Denis, cogreffier du Comité (Sénat)**

- Comité, budget 1995-1996, 20:24-8; 21:28
- Conférences, ébauche de budget relatif à la participation et note sur les objectifs de la participation, préparation par les cogreffiers, 13:14
- Conseillers juridiques, paiement des salaires et dépenses, embauche durant les périodes de prorogation et de dissolution du Parlement, 5:28-30
- Médicaments brevetés, avis de conformité, 9:32-3
- Réunion d'organisation
  - Budget, montants, ventilation, 1:14-8
  - Coprésident, élection, 1:11
  - Procès-verbaux et témoignages, impression, nombre, coûts, 1:13
- Textes réglementaires, Loi, modifications, observations, lettres, 13:13

**Rochon, Robert, ministre des Affaires étrangères et du commerce international**

- Textes réglementaires, examen, 8:12,14-7,21-2,24-5

**Rousseau, Jacques, conseiller juridique du Comité**

- Textes réglementaires, examen
  - Alcootests approuvés, 27:32
  - Appareils de détection approuvés, 27:32
  - Assurance-chômage, 21:23-4
  - Avis de motion des voies et moyens, droits de douane, 1992, 24:14
  - Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi, 27:32-3
  - Circulation aux aéroports, 21:27
  - Code canadien du travail, décret général de modification, 1992, 21:26
  - Commission de la sécurité dans les mines de charbon, ordonnances d'exemption, 24:11
  - Commission du havre de North Fraser, 21:18
  - Contrôle des armes prohibées, 27:36-7
  - Droit d'auteur, Loi, extension à la Bolivie, à Saint-Vincent-et-Grenadines, 27:36
  - Expansion économique des Esquimaux, prêts garantis, 21:17
  - Expansion économique des Indiens
    - Prêts destinés, 21:17
    - Prêts garantis, 21:17
  - Fruits et légumes frais, 15:18-20,25
  - Impôt sur le revenu, 27:18-9
  - Inspection des grands bateaux de pêche, 21:27
  - Mutations, décret d'exemption, 21:16



**Shipping, regulations—Cont'd**

Large fishing vessel inspection (SOR/90-241), amendment, 21:4, 27

(For text of documents, see Appendix, p. 21:1-2)

Navigating appliances and equipment

(SOR/84-689), 17:3,6

(SOR/87-353), amendment, 17:3,6

Non-pleasure craft sewage pollution prevention (SOR/91-659), pollutant, definition, authority of Governor in Council, 3:4, 22:3; 17:16-7

(For text of documents, see Appendix, p. 3D:1-15; 17D:1-4)

Non-Safety Convention ship inspection certificate (SOR/91-445), 18:4,16-7

Pleasure craft sewage pollution prevention (SOR/91-661),

pollutant, definition, authority of Governor in Council, 3:4, 22:3; 17:16-7

(For text of documents, see Appendix, p. 3D:1-15; 17D:1-4)

Pollutant discharge reporting

(SOR/92-211), reference to an external standard, 3:20-1

(For text of documents, see Appendix, p. 3B:1-6)

(SOR/93-131), amendment, 24:8

Private buoy (SOR/93-111), amendment, 13:7

Ship's tonnage survey and measurement fees (SI/94-64), amendment, 26:4-5,21

Ships registration forms (SOR/91-689), 19:4,18-20

(For text of documents, see Appendix, p. 19B:1-13)

Vessel traffic services zones (SOR/89-98), delays, explanations from officials, 4:4,24-5

**Small Business Loans Act**

Order fixing April 1, 1993 as the date of the coming into force of the Act (SI/93-55), 2:6

**Small businesses, regulations**

Loans

(SOR/93-168), amendment, 7:22

(For text of documents, see Appendix, p. 7P:1)

(SOR/93-169), land loans, definition, 7:17-8

(For text of documents, see Appendix, p. 7G:1-14)

**Smith, D.W., Foreign Affairs and International Trade Department**

Statutory Instruments, review, 8:14

**Social Sciences and Humanities Research Council Act**

Order designating the Minister for Science as minister for purposes of the Act and as appropriate minister with respect to the Social Sciences and Humanities Research Council for purposes of the Financial Administration Act (SI/93-123), 15:7

**Special Economic Measures (Haiti)**

Orders

Permit authorization

Ships

(SOR/92-423), 1:8

(SOR/93-455), revocation, 1:8

(SOR/92-369), 1:8

(SOR/93-454), revocation, 1:8

Regulations

Ships

(SOR/92-422), 1:8

(SOR/93-453), revocation, 1:8

(SOR/92-368), 1:8

(SOR/93-452), revocation, 1:8

**Rousseau, Jacques, conseiller juridique du Comité—Suite**

Textes réglementaires, examen—Suite

Normes de prestation de pensions, 21:18

Pays membres du COCOM et autres pays ou territoires admissibles, licence générale d'exportation, 24:14

Pêche des Territoires du Nord-Ouest, 24:17

Plantes, quarantaine, 15:24

Prêts consentis aux agriculteurs et aux coopératives de commercialisation des produits agricoles, 15:16-7

Prêts-action, 21:25

Procédure, 21:28

Produits laitiers, 15:25

Région de North Slave, T.N.-O., terres soustraites à l'aliénation, 15:25

Santé des animaux, 15:22

Sociétés par actions de régime fédéral, 27:21-3

Tarif des honoraires d'élections fédérales, 24:12

**Rubin, Ken**

Accès à l'information, Loi, application, lettre reçue, observations du Comité, 6:4

**Santé des animaux, règlements**

Cervidés et camélidés, interdiction de l'importation

1991 (DORS/92-47), 15:3,10-1

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15A:5-7)

1993 (DORS/94-9), 15:3,10-1

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15A:5-7)

(DORS/92-23), modification, délivrance de permis, pouvoir discrétionnaire, 15:4,20-3

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 15E:9-16)

(DORS/92-850), modification, non-respect des conditions d'un permis, infraction, 13:4,19-20

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 13D:5-8)

(DORS/92-708), modification, déchets d'aéronef, questions de libellé, 14:3,14-6

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 14B:11-20)

(DORS/93-275), modification, 14:5,24-5

Plafonds des valeurs marchandes des animaux devant être détruits (DORS/93-491), modification, 9:5

**Santé des non-fumeurs, règlements**

(DORS/93-368), modification, 19:6

**Santé nationale et Bien-être social, ministère**

Décret concernant la nomination ou la mutation de certain employés à la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada (TR/93-59), 26:5

**Schmidt, Edgar, conseiller juridique du Comité**

Textes réglementaires, examen

Aéronefs et autres matériels aéronautiques, identification, 3:22

Agriculture, ministère, décret général de modification, 1992, 14:13-4

Bandes d'Indiens, revenus, 1:26

Centrales thermiques nouvelles, lignes directrices nationales sur les émissions, 5:23

Compagnie de chemin de fer du Littoral nord de Québec et du Labrador, et al., 26:8

Dactyloscopie, palmiscopie et photographie, mensurations et autres opérations, 1:30

Distilleries, 22:20

Engrais, 3:17-8; 14:17

Examens pour l'arpentage des terres du Canada, 5:23

**Special Service Medals, orders****Special Service Medal Bar**

"ALERT" (SI/92-219), 24:15

(For text of documents, see Appendix, p. 24L:1-4)

"NATO - OTAN" (SI/92-220), 24:15

(For text of documents, see Appendix, p. 24L:1-4)

"PEACE - PAIX" (SI/92-221), 24:15

(For text of documents, see Appendix, p. 24L:1-4)

**Standards Council of Canada Act****Order designating the Minister of Industry, Science and**

Technology as minister for purposes of the Act (SI/93-117), 15:7

**Status of the Artist Act**

Order fixing June 11, 1993 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/93-92), 2:6

Order fixing May 14, 1993 as the date of the coming into force of section 1 and Part I of the Act (SI/93-75), 2:6

**Statutory Instrument Act**

Proposed amendments referred to Committee, comments by the Committee, letter from Chairmen to Minister of Justice and President of the Treasury Board, 13:3-4, 12-4

**Statutory Instruments**

Changes, drafting, omissions, reasons, 2:20-1

Criteria for review and scrutiny, 1:9-10

Designated instruments officers, calling before Committee, procedure, 3:4, 13-7; 7:23-4

Designated instruments officers and lawyers from departments, communication, protocol, 12:16-7

Disallowance procedure, removing from standing orders and putting into statutory form, 13:9-10, 15

**Regulations**

Adoption, delays, role of Privy Council Office (Justice), 12:23-5 (SOR/93-245), amendment, 27:38

(For text of documents, see Appendix, p. 27S:1-6)

(SOR/94-479), amendment, 27:38

(For text of documents, see Appendix, p. 27S:1-6)

Regulatory Impact Analysis Statement, reference to Committee's involvement, 1:33

Statutory Instruments without comments, distribution, 1:32

**Statutory Instruments, list**

C.R.C. c. 24	Aircraft journey log, 3:3,8-11; 4:4,15-25
C.R.C. c. 344	Retroactive remuneration, 19:4,20
C.R.C. c. 376	Direction to the CRTC (Eligible Canadian corporations), 7:4,12-4; 8:5-12
C.R.C. c. 568	Denatured alcohol, 22:4,16
C.R.C. c. 602	Export permit, 27:37-8
C.R.C. c. 662	Farm syndicates credit, 22:4-5,20-1
C.R.C. c. 954	Indian estates, 19:4,20-4
C.R.C. c. 961	Indian timber, 21:4,26-7
C.R.C. c. 1035	Migratory birds, 23:4,22
C.R.C. c. 1044	National Capital Commission traffic and property, 17:3,6-11; 20:3,17
C.R.C. c. 1056	National Energy Board Part VI, 23:4-5,22-3
C.R.C. c. 1191	Railway grade separations, 26:4,19-20
C.R.C. c. 1238	Northwest Territories reindeer, 19:4,11-2
C.R.C. c. 1325	Public lands mineral, 22:3,12-5
C.R.C. c. 1358	Public Service superannuation, 3:3-4,12-7; 4:26-31; 6:5-15
C.R.C. c. 1515	External submarine cable, 27:5,34-5

**Schmidt, Edgar, conseiller juridique du Comité—Suite****Textes réglementaires, examen—Suite**

GRC, comité externe d'examen, règles de pratique et de procédure, 22:18-9

Havre de Hamilton, tarif des droits de cargaison, 22:20

Importation temporaire de marchandises, 22:16-7

Impôt sur le revenu, 20:21

Ministre du Revenu National, autorisation de prescrire des frais, 22:15

Navires, 20:19

Oeufs, 14:23-4

**Office national des transports**

Arrêté général de modification de 1993, 26:13

Décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler), 26:9-10

Ports publics, 18:16

Programme de stimulation de l'exploration minière au Canada, 5:23

Publications techniques de Revenu Canada (Impôt), prix des services d'abonnement, 22:15

Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 5:24

Règles de procédure de l'évaluateur, 5:18-21

Remboursement pour habitations neuves, 20:21

Renseignements relatifs aux réclamations

Sociétés d'assurances canadiennes, 20:18

Sociétés d'assurances étrangères, 20:18

Santé des animaux, 14:14-6

Southern Rails Cooperative Ltd., subvention du Nid-de-Corbeau, 18:14

Suppression des droits de douane sur les navires spécifiés, n° 3, 20:19

Véhicules automobiles, pneus, sécurité, 18:15

Volaille transformée, 1:24-5

**Semaine de prévention des incendies****Proclamation**

(TR/93-97), 10:4

(TR/94-109), 15:5

**Semences****Décrets, ordonnances**

Graines de mauvaises herbes (DORS/93-501), modification, 23:5, 24

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23M:2)

**Règlements**

(DORS/88-297), modification, 23:5,24

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23K:2)

(DORS/91-526), modification, pommes de terre, calibre, 25:5, 23-4

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25F:13-24)

(DORS/91-609), modification, 2:7

(DORS/93-162), modification, 23:4-5,24

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 23E:2)

**Service canadien du renseignement de sécurité, décrets, ordonnances**

Administrateurs généraux de l'administration publique fédérale, désignation (TR/93-81), 3:4,24-5

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3F:2)

**Sheehan, Gary, Conseil du Trésor du Canada**

Textes réglementaires, examen, 4:25-6,32-5,37



**Statutory Instruments, list—Cont'd**

- C.R.C. c. 1556  
SI/80-187 Toronto harbour licensing by-law, 4:4,5-15  
Quebec North Shore and Labrador Railway Company, et al., 26:3,7-9
- SI/86-204 Tax agreement between Canada and India, order giving notice of coming into force on September 16, 1986, 22:21-2
- SI/88-216 Yukon Territory, withdrawal of certain lands from disposal, 13:4,20-3
- SI/89-5 Front end wheel loader, 14:8-12; 16:7-26
- SI/89-119 General export permit No. Ex. 11 - Libya, 8:24-6
- SI/90-107 General export permit No. Ex. 21 - COCOM member countries, 8:26-7
- SI/91-12 Financial Administration Act, General Amendment Order No. 2, 1990, 14:8-12; 16:7-26
- SI/91-138 General export permit No. Ex. 21 - COCOM members and other eligible countries, 8:26-7
- SI/92-101 Fishing Branch Ecological Reserve, Y.T., withdrawal of certain lands from disposal, 2:19
- SI/92-102 Indians and bands on certain indian settlements, 22:4-5,20
- SI/92-124 Canned mackerel support, 10:4
- SI/92-131 Fingerprinting, palmprinting and photography, 1:7,30-1
- SI/92-132 Special voting rules general elections fees tariff, 24:12
- SI/92-133 Special voting rules referendum tariff, 22:6
- SI/92-166 Indian bridge workers, 13:6
- SI/92-170 General export permit No. Ex. 12 - United States origin goods, 9:5
- SI/92-193 General export permit No. Ex. 23 - Yugoslavia, 13:6
- SI/92-194 Bankruptcy Act, and the Income Tax Act in consequence thereof, Act to amend, order fixing November 30, 1992 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 10:4
- SI/92-204 Northwest Territories mining districts, 13:5
- SI/92-205 Great Slave Lake, N.W.T., reservation to the Crown Waiver, 2:5
- SI/92-219 Special Service Medal Bar "ALERT", 24:15
- SI/92-220 Special Service Medal Bar "NATO - OTAN", 24:15
- SI/92-221 Special Service Medal Bar "PEACE - PAIX", 24:15
- SI/92-229 Order amending Order in Council P.C. 1992-1660 by modifying the date of the coming into force of the Cartridge Magazine Control regulations, 27:4,20-1
- SI/93-4 Order terminating the assignment of the Honourable Charles James Mayer to assist the Minister of Agriculture respecting the Canadian Wheat Board, the Grains and Oilseeds Sector and the Grain Marketing Bureau, 13:6
- SI/93-5 Order assigning the Honourable Pauline Browes to assist the Minister of Employment and Immigration and terminating the assignment of the Honourable Monique Vézina, 13:6

**Smith, D.W., ministère des Affaires étrangères et du commerce international**

Textes réglementaires, examen, 8:14

**Société canadienne d'hypothèques et de logement**

Décret chargeant le ministre des Approvisionnements et Services de l'application de la Loi et le nommant ministre de tutelle aux fins de la Loi sur la gestion des finances publiques (TR/93-110), 15:6

**Société canadienne d'hypothèques et de logement, Loi modifiant la Loi, la Loi nationale sur l'habitation et une autre loi en conséquence**  
Décret fixant au 8 juin 1993 la date d'entrée en vigueur des articles 17 et 18 de la Loi (TR/93-90), 2:6

**Société canadienne des ports**

Règlement d'exploitation (DORS/94-239), modification, 13:6

**Société canadienne des postes, Loi**

Décret chargeant le ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien de l'application de la Loi (TR/93-125), 15:7

**Société canadienne des postes, Loi modifiant la Loi**

Décret fixant au 8 juin 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/93-87), 2:6

**Société canadienne des postes, règlements**

Courrier de la Société canadienne des postes (DORS/88-434), abrogation, 17:16-7

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17G:2)

Documentation à l'usage des aveugles (DORS/94-203), modification, 25:7

Droits postaux de services spéciaux

(DORS/92-698), modification, 9:4

(DORS/92-704), modification, 9:4

Envois de la poste aux lettres du régime postal international

(DORS/91-624), modification, 22:6

(DORS/94-198), modification, 25:7

Envois de livres

(DORS/90-132), modification, 5:27-8

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 5N:5-9)

(DORS/91-180), modification, 9:4

(DORS/92-701), modification, 9:4

Envois de première classe (DORS/88-430), 7:21-2

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7L:8-15)

Envois poste-lettre

(DORS/90-801), modification, 7:21-2

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7L:8-15)

(DORS/92-696), modification, 9:4

Envois tombés en rebut et envois réexpédiés (DORS/91-183),

modification, 5:27-8

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 5O:2)

Journaux et périodiques

(DORS/92-703), modification, 9:4

(DORS/94-202), modification, 5:27-8

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 5V:2)

Messageries - Poste prioritaire (DORS/87-686), abrogation, 17:16-7

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17G:2)

Messageries - Poste prioritaire du régime international

(DORS/87-684), abrogation, 17:16-7

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17G:2)

Objets de la troisième classe (DORS/88-241), modification, 17:16-7

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17G:2)

Postes pour les forces armées (DORS/91-644), modification, 22:6



**Statutory Instruments, list—Cont'd**

- SI/93-6 Order assigning the Honourable Pierre Vincent to assist the Minister of Indian Affairs and Northern Development and terminating the assignment of the Honourable Monique Landry, 13:6
- SI/93-7 Order assigning the Honourable Mary Collins to assist the Minister of the Environment and terminating the assignment of the Honourable Pauline Browes, 13:6
- SI/93-8 Minister of National Revenue, authority to prescribe fees, 22:4,15-6
- SI/93-9 Sunshine Village Corporation, 2:5
- SI/93-11 Nova Scotia Courts Amendment Act, 1992, order fixing January 30, 1993 as the date of the coming into force of the Act, except for subsection 2(1) and sections 18 and 22, 13:6
- SI/93-16 Immigration Act, Act to Amend, and Other Acts in Consequence Thereof, order fixing February 1, 1993 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 13:6-7
- SI/93-17 United Co-operatives of Ontario, 2:5
- SI/93-18 Crown Corporations Dissolution or Transfer Authorization Act, order fixing February 4, 1993 as the date of the coming into force of section 9 of the Act, 2:5
- SI/93-22 Teslin/Tlingit, Y.T., withdrawal of certain lands from disposal, 2:5
- SI/93-23 Dawson, Y.T., withdrawal of certain lands from disposal, 2:5
- SI/93-25 Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act Review Commission, order designating as a department and the Prime Minister as appropriate minister, 2:5
- SI/93-26 Patent Act Amendment Act, 1992, order fixing February 15, 1993 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 2:5
- SI/93-27 Kam Lake, N.W.T., reservation to the Crown waiver, 2:5
- SI/93-29 General export permit No. Ex. 21 - COCOM member countries and other eligible countries and territories, 24:14
- SI/93-31 Pacific Fur Seals Convention Act, proclamation declaring that the Act ceases to be in force on February 24, 1993, 2:5
- SI/93-32 Minister of Communications, authorization to prescribe fees, 11:25-6
- SI/93-33 Corporations and other Bodies, Act to Dissolve or Terminate Certain, order fixing March 15, 1993 as the date of the coming into force of sections 30 to 34 of the Act, 2:5
- SI/93-34 Corporations and other Bodies, Act to Dissolve or Terminate Certain, order fixing March 26, 1993 as the date of the coming into force of sections 4 to 12 of the Act, 2:6
- SI/93-35 Certain taxpayers, 2:6
- SI/93-36 Mistic, Anton, 2:6

**Société canadienne des postes, règlements—Suite**

- Tarifs de port (DORS/88-240), modification, 17:16-7  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17G:2)

**Société d'assurance-dépôts du Canada**

- Règlement administratif concernant les normes  
Contrôle interne (DORS/93-429), 21:8  
Évaluation immobilière (DORS/93-427), 21:8  
Règlement administratif concernant les normes de gestion  
Capital (DORS/93-428), 21:8  
Liquidité (DORS/93-426), 21:8  
Portefeuille de titres (DORS/93-425), 21:8  
Règlement administratif concernant les normes de gestion du risque  
Change (DORS/93-424), 21:8  
Crédit (DORS/93-423), 21:7  
Taux d'intérêt (DORS/93-422), 21:7  
Règlement administratif général (DORS/93-514), modification, 9:5

**Société de Havilland, décrets, ordonnances**

- Vente des actions (DORS/90-123), modification, Conseil du Trésor, refus de fournir les renseignements, 7:7  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 7A:6-11)

**Société pour l'expansion des exportations**

- Décret chargeant le ministre du Commerce extérieur de l'application de la Loi et le nommant ministre de tutelle aux fins de la Loi sur la gestion des finances publiques (TR/93-108), 15:6

**Sociétés commerciales canadiennes, règlements**

- Sociétés par actions de régime fédéral (DORS/91-567), modification, certificat corrigé, frais à payer, 27:4,21-4,26-7  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27D:3-4)

**Sociétés d'État, règlements**

- Résumés (DORS/87-37) (1986), dispositions réglementaires, 3:21  
Retards, explications des fonctionnaires, 4:31-7; 6:5-15  
Subventions versées par les sociétés de la Couronne (DORS/92-506), modification, 17:16-7  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 17E:7-14)

**Sociétés de crédit-bail, règlements**

- (DORS/92-323), 7:5

**Sociétés de fiducie et de prêt, règlements**

- Actions de la société, détention par ses filiales (DORS/92-297), 5:5  
Capital réglementaire (DORS/94-64), modification, 25:6  
Certificats de valeurs mobilières, droit exigible en cas de transfert (DORS/92-256), 5:5  
Commerce de l'assurance (DORS/92-331), 27:37-8  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27N:2)  
Communication de l'intérêt (DORS/92-322), 7:5  
Communication des frais (DORS/92-328), 20:22  
Enquêtes publiques, règles (DORS/92-296), 5:5  
Personnes physiques membres d'un groupe (DORS/92-327), 7:5  
Placements minoritaires (DORS/94-72), 25:6  
Prêts commerciaux  
(DORS/92-349), 7:5  
(DORS/94-64), modification, 25:6  
Protection de l'actif  
(DORS/92-350), 9:4  
(DORS/94-80), modification, 9:5  
Renseignements relatifs aux réclamations (DORS/92-305), 13:7  
Résidents canadiens (DORS/92-283), 5:5  
Utilisation du nom (DORS/92-257), 23:6

**Statutory Instruments, list—Cont'd**

- SI/93-37 Schwartz, Louise M., and George Holecz, 2:6
- SI/93-41 Patent Act Amendment Act, 1992, order fixing March 12, 1993 as the date of the coming into force of section 55.2 of the Act, 2:6
- SI/93-42 Quebec family allowances income tax, 1992, 24:16
- SI/93-44 Indian income tax, 22:4-5,20
- SI/93-46 Crown Corporations Dissolution or Transfer Authorization Act, order fixing March 17, 1993 as the coming into force of subsections 2(2) and (3) and sections 5 and 6 of the Act, 24:7
- SI/93-48 Certain Corporations and Other Bodies, Act to Dissolve or Terminate, order fixing March 26, 1993 as the date of the coming into force of sections 24 to 29 of the Act, 24:7
- SI/93-49 Temporary entry, No. 34, 2:6
- SI/93-50 Temporary entry, No. 35, 2:6
- SI/93-54 Constitution Amendment Proclamation, 1993 (New Brunswick Act), 26:5
- SI/93-55 Small Business Loans Act, order fixing April 1, 1993 as the date of the coming into force of the Act, 2:6
- SI/93-56 Certain Corporations and Other Bodies, Act to Dissolve or Terminate, order fixing March 31, 1993 as the date of the coming into force of sections 1 to 3 of the Act, 24:7
- SI/93-57 Certain Corporations and Other Bodies, Act to Dissolve or Terminate, order fixing March 31, 1993 as the date of the coming into force of sections 13 to 23 and sections 35 to 45 of the Act, 24:7
- SI/93-59 National Health and Welfare Department, appointment or deployment of certain employees to the Canada Employment and Immigration Commission exclusion approval, 26:5
- SI/93-60 Government Expenditures Restraint Act, 1993 No. 2, order fixing April 3, 1993 as the date of the coming into force of sections 18 to 25, 27 and 28 of the Act, 13:5
- SI/93-61 Approved breath analysis instruments, 5:13-4
- SI/93-62 Privacy Act heads of government institutions designation, 27:6
- SI/93-63 Access to Information Acts heads of government institutions designations, 27:6
- SI/93-64 Nikol, Emmy, 2:6
- SI/93-65 Bondar, Darren, Amy Bondar and Sari Bondar, 2:6
- SI/93-66 Pensions, Act To Amend Certain Acts in Relation to, and to Enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act, order fixing April 20, 1993 as the date of the coming into force of certain sections of certain Acts, 2:6
- SI/93-67 Persons and positions exclusion approval (Persons Employed Five Years or More) No. 28, 9:5

**Sociétés de fiducie et de prêt, règlements—Suite**

- Valeur des capitaux propres (DORS/92-295), 23:6
- Valeurs mobilières, restrictions applicables au commerce (DORS/92-272), 5:5
- (DORS/92-362), modification, 20:23

**Sociétés de secours mutuels, règlements**

- Protection de l'actif (DORS/94-81), 25:7
- Valeur des capitaux propres (DORS/94-65), 25:6

**Statut de l'artiste, Loi**

- Décret fixant au 11 juin 1993 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/93-92), 2:6
- Décret fixant au 14 mai 1993 la date d'entrée en vigueur de l'article 1 de la partie I de la Loi (TR/93-75), 2:6

**Stewart, Ginette, Commission de la fonction publique du Canada**

- Textes réglementaires, examen, 10:19,22

**Stewart, Maureen, Commission de la fonction publique du Canada**

- Textes réglementaires, examen, 10:14

**Substances d'intérêt prioritaire, décrets, ordonnances**

- Liste, modification (TR/93-91), 2:6

**Subventions aux municipalités, règlements**

- (DORS/92-505), 1980, modification, 9:5

**Tabac, produits, règlements**

- (DORS/89-21), 25:5,15-7
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 25B:15-28)
- (DORS/93-389), modification, 25:5,15-7
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 25B:15-28)
- (DORS/94-5), modification, 25:5,15-7
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 25B:15-28)

**Taraschuk, Carol, Bureau du Surintendant des institutions financières**

- Textes réglementaires, examen, 9:11; 12:14,19

**Taxe d'accise (TPS), Loi**

- Décret général de modification de 1993 (DORS/93-242), 11:25-6
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 11K:2)

**Télécommunications, Loi**

- Décret fixant au 25 octobre 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/93-101), 2:7

**Télé globe Canada, Loi sur la réorganisation et l'aliénation**

- Articles de la Loi proclamés en vigueur
- Article 20, le 28 juillet 1993 (TR/93-147), 2:7
- Article 34, le 29 juillet 1993 (TR/93-100), 2:7
- Articles 21 et 33, le 29 juillet 1993 (TR/93-148), 1:7

**Terrains de l'État, règlements**

- Circulation sur les terrains du gouvernement (DORS/90-860), modification, 3:4,23-4
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 3G:12-21)

**Terres**

- Décrets, ordonnances
- Terrains interdits d'accès
- 1992, n° 6 (DORS/92-567), 7:22
- (Voir correspondance à l'Annexe, p. 7M:5-8)



Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SI/93-68 Integrated Circuit Topography Act, order fixing May 1, 1993 as the date of the coming into force of the Act, 2:6
- SI/93-69 CHUM Limited, order declining to set aside or to refer back to the CRTC a decision respecting, 26:5
- SI/93-70 Clearwater Management Services Limited, 2:8
- SI/93-71 Northern Residents, 2:6
- SI/93-72 Estate of Floyd Vandaele, 2:6
- SI/93-73 Montreal International Airport (Dorval and Mirabel), designation, revocation, 2:7
- SI/93-74 Wedgwood, Richard A., 2:6
- SI/93-75 Status of the Artist Act, order fixing May 14, 1993 as the date of the coming into force of section 1 and Part I of the Act, 2:6
- SI/93-76 Military Training Assistance Program, proclamation designating certain countries as states eligible to participate, 10:4
- SI/93-77 New Brunswick tidal waters boundary, Nova Scotia tidal waters boundary, 26:5
- SI/93-79 Criminal Code, Act to amend (Air and Maritime Safety), order fixing September 1, 1993 as the date of the coming into force of the Act, 2:6
- SI/93-80 Storage charges, 1993, 20:17-8
- SI/93-81 Canadian Security Intelligence Service Act deputy heads of the public service of Canada, 3:4,23-4
- SI/93-84 Intellectual Property Law Improvement Act, order fixing June 9, 1993 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 2:6
- SI/93-85 Goods and Services Tax Consumer Information Office, order designating as a Department, and designating the Minister of Consumer and Corporate Affairs as Appropriate Minister and designating the Executive Director as Deputy Head, revocation, 2:6
- SI/93-86 Copyright Act, Act to amend, order fixing August 31, 1993 as the date of the coming into force of the Act, 2:6
- SI/93-87 Canada Post Corporation Act, Act to amend, order fixing June 8, 1993 as the date of the coming into force of the Act, 2:6
- SI/93-88 Yukon Waters Act, order fixing June 15, 1993 as the date of the coming into force of the Act, 2:6
- SI/93-89 Samiaijj Miawpukek Indian Reserve, 10:4
- SI/93-90 Canada Mortgage and Housing Corporation Act, Act to Amend, and the National Housing Act and to Amend Another Act in Consequence Thereof, order fixing June 8, 1993 as the date of the coming into force of sections 17 and 18 of the Act, 2:6
- SI/93-91 Priority substances list, amendment, 2:6
- SI/93-92 Status of the Artist Act, order fixing June 11, 1993 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 2:6
- SI/93-93 Certain taxpayers, 10:4

Terres—*Suite*Décrets, ordonnances—*Suite*Terrains interdits d'accès—*Suite*

- 1993, n° 1 (DORS/93-78), 7:22  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 7M:5-8*)
- 1993, n° 2 (DORS/93-79), 3:5
- 1993, n° 3 (DORS/93-566), 9:5
- 1993, n° 4 (DORS/93-567), 9:5-6
- 1993, n° 5 (DORS/93-568), 9:6
- 1993, n° 6 (DORS/93-569), 9:6
- 1993, n° 8 (DORS/93-571), 9:6
- 1993, n° 9 (DORS/93-572), 9:6
- 1993, n° 10 (DORS/93-573), 9:6
- 1993, n° 11 (DORS/93-574), 9:6
- 1993, n° 12 (DORS/93-575), 11:4
- 1993, n° 13 (DORS/93-576), 11:4
- 1993, n° 14 (DORS/93-577), 11:4
- 1993, n° 15 (DORS/93-578), 11:4
- 1993, n° 16 (DORS/93-529), 9:5
- 1994, n° 1 (DORS/94-171), 25:13
- 1994, n° 2 (DORS/94-245), 25:13

## Règlements

- Examens pour l'arpentage des terres du Canada (DORS/90-772), modification, 5:23-4; 25:5,14-5
- Minéraux des terres publiques (C.R.C. c. 1325), constitutionnalité, 22:3,12-5  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 22A:11-20*)
- Redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales (DORS/92-26), 25:5-6,24  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 25G:6-11*)

## Terres territoriales

## Décrets, ordonnances

- Acquisition de terres par des employés fédéraux, autorisation
- 1993, n° 2 (DORS/93-127), 3:5
- 1993, n° 3 (DORS/93-206), 3:6
- 1993, n° 4 (DORS/93-397), 13:7
- 1993, n° 5 (DORS/93-528), 13:7
- 1994, n° 1 (DORS/94-300), 11:5
- 1994, n° 2 (DORS/94-394), 11:5
- 1994, n° 4 (DORS/94-740), 20:7
- 1995, n° 1 (DORS/95-92), 26:6

## Délimitation des districts miniers dans les Territoires du Nord-Ouest (TR/92-204), 13:5

## Terres réservées à la Couronne, renonciation

- Grand lac des Esclaves, T.N.-O. (TR/92-205), 2:5
- Kam, T.N.-O. (TR/93-27), 2:5

## Terres soustraites à l'aliénation

- Dawson, Yukon (TR/93-23), 2:5
- Five Finger Rapids, Yukon (TR/93-191), 20:22  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 20G:2*)
- Région de North Slave, T.N.-O. (TR/94-103), 15:5,24-6  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 15J:4-6*)
- Région de Sahtu, T.N.-O.  
(TR/94-10), 20:4,21,24  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 20E:4-6*)  
(TR/94-52), modification, 20:4,22,24  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 20E:4-6*)  
(TR/95-24), abrogation, 27:38  
(*Voir correspondance à l'Annexe, p. 27O:2*)

## Réserve écologique de Fishing Branch, Yukon (TR/92-101), 2:19

## Territoire du Yukon (TR/88-216), loi corrective, adoption, 13:4, 20-3

## Teslin/Tlingit, Yukon (TR/93-22), 2:5



**Statutory Instruments, list—Cont'd**

- SI/93-94 United Nations Protection Force (UNPROFOR) Medal (Yugoslavia), order authorizing members of the Canadian Forces and Canadian Civil Police to accept and wear, 15:6
- SI/93-95 United Nations Advance Mission in Cambodia (UNAMIC) Medal, order authorizing members of the Canadian Forces and Canadian Civil Police to accept and wear, 15:6
- SI/93-96 United Nations Transitional Authority in Cambodia (UNTAC) Medal, order authorizing members of the Canadian Forces and Canadian Civil Police to accept and wear, 15:6
- SI/93-97 Fire Prevention Week proclamation, 10:4
- SI/93-98 Federal Office of Regional Development - Quebec, order transferring from the Minister of National Health and Welfare to the Minister of Labour, the powers, duties and functions in relation to regional economic development in Quebec and the control and supervision of the Office, 15:6
- SI/93-99 Nunavut Land Claims Agreement Act, order fixing July 9, 1993 as the date of the coming into force of the Act, 2:6-7
- SI/93-100 Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act, section 34 of the Act proclaimed in force July 29, 1993, 2:7
- SI/93-101 Telecommunications Act, order fixing October 25, 1993 as the date of the coming into force of the Act, 2:7
- SI/93-102 Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act, Act to Amend, order fixing June 23, 1993 as the date of the coming into force of the Act, 2:7
- SI/93-103 Criminal Code, Act to Amend, and the Customs Tariff in consequence thereof, order fixing the dates of the coming into force of certain sections of the Act, 2:7
- SI/93-104 Order designating the Secretary of State of Canada as appropriate minister with respect to the National Archives, the National Film Board, the National Library, the National Gallery, the National Museum of Science and Technology, the Canadian Museum of Civilization, and the Canadian Museum of Nature, 15:6
- SI/93-105 National Capital Commission, order designating the Secretary of State of Canada as appropriate minister with respect to, 15:6
- SI/93-106 National Battlefields Commission, order designating the Secretary of State of Canada as appropriate minister with respect to, 15:6
- SI/93-107 Cultural Property Export and Import Act, order designating the Secretary of State of Canada as Minister for purposes of the Act, 15:6

**Terres territoriales—Suite**

- Règlements  
Bois du Yukon (DORS/79-508), modification, 19:4,12  
Forêts du Yukon, protection (DORS/87-531), 19:4,12

**Territoires du Nord-Ouest, règlements**

- Rennes (C.R.C. c. 1238), abrogation, 19:4,11-2

**Textes réglementaires**

- Agents de liaison et avocats des ministères, communications, protocole, 12:16-7  
Agents désignés aux textes réglementaires, comparution devant le Comité, exigence, procédure, 3:4,13-7; 7:23-4  
Changements, rédaction, oublis, raisons, 2:20-1  
Critères d'étude et de contrôle, 1:9-10  
Désaveu, procédure, retrait du Règlement et insertion dans un texte législatif, 13:9-10,15  
Règlements  
Adoption, retards, rôle du Bureau du Conseil privé (Justice), 12:23-5  
(DORS/93-245), modification, 27:38  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27S:7-11)  
(DORS/94-479), modification, 27:38  
(Voir correspondance à l'Annexe, p. 27S:7-11)  
Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, mention du rôle du Comité, 1:33  
Textes présentés sans commentaires, distribution, 1:32

**Textes réglementaires, liste**

- C.R.C. c. 24 Carnets de route d'aéronef, 3:3,8-11; 4:4,15-25  
C.R.C. c. 344 Rémunération avec effet rétroactif, 19:4,20  
C.R.C. c. 376 Instructions au CRTC (Sociétés canadiennes habiles), 7:4,12-4; 8:5-12  
C.R.C. c. 568 Alcool dénaturé, 22:4,16  
C.R.C. c. 602 Licences d'exportation, 27:37-8  
C.R.C. c. 662 Crédit aux syndicats agricoles, 22:4-5,20-1  
C.R.C. c. 954 Successions d'Indiens, 19:4,20-4  
C.R.C. c. 961 Bois de construction des Indiens, 21:4,26-7  
C.R.C. c. 1035 Oiseaux migrateurs, 23:4,22  
C.R.C. c. 1044 Commission de la Capitale nationale, propriétés et circulation sur ces dernières, 17:3,6-11; 20:3,17  
C.R.C. c. 1056 Office national de l'énergie (Partie VI), 23:4-5,22-3  
C.R.C. c. 1191 Étagements de voies des chemins de fer, 26:4,19-20  
C.R.C. c. 1238 Rennes des territoires du Nord-Ouest, 19:4,11-2  
C.R.C. c. 1325 Minéraux des terres publiques, 22:3,12-5  
C.R.C. c. 1358 Pension de la Fonction publique, 3:3-4,12-7; 4:26-31; 6:5-15  
C.R.C. c. 1515 Câbles sous-marins de communications avec l'extérieur, 27:5,34-5  
C.R.C. c. 1556 Permis dans le havre de Toronto, 4:4,5-15  
DORS/73-334 Instruments pour les vols VFR de jour, 7:3-4,9  
DORS/74-456 Produits dangereux, transport par chemin de fer, 18:3,13-4; 20:17  
DORS/75-603 Office national de l'énergie, règles de pratique et de procédure, 23:4-5,23  
DORS/76-716 Marchés de grain à terme, 14:4,24-5  
DORS/77-21 Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, calcul du service, 3:3-4,12-7; 4:26-31; 6:5-15

Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SI/93-108 Export Development Corporation, order designating the Minister for International Trade as Minister for purposes Act and as appropriate Minister for purposes of the Financial Administration Act, 15:6
- SI/93-109 Canada Lands Company Limited, order designating the Minister of Supply and Services as appropriate minister with respect to, 15:6
- SI/93-110 Canada Mortgage and Housing Corporation, order designating the Minister of Supply and Services as Minister for purposes of the Act and as appropriate minister for purposes of the Financial Administration Act, 15:6
- SI/93-111 Defence Construction (1951) Ltd., order designating the Minister of Supply and Services as appropriate minister with respect to, 15:6
- SI/93-112 Queens Quay West Land Corporation, order designating the Minister of Supply and Services as appropriate minister with respect to, 15:7
- SI/93-113 Translation Bureau Act, order designating the Minister of Supply and Services as minister for purposes of the Act, 15:7
- SI/93-114 Patented Medicine Prices Review Board, order designating the Minister of National Health and Welfare as appropriate minister with respect to, 15:7
- SI/93-115 Office of the Co-ordinator, Status of Women, order designating as a department, the appropriate minister, and the Co-ordinator as Deputy Head, 15:7
- SI/93-116 Canadian Centre for Occupational Health and Safety, order designating the Minister of Employment and Immigration as appropriate minister with respect to, 15:7
- SI/93-117 Standards Council of Canada Act, order designating the Minister of Industry, Science and Technology as minister for purposes of the Act, 15:7
- SI/93-118 Federal Office of Regional Development - Quebec, order designating the Minister of Industry, Science and Technology as appropriate minister with respect to, 15:7
- SI/93-119 Atlantic Canada Opportunity Agency, order designating the Minister of Fisheries and Oceans as appropriate minister with respect to, 15:7
- SI/93-120 Canadian Space Agency, order designating the Minister for Science as appropriate minister with respect to, 15:7
- SI/93-121 Order designating the Minister for Science as minister for purposes of the Natural Sciences and Engineering Research Council Act and as appropriate minister with respect to the Natural Sciences and Engineering Research Council for purposes of the Financial Administration Act, 15:7

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- DORS/77-178 Mines de métaux, effluents liquides, 1:6-7, 23-4
- DORS/77-225 Office national de l'énergie, règles de pratique et de procédure, 23:4-5,23
- DORS/77-279 Industrie de la viande et de la volaille, effluents, 1:6-7, 23-4
- DORS/77-518 Établissements de transformation de la pomme de terre, effluents, 1:6-7,23-4
- DORS/77-575 Fabriques de chlore, mercure des effluents, 1:6-7,23-4
- DORS/77-595 Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, calcul du service (n°2), 3:3-4, 12-7; 4:26-31; 6:5-15
- DORS/78-21 Prêts garantis servant à l'expansion économique des Indiens, 21:3-4,16-7
- DORS/78-22 Prêts destinés à l'expansion économique des Indiens, 21:3-4,16-7
- DORS/78-61 Prêts garantis servant à l'expansion économique des Esquimaux, 21:3-4,16-7
- DORS/78-301 Commission du havre de North Fraser, 21:4, 17-8
- DORS/79-508 Bois du Yukon, 19:4,12
- DORS/82-171 Bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), bois de construction, 19:4,12-8
- DORS/82-551 Office national de l'énergie (Partie VI), 23:4-5, 22-3
- DORS/82-882 Indiens, Loi, certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi, 27:5,32-4
- DORS/82-984 Air, 3:3,8-11; 4:4,15-25
- DORS/82-1038 Convention sur la sécurité des conteneurs, 4:4,15-25
- DORS/83-1 Office national de l'énergie, règles de pratique et de procédure, 23:4-5,23
- DORS/83-207 Office national de l'énergie, règles de pratique et de procédure, 23:4-5,23
- DORS/83-451 Instruments pour les vols VFR de jour, 7:3-4,9
- DORS/83-593 Aliments du bétail, 15:4,15-6
- DORS/83-598 Ports de pêche et de plaisance, 24:14
- DORS/83-654 Ports publics, 21:4,18-22
- DORS/83-934 Tarif des droits de port, 5:3,7-8
- DORS/83-935 Tarif des droits de port, région du Pacifique, 5:3,7-8
- DORS/84-432 Délivrance de permis et arbitrage, 24:5,8,14, 17-9
- DORS/84-689 Appareils et matériel de navigation, 17:3,6
- DORS/84-722 Office national de l'énergie (Partie VI), 23:4-5, 22-3
- DORS/85-190 Tarif des droits de port, région du Pacifique, 5:3,7-8
- DORS/85-285 Pension de la Fonction publique, 3:3-4,12-7; 4:26-31; 6:5-15
- DORS/85-390 Office national de l'énergie (partie VI), 23:4-5, 22-3
- DORS/85-686 Produits antiparasitaires, 15:4,23-4; 23:4-5, 22-3
- DORS/85-694 Oiseaux migrateurs, 1:7,8,24; 23:3-4,21
- DORS/85-893 Carnets de route d'aéronef, 3:3,8-11; 4:4, 15-25
- DORS/85-908 Commission du havre de North Fraser, 21:4, 17-8
- DORS/86-33 Office national de l'énergie (Partie VI), 23:4-5, 23



Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SI/93-122 Order designating the Minister for Science as minister for purposes of the National Research Council Act and as appropriate minister with respect to the National Research Council of Canada for purposes of the Financial Administration Act, 15:7
- SI/93-123 Order designating the Minister for Science as minister for purposes of the Social Sciences and Humanities Research Council Act and as appropriate minister with respect to the Social Sciences and Humanities Research Council for purposes of the Financial Administration Act, 15:7
- SI/93-124 Order designating the Minister for Science as minister for purposes of the Federal Business Development Bank Act and as appropriate minister with respect to the Federal Business Development Bank for purposes of the Financial Administration Act, 15:7
- SI/93-125 Canada Post Corporation Act, order designating the Minister of Western Economic Diversification as minister for purposes of the Act, 15:7
- SI/93-126 Order amalgamating and combining the Privy Council Office with the Federal-Provincial Relations Office under the Prime Minister, 15:8
- SI/93-127 Order terminating the assignment of the Honourable Monique Vézina to assist the Minister of National Health and Welfare respecting seniors, 15:8
- SI/93-128 Order terminating the assignment of the Honourable Harvie Andre to assist the Prime Minister respecting the business of the House of Commons, 15:8
- SI/93-129 Order terminating the assignment of the Honourable Pierre Cadioux to assist the Minister of National Health and Welfare respecting fitness and amateur sport and the Minister of Employment and Immigration respecting the youth of Canada, 15:8
- SI/93-130 Order terminating the assignment of the Honourable Thomas Hockin to assist the Minister of Industry, Science and Technology (Small Businesses and Tourism), 15:8
- SI/93-131 Order terminating the assignment of the Honourable Pierre H. Vincent to assist the Minister of Indian Affairs and Northern Development, 15:8
- SI/93-132 Order terminating the assignment of the Honourable Gilles Loiselle to assist the Minister of Finance, 15:8
- SI/93-133 Order terminating the assignment of the Honourable Pauline Browes to assist the Minister of Employment and Immigration, 15:8
- SI/93-134 Order terminating the assignment of the Honourable Shirley Martin to assist the Minister of Transport, 15:8

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- DORS/86-1052 Office national de l'énergie (Partie VI), 23:4-5, 23
- DORS/86-1070 Enregistrement des terres des Cris et des Naskapis, 5:4,14-8
- DORS/86-1078 Licence d'importation d'armes, 22:4,17-8
- DORS/87-19 Normes de prestation de pension, 1985, 7:4, 10-2; 9:3,7-13; 12:5-20; 21:4,18; 27:37-8
- DORS/87-37 Sociétés d'État, résumés (1986), 3:21; 4: 31-7; 6:5-15
- DORS/87-85 Règles de procédure de l'évaluateur, 5:4, 18-22
- DORS/87-99 Ports de pêche et de plaisance, 24:14
- DORS/87-183 Hygiène et sécurité professionnelle (navires), 19:3,11
- DORS/87-333 Cabotage (Douanes), 5:4,24-6
- DORS/87-334 Sécurité des véhicules automobiles, 7:3-4,9
- DORS/87-353 Appareils et matériel de navigation, 17:3,6
- DORS/87-372 Produits transformés, 2:3,9-10
- DORS/87-497 Véhicules automobiles, sécurité, 3:7-8
- DORS/87-524 Pneus de véhicule automobile, sécurité, 18: 4,14-6
- DORS/87-531 Forêts du Yukon, protection, 19:4,12
- DORS/87-601 Tribunal d'appel des anciens combattants, 18: 4,17-8
- DORS/87-614 Assurance-chômage, 13:4,16
- DORS/87-684 Messageries - Poste prioritaire du régime international, 17:16-7
- DORS/87-686 Messageries - Poste prioritaire, 17:16-7
- DORS/88-8 Produits transformés, 2:3,9-10
- DORS/88-51 Prêts consentis aux agriculteurs et aux coopératives de commercialisation des produits agricoles, 15:4,16-8
- DORS/88-89 Produits antiparasitaires, 14:4,24-5
- DORS/88-198 Hygiène et sécurité professionnelle (navires), 19:3,11
- DORS/88-240 Tarifs de port, 17:16-7
- DORS/88-241 Objets de la troisième classe, 17:16-7
- DORS/88-267 Tarif des honoraires d'élections fédérales, 24: 4,12
- DORS/88-268 Véhicules automobiles, sécurité, 3:7-8
- DORS/88-297 Semences, 23:5,24
- DORS/88-371 Alcool dénaturé, 22:4,16
- DORS/88-383 Produits transformés, 2:3,9-10
- DORS/88-430 Envois de première classe, 7:21-2
- DORS/88-434 Courrier de la Société canadienne des postes, 17:16-7
- DORS/88-528 Office national de l'énergie, croisement de pipelines, partie I, 7:4,14-7; 26:4,20-1
- DORS/88-529 Office national de l'énergie, croisement de pipelines, partie II, 7:4,10
- DORS/89-21 Produits du tabac, 25:5,15-7
- DORS/89-29 Protection des pêcheries côtières, 11:4,22-3; 15:3,10
- DORS/89-98 Zones de services de trafic maritime, 4:4, 15-25
- DORS/89-99 Zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada, 4:4,15-25
- DORS/89-123 Exploration minière au Canada, programme de stimulation, 25:4-5,14
- DORS/89-172 Aliments et drogues, 13:7
- DORS/89-234 Barème annuel de 1989-1990, décret modifiant l'arrêté de l'ONT no 1989-R-94, 24: 4,12-3



Statutory Instruments, *list—Cont'd*

- SI/93-135 Order terminating the assignment of the Honourable Mary Collins to assist the Minister of the Environment, 15:8
- SI/93-136 Order terminating the assignment of the Honourable Pierre Blais to assist the Minister of Agriculture, 15:8
- SI/93-137 Order terminating the assignment of the Honourable John Horton McDermid to assist the Minister of Finance respecting finance and privatization, 15:8
- SI/93-139 Order transferring to the Department of the Solicitor General the control and supervision of those portions of the Public Service known as Immigration and the Passport Office, 15:8
- SI/93-140 Order transferring to the Department of Agriculture the control and supervision of those portions of the Public Service in the Department of Industry, Science and Technology relating to agri-food processing and manufacturing and in the Department of Consumer and Corporate Affairs relating to agri-food and labelling, 15:8
- SI/93-143 Order transferring to the Department of the Secretary of State of Canada the control and supervision of certain portions of the Public Service and transferring to the Secretary of State of Canada the powers, duties and functions of the Minister of Multiculturalism and Citizenship and the Minister of Communications and amalgamating and combining the Department of the Secretary of State of Canada, the Department of Multiculturalism and Citizenship and the Department of Communications under the Secretary of State of Canada, 15:8-9
- SI/93-145 Order transferring to the Department of National Health and Welfare the control and supervision of the Product Safety Branch in the Department of Consumer and Corporate Affairs, 15:9
- SI/93-146 Order transferring to the Department of External Affairs the control and supervision of the Investment Development Division in Investment Canada, 15:9
- SI/93-147 Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act, section 20 of the Act proclaimed in force July 28, 1993, 2:7
- SI/93-148 Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act, sections 21 and 33 of the Act proclaimed in force July 29, 1993, 1:7
- SI/93-149 Act to Amend Certain Petroleum-Related Acts in Respect of Canadian Ownership Requirements and to Confirm the Validity of a Certain Regulation, order fixing June 30, 1993 as the date of the coming into force of the Act, 1:7-8
- SI/93-151 Land Titles Act in respect of the Northwest Territories and the Yukon Territory, Order repealing, 5:5

Textes réglementaires, *liste—Suite*

- DORS/89-252 Règlement général sur la radio, Partie II, 15:5
- DORS/89-253 Règlement général sur la radio, Partie II, 15:5
- DORS/89-259 Brasseries, 22:4,16
- DORS/89-274 Produits transformés, 2:3,9-10
- DORS/89-427 Importation temporaire de marchandises, 22:4,16-7; 26:4-5,21
- DORS/89-573 Réassurance (compagnies d'assurance canadiennes), 1:8
- DORS/89-574 Réassurance (compagnies d'assurance britanniques), 1:8
- DORS/89-575 Réassurance (compagnies d'assurance étrangères), 1:8
- DORS/90-4 Parcs nationaux, pêche, 1:7,31
- DORS/90-9 Règlement général sur la radio, Partie II, 27:5,37-8
- DORS/90-73 Aliments de bétail, 1:7,31
- DORS/90-123 Société de Havilland, vente des actions, 7:7
- DORS/90-130 Rejet de mercure par les fabriques de chlore, 23:5,24
- DORS/90-132 Envois de livres, 5:27-8
- DORS/90-134 Règlement général sur la radio, Partie I, 13:5
- DORS/90-148 Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 24:17
- DORS/90-218 Fruits et légumes frais, 7:4-5,17
- DORS/90-227 Versements aux successions, 27:7
- DORS/90-234 Prix des décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu, 1:7,27-30
- DORS/90-241 Inspection des grands bateaux de pêche, 21:4,27
- DORS/90-263 Barème annuel de 1990-1991, décret modifiant l'arrêté de l'ONT no 1990-R-83, 24:4,12-3
- DORS/90-296 Bandes d'Indiens, revenus, 1:7,25-6
- DORS/90-300 Volaille transformée, 1:7,24-5
- DORS/90-301 Droits de douane, décret n° 1 de réduction accélérée, 22:5
- DORS/90-364 Licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, délivrance, 4:4,15-25; 7:4,9-10; 11:4,19-20
- DORS/90-380 Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 20:22
- DORS/90-398 Produits chimiques et matières plastiques, décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane, 14:8-12; 16:7-26
- DORS/90-400 Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 20:4,19-20
- DORS/90-402 Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 20:22
- DORS/90-447 Fruits et légumes frais, 15:4,18-20
- DORS/90-449 Havre de Hamilton, aménagement et utilisation, 21:4,26-7
- DORS/90-452 Havre de Hamilton, tarif des droits de cargaison, 2:3,10-3; 22:4-5,19-20
- DORS/90-472 Produits laitiers, 15:4,24-6
- DORS/90-572 Instruments médicaux, 2:13
- DORS/90-588 Véhicules automobiles, sécurité, 2:7
- DORS/90-590 Aéronefs et autres matériels aéronautiques, identification, 3:21-2; 4:4,15-25
- DORS/90-610 Vin non alcoolisé, droits de douane, 20:22
- DORS/90-611 Réduction ou suppression des droits de douane, 5:24
- DORS/90-623 Oiseaux migrateurs, 23:4-5,23-4

Statutory Instruments, list—*Cont'd*

SI/93-153	Crown Corporations Dissolution or Transfer Authorization Act, order fixing August 1, 1993 as the date of the coming into force of sections 35 to 39 of the Act, 5:5
SI/93-154	Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act, order fixing August 1, 1993 as the date of the coming into force of the Act, 5:5
SI/93-155	Act to Amend the Criminal Code and the Customs Tariff (Child Pornography and Corrupting Morals), order fixing August 1, 1993 as the date of the coming into force of the Act, 5:5
SI/93-156	Act to Amend the Criminal Code and the Young Offenders Act, order fixing August 1, 1993 as the date of the coming into force of the Act, 5:5
SI/93-157	Goods for emergency use, 22:21-2
SI/93-158	Scientific expeditions, 1981, 22:21-2
SI/93-159	Certain taxpayers, 10:4
SI/93-160	Baffin Regional Health Board, 10:4
SI/93-161	Temporary entry, 10:4
SI/93-162	Temporary entry, 10:4
SI/93-163	JSU Holdings Limited, 10:4
SI/93-164	Farmers' income taxes, 10:4
SI/93-165	Nagy, Joseph, 10:4
SI/93-166	Indian income tax, 22:4,16
SI/93-175	Approved breath analysis instruments, 22:5
SI/93-176	Seized Property Management Act, order fixing September 1, 1993 as the date of the coming into force of the Act, 5:5
SI/93-177	Atlantic groundfish commercial fishing licence fees, 24:7
SI/93-179	S C Financial Ltd., 10:4
SI/93-180	Auto-Trac Systems Inc., 10:4
SI/93-181	Beckingham, Joseph A., 10:4
SI/93-182	Certain taxpayers, 10:4
SI/93-183	Temporary entry, 10:4
SI/93-184	Persons and positions exclusion approval (Persons Employed Five Years or More) No. 29, 13:7
SI/93-185	Northumberland Strait Crossing Act, order fixing September 2, 1993 as the date of the coming into force of the Act, 5:5
SI/93-186	Act to Amend certain Acts in relation to pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act, order fixing September 9, 1993 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 5:5
SI/93-187	Proclamation dissolving Parliament, 5:5
SI/93-188	Proclamation issuing election writs, 5:5
SI/93-189	Proclamation summoning Parliament to meet November 15, 1993, 5:5
SI/93-191	Withdrawal from disposal (Five Finger Rapids, Y.T.), 20:22
SI/93-192	Good, Marie, 10:4
SI/93-193	Gorman, John P., George Kachuk and Robert C. Pritchard, 10:4
SI/93-194	Certain taxpayers, 10:4
SI/93-196	Certain taxpayers, 10:4

Textes réglementaires, liste—*Suite*

DORS/90-656	Fruits et légumes frais, 15:5,24-6
DORS/90-694	Règlement des Nations Unies sur l'Iraq, 7:4, 11-2; 8:12-22
DORS/90-702	Abordages, 26:4-5,22
DORS/90-703	Règlement général sur la radio, Partie II, 23:5, 24
DORS/90-729	Projet Kemano, lignes directrices visant les travaux d'achèvement, 11:4,20-2
DORS/90-734	Assurance-chômage, 5:3,8-11
DORS/90-772	Examens pour l'arpentage des terres du Canada, 5:23-4; 25:5,14-5
DORS/90-801	Envois poste-lettre, 7:21-2
DORS/90-829	Régime de pensions du Canada, 21:4,26-7
DORS/90-848	Délivrance de permis et arbitrage, 14:5,25
DORS/90-860	Circulation sur les terrains du gouvernement, 3:4,23-4
DORS/90-939	Diminution ou suppression des droits de douane sur les navires, 5:4,24-6
DORS/91-7	Office national de l'énergie, recouvrement des frais, 7:4,14-7; 14:4,24-6; 26:4-5,21
DORS/91-35	Dettes de la Couronne, cession, 7:5,20-1
DORS/91-53	Remboursement pour habitations neuves, 20:4,21
DORS/91-60	Pêche sportive de la Colombie-Britannique, 24:5,14
DORS/91-73	Assurance-chômage, 21:4,22-5
DORS/91-85	Redevances des services aéronautiques, 19:4-5,24; 20:15-6
DORS/91-97	Marchandises d'importation contrôlée, liste, 8:22-3; 24:3,9-10
DORS/91-134	Prisonnier de guerre, détermination du statut, 19:3,8-11; 23:3,9-21
DORS/91-177	Gendarmerie royale du Canada (1988), 3:4, 23-4
DORS/91-180	Envois de livres, 9:4
DORS/91-183	Envois tombés en rebut et les envois réexpédiés, 5:27-8
DORS/91-223	Ports publics, 18:4,16
DORS/91-227	Chaussons de danse, 1991, 20:22
DORS/91-231	Poisson contaminé, ordonnance n° PSN-1991-10 interdisant la pêche, 24:15
DORS/91-240	Redevances de transport terrestre dans les aéroports, 22:5
DORS/91-241	Quarantaine des plantes, 3:5
DORS/91-250	Dindons du Canada, octroi de permis, 1:7, 26-7
DORS/91-270	Barème annuel de 1991-1992, 24:4,12-3
DORS/91-273	Pêche de l'Atlantique, 1985, 13:7
DORS/91-274	Douanes, Loi, certains règlements, 21:6
DORS/91-283	Assurance-prêt dans le cadre des programmes Action et Diversi-pêches, 21:4,26-7
DORS/91-296	Pêche de l'Atlantique, 1985, 5:11-3
DORS/91-336	Pêche du Québec (1990), 10:4
DORS/91-345	Quarantaine des plantes, 2:14
DORS/91-371	Produits de l'érable, 14:4,23
DORS/91-373	Conférence des ministres européens de la Justice, privilèges et immunités des participants, 1991, 24:4,13
DORS/91-380	Bâtiments de pêche étrangers, 2:7
DORS/91-391	Pêche du Québec (1990), 10:4
DORS/91-412	Résidents d'Akwesasne, 24:3,10-2
DORS/91-419	Contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 2:4,17-9



Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SI/93-197 Proclamation establishing electoral boundaries commissions, 24:7
- SI/93-199 CHUM Limited, order declining to set aside or to refer back to the CRTC a decision respecting, 26:5
- SI/93-217 Proclamation postponing the summoning of Parliament to January 17, 1994, 24:7
- SI/93-219 Electoral Boundaries Readjustment Act, order designating the Honourable Herbert Eser Gray as minister for purposes of the Act, 15:9
- SI/93-220 Canada Elections Act, order designating the Honourable Herbert Eser Gray for purposes of the Act, 15:9
- SI/93-221 Parliament of Canada Act, order designating the Honourable Herbert Eser Gray for purposes of the Act, 25:13
- SI/93-224 Intellectual Property Law Improvement Act, order fixing January 15, 1994 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 24:7
- SI/93-227 National Battlefields Commission, order designating the Minister of Communications as appropriate minister with respect to, 15:9
- SI/93-239 Systems software development contract, 9:5
- SI/93-254 Canadian International Development Agency, goods, 9:5
- SI/94-1 North American Free Trade Agreement Implementation Act, order fixing January 1, 1994 as the date of the coming into force of the Act, except section 177, 13:5
- SI/94-2 Proclamation summoning Parliament to meet January 17, 1994 (Despatch of Business), 22:5
- SI/94-9 Persons and positions exclusion approval (Persons Employed Five Years or More) No. 30, 1:8
- SI/94-10 Withdrawal from disposal (Sahtu Region, N.W.T.), 20:4,21,24
- SI/94-12 Dunsmore, David and David Forbes, 9:5
- SI/94-13 Certain taxpayers, 22:19
- SI/94-14 Certain taxpayers, 22:4,16
- SI/94-15 Ivanovic & Company Limited, 24:7
- SI/94-16 Prescribed areas forward averaging, 27:6
- SI/94-17 World University Services of Canada, 15:9
- SI/94-19 Revised Statutes of Canada, 1985, order declaring March 1, 1994 as the day on which the 5th supplement comes into force, 9:5
- SI/94-20 Tobacco Sales to Young Persons Act, order fixing February 8, 1994 as the date of the coming into force, 9:5
- SI/94-23 Act to Amend Certain Acts in Relation to Pensions and to Enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act, order fixing February 10, 1994 as the date of the coming into force of certain sections of certain acts, 24:7

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- DORS/91-424 Volaille transformée, 1:7,24-5
- DORS/91-429 CP-140 Aurora (n° 3), 20:22
- DORS/91-438 Soins de santé pour anciens combattants, 13:7
- DORS/91-441 Engrais, 22:5
- DORS/91-445 Navires ne ressortissant pas à la Convention de sécurité, certificats d'inspection, 18:4,16-7
- DORS/91-446 Inspection des viandes, 1990, 22:5
- DORS/91-452 Programme de stimulation de l'exploration minière au Canada, 5:23; 25:5,14
- DORS/91-481 Pêche des Territoires du Nord-Ouest, 24:15, 17
- DORS/91-490 Règlement général sur la radio, Partie II, 15:5
- DORS/91-500 Territoires du Nord-Ouest, tarif des honoraires d'élections, 25:5-6,25
- DORS/91-518 Pari mutuel, surveillance, 14:5,25
- DORS/91-526 Semences, 25:5,23-4
- DORS/91-544 Comité externe d'examen de la GRC, règles de pratique et de procédure, 3:4,23-4; 22:4, 18-9
- DORS/91-547 Office national des transports, règles générales, 10:4
- DORS/91-556 Fruits et légumes frais, 22:6
- DORS/91-561 Octroi de l'avantage du Tarif de préférence général à la Namibie, 20:4,22
- DORS/91-562 Octroi de l'avantage du Tarif de préférence britannique à la Namibie, 20:4,22
- DORS/91-563 Libération conditionnelle, 3:26
- DORS/91-567 Sociétés par actions de régime fédéral, 27:4, 21-4,26-7
- DORS/91-570 Surveillance du secteur énergétique, 5:3-4,14
- DORS/91-572 Contrôle des armes prohibées, 17:4,11-4; 27:5,36-7
- DORS/91-590 CCEA, droits pour le recouvrement des coûts, 10:4
- DORS/91-593 Véhicules automobiles, sécurité, 2:7
- DORS/91-606 Plantes, quarantaine, 1:7,32
- DORS/91-608 Distilleries, 22:4-5,20; 26:3,7
- DORS/91-609 Semences, 2:7
- DORS/91-622 Conseil canadien des relations du travail, 1992, 21:4,25
- DORS/91-624 Envois de la poste aux lettres du régime postal international, 22:6
- DORS/91-644 Postes pour les forces armées, 22:6
- DORS/91-659 Pollution par les eaux des navires autres que les embarcations de plaisance, prévention, 3:4,22-3; 17:16-7
- DORS/91-661 Pollution par les eaux des embarcations de plaisance, prévention, 3:4,22-3; 17:16-7
- DORS/91-676 Réduction ou suppression des droits de douane, 5:24
- DORS/91-678 Certaines feuilles de papier brut, coloré ou décoré servant à la fabrication de meubles, 20:23
- DORS/91-687 Produits transformés, 15:4,24
- DORS/91-689 Formules d'immatriculation des navires, 19:4,18-20
- DORS/91-692 Véhicules automobiles, sécurité, 3:4,23-4
- DORS/91-704 Southern Rails Cooperative Ltd., subvention du Nid-de-Corbeau, 18:14
- DORS/91-712 Marchandises dangereuses, transport, 19:5
- DORS/91-715 Interconnexion du trafic ferroviaire, 26:3,7
- DORS/92-12 Oeufs, 14:4,23-4



Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SI/94-24 Act to Amend the Divorce Act and the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, order fixing February 16, 1994 as the date of the coming into force of section 15 of the Act, 24:7
- SI/94-25 Drawback claims, 27:7
- SI/94-27 Société Pétrochimique Kemtec Inc., Cumene, No. 2, 24:7
- SI/94-29 DeLuca, Anthony J., 9:5
- SI/94-32 Financial Administration Act, order fixing March 18, 1994 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 24:7
- SI/94-35 Sandrin, Lucio, 24:7
- SI/94-46 Indians and bands on certain Indian settlements, 26:4-5,22
- SI/94-48 Stark, Rodney, 24:7
- SI/94-50 Constitution Amendment Proclamation, 1993 (Prince Edward Island), 26:5
- SI/94-51 Maintenance payments, 11:25-6
- SI/94-52 Withdrawal from disposal (Sahtu Region, N.W.T.), 20:4,22,24
- SI/94-55 United Nations Operations in Somalia (UNOSOM) Medal, 27:7
- SI/94-58 M.S.C. Electronics Limited, 24:7
- SI/94-64 Ship's tonnage survey and measurement fees, 26:4-5,21
- SI/94-69 Indian income tax, 26:4-5,22
- SI/94-76 Ingersoll-Rand Canada Inc., 24:7
- SI/94-80 Financial Administration Act, general amendment order, 11:25-6
- SI/94-81 Crown Liability and Proceedings Act, Act to amend, order fixing June 15, 1994 as the date of the coming into force, 9:5
- SI/94-87 National Library, Minister of Communications, authority to prescribe fees, 25:25
- SI/94-89 Canadian Pacific Limited, 24:7
- SI/94-97 Temporary entry, 9:5
- SI/94-98 Temporary entry, 25:5,20
- SI/94-99 The Chocolate Messenger Ltd., 13:7
- SI/94-100 Agnew Group Inc., 24:7
- SI/94-103 North Slave Region, N.W.T., withdrawal from disposal, 15:5,24-6
- SI/94-106 National Archives of Canada, Minister of Communications, authority to prescribe fees, 24:8
- SI/94-107 National Archives of Canada fees, 25:5-6, 24-5
- SI/94-109 Fire Prevention Week proclamation, 15:5
- SI/94-135 Access to Information Act heads of government institutions designation, 27:7
- SI/94-136 Privacy Act heads of government institutions designation, 27:7
- SI/94-147 Minister of Agriculture, authority to prescribe fees, 27:7
- SI/95-1 Minister of Energy, Mines and Resources, authority to prescribe fees, 27:7
- SI/95-2 Minister of Energy, Mines and Resources, order authorizing to prescribe fees, 21:6

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- DORS/92-14 Immigration de 1978, 10:4
- DORS/92-20 Administration de pilotage du Pacifique, tarifs, 10:4
- DORS/92-23 Santé des animaux, 15:4,20-3
- DORS/92-25 Parcs nationaux, baux et permis d'occupation, 1:7,31
- DORS/92-26 Redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales, 25:5-6,24
- DORS/92-28 Règlement général sur la radio, Partie I, 13:5
- DORS/92-31 Élimination accélérée des droits de douane, n° 1, 26:5
- DORS/92-47 Cervidés et camélidés, interdiction de l'importation, 1991, 15:3,10-1
- DORS/92-48 Langues officielles - communications avec le public et prestation des services, 19:5
- DORS/92-50 Tarif des droits de port exigibles au port de St.John's, 21:5
- DORS/92-55 Commission canadienne du blé, 10:4
- DORS/92-70 Oeufs, 13:5
- DORS/92-72 Règlement général sur la radio, Partie I, 9:5
- DORS/92-73 Règlement général sur la radio, Partie II, 15:5
- DORS/92-74 Certificats d'opérateur radio, 25:12-3
- DORS/92-86 Aéroport de Churchill, zonage, 13:5,23
- DORS/92-93 Aliments et drogues, 2:13-4
- DORS/92-101 Immigration, 1978, 21:5
- DORS/92-114 Prix des décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu, 1:7,27-30
- DORS/92-120 Circulation aux aéroports, 21:4,27
- DORS/92-122 Sécurité des véhicules automobiles, 21:27-8
- DORS/92-124 Réduction ou suppression des droits de douane, 5:4,24-6
- DORS/92-131 Aliments et drogues, 2:9
- DORS/92-132 Oeufs, 10:4
- DORS/92-133 Immigration, 1978, 21:5
- DORS/92-141 Voie maritime du Saint-Laurent, tarif des droits de quai et d'entreposage, 7:3,8
- DORS/92-172 Grains du Canada, 11:4,23-5; 25:4,10-2
- DORS/92-173 Véhicules automobiles, sécurité, 3:4,25
- DORS/92-174 Pêche du Manitoba, 1987, 17:4,14-5
- DORS/92-187 Entrepôts d'attente des douanes, 10:5
- DORS/92-191 Tarif des droits de port exigibles au port de Québec, 27:4,22,26,27-30
- DORS/92-200 Règlement général sur la radio, Partie II, 15:5
- DORS/92-211 Polluants, rapports relatifs au rejet, 3:20-1
- DORS/92-214 Immigration, 1978, 21:5
- DORS/92-234 Immigration, 1978, 21:5
- DORS/92-235 Pêche de l'Alberta, 21:6
- DORS/92-243 Tarif des douanes, règlement général de modification, 21:5
- DORS/92-246 Barème annuel de 1992-1993, 24:4,12-3
- DORS/92-249 Assurance-chômage, 19:3,11
- DORS/92-250 Sécurité des véhicules automobiles, 19:5
- DORS/92-254 Ports de pêche et de plaisance, 24:15
- DORS/92-256 Droit exigible pour les certificats de valeurs mobilières en cas de transfert (sociétés de fiducie et de prêt), 5:5
- DORS/92-257 Utilisation du nom (sociétés de fiducie et de prêt), 23:6
- DORS/92-258 Utilisation du nom (banques), 5:5
- DORS/92-259 Utilisation du nom (sociétés d'assurances), 5:5
- DORS/92-260 Utilisation du nom (associations coopératives de crédit), 5:5

Statutory Instruments, list—*Cont'd*

SI/95-3	Canadian Environmental Assessment Act, fixing December 22, 1994 as the date of the coming into force of certain sections of that Act, 20:5
SI/95-4	World Trade Organization Agreement Implementation Act, order designating the Minister for International Trade as the Minister for purposes of sections 1 to 7 and parts I and III of that Act, 21:6
SI/95-8	Paccar Financial Services Limited, 27:7
SI/95-13	Scientific expeditions, 1981, 26:5
SI/95-15	Certain taxpayers, 1994-3, 26:5
SI/95-16	Certain taxpayers, 1995-1, 26:5
SI/95-24	Withdrawal from disposal (Sahtu Region, N.W.T.), 27:38
SI/95-25	Passover products, 26:5
SI/95-34	Minister of Agriculture, authority to prescribe fees, 26:5
SI/95-82	Front end wheel loader, 27:38
SOR/73-334	Day VFR flight instruments, 7:3-4,9
SOR/74-456	Dangerous commodities, transportation by rail, 18:3,13-4; 20:17
SOR/75-603	National Energy Board rules of practice and procedure, 23:4-5,23
SOR/76-716	Grain futures, 14:4,24-5
SOR/77-21	Former members of the Senate or House of Commons, counting of service, 3:3-4,12-7; 4:26-31; 6:5-15
SOR/77-178	Metal mining liquid effluent, 1:6-7,23-4
SOR/77-225	National Energy Board rules of practice and procedure, 23:4-5,23
SOR/77-279	Meat and poultry products plant liquid effluent, 1:6-7,23-4
SOR/77-518	Potato processing plant liquid effluent, 1:6-7,23-4
SOR/77-575	Chlor-alkali mercury liquid effluent, 1:6-7, 23-4
SOR/77-595	Former members of the Senate or House of Commons, counting of service, No. 2, 3:3-4,12-7; 4:26-31; 6:5-15
SOR/78-21	Indian economic development guarantee, 21:3-4,16-7
SOR/78-22	Indian economic development direct loan, 21:3-4,16-7
SOR/78-61	Eskimo economic development guarantee, 21:3-4,16-7
SOR/78-301	North Fraser Harbour Commission by-law, 21:4,17-8
SOR/79-508	Yukon timber, 19:4,12
SOR/82-171	Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 19:4,12-8
SOR/82-551	National Energy Board Part VI, 23:4-5,22-3
SOR/82-882	Proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Indian Act, 27:5,32-4
SOR/82-984	Air, 3:3,8-11; 4:4,15-25
SOR/82-1038	Safe Containers Convention, 4:4,15-25
SOR/83-1	National Energy Board rules of practice and procedure, 23:4-5,23
SOR/83-207	National Energy Board rules of practice and procedure, 23:4-5,23
SOR/83-451	Day VFR flight instruments, 7:3-4,9
SOR/83-593	Feeds, 1983, 15:4,15-6
SOR/83-598	Fishing and recreational harbours, 24:14

Textes réglementaires, liste—*Suite*

DORS/92-261	Droit exigible pour les certificats de valeurs mobilières en cas de transfert (banques), 5:5
DORS/92-262	Droit exigible pour les certificats de valeurs mobilières en cas de transfert (sociétés d'assurances), 5:5
DORS/92-263	Droit exigible pour les certificats de valeurs mobilières en cas de transfert (associations coopératives de crédit), 5:5
DORS/92-266	Protection de l'environnement, Loi canadienne, Annexe I de la Loi, 13:5
DORS/92-271	Colza de la Saskatchewan, 14:4,24-5
DORS/92-272	Restrictions applicables au commerce de valeurs mobilières (sociétés de fiducie et de prêt), 5:5
DORS/92-273	Placements (sociétés canadiennes), 5:4,24-6
DORS/92-274	Placements (sociétés étrangères), 20:22
DORS/92-275	Placements (sociétés de secours canadiennes), 20:22
DORS/92-276	Placements en fiducie (sociétés étrangères), 10:5
DORS/92-278	Restrictions applicables au commerce des valeurs mobilières (associations coopératives de crédit), 5:5
DORS/92-279	Restrictions applicables au commerce des valeurs mobilières (banques), 5:5
DORS/92-280	Restrictions applicables au commerce des valeurs mobilières (sociétés d'assurances), 23:6
DORS/92-282	Résidents canadiens (banques), 5:5
DORS/92-283	Résidents canadiens (sociétés de fiducie et de prêt), 5:5
DORS/92-284	Résidents canadiens (sociétés d'assurances), 5:5
DORS/92-285	Résidents canadiens (associations coopératives de crédit), 5:5
DORS/92-287	Textes désignés, 19:5
DORS/92-289	Services de quarantaine et d'inspection, droits applicables, 15:3,11-5
DORS/92-290	Immigration, 1978, 21:5
DORS/92-291	Fruits tendres de l'Ontario, 13:5
DORS/92-293	Bovins du Québec, 13:5
DORS/92-294	Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 20:23
DORS/92-295	Valeur des capitaux propres (sociétés de fiducie et de prêt), 23:6
DORS/92-296	Règles sur les enquêtes publiques (sociétés de fiducie et de prêt), 5:5
DORS/92-297	Détention des actions de la société par ses filiales (sociétés de fiducie et de prêt), 5:5
DORS/92-299	Bureaux de représentation des banques étrangères, 11:25-6
DORS/92-300	Réserves, 13:7
DORS/92-301	Enregistrement des garanties particulières des banques, 20:23
DORS/92-305	Renseignements relatifs aux réclamations (sociétés de fiducie et de prêt), 13:7
DORS/92-306	Règles sur les enquêtes publiques (sociétés d'assurances), 5:5
DORS/92-308	Règles sur les enquêtes publiques (banques), 5:5
DORS/92-309	Opérations entre banques et apparentés, 5:5
DORS/92-310	Valeur des capitaux propres (banques), 23:6



Statutory Instruments, *list—Cont'd*

- SOR/83-654 Public harbours, 21:4,18-22  
 SOR/83-934 Harbour dues tariff by-law, 5:3,7-8  
 SOR/83-935 Pacific harbour dues tariff by-law, 5:3,7-8  
 SOR/84-432 Licensing and arbitration, 24:5,8,14,17-9  
 SOR/84-689 Navigating appliances and equipment, 17:3, 8  
 SOR/84-722 National Energy Board Part VI, 23:4-5,22-3  
 SOR/85-190 Pacific harbour dues tariff by-law, 5:3,7-8  
 SOR/85-285 Public Service superannuation, 3:3-4,12-7; 4:26-31; 6:5-15  
 SOR/85-390 National Energy Board Part VI, 23:4-5,22-3  
 SOR/85-686 Pest control products, 15:4,23-4; 23:4-5, 22-3  
 SOR/85-694 Migratory birds, 1:7,8,24; 23:3-4,21  
 SOR/85-893 Aircraft journey log, 3:3,8-11; 4:4,15-5  
 SOR/85-908 North Fraser Harbour Commission by-laws, 21:4,17-8  
 SOR/86-33 National Energy Board Part VI, 23:4-5,23  
 SOR/86-1052 National Energy Board Part VI, 23:4-5,23  
 SOR/86-1070 Cree-Naskapi land registry, 5:4,14-8  
 SOR/86-1078 Import of arms permit, 22:4,17-8  
 SOR/87-19 Pension benefits standards, 1985, 7:4, 10-2; 9:3,7-13; 12:5-20; 21:4,18; 27:37-8  
 SOR/87-37 Crown corporation summaries, 1986, 3:21; 4:31-7; 6:5-15  
 SOR/87-65 Assessor's rules of procedure, 5:4,18-22  
 SOR/87-99 Fishing and recreational harbours, 24:14  
 SOR/87-183 Marine occupational safety and health, 19: 3,11  
 SOR/87-333 Coasting trade (Customs), 5:4,24-6  
 SOR/87-334 Motor vehicle safety, 7:3-4,9  
 SOR/87-353 Navigating appliances and equipment, 17:3, 8  
 SOR/87-372 Processed products, 2:3,9-10  
 SOR/87-497 Motor vehicle safety, 3:7-8  
 SOR/87-524 Motor vehicle tire safety, 18:4,14-6  
 SOR/87-531 Yukon forest protection, 19:4,12  
 SOR/87-601 Veterans Appeal Board, 18:4,17-8  
 SOR/87-614 Unemployment insurance, 13:4,16  
 SOR/87-684 International priority post courier, 17:16-7  
 SOR/87-686 Priority post courier, 17:16-7  
 SOR/88-8 Processed products, 2:3,9-10  
 SOR/88-51 Farm Improvement and Marketing Cooperatives loans and fees, 15:4,16-8  
 SOR/88-89 Pest control products, 14:4,24-5  
 SOR/88-198 Marine occupational safety and health, 19: 3,11  
 SOR/88-240 Rates of postage, 17:16-7  
 SOR/88-241 Third class mail, 17:16-7  
 SOR/88-267 Federal elections fees tariff, 24:4,12  
 SOR/88-268 Motor vehicle safety, 3:7-8  
 SOR/88-297 Seeds, 23:5,24  
 SOR/88-371 Denatured alcohol, 22:4,16  
 SOR/88-383 Processed products, 2:3,9-10  
 SOR/88-430 First class mail, 7:21-2  
 SOR/88-434 Canada Post Corporation mail, 17:16-7  
 SOR/88-528 National Energy Board pipeline crossing, Part I, 7:4,14-7; 26:4,20-1  
 SOR/88-529 National Energy Board pipeline crossing, Part II, 7:4,10  
 SOR/89-21 Tobacco products control, 25:5,15-7  
 SOR/89-29 Coastal fisheries protection, 11:4,22-3; 15: 3,10

Textes réglementaires, *liste—Suite*

- DORS/92-311 Valeur des capitaux propres (sociétés d'assurances), 23:6  
 DORS/92-312 Valeur des capitaux propres (associations coopératives de crédit), 23:6  
 DORS/92-313 Détention des actions de la banque par ses filiales, 6:5  
 DORS/92-314 Détention des actions de l'association par ses filiales (associations coopérative de crédit), 5: 5  
 DORS/92-315 Détention des actions de la société par ses filiales (sociétés d'assurances), 5:5  
 DORS/92-316 Renseignements relatifs aux réclamations (banques), 13:7  
 DORS/92-317 Renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances canadiennes), 20:3-4, 18-9  
 DORS/92-320 Coût d'emprunt (banques), 20:23  
 DORS/92-321 Communication de l'intérêt (banques), 7:5  
 DORS/92-322 Communication de l'intérêt (sociétés de fiducie et de prêt), 7:5  
 DORS/92-323 Sociétés de crédit-bail, 7:5  
 DORS/92-324 Communication des frais (banques), 20:22  
 DORS/92-325 Personnes physiques membres d'un groupe (banques), 7:5  
 DORS/92-326 Personnes physiques membres d'un groupe (sociétés d'assurances), 7:5  
 DORS/92-327 Personnes physiques membres d'un groupe (sociétés de fiducie et de prêt), 7:5  
 DORS/92-328 Communication des frais (sociétés de fiducie et de prêt), 20:22  
 DORS/92-329 Décret général d'abrogation de 1992 (ministère des Finances), 5:4,22  
 DORS/92-330 Commerce de l'assurance (banques), 27:37-8  
 DORS/92-331 Commerce de l'assurance (sociétés de fiducie et de prêt), 27:37-8  
 DORS/92-334 Accords de perception fiscale et contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, 1987, 14:8-12; 16:7-26  
 DORS/92-335 Consignes de 1990 du commissaire (griefs), 7:5,20-1  
 DORS/92-342 République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro), règlement d'application de la résolution des Nations Unies, 25:5-6,24  
 DORS/92-348 Pêche de l'Atlantique, 1985, 19:6  
 DORS/92-349 Prêts commerciaux (sociétés de fiducie et de prêt), 7:5  
 DORS/92-350 Protection de l'actif (sociétés de fiducie et de prêt), 9:4  
 DORS/92-352 Protection de l'actif (banques), 9:4  
 DORS/92-353 Protection de l'actif (sociétés d'assurances), 9:4  
 DORS/92-354 Protection de l'actif (associations coopératives de crédit), 9:4  
 DORS/92-355 Prêts commerciaux (sociétés d'assurances), 7:5  
 DORS/92-356 Prêts commerciaux (associations coopératives de crédit), 7:5  
 DORS/92-361 Renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances étrangères), 20:3-4, 18-9



Statutory Instruments, list—*Cont'd*

SOR/89-98	Vessel traffic services zones, 4:4,15-25
SOR/89-99	Eastern Canada traffic services zone, 4:4, 15-25
SOR/89-123	Canadian Exploration Incentive Program, 25:4-5,14
SOR/89-172	Food and drug, 13:7
SOR/89-234	Annual rate scale order, 1989-1990, order varying NTA order No. 1989-R-94, 24:4, 12-3
SOR/89-252	General radio regulations, Part II, 15:5
SOR/89-253	General radio regulations, Part II, 15:5
SOR/89-259	Brewery, 22:4,16
SOR/89-274	Processed products, 2:3,9-10
SOR/89-427	Temporary importation, 22:4,16-7; 26:4-5, 21
SOR/89-573	Reinsurance (Canadian insurance companies), 1:8
SOR/89-574	Reinsurance (British insurance companies), 1:8
SOR/89-575	Reinsurance (foreign insurance companies), 1:8
SOR/90-4	National parks fishing, 1:7,31
SOR/90-9	General radio regulations, Part II, 27:5,37-8
SOR/90-73	Feeds, 1983, 1:7,31
SOR/90-123	de Havilland shares sale, 7:7
SOR/90-130	Chlor-alkali mercury release, 23:5,24
SOR/90-132	Book mail, 5:27-8
SOR/90-134	General radio regulations, Part I, 13:5
SOR/90-148	Customs duties reduction or removal, 1988, 24:17
SOR/90-218	Fresh fruit and vegetable, 7:4-5,17
SOR/90-227	Payments to estates, 1990, 27:7
SOR/90-234	Advance income tax ruling fees, 1:7,27-30
SOR/90-241	Large fishing vessel inspection, 21:4,27
SOR/90-263	Annual rate scale order, 1990-1991, order varying NTA order No. 1990-R-83, 24:4, 12-3
SOR/90-296	Indian bands revenue moneys, 1:7,25-6
SOR/90-300	Processed poultry, 1:7,24-5
SOR/90-301	Customs duties accelerated reduction order, No. 1, 22:5
SOR/90-364	Extra-provincial truck undertaking licensing, 4:4,15-25; 7:4,9-10; 11:4,19-20
SOR/90-380	Customs duties reduction or removal, 1988, 20:22
SOR/90-398	Chemicals and plastics duties reduction or removal, 1988, 14:8-12; 16:7-26
SOR/90-400	Customs duties reduction or removal, 1988, 20:4,19-20
SOR/90-402	Customs duties reduction or removal, 1988, 20:22
SOR/90-447	Fresh fruit and vegetable, 15:4,18-20
SOR/90-449	Hamilton harbour commissioners' land use and development by-law, 21:4,26-7
SOR/90-452	Hamilton harbour cargo rates tariff by-law, 2:3,10-3; 22:4-5,19-20
SOR/90-472	Dairy products, 15:4,24-6
SOR/90-572	Medical devices, 2:13
SOR/90-588	Motor vehicle safety, 2:7
SOR/90-590	Identification of aircraft and other aeronautical products, 3:21-2; 4:4,15-25
SOR/90-610	Non-alcoholic wine, 20:22

Textes réglementaires, liste—*Suite*

DORS/92-362	Commerce des valeurs mobilières, restrictions applicables (sociétés de fiducies et de prêt), 20:23
DORS/92-363	Restrictions applicables au commerce des valeurs mobilières (associations coopératives de crédit), 7:5
DORS/92-364	Restrictions applicables au commerce des valeurs mobilières (banques), 7:5
DORS/92-365	Restrictions applicables au commerce des valeurs mobilières (sociétés d'assurances), 7:5
DORS/92-368	Mesures économiques spéciales (Haïti), 1:8
DORS/92-369	Décret concernant l'autorisation, par permis, de procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales (Haïti), 1:8
DORS/92-371	Contributions de commercialisation des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard, 13:7
DORS/92-376	Transport des marchandises dangereuses par chemin de fer, 21:6
DORS/92-381	Redevances de stationnement des véhicules aux aéroports, 3:4,25
DORS/92-386	Aliments et drogues, 2:7
DORS/92-399	Avis de motion des voies et moyens, droits de douane, 1992, 24:14
DORS/92-406	Soins de santé pour anciens combattants, 13:7
DORS/92-407	Droit temporaire imposé sur les laitues pommées à l'état frais ou réfrigéré, 5:4,25-6
DORS/92-413	Remboursement des droits, 22:6
DORS/92-422	Mesures économiques spéciales visant les navires (Haïti), 1:8
DORS/92-423	Décret concernant l'autorisation par permis, de procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales visant les navires (Haïti), 1:8
DORS/92-428	Armes prohibées, 13:7
DORS/92-429	Télédiffusion, 1987, 15:5
DORS/92-431	Voie maritime du Saint-Laurent, tarif des droits de quai et d'entreposage, 7:3,8
DORS/92-432	Tarif des honoraires d'élections fédérales, 24:4,12
DORS/92-436	Contrôle des armes prohibées, 17:4,11-4; 27:5,36-7
DORS/92-437	Contrôle des armes à autorisation restreinte et des armes à feu, 26:5
DORS/92-438	Électricité et gaz, inspection, 25:13
DORS/92-440	Ordures dans les parcs nationaux, 23:4-5,24
DORS/92-444	Pêche du territoire du Yukon, 24:15
DORS/92-448	Aliments du bétail, 1983, 22:6
DORS/92-449	Bovins produits à l'Île-du-Prince-Édouard, 13:5
DORS/92-450	Pêche du Manitoba de 1987, 24:15
DORS/92-456	Exemption visant les véhicules automobiles usagés, 1992-1, 22:4,17-8
DORS/92-462	Armes prohibées, 13:7
DORS/92-463	Armes prohibées, 13:7
DORS/92-464	Armes prohibées, 7:5-6
DORS/92-465	Armes prohibées, 11:4
DORS/92-470	Commission canadienne du blé, 19:6
DORS/92-476	Pays visés, liste, 10:5
DORS/92-477	Licence générale d'exportation n° Ex. 25 - Bosnie-Herzégovine, 10:5
DORS/92-496	Prêts-action, 21:4,25-6
DORS/92-497	Produits de l'érable, 1:8

Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SOR/90-611 Customs duties reduction or removal, 1988, 5:24
- SOR/90-623 Migratory birds, 23:4-5,23-4
- SOR/90-656 Fresh fruit and vegetable, 15:5,24-6
- SOR/90-694 United Nations-Iraq regulations, 7:4,11-2; 8:12-22
- SOR/90-702 Collision, 26:4-5,22
- SOR/90-703 General radio regulations, Part II, 23:5,24
- SOR/90-729 Kemano completion project guidelines, 11:4,20-2
- SOR/90-734 Unemployment insurance, 5:3,8-11
- SOR/90-772 Canada lands surveys examination, 5:23-4; 25:5,14-5
- SOR/90-801 Letter mail, 7:21-2
- SOR/90-829 Canada Pension Plan, 21:4,26-7
- SOR/90-848 Licensing and arbitration, 14:5,25
- SOR/90-860 Government property traffic, 3:4,23-4
- SOR/90-939 Vessel duties reduction or removal, 5:4, 24-6
- SOR/91-7 National Energy Board cost recovery, 7:4, 14-7; 14:4,24-6; 26:4-5,21
- SOR/91-35 Assignment of Crown debt, 7:5,20-1
- SOR/91-53 Federal sales tax new housing rebate, 20:4, 21
- SOR/91-60 British Columbia sport fishing, 24:5,14
- SOR/91-73 Unemployment insurance, 21:4,22-5
- SOR/91-85 Air services charges, 19:4-5,24; 20:15-6
- SOR/91-97 Import control list, 8:22-3; 24:3,9-10
- SOR/91-134 Prisoner-of-war status determination, 19:3, 8-11; 23:3,9-21
- SOR/91-177 Royal Canadian Mounted Police, 1988, 3:4, 23-4
- SOR/91-180 Book mail, 9:4
- SOR/91-183 Undeliverable and redirected mail, 5:27-8
- SOR/91-223 Public harbours, 18:4,16
- SOR/91-227 Pointe shoes or block toe shoes, 1991, 20: 22
- SOR/91-231 Contaminated fisheries prohibition order No. PSN-1991-10, 24:15
- SOR/91-240 Airport ground transportation fees, 22:5
- SOR/91-241 Plant quarantine, 3:5
- SOR/91-250 Canadian turkey licensing, 1:7,26-7
- SOR/91-270 Annual rate scale order, 1991-1992, 24:4, 12-3
- SOR/91-273 Atlantic fishery, 1985, 13:7
- SOR/91-274 Customs Act, various amendments, 21:6
- SOR/91-283 Loan insurance under the Action Program and Fisheries Alternatives Program, 21:4, 26-7
- SOR/91-296 Atlantic fishery, 1985, 5:11-3
- SOR/91-336 Quebec fishery, 1990, 10:4
- SOR/91-345 Plant quarantine, 2:14
- SOR/91-371 Maple products, 14:4,23
- SOR/91-373 Conference of European Ministers of Justice privileges and immunities, 1991, 24:4,13
- SOR/91-380 Foreign vessel, 2:7
- SOR/91-391 Quebec fishery, 1990, 10:4
- SOR/91-412 Akwesasne residents, 24:3,10-2
- SOR/91-419 Hazardous materials information review, 2:4,17-9
- SOR/91-424 Processed poultry, 1:7,24-5
- SOR/91-429 CP-140 Aurora, No. 3, 20:22

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- DORS/92-498 Pâturage dans les parcs nationaux, 1990, 23: 4-5,24
- DORS/92-499 Immigration, Loi, droits exigibles, 1:8
- DORS/92-501 Renseignements personnels, protection, 2:7
- DORS/92-502 Immeubles fédéraux, 3:4,25
- DORS/92-505 Subventions aux municipalités, 1980, 9:5
- DORS/92-506 Subventions versées par les sociétés de la Couronne, 17:16-7
- DORS/92-509 Cession du droit au remboursement en matière d'impôt, Loi, 9:5
- DORS/92-510 Marchandises d'importation contrôlée, liste, 21:6
- DORS/92-512 Contrôle de l'énergie atomique, 23:22
- DORS/92-513 Pêche de l'Atlantique, 1985, 13:7
- DORS/92-517 Taux d'intérêt aux fins des douanes, 13:7
- DORS/92-520 Indemnisation des marins marchands, 1992, 23:6
- DORS/92-526 Protection de l'actif (banques), 7:6
- DORS/92-527 Protection de l'actif (associations coopératives de crédit), 7:6
- DORS/92-535 Allocations exclues, 17:16-7
- DORS/92-544 Hygiène et sécurité au travail, 2:4,16-7
- DORS/92-545 Sécurité des véhicules automobiles, 5:27-8
- DORS/92-551 Aliments et drogues, 9:5
- DORS/92-554 Armes à feu, armes prohibées autres que les armes à feu et substances explosives, décret d'amnistie, 13:4,16-9; 27:5,35-6
- DORS/92-555 Pension dans les zones de service spécial, 9:5
- DORS/92-564 Citoyenneté, 21:5
- DORS/92-565 Marchandises d'importation contrôlée, liste, 8:23-4; 24:3,9-10
- DORS/92-567 Terrains interdits d'accès, 7:22
- DORS/92-585 Agriculture, ministère, décret général de modification, 1992, 14:3,13-4
- DORS/92-590 Mesures spéciales d'importation, 21:5
- DORS/92-594 Code canadien du travail, décret général de modification, 1992, 21:4,26
- DORS/92-616 Instruments médicaux, 9:5
- DORS/92-626 Aliments et drogues, 23:4-5,24
- DORS/92-633 Protection de l'environnement, Loi, Annexe II de la Loi, 15:5
- DORS/92-634 Préavis d'exportation de substances toxiques, 13:5
- DORS/92-639 Paiements de péréquation, 13:7
- DORS/92-644 Produits transformés, 1:8
- DORS/92-645 Oeufs, 3:4,25-6; 14:22-3
- DORS/92-650 Santé des animaux, 13:4,19-20
- DORS/92-653 Certificats d'opérateur radio, 25:13
- DORS/92-655 Produits antiparasitaires, 21:5
- DORS/92-656 Marchandises d'importation contrôlée, liste, 21:5
- DORS/92-657 Marchandises d'exportation contrôlée, liste, 21:5
- DORS/92-660 Impôt sur le revenu, 5:4,25-6
- DORS/92-663 Cosmétiques, 3:5
- DORS/92-679 Administration de pilotage de l'Atlantique, 19:6
- DORS/92-681 Impôt sur le revenu, décret général de modification de 1992, 5:27-8
- DORS/92-685 Tarif des douanes, décret général de modification, 1992-2, 25:25
- DORS/92-689 Sécurité des véhicules automobiles, 21:27-8



Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SOR/91-438 Veterans health care, 13:7  
 SOR/91-441 Fertilizers, 22:5  
 SOR/91-445 Non-Safety Convention ship inspection certificate, 18:4,16-7  
 SOR/91-446 Meat inspection, 1990, 22:5  
 SOR/91-452 Canadian Exploration Incentive Program, 5:23; 25:5,14  
 SOR/91-481 Northwest Territories fishery, 24:15,17  
 SOR/91-490 General radio regulations, Part II, 15:5  
 SOR/91-500 Northwest Territories elections fees tariff, 25:5-6,25  
 SOR/91-518 Pari-mutuel betting supervision, 14:5,25  
 SOR/91-526 Seeds, 25:5,23-4  
 SOR/91-544 RCMP External Review Committee rules of practice and procedure, 3:4,23-4; 22:4,18-9  
 SOR/91-547 National Transportation Agency general rules, 10:4  
 SOR/91-556 Fresh fruit and vegetable, 22:6  
 SOR/91-561 General Preferential Tariff extension of benefit - Namibia, 20:4,22  
 SOR/91-562 British Preferential Tariff extension of benefit - Namibia, 20:4,22  
 SOR/91-563 Parole, 3:26  
 SOR/91-567 Canada Business Corporations, 27:4,21-4,26-7  
 SOR/91-570 Energy monitoring, 5:3-4,14  
 SOR/91-572 Prohibited weapons control, 17:4,11-4; 27:5,36-7  
 SOR/91-590 AECB cost recovery fees, 10:4  
 SOR/91-593 Motor vehicle safety, 2:7  
 SOR/91-606 Plant quarantine, 1:7,32  
 SOR/91-608 Distillery, 22:4-5,20; 26:3,7  
 SOR/91-609 Seeds, 2:7  
 SOR/91-622 Canada Labour Relations Board, 1992, 21:4,25  
 SOR/91-624 International letter-post items, 22:6  
 SOR/91-644 Armed Forces postal regulations, 22:6  
 SOR/91-659 Non-pleasure craft sewage pollution prevention, 3:4,22-3; 17:16-7  
 SOR/91-661 Pleasure craft sewage pollution prevention, 3:4,22-3; 17:16-7  
 SOR/91-676 Customs duties reduction or removal, 1988, 5:24  
 SOR/91-678 Certain sheets consisting of plain, coloured or decorated paper for furniture, 20:23  
 SOR/91-687 Processed products, 15:4,24  
 SOR/91-689 Ships registration forms, 19:4,18-20  
 SOR/91-692 Motor vehicle safety, 3:4,23-4  
 SOR/91-704 Southern Rails Cooperative Ltd., Crow benefit, 18:14  
 SOR/91-712 Transportation of dangerous goods, 19:5  
 SOR/91-715 Railway interswitching, 26:3,7  
 SOR/92-12 Egg, 14:4,23-4  
 SOR/92-14 Immigration, 1978, 10:4  
 SOR/92-20 Pacific pilotage tariff, 10:4  
 SOR/92-23 Health of animals, 15:4,20-3  
 SOR/92-25 National parks lease and license of occupation (1991), 1:7,31  
 SOR/92-26 Frontier lands petroleum royalty, 25:5-6,24  
 SOR/92-28 General radio regulations, Part I, 13:5  
 SOR/92-31 Accelerated elimination of customs duties, No. 1, 28:5

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- DORS/92-691 Approvisionnements de défense, 14:8-12; 16:7-26  
 DORS/92-692 Impôt sur le revenu, 11:3-4,18-9; 27:4,18-9,24-6  
 DORS/92-693 Octroi du bénéfice du tarif de la nation la plus favorisée (Azerbaïdjan, Moldavie, Tadjikistan, Ouzbékistan et Turkménie), 9:4  
 DORS/92-694 Octroi du bénéfice du tarif de préférence général (Azerbaïdjan, Bélarus, Géorgie, Kazakhstan, Kirghizistan, Moldavie, Tadjikistan, Ouzbékistan et Turkménie), 9:4  
 DORS/92-696 Envois poste-lettre, 9:4  
 DORS/92-698 Droits postaux de services spéciaux, 9:4  
 DORS/92-701 Envois de livres, 9:4  
 DORS/92-703 Journaux et périodiques, 9:4  
 DORS/92-704 Droits postaux de services spéciaux, 9:4  
 DORS/92-708 Santé des animaux, 14:3,14-6  
 DORS/92-713 Cuisinières à gaz, 20:23  
 DORS/92-714 Pension dans les zones de service spécial, 9:5  
 DORS/92-716 Prestations supplémentaires de décès, 9:5  
 DORS/92-718 Actif national moyen, 20:23  
 DORS/92-721 Engrais, 3:4,17-20; 14:3-4,16-7  
 DORS/92-722 Catégorie admissible de demandeurs du statut de réfugié, 21:6  
 DORS/92-723 Aliments et drogues, 25:25  
 DORS/92-733 Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 20:23  
 DORS/92-734 Assurance-chômage (perception des cotisations), 9:5  
 DORS/92-735 Jetons de commerce, importation, 22:19  
 DORS/92-736 Régime de pensions du Canada, 13:5  
 DORS/93-1 Impôt sur le revenu, 13:4,15  
 DORS/93-5 Sécurité des véhicules automobiles, 25:5,20-3  
 DORS/93-6 Pêche sportive de la Colombie-Britannique, 24:15-6  
 DORS/93-11 Régime de pensions du Canada, 13:5  
 DORS/93-13 Impôt sur le revenu, 13:5,23  
 DORS/93-16 Pêche de l'Atlantique, 1985, 27:7  
 DORS/93-18 Assurance-prêt dans le cadre des programmes Action et Diversi-pêches, 11:25-6  
 DORS/93-24 Grains du Canada, 1:7,32  
 DORS/93-25 Grains du Canada, 26:5  
 DORS/93-26 Aliments et drogues, 13:7  
 DORS/93-27 Circulation aux aéroports, 13:5  
 DORS/93-28 Subvention du Nid-de-Corbeau, décret n° 4, Central Western Railway Corporation, 27:7  
 DORS/93-30 Pêche de l'Atlantique, 1985, 27:7  
 DORS/93-31 Sécurité des véhicules automobiles, 21:27-8  
 DORS/93-32 Commission canadienne du blé, 10:5  
 DORS/93-33 Pêche dans les parcs nationaux, 7:22  
 DORS/93-34 Parcs historiques nationaux, 23:22  
 DORS/93-39 Pêche du Manitoba, 1987, 13:7  
 DORS/93-40 Sécurité de la vieillesse, 2:4,17  
 DORS/93-43 Office national des transports, décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler), 26:3,9-13  
 DORS/93-48 Publications techniques de Revenu Canada (Impôt), prix des services d'abonnement, 22:4,15-6  
 DORS/93-49 Règlement n° 1993-1 portant affectation spéciale, 3:5  
 DORS/93-50 Zones de pêche du Canada (zones 4 et 5), 10:5



Statutory Instruments, list—*Cont'd*

SOR/92-47	Cervidae and camelidae importation prohibition (1991), 15:3,10-1
SOR/92-48	Official languages (Communications with and services to the public), 19:5
SOR/92-50	St. John's harbour dues by-law, 21:5
SOR/92-55	Canadian Wheat Board, 10:4
SOR/92-70	Egg, 13:5
SOR/92-72	General radio regulations, Part I, 9:5
SOR/92-73	General radio regulations, Part II, 15:5
SOR/92-74	Radio operators' certificate, 25:12-3
SOR/92-86	Churchill airport zoning, 13:5,23
SOR/92-93	Food and drug, 2:13-4
SOR/92-101	Immigration, 1978, 21:5
SOR/92-114	Advance income tax ruling fees, 1:7,27-30
SOR/92-120	Airport traffic, 21:4,27
SOR/92-122	Motor vehicle safety, 21:27-8
SOR/92-124	Customs duties reduction or removal, 1988, 5:4,24-6
SOR/92-131	Food and drug, 2:9
SOR/92-132	Egg, 10:4
SOR/92-133	Immigration, 1978, 21:5
SOR/92-141	St. Lawrence Seaway wharfage and storage charges tariff, 7:3,8
SOR/92-172	Canada grain, 11:4,23-5; 25:4,10-2
SOR/92-173	Motor vehicle safety, 3:4,25
SOR/92-174	Manitoba fishery, 1987, 17:4,14-5
SOR/92-187	Customs sufferance warehouses, 10:4
SOR/92-191	Quebec harbour dues by-law, 27:4,22,26, 27-30
SOR/92-200	General radio regulations, Part II, 15:5
SOR/92-211	Pollutant discharge reporting, 3:20-1
SOR/92-214	Immigration, 1978, 21:5
SOR/92-234	Immigration, 1978, 21:5
SOR/92-235	Alberta fishery, 21:6
SOR/92-243	Customs tariff, general amendment order, 21:5
SOR/92-246	Annual rate scale order, 1992-1993, 24:4, 12-3
SOR/92-249	Unemployment insurance, 19:3,11
SOR/92-250	Motor vehicle safety, 19:5
SOR/92-254	Fishing and recreational harbours, 24:15
SOR/92-256	Security certificate transfer fee (Trust and Loan Companies), 5:5
SOR/92-257	Name use (Trust and loan companies), 23:6
SOR/92-258	Name use (Banks), 5:5
SOR/92-259	Name use (Insurance Companies), 5:5
SOR/92-260	Name use (Cooperative Credit Associations), 5:5
SOR/92-261	Security certificate transfer fee (Banks), 5:5
SOR/92-262	Security certificate transfer fee (Insurance Companies), 5:5
SOR/92-263	Security certificate transfer fee (Cooperative Credit Associations), 5:5
SOR/92-266	Canadian Environmental Protection Act, Schedule I to the Act, 13:5
SOR/92-271	Saskatchewan canola, 14:4,24-5
SOR/92-272	Securities dealing restrictions (Trust and Loan Companies), 5:5
SOR/92-273	Investments (Canadian Companies), 5:4, 24-6
SOR/92-274	Investments (foreign companies), 20:22
SOR/92-275	Investments (Canadian societies), 20:22
SOR/92-276	Vested assets (foreign companies), 10:4

Textes réglementaires, liste—*Suite*

DORS/93-51	Coordonnées géographiques pour la mer territoriale, 3:5
DORS/93-52	Règlement général sur la radio, Partie I, 13:5
DORS/93-57	Colombie-Britannique, pêche sportive, 3:5
DORS/93-58	Secteurs d'exploitation des pêcheries du Pacifique, 27:7
DORS/93-60	Pêche du territoire du Yukon, 27:7
DORS/93-61	Pêche de l'Atlantique, 1985, 17:16-7
DORS/93-62	Bâtiments de pêche étrangers, 24:17
DORS/93-65	Greyhound Lines of Canada Ltd., arrêté d'exemption visant le projet d'acquisition d'une fraction supplémentaire d'intérêt, 21:6
DORS/93-66	Règlement n° 1993-2 portant affectation spéciale, 3:5
DORS/93-67	Règlement n° 1993-3 portant affectation spéciale, 3:5
DORS/93-68	Règlement n° 1993-4 portant affectation spéciale, 3:5
DORS/93-69	Règlement n° 1993-5 portant affectation spéciale, 3:5
DORS/93-70	Règlement n° 1993-6 portant affectation spéciale, 3:5
DORS/93-71	Règlement n° 1993-7 portant affectation spéciale, 3:5
DORS/93-72	Règlement n° 1993-8 portant affectation spéciale, 3:5
DORS/93-73	Règlement n° 1993-9 portant affectation spéciale, 3:5
DORS/93-74	Aéroport de Gore Bay, zonage, 19:5
DORS/93-76	Aéroport de Waterloo-Guelph, zonage, 19:5
DORS/93-78	Terrains interdits d'accès, 7:22
DORS/93-79	Terrains interdits d'accès, 3:5
DORS/93-82	Quarantaine des plantes, 15:4,23-4
DORS/93-83	Relations de travail dans la fonction publique, Loi, annexe I, 3:5
DORS/93-84	Gestion des finances publiques, Loi, annexe I, 3:5
DORS/93-85	Produits chimiques industriels, licence d'exportation générale n° Ex. 26, 21:6
DORS/93-86	Fruits tendres de l'Ontario, droits de service, 1986 (marché interprovincial et international), 21:6
DORS/93-87	Protection des obtentions végétales, 13:7
DORS/93-88	Produits laitiers, 1:8
DORS/93-89	Parcs historiques nationaux, 17:16-7
DORS/93-90	Parcs historiques nationaux, 3:5
DORS/93-91	Droits de douane sur le D.V. Balmoral Sea, 20:23
DORS/93-92	Assurance-chômage (perception des cotisations), 9:5
DORS/93-93	Impôt sur le revenu, 3:5
DORS/93-94	Régime de pensions du Canada, 13:5
DORS/93-95	Personnes employées pour moins de trois mois au ministère des Forêts, décret de 1993 approuvant l'exemption, 3:5
DORS/93-101	Office national des transports, décret modifiant l'arrêté n° 1991-R-40, 13:7
DORS/93-102	Commercialisation des poulets au Canada, redevances à payer, 21:6
DORS/93-103	Contingentement de la commercialisation des poulets (1990), 21:6
DORS/93-104	Contingentement de la commercialisation des poulets (1990), 21:6

Statutory Instruments, list—*Cont'd*

SOR/92-278	Securities dealing restrictions (Cooperative Credit Associations), 5:5
SOR/92-279	Securities dealing restrictions (Banks), 5:5
SOR/92-280	Securities dealing restrictions (Insurance companies), 23:6
SOR/92-282	Resident Canadian (Banks), 5:5
SOR/92-283	Resident Canadian (Trust and Loan Companies), 5:5
SOR/92-284	Resident Canadian (Insurance Companies), 5:5
SOR/92-285	Resident Canadian (Cooperative Credit Associations), 5:5
SOR/92-287	Designated provisions, 19:5
SOR/92-289	Quarantine and inspection services fees, 15:3, 11-5
SOR/92-290	Immigration, 1978, 21:5
SOR/92-291	Ontario tender fruit, 13:5
SOR/92-293	Quebec beef cattle, 13:5
SOR/92-294	Customs duties reduction or removal, 1988, 20:23
SOR/92-295	Equity valuation (Trust and loan companies), 23:6
SOR/92-296	Public inquiry (Trust and Loan Companies) rules, 5:5
SOR/92-297	Subsidiaries holding company shares (Trust and Loan Companies), 5:5
SOR/92-299	Foreign bank representative offices, 11:25-6
SOR/92-300	Reserves, 13:7
SOR/92-301	Registration of bank special security, 20:23
SOR/92-305	Complaint information (Trust and loan companies), 13:7
SOR/92-306	Public inquiry (Insurance Companies) rules, 5:5
SOR/92-308	Public inquiry (Banks) rules, 5:5
SOR/92-309	Bank related party transactions, 5:5
SOR/92-310	Equity valuation (Banks), 23:6
SOR/92-311	Equity valuation (Insurance companies), 23:6
SOR/92-312	Equity valuation (Cooperative credit associations), 23:6
SOR/92-313	Subsidiaries holding bank shares (Banks), 5:5
SOR/92-314	Subsidiaries holding association shares (Cooperative Credit Associations), 5:5
SOR/92-315	Subsidiaries holding company shares (Insurance Companies), 5:5
SOR/92-316	Complaint information (Banks), 13:7
SOR/92-317	Complaint information (Canadian insurance companies), 20:3-4, 18-9
SOR/92-320	Cost of borrowing (Banks), 20:23
SOR/92-321	Disclosure of interest (Banks), 7:5
SOR/92-322	Disclosure of interest (Trust and loan companies), 7:5
SOR/92-323	Financial leasing corporation, 7:5
SOR/92-324	Disclosure of charges (Banks), 20:22
SOR/92-325	Affiliated persons (Banks), 7:5
SOR/92-326	Affiliated persons (Insurance companies), 7:5
SOR/92-327	Affiliated persons (Trust and loan companies), 7:5
SOR/92-328	Disclosure of charges (Trust and loan companies), 20:22

Textes réglementaires, liste—*Suite*

DORS/93-105	Monnaie royale canadienne, Loi, proclamation modifiant l'annexe de la Loi, 3:5
DORS/93-106	Pièces de métal précieux, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et les dessins, 3:5
DORS/93-110	Aliments et drogues, 3:5
DORS/93-111	Bouées privées, 13:7
DORS/93-112	Abordages, 27:7
DORS/93-114	Accès à l'information, 3:26
DORS/93-115	Parcs nationaux, ordures, 3:5
DORS/93-116	Parcs nationaux, pratique de commerces, 3:5
DORS/93-120	Impôt sur le revenu, 3:5
DORS/93-121	Suppression des droits de douane sur les navires spécifiés, règlement n° 3, 20:19
DORS/93-122	Navires, 20:19
DORS/93-123	Pays les moins développés parmi les pays en voie de développement (Cambodge, Îles Salomon, Libéria, Madagascar, Mozambique, Zaïre et Zambie), 20:4, 20-1
DORS/93-124	Traverses danseuses et longerons de bogies de wagons, droits de douane, 16:4
DORS/93-125	Fibres et filaments de carbone, décret de remise 1993, 3:5
DORS/93-126	Bande indienne secheite, décret déclarant des modifications de la constitution en vigueur, 21:6
DORS/93-127	Acquisition de terres par des employés fédéraux, ordonnance n° 2 de 1993 autorisant, 3:5
DORS/93-128	Dispense de travaux en vertu de la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon (1979), 27:7
DORS/93-129	Assurance-chômage (perception des cotisations), 7:6
DORS/93-130	Relations de travail dans la fonction publique, Loi, annexe I, 3:5
DORS/93-131	Rapports relatifs au rejet de polluants, 24:8
DORS/93-132	Loi sur le crédit agricole, taux d'intérêt, 3:5
DORS/93-133	Médicaments brevetés (avis de conformité), 9:13-35; 10:4, 28-35
DORS/93-135	Remboursement des droits, 27:7
DORS/93-136	Règles sur les brevets, 13:7
DORS/93-137	Parcs historiques nationaux, 3:5
DORS/93-138	Paiements de péréquation, 1992, 21:6
DORS/93-139	Exemption de personnes employées pour moins de trois mois au ministère des Travaux publics, 1993, 27:7
DORS/93-140	République islamique du Pakistan, décret reconnaissant comme membre du Commonwealth, 9:4
DORS/93-142	Loi sur le crédit agricole, taux d'intérêt, 3:5
DORS/93-143	Pari mutuel, surveillance, 14:12-3
DORS/93-146	Véhicules automobiles, sécurité, 2:7
DORS/93-147	Inspection des viandes, 1990, 22:5
DORS/93-148	Impôt sur le revenu, 3:5
DORS/93-149	Actif national moyen, 20:23
DORS/93-150	Contingentement de la commercialisation des poulets (1990), 21:6
DORS/93-151	Jasper, zonage du périmètre urbain, 3:5
DORS/93-153	Provisions de bord, 22:21-2
DORS/93-154	Eau d'érable et sirop d'érable du Québec, 13:7
DORS/93-155	Engrais, 22:5



## Statutory Instruments, list—Cont'd

- SOR/92-329 Department of Finance Omnibus Revocations Order, 1992, 5:4,22
- SOR/92-330 Insurance business (Banks), 27:37-8
- SOR/92-331 Insurance business (Trust and Loan Companies), 27:37-8
- SOR/92-334 Tax collection agreements and federal post-secondary education and health contributions, 1987, 14:8-12; 16:7-26
- SOR/92-335 Commissioner's standing orders (Grievances), 1990, 7:5,20-1
- SOR/92-342 United Nations Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro), 25:5-6,24
- SOR/92-348 Atlantic fishery, 1985, 19:6
- SOR/92-349 Commercial loan (Trust and loan companies), 7:5
- SOR/92-350 Protection of assets (Trust and loan companies), 9:4
- SOR/92-352 Protection of assets (Banks), 9:4
- SOR/92-353 Protection of assets (Insurance companies), 9:4
- SOR/92-354 Protection of assets (Cooperative credit associations), 9:4
- SOR/92-355 Commercial loan (Insurance companies), 7:5
- SOR/92-356 Commercial loan (Cooperative credit associations), 7:5
- SOR/92-361 Complaint information (foreign insurance companies), 20:3-4,18-9
- SOR/92-362 Securities dealing restrictions (Trust and loan companies), 20:23
- SOR/92-363 Securities dealing restrictions (Cooperative credit associations), 7:5
- SOR/92-364 Securities dealing restrictions (Banks), 7:5
- SOR/92-365 Securities dealing restrictions (Insurance companies), 7:5
- SOR/92-368 Special economic measures (Haiti), 1:8
- SOR/92-369 Special economic measures (Haiti) permit authorization, 1:8
- SOR/92-371 Prince Edward Island potato marketing levies, 13:7
- SOR/92-376 Transportation of dangerous commodities by rail, 21:6
- SOR/92-381 Airport vehicle parking charges, 3:4,25
- SOR/92-386 Food and drug, 2:7
- SOR/92-399 Ways and means motion, 1992, 24:14
- SOR/92-406 Veterans health care, 13:7
- SOR/92-407 Temporary duty on fresh or chilled head lettuce, 1992, 5:4,25-6
- SOR/92-413 Refund of duties, 22:6
- SOR/92-422 Special economic measures (Haiti) ships, 1:8
- SOR/92-423 Special economic measures (Haiti) permit authorization (ships), 1:8
- SOR/92-428 Prohibited weapons, 13:7
- SOR/92-429 Television broadcasting, 1987, 15:5
- SOR/92-431 St. Lawrence Seaway wharfage and storage charges tariff, 7:3,8
- SOR/92-432 Federal elections fees tariff, 24:4,12
- SOR/92-436 Prohibited weapons control, 17:4,11-4; 27:5,36-7
- SOR/92-437 Restricted weapons and firearms control, 26:5

## Textes réglementaires, liste—Suite

- DORS/93-156 Subventions aux expositions, 24:8
- DORS/93-157 Aliments du bétail, 1983, 22:5
- DORS/93-158 Foin et paille, inspection, 1:7,32
- DORS/93-161 Volaille transformée, 10:5
- DORS/93-162 Semences, 23:4-5,24
- DORS/93-164 Marchandises d'exportation contrôlée, liste, 24:17
- DORS/93-165 Parcs nationaux, eaux et égouts, 3:5
- DORS/93-166 Camping dans les parcs nationaux, 7:22
- DORS/93-167 Parcs nationaux, règlement général, 3:5
- DORS/93-168 Prêts aux petites entreprises, 7:22
- DORS/93-169 Prêts aux petites entreprises (1993), 7:17-8
- DORS/93-170 Brasseries, 22:4-5,20
- DORS/93-171 Programmes d'équité en matière d'emploi, 13:5
- DORS/93-172 Exemption de personnes employées pour moins de trois mois au ministère des Affaires extérieures, 1993, 21:6-7
- DORS/93-173 Loi sur le crédit agricole, taux d'intérêt, 3:5-6
- DORS/93-174 Emploi dans la fonction publique, 7:22-3
- DORS/93-175 Aide au transport et à l'emménagement des céréales, 26:5
- DORS/93-197 Grains du Canada, 1:7,32
- DORS/93-198 Amélioration des cours d'eau internationaux, 7:23
- DORS/93-199 Contrôle des armes à autorisation restreinte et des armes à feu, 19:6
- DORS/93-200 Certificat d'enregistrement d'armes à autorisation restreinte, catégories de personnes morales admissibles, 19:6
- DORS/93-203 Transport des marchandises dangereuses, 5:27-8
- DORS/93-204 Pêche de la Saskatchewan, 19:6
- DORS/93-205 Sociétés mutuelles, transformation, 19:6
- DORS/93-206 Acquisition de terres par des employés fédéraux, ordonnance n° 3 de 1993 autorisant, 3:6
- DORS/93-207 Prévention de la pollution des Grands lacs par les eaux d'égout, 19:6
- DORS/93-212 Topographies de circuits intégrés, 27:7
- DORS/93-213 Protection de l'environnement, Loi canadienne, Annexe I de la Loi, 13:5
- DORS/93-215 Pêche de l'Atlantique (1985), 7:6
- DORS/93-216 Tarif des douanes, décret général de modification, 1992-4, 20:23
- DORS/93-217 Barème annuel de 1993-1994, 24:4,12-3
- DORS/93-218 Surveillance du pari mutuel, 21:7
- DORS/93-221 Aliments et drogues, 3:6
- DORS/93-222 Aliments et drogues, 3:6
- DORS/93-223 Règlement général sur la radio, Partie I, 13:5
- DORS/93-224 Immigration, 1978, 21:7
- DORS/93-225 Immigration, 1978, 21:7
- DORS/93-226 Pommes de terre pour croustilles, 1993, 3:6
- DORS/93-228 MacDonald Dettwiler, 3:6
- DORS/93-229 Impôt sur le revenu, 3:6
- DORS/93-231 Décret général de modification, 1992 (Loi canadienne sur la protection de l'environnement), 7:23
- DORS/93-232 Agriculture, ministère, décret général de modification, 1993, 23:4-5,24
- DORS/93-233 Marque de commerce nationale et étiquetage exact, Loi, décret général d'abrogation de 1993, 13:7



**Statutory Instruments, list—Cont'd**

- SOR/92-438 Electricity and gas inspection, 25:13  
 SOR/92-440 National parks garbage, 23:4-5,24  
 SOR/92-444 Yukon Territory fishery, 24:15  
 SOR/92-448 Feeds, 1983, 22:6  
 SOR/92-449 Prince Edward Island cattle, 13:5  
 SOR/92-450 Manitoba fishery, 1987, 24:15  
 SOR/92-456 Used motor vehicles exemption, 1992-1, 22:4,17-8  
  
 SOR/92-462 Prohibited weapons, 13:7  
 SOR/92-463 Prohibited weapons, 13:7  
 SOR/92-464 Prohibited weapons, 7:5  
 SOR/92-465 Prohibited weapons, 11:4  
 SOR/92-470 Canadian Wheat Board, 19:6  
 SOR/92-476 Area control list, 10:4-5  
 SOR/92-477 General export permit No. Ex. 25 Bosnia-Herzegovina, 10:5  
  
 SOR/92-496 Action loan, 21:4,25-6  
 SOR/92-497 Maple products, 1:8  
 SOR/92-498 National parks grazing, 1990, 23:4-5,24  
 SOR/92-499 Immigration Act fees, 1:8  
 SOR/92-501 Privacy, 2:7  
 SOR/92-502 Federal real property, 3:4,25  
 SOR/92-505 Municipal grants, 9:5  
 SOR/92-506 Crown corporation grants, 17:16-7  
 SOR/92-509 Tax rebate discounting, 9:5  
 SOR/92-510 Import control list, 21:6  
 SOR/92-512 Atomic energy control, 23:22  
 SOR/92-513 Atlantic fishery, 1985, 13:7  
 SOR/92-517 Interest rate for customs purposes, 13:7  
 SOR/92-520 Merchant seamen compensation, 1992, 23:8  
  
 SOR/92-526 Protection of assets (Banks), 7:5  
 SOR/92-527 Protection of assets (Cooperative credit associations), 7:5  
 SOR/92-535 Allowance exclusion, 17:16-7  
 SOR/92-544 Canada occupational safety and health, 2:4,16-7  
 SOR/92-545 Motor vehicle safety, 5:27-8  
 SOR/92-551 Food and drug, 9:5  
 SOR/92-554 Firearms, prohibited weapons other than firearms, or explosive substances amnesty period, 13:4,16-9; 27:5,35-6  
  
 SOR/92-555 Special duty area pension, 9:5  
 SOR/92-564 Citizenship, 21:5  
 SOR/92-565 Import control list, 8:23-4  
 SOR/92-567 Prohibition of entry on certain lands, 7:22  
 SOR/92-585 Department of Agriculture omnibus amendment order, 1992, 14:3,13-4  
 SOR/92-590 Special import measures, 21:5  
 SOR/92-594 Canada Labour Code omnibus amendment order, 1992, 21:4,26  
 SOR/92-616 Medical devices, 9:5  
 SOR/92-626 Food and drug, 23:4-5,24  
 SOR/92-633 Canadian Environmental Protection Act, Schedule II to the Act, 15:5  
 SOR/92-634 Toxic substances export notification, 13:5  
 SOR/92-639 Fiscal equalization payments, 13:7  
 SOR/92-644 Processed products, 1:8  
 SOR/92-645 Egg, 3:4,25-6; 14:22-3  
 SOR/92-650 Health of animals, 13:4,19-20  
 SOR/92-653 Radio operators' certificate, 25:13  
 SOR/92-655 Pest control products, 21:5  
 SOR/92-656 Import control list, 21:5

**Textes réglementaires, liste—Suite**

- DORS/93-234 Consommation et Affaires commerciales, ministère, décret général de modification, 1993-1, 25:5,17-20  
 DORS/93-235 Consommation et Affaires commerciales, ministère, décret général de modification, 1993-2, 27:5,30-2  
 DORS/93-236 Instructions au CRTC (Sociétés canadiennes habiles), 7:4,12-4; 8:5-12  
 DORS/93-237 Assurance-chômage, 5:27-8  
 DORS/93-238 Emploi et immigration, décret général de modification de 1993, 5:27-8  
 DORS/93-239 Office national de l'énergie, Loi, décret général de modification, 1993, 7:3,8  
 DORS/93-240 Office national de l'énergie, Loi, décret général de modification, 1993-1, 17:14  
 DORS/93-241 Compagnies de pipelines, conservation des dossiers, 22:21-2  
 DORS/93-242 Taxe d'accise (TPS), Loi, décret général de modification de 1993, 11:25-6  
 DORS/93-243 Aliments et drogues, Loi, décret général de modification, 1993-1, 25:25  
 DORS/93-244 Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, décret général, 1993, 24:17  
 DORS/93-245 Textes réglementaires, 27:38  
 DORS/93-248 Tarif des douanes, décret général de modification, 1993-1, 22:21-2  
 DORS/93-249 Comptes par une administration routière, 3:6  
 DORS/93-250 Ministère des Transports, décret général de modification de 1993, 10:5  
 DORS/93-252 Havre de Hamilton, tarif des droits de cargaison, 13:5,23  
 DORS/93-253 Office national des transports, arrêté général de modification de 1993, 26:3-4,13  
 DORS/93-256 Redevances de transport terrestre dans les aéroports, 19:5  
 DORS/93-258 Gestion des finances publiques, Loi, décret général de modification de 1993, 27:37-8  
 DORS/93-259 Dettes de la Couronne, cession, 11:25-6  
 DORS/93-260 Voitures ferroviaires d'occasion, 3:6  
 DORS/93-261 Anodes de titane, 16:4  
 DORS/93-263 Appareils de détection approuvés, 27:32  
 DORS/93-264 Forces étrangères présentes au Canada, Loi, proclamation désignant certains pays comme états désignés aux fins de la Loi, 10:5  
 DORS/93-265 Pièce de métal précieux de deux cents dollars, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 24:8  
 DORS/93-266 Règlement général sur la radio, Partie I, 13:5-6  
 DORS/93-268 Aliments et drogues, 9:5  
 DORS/93-269 Aliments et drogues, 9:5  
 DORS/93-270 Aliments et drogues, 15:5  
 DORS/93-271 Aliments et drogues, 15:5  
 DORS/93-272 Fichiers de renseignements personnels inconsultables (GRC), n° 25, 24:8  
 DORS/93-273 Transports, ministère, décret général d'abrogation de 1993, 24:8  
 DORS/93-275 Santé des animaux, 14:5,24-5  
 DORS/93-276 Aliments et drogues, 25:25  
 DORS/93-277 Grains du Canada, 25:5-6,25  
 DORS/93-278 Commission canadienne du blé, 19:6  
 DORS/93-280 Impôt sur le revenu, 13:8

Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SOR/92-657 Export control list, 21:5  
 SOR/92-660 Income tax, 5:4,25-6  
 SOR/92-663 Cosmetic, 3:5  
 SOR/92-679 Atlantic Pilotage authority, 19:6  
 SOR/92-681 Technical amendments order (income tax), 1992, 5:27-8  
 SOR/92-685 Customs tariff, technical amendments, No. 2, 25:25  
 SOR/92-689 Motor vehicle safety, 21:27-8  
 SOR/92-691 Defence supplies, 14:8-12; 16:7-26  
 SOR/92-692 Income tax, 11:3-4,18-9; 27:4,18-9,24-6  
 SOR/92-693 Most-favoured-nation tariff extension of benefit (Azerbaijan, Belarus, Georgia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Moldova, Tadjikistan, Uzbekistan and Turkmenistan), 9:4  
 SOR/92-694 General Preferential Tariff extension of benefit (Azerbaijan, Belarus, Georgia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Moldova, Tadjikistan, Uzbekistan and Turkmenistan), 9:4  
 SOR/92-696 Letter mail, 9:4  
 SOR/92-698 Special services and fees, 9:4  
 SOR/92-701 Book mail, 9:4  
 SOR/92-703 Newspapers and periodicals, 9:4  
 SOR/92-704 Special services and fees, 9:4  
 SOR/92-708 Health of animals, 14:3,14-6  
 SOR/92-713 Gas ranges, 20:23  
 SOR/92-714 Special duty area pension, 9:5  
 SOR/92-716 Supplementary death benefit, 9:5  
 SOR/92-718 Average domestic assets, 20:23  
 SOR/92-721 Fertilizers, 3:4,17-20; 14:3-4,16-7  
 SOR/92-722 Refugee claimants designated class, 21:6  
 SOR/92-723 Food and drug, 25:25  
 SOR/92-733 Customs duties reduction or removal, 1988, 20:23  
 SOR/92-734 Unemployment insurance (Collection of premiums), 9:5  
 SOR/92-735 Importation of trading checks, 22:19  
 SOR/92-736 Canada Pension Plan, 13:5  
 SOR/93-1 Income tax, 13:4,15  
 SOR/93-5 Motor vehicle safety, 25:5,20-3  
 SOR/93-6 British Columbia sport fishing, 24:15-6  
 SOR/93-11 Canada Pension Plan, 13:5  
 SOR/93-13 Income tax, 13:5,23  
 SOR/93-16 Atlantic fishery, 1985, 27:7  
 SOR/93-18 Loan insurance under the Action Program and Fisheries Alternatives Program, 11:25-6  
 SOR/93-24 Canada grain, 1:7,32  
 SOR/93-25 Canada grain, 26:5  
 SOR/93-26 Food and drug, 13:7  
 SOR/93-27 Airport traffic, 13:5  
 SOR/93-28 Crow benefit (Central Western Railway Corporation), order No. 4, 27:7  
 SOR/93-30 Atlantic fishery, 1985, 27:7  
 SOR/93-31 Motor vehicle safety, 21:27-8  
 SOR/93-32 Canadian Wheat Board, 10:5  
 SOR/93-33 National parks fishing, 7:22  
 SOR/93-34 National historic parks, 23:22  
 SOR/93-39 Manitoba fishery, 1987, 13:7  
 SOR/93-40 Old Age Security, 2:4,17

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- DORS/93-282 Topographies de circuits intégrés, Loi, liste de pays auxquels le Canada accorde la protection réciproque sous la Loi, 24:8  
 DORS/93-283 Commercialisation des poulets au Canada, redevances à payer, 21:7  
 DORS/93-284 Contingement de la commercialisation des poulets (1990), 21:7  
 DORS/93-285 Commercialisation des poulets au Canada, redevances à payer, 21:7  
 DORS/93-286 Emploi dans la fonction publique (1993), 7:5, 18-20; 10:3-4,6-28  
 DORS/93-287 Emballage et étiquetage des produits de consommation, 24:8  
 DORS/93-288 Interdiction d'abandon d'embranchements, n° 3, 24:8  
 DORS/93-289 Interdiction d'abandon d'embranchements, n° 8, 24:8  
 DORS/93-290 Régime de pensions du Canada, 13:6  
 DORS/93-291 Droits d'entrée dans certains parcs historiques nationaux, 23:4-5,24; 27:38  
 DORS/93-292 Droits d'entrée dans certains lieux historiques nationaux et endroits du patrimoine, 7:6  
 DORS/93-293 Aéroport de Bagotville, zonage, 10:5  
 DORS/93-294 Taxe de transport aérien (1992), 24:8  
 DORS/93-295 Montants plafonds applicables à la procédure informelle, 24:8  
 DORS/93-296 Inventions des fonctionnaires, 13:5  
 DORS/93-298 Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1 de la Loi, 24:8  
 DORS/93-300 Impôt sur le revenu, 10:5  
 DORS/93-301 Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 26:5  
 DORS/93-302 Échantillons haute-couture, 1993, 20:23  
 DORS/93-304 Relations de travail dans la fonction publique, Loi, annexe I de la Loi, 24:8  
 DORS/93-305 Immeubles fédéraux, 24:8  
 DORS/93-306 Protection des pensions des employés désignés, 24:8  
 DORS/93-307 Rémunération du secteur public, Loi, annexe I de la Loi, 24:8  
 DORS/93-310 Inhumation des anciens combattants, 24:8  
 DORS/93-311 Corporation dite Last Post Fund, 26:4-5,21  
 DORS/93-312 Producteurs de lait, protection du revenu (1993-1), 21:7  
 DORS/93-313 Producteurs de lait, protection du revenu (1993-2), 21:7  
 DORS/93-325 Aéroport de Gjoa Haven, zonage, 10:5  
 DORS/93-326 Aéroport de Rankin Inlet, zonage, 10:5  
 DORS/93-327 Aéroport de Whale Cove, zonage, 10:5  
 DORS/93-328 Produits laitiers, 27:7  
 DORS/93-329 Délivrance de permis et arbitrage, 21:7  
 DORS/93-330 Produits transformés, 27:7  
 DORS/93-336 Mammifères marins, 27:7  
 DORS/93-339 Pêche du territoire du Yukon, 27:7  
 DORS/93-340 Pêche des territoires du Nord-Ouest, 27:8  
 DORS/93-345 Impôt sur le revenu, 10:5  
 DORS/93-346 Règles du Tribunal de l'aviation civile, 5:27-8  
 DORS/93-347 Gestion des finances publiques, Loi, annexe III de la Loi, 19:6  
 DORS/93-349 Règlement n° 1993-10 portant affectation spéciale, 2:7  
 DORS/93-350 Règlement n° 1993-11 portant affectation spéciale, 2:7



Statutory Instruments, list—*Cont'd*

SOR/93-43	National Transportation Agency, order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision) issued, 26:3,9-13
SOR/93-48	Revenue Canada, Taxation, technical publication subscription service fees, 22:4, 15-6
SOR/93-49	Special Appointment No. 1993-1, 3:5
SOR/93-50	Fishing zones of Canada (Zones 4 and 5), 10:5
SOR/93-51	Territorial sea geographical coordinates, 3:5
SOR/93-52	General radio regulations, Part I, 13:5
SOR/93-57	British Columbia sport fishing, 3:5
SOR/93-58	Pacific fishery management area, 27:7
SOR/93-60	Yukon Territory fishery, 27:7
SOR/93-61	Atlantic fishery, 1985, 17:16-7
SOR/93-62	Foreign vessel fishing, 24:17
SOR/93-65	Greyhound Lines of Canada Ltd., proposed acquisition of increased interest in, exemption order, 21:6
SOR/93-66	Special Appointment No. 1993-2, 3:5
SOR/93-67	Special Appointment No. 1993-3, 3:5
SOR/93-68	Special Appointment No. 1993-4, 3:5
SOR/93-69	Special Appointment No. 1993-5, 3:5
SOR/93-70	Special Appointment No. 1993-6, 3:5
SOR/93-71	Special Appointment No. 1993-7, 3:5
SOR/93-72	Special Appointment No. 1993-8, 3:5
SOR/93-73	Special Appointment No. 1993-9, 3:5
SOR/93-74	Gore Bay Airport zoning, 19:5
SOR/93-76	Waterloo-Guelph Airport zoning, 19:5
SOR/93-78	Prohibition of entry on certain lands, 7:22
SOR/93-79	Prohibition of entry on certain lands, 3:5
SOR/93-82	Plant quarantine, 15:4,23-4
SOR/93-83	Public Service Staff Relations Act, Schedule I, 3:5
SOR/93-84	Financial Administration Act, Schedule I, 3:5
SOR/93-85	Industrial chemicals, general export No. Ex. 26, 21:6
SOR/93-86	Ontario tender fruit service charge (interprovincial and export), 1986, 21:6
SOR/93-87	Plant breeders' rights, 13:7
SOR/93-88	Dairy products, 1:8
SOR/93-89	National historic parks, 17:16-7
SOR/93-90	National historic parks, 3:5
SOR/93-91	D.V. Balmoral Sea, 20:23
SOR/93-92	Unemployment insurance (Collection of premiums), 9:5
SOR/93-93	Income tax, 3:5
SOR/93-94	Canada Pension Plan, 13:5
SOR/93-95	Department of Forestry terms under three months exclusion approval order, 1993, 3:5
SOR/93-101	National Transportation Agency, order varying order No. 1991-R-40, 13:7
SOR/93-102	Canadian chicken marketing levies, 21:6
SOR/93-103	Canadian chicken marketing quota, 1990, 21:6
SOR/93-104	Canadian chicken marketing quota, 1990, 21:6
SOR/93-105	Royal Canadian Mint Act, proclamation amending the schedule to the Act, 3:5

Textes réglementaires, liste—*Suite*

DORS/93-358	Radio, 1986, 21:7
DORS/93-359	Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1 de la Loi, 24:8
DORS/93-360	Commission canadienne du blé, 22:5
DORS/93-361	Surtaxe sur le boeuf désossé (1993), 20:4, 20-1
DORS/93-362	Grains du Canada, 19:6
DORS/93-363	Classes de grain défectueuses et les classes de criblures, 14:5,24-5
DORS/93-364	Commission de révision des marchés publics, 26:5
DORS/93-365	Appareils de télécommunications, prix à payer pour l'évaluation et l'essai, 27:37-8
DORS/93-366	Contrôle des chargeurs grande capacité, 27:37-8
DORS/93-367	Amnistie visant les chargeurs grande capacité, 26:5
DORS/93-368	Santé des non-fumeurs, 19:6
DORS/93-370	Règlement n° 1993-12 portant affectation spéciale, 2:7
DORS/93-371	Règlement n° 1993-13 portant affectation spéciale, 2:7
DORS/93-372	Règlement n° 1993-14 portant affectation spéciale, 2:7
DORS/93-373	Règlement n° 1993-15 portant affectation spéciale, 2:7
DORS/93-374	Règlement n° 1993-16 portant affectation spéciale, 2:7
DORS/93-375	Règlement n° 1993-17 portant affectation spéciale, 2:7
DORS/93-376	Règlement n° 1993-18 portant affectation spéciale, 2:7
DORS/93-381	Contingentement de la commercialisation du dindon (1990), 19:6
DORS/93-383	Prêts d'études à temps plein, arrêté sur le prix payable, 10:5
DORS/93-384	Privilèges et immunités du personnel administratif et technique de l'ambassade des États-Unis et de leur famille au Canada, 24:15
DORS/93-385	Aéroport d'Aklavik, zonage, 19:5
DORS/93-386	Ports publics, 21:4,18-22
DORS/93-387	Aéroport de Grand Manan, zonage, 19:5
DORS/93-388	Aéroport de Fort Norman, zonage, 19:5
DORS/93-389	Produits du tabac, 25:5,15-7
DORS/93-394	Fruits et légumes frais, 10:5
DORS/93-395	Impôt sur le revenu, 10:5
DORS/93-396	Impôt sur le revenu, 5:22-3
DORS/93-397	Acquisition de terres par des employés fédéraux, ordonnance n° 4 de 1993 autorisant, 13:7
DORS/93-398	Régime de pensions du Canada, 19:6
DORS/93-399	Impôt sur le revenu, 10:5
DORS/93-400	Aéroport de North Battleford, zonage, 13:5,23
DORS/93-401	Aéronautique, Loi, décret général de modification, 1993-1, 21:27-8
DORS/93-402	Brise-glace «Polar Star» de la garde côtière des États-Unis, décret d'exemption de 1993, 27:8
DORS/93-403	Contingentement de la commercialisation des poulets (1990), 21:7
DORS/93-404	Contingentement de la commercialisation des poulets (1990), 21:7



Statutory Instruments, list—*Cont'd*

SOR/93-106	Precious metal coins, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 3:5
SOR/93-110	Food and drug, 3:5
SOR/93-111	Private buoy, 13:7
SOR/93-112	Collision, 27:7
SOR/93-114	Access to information, 3:26
SOR/93-115	National parks garbage, 3:5
SOR/93-116	National parks businesses, 3:5
SOR/93-120	Income tax, 3:5
SOR/93-121	Duty removal for specified ships No. 3, 20:19
SOR/93-122	Specified ships, 20:19
SOR/93-123	Least developed developing countries (Cambodia, Liberia, Madagascar, Mozambique, Solomon Islands, Zaire and Zambia), 20:4,20-1
SOR/93-124	Bolster and sideframe, 16:4
SOR/93-125	Carbon fibres and filaments remission order, 1993, 3:5
SOR/93-126	Sechelt Indian Band, order declaring amendments to the Constitution in force, 21:6
SOR/93-127	Government employees land acquisition order, 1993, No. 2, 3:5
SOR/93-128	Yukon Quartz Mining Act work relief (1979), 27:7
SOR/93-129	Unemployment insurance (Collection of premiums), 7:5
SOR/93-130	Public Service Staff Relations Act, schedule I, 3:5
SOR/93-131	Pollution discharge reporting, 24:8
SOR/93-132	Farm Credit Act interest rates, 3:5
SOR/93-133	Patented medicines (Notice of Compliance), 9:13-35; 10:4,28-35
SOR/93-135	Refund of duties, 27:7
SOR/93-136	Patent rules, 13:7
SOR/93-137	National historic parks, 3:5
SOR/93-138	Fiscal equalization payments, 1992, 21:6
SOR/93-139	Department of Public Works terms under three months exclusion approval, 27:7
SOR/93-140	Islamic Republic of Pakistan, order recognizing as a member of the Commonwealth, 9:4
SOR/93-142	Farm Credit Act interest rates, 3:5
SOR/93-143	Pari-mutuel betting supervision, 14:12-3
SOR/93-146	Motor vehicle safety, 2:7
SOR/93-147	Meat inspection, 1990, 22:5
SOR/93-148	Income tax, 3:5
SOR/93-149	Average domestic assets, 20:23
SOR/93-150	Canadian chicken marketing quota, 1990, 21:6
SOR/93-151	Town of Jasper zoning, 3:5
SOR/93-153	Ships' stores, 22:21-2
SOR/93-154	Quebec maple sap and maple syrup, 13:7
SOR/93-155	Fertilizers, 22:5
SOR/93-156	Exhibition grants, 24:8
SOR/93-157	Feeds, 1983, 22:5
SOR/93-158	Hay and straw inspection, 1:7,32
SOR/93-161	Processed poultry, 10:5
SOR/93-162	Seeds, 23:4-5,24
SOR/93-164	Export control list, 24:17
SOR/93-165	National parks water and sewer, 3:5

Textes réglementaires, liste—*Suite*

DORS/93-405	Contingementement de la commercialisation des poulets (1990), 21:7
DORS/93-406	Commission canadienne du blé, 19:6
DORS/93-407	Aliments et drogues, 13:6
DORS/93-408	Aéroport de Swift Current, zonage, 10:5
DORS/93-409	Aéroport de Gillam, zonage, 10:5
DORS/93-410	Aéroport de The Pas, zonage, 10:5
DORS/93-411	Aliments et drogues, 27:8
DORS/93-413	Poids et mesures, 27:8
DORS/93-414	Saisie-arrest pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires, 9:5
DORS/93-415	Emploi dans la fonction publique, Loi, abrogation de certains décrets d'exemption et de certains règlements, 19:6
DORS/93-416	Tarif des honoraires d'élections fédérales, 24:15
DORS/93-418	Droits de douanes sur la bière originaire des États-Unis, 1993, 9:5
DORS/93-419	CRTC, règles de procédure en matière de télécommunications, 27:38
DORS/93-421	Office national des transports, décret modifiant l'arrêt n° 1993-R-211, 21:8
DORS/93-422	Société d'assurance-dépôts du Canada, règlement administratif concernant les normes de gestion du risque de taux d'intérêt, 21:7
DORS/93-423	Société d'assurance-dépôts du Canada, règlement administratif concernant les normes de gestion du risque de crédit, 21:7
DORS/93-424	Société d'assurance-dépôts du Canada, règlement administratif concernant les normes de gestion du risque de change, 21:8
DORS/93-425	Société d'assurance-dépôts du Canada, règlement administratif concernant les normes de gestion du portefeuille de titres, 21:8
DORS/93-426	Société d'assurance-dépôts du Canada, règlement administratif concernant les normes de gestion de la liquidité, 21:8
DORS/93-427	Société d'assurance-dépôts du Canada, règlement administratif concernant les normes d'évaluation immobilière, 21:8
DORS/93-428	Société d'assurance-dépôts du Canada, règlement administratif concernant les normes de gestion du capital, 21:8
DORS/93-429	Société d'assurance-dépôts du Canada, règlement administratif concernant les normes de contrôle interne, 21:8
DORS/93-432	Oiseaux migrateurs, 9:5
DORS/93-433	Immersion de déchets en mer, 1988, 24:16
DORS/93-434	Assurance-chômage, 27:8
DORS/93-435	Aliments et drogues, 27:8
DORS/93-437	Parc des champs de bataille nationaux, 27:8
DORS/93-440	Impôt sur le revenu, 10:5
DORS/93-441	Compte néo-écossais des recettes extracôtières, 27:8
DORS/93-442	Télé globe, 10:5
DORS/93-443	Impôt sur le revenu, 9:5
DORS/93-444	Argile activée, 1993, 20:4,20-1
DORS/93-445	Aliments et drogues, 22:5
DORS/93-452	Mesures économiques spéciales (Haïti), 1:8
DORS/93-453	Mesures économiques spéciales visant les navires (Haïti), 1:8

**Statutory Instruments, list—Cont'd**

- SOR/93-166 National parks camping, 7:22  
 SOR/93-167 National parks general regulations, 3:5  
 SOR/93-168 Small businesses loans, 7:22  
 SOR/93-169 Small business loans, 1993, 7:17-8  
 SOR/93-170 Brewery, 22:4-5,20  
 SOR/93-171 Employment equity programs exclusion approval, 13:5  
 SOR/93-172 External Affairs Department, terms under three months exclusion approval, 1993, 21:6  
 SOR/93-173 Farm Credit Act interest rates, 3:5  
 SOR/93-174 Public Service employment, 7:22-3  
 SOR/93-175 Feed grain transportation and storage assistance, 26:5  
 SOR/93-197 Canada grain, 1:7,32  
 SOR/93-198 International river improvements, 7:23  
 SOR/93-199 Restricted weapons and firearms control, 19:6  
 SOR/93-200 Restricted weapon registration certificate for classes of persons other than individuals, 19:6  
 SOR/93-203 Transportation of dangerous goods, 5:27-8  
 SOR/93-204 Saskatchewan fishery, 19:6  
 SOR/93-205 Mutual company conversion, 19:6  
 SOR/93-206 Government employees land acquisition order, 1993, No. 3, 3:5  
 SOR/93-207 Great Lakes sewage pollution prevention, 19:6  
 SOR/93-212 Integrated circuit topography, 27:7  
 SOR/93-213 Canadian Environmental Protection Act, Schedule I to the Act, 13:5  
 SOR/93-215 Atlantic fishery, 1985, 7:8  
 SOR/93-216 Customs Tariff, technical amendments No. 4, 20:23  
 SOR/93-217 Annual rate scale order, 1993-1994, 24:4, 12-3  
 SOR/93-218 Pari-mutuel betting supervision, 21:7  
 SOR/93-221 Food and drug, 3:5  
 SOR/93-222 Food and drug, 3:5  
 SOR/93-223 General radio regulations, Part I, 13:5  
 SOR/93-224 Immigration, 1978, 21:7  
 SOR/93-225 Immigration, 1978, 21:7  
 SOR/93-226 Potatoes for chip manufacture, 1993, 3:5  
 SOR/93-228 MacDonald Dettwiler, 3:5  
 SOR/93-229 Income tax, 3:5  
 SOR/93-231 Canadian Environmental Protection Act omnibus amendment order, 1992, 7:23  
 SOR/93-232 Agriculture Department omnibus amendment, 1993-1, 23:4-5,24  
 SOR/93-233 National Trade-mark and True Labelling Act omnibus revocation order, 1993, 13:7  
 SOR/93-234 Consumer and Corporate Affairs Department, omnibus amendment order, 1993-1, 25:5,17-20  
 SOR/93-235 Consumer and Corporate Affairs Department, omnibus amendment order, 1993-2, 27:5,30-2  
 SOR/93-236 Direction to the CRTC (Eligible Canadian corporations), 7:4,12-4; 8:5-12  
 SOR/93-237 Unemployment insurance, 5:27-8  
 SOR/93-238 Employment and immigration omnibus amendment, 1993, 5:27-8

**Textes réglementaires, liste—Suite**

- DORS/93-454 Décret concernant l'autorisation, par permis, de procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales (Haïti)), 1:8  
 DORS/93-455 Décret concernant l'autorisation, par permis, de procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales visant les navires (Haïti)), 1:8  
 DORS/93-456 Commercialisation des poulets au Canada, redevances à payer, 21:8  
 DORS/93-459 Air, 27:8  
 DORS/93-462 Actif national moyen, 2:7  
 DORS/93-463 Mines d'uranium et de thorium, 23:5,24,25  
 DORS/93-465 Aliments et drogues, 22:6  
 DORS/93-471 Tissu enduit Jacquard, 1993, 20:23  
 DORS/93-474 Toiles à ombrer, remise des droits de douane, 10:5  
 DORS/93-476 Aliments et drogues, 22:6  
 DORS/93-477 Aliments et drogues, 22:6  
 DORS/93-479 Pension dans les zones de service spécial, 9:5  
 DORS/93-487 Services aéronautiques, redevances, 13:5,23  
 DORS/93-489 Marchandises d'importation contrôlée, liste, 21:8  
 DORS/93-490 Effets personnels d'origine sud-africaine, licence d'importation, 21:6  
 DORS/93-491 Plafonds des valeurs marchandes des animaux devant être détruits, 9:5  
 DORS/93-493 Contingentement de la commercialisation du dindon (1990), 19:6  
 DORS/93-496 Produits transformés, 27:8  
 DORS/93-497 Surveillance du pari mutuel, 21:7  
 DORS/93-501 Graines de mauvaises herbes, 23:5,24  
 DORS/93-502 Consignes du commissaire (plaintes du public), 21:27-8  
 DORS/93-503 Commission de la sécurité dans les mines de charbon, ordonnance (92-34) d'exemption, 2:4,15-6; 24:3-4,10-1; 27:4,19-20  
 DORS/93-504 Commission de la sécurité dans les mines de charbon, ordonnance (93-11) d'exemption, 2:4,15-6; 24:3-4,10-1; 27:4,19-20  
 DORS/93-505 Commission de la sécurité dans les mines de charbon, ordonnance (93-12) d'exemption, 2:4,15-6; 24:3-4,10-1; 27:4,19-20  
 DORS/93-506 Commission de la sécurité dans les mines de charbon, ordonnance (93-13) d'exemption, 2:4,15-6; 24:3-4,10-1; 27:4,19-20  
 DORS/93-507 Commission de la sécurité dans les mines de charbon, ordonnance (93-14) d'exemption, 2:4,15-6; 24:3-4,10-1; 27:4,19-20  
 DORS/93-508 Commission de la sécurité dans les mines de charbon, ordonnance (93-15) d'exemption, 2:4,15-6; 24:3-4,11; 27:4,19-20  
 DORS/93-509 Commission de la sécurité dans les mines de charbon, ordonnance (93-16) d'exemption, 2:4,15-6; 24:3-4,11; 27:4,19-20  
 DORS/93-510 Commission de la sécurité dans les mines de charbon, ordonnance (93-17) d'exemption, 2:4,15-6; 24:3-4,11; 27:4,19-20  
 DORS/93-511 Commission de la sécurité dans les mines de charbon, ordonnance (93-20) d'exemption, 2:4,15-6; 24:3-4,11; 27:4,19-20  
 DORS/93-512 Commission de la sécurité dans les mines de charbon, ordonnance (93-21) d'exemption, 2:4,15-6; 24:3-4,11; 27:4,19-20



Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SOR/93-239 National Energy Board omnibus amendment order, 1993, 7:3,8
- SOR/93-240 National Energy Board Act amendment order, 1993-1, 17:14
- SOR/93-241 Pipelines companies records preservation, 22:21-2
- SOR/93-242 Excise Tax Act (GST) omnibus amendment order, 11:25-6
- SOR/93-243 Food and Drugs Act, omnibus amendment order, 1993-1, 25:25
- SOR/93-244 Indian Affairs and Northern Development Department, omnibus order, 1993, 24:17
- SOR/93-245 Statutory instruments, 27:38
- SOR/93-248 Customs tariff omnibus amendment order, 1993-1, 22:21-2
- SOR/93-249 Road authority accounts, 3:5
- SOR/93-250 Department of Transport omnibus amendment order, 1993, 10:5
- SOR/93-252 Hamilton harbour cargo rates tariff by-law, 13:5,23
- SOR/93-253 National Transportation Agency omnibus amendment order, 1993, 26:3-4,13
- SOR/93-256 Airport ground transportation fees, 19:5
- SOR/93-258 Financial Administration Act, omnibus amendment order, 1993, 27:37-8
- SOR/93-259 Assignment of Crown debt, 11:25-6
- SOR/93-260 Used railway passenger car, 3:5
- SOR/93-261 Titanium anode, 16:4
- SOR/93-263 Approved screening devices, 27:32
- SOR/93-264 Visiting Forces Act, proclamation designating certain countries as designated states for purposes of the Act, 10:5
- SOR/93-265 Two hundred dollar precious metal coin, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 24:8
- SOR/93-266 General radio regulations, Part I, 13:5
- SOR/93-268 Food and drug, 9:5
- SOR/93-269 Food and drug, 9:5
- SOR/93-270 Food and drug, 15:5
- SOR/93-271 Food and drug, 15:5
- SOR/93-272 Exempt personal information bank, No. 25 (RCMP), 24:8
- SOR/93-273 Transport Department, omnibus revocation, 1993, 24:8
- SOR/93-275 Health of animals, 14:5,24-5
- SOR/93-276 Food and drug, 25:25
- SOR/93-277 Canada grain, 25:5-6,25
- SOR/93-278 Canadian Wheat Board, 19:6
- SOR/93-280 Income tax, 13:5
- SOR/93-282 Integrated Circuit Topography Act, list of countries to which Canada accords reciprocal protection under the Act, 24:8
- SOR/93-283 Canadian chicken marketing levies, 21:7
- SOR/93-284 Canadian chicken marketing quota, 1990, 21:7
- SOR/93-285 Canadian chicken marketing levies, 21:7
- SOR/93-286 Public Service employment, 1993, 7:5, 18-20; 10:3-4,6-28
- SOR/93-287 Consumer packaging and labelling, 24:8
- SOR/93-288 Abandonment of branch lines prohibition, No. 3, 24:8

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- DORS/93-514 Société d'assurance-dépôts du Canada, règlement administratif général, 9:5
- DORS/93-517 Radio, 1986, 21:8
- DORS/93-519 Commission canadienne du blé, 19:6
- DORS/93-520 Commission canadienne du blé, 19:6
- DORS/93-521 Résolutions des Nations Unies sur la Libye, règlement d'application, 8:22
- DORS/93-522 Aéroport de St-Léonard, zonage, 19:6
- DORS/93-523 Aéroport de Coppermine, zonage, 19:6
- DORS/93-524 Aéroport de Kenora, zonage, 19:6
- DORS/93-525 Marchandises dangereuses, transport, 13:5, 23
- DORS/93-528 Acquisition de terres par des employés fédéraux, ordonnance n° 5 de 1993 autorisant, 13:7
- DORS/93-529 Terrains interdits d'accès, 9:5
- DORS/93-530 Impôt sur le revenu, 13:6
- DORS/93-531 Impôt sur le revenu, 13:6
- DORS/93-532 Exemption visant les véhicules automobiles usagés, 1993-1, 13:6
- DORS/93-533 Régime de pensions du Canada, 19:6
- DORS/93-534 Assurance-chômage (perception des cotisations), 9:5
- DORS/93-536 Décret nommant le ministre des Communications ministre de tutelle des Archives nationales, de la Bibliothèque nationale, de l'Office national du Film, du Musée des beaux-arts, du Musée canadien de la nature, du Musée canadien des civilisations et du Musée national des sciences et de la technologie, 20:5
- DORS/93-537 Décret désignant le ministre des Communications comme ministre compétent à l'égard de la Commission de la fonction publique, 20:6
- DORS/93-538 Décret chargeant le ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie comme ministre compétent à l'égard de l'Agence spatiale canadienne, 20:6
- DORS/93-539 Commercialisation des dindons du Canada, redevances à payer, 20:6
- DORS/93-541 Échantillons commerciaux de valeur négligeable - ALÉNA (numéro tarifaire 9824.00.00), 20:6
- DORS/93-544 Importation de marchandises exportées pour réparation aux termes d'une garantie - ALÉNA (numéro tarifaire 9820.00.00), 20:6
- DORS/93-545 Importation d'imprimés publicitaires - ALÉNA (numéro tarifaire 9825.00.00), 20:6
- DORS/93-547 Définition de spiritueux, 20:6
- DORS/93-548 Délai de révision de l'origine des marchandises (ALÉNA), 20:6
- DORS/93-549 Certification de l'origine des marchandises (ALÉNA), 20:6
- DORS/93-550 Remboursement des droits, 20:6
- DORS/93-551 Déterminations de la conformité des marques ainsi que la révision et le réexamen des décisions sur la conformité des marques (ALÉNA), 20:6
- DORS/93-553 Importation temporaire de marchandises, 20:6
- DORS/93-555 Déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits, 22:21-2



**Statutory Instruments, list—Cont'd**

SOR/93-289	Abandonment of branch lines prohibition, No. 8, 24:8
SOR/93-290	Canada Pension Plan, 13:5
SOR/93-291	National historic parks admission fees, 23:4-5,24; 27:38
SOR/93-292	National historic sites and heritage places admission fees, 7:6
SOR/93-293	Bagotville airport zoning, 10:5
SOR/93-294	Air transportation tax, 1992, 24:8
SOR/93-295	Maximum amounts for informal procedure, 24:8
SOR/93-296	Public servants inventions, 13:5
SOR/93-298	Financial Administration Act, schedule I.1 to the Act, 24:8
SOR/93-300	Income tax, 10:5
SOR/93-301	Customs duties reduction or removal, 1988, 26:5
SOR/93-302	Designers' samples, 1993, 20:23
SOR/93-304	Public Service Staff Relations Act, schedule I to the Act, 24:8
SOR/93-305	Federal real property, 24:8
SOR/93-306	Designated employees pension protection, 24:8
SOR/93-307	Public Sector Compensation Act, schedule I to the Act, 24:8
SOR/93-310	Veterans burial, 24:8
SOR/93-311	Last Post Fund, 26:4-5,21
SOR/93-312	Protection for the income of milk producers (1993-1), 21:7
SOR/93-313	Protection for the income of milk producers (1993-2), 21:7
SOR/93-325	Gjoa Haven airport zoning, 10:5
SOR/93-326	Rankin Inlet airport zoning, 10:5
SOR/93-327	Whale Cove airport zoning, 10:5
SOR/93-328	Dairy products, 27:7
SOR/93-329	Licensing and arbitration, 21:7
SOR/93-330	Processed products, 27:7
SOR/93-336	Marine mammal, 27:7
SOR/93-339	Yukon Territory fishery, 27:7
SOR/93-340	Northwest Territories fishery, 27:8
SOR/93-345	Income tax, 10:5
SOR/93-346	Civil Aviation Tribunal rules, 5:27-8
SOR/93-347	Financial Administration Act, Schedule III to the Act, 19:6
SOR/93-349	Special Appointment No. 1993-10, 2:7
SOR/93-350	Special Appointment No. 1993-11, 2:7
SOR/93-358	Radio, 1986, 21:7
SOR/93-359	Financial Administration Act, schedule I.1 to the Act, 24:8
SOR/93-360	Canadian Wheat Board, 22:5
SOR/93-361	Boneless beef, surtax, 1993, 20:4,20-1
SOR/93-362	Canada grain, 19:6
SOR/93-363	Off grades of grain and grades of screenings, 14:5,24-5
SOR/93-364	Procurement Review Board, 26:5
SOR/93-365	Telecommunications apparatus assessment and testing fees, 27:37-8
SOR/93-366	Cartridge magazine control, 27:37-8
SOR/93-367	Large capacity cartridge magazine amnesty period, 26:5
SOR/93-368	Non-smokers' health, 19:6
SOR/93-370	Special Appointment No. 1993-12, 2:7
SOR/93-371	Special Appointment No. 1993-13, 2:7

**Textes réglementaires, liste—Suite**

DORS/93-557	Déclaration en détail de marchandises des numéros tarifaires 9821.00.00 et 9822.00.00 (ALÉNA), 20:8
DORS/93-558	Agents autorisés à exercer les pouvoirs et fonctions du ministre du Revenu national, 20:6
DORS/93-559	Demandes de révision et de réexamen de la détermination du classement tarifaire ou de l'appréciation de la valeur en douane des marchandises importées, 20:6
DORS/93-561	Sécurité des véhicules automobiles, 19:6
DORS/93-564	Impôt sur le revenu, 9:5
DORS/93-565	Impôt sur le revenu, 9:5
DORS/93-566	Terrains interdits d'accès, 9:5
DORS/93-567	Terrains interdits d'accès, 9:5-6
DORS/93-568	Terrains interdits d'accès, 9:6
DORS/93-569	Terrains interdits d'accès, 9:6
DORS/93-571	Terrains interdits d'accès, 9:6
DORS/93-572	Terrains interdits d'accès, 9:6
DORS/93-573	Terrains interdits d'accès, 9:6
DORS/93-574	Terrains interdits d'accès, 9:6
DORS/93-575	Terrains interdits d'accès, 11:4
DORS/93-576	Terrains interdits d'accès, 11:4
DORS/93-577	Terrains interdits d'accès, 11:4
DORS/93-578	Terrains interdits d'accès, 11:4
DORS/93-579	Actif national moyen, 13:6
DORS/93-584	Règles régissant les dessins industriels, 27:8
DORS/93-586	Commission canadienne du blé, 19:7
DORS/93-588	Marchandises d'importation contrôlée, liste, 20:8
DORS/93-590	Eau-de-vie distillée (tarif des États-Unis et tarif du Mexique) pour embouteillage en entrepôt, 27:8
DORS/93-591	Exemption accordée à l'oléomargarine, 27:8
DORS/93-592	Limitation de la quantité globale des fruits et légumes du Mexique, 27:8
DORS/93-593	Règles d'origine des marchandises occasionnelles (ALÉNA), 27:8
DORS/93-598	Actif national, 27:8
DORS/93-608	Catégorie de marchandises (ALÉNA), établissement, 27:8
DORS/93-609	Immigration de 1978, 20:6
DORS/93-613	Marchandises d'importation contrôlée, liste, 20:6
DORS/94-1	Commercialisation des poulets au Canada, redevances à payer, 20:6
DORS/94-2	Étiquetage de l'alcool dénaturé ou spécialement dénaturé, 1987, 22:21-2
DORS/94-5	Produits du tabac, 25:5,15-7
DORS/94-8	Abeilles domestiques, règlement de 1993 interdisant l'importation, 13:6
DORS/94-9	Cervidés et camélidés, interdiction de l'importation, 1993, 15:3,10-1
DORS/94-19	Appareils de réseau local, 27:8
DORS/94-21	Catégorie admissible de demandeurs du statut de réfugié, 20:6
DORS/94-22	Immigration de 1978, 20:6
DORS/94-24	Commercialisation des poulets (1990), contingentement, 20:7
DORS/94-25	Commercialisation des poulets (1990), contingentement, 20:7
DORS/94-26	Commission canadienne du blé, 25:6
DORS/94-28	Aliments et drogues, 13:6

Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SOR/93-372 Special Appointment No. 1993-14, 2:7  
 SOR/93-373 Special Appointment No. 1993-15, 2:7  
 SOR/93-374 Special Appointment No. 1993-16, 2:7  
 SOR/93-375 Special Appointment No. 1993-17, 2:7  
 SOR/93-376 Special Appointment No. 1993-18, 2:7  
 SOR/93-381 Canadian turkey marketing quota, 1990, 19:6  
 SOR/93-383 Full-time student loans fee, 10:5  
 SOR/93-384 Administrative and technical staff of the Embassy of the United States and families privileges and immunities, 24:15  
 SOR/93-385 Aklavik Airport zoning, 19:5  
 SOR/93-386 Public harbours, 21:4,18-22  
 SOR/93-387 Grand Manan airport zoning, 19:5  
 SOR/93-388 Fort Norman airport zoning, 19:5  
 SOR/93-389 Tobacco products control, 25:5,15-7  
 SOR/93-394 Fresh fruit and vegetable, 10:5  
 SOR/93-395 Income tax, 10:5  
 SOR/93-396 Income tax, 5:22-3  
 SOR/93-397 Government employees land acquisition, 1993 No. 4, 13:7  
 SOR/93-398 Canada Pension Plan, 19:6  
 SOR/93-399 Income tax, 10:5  
 SOR/93-400 North Battleford airport zoning, 13:5,23  
 SOR/93-401 Aeronautics Act omnibus amendment order, 1993-1, 21:27-8  
 SOR/93-402 U.S.C.G.C. "Polar Star" exemption, 27:8  
 SOR/93-403 Canadian chicken marketing quota, 1990, 21:7  
 SOR/93-404 Canadian chicken marketing quota, 1990, 21:7  
 SOR/93-405 Canadian chicken marketing quota, 1990, 21:7  
 SOR/93-406 Canadian Wheat Board, 19:6  
 SOR/93-407 Food and drug, 13:5  
 SOR/93-408 Swift Current airport zoning, 10:5  
 SOR/93-409 Gillam airport zoning, 10:5  
 SOR/93-410 The Pas airport zoning, 10:5  
 SOR/93-411 Food and drug, 27:8  
 SOR/93-413 Weights and measures, 27:8  
 SOR/93-414 Family support orders and agreements garnishment, 9:5  
 SOR/93-415 Public Service Employment Act, revocation of certain exclusion approval orders and certain regulations, 19:6  
 SOR/93-416 Federal elections fees tariff, 24:15  
 SOR/93-418 Beer originating in the United States, 9:5  
 SOR/93-419 CRTC telecommunications rules of procedure, 27:38  
 SOR/93-421 National Transportation Agency, order varying order No. 1993-R-211, 21:6  
 SOR/93-422 Canadian Deposit Insurance Corporation, interest rate risk management standards by-law, 21:7  
 SOR/93-423 Canada Deposit Insurance Corporation, credit risk management standards by-law, 21:7  
 SOR/93-424 Canada Deposit Insurance Corporation, foreign exchange risk management standards by-law, 21:8  
 SOR/93-425 Canada Deposit Insurance Corporation, securities portfolio management standards by-law, 21:8

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- DORS/94-29 Aliments et drogues, 13:6  
 DORS/94-33 Hygiène et sécurité au travail, 20:23  
 DORS/94-36 Aliments et drogues, 13:6  
 DORS/94-37 Aliments et drogues, 25:25  
 DORS/94-38 Aliments et drogues, 13:6  
 DORS/94-39 Instruments médicaux, 11:4  
 DORS/94-43 Aide au transport et à l'emménagement des céréales, 26:6  
 DORS/94-46 Pêche sportive de la Colombie-Britannique, 17:16-7  
 DORS/94-50 Pêche de l'Ontario, 11:4  
 DORS/94-51 Pêche du territoire du Yukon, 27:8  
 DORS/94-52 Mammifères marins, 27:8  
 DORS/94-55 Pêche du Manitoba, 1987, 15:5  
 DORS/94-62 Câbles sous-fluviaux à Hydro-Québec, 27:8  
 DORS/94-63 Prêts commerciaux (associations coopératives de crédit), capital réglementaire (associations coopératives de crédit), 25:6  
 DORS/94-64 Prêts commerciaux (sociétés de fiducie et de prêt), capital réglementaire (sociétés de fiducie et de prêt), 25:6  
 DORS/94-65 Valeur des capitaux propres (sociétés de secours mutuels), 25:6  
 DORS/94-66 Titres de créance soustraits aux interdictions relatives à l'actif (banques), 25:6  
 DORS/94-68 Placements (sociétés étrangères), 7:6  
 DORS/94-69 Placements minoritaires (banques), 25:6  
 DORS/94-70 Placements minoritaires (associations coopératives de crédit), 25:6  
 DORS/94-71 Placements minoritaires (sociétés d'assurances), 25:6  
 DORS/94-72 Placements minoritaires (sociétés de fiducie et de prêt), 25:6  
 DORS/94-77 Protection de l'actif (banques), 9:4  
 DORS/94-78 Protection de l'actif (associations coopératives de crédit), 9:4-5  
 DORS/94-79 Protection de l'actif (sociétés d'assurances), 9:5  
 DORS/94-80 Protection de l'actif (sociétés de fiducie et de prêt), 9:5  
 DORS/94-81 Protection de l'actif (sociétés de secours mutuels), 25:7  
 DORS/94-82 Capital réglementaire (banques), actif total (banques), 25:7  
 DORS/94-83 Aliments et drogues, 11:4  
 DORS/94-86 Irene Besse (JMJ) Keyboards Ltd., 27:8  
 DORS/94-87 Mutations, décret d'exemption, 21:16  
 DORS/94-119 Aéroport de Fort McPherson, zonage, 25:7  
 DORS/94-120 Aéroport d'Old Crow, zonage, 25:7  
 DORS/94-121 Aéroport de St. Anthony, zonage, 25:7  
 DORS/94-123 Aéroport de Peterborough, zonage, 19:5,24  
 DORS/94-126 Impôt sur le revenu, 20:21  
 DORS/94-127 Impôt sur le revenu, 11:4  
 DORS/94-128 Impôt sur le revenu, 13:6  
 DORS/94-131 Immigration de 1978, 20:7  
 DORS/94-137 Mouton et laine de la Saskatchewan, 14:5,25  
 DORS/94-141 Aliments et drogues, 25:25  
 DORS/94-143 Pièces de métal précieux de trois cents dollars, de cent cinquante dollars, de soixante-quinze dollars et de trente dollars, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et les dessins, 25:7



**Statutory Instruments, list—Cont'd**

SOR/93-426	Canada Deposit Insurance Corporation, liquidity management standards by-law, 21:8
SOR/93-427	Canada Deposit Insurance Corporation, real estate appraisals standards by-law, 21:8
SOR/93-428	Canada Deposit Insurance Corporation, capital management standards by-law, 21:8
SOR/93-429	Canada Deposit Insurance Corporation, internal control standards by-law, 21:8
SOR/93-432	Migratory birds, 9:5
SOR/93-433	Ocean dumping, 1988, 24:16
SOR/93-434	Unemployment insurance, 27:8
SOR/93-435	Food and drug, 27:8
SOR/93-437	National Battlefields Park by-law, 27:8
SOR/93-440	Income tax, 10:5
SOR/93-441	Nova Scotia offshore revenue account, 27:8
SOR/93-442	Tele globe, 10:5
SOR/93-443	Income tax, 9:5
SOR/93-444	Activated clay, 1993, 20:4,20-1
SOR/93-445	Food and drug, 22:5
SOR/93-452	Special economic measures (Haiti), 1:8
SOR/93-453	Special economic measures (Haiti) ships, 1:8
SOR/93-454	Special economic measures (Haiti) permit authorization, 1:8
SOR/93-455	Special economic measures (Haiti) permit authorization (ships), 1:8
SOR/93-456	Canadian chicken marketing levies, 21:8
SOR/93-459	Air, 27:8
SOR/93-462	Average domestic assets, 2:7
SOR/93-463	Uranium and thorium mining, 23:5,24,25
SOR/93-465	Food and drug, 22:6
SOR/93-471	Jacquard woven coated fabric, 1993, 20:23
SOR/93-474	Shade fabric, 10:5
SOR/93-476	Food and drug, 22:6
SOR/93-477	Food and drug, 22:6
SOR/93-479	Special duty area pension, 9:5
SOR/93-487	Air services charges, 13:5,23
SOR/93-489	Import control list, 21:8
SOR/93-490	Import of personal effects of South African origin permit, 21:6
SOR/93-491	Maximum amounts for destroyed animals, 9:5
SOR/93-493	Canadian turkey marketing quota, 1990, 19:6
SOR/93-496	Processed products, 27:8
SOR/93-497	Pari-mutuel betting supervision, 21:7
SOR/93-501	Weed seeds, 1986, 23:5,24
SOR/93-502	Commissioner's standing orders (public complaints), 21:27-8
SOR/93-503	Coal Mining Safety Commission exemption order 92-34, 2:4,15-6; 24:3-4,10-1; 27:4,19-20
SOR/93-504	Coal Mining Safety Commission exemption order 93-11, 2:4,15-6; 24:3-4,10-1; 27:4,19-20
SOR/93-505	Coal Mining Safety Commission exemption order 93-12, 2:4,15-6; 24:3-4,10-1; 27:4,19-20

**Textes réglementaires, liste—Suite**

DORS/94-144	Pièce de métal précieux d'un dollar, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 25:7
DORS/94-145	Pièces de métal précieux de vingt dollars (deux), proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et les dessins, 25:7
DORS/94-164	Oeufs du Canada, octroi de permis (1987), 2:19
DORS/94-166	Aliments et drogues, 13:6
DORS/94-171	Terrains interdits d'accès, décret n° 1 de 1994, 25:13
DORS/94-172	Promotion Blitz Inc., 11:4
DORS/94-173	Régime de pensions du Canada, 25:7
DORS/94-174	JGW Imports Limited, 11:4
DORS/94-175	Église presbytérienne St. Giles, 11:4-5
DORS/94-176	Commercialisation des poulets au Canada, redevances à payer, 20:7
DORS/94-182	Aliments et drogues, 13:6
DORS/94-183	Aliments et drogues, 13:6
DORS/94-184	Aliments et drogues, 13:6
DORS/94-187	Saisie-arrêt pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires, 11:5
DORS/94-188	Impôt sur le revenu, 13:6
DORS/94-189	Impôt sur le revenu, 13:6
DORS/94-190	Cession du droit au remboursement en matière d'impôt, Loi, 11:5
DORS/94-193	Appareils de détection approuvés, 27:32
DORS/94-195	Pièce de métal précieux de cent dollars, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 25:7
DORS/94-196	Pièce de métal précieux de deux cent dollars, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 11:5
DORS/94-198	Envois de la poste aux lettres du régime postal international, 25:7
DORS/94-202	Journaux et périodiques, 5:27-8
DORS/94-203	Documentation à l'usage des aveugles, 25:7
DORS/94-212	Aliments et drogues, 25:26
DORS/94-213	Commission canadienne du blé, 25:7
DORS/94-215	Droits de douane sur les traverses danseuses et les longerons de bogies de wagons, 11:5
DORS/94-216	Accords de perception fiscale et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, 11:5
DORS/94-218	Appareils de réseau local, 27:8
DORS/94-219	Gendarmerie royale du Canada (1988), 21:27-8
DORS/94-227	Aliments et drogues, 13:6
DORS/94-228	Contingentement de la commercialisation du dindon (1990), 14:22-3
DORS/94-229	Contingentement de la commercialisation du dindon (1990), 14:23
DORS/94-230	Commission canadienne du blé, 25:7
DORS/94-234	Tarif des douanes, décret de modifications techniques n° 5, 11:25-6
DORS/94-237	Appels contre un Tribunal des droits de la personne, 11:5
DORS/94-238	Impôt sur le revenu, 11:5



**Statutory Instruments, list—Cont'd**

SOR/93-506	Coal Mining Safety Commission exemption order 93-13, 2:4,15-6; 24:3-4,10-1; 27:4, 19-20
SOR/93-507	Coal Mining Safety Commission exemption order 93-14, 2:4,15-6; 24:3-4,10-1; 27:4, 19-20
SOR/93-508	Coal Mining Safety Commission exemption order 93-15, 2:4,15-6; 24:3-4,11; 27:4, 19-20
SOR/93-509	Coal Mining Safety Commission exemption order 93-16, 2:4,15-6; 24:3-4,11; 27:4, 19-20
SOR/93-510	Coal Mining Safety Commission exemption order 93-17, 2:4,15-6; 24:3-4,11; 27:4, 19-20
SOR/93-511	Coal Mining Safety Commission exemption order 93-20, 2:4,15-6; 24:3-4,11; 27:4, 19-20
SOR/93-512	Coal Mining Safety Commission exemption order 93-21, 2:4,15-6; 24:3-4,11; 27:4, 19-20
SOR/93-514	Canada Deposit Insurance Corporation general by-law, 9:5
SOR/93-517	Radio, 1986, 21:8
SOR/93-519	Canadian Wheat Board, 19:6
SOR/93-520	Canadian Wheat Board, 19:6
SOR/93-521	United Nations Libya regulations, 8:22
SOR/93-522	St. Leonard airport zoning, 19:6
SOR/93-523	Coppermine airport zoning, 19:6
SOR/93-524	Kenora airport zoning, 19:6
SOR/93-525	Transportation of dangerous goods, 13:5, 23
SOR/93-528	Government employees land acquisition, 1993, No. 5, 13:7
SOR/93-529	Prohibition of entry on certain lands, 9:5
SOR/93-530	Income tax, 13:5
SOR/93-531	Income tax, 13:5-6
SOR/93-532	Used motor vehicles exemption, 1993-1, 13:6
SOR/93-533	Canada Pension Plan, 19:6
SOR/93-534	Unemployment insurance (Collection of premiums), 9:5
SOR/93-536	Minister of Communications, designating as appropriate minister with respect to the National Archives, the National Film Board, the National Library, the National Gallery, the Canadian Museum of Nature, the Canadian Museum of Civilization and the National Museum of Science and Technology, 20:5
SOR/93-537	Minister of Communications, designating as appropriate minister with respect to the Public Service Commission, 20:6
SOR/93-538	Minister of Industry, Science and Technology, designating as appropriate minister with respect to the Canadian Space Agency, 20:6
SOR/93-539	Canada turkey marketing levies, 20:6
SOR/93-541	NAFTA commercial samples of negligible value (Tariff Item No. 9824.00.00), 20:6
SOR/93-544	NAFTA importation of goods exported for repair under warranty (Tariff Item No. 9820.00.00), 20:6

**Textes réglementaires, liste—Suite**

DORS/94-239	Société canadienne des ports, règlement d'exploitation, 13:6
DORS/94-241	Aéroport international d'Halifax, zonage, 11:5
DORS/94-242	Immigration de 1978, 20:7
DORS/94-243	Pneus de véhicule automobile, sécurité, 18: 4,14
DORS/94-244	Commission canadienne du blé, 14:4,23
DORS/94-245	Terrains interdits d'accès, décret n° 2 de 1994, 25:13
DORS/94-246	Impôt sur le revenu, 13:6
DORS/94-261	Dénominations maquillées, 23:5,24
DORS/94-264	Marchandises dangereuses, transport, 13:5, 23
DORS/94-267	Parcs nationaux, règlement général, 11:5
DORS/94-270	Assurance-chômage (perception des cotisations), 11:5
DORS/94-274	Tabac, règlement ministériel, 25:7
DORS/94-275	Dessins industriels, droits, 15:5
DORS/94-280	Pièce de métal commun d'un dollar, proclamation prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 15:5
DORS/94-286	Aliments et drogues, 13:6
DORS/94-287	Aliments et drogues, Loi, Annexe A de la Loi, 13:6
DORS/94-288	Aliments et drogues, Loi, Annexe B de la Loi, 13:6
DORS/94-289	Aliments et drogues, 13:6
DORS/94-291	Sécurité des véhicules automobiles, 19:5
DORS/94-294	Pêche sportive de la Colombie-Britannique, 24:16
DORS/94-297	Impôt sur le revenu, 13:6
DORS/94-299	Paiements de péréquation, 1994, 20:7
DORS/94-300	Acquisition de terres par des employés fédéraux, autorisation, 11:5
DORS/94-302	Impôt sur le revenu, 13:6
DORS/94-313	Baux et permis d'occupation dans les parcs nationaux, 1991, 23:5,24
DORS/94-318	Immigration de 1978, 23:5,24
DORS/94-320	Services et biens de la Société du port de Prince Rupert, 23:5,24
DORS/94-324	Services aéronautiques, redevances, 13:5,23
DORS/94-328	Anodes de titane, 11:5
DORS/94-329	Aliments et drogues, 11:5
DORS/94-333	Société du port de Halifax, services et biens, 13:5,23
DORS/94-335	Règlement n° 1994-1 portant affectation spéciale, 13:6
DORS/94-336	Pascobel Incorporated, 11:5
DORS/94-339	Logement de l'équipage, 27:8
DORS/94-349	Commercialisation des poulets (1990), contingentement, 20:7
DORS/94-353	Impôt sur le revenu, 25:7
DORS/94-354	SHRIMP Projectors Inc., 11:5
DORS/94-357	Actif national moyen, 11:5
DORS/94-363	Communications, ministère, règlement correctif, 1994-1, 17:16-7
DORS/94-364	Protection de l'environnement, Loi, décret général de modification, 1993-1, 23:5,24
DORS/94-366	Énergie, Mines et Ressources, ministère, règlement abrogatif, 1994-1, 15:5
DORS/94-367	Ministère des Finances et Bureau du surintendant des institutions financières, règlement correctif, 1994-1, 20:23

**Statutory Instruments, list—Cont'd**

SOR/93-545	NAFTA importation of printed advertising materials (Tariff Item No. 9825.00.00), 20:8
SOR/93-547	Defining distilled spirits, 20:6
SOR/93-548	NAFTA re-determination of origin, 20:6
SOR/93-549	NAFTA certification of origin, 20:6
SOR/93-550	Refund of duties, 20:6
SOR/93-551	NAFTA marking determination and re-determination, 20:6
SOR/93-553	Temporary importation, 20:6
SOR/93-555	Accounting for imported goods and payment of duties, 22:21-2
SOR/93-557	NAFTA tariff item Nos. 9821.00.00 and 9822.00.00 accounting, 20:6
SOR/93-558	Officers authorized to exercise powers or perform duties of the Minister of National Revenue, 20:6
SOR/93-559	Request for re-determination of tariff classification or re-appraisal of value for duty of imported goods, 20:6
SOR/93-561	Motor vehicle safety, 19:6
SOR/93-564	Income tax, 9:5
SOR/93-565	Income tax, 9:5
SOR/93-566	Prohibition of entry on certain lands, 9:5
SOR/93-567	Prohibition of entry on certain lands, 9:5
SOR/93-568	Prohibition of entry on certain lands, 9:5
SOR/93-569	Prohibition of entry on certain lands, 9:5
SOR/93-571	Prohibition of entry on certain lands, 9:5-6
SOR/93-572	Prohibition of entry on certain lands, 9:6
SOR/93-573	Prohibition of entry on certain lands, 9:6
SOR/93-574	Prohibition of entry on certain lands, 9:6
SOR/93-575	Prohibition of entry on certain lands, 11:4
SOR/93-576	Prohibition of entry on certain lands, 11:4
SOR/93-577	Prohibition of entry on certain lands, 11:4
SOR/93-578	Prohibition of entry on certain lands, 11:4
SOR/93-579	Average domestic assets, 13:6
SOR/93-584	Industrial designs rules, 27:8
SOR/93-586	Canadian Wheat Board, 19:7
SOR/93-588	Import control list, 20:6
SOR/93-590	Distilled spirits (United States tariff or Mexico tariff) for bottling in bond, 27:8
SOR/93-591	Oleomargarine exemption, 27:8
SOR/93-592	Mexico fruit and vegetable aggregate quantity limit, 27:8
SOR/93-593	NAFTA rules of origin for casual goods, 27:8
SOR/93-598	Domestic assets, 27:8
SOR/93-608	NAFTA prescribed class of goods, 27:8
SOR/93-609	Immigration, 1978, 20:6
SOR/93-613	Import control list, 20:6
SOR/94-1	Canadian chicken marketing levies, 20:6
SOR/94-2	Labelling of specially denatured alcohol and denatured alcohol, 1987, 22:21-2
SOR/94-5	Tobacco products control, 25:5,15-7
SOR/94-8	Honeybee prohibition, 1993, 13:6
SOR/94-9	Cervidae and camelidae importation prohibition (1993), 15:3,10-1
SOR/94-19	Local area network apparatus, 27:8
SOR/94-21	Refugee claimants designated class, 20:6
SOR/94-22	Immigration, 1978, 20:6
SOR/94-24	Canadian chicken marketing quota, 1990, 20:7

**Textes réglementaires, liste—Suite**

DORS/94-369	Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, règlement correctif, 1994-1, 25:26
DORS/94-370	Revenu national, ministère, règlement correctif, 1994-1, 26:5,22
DORS/94-373	Dettes de la Couronne, cession, 19:5
DORS/94-374	Transports, ministère, règlement correctif 1994-1, 21:27-8
DORS/94-375	Aéronautique, Loi, règlement correctif, 1994-1, 19:5
DORS/94-376	Havre de Hamilton, tarif des droits de cargaison, 13:5,23
DORS/94-378	Aéronautique, Loi, décret général de modification, 1994-1, 13:5,23
DORS/94-381	Aéronautique, Loi, décret général de modification, 1994-2, 13:5,23
DORS/94-382	Aéronautique, Loi, règlement correctif, 1994-2, 11:5
DORS/94-385	Aliments et drogues, 11:5
DORS/94-386	Aéroport de Ross River, zonage, 20:7
DORS/94-388	Produits laitiers, 27:8
DORS/94-393	Aliments et drogues, 11:5
DORS/94-394	Acquisition de terres par des employés fédéraux, autorisation, 11:5
DORS/94-395	Impôt sur le revenu, 11:5
DORS/94-396	Henri Muller and Company Limited, 11:5
DORS/94-404	Redevances de transport terrestre dans les aéroports, 26:5,22
DORS/94-405	Impôt sur le revenu, 11:5
DORS/94-409	Aliments et drogues, 11:5
DORS/94-414	Pêche du Manitoba, 1987, 13:7
DORS/94-416	Aliments et drogues, 11:5
DORS/94-417	Aliments et drogues, 11:5
DORS/94-418	Aliments et drogues, 11:5
DORS/94-420	Taxe de transport aérien (1992), 24:8
DORS/94-422	Alcootests approuvés, 27:32
DORS/94-423	Appareils de détection approuvés, 27:32
DORS/94-451	Résine époxyde liquide, droits de douane, 26:6
DORS/94-458	Aliments et drogues, 11:5
DORS/94-460	Aliments et drogues, 11:5
DORS/94-461	Aliments et drogues, 11:5
DORS/94-462	Aliments et drogues, 11:5
DORS/94-465	Produits transformés, 25:26
DORS/94-470	Pêche sportive de la Colombie-Britannique, 24:15
DORS/94-473	Bénéfice du Tarif de préférence général (République tchèque et République Slovaque), 20:4,22
DORS/94-477	Aliments et drogues, 11:5
DORS/94-479	Textes réglementaires, 27:38
DORS/94-483	Pension de la fonction publique, 19:5,24-5; 20:16-7
DORS/94-484	Commercialisation des poulets (1990), contingentement, 20:7
DORS/94-488	Grades de grain défectueux et grades de criblures, 23:5,25
DORS/94-496	Office national des transports, décret modifiant la décision n° 712-W-1993, 14:4, 17-22; 18:3,5-13
DORS/94-501	Prix à payer pour les communications des stations radio de la Garde côtière, 26:9
DORS/94-503	Services aéronautiques, redevances, 15:5
DORS/94-507	Grains du Canada, 26:6



Statutory Instruments, list—*Cont'd*

SOR/94-25	Canadian chicken marketing quota, 1990, 20:7
SOR/94-26	Canadian Wheat Board, 25:6
SOR/94-28	Food and drug, 13:6
SOR/94-29	Food and drug, 13:6
SOR/94-33	Canada occupational safety and health, 20:23
SOR/94-36	Food and drug, 13:6
SOR/94-37	Food and drug, 25:25
SOR/94-38	Food and drug, 13:6
SOR/94-39	Medical devices, 11:4
SOR/94-43	Feed grain transportation and storage assistance, 26:6
SOR/94-46	British Columbia sport fishing, 17:16-7
SOR/94-50	Ontario fishery, 11:4
SOR/94-51	Yukon Territory fishery, 27:8
SOR/94-52	Marine mammal, 27:8
SOR/94-55	Manitoba fishery, 1987, 15:5
SOR/94-62	Hydro Quebec underwater cable, 27:8
SOR/94-63	Commercial loan (Cooperative credit associations), regulatory capital (Cooperative credit associations), 25:6
SOR/94-64	Commercial loan (Trust and loan companies), regulatory capital (Trust and loan companies), 25:6
SOR/94-65	Equity valuation (Fraternal benefit societies), 25:6
SOR/94-66	Exempt debt obligation transaction (Banks), 25:6
SOR/94-68	Investments (Foreign companies), 7:6
SOR/94-69	Minority investment (Banks), 25:6
SOR/94-70	Minority investment (Cooperative credit associations), 25:6
SOR/94-71	Minority investment (Insurance companies), 25:6
SOR/94-72	Minority investment (Trust and loan companies), 25:6
SOR/94-77	Protection of assets (Banks), 9:4
SOR/94-78	Protection of assets (Cooperative credit associations), 9:4
SOR/94-79	Protection of assets (Insurance companies), 9:4
SOR/94-80	Protection of assets (Trust and loan companies), 9:5
SOR/94-81	Protection of assets (Fraternal benefit societies), 25:7
SOR/94-82	Regulatory capital (Banks), total assets (Banks), 25:7
SOR/94-83	Food and drug, 11:4
SOR/94-86	Irene Besse (JMJ) Keyboards Ltd., 27:8
SOR/94-87	Transfer exclusion approval, 21:16
SOR/94-119	Fort McPherson airport zoning, 25:7
SOR/94-120	Old Crow airport zoning, 25:7
SOR/94-121	St. Anthony airport zoning, 25:7
SOR/94-123	Peterborough airport zoning, 19:5,24
SOR/94-126	Income tax, 20:21
SOR/94-127	Income tax, 11:4
SOR/94-128	Income tax, 13:6
SOR/94-131	Immigration, 1978, 20:7
SOR/94-137	Saskatchewan sheep and wool, 14:5,25
SOR/94-141	Food and drug, 25:25

Textes réglementaires, liste—*Suite*

DORS/94-508	Grains du Canada, 27:9
DORS/94-530	Marchandises d'exportation contrôlée, liste, 21:7
DORS/94-538	Droits des stations radio de la Garde côtière, 26:6
DORS/94-540	Prestations supplémentaires de décès, 19:5
DORS/94-555	Commission de port du Fraser, statut administratif, 26:5,22
DORS/94-556	Aéroport de Red Lake, zonage, 13:7
DORS/94-561	Immigration de 1978, 20:7
DORS/94-566	Aliments et drogues, 15:5
DORS/94-567	Aliments et drogues, 15:5
DORS/94-569	Impôt sur le revenu, 22:21-2
DORS/94-572	Alcootests approuvés, 27:32
DORS/94-574	Commercialisation des poulets (1990), contingentement, 20:7
DORS/94-575	Actif national moyen, 13:7
DORS/94-578	Immigration de 1978, 20:7
DORS/94-579	Droits d'entrée dans certains parcs historiques nationaux, 20:7
DORS/94-587	Sièges et ceintures de sécurité des aéronefs, 26:4-5,21
DORS/94-588	Administration de pilotage des Laurentides, tarifs, 1992, 14:4,17-22; 18:3,5-13
DORS/94-590	Immersion de déchets en mer, 1988, 23:5,25
DORS/94-591	Aéroport de Teslin, zonage, 15:5
DORS/94-592	Commission de port d'Oshawa, statut administratif, 26:5,22
DORS/94-603	Données techniques, contrôle, 21:27-8
DORS/94-611	Abordages, 27:9
DORS/94-615	Octroi du bénéfice du tarif de la nation la plus favorisée à la Mongolie, 20:7
DORS/94-616	Indian Head Judo Club, 20:7
DORS/94-621	Balisage des aérodrômes non munis de permis, balisage lumineux minimal des aérodrômes, 26:6
DORS/94-623	Pension de la fonction publique, 19:5
DORS/94-624	Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, calcul du service, 19:5
DORS/94-625	Aliments et drogues, 25:26
DORS/94-635	Immigration de 1978, 20:7
DORS/94-650	Poids et mesures, 26:6
DORS/94-674	Immigration de 1978, 20:7
DORS/94-679	Droits d'entrée dans certains lieux historiques nationaux et endroits du patrimoine, 20:7
DORS/94-680	Pièces de guitare, 27:9
DORS/94-681	Immigration de 1978, 20:7
DORS/94-683	Agriculture, ministère, règlement correctif, 1994-1, 24:16
DORS/94-687	Ministère des Finances et Bureau du surintendant des institutions financières, règlement correctif, 1994-2, 20:22
DORS/94-692	Transports, ministère, règlement correctif, 1994-2, 19:5
DORS/94-700	Office national des transports, règlement correctif, 1994-2, 25:5-6,25
DORS/94-701	Aéronautique, Loi, règlement correctif, 1994-3, 21:27-8
DORS/94-702	Délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, 21:27-8
DORS/94-703	Transports, ministère, décret correctif, 1994, 21:28



**Statutory Instruments, list—Cont'd**

SOR/94-143	Three hundred dollar, a one hundred and fifty dollar, a seventy-five dollar and a thirty dollar precious metal coins, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 25:7
SOR/94-144	One dollar precious metal coin, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 25:7
SOR/94-145	Twenty dollar precious metal coins (two), proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 25:7
SOR/94-164	Canadian egg licensing, 1987, 2:19
SOR/94-166	Food and drug, 13:6
SOR/94-171	Prohibition of entry on certain lands, 1994, No. 1, 26:13
SOR/94-172	Promotion Blitz Inc., 11:4
SOR/94-173	Canada Pension Plan, 25:7
SOR/94-174	JGW Imports Limited, 11:4
SOR/94-175	St. Giles Presbyterian Church, 11:7
SOR/94-176	Canadian chicken marketing levies, 20:7
SOR/94-182	Food and drug, 13:6
SOR/94-183	Food and drug, 13:6
SOR/94-184	Food and drug, 13:6
SOR/94-187	Family support orders and agreements garnishment, 11:4-5
SOR/94-188	Income tax, 13:6
SOR/94-189	Income tax, 13:6
SOR/94-190	Tax rebate discounting, 11:5
SOR/94-193	Approved screening devices, 27:32
SOR/94-195	One hundred dollar precious metal coin, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 25:7
SOR/94-196	Two hundred dollar precious metal coin, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 11:5
SOR/94-198	International letter-post items, 25:7
SOR/94-202	Newspapers and periodicals, 5:27-8
SOR/94-203	Materials for the use of the blind, 25:7
SOR/94-212	Food and drug, 25:26
SOR/94-213	Canadian Wheat Board, 25:7
SOR/94-215	Bolster and sideframe, 11:5
SOR/94-216	Tax collection agreements and federal post-secondary education and health contributions, 11:5
SOR/94-218	Local area network apparatus, 27:8
SOR/94-219	Royal Canadian Mounted Police, 1988, 21:27-8
SOR/94-227	Food and drug, 13:6
SOR/94-228	Canadian turkey marketing quota, 1990, 14:22-3
SOR/94-229	Canadian turkey marketing quota, 1990, 14:23
SOR/94-230	Canadian Wheat Board, 25:7
SOR/94-234	Customs Tariff, technical amendments order, 11:25-6
SOR/94-237	Human rights tribunal appeal, 11:5
SOR/94-238	Income tax, 11:5

**Textes réglementaires, liste—Suite**

DORS/94-704	Office national de l'énergie, croisement de pipelines, partie I, 14:5,25
DORS/94-723	Aliments et drogues, 24:8
DORS/94-734	Licence générale d'exportation n° Ex. 30, Marchandises industrielles vers les pays et territoires admissibles, 24:17
DORS/94-736	Licence générale d'exportation n°. Ex. 21, Pays membres du COCOM et autres pays ou territoires admissibles, 24:17
DORS/94-740	Acquisition de terres par des employés fédéraux, ordonnance n° 4 de 1994 autorisant, 20:7
DORS/94-741	Armes prohibées (n° 13), 21:7
DORS/94-742	Armes prohibées (n° 3), 21:7
DORS/94-743	Armes prohibées (n° 4), 21:7
DORS/94-744	Armes prohibées (n° 11), 21:7
DORS/94-745	Armes à autorisation restreinte, 20:7
DORS/94-772	Aide au transport et à l'emménagement des céréales, 26:6
DORS/95-2	Commercialisation des poulets au Canada, redevances à payer, 20:7
DORS/95-5	Port de Prince Rupert, tarif des droits de port exigibles, 25:26
DORS/95-34	Licences d'exportation, 27:37-8
DORS/95-46	Pièce de métal précieux de cent dollars, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 21:7
DORS/95-65	Aliments et drogues, 26:6
DORS/95-79	Aliments et drogues, Loi, annexe H de la Loi, 26:6
DORS/95-82	Expéditions scientifiques ou exploratives, 1994, 26:6
DORS/95-84	Aide au transport et à l'emménagement des céréales, 26:6
DORS/95-92	Acquisition de terres par des employés fédéraux, ordonnance n° 1 de 1995 autorisant, 26:6
DORS/95-93	Pièces de métal précieux de trois cents dollars, de cent cinquante dollars, de soixante-quinze dollars et de trente dollars, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 26:6
DORS/95-94	Pièce de métal précieux de deux cent dollars, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 26:6
DORS/95-166	Location de terres à la Caribou Friendship Society, n° 1, 26:6
DORS/95-171	Finances, ministère, et Bureau du surintendant des institutions financières, règlement correctif, 1995-1, 27:37-8
DORS/95-202	Impôt sur le revenu, 26:6
DORS/95-258	Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 26:6
DORS/95-284	Marchés de grain à terme, 25:26
DORS/95-286	Sécurité et santé au travail, 27:38
DORS/95-359	Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 26:6
DORS/95-363	Approvisionnements de défense, 27:38
DORS/95-414	Zonage du périmètre urbain de Jasper, 26:6

Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SOR/94-239 Canada Ports Corporation operating by-law, 13:6
- SOR/94-241 Halifax international airport zoning, 11:5
- SOR/94-242 Immigration, 1978, 20:7
- SOR/94-243 Motor vehicle tire safety, 18:4,14
- SOR/94-244 Canadian Wheat Board, 14:4,23
- SOR/94-245 Prohibition of entry on certain lands, 1994, No. 2, 25:13
- SOR/94-246 Income tax, 13:6
- SOR/94-261 Masked name, 23:5,24
- SOR/94-264 Transportation of dangerous goods, 13:5, 23
- SOR/94-267 National parks general regulations, 11:5
- SOR/94-270 Unemployment insurance (Collection of premiums), 11:5
- SOR/94-274 Tobacco departmental regulations, 25:7
- SOR/94-275 Industrial design fees, 15:5
- SOR/94-280 One dollar base metal coin, proclamation prescribing the composition, dimensions and design, 15:5
- SOR/94-286 Food and drug, 13:6
- SOR/94-287 Food and Drugs Act, Schedule A to the Act, 13:6
- SOR/94-288 Food and Drugs Act, Schedule B to the Act, 13:6
- SOR/94-289 Food and drug, 13:6
- SOR/94-291 Motor vehicle safety, 19:5
- SOR/94-294 British Columbia sport fishing, 24:16
- SOR/94-297 Income tax, 13:6
- SOR/94-299 Fiscal equalization payments, 1994, 20:7
- SOR/94-300 Government employees land acquisition, 11:5
- SOR/94-302 Income tax, 13:6
- SOR/94-313 National parks lease and license of occupation, (1991), 23:5,24
- SOR/94-318 Immigration, 1978, 23:5,24
- SOR/94-320 Prince Rupert Port Corporation services and property by-law, 23:5,24
- SOR/94-324 Air services charges, 13:5,23
- SOR/94-328 Titanium anode, 11:5
- SOR/94-329 Food and drug, 11:5
- SOR/94-333 Halifax Port Corporations services and property by-law, 13:5,23
- SOR/94-335 Special Appointment, No. 1994-1, 13:6
- SOR/94-336 Pascobel Incorporated, 11:5
- SOR/94-339 Crew accommodation, 27:8
- SOR/94-349 Canadian chicken marketing quota, 1990, 20:7
- SOR/94-353 Income tax, 25:7
- SOR/94-354 SHRIMP Projectors Inc., 11:5
- SOR/94-357 Average domestic assets, 11:5
- SOR/94-363 Communications Department, miscellaneous amendments regulations, 1994-1, 17:16-7
- SOR/94-364 Canadian Environmental Protection Act omnibus amendment order, 1993-1, 23:5, 24
- SOR/94-366 Energy, Mines and Resources Department, miscellaneous repeals, 15:5
- SOR/94-367 Finance Department and Office of the Superintendent of Financial Institutions, miscellaneous amendments 1994-1, 20:23

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- TR/80-187 Compagnie de chemin de fer du Littoral nord de Québec et du Labrador, et al., 26:3,7-9
- TR/86-204 Accord en matière d'impôts entre le Canada et l'Inde à compter du 18 septembre 1986, 22:21-2
- TR/88-216 Territoire du Yukon, terres soustraites à l'aliénation, 13:4,20-3
- TR/89-5 Chargeurs à benne frontale sur pneus, 14: 8-12; 16:7-26
- TR/89-119 Licence générale d'exportation n° Ex. 11 - Libye, 8:24-6
- TR/90-107 Licence générale d'exportation n° Ex. 21 - pays membres du COCOM, 8:26-7
- TR/91-12 Gestion des finances publiques, Loi, décret général de modification n° 2 de 1990, 14: 8-12; 16:7-26
- TR/91-138 Licence générale d'exportation n° Ex. 21 - pays membres du COCOM et autres pays admissibles, 8:26-7
- TR/92-101 Réserve écologique de Fishing Branch, T.Y., terres soustraites à l'aliénation, 2:19
- TR/92-102 Indiens et bandes dans certains établissements indiens, 22:4-5,20
- TR/92-124 Maquereau en conserve, soutien du prix, 10:4
- TR/92-131 Dactyloscopie, palmiscopie et photographie, mensurations et autres opérations, 1:7,30-1
- TR/92-132 Tarif des honoraires d'élections générales (Règles électorales spéciales), 24:12
- TR/92-133 Tarif des honoraires référendaires (Règles électorales spéciales), 22:6
- TR/92-166 Indiens travaillant aux ponts, 13:6
- TR/92-170 Licence générale d'exportation n° Ex. 12 - marchandises provenant des États-Unis, 9:5
- TR/92-193 Licence générale d'exportation n° Ex. 23 - Yougoslavie, 13:6
- TR/92-194 Faillite, Loi modifiant la Loi, et la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence, décret fixant au 30 novembre 1992 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 10:4
- TR/92-204 Délimitation des districts miniers dans les Territoires du Nord-Ouest, 13:5
- TR/92-205 Grand lac des Esclaves, T.N.-O., renonciation aux terres réservées à la Couronne, 2:5
- TR/92-219 Médaille du service spécial avec barrette "ALERT", 24:15
- TR/92-220 Médaille du service spécial avec barrette "NATO - OTAN", 24:15
- TR/92-221 Médaille du service spécial avec barrette "PEACE - PAIX", 24:15
- TR/92-229 Décret modifiant le Décret C.P. 1992-1660 qui établit la date d'entrée en vigueur du règlement sur le contrôle des chargeurs grande capacité, 27:4,20-1
- TR/93-4 Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Charles James Mayer d'assister le ministre de l'Agriculture concernant la Commission canadienne du blé, le secteur des céréales et oléagineux et la Direction générale de la commercialisation des céréales, 13:6
- TR/93-5 Décret déléguant l'honorable Pauline Browes auprès du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et mettant fin à la délégation de l'honorable Monique Vézina, 13:6



Statutory Instruments, list—*Cont'd*

SOR/94-369	Indian Affairs and Northern Development Department, miscellaneous amendments, 1994-1, 25:26
SOR/94-370	National Revenue Department, miscellaneous amendments, 1994-1, 26:5, 22
SOR/94-373	Assignment of Crown debt, 19:5
SOR/94-374	Transport Department, miscellaneous amendments, 1994-1, 21:27-8
SOR/94-375	Aeronautics Act, miscellaneous amendments, 1994-1, 19:5
SOR/94-376	Hamilton harbour cargo rates tariff by-law, 13:5,23
SOR/94-378	Aeronautics Act omnibus amendment order, 1994-1, 13:5,23
SOR/94-381	Aeronautics Act omnibus amendment order, 1994-2, 13:5,23
SOR/94-382	Aeronautics Act, 1994-2, miscellaneous amendments regulations, 11:5
SOR/94-385	Food and drug, 11:5
SOR/94-386	Ross River airport zoning, 20:7
SOR/94-388	Dairy products, 27:8
SOR/94-393	Food and drug, 11:5
SOR/94-394	Government employees land acquisition, 11:5
SOR/94-395	Income tax, 11:5
SOR/94-396	Henri Muller and Company Limited, 11:5
SOR/94-404	Airport ground transportation fees, 26:5,22
SOR/94-405	Income tax, 11:5
SOR/94-409	Food and drug, 11:5
SOR/94-414	Manitoba fishery, 1987, 13:7
SOR/94-416	Food and drug, 11:5
SOR/94-417	Food and drug, 11:5
SOR/94-418	Food and drug, 11:5
SOR/94-420	Air transportation tax, 1992, 24:8
SOR/94-422	Approved breath analysis instruments, 27:32
SOR/94-423	Approved screening devices, 27:32
SOR/94-451	Liquid epoxide resin, 1994, 26:6
SOR/94-458	Food and drug, 11:5
SOR/94-460	Food and drug, 11:5
SOR/94-461	Food and drug, 11:5
SOR/94-462	Food and drug, 11:5
SOR/94-465	Processed products, 25:26
SOR/94-470	British Columbia sport fishing, 24:15
SOR/94-473	General Preferential Tariff extension of benefit (the Czech Republic and the Slovak Republic), 20:4,22
SOR/94-477	Food and drug, 11:5
SOR/94-479	Statutory instruments, 27:38
SOR/94-483	Public Service superannuation, 19:5,24-5; 20:16-7
SOR/94-484	Canadian chicken marketing quota, 1990, 20:7
SOR/94-488	Off grades of grain and grades of screenings, 23:5,25
SOR/94-496	National Transportation Agency, order varying decision No. 712-W-1993, 14:4, 17-22; 18:3,5-13
SOR/94-501	Coast Guard radio station communications charges, 1994, 26:9
SOR/94-503	Air services charges, 15:5
SOR/94-507	Canada grain, 26:6

Textes réglementaires, liste—*Suite*

TR/93-6	Décret déléguant l'honorable Pierre Vincent auprès du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et mettant fin à la délégation de l'honorable Monique Landry, 13:6
TR/93-7	Décret déléguant l'honorable Mary Collins auprès du ministre de l'Environnement et mettant fin à la délégation de l'honorable Pauline Browes, 13:6
TR/93-8	Ministre du Revenu national, décret autorisant à prescrire des frais, 22:4,15-6
TR/93-9	Sunshine Village Corporation, 2:5
TR/93-11	Réorganisation judiciaire de la Nouvelle-Écosse, Loi de 1992, décret fixant au 30 janvier 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi, à l'exception du paragraphe 2(1) et des articles 18 et 22, 13:6
TR/93-16	Immigration, Loi modifiant la Loi et d'autres lois en conséquence, décret fixant au 1 <sup>er</sup> février 1993 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 13:7
TR/93-17	United Co-operatives of Ontario, 2:5
TR/93-18	Dissolution ou cession de sociétés d'État, Loi, décret fixant au 4 février 1993 la date d'entrée en vigueur de l'article 9 de la Loi, 2:5
TR/93-22	Teslin/Tlingit, Yukon, terres soustraites à l'aliénation, 2:5
TR/93-23	Dawson, Yukon, terres soustraites à l'aliénation, 2:5
TR/93-25	Commission d'examen de la Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, désignation comme ministre et le Premier ministre comme ministre compétent, 2:5
TR/93-26	Loi sur les brevets, Loi de 1992 modifiant, décret fixant au 15 février 1993 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 2:5
TR/93-27	Kam, T.N.-O., renonciation aux terres réservées à la Couronne, 2:5
TR/93-29	Licence générale d'exportation n° Ex. 21, pays membres du COCOM et autres pays ou territoires admissibles, 24:14
TR/93-31	Convention relative aux otaries à fourrure du Pacifique, Loi, proclamation déclarant que la Loi cesse d'être en vigueur le 24 février 1993, 2:5
TR/93-32	Ministre des Communications, autorisation de fixer les prix à payer, 11:25-6
TR/93-33	Dissolution de sociétés et organismes, Loi, décret fixant au 15 mars 1993 la date d'entrée en vigueur des articles 30 à 34 de la Loi, 2:6
TR/93-34	Dissolution de sociétés et organismes, Loi, décret fixant au 26 mars 1993 la date d'entrée en vigueur des articles 4 à 12 de la Loi, 2:6
TR/93-35	Certains contribuables, 2:6
TR/93-36	Mistic, Anton, 2:6
TR/93-37	Schwartz, Louise M., et George Holecz, 2:6
TR/93-41	Brevets, Loi de 1992 modifiant la Loi, décret fixant au 12 mars 1993 la date d'entrée en vigueur de l'article 55.2 de la Loi, 2:6



Statutory Instruments, list—*Cont'd*

- SOR/94-508 Canada grain, 27:9  
 SOR/94-530 Export control list, 21:7  
 SOR/94-538 Coast Guard radio station charges, 26:6  
 SOR/94-540 Supplementary death benefit, 19:5  
 SOR/94-555 Fraser River Harbour Commission by-laws, 26:5,22  
 SOR/94-556 Red Lake airport zoning, 13:7  
 SOR/94-561 Immigration, 1978, 20:7  
 SOR/94-566 Food and drug, 15:5  
 SOR/94-567 Food and drug, 15:5  
 SOR/94-569 Income tax, 22:21-2  
 SOR/94-572 Approved breath analysis instruments, 27:32  
 SOR/94-574 Canadian chicken marketing quota, 1990, 20:7  
 SOR/94-575 Average domestic assets, 13:7  
 SOR/94-578 Immigration, 1978, 20:7  
 SOR/94-579 National historic parks admission fees, 20:7  
 SOR/94-587 Aircraft seats and safety-belts, 26:4-5,21  
 SOR/94-588 Laurentian Pilotage tariff, 1992, 14:4, 17-22; 18:3,5-13  
 SOR/94-590 Ocean dumping, 1988, 23:5,25  
 SOR/94-591 Teslin airport zoning, 15:5  
 SOR/94-592 Oshawa Harbour Commission by-laws, 26:5,22  
 SOR/94-603 Technical data control, 21:27-8  
 SOR/94-611 Collision, 27:9  
 SOR/94-615 Most-favoured-nation tariff extension of benefit to Mongolia, 20:7  
 SOR/94-616 Indian Head Judo Club, 20:7  
 SOR/94-621 Unlicensed aerodromes marking, aerodrome minimum lighting, 26:6  
 SOR/94-623 Public Service superannuation, 19:5  
 SOR/94-624 Former members of the Senate or House of Commons, counting of service, 19:5  
 SOR/94-625 Food and drug, 25:26  
 SOR/94-635 Immigration, 1978, 20:7  
 SOR/94-650 Weights and measures, 26:6  
 SOR/94-674 Immigration, 1978, 20:7  
 SOR/94-679 National historic sites and heritage places admission fees, 20:7  
 SOR/94-680 Guitar parts, 27:9  
 SOR/94-681 Immigration, 1978, 20:7  
 SOR/94-683 Agriculture Department, miscellaneous amendments regulations, 1994-1, 24:16  
 SOR/94-687 Finance Department and Office of the Superintendent of Financial Institutions, miscellaneous amendments 1994-2, 20:22  
 SOR/94-692 Transport Department, miscellaneous amendments regulations, 1994-2, 19:5  
 SOR/94-700 National Transportation Agency, miscellaneous amendments, 1994-2, 25:5-6,25  
 SOR/94-701 Aeronautics Act, miscellaneous amendments, 1994-3, 21:27-8  
 SOR/94-702 Extra-provincial truck undertaking licensing, 21:27-8  
 SOR/94-703 Transport Department, miscellaneous amendments, 1994, 21:28  
 SOR/94-704 National Energy Board pipeline crossing, Part I, 14:5,25  
 SOR/94-723 Food and drug, 24:8

Textes réglementaires, liste—*Suite*

- TR/93-42 Allocations familiales du Québec, remise de l'impôt payable, 1992, 24:16  
 TR/93-44 Impôt sur le revenu visant les Indiens, 22:4-5,20  
 TR/93-46 Dissolution ou cession de sociétés d'État, Loi, décret fixant au 17 mars 1993 la date d'entrée en vigueur des paragraphes 2(2) et (3) et des articles 5 et 6 de la Loi, 24:7  
 TR/93-48 Dissolution de sociétés et organismes, Loi, décret fixant au 26 mars 1993 la date d'entrée en vigueur des articles 24 à 29 de la Loi, 24:7  
 TR/93-49 Marchandises, importation temporaire, décret de remise n° 34, 2:6  
 TR/93-50 Marchandises, importation temporaire, décret de remise n° 35, 2:6  
 TR/93-54 Proclamation de 1993 modifiant la Constitution (Loi sur le Nouveau-Brunswick), 26:5  
 TR/93-55 Prêts aux petites entreprises, Loi, décret fixant au 1<sup>er</sup> avril 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 2:6  
 TR/93-56 Dissolution de sociétés et organismes, Loi, décret fixant au 31 mars 1993 la date d'entrée en vigueur des articles 1 à 3 de la Loi, 24:7  
 TR/93-57 Dissolution de sociétés et organismes, Loi, décret fixant au 31 mars 1993 la date d'entrée en vigueur des articles 13 à 23 et 35 à 45 de la Loi, 24:7  
 TR/93-59 Santé nationale et Bien-être social, ministère, décret concernant la nomination ou la mutation de certain employés à la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, 26:5  
 TR/93-60 Compression des dépenses publiques, Loi n° 2 de 1993, décret fixant au 3 avril 1993 la date d'entrée en vigueur des articles 18 à 25, 27 et 28 de la Loi, 13:5  
 TR/93-61 Alcootests approuvés, 5:13-4  
 TR/93-62 Protection des renseignements personnels, Loi, désignation des responsables d'institutions fédérales, 27:6  
 TR/93-63 Accès à l'information, Loi, désignation des responsables d'institutions fédérales, 27:6  
 TR/93-64 Nikol, Emmy, 2:6  
 TR/93-65 Bondar, Barren, Amy Bondar et Sari Bondar, 2:6  
 TR/93-66 Pensions, Loi modifiant certaines lois et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite, décret fixant au 20 avril 1993 la date d'entrée en vigueur de certains articles de certaines lois, 2:6  
 TR/93-67 Décret n° 28 approuvant l'exemption de certaines personnes et de certains postes (personnes employées depuis cinq ans ou plus), 9:5  
 TR/93-68 Topographies de circuits intégrés, Loi, décret fixant au 1<sup>er</sup> mai 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 2:6

**Statutory Instruments, list—Cont'd**

SOR/94-734	General export permit No. Ex. 30 - Certain industrial goods to eligible countries and territories, 24:17
SOR/94-736	General export permit No. Ex. 21 - COCOM member countries and other eligible countries and territories, 24:17
SOR/94-740	Government employees land acquisition, 1994, No. 4, 20:7
SOR/94-741	Prohibited weapons, No. 13, 21:7
SOR/94-742	Prohibited weapons, No. 3, 21:7
SOR/94-743	Prohibited weapons, No. 4, 21:7
SOR/94-744	Prohibited weapons, No. 11, 21:7
SOR/94-745	Restricted weapons, 20:7
SOR/94-772	Feed grain transportation and storage assistance, 26:6
SOR/95-2	Canadian chicken marketing levies, 20:7
SOR/95-5	Prince Rupert harbour dues by-law, 25:26
SOR/95-34	Export permit, 27:37-8
SOR/95-46	One hundred dollar precious metal coin, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 21:7
SOR/95-65	Food and drug, 26:6
SOR/95-79	Food and Drugs Act, Schedule H to the Act, 26:6
SOR/95-82	Scientific or exploratory expeditions, 1994, 26:6
SOR/95-84	Feed grain transportation and storage assistance, 26:6
SOR/95-92	Government employees land acquisition, 1995, No. 1, 26:6
SOR/95-93	Three hundred dollar, a one hundred and fifty dollar, a seventy-five dollar and a thirty dollar precious metal coins, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 26:6
SOR/95-94	Two hundred dollar precious metal coin, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 26:6
SOR/95-166	Caribou Friendship Society lease No. 1, 26:8
SOR/95-171	Finance Department and Office of the Superintendent of Financial Institutions, miscellaneous amendments regulations, 1995-1, 27:37-8
SOR/95-202	Income tax, 26:6
SOR/95-258	Customs duties reduction or removal, 1988, 26:6
SOR/95-284	Grain futures, 25:26
SOR/95-286	Canada occupational safety and health, 27:38
SOR/95-359	Customs duties reduction or removal, 1988, 26:6
SOR/95-363	Defence supplies, 27:38
SOR/95-414	Town of Jasper zoning, 26:6

Stewart, Ginette, Public Service Commission of Canada  
Statutory Instruments, review, 10:19,22

Stewart, Maureen, Public Service Commission of Canada  
Statutory Instruments, review, 10:14

**Textes réglementaires, liste—Suite**

TR/93-69	CHUM Limited, décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC une décision concernant, 26:5
TR/93-70	Clearwater Management Services Limited, 2:6
TR/93-71	Habitants de régions éloignées, 2:6
TR/93-72	Succession de Floyd Vandaele, 2:6
TR/93-73	Aéroport international de Montréal (Dorval et Mirabel), décrets de désignation, abrogation, 2:7
TR/93-74	Wedgwood, Richard A., 2:6
TR/93-75	Statut de l'artiste, Loi, décret fixant au 14 mai 1993 la date d'entrée en vigueur de l'article 1 de la partie I de la Loi, 2:6
TR/93-76	Programme d'aide à l'instruction militaire, proclamation désignant certains pays comme états admissibles, 10:4
TR/93-77	Limites des eaux de marée du Nouveau-Brunswick, limites des eaux de marée de la Nouvelle-Écosse, 26:5
TR/93-79	Code criminel, Loi modifiant (sécurité aérienne et maritime), décret fixant au 1 <sup>er</sup> septembre 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 2:6
TR/93-80	Certains frais d'entreposage (1993), 20:17-8
TR/93-81	Administrateurs généraux de l'administration publique fédérale, désignation (Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité), 3:4,24-5
TR/93-84	Actualisation du droit de la propriété intellectuelle, Loi, décret fixant au 9 juin 1993 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 2:6
TR/93-85	Bureau d'information des consommateurs sur la taxe sur les produits et services, décret désignant comme ministre, et désignant le ministre des Consommateurs et des Sociétés comme ministre compétent et désignant le directeur exécutif à titre d'administrateur général, abrogation, 2:6
TR/93-86	Droit d'auteur, Loi modifiant la Loi, décret fixant au 31 août 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 2:6
TR/93-87	Société canadienne des postes, Loi modifiant la Loi, décret fixant au 8 juin 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 2:6
TR/93-88	Eaux du Yukon, Loi, décret fixant au 15 juin 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 2:6
TR/93-89	Réserve indienne Samiajij Miawpukek, 10:4
TR/93-90	Société canadienne d'hypothèques et de logement, Loi modifiant la Loi, la Loi nationale sur l'habitation et une autre loi en conséquence, décret fixant au 8 juin 1993 la date d'entrée en vigueur des articles 17 et 18 de la Loi, 2:6
TR/93-91	Substances d'intérêt prioritaire, liste, modification, 2:6
TR/93-92	Statut de l'artiste, Loi, décret fixant au 11 juin 1993 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 2:6
TR/93-93	Certains contribuables, 10:4



- Supplementary death benefit, regulations**  
(SOR/92-716), amendment, 9:5
- Taraschuk, Carol, Office of the Superintendent of Financial Institutions**  
Statutory Instruments, review, 9:11; 12:14,19
- Tax Court of Canada, regulations**  
Maximum amounts for informal procedure (SOR/93-295), 24:8
- Tax rebate discounting, regulations**  
(SOR/92-509), amendment, 9:5  
(SOR/94-190), amendment, 11:5
- Telecommunications Act**  
Order fixing October 25, 1993 as the date of the coming into force of the Act (SI/93-101), 2:7
- Telelobe Canada Reorganization and Divestiture Act**  
Sections of the Act proclaimed in force  
Section 20, July 28, 1993 (SI/93-147), 2:7  
Section 34, July 29, 1993 (SI/93-100), 2:7  
Sections 21 and 33, July 29, 1993 (SI/93-148), 1:7
- Territorial sea and fishing zones, orders**  
Territorial sea geographical coordinates (SOR/93-51), amendment, 3:5
- Thompson, John R., Office of the Superintendent of Financial Institutions**  
Statutory Instruments, review, 12:17-20
- Thomson, George, Justice Department**  
Statutory Instruments, review, 12:7-17,24-5
- Tobacco products control, regulations**  
(SOR/89-21), 25:5,15-7  
(For text of documents, see Appendix, p. 25B:1-14)  
(SOR/93-389), amendment, 25:5,15-7  
(For text of documents, see Appendix, p. 25B:1-14)  
(SOR/94-5), amendment, 25:5,15-7  
(For text of documents, see Appendix, p. 25B:1-14)
- Tobacco Sales to Young Persons Act**  
Order fixing February 8, 1994 as the date of the coming into force (SI/94-20), 9:5
- Translation Bureau Act**  
Order designating the Minister of Supply and Services as minister for purposes of the Act (SI/93-113), 15:7
- Transport Department**  
Designated Instrument Officer, attendance before Committee, 3:3,10-1  
Orders  
Miscellaneous amendments order 1994 (SOR/94-703), 21:28  
(For text of documents, see Appendix, p. 21R:1)  
Omnibus amendment order, 1993 (SOR/93-250), 10:5  
Omnibus revocation order, 1993 (SOR/93-273), 24:8  
Regulations  
Examination, procedure, 4:15-25  
Miscellaneous amendments regulations  
1994-1 (SOR/94-374), 21:27-8  
(For text of documents, see Appendix, p. 21K:1-9)
- Textes réglementaires, liste—Suite**  
TR/93-94 Médaille de la Force de protection des Nations Unies (FORPRONU) (Yougoslavie), décret autorisant des membres des Forces canadiennes et de la police civile canadienne à accepter et à porter, 15:6  
TR/93-95 Médaille de la Mission préparatoire des Nations Unies au Cambodge (MIPRENUC), décret autorisant des membres des Forces canadiennes et de la police civile canadienne à accepter et à porter, 15:6  
TR/93-96 Médaille de l'Autorité provisoire des Nations Unies au Cambodge (APRONUC), décret autorisant des membres des Forces canadiennes et de la police civile canadienne à accepter et à porter, 15:6  
TR/93-97 Semaine de prévention des incendies, proclamation, 10:4  
TR/93-98 Bureau fédéral de développement régional (Québec), décret transférant du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social au ministre du Travail l'ensemble des attributions relativement au développement économique régional dans la province de Québec et la responsabilité du Bureau, 15:6  
TR/93-99 Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, Loi, décret fixant au 9 juillet 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 2:6-7  
TR/93-100 Téléglobe Canada, Loi sur la réorganisation et l'aliénation, article 34 de la Loi proclamé en vigueur le 29 juillet 1993, 2:7  
TR/93-101 Télécommunications, Loi, décret fixant au 25 octobre 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 2:7  
TR/93-102 Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, Loi modifiant, décret fixant au 23 juin 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 2:7  
TR/93-103 Code criminel, Loi modifiant, et le Tarif des douanes en conséquence, décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 2:7  
TR/93-104 Décret nommant le secrétaire d'État du Canada ministre de tutelle des Archives nationales, de l'Office national du film, de la Bibliothèque nationale, du Musée des beaux-arts, du Musée canadien des civilisations et du Musée national des sciences et de la technologie, 15:6  
TR/93-105 Commission de la capitale nationale, décret nommant le secrétaire d'État du Canada ministre de tutelle, 15:6  
TR/93-106 Commission des champs de bataille nationaux, décret chargeant le secrétaire d'État du Canada de l'administration, 15:6  
TR/93-107 Exportation et importation de biens culturels, Loi, décret chargeant le secrétaire d'État du Canada de l'application de la Loi, 15:6  
TR/93-108 Société pour l'expansion des exportations, décret chargeant le ministre du Commerce extérieur de l'application de la Loi et le nommant ministre de tutelle aux fins de la Loi sur la gestion des finances publiques, 15:6



**Transport Department—Cont'd****Regulations—Cont'd**

Miscellaneous amendments regulations—*Cont'd*  
1994-2 (SOR/94-692), 19:5

**Transportation****Orders**

Abandonment of branch lines prohibition

No. 3 (SOR/93-288), amendment, 24:8

No. 8 (SOR/93-289), amendment, 24:8

**Annual rate scale**

1989-1990, order varying NTA order No. 1989-R-94  
(SOR/89-234), 24:4,12-3

(For text of documents, see Appendix, p. 24D:1-3)

1990-1991, order varying NTA order No. 1990-R-83  
(SOR/90-263), 24:4,12-3

(For text of documents, see Appendix, p. 24D:1-3)

1991-1992 (SOR/91-270), 24:4,12-3

(For text of documents, see Appendix, p. 24D:1-3)

1992-1993 (SOR/92-246), 24:4,12-3

(For text of documents, see Appendix, p. 24D:1-3)

1993-1994 (SOR/93-217), 24:4,12-3

(For text of documents, see Appendix, p. 24D:1-3)

Greyhound Lines of Canada Ltd., proposed acquisition of  
increased interest in, exemption (SOR/93-65), 21:6

**Regulations**

Extra-provincial truck undertaking licensing

(SOR/90-364), amendment

Delays, explanations from officials, 4:4,15-25

Provinces, consultation, 7:4,9-10; 11:4,19-20  
(SOR/94-702), amendment, 21:27-8

(For text of documents, see Appendix, p. 21Q:1)

Road authority accounts (SOR/93-249), revocation, 3:5

**Travella, Nino A., Joint Clerk of the Committee (House of Commons)**

Committee, budget, unallocated sums, 11:15-6

Joint Chairman of the Committee for the House of Commons,  
election, 8:5

Patented medicines, notice of compliance, 9:33-4

**Treasury Board Secretariat**

Designated Instrument Officer, attendance before Committee, 3:  
3-4,12-3; 5:6,26-7

Regulations, examination, procedure, 4:26-37; 6:7-15

**Trust and Loan Companies, regulations**

Affiliated persons (SOR/92-327), 7:5

Commercial loan

(SOR/92-349), 7:5

(SOR/94-64), amendment, 25:6

Complaint information (SOR/92-305), 13:7

Disclosure of charges (SOR/92-328), 20:22

Disclosure of interest (SOR/92-322), 7:5

Equity valuation (SOR/92-295), 23:6

Insurance business (SOR/92-331), 27:37-8

(For text of documents, see Appendix, p. 27N:1)

Minority investment (SOR/94-72), 25:6

Name use (SOR/92-257), 23:6

Protection of assets

(SOR/92-350), 9:4

(SOR/94-80), amendment, 9:5

Public inquiry rules (SOR/92-296), 5:5

Regulatory capital (SOR/94-64), amendment, 25:6

**Textes réglementaires, liste—Suite**

TR/93-109

Commission de la Société immobilière du  
Canada Limitée, décret nommant le ministre  
des Approvisionnements et Services ministre  
de tutelle, 15:6

TR/93-110

Société canadienne d'hypothèques et de  
logement, décret chargeant le ministre des  
Approvisionnements et Services de  
l'application de la Loi et le nommant ministre  
de tutelle aux fins de la Loi sur la gestion des  
finances publiques, 15:6

TR/93-111

Construction de défense (1951) Limitée,  
décret nommant le ministre des  
Approvisionnements et Services ministre de  
tutelle, 15:6

TR/93-112

Queens Quay West Land Corporation, décret  
nommant le ministre des Approvisionnements  
et Services ministre de tutelle, 15:7

TR/93-113

Bureau de traduction, Loi, décret chargeant le  
ministre des Approvisionnements et Services  
de l'application de la Loi, 15:7

TR/93-114

Conseil d'examen du prix des médicaments  
brevetés, décret désignant le ministre de la  
Santé nationale et du Bien-être social comme  
ministre compétent, 15:7

TR/93-115

Bureau de la coordonnatrice de la situation de  
la femme, décret désignant comme ministre,  
le ministre compétent et la coordinatrice  
comme sous-chef, 15:7

TR/93-116

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au  
travail, décret chargeant le ministre de  
l'Emploi et de l'Immigration de  
l'administration, 15:7

TR/93-117

Conseil national canadien des normes, Loi,  
décret chargeant le ministre de l'Industrie, des  
Sciences et de la Technologie de l'application  
de la Loi, 15:7

TR/93-118

Bureau fédéral de développement régional  
(Québec), décret désignant le ministre de  
l'Industrie, des Sciences et de la Technologie  
comme ministre compétent, 15:7

TR/93-119

Agence de promotion économique du Canada  
atlantique, décret chargeant le ministre des  
Pêches et des Océans comme ministre  
compétent, 15:7

TR/93-120

Agence spatiale canadienne, décret chargeant  
le ministre des Sciences comme ministre  
compétent, 15:7

TR/93-121

Décret chargeant le ministre des Sciences de  
l'application de la Loi sur le Conseil de  
recherches en sciences naturelles et en génie  
et de l'administration du Conseil de  
recherches en sciences naturelles et en génie  
aux fins de la Loi sur la gestion des finances  
publiques, 15:7

TR/93-122

Décret chargeant le ministre des Sciences de  
l'application de la Loi sur le Conseil national  
de recherches et de l'administration du  
Conseil national de recherches du Canada aux  
fins de la Loi sur la gestion des finances  
publiques, 15:7

**Trust and Loan Companies, regulations—Cont'd**

- Resident Canadian (SOR/92-283), 5:5
- Securities dealing restrictions (SOR/92-272), 5:5
- (SOR/92-362), amendment, 20:23
- Security certificate transfer fee (SOR/92-256), 5:5
- Subsidiaries holding company shares (SOR/92-297), 5:5

**Turner, M., Transport Department**

- Statutory Instruments, review, 4:9-22,24-5

**Unemployment Insurance, regulations**

- Collection of premiums (SOR/92-734), amendment, 9:5
- (SOR/93-92), amendment, 9:5
- (SOR/93-129), amendment, 7:5
- (SOR/93-534), amendment, 9:5
- (SOR/94-270), amendment, 11:5
- (SOR/87-614), amendment, 13:4,16
- (For text of documents, see Appendix, p. 13B:1-2)
- (SOR/90-734), amendment, undertaking by minister not to use, omnibus bill, 5:3,8-11
- (For text of documents, see Appendix, p. 5B:1-5)
- (SOR/91-73), amendment, 21:4,22-5
- (SOR/92-249), amendment, 19:3,11
- (SOR/93-237), amendment, 5:27-8
- (For text of documents, see Appendix, p. 5S:1)
- (SOR/93-434), amendment, 27:8

**United Nations****Medals**

- Orders authorizing members of the Canadian Forces and Canadian Civil Police to accept and wear
- United Nations Advance Mission in Cambodia (UNAMIC) Medal (SI/93-95), 15:6
- United Nations Protection Force (UNPROFOR) Medal (Yugoslavia) (SI/93-94), 15:6
- United Nations Transitional Authority in Cambodia (UNTAC) Medal (SI/93-96), 15:6
- United Nations Operations in Somalia (UNOSOM) (SI/94-55), 27:7

**Regulations**

- United Nations Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro) (SOR/92-342), 25:5-6,24
- (For text of documents, see Appendix, p. 25H:1-2)
- United Nations-Iraq (SOR/90-694), amendment
- Delays, reasons, 8:12-22
- Officials invited to appear, 7:4,11-2
- United Nations-Libya (SOR/93-521), amendment, 8:22

**Veterans, regulations**

- Last Post Fund (SOR/93-311), amendment, 26:4-5,21
- (For text of documents, see Appendix, p. 26G:1-3)
- Health care (SOR/91-438), amendment, 13:7
- (SOR/92-406), amendment, 13:7
- Veterans burial (SOR/93-310), amendment, 24:8

**Veterans Appeal Board, regulations**

- (SOR/87-601) 18:4,17-8
- (For text of documents, see Appendix, p. 18D:1-9)

**Textes réglementaires, liste—Suite**

- TR/93-123 Décret chargeant le ministre des Sciences de l'application de la Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines et de l'administration du Conseil de recherches en sciences humaines aux fins de la Loi sur la gestion des finances publiques, 15:7
- TR/93-124 Décret chargeant le ministre des Sciences de l'application de la Loi sur la Banque fédérale de développement et le nommant ministre de tutelle de la Banque fédérale de développement aux fins de la Loi sur la gestion des finances publiques, 15:7
- TR/93-125 Société canadienne des postes, Loi, décret chargeant le ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien de l'application de la Loi, 15:7
- TR/93-126 Décret regroupant le Bureau du Conseil privé et le Bureau des relations fédérales-provinciales sous l'autorité du Premier ministre, 15:8
- TR/93-127 Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Monique Vézina d'assister le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social concernant le troisième âge, 15:8
- TR/93-128 Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Harvie Andre auprès du Premier ministre concernant les affaires de la Chambre des Communes, 15:8
- TR/93-129 Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Pierre Cadieux auprès du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social relativement à la condition physique et au sport amateur et auprès du ministre de l'Emploi et de l'Immigration relativement à la jeunesse du Canada, 15:8
- TR/93-130 Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Thomas Hockin auprès du ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie (Petites entreprises et Tourisme), 15:8
- TR/93-131 Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Pierre H. Vincent auprès du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, 15:8
- TR/93-132 Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Gilles Loiseleur auprès du ministre des Finances, 15:8
- TR/93-133 Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Pauline Browes auprès du ministre de l'Emploi et de l'Immigration, 15:8
- TR/93-134 Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Shirley Martin auprès du ministre des Transports, 15:8
- TR/93-135 Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Mary Collins auprès du ministre de l'Environnement, 15:8
- TR/93-136 Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Pierre Blais auprès du ministre de l'Agriculture, 15:8
- TR/93-137 Décret mettant fin à la délégation de l'honorable John Horton McDermaid auprès du ministre des Finances concernant les finances et la privatisation, 15:8



**Visiting Forces Act**

Proclamation designating certain countries as designated states for purposes of the Act (SOR/93-264), 10:5

**Voghel, Michel, Foreign Affairs and International Trade Department**  
Statutory Instruments, review, 8:25-7**WAPPEL, Tom, M.P.**

Bill C-62, study, 27:15-7

Bill C-84, study, 22:9-11; 25:26; 27:13-5,17

**Committee**

Budget, 1995-96, 20:25-6

Meetings, time, request for change, 20:24

Disallowance procedure, 13:10

Legal counsel, payment of salaries and expenses, hiring during periods of prorogation and dissolution, 5:29,31

**Organization meeting**

Budget, amounts, breakdown, 1:15-8

Deputy Chairman, election, 1:11-2

Meetings, schedule, 1:21-2

Parliamentary committees, powers, 11:14; 12:9-10

Statutory Instruments, changes, drafting, omissions, reasons, 2:20-1

**Statutory Instruments, review**

Air, 3:10-1; 4:15-7,21

Aircraft and other aeronautical products, identification, 3:22; 4:15-7,21

Aircraft journey log, 3:10-1; 4:15-7,21

Assessor's rules of procedure, 5:20-1

Canada grain, 25:11-2

Commissioner's standing orders (Grievances), 1990, 7:21

Consumer and Corporate Affairs Department, omnibus amendment order, 25:19-20

Cree-Naskapi land registry, 5:16-7

Crown corporations summaries, 4:35-7

Dangerous commodities, transportation by rail, 18:14

Designated Instrument Officers, calling before Committee, procedure, 3:15

Direction to the CRTC (Eligible Canadian corporations), 7:13-4

Eastern Canada vessel traffic services zones, 4:15-7,21

Energy, Mines and Resources Department, Orders in Council P.C. 1972-724 and P.C. 1974-1/2361, 7:20

Export and import permits, fourth report (Report No. 5), 21:15

Extra-provincial truck undertaking licensing, 4:15-7,21

Farm Improvement and Marketing Cooperatives loans and fees, 15:17

Feeds, 15:16

Finance Department, officials, appearance, 14:10-2; 16:11-7

Firearms, prohibited weapons other than firearms, or explosive substances amnesty period, 13:17-9

Former members of the Senate or House of Commons, counting of service, 3:13; 4:29-31

Fresh fruit and vegetable, 15:20

Guidelines for banks, 21:12-4

Hamilton harbour cargo rates tariff by-law, 2:12-3

Hazardous materials information review, 2:18-9

Health of animals, 14:15; 15:22-3

Indian estates, 19:23-4

Laurentian Pilotage tariff, 1992, 14:20-2; 18:7-8

Licensing and arbitration, 24:19

Motor vehicle safety, 25:23

National Capital Commission traffic and property, 17:9-10

National Energy Board cost recovery, 7:15-6

**Textes réglementaires, liste—Suite**

TR/93-139

Décret transférant au ministère du Solliciteur général la responsabilité à l'égard des secteurs de l'administration publique connus sous les noms du secteur de l'Immigration et du Bureau des passeports, 15:8

TR/93-140

Décret transférant au ministère de l'Agriculture la responsabilité à l'égard du secteur ayant trait à la transformation et à la production agro-alimentaires du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie et du secteur ayant trait à l'agro-alimentaire et à l'étiquette du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales, 15:8

TR/93-143

Décret transférant au Secrétariat d'État du Canada la responsabilité à l'égard de certains secteurs de l'administration publique et transférant au secrétaire d'État du Canada la responsabilité du ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté et du ministre des Communications et regroupement du ministère du Secrétariat d'État du Canada, du ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté et du ministère des Communications sous l'autorité du secrétaire d'État du Canada, 15:8-9

TR/93-145

Décret transférant au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social la responsabilité à l'égard de la Direction de la sécurité des produits du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales, 15:9

TR/93-146

Décret transférant au ministère des Affaires extérieures la responsabilité à l'égard de la Division du développement des investissements de Investissement Canada, 15:9

TR/93-147

Réorganisation et aliénation de Téléglobe Canada, Loi, article 20 de la Loi proclamé en vigueur le 28 juillet 1993, 2:7

TR/93-148

Réorganisation et aliénation de Téléglobe Canada, Loi, articles 21 et 33 de la Loi proclamés en vigueur le 29 juillet 1993, 1:7

TR/93-149

Loi modifiant certaines lois concernant les hydrocarbures en ce qui touche les critères de participation canadienne et confirmant la validité d'un règlement, décret fixant au 30 juin 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 1:7-8

TR/93-151

Loi sur les titres de biens-fonds pour les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Yukon, décret abrogeant, 5:5

TR/93-153

Loi sur la dissolution ou la cession de sociétés d'État, décret fixant au 1<sup>er</sup> août 1993 la date d'entrée en vigueur des articles 35 à 39 de la Loi, 5:5

TR/93-154

Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication, décret fixant au 1<sup>er</sup> août 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 5:5



**WAPPEL, Tom, M.P.—Cont'd****Statutory Instruments, review—Cont'd**

- National Transportation Agency, order varying decision No. 712-W-1993, 18:7-8
- Patented medicines, notice of compliance, 9:16-7,25-8,30-4; 10:33-4
  - Point of order, 9:32
- Pension benefits standards, 7:11; 9:9,11-3; 12:9-10,17,19
- Procedure, 4:5; 19:24-5
- Public harbours, 21:19-20
- Public Service employment, 7:19; 10:10-3,24-5
- Public Service superannuation, 3:13; 4:29-31
- Quebec harbour dues by-law, 27:29-30
- Safe Containers Convention, 4:15-7,21
- Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 19:14-6,18
- Toronto harbour licensing by-law, 4:6-10
- Transfer exclusion approval, 21:16
- Transport Department, procedure, 4:15-7,21
- Treasury Board
  - Designated Instrument Officers, calling before Committee, 5:27
  - Procedure, 4:29-31
- Unemployment insurance, 5:9-10
- United Nations-Iraq, 7:12
- Vessel traffic services zones, 4:15-7,21
- Veterans Appeal Board, 18:18

**Weights and measures, regulations**

- (SOR/93-413), amendment, 27:8
- (SOR/94-650), amendment, 26:8

**WHITE, Ted, M.P.**

- Bill C-62, 15:25; 27:16
- Bill C-84, examination, 21:29,31; 27:11-4
- Committee
  - Budget, 1995-96, 20:25
  - Member, substitute, 25:9
- Organization meeting
  - Budget, amounts, breakdown, 1:15,18-9
  - Meetings, schedule, 1:20,22
  - Minutes of Proceedings and Evidence*, printing, number, costs, 1:13
  - Reports to Senate and House of Commons, first, 1:14
- Parliamentary committees, powers, 12:13-4
- Statutory Instruments, review
  - Air, 3:9; 4:17-8
  - Aircraft and other aeronautical products, identification, 4:17-8
  - Aircraft journey log, 3:9; 4:17-8
  - Assessor's rules of procedure, 5:19
  - British Columbia sport fishing, 24:14
  - Canada business corporations, 27:22
  - Cartridge magazine control regulations, order amending Order in Council P.C. 1992-1660 by modifying the date of the coming into force, 27:21
  - Cervidae and camelidae importation prohibition, 15:11
  - Chlor-alkali mercury liquid effluent, 1:24
  - Consumer and Corporate Affairs Department, omnibus amendment order, 27:31
  - Designated Instrument Officers, calling before Committee, procedure, 3:14-5
  - Direction to the CRTC (Eligible Canadian corporations), 8:9,12
  - Eastern Canada vessel traffic services zones, 4:17-8
  - Eskimo economic development guarantee, 21:17

**Textes réglementaires, liste—Suite**

- TR/93-155 Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (Pomographie juvénile et corruption des mœurs), décret fixant au 1<sup>er</sup> août 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 5:5
- TR/93-156 Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants, décret fixant au 1<sup>er</sup> août 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 5:5
- TR/93-157 Marchandises devant être utilisées dans des cas d'urgence, 22:21-2
- TR/93-158 Expéditions scientifiques, 1981, 22:21-2
- TR/93-159 Certains contribuables, 10:4
- TR/93-160 Conseil régional de santé de Baffin, 10:4
- TR/93-161 Importation temporaire de marchandises, 10:4
- TR/93-162 Importation temporaire de marchandises, 10:4
- TR/93-163 JSU Holdings Limited, 10:4
- TR/93-164 Impôts aux agriculteurs, 10:4
- TR/93-165 Nagy, Joseph, 10:4
- TR/93-166 Impôt sur le revenu visant les Indiens, 22:4, 16
- TR/93-175 Alcootests approuvés, 22:5
- TR/93-176 Loi sur l'administration des biens saisis, décret fixant au 1<sup>er</sup> septembre 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 5:5
- TR/93-177 Poisson de fond de l'Atlantique, certains droits de permis de pêche commerciale, 24:7
- TR/93-179 SC Financial Ltd., 10:4
- TR/93-180 Auto-Trac Systems Inc., 10:4
- TR/93-181 Beckingham, Joseph A., 10:4
- TR/93-182 Certains contribuables, 10:4
- TR/93-183 Importation temporaire de marchandises, 10:4
- TR/93-184 Exemption de certaines personnes et de certains postes (personnes employées depuis cinq ans ou plus), décret n° 29 approuvant, 13:7
- TR/93-185 Loi sur l'ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland, décret fixant au 2 septembre 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 5:5
- TR/93-186 Loi modifiant certaines lois en matière de pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite, décret fixant au 9 septembre 1993 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 5:5
- TR/93-187 Proclamation dissolvant le Parlement, 5:5
- TR/93-188 Proclamation ordonnant l'émission de brevets d'élection, 5:5
- TR/93-189 Proclamation convoquant le Parlement à se réunir le 15 novembre 1993, 5:5
- TR/93-191 Terres soustraites à l'aliénation (Five Finger Rapids, Yukon), 20:22
- TR/93-192 Good, Marie, 10:4
- TR/93-193 Gorman, John P., George Kachuk et Robert C. Pritchard, 10:4
- TR/93-194 Certains contribuables, 10:4
- TR/93-196 Certains contribuables, 10:4
- TR/93-197 Commissions de délimitation des circonscriptions électorales, proclamation établissant, 24:7
- TR/93-199 CHUM Limited, décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC une décision concernant, 26:5

**WHITE, Ted, M.P.—Cont'd**Statutory Instruments, review—*Cont'd*

- External submarine cable, 27:34-5
- Extra-provincial truck undertaking licensing, 4:17-8
- Firearms, prohibited weapons other than firearms, or explosive substances amnesty period, 27:36
- Former members of the Senate or House of Commons, counting of service, 4:29
- General radio regulations, Part II, 27:38
- Import control list, 8:23-4; 24:9
- Indian economic development
  - Direct loan, 21:17
  - Guarantee, 21:17
- Licensing and arbitration, 24:18-9
- Meat and poultry products plant liquid effluent, 1:24
- Metal mining liquid effluent, 1:24
- Motor vehicle safety, 3:7-8
- National Capital Commission traffic and property, 17:7,10-1
- North Fraser Harbour Commission by-law, 21:17-8
- Northwest Territories reindeer, 19:11-2
- Patented medicines, notice of compliance, 9:15-6,24; 10:35
- Pension benefits standards, 9:10-2; 12:13-4
- Pest control products, 15:23
- Potato processing plant liquid effluent, 1:24
- Prisoner-of-war status determination, 19:10
- Procedure, 1:31; 3:26
- Prohibited weapons control, 17:13-4
- Public harbours, 21:21
- Public Service employment, 10:13-5,26
- Public Service superannuation, 4:29
- Quarantine and inspection services fees, 15:12
- Quebec harbour dues by-law, 27:29
- Safe Containers Convention, 4:17-8
- Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 19:16-7
- Toronto harbour licensing by-law, 4:14
- Transport Department, procedure, 4:17-8
- Treasury Board, procedure, 4:29
- Unemployment insurance, 5:9
- United Nations-Libya, 8:22
- Vessel traffic services zones, 4:17-8

**WILLIAMS, John, M.P.**

- Bill C-62, impact, opinion of counsel to the Committee, 13:15
- Committee, meetings when House of Commons is sitting, adjournment, 13:11
- Conferences, draft budget for participation and memorandum as to what is intended to be accomplished, joint clerks to prepare, 13:14
- Disallowance procedure, 13:9

**WOOD, Bob, M.P.**

- Deputy Chairman, election, 25:8

**World Trade Organization Agreement Implementation Act**

- Order designating the Minister for International Trade as the Minister for purposes of sections 1 to 7 and parts I and III of that Act (SI/95-4), 21:6

**Yukon Quartz Mining Act, 1979**

- Work relief (SOR/93-128), amendment, 27:7

**Textes réglementaires, liste—Suite**

- TR/93-217 Parlement, proclamation renvoyant au 17 janvier 1994 la convocation, 24:7
- TR/93-219 Révision des limites des circonscriptions électorales, Loi, décret chargeant l'honorable Herbert Eser Gray de l'application de la Loi, 15:9
- TR/93-220 Loi électorale du Canada, décret désignant l'honorable Herbert Eser Gray pour l'application de la Loi, 15:9
- TR/93-221 Parlement du Canada, Loi, décret chargeant l'honorable Herbert Eser Gray de l'application de la Loi, 25:13
- TR/93-224 Actualisation du droit de la propriété intellectuelle, Loi, décret fixant au 15 janvier la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 24:7
- TR/93-227 Commission des champs de bataille nationaux, décret chargeant le ministre des Communications de l'administration, 15:9
- TR/93-239 Contrats de mise au point de logiciel, 9:5
- TR/93-254 Marchandises financées par l'Agence canadienne de développement international, 9:5
- TR-94-1 Accord de libre-échange nord-américain, Loi de mise en oeuvre, décret fixant au 1<sup>er</sup> janvier 1994 la date d'entrée en vigueur de la Loi à l'exception de l'article 177, 13:5
- TR/94-2 Proclamation convoquant le Parlement à se réunir le 17 janvier 1994 (Expédition des affaires), 22:5
- TR/94-9 Exemption de certaines personnes et de certains postes (personnes employées depuis cinq ans ou plus), décret n° 30 approuvant, 1:8
- TR/94-10 Terres soustraites à l'aliénation (Région de Sahtu, T.N.-O.), 20:4,21,24
- TR/94-12 Dunsmore, David et David Forbes, 9:5
- TR/94-13 Certains contribuables, 22:19
- TR/94-14 Certains contribuables, 22:4,16
- TR/94-15 Ivanovic & Company Limited, 24:7
- TR/94-16 Étalement du revenu des habitants de régions visées par règlement, 27:6
- TR/94-17 Entraide universitaire mondiale du Canada, 15:9
- TR/94-19 Lois révisées du Canada (1985), décret fixant au 1<sup>er</sup> mars 1994 la date d'entrée en vigueur du 5<sup>e</sup> supplément, 9:5
- TR/94-20 Vente du tabac aux jeunes, Loi, décret fixant au 8 février 1994 la date d'entrée en vigueur, 9:5
- TR/94-23 Loi modifiant certaines Lois en matière de pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite, décret fixant au 10 février 1994 la date d'entrée en vigueur de certains articles de certaines lois, 24:7
- TR/94-24 Loi modifiant la Loi sur le divorce et la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, décret fixant au 16 février 1994 la date d'entrée en vigueur de l'article 15 de la Loi, 24:7
- TR/94-25 Demandes de drawback, 27:7



**Yukon Waters Act**

Order fixing June 15, 1993 as the date of the coming into force of the Act (SI/93-88), 2:6

See page 128 for list of appendices and witnesses.

**Textes réglementaires, liste—Suite**

TR/94-27	Société Pétrochimique Kemtec Inc., n° 2 sur le cumène, 24:7
TR/94-29	DeLuca, Anthony J., 9:5
TR/94-32	Gestion des finances publiques, Loi, décret fixant au 18 mars 1994 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 24:7
TR/94-35	Sandrin, Lucio, 24:7
TR/94-46	Indiens et bandes dans certains établissements indiens, 26:4-5,22
TR/94-48	Stark, Rodney, 24:7
TR/94-50	Proclamation de 1993 modifiant la Constitution (Île-du-Prince-Édouard), 26:5
TR/94-51	Paiements d'entretien, 11:25-6
TR/94-52	Terres soustraites à l'aliénation (Région de Sahtu, T.N.-O.), 20:4,22,24
TR/94-55	Médaille de l'Opération des Nations Unies en Somalie (ONUSOM), 27:7
TR/94-58	Société M.S.C. Electronics Limited, 24:7
TR/94-64	Barème de droits pour la visite et le jaugeage des navires, 26:4-5,21
TR/94-69	Impôt sur le revenu visant les Indiens, 26:4-5, 22
TR/94-76	Ingersoll-Rand Canada Inc., 24:7
TR/94-80	Gestion des finances publiques, Loi, décret général de modification, 11:25-6
TR/94-81	Responsabilité civile de l'État et contentieux administratif, Loi modifiant la Loi, décret fixant au 15 juin 1994 la date d'entrée en vigueur, 9:5
TR/94-87	Bibliothèque nationale, décret autorisant le ministre des Communications à fixer le prix des services fournis, 25:25
TR/94-89	Canadien Pacifique Limitée, 24:7
TR/94-97	Importation temporaire de marchandises, 9:5
TR/94-98	Importation temporaire de marchandises, 25:5,20
TR/94-99	The Chocolate Messenger Ltd., 13:7
TR/94-100	Agnew Group Inc., 24:7
TR/94-103	Région de North Slave, T.N.-O., terres soustraites à l'aliénation, 15:5,24-6
TR/94-106	Archives nationales du Canada, décret autorisant le ministre des Communications à fixer des prix, 24:8
TR/94-107	Archives nationales du Canada, droits à payer, 25:5-6,24-5
TR/94-109	Semaine de prévention des incendies, proclamation, 15:5
TR/94-135	Accès à l'information, Loi, désignation des responsables d'institutions fédérales, 27:7
TR/94-136	Protection des renseignements personnels, Loi, désignation des responsables d'institutions fédérales, 27:7
TR/94-147	Ministre de l'Agriculture, autorisation de prescrire des frais, 27:7
TR/95-1	Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, autorisation de prescrire des frais, 27:7
TR/95-2	Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, autorisation de prescrire des frais, 21:6
TR/95-3	Évaluation environnementale, Loi, décret fixant au 22 décembre 1994 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 20:5



**Textes réglementaires, liste—Suite**

TR/95-4	Accord sur l'organisation mondiale du commerce, Loi de mise en oeuvre, décret désignant le ministre du Commerce extérieur à titre de ministre chargé de l'application des articles 1 à 7 et des parties I et III de cette Loi, 21:6
TR/95-8	Paccar Financial Services Limited, 27:7
TR/95-13	Expéditions scientifiques, 1981, 26:5
TR/95-15	Certains contribuables (1994-3), 26:5
TR/95-16	Certains contribuables (1995-1), 26:5
TR/95-24	Terres soustraites à l'aliénation (Région de Sahtu, T.N.-O.), 27:38
TR/95-25	Produits de la pâque, 26:5
TR/95-34	Ministre de l'Agriculture, autorisation de prescrire des frais, 26:5
TR/95-82	Chargeurs à benne frontale sur pneus, 27:38

**Textes réglementaires, Loi**

Modifications, renvoi au Comité, observations du Comité, lettre des coprésidents au ministre de la Justice et au président du Conseil du Trésor, 13:3-4, 12-4

**Thompson, John R., Bureau du Surintendant des institutions financières**

Textes réglementaires, examen, 12:17-20

**Thomson, George, ministère de la Justice**

Textes réglementaires, examen, 12:7-17, 24-5

**Titres de biens-fonds pour les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Yukon, Loi**

Décret abrogeant (TR/93-151), 5:5

**Topographies de circuits intégrés, Loi**

Décret fixant au 1<sup>er</sup> mai 1993 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/93-68), 2:6

Liste de pays auxquels le Canada accorde la protection réciproque sous la Loi (DORS/93-282), 24:8

**Topographies de circuits intégrés, règlements**

(DORS/93-212), 27:7

**Transports****Décrets, ordonnances****Barème annuel**

1989-1990, décret modifiant l'arrêté de l'ONT no 1989-R-94 (DORS/89-234), 24:4, 12-3

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24D:4-6)*

1990-1991, décret modifiant l'arrêté de l'ONT no 1990-R-83 (DORS/90-263), 24:4, 12-3

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24D:4-6)*

1991-1992 (DORS/91-270), 24:4, 12-3

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24:4-6)*

1992-1993 (DORS/92-248), 24:4, 12-3

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24D:4-6)*

1993-1994 (DORS/93-217), 24:4, 12-3

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 24D:4-6)*

Greyhound Lines of Canada Ltd., arrêté d'exemption visant le projet d'acquisition d'une fraction supplémentaire d'intérêt (DORS/93-65), 21:6

**Interdiction d'abandon d'embranchements**

N° 3 (DORS/93-288), modification, 24:8

N° 8 (DORS/93-289), modification, 24:8

**Transports—Suite****Règlements**

Comptes par une administration routière (DORS/93-249),  
abrogation, 3:6

Licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales,  
délivrance

(DORS/90-384), modification

Délais, explications des fonctionnaires, 4:4,15-25

Provinces, consultations, 7:4,9-10; 11:4,19-20

(DORS/94-702), modification, 21:27-8

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21Q:2)

**Transports, ministère**

Agent désigné aux textes réglementaires, comparution devant le  
Comité, 3:3,10-1

**Décrets, ordonnances**

Décret général d'abrogation de 1993 (DORS/93-273), 24:8

Décret général de modification de 1993 (DORS/93-250), 10:5

Décret correctif 1994 (DORS/94-703), 21:28

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21R:2)

**Règlements**

Examen, procédure, 4:15-25

**Règlement correctif**

1994-1 (DORS/94-374), 21:27-8

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21K:10-8)

1994-2 (DORS/94-692), 19:5

**Travella, Nino A., cogreffier du Comité (Chambre des communes)**

Comité, budget, crédits non affectés, 11:15-6

Coprésident du Comité pour la Chambre des communes, élection,  
8:5

Médicaments brevetés, avis de conformité, 9:33-4

**Tribunal d'appel des anciens combattants, règlements**

(DORS/87-601) 18:4,17-8

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 18D:10-5)

**Tribunal des droits de la personne, règlements**

Appels (DORS/94-237), modification, 11:5

**Turner, M., ministère des Transports**

Textes réglementaires, examen, 4:9-22,24-5

**Véhicules automobiles, règlements****Pneus, sécurité**

(DORS/87-524), modification, Loi, entrée en vigueur, 18:4,14-6

(DORS/94-243), modification, 18:4,14

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 18B:2)

**Sécurité**

(DORS/87-334), modification, 7:3-4,9

(DORS/87-497), modification, documents incorporés par renvoi,  
traduction, décision de la Cour suprême, 3:7-8

(DORS/88-268), modification, documents incorporés par renvoi,  
traduction, décision de la Cour suprême, 3:7-8

(DORS/90-588), modification, 2:7

(DORS/91-593), modification, 2:7

(DORS/91-692), modification, 3:4,23-4

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3E:2)

(DORS/92-122), modification, 21:27-8

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21K:10-8)

(DORS/92-173), modification, 3:4,25

(Voir correspondance à l'Annexe, p. 3J:5-7)

(DORS/92-250), modification, 19:5

**Véhicules automobiles, règlements—Suite****Sécurité—Suite**

(DORS/92-545), modification, 5:27-8

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 5P:2)*

(DORS/92-689), modification, 21:27-8

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21K:10-8)*

(DORS/93-5), modification, documents incorporés par renvoi, 25:5,20-3

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 25E:9-18)*

(DORS/93-31), modification, 21:27-8

*(Voir correspondance à l'Annexe, p. 21K:10-8)*

(DORS/93-146), modification, 2:7

(DORS/93-561), modification, 19:6

(DORS/94-291), modification, 19:5

**Vente du tabac aux jeunes, Loi**

Décret fixant au 8 février 1994 la date d'entrée en vigueur (TR/94-20), 9:5

**Viandes, règlements**

Inspection des viandes, 1990

(DORS/91-446), modification, 22:5

(DORS/93-147), modification, 22:5

**Voghel, Michel, ministère des Affaires étrangères et du commerce international**

Textes réglementaires, examen, 8:25-7

**Voie maritime du Saint-Laurent**

Tarif des droits de quai et d'entreposage

(DORS/92-141), modification, 7:3,8

(DORS/92-431), modification, 7:3,8

**WAPPEL, Tom, député****Comité**

Budget 1995-1996, 20:25-6

Réunions, heure, demande de changement, 20:24

Comités parlementaires, pouvoirs, 11:14; 12:9-10

Conseillers juridiques, paiement des salaires et dépenses, embauche durant les périodes de prorogation et de dissolution du Parlement, 5:29,31

Désaveu, procédure, 13:10

Projet de loi C-62, étude, 27:15-7

Projet de loi C-84, étude, 22:9-11; 25:26; 27:13-5,17

**Réunion d'organisation**

Budget, montants, ventilation, 1:15-8

Réunions, horaire, 1:21-2

Vice-président, élection, 1:11

Textes réglementaires, changements, rédaction, oublis, raisons, 2:20-1

**Textes réglementaires, examen**

Administration de pilotage des Laurentides, tarifs, 1992, 14:20-2; 18:7-8

Aéronefs et autres matériels aéronautiques, identification, 3:22; 4:15-7,21

Agents désignés aux textes réglementaires, comparution devant le Comité, exigence, procédure, 3:15

Air, 3:10-1; 4:15-7,21

Aliments du bétail, 15:16

Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, calcul du service, 3:13; 4:29-31

Armes à feu, armes prohibées autres que les armes à feu et substances explosives, décret d'amnistie, 13:17-9

Assurance-chômage, 5:9-10



**WAPPEL, Tom, député—Suite**Textes réglementaires, examen—*Suite*

- Bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), bois de construction, 19:14-6,18
- Carnets de route d'aéronef, 3:10-1; 4:15-7,21
- Commission de la Capitale nationale, propriétés et circulation sur ces dernières, 17:9-10
- Conseil du Trésor
  - Agents désignés aux textes réglementaires, comparution devant le Comité, 5:27
  - Procédure, 4:29-31
- Consignes de 1990 du commissaire (griefs), 7:21
- Consommation et Affaires commerciales, ministère, décret général de modification, 25:19-20
- Contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 2:18-9
- Convention sur la sécurité des conteneurs, 4:15-7,21
- Délivrance de permis et arbitrage, 24:19
- Emploi dans la fonction publique, 7:19; 10:10-3,24-5
- Énergie, Mines et Ressources, ministère, décrets en Conseil C.P. 1972-724 et C.P. 1974-1/2361, 7:20
- Enregistrement des terres des Cris et des Naskapis, 5:16-7
- Exportation et importation, licences, quatrième rapport (rapport n° 5), 21:15
- Finances, ministère, hauts fonctionnaires, comparution, 14:10-2; 16:11-7
- Grains du Canada, 25:11-2
- Havre de Hamilton, tarif des droits de cargaison, 2:12-3
- Havre de Toronto, permis, 4:6-10
- Instructions au CRTC (Sociétés canadiennes habiles), 7:13-4
- Licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, délivrance, 4:15-7,21
- Lignes directrices à l'intention des banques, 21:12-4
- Médicaments brevetés, avis de conformité, 9:16-7,25-8,30-4; 10:33-4
- Appel au Règlement, 9:32
- Mutations, décret d'exemption, 21:16
- Normes de prestation de pension, 7:11; 9:9,11-3; 12:9-10,17,19
- Office national de l'énergie, recouvrement des frais, 7:15-8
- Office national des transports, décret modifiant la décision n° 712-W-1993, 18:7-8
- Pension de la fonction publique, 3:13; 4:29-31
- Port de Québec, tarif des droits de port exigibles, 27:29-30
- Ports publics, 21:19-20
- Prêts consentis aux agriculteurs et aux coopératives de commercialisation des produits agricoles, 15:17
- Procédure, 4:5; 19:24-5
- Produits dangereux, transport par chemin de fer, 18:14
- Règlement des Nations Unies sur l'Iraq, 7:12
- Règles de procédure de l'évaluateur, 5:20-1
- Santé des animaux, 14:15; 15:22-3
- Sociétés d'État, résumés, 4:35-7
- Successions d'Indiens, 19:23-4
- Transports, ministère, procédure, 4:15-7,21
- Tribunal d'appel des anciens combattants, 18:18
- Véhicules automobiles, sécurité, 25:23
- Zone de services du trafic maritime de l'Est du Canada, 4:15-7,21
- Zones de services du trafic maritime, 4:15-7,21

**WHITE, Ted, député**

## Comité

- Budget 1995-1996, 20:25
- Membre, substitution, 25:9
- Comités parlementaires, pouvoirs, 12:13-4

**WHITE, Ted, député—Suite**

Projet de loi C-62, 15:25; 27:16

Projet de loi C-84, examen, 21:29,31; 27:11-4

## Réunion d'organisation

Budget, montants, ventilation, 1:15,18-9

*Procès-verbaux et témoignages*, impression, nombre, coûts, 1:13

Rapport au Sénat et à la Chambre des communes, premier, 1:14

Réunions, horaire, 1:20,22

## Textes réglementaires, examen

Aéronefs et autres matériels aéronautiques, identification, 4:17-8

Agents désignés aux textes réglementaires, comparution devant le Comité, exigence, procédure, 3:14-5

Air, 3:9; 4:17-8

Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, calcul du service, 4:29

Armes à feu, armes prohibées autres que les armes à feu et substances explosives, décret d'amnistie, 27:36

Assurance-chômage, 5:9

Bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), bois de construction, 19:16-7

Câbles sous-marins de communications avec l'extérieur, 27:34-5

Carnets de route d'aéronef, 3:9; 4:17-8

Cervidés et camélidés, interdiction de l'importation, 15:11

Chargeurs grande capacité, décret modifiant le Décret C.P.

1992-1990 qui établit la date d'entrée en vigueur du règlement sur le contrôle, 27:21

Commission de la Capitale nationale, propriétés et circulation sur ces dernières, 17:7,10-1

Commission du havre de North Fraser, 21:17-8

Conseil du Trésor, procédure, 4:29

Consommation et Affaires commerciales, ministère, décret général de modification, 27:31

Contrôle des armes prohibées, 17:13-4

Convention sur la sécurité des conteneurs, 4:17-8

Délivrance de permis et arbitrage, 24:18-9

Emploi dans la fonction publique, 10:13-5,26

Établissements de transformation de la pomme de terre, effluents, 1:24

Expansion économique des Esquimaux, prêts garantis, 21:17

Expansion économique des Indiens

Prêts destinés, 21:17

Prêts garantis, 21:17

Fabriques de chlore, mercure des effluents, 1:24

Fruits et légumes frais, 15:20

Havre de Toronto, permis, 4:14

Industrie de la viande et de la volaille, effluents, 1:24

Instructions au CRTC (Sociétés canadiennes habiles), 8:9,12

Licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, délivrance, 4:17-8

Marchandises d'importation contrôlée, liste, 8:23-4; 24:9

Médicaments brevetés, avis de conformité, 9:15-6,24-5; 10:35

Mines de métaux, effluents liquides, 1:24

Normes de prestation de pension, 9:10-2; 12:13-4

Pêche sportive de la Colombie-Britannique, 24:14

Pension de la fonction publique, 4:29

Port de Québec, tarif des droits de port exigibles, 27:29

Ports publics, 21:21

Prisonnier de guerre, détermination du statut, 19:10

Procédure, 1:31; 3:26

Produits antiparasitaires, 15:23

Règlement général sur la radio, Partie II, 27:38

Règles de procédure de l'évaluateur, 5:19

Rennes des Territoires du Nord-Ouest, 19:11-2

**WHITE, Ted, député—Suite**

Textes réglementaires, examen—*Suite*

Résolutions des Nations Unies sur la Libye, règlement d'application, 8:22

Services de quarantaine et d'inspection, droits applicables, 15:12

Sociétés par actions de régime fédéral, 27:22

Transports, ministère, procédure, 4:17-8

Véhicules automobiles, sécurité, 3:7-8

Zone de services du trafic maritime de l'Est du Canada, 4:17-8

Zones de services du trafic maritime, 4:17-8

**WILLIAMS, John, député**

Comité, réunions lorsque la Chambre des communes siège, ajournement, 13:11

Conférences, ébauche de budget relatif à la participation et note sur les objectifs de la participation, préparation par les cogreffiers, 13:14

Désaveu, procédure, 13:9

Projet de loi C-62, répercussions, avis des conseillers juridiques du Comité, 13:15

**WOOD, Bob, député**

Vice-président du comité, élection, 25:8

*Voir sur pages suivantes, listes d'annexes et de témoins.*



## Appendices

- Access to information, 3M:1
- Accounting for imported goods and payment of duties, 22K:1
- Action loan, 21C:1-13
- Administrative and technical staff of the Embassy of the United States and families privileges and immunities, 24H:1-2
- Advance income tax ruling fees, 1D:1-3
- Aeronautics Act
  - Miscellaneous amendments regulations, 1994-3, 21P:1
  - Omnibus amendment order
    - 1993-1, 21L:1
    - 1994-1, 13O:1-2
    - 1994-2, 13P:1-2
- Agriculture Department
  - Miscellaneous amendments regulations, 1994-1, 24S:1-6
  - Omnibus amendment order, 1992, 14A:1
- Air services charges, 13I:1; 13L:1
- Aircraft and other aeronautical products, identification, 3C:1-8
- Aircraft seats and safety-belts, 26H:1-3
- Airport ground transportation fees, 26M:1
- Airport traffic, 21J:1-3
- Airport vehicle parking charges, 3K:1-3
- Annual rate scale, orders varying NTA orders, 24D:1-3
- Approved breath analysis instruments, 27F:1-7
- Approved screening devices, 27F:1-7
- Assignment of Crown debt, 7J:1-4; 11I:1
- Atlantic fishery, 1985, 5C:1-6; 17H:1
- Book mail, 5N:1-4
- British Columbia sport fishing, 17I:1; 24I:1-2; 24P:1-9; 24R:1-4
- Canada business corporations, 27D:1-2
- Canada grain, 1H:1; 1J:1; 11C:1-6
- Canada Labour Code, omnibus amendment order, 1992, 21D:1
- Canada Labour Relations Board, 1992, 21B:1-19
- Canada occupational safety and health, 2F:1-14; 20W:1; 27T:1
- Canada Pension Plan, 21F:1-6
- Canada Post Corporation mail, 17G:1
- Canada-India Income Tax Agreement Act, 1985, order giving notice of coming into force on September 16, 1986, 22E:1
- Canadian egg licensing, 2H:1
- Canadian Environmental Protection Act omnibus amendment order
  - 1992, 7S:1
  - 1993-1, 23O:1
- Canadian Security Intelligence Service deputy heads of the public service of Canada, 3F:1
- Cartridge magazine control regulations, order amending Order in Council P.C. 1992-1660 by modifying the date of the coming into force, 27C:1-11
- Certain industrial goods to eligible countries and territories, general export permit No. Ex. 30, 24HH:1
- Certain sheets consisting of plain, coloured or decorated paper for furniture, 20N:1-2
- Certification labels, Minister of Communications, authorization to prescribe fees, 11D:1
- Cervidae and camelidae importation prohibition, 15A:1-4
- Churchill airport zoning, 13F:1
- Civil Aviation Tribunal rules, 5U:1
- Coal Mining Safety Commission exemption orders, 2E:1-8; 24A:1-7; 27B:1-5
- Coast Guard radio station communications charges, 1994, 26B:1-2
- Coastal fisheries protection, 11B:1-5
- Coasting trade, 5H:1-4

## Annexes

- Abordages, 26K:2
- Accès à l'information, 3M:2
- Accord Canada-Inde en matière d'impôts sur le revenu, Loi de 1985, décret avisant de l'entrée en vigueur à compter du 16 septembre 1986, 22E:2
- Administration de pilotage des Laurentides, tarifs, 1992, 14D:7-12; 18A:5-8
- Aéronautique, Loi
  - Décret général de modification
    - 1993-1, 21L:2
    - 1994-1, 13O:3-4
    - 1994-2, 13P:3-4
  - Règlement correctif 1994-3, 21P:2
- Aéronefs et autres matériels aéronautiques, identification, 3C:9-15
- Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère
  - Décret général, 1993, 24GG:2
  - Règlement correctif, 1994-1, 25R:2
- Agriculture, ministère
  - Décret général de modification, 1992, 14A:2
  - Règlement correctif, 1994-1, 24S:7-12
- Alcool dénaturé ou spécialement dénaturé, étiquetage, 1987, 22L:2
- Alcootests approuvés, 27F:8-13
- Aliments et drogues, 2A:4-6; 23C:6-9; 25M:2; 25N:4-6; 25O:3-4; 25P:3-4; 25Q:2; 25T:2
- Aliments et drogues, Loi, décret général de modification, 1993-1, 25M:2
- Allocations familiales du Québec, remise de l'impôt payable, 1992, 24T:2
- Appareils de détection approuvés, 27F:8-13
- Appareils de télécommunications, prix à payer pour l'évaluation et l'essai, 27L:7-13
- Approvisionnements de défense, 27U:2
- Armes à feu, armes prohibées autres que les armes à feu et substances explosives, décret d'amnistie, 13C:9-15; 27G:8-14
- Assurance-chômage, 5B:8-8; 5S:2; 13B:3-4
- Assurance-prêt dans le cadre des programmes Action et Diversi-pêches, 11H:2; 21G:10-7
- Bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), bois de construction, 19A:7-12
- Bandes d'Indiens, revenus, 1C:3-4
- Barème annuel, décrets modifiant les arrêtés de l'ONT, 24D:4-6
- Bâtiments de pêche étrangers, 24EE:2
- Bibliothèque nationale, décret autorisant le ministre des Communications à fixer le prix des services fournis, 25K:2
- Bois de construction des Indiens, 21H:7-10
- Bureaux de représentation des banques étrangères, 11G:2
- Cabotage, 5H:5-8
- Certaines feuilles de papier brut, coloré ou décoré servant à la fabrication de meubles, 20N:3-5
- Certains frais d'entreposage (1993), 20B:2
- Certificats d'opérateur radio, 25A:4-7
- Cervidés et camélidés, interdiction de l'importation, 15A:5-7
- Chargeurs à benne frontale sur pneus, 27P:2
- Chargeurs grande capacité, décret modifiant le Décret C.P. 1992-1660 qui établit la date d'entrée en vigueur du règlement sur le contrôle, 27C:12-21
- Chaussons de danse, 1991, 20K:8-14
- Churchill, aéroport, zonage, 13F:2
- Circulation aux aéroports, 21J:4-7
- Circulation sur les terrains du gouvernement, 3G:12-21
- Code canadien du travail, décret général de modification, 1992, 21D:2
- Commerce de l'assurance, 27N:2

**Appendices—Cont'd**

COCOM member countries and other eligible countries and territories, general export permit, 24E:1-4; 24I:1

Collision, 26K:1

Commissioner's standing orders

Grievances, 1990, 7K:1-5

Public complaints, 21M:1

Communications Department, miscellaneous amendments, 1994-1, 17J:1

Consumer and Corporate Affairs Department, omnibus amendment order

1993-1, 25C:1-13

1993-2, 27E:1-8

Contaminated fisheries prohibition, 17G:1; 24F:1-2; 24G:1; 24M:1; 24U:1; 24V:1; 24W:1; 24X:1; 24Y:1-3; 24Z:1; 24AA:1; 24BB:1; 24CC:1

Copyright Act, extended to Bolivia, to Saint-Vincent and the Grenadines, 27H:1-11

CP-140 Aurora, No. 3, 20L:1-2

Cree-Naskapi land registry, 5D:1-7

Crown corporation grants, 17E:1-6

CRTC telecommunications rules of procedure, 27R:1

Customs duties reduction or removal, 1988, 5F:1-3; 5G:1-4; 5J:1-3; 20H:1-4; 20I:1; 20O:1-3; 20R:1-3; 24DD:1

Customs tariff

Omnibus amendment order, 1993-1, 22J:1

Technical amendments

No. 2, 25L:1-5

No. 4, 20T:1-5

No. 5, 11J:1

D.V. Balmoral Sea, 20S:1-2

Dairy products, 15H:1-4

Dangerous goods, transportation, 5R:1; 13J:1; 13K:1

de Havilland shares sale, 7A:1-5

Defence supplies, 27U:1

Designers' samples, 20U:1-2

Distillery, 22D:1-6

Duty removal for specified ships No. 3, 20C:1

Egg, 14F:1-4

Employment and Immigration Department, omnibus amendment, 1993, 5T:1

Energy, Mines and Resources Department, Orders in Council

P.C. 1972-724 and P.C. 1974-1/2361, 7I:1-3

Excise Tax Act (GST), omnibus amendment order, 11K:1

Export control list, 24FF:1

Export permit, 27M:1-6

Extra-provincial truck undertaking licensing, 21Q:1

Farm Improvement and Marketing Cooperatives loans and fees, 15C:1-3

Federal elections fees tariff, 24C:1-5; 24K:1-9

Federal sales tax new housing rebate, 20D:1-11

Fertilizers, 3A:1-8; 14C:1-16

Finance Department, Omnibus Revocations Order, 1992, 5E:1-3

Finance Department and Office of the Superintendent of Financial Institutions, miscellaneous amendments

1994-1, 20P:1-6

1994-2, 20M:1-6

1995-1, 27N:1

Financial Administration Act

General amendment order, 11F:1

Omnibus amendment order, 27K:1

Firearms, prohibited weapons other than firearms, or explosive substances amnesty period, 13C:1-8; 27G:1-7

First class mail, 7L:1-7

**Annexes—Suite**

Commission de la sécurité dans les mines de charbon, ordonnances d'exemption, 2E:9-16; 24A:8-13; 27B:6-10

Commission de port d'Oshawa, statut administratif, 26O:2

Commission de port du Fraser, statut administratif, 26N:2

Communications, ministère, règlement correctif, 1994-1, 17J:2

Compagnies de pipelines, conservation des dossiers, 22I:2

Conseil canadien des relations du travail, 1992, 21B:20-37

Consignes du commissaire

Griefs, 1990, 7K:6-10

Plaintes du public, 21M:2

Consommation et Affaires commerciales, ministère, décret général de modification

1993-1, 25C:14-25

1993-2, 27E:9-15

Contrôle des armes prohibées, 17A:5-8; 27I:1-5

Contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 2G:16-28

Corporation dite Last Post Fund, 26G:4-5

Courrier de la Société canadienne des postes, 17G:2

CP-140 Aurora (n° 3), 20L:3-5

CRTC, règles de procédure en matière de télécommunications, 27R:2

Cuisinières à gaz, 20Q:3-4

D.V. Balmoral Sea, droits de douane, 20S:3-5

Déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits, 22K:2

Délivrance de permis et arbitrage, 14K:2

Dénominations maquillées, 23G:3-4

Dettes de la Couronne, cession, 7J:5-7; 11I:2

Distilleries, 22D:7-10

Données techniques, contrôle, 21O:2

Douanes, tarif

Décret général de modification

1992-2, 25L:6-9

1992-4, 20T:6-10

1993-1, 22J:2

Modifications techniques, 11J:2

Droit d'auteur, Loi, extension à la Bolivie, à Saint-Vincent-et-Grenadines, 27H:12-22

Droits de douane

Diminution ou suppression des droits sur les navires, 5I:3-4

Réduction ou suppression des droits, 1988, 5F:4-6; 5G:5-7; 5J:4-5; 20H:5-7; 20I:2; 20O:4-6; 20R:4-6; 24DD:2

Échantillons haute-couture, 20U:3-5

Emploi dans la fonction publique, 7H:4-5; 7Q:2

Emploi et Immigration, ministère, décret général de modification de 1993, 5T:2

Énergie, Mines et Ressources, ministère, décrets en Conseil

C.P. 1972-724 et C.P. 1974-1/2361, 7I:4-6

Engrais, 3A:9-16; 14C:17-30

Enregistrement des terres des Cris et des Naskapis, 5D:8-14

Envois de livres, 5N:5-9

Envois de première classe, 7L:8-15

Envois poste-lettre, 7L:8-15

Envois tombés en rebut et envois réexpédiés, 5O:2

Étagements de voies des chemins de fer, 26E:4-6

Étiquettes d'homologation, ministre des Communications, autorisation de fixer les prix à payer, 11D:2

Expéditions scientifiques, 1981, 22G:2

Finances, ministère, décret général d'abrogation de 1992, 5E:4-6

Finances, ministère, et Bureau du surintendant des institutions financières, règlement correctif

1994-1, 20P:7-11



## Appendices—Cont'd

- Food and drug, 2A:1-3; 23C:1-5; 25M:1; 25N:1-3; 25O:1-2; 25P:1-2; 25Q:1; 25T:1
- Food and Drugs Act, omnibus amendment order, 1993-1, 25M:1
- Foreign bank representative offices, 11G:1
- Foreign vessel fishing, 24EE:1
- Fraser River Harbour Commission by-laws, 26N:1
- Fresh fruit and vegetable, 7F:1-9; 15D:1-7; 15I:1-3
- Fresh or chilled head lettuce, temporary duty, 5L:1-3
- Front end wheel loader, 27P:1
- Frontier lands petroleum royalty, 25G:1-5
- Gas ranges, 20Q:1-2
- General Preferential Tariff extension of benefit (the Czech Republic and the Slovak Republic), 20F:1-4
- General radio regulations, Part II, 23L:1; 27J:1-3
- Goods for emergency use, 22F:1
- Government property traffic, 3G:1-11
- Grain futures, 14G:1-4; 25V:1
- Halifax Port Corporations services and property by-law, 13M:1
- Hamilton harbour
  - Cargo rates tariff by-law, 2B:1-22; 13G:1; 13N:1; 22C:1-16
  - Commissioners' land use and development by-law, 21E:1-14
- Harbour dues tariff by-law, 5A:1-3
- Hay and straw inspection, 11:1
- Hazardous materials information review, 2G:1-15
- Health of animals, 13D:1-4; 14B:1-10; 15E:1-8
- Immigration, 1978, 23H:1-2
- Income tax, 5M:1-2; 11A:1-15; 13A:1-7; 13E:1-3; 22M:1; 27A:1-9
  - Technical amendments order, 1992, 5Q:1-4
- Indian Affairs and Northern Development Department
  - Miscellaneous amendments, 1994-1, 25R:1
  - Omnibus order, 1993, 24GG:1
- Indian bands revenue moneys, 1C:1-2
- Indian estates, 19D:1-7
- Indian income tax, 26J:1
- Indian timber, 21H:1-6
- Indians and bands on certain indian settlements, 26I:1
- Insurance business, 27N:1
- International priority post courier, 17G:1
- International river improvements, 7R:1
- Investments (Canadian Companies), 5K:1-3
- Jacquard woven coated fabric, 20V:1-2
- Labelling of specially denatured alcohol and denatured alcohol, 1987, 22L:1
- Large fishing vessel inspection, 21I:1-2
- Last Post Fund, 26G:1-3
- Laurentian Pilotage tariff, 1992, 14D:1-6; 18A:1-4
- Letter mail, 7L:1-7
- Licensing and arbitration, 14K:1
- Loan insurance under the Action Program and Fisheries
  - Alternatives Program, 11H:1; 21G:1-9
- Maintenance payments, 11E:1
- Manitoba fishery, 1987, 17C:1-17; 24O:1-2
- Maple products, 14E:1-6
- Masked name, 23G:1-2
- Medical devices, 2C:1-2
- Migratory birds, 1A:1-3; 23A:1-3
- Minister of National Revenue, authority to prescribe fees, 22B:1-8
- Motor vehicle
  - Safety, 3E:1; 3J:1-4; 5P:1; 21K:1-9; 25E:1-8
  - Tire safety, 18B:1

## Annexes—Suite

- Finances, ministère, et Bureau du surintendant des institutions financières, règlement correctif—Suite
  - 1994-2, 20M:7-12
  - 1995-1, 27N:2
- Foin et paille, inspection, 11:2
- Formules d'immatriculation des navires, 19B:14-26
- Fruits et légumes frais, 7F:10-7; 15D:8-14; 16I:4-6
- Gendarmerie royale du Canada, 3H:7-13; 21N:2
  - Comité externe d'examen, règles de pratique et de procédure, 3I:3-4
- Gestion des finances publiques, Loi, décret général de modification, 11F:2; 27K:2
- Grades de grain défectueux et grades de criblures, 23P:2
- Graines de mauvaises herbes, 23M:2
- Grains du Canada, 1H:2; 1J:2; 11C:7-11
- Havre de Hamilton
  - Aménagement et utilisation, 21E:15-26
  - Tarif des droits de cargaison, 2B:23-40; 13G:2; 13N:2; 22C:17-30
- Hygiène et sécurité au travail, 2F:15-25; 20W:2; 27T:2
- Immersion de déchets en mer, 1988, 23Q:2; 24Q:6-10
- Immigration de 1978, 23H:3-4
- Importation temporaire de marchandises, 25D:4-5
- Impôt sur le revenu, 5M:3-6; 11A:16-29; 13A:8-12; 13E:4-6; 22M:2; 27A:10-8
  - Décret général de modification de 1992, 5Q:5-10
- Impôt sur le revenu visant les Indiens, 26J:2
- Indiens et bandes dans certains établissements indiens, 26I:2
- Inspection des grands bateaux de pêche, 21I:3-5
- Instruments médicaux, 2C:3-4
- Interconnexion du trafic ferroviaire, 26A:6-11
- Journaux et périodiques, 5V:2
- Laitues pommées à l'état frais ou réfrigéré, droit temporaire imposé, 5L:4-6
- Libération conditionnelle, 3L:2
- Licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, délivrance, 21Q:2
- Licences d'exportation, 27M:7-12
- Marchandises d'exportation contrôlée, liste, 24FF:2
- Marchandises dangereuses, transport, 5R:2; 13J:2; 13K:2
- Marchandises devant être utilisées dans des cas d'urgence, 22F:2
- Marchandises industrielles vers les pays et territoires admissibles,
  - licence générale d'exportation n° Ex. 30, 24HH:2
- Marchés de grain à terme, 14G:5-8; 25V:2
- Médaille du service spécial avec barrette, 24L:5-7
- Messageries - Poste prioritaire, 17G:2
- Messageries - Poste prioritaire du régime international, 17G:2
- Minéraux des terres publiques, 22A:11-20
- Mines d'uranium et de thorium, 23J:2
- Ministre du Revenu National, autorisation de prescrire des frais, 22B:9-15
- Mouton et laine de la Saskatchewan, 14M:2
- Mutations, décret d'exemption, 21A:2
- Navires, 20C:2
- Normes de prestation de pension, 1985, 27N:2
- North Battleford, aéroport, zonage, 13H:2
- Objets de la troisième classe, 17G:2
- Oeufs, 14F:5-8
- Oeufs du Canada, octroi de permis, 2H:2
- Office national de l'énergie
  - Croisement de pipelines
    - Partie I, 7D:11-20; 14L:2
    - Partie II, 7C:8-15



**Appendices—Cont'd****National Energy Board**

Cost recovery, 7E:1-3; 14I:1-3; 26F:1-6

Omnibus amendment order

1993, 7B:1-9

1993-1, 17B:1-4

Pipeline crossing

Part I, 7D:1-10; 14L:1

Part II, 7C:1-7

**National Library, Minister of Communications, authority to prescribe fees, 25K:1****National parks**

Camping, 7O:1

Fishing, 1E:1-6; 7N:1

Garbage, 23D:1-2

Lease and license of occupation (1991), 1F:1-9; 23N:1

National historic parks, 17J:1; 23B:1

Admission fees, 23F:1-3; 27Q:1

**National Revenue Department, miscellaneous amendments, 1994-1, 26L:1****National Transportation Agency**

Miscellaneous amendments, 1994-2, 25J:1-2

Omnibus amendment order, 1993, 26D:1-6

Order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision) issued, 26C:1-10

Order varying decision No. 712-W-1993, 14D:1-6; 18A:1-4

Newspapers and periodicals, 5V:1

Non-alcoholic wine, 20J:1

Non-pleasure craft sewage pollution prevention, 3D:1-15; 17D:1-4

North Battleford airport zoning, 13H:1

Northwest Territories elections fees tariff, 25I:1-3

Northwest Territories fishery, 24J:1-4

Ocean dumping, 1988, 23Q:1; 24Q:1-5

Off grades of grain and grades of screenings, 23P:1

Oshawa Harbour Commission by-laws, 26O:1

Pacific harbour dues tariff by-law, 5A:1-3

Pari-mutuel betting supervision, 14J:1-2

Parole, 3L:1

Pension benefits standards, 1985, 27N:1

Pest control products, 14H:1-4

Pipelines companies records preservation, 22I:1

Plant quarantine, 1G:1; 2D:1-12; 15F:1-5

Pleasure craft sewage pollution prevention, 3D:1-15; 17D:1-4

Pointe shoes or block toe shoes, 1991, 20K:1-7

Pollutant discharge reporting, 3B:1-6

Prince Rupert Harbour dues by-law, 25U:1

Prince Rupert Port Corporation services and property by-law, 23I:1-3

Priority post courier, 17G:1

Processed poultry, 1B:1

Processed products, 15G:1-9; 25S:1

Prohibited weapons control, 17A:1-4; 27I:1-5

Prohibition of entry on certain lands, 7M:1-4

Public harbours, 18C:1-5

Public lands mineral, 22A:1-10

Public Service employment, 7H:1-3; 7Q:1

Public Service superannuation, 20A:1

Quarantine and inspection services fees, 15B:1-3

Quebec family allowances income tax, 1992, 24T:1

Radio operators' certificate, 25A:1-3

Railway grade separations, 26E:1-3

Railway interswitching, 26A:1-5

Rates of postage, 17G:1

**Annexes—Suite****Office national de l'énergie—Suite**

Loi, décret général de modification

1993, 7B:10-8

1993-1, 17B:5-7

Recouvrement des frais, 7E:4-7; 14I:4-6; 26F:7-12

**Office national des transports**

Arrêté général de modification de 1993, 26D:7-12

Décret modifiant la décision n° 712-W-1993, 14D:7-12; 18A:5-8

Décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler), 26C:11-8

Règlement correctif, 1994-2, 25J:3-4

Oiseaux migrateurs, 1A:4-6; 23A:4-5

Paiements d'entretien, 11E:2

**Parcs nationaux**

Baux et permis d'occupation (1991), 1F:10-9; 23N:2

Camping, 7O:2

Ordures, 23D:3-4

Parcs historiques nationaux, 17J:2; 23B:2

Droits d'entrée, 23F:4-6; 27Q:2

Pêche, 1E:7-11; 7N:2

Pari mutuel, surveillance, 14J:3-4

Pays membres du COCOM et autres pays ou territoires admissibles,

licence générale d'exportation, 24E:5-8; 24I:2

Pêche de l'Atlantique, 1985, 5C:7-11; 17H:2

Pêche des Territoires du Nord-Ouest, 24J:5-7

Pêche du Manitoba, 1987, 17C:18-33; 24O:3-4

Pêche du Territoire du Yukon, 24N:4-6

Pêche sportive de la Colombie-Britannique, 17I:2; 24I:3-4; 24P:10-7; 24R:5-8

Pêcheries côtières, protection, 11B:6-10

Pension de la fonction publique, 20A:2

Personnel administratif et technique de l'ambassade des États-Unis et de leur famille au Canada, privilèges et immunités, 24H:3-4

Placements (sociétés canadiennes), 5K:4-5

Plantes, quarantaine, 1G:2; 2D:13-23; 15F:6-10

Poisson contaminé, ordonnance interdisant la pêche, 17F:2; 24F:3-4; 24G:2; 24M:2; 24U:2; 24V:2; 24W:2; 24X:2; 24Y:4-6; 24Z:2; 24AA:2; 24BB:2; 24CC:2

Polluants, rapports relatifs au rejet, 3B:7-11

Pollution par les eaux des embarcations de plaisance, prévention, 3D:16-28; 17D:5-8

Pollution par les eaux des navires autres que les embarcations de plaisance, prévention, 3D:16-28; 17D:5-8

Port de Prince Rupert, tarif des droits de port exigibles, 25U:2

Ports publics, 18C:6-9

Prêts aux petites entreprises, 7G:15-25; 7P:2

Prêts consentis aux agriculteurs et aux coopératives de commercialisation des produits agricoles, 15C:4-7

Prêts-action, 21C:14-26

Prix à payer pour les communications des stations radio de la Garde côtière, 26B:3-5

Prix des décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu, 1D:4-6

Produits antiparasitaires, 14H:5-8

Produits de l'érable, 14E:7-12

Produits du tabac, 25B:15-28

Produits laitiers, 15H:5-8

Produits transformés, 15G:10-8; 25S:2

Protection de l'environnement, Loi canadienne, décret général de modification

1992, 7S:2

1993-1, 23O:2

Provisions de bord, 22H:2

**Appendices—Cont'd**

- Retroactive remuneration, 19C:1-9
- Revenue Canada, Taxation, technical publication subscription service fees, 22B:1-8
- Royal Canadian Mounted Police, 3H:1-6; 21N:1
  - External Review Committee rules of practice and procedure, 3I:1-2
- Saskatchewan sheep and wool, 14M:1
- Scientific expeditions, 1981, 22G:1
- Seeds, 23E:1; 23K:1; 25F:1-12
- Ships registration forms, 19B:1-13
- Ships' stores, 22H:1
- Small business loans, 7G:1-14; 7P:1
- Special Service Medal Bar, 24L:1-4
- Special voting rules general elections fees tariff, 24B:1-4
- Specified ships, 20C:1
- Statutory instruments, 27S:1-6
- Storage charges, 1993, 20B:1
- Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 19A:1-6
- Technical data control, 21O:1
- Telecommunications apparatus assessment and testing fees, 27L:1-6
- Temporary entry, 25D:1-3
- Third class mail, 17G:1
- Tobacco products control, 25B:1-14
- Transfer exclusion approval, 21A:1
- Transport Department
  - Miscellaneous amendments order 1994, 21R:1
  - Miscellaneous amendments regulations 1994-1, 21K:1-9
- Undeliverable and redirected mail, 5O:1
- Unemployment insurance, 5B:6-8; 5S:1; 13B:1-2
- United Nations Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro), 25H:1-3
- Uranium and thorium mining, 23J:1
- Vessel duties reduction or removal, 5I:1-2
- Veterans Appeal Board, 18D:1-9
- Weed seeds, 1986, 23M:1
- Withdrawal of certain lands from disposal
  - Five Finger Rapids, Y.T., 20G:1
  - North Slave Region, N.W.T., 15J:1-3
  - Sahtu Region, N.W.T., 20E:1-3; 27O:1
- Yukon Territory fishery, 24N:1-3

**Witnesses**

- Adlard, Douglas, Finance Department
- Arsenault, Gaston, Public Service Commission of Canada
- Bartlett, Bob, Treasury Board of Canada
- Besser, Sherill, Transport Department
- Boutillier, Peter G., Finance Department
- Davidson, Diane, Legal Services of the House of Commons
- Desjardins, J., Transport Department
- Dodge, David A., Finance Department
- Durr, Larry, Canadian Heritage Department
- Fenske, Allan F., Colonel, National Defence Department
- Fowler, Mark, Office of the Superintendent of Financial Institutions
- Hall, T. Norman, Canadian Shipowners Association
- Hamilton, Sharon, Treasury Board of Canada
- Hubbard, Ruth, Public Service Commission of Canada
- Jewett, Mark L., Finance Department
- Kilmartin, Deborah, Finance Department

**Annexes—Suite**

- Publications techniques de Revenu Canada (Impôt), prix des services d'abonnement, 22B:9-15
- Redevances de stationnement des véhicules aux aéroports, 3K:4-5
- Redevances de transport terrestre dans les aéroports, 26M:2
- Redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales, 25G:6-11
- Régime de pensions du Canada, 21F:7-11
- Règlement général sur la radio, Partie II, 23L:2; 27J:4-6
- Remboursement pour habitations neuves, 20D:12-23
- Rémunération avec effet rétroactif, 19C:10-7
- République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro), règlement d'application de la résolution des Nations Unies, 25H:3-5
- Revenu national, ministère, règlement correctif, 1994-1, 26L:2
- Santé des animaux, 13D:5-8; 14B:11-20; 15E:9-16
- Sécurité et santé au travail, 27T:2
- Semences, 23E:2; 23K:2; 25F:13-24
- Service canadien du renseignement de sécurité, administrateurs généraux de l'administration publique fédérale, désignation, 3F:2
- Services aéronautiques, redevances, 13I:2; 13L:2
- Services de quarantaine et d'inspection, droits applicables, 15B:4-5
- Sièges et ceintures de sécurité des aéronefs, 26H:4-5
- Société de Havilland, vente des actions, 7A:6-11
- Société du port de Halifax, services et biens, 13M:2
- Société du port de Prince Rupert, services et biens, 23I:4-6
- Sociétés par actions de régime fédéral, 27D:3-4
- Subventions versées par les sociétés de la Couronne, 17E:7-14
- Successions d'Indiens, 19D:8-14
- Suppression des droits de douane sur les navires spécifiés, n° 3, 20C:2
- Tarif de préférence général, octroi du bénéfice (République tchèque et République slovaque), 20F:5-7
- Tarif des droits de port, 5A:4-6
- Tarif des droits de port, région du Pacifique, 5A:4-6
- Tarif des honoraires d'élections fédérales, 24C:6-10; 24K:10-6
- Tarif des honoraires d'élections générales (Règles électorales spéciales), 24B:5-8
- Tarifs de port, 17G:2
- Taxe d'accise (TPS), Loi, décret général de modification de 1993, 11K:2
- Terrains interdits d'accès, 7M:5-8
- Terres soustraites à l'aliénation
  - Five Finger Rapids, Yukon, 20G:2
  - Région de North Slave, T.N.-O., 15J:4-6
  - Région de Sahtu, T.N.-O., 20E:4-6; 27O:2
- Territoires du Nord-Ouest, tarif des honoraires d'élections, 25I:4-7
- Textes réglementaires, 27S:7-11
- Tissu enduit Jacquard, 20V:3-4
- Transports, ministère
  - Décret correctif 1994, 21R:2
  - Règlement correctif 1994-1, 21K:10-8
- Tribunal d'appel des anciens combattants, 18D:10-5
- Tribunal de l'aviation civile, règles, 5U:2
- Véhicules automobiles
  - Pneus, sécurité, 18B:2
  - Sécurité, 3E:2; 3J:5-7; 5P:2; 21K:10-8; 25:9-18
- Vin non alcoolisé, droits de douane, 20J:2
- Volaille transformée, 1B:2

**Témoins**

- Adlard, Douglas, ministère des Finances
- Arsenault, Gaston, Commission de la fonction publique du Canada



**Witnesses—Cont'd**

- Lee, Joanne, Treasury Board of Canada
- Lyon, James T., Office of the Superintendent of Financial Institutions
- Monaghan, M.J., Transport Department
- Nadeau, François, Foreign Affairs and International Trade Department
- Palmer, John R.V., Office of the Superintendent of Financial Institutions
- Rochon, Robert, Foreign Affairs and International Trade Department
- Sheehan, Gary, Treasury Board of Canada
- Smith, D.W., Foreign Affairs and International Trade Department
- Stewart, Ginette, Public Service Commission of Canada
- Stewart, Maureen, Public Service Commission of Canada
- Taraschuk, Carol, Office of the Superintendent of Financial Institutions
- Thompson, John R., Office of the Superintendent of Financial Institutions
- Thomson, George, Justice Department
- Turner, M., Transport Department
- Voghel, Michel, Foreign Affairs and International Trade Department

For pagination, see Index by alphabetical order.

**Témoins—Suite**

- Bartlett, Bob, Conseil du Trésor du Canada
- Besser, Sherill, ministère des Transports
- Boutilier, Peter G., ministère des Finances
- Davidson, Diane, Services juridiques de la Chambre des communes
- Desjardins, J., ministère des Transports
- Dodge, David A., ministère des Finances
- Durr, Larry, ministère du Patrimoine canadien
- Fenske, Allan F., colonel, ministère de la Défense nationale
- Fowler, Mark, Bureau du Surintendant des institutions financières
- Hall, T. Norman, Association des amateurs canadiens
- Hamilton, Sharon, Conseil du Trésor du Canada
- Hubbard, Ruth, Commission de la fonction publique du Canada
- Jewett, Mark L., ministère des Finances
- Kilmartin, Deborah, ministère des Finances
- Lee, Joanne, Conseil du Trésor du Canada
- Lyon, James T., Bureau du Surintendant des institutions financières
- Monaghan, M.J., ministère des Transports
- Nadeau, François, ministère des Affaires étrangères et du commerce international
- Palmer, John R.V., Bureau du Surintendant des institutions financières
- Rochon, Robert, ministère des Affaires étrangères et du commerce international
- Sheehan, Gary, Conseil du Trésor du Canada
- Smith, D.W., ministère des Affaires étrangères et du commerce international
- Stewart, Ginette, Commission de la fonction publique du Canada
- Stewart, Maureen, Commission de la fonction publique du Canada
- Taraschuk, Carol, Bureau du Surintendant des institutions financières
- Thompson, John R., Bureau du Surintendant des institutions financières
- Thomson, George, ministère de la Justice
- Turner, M., ministère des Transports
- Voghel, Michel, ministère des Affaires étrangères et du commerce international

Pour pagination, voir Index par ordre alphabétique.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9











